叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(dixie A Monthly Magazine, Vol. I, No.) 000001

2. 《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(dixie A Monthly Magazine, Vol. I, No.) 000002

3. 《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(dixie A Monthly Magazine, Vol. I, No.) 000003

4. 《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(dixie A Monthly Magazine, Vol. I, No.) 000004

5. 《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(dixie A Monthly Magazine, Vol. I, No.) 000005

6. 《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(dixie A Monthly Magazine, Vol. I, No.) 000006

7. 《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(dixie A Monthly Magazine, Vol. I, No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(Dixie A monthly magazine, Vol. I, No.)

['februeri] - - [sents]
FEBRUARY 1899 10 CENTS
二月 - - 分

1899年2月 10美分

['dɪksi] .
DIXIE .
迪克西 .

迪克西。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
A MONTHLY MAGAZINE .
一个 月度 杂志 .

月刊。

[ðə; ði] ['dɪksi] ['bɔːltɪmɔːr] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE DIXIE BALTIMORE PUBLISHING CO .
这 迪克西 巴尔的摩 出版 一氧化碳 .

迪克西·巴尔的摩出版公司

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [[wʌn]]
I No . 2 . [1]
我 不 . 2 . [1]

我 2 号。[1]

[tɜːrmz] : $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .
Terms : $1 . 00 a Year in Advance .
条款 : $1 . - 一个 年 在 进步 .

条款：每年预付 1.00 美元。

- [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
10 Cents a Number .
- 分 一个 数字 .

每个号码10美分。

['dɪksi]
DIXIE
迪克西

迪克西

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
A MONTHLY MAGAZINE .
一个 月度 杂志 .

月刊杂志。

['februeri] , - .
FEBRUARY , 1899 .
二月 , - .

1899年2月。

['henri] ['kleɪtən] ['hɑ:pkɪnz] , ['edɪtər] , - [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
Henry Clayton Hopkins , Editor , 326 St . Paul St . , Baltimore .
亨利 克莱顿 霍普金斯 , 编辑 , - 英石 . 保罗 英石 . , 巴尔的摩 .

亨利·克莱顿·霍普金斯，编辑，巴尔的摩圣保罗街326号。

[dʒi:] . ['ɔ:ldən] ['pi:rsən] , } [ɑ:rt] ['editəz] .
G . Alden Peirson , } Art Editors .
G . 奥尔登 皮尔森 , } 艺术 编辑 .

G. Alden Peirson，艺术编辑。

['klɪntən] ['pi:təz] , }
Clinton Peters , }
克林顿 彼得斯 , }

克林顿·彼得斯,}

['tʃɑ:z] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[dʒeɪ] . [paɪk] , }
J . Pike , }
J . 梭鱼 , }

J. Pike,}

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [weɪd] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
George B . Wade , Business Manager .
乔治 B . 韦德 , 商业 经理 .

乔治·B·韦德，业务经理。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . ['frʌntɪspi:s] , [drɔ:n] [baɪ] ['lu:ʃəs] ['hɪtʃkɑ:k] .
I . Frontispiece , Drawn by Lucius Hitchcock .
我 . 卷首插图 , 绘制 经过 卢修斯 希区柯克 .

I. 扉页插图，由卢修斯·希区柯克绘制。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] “ [haʊ] ['rændl] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:n] ” .
Illustration for “ How Randall Got Into The Salon ” .
插图 为了 “ 如何 兰德尔 得到 进入 这 沙龙 ” .

《兰德尔是如何进入美发沙龙的》插图。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] (['poʊəm]) — ['edwərd] [ə; eɪ] . [ju:] . ['væləntaɪn] [θri:]
If Like a Rose (Poem) — Edward A . U . Valentine 3
如果 喜欢 一个 玫瑰 (诗) — 爱德华 一个 . U . 情人节 3

如果像一朵玫瑰（诗）——爱德华·AU·瓦伦丁 3

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ʌnə] - — ['mɑ:rgrət] ['sʌtən] ['brɪskoʊ] [fɔ:r]
Anna Evauovna — Margaret Sutton Briscoe 4
安娜 - — 玛格丽特 萨顿 布里斯科 4

安娜·埃瓦乌夫娜——玛格丽特·萨顿·布里斯科 4

[fʊl] [peɪdʒ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['kæθrɪn] ['gæsəweɪ] .
Full Page Picture by Katharine Gassaway .
满的 页 图片 经过 凯瑟琳 加萨韦 .

整版图片由 Katharine Gassaway 提供。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv] (['poʊəm]) — ['wɪljəm] ['θiədɔː] ['piːtəz] -
Death and Love (Poem) — William Theodore Peters 17
死亡 和 爱 (诗) — 威廉 西奥多 彼得斯 -

死亡与爱情（诗）——威廉·西奥多·彼得斯 17

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['klærəns] ['hɜːrbərt] [rəu] .
Illustration by Clarence Herbert Rowe .
插图 经过 克拉伦斯 赫伯特 罗威 .

插图作者：克拉伦斯·赫伯特·罗伊。

[viː] . - — ['edwərd] ['luːkəs] [waɪt] -
V . Channoah — Edward Lucas White 18
V . - — 爱德华 卢卡斯 白色的 -

V. Channoah—Edward Lucas White 18

[hed] [ænd; ənd] [teɪl] - [piːs] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['piːrsən] .
Head and Tail - Piece by G . A . Peirson .
头 和 尾巴 - 片 经过 G . 一个 . 皮尔森 .

头部和尾部由 GA Peirson 设计。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['merilənd] — ['edwərd] [dʒiː] . [mək'daʊəl] -
Here and There in Maryland — Edward G . McDowell 33
这里 和 那里 在 马里兰州 — 爱德华 G . 麦克道尔 -

马里兰州的此地彼地——爱德华·G·麦克道尔 33

([eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .)
(Eight Illustrations .)
(八 插图 .)

（八幅插图。）

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] ['rændl] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] — ['klɪntən] ['piːtəz] -
How Randall Got Into The Salon — Clinton Peters 49
如何 兰德尔 得到 进入 这 沙龙 — 克林顿 彼得斯 -

兰德尔是如何进入美发沙龙的——克林顿·彼得斯 49

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frʌntɪspiːs] .
Illustrated by Frontispiece .
插图 经过 卷首插图 .

由 Frontispiece 绘制插图。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] (['poʊəm]) — ['mɔːris] ['weɪlənd] -

A	Valentine	(	Poem	)	—	Maurice	Weyland	56
一个	情人节	(	诗	)	—	莫里斯	韦兰	-

情人节（诗）——莫里斯·韦兰 56

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ɛlənɑːz] ['dɔtɚz] — [diː] . [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [waɪ] ['friːəz] -

Elena's	Daughters	—	D	.	Ramon	Ortega	y	Frias	57
埃琳娜的	女儿们	—	D	.	拉蒙	奥尔特加	是	弗里亚斯	-

埃琳娜的女儿们——D.拉蒙·奥尔特加和弗里亚斯 57

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	Continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[hed] - [piːs] [baɪ] ['tʃɑːz] .

Head	-	Piece	by	Chas	.
头	-	片	经过	查斯	.

查斯设计的头饰

[dʒeɪ] . [paɪk] .

J	.	Pike	.
J	.	梭鱼	.

J. Pike。

[eks] . ['kwɑːtreɪn] (['poʊəm]) — [eɪtʃ] . [siː] . [eɪtʃ] . -

X	.	Quatrain	(	Poem	)	—	H	.	C	.	H	.	78
X	.	四行诗	(	诗	)	—	H	.	C	.	H	.	-

X. 四行诗（诗歌）—HCH 78

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['riːtə] -

Extracts	from	the	Log	of	the	Rita	79
提取物	从	这	日志	的	这	丽塔	-

摘自丽塔号航海日志 79

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [sketʃiz] .

Illustrated	by	Numerous	Sketches	.
插图	经过	很多的	草图	.

配有大量素描插图。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [fɔːr] [fɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ([ðə; ði] ['sekənd] [fɪr]) — [ə'del] ['beɪkən] , -

The	Four	Fears	of	Our	General	(	The	Second	Fear	)	—	Adele	Bacon	,	95
这	四	恐惧	的	我们的	一般的	(	这	第二	害怕	)	—	阿黛尔	熏肉	,	-

将军的四种恐惧（第二种恐惧）——阿黛尔·培根，95

[fʊl] [peɪdʒ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['klɪntən] ['piːtəz] .

Full	Page	Picture	by	Clinton	Peters	.
满的	页	图片	经过	克林顿	彼得斯	.

整版图片由克林顿·彼得斯拍摄。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌnɪrˈsaɪtɪd] — [ˈwɔːltər] [ˈedgər] - , -
The **Happiness** **of** **Being** **Nearsighted** **—** **Walter** **Edgar** **M'Cann** **,** **113**
这 幸福 的 存在 近视 — 沃尔特 埃德加 - , -

近视的幸福——沃尔特·埃德加·麦肯，113

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

“ [æn; ən] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈbjuːti] ” -
“ **An** **Eighteenth** **Century** **Beauty** **”** **117**
“ 一个 第十八 世纪 美丽 ” -

《十八世纪的美人》117

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [baɪ] [hjuː] [ˈnɪkəlsən] .
Reproduction **of** **the** **Miniature** **by** **Hugh** **Nicholson** **.**
生殖 的 这 微型 经过 休 尼科尔森 .

休·尼科尔森的微型画复制品。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˈkɑːment] , -
Comment **,** **119**
评论 , -

评论，119

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːθəz] — [ˈedwərd] [ə; eɪ] . [juː] . [ˈvæləntaɪn] -
Books **and** **Authors** **—** **Edward** **A** **.** **U** **.** **Valentine** **125**
图书 和 作者 — 爱德华 一个 . U . 情人节 -

书籍与作者——爱德华·A·U·瓦伦丁 125

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈdɪksi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] . [[ˌtuːˈtuː]]
Copyright **,** **1899** **,** **by** **Dixie** **Publishing** **Company** **.** **[** **2** **]**
版权 , - , 经过 迪克西 出版 公司 . [2]

版权所有，1899 年，迪克西出版公司。[2]

[drɔːn] [baɪ] [ˈluːʃəs] [ˈhɪtʃkɑːk] .
Drawn **by** **Lucius** **Hitchcock** **.**
绘制 经过 卢修斯 希区柯克 .

由卢修斯·希区柯克绘制。

“ [hiː; hi] [ˈsloʊli] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] ,
“ **He** **slowly** **pushed** **the** **massive** **door** **ajar** **,**
“ 他 缓慢地 推动 这 大量的 门 半开 ,

他缓缓地将厚重的大门推开一条缝，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [pərˈsiːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] ,
and **the** **next** **instant** **perceived** **he** **was** **standing** **in** **the** **actual** **,**
和 这 下一个 立即的 感知 他 曾是 常设 在 这 实际的 ,

下一刻，他意识到自己站在了现实之中。

['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mæstər] ″ — ([siː] [peɪdʒ] -) [[θriː]]

awful	presence	of	the	famous	master	″	—	(	See	page	49	)	[	3	]
可怕	在场	的	这	著名的	掌握	″	—	(	看	页	-	)	[	3	]

这位著名大师的可怕存在”——（见第 49 页）[3]

['dɪksi] .

DIXIE	.
迪克西	.

迪克西。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . ['februeri] , - .

I	.	February	,	1899	.
我	.	二月	,	-	.

1899年2月1日

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .

IF	LIKE	A	ROSE	.
如果	喜欢	一个	玫瑰	.

如果像玫瑰一样。

[ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][roʊz] [dɪ'zaɪnd] ,

If	life	were	like	a	rose	designed	,
如果	生活	是	喜欢	一个	玫瑰	设计	,

如果人生像一朵精心设计的玫瑰，

[ðæt] [pruːvz] [ɪts] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [fer]

That	proves	its	purpose	to	be	fair
那	证明	它是	目的	到	是	公平的

这证明了它的目的是公平的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ɪts] [bʌd] [di'vaind]

And	with	the	grace	its	bud	divined
和	和	这	优雅	它是	芽	神谕

而它那优雅的花蕾，预示着……

[dis'tilz] ['dʒuːnz] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [er] ;

Distils	June's	sweetness	on	the	air	;
蒸馏	六月的	甜味	在	这	空气	;

空气中弥漫着六月的甜蜜；

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['stʌbərn] [ʃiːðz] [ðæt] [hoʊld]

Then	would	the	stubborn	sheaths	that	hold
然后	会	这	固执的	鞘	那	抓住

那么，那些顽固的鞘就会……

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [aɪ'diːəl]

The	flower	of	the	heart's	ideal
这	花	的	这	心脏的	理想的

心灵理想之花

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'foʊld]

Beneath	the	stress	of	time	unfold
下面	这	压力	的	时间	展开

在时间的压力下展开

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [driːm] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈriːəl] —

And	what	we	dream	become	the	real	—
和	什么	我们	梦	变得	这	真实的	—

我们梦想的一切都会成真——

[ɪf] [laɪf] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [ɑːrt]

If	life	had	but	the	rose's	art
如果	生活	有	但	这	玫瑰的	艺术

如果人生只有玫瑰的艺术

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈbɜːdʒənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] !

And	beauty	burgeoned	from	the	heart	!
和	美丽	蓬勃发展	从	这	心	!

美丽由内而外绽放!

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [græs]

Then	like	the	rose	that	o'er	the	grass
然后	喜欢	这	玫瑰	那	超过	这	草

然后就像草地上的玫瑰

[spɪlz] [liːf] [baɪ] [liːf] [ɪts] [ˈlʌvli] [freɪt]

Spills	leaf	by	leaf	its	lovely	freight
溢出物	叶子	经过	叶子	它是	迷人的	货运

它那可爱的货物一片片地倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ɪts] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈfɔːtʃənz] [pæs]

And	tho	'	its	purple	fortunes	pass
和	虽然	-	它是	紫色的	财富	经过

尽管它的紫色命运已逝

[ɪz] [kɑːm] [ɪn] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [feɪt] ,

Is	calm	in	an	accomplished	fate	,
是	冷静的	在	一个	完成	命运	,

平静是命中注定的。

[maɪt] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈlʌktənt] [wɪl]

Might	we	with	less	reluctant	will
可能	我们	和	较少的	不情愿的	将要

我们或许可以不那么勉强地.....

[jiːld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərz] ,

Yield	up	the	harvest	of	our	hours	,
屈服	向上	这	收成	的	我们的	小时	,

交出我们时光的果实,

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [greɪs] [fʊlˈfɪl]

Seeing	the	inner	grace	fulfil
看到	这	内	优雅	实现

看到内在恩典的实现

[ɪts] [ˈprɑːmɪs] [ɪn] [oʊld] [ˈeɪdʒɪz] [ˈpaʊɚz] —

Its	promise	in	old	age's	powers	—
它是	承诺	在	老的	年龄	权力	—

它蕴含着老年力量的承诺——

[ɪf] [laɪf] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [ɑːrt]

If	life	had	but	the	rose's	art
如果	生活	有	但	这	玫瑰的	艺术

如果人生只有玫瑰的艺术

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈbɜːdʒənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] !

And	beauty	burgeoned	from	the	heart	!
和	美丽	蓬勃发展	从	这	心	!

美丽由内而外绽放!

— ['edwərd] [ə; eɪ] . ['ʌfɪŋtən] ['væləntaɪn] . [[fɔːr]]

—	Edward	A	.	Uffington	Valentine	.	[	4	]
—	爱德华	一个	.	乌芬顿	情人节	.	[	4	]

—爱德华·A·乌芬顿·瓦伦丁。[4]

['ʌnə] -

ANNA	EVAUOVNA
安娜	-

安娜·伊娃乌夫娜

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf]

A	STUDY	OF	RUSSIAN	LIFE
一个	学习	的	俄语	生活

俄罗斯生活研究

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sʌtən] ['brɪskoʊ]

By	Margaret	Sutton	Briscoe
经过	玛格丽特	萨顿	布里斯科

作者：玛格丽特·萨顿·布里斯科

[ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .

And	M	.	A	.	R	.
和	M	.	一个	.	拉	.

以及 MAR

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] ,

They	stood	in	the	village	street	talking	together	,	two	little	Russian	peasant	girls	,
他们	站立	在	这	村庄	街道	说	一起	,	二	小的	俄语	农民	女孩们	,

两个俄罗斯农家小女孩站在村里的街道上聊天。

[drest] [ɪn] [rʌf] ['kɑːrpɪt] [skəːts] , [θɪk] ['leðər] [buːts] ,

dressed	in	rough	carpet	skirts	,	thick	leather	boots	,
穿着	在	粗糙的	地毯	裙子	,	厚的	皮革	靴子	,

身着粗糙的地毯裙，脚蹬厚重的皮靴，

[wɪð; wɪθ] [her] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [plæts] [ænd; ənd] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kəːtʃifs]

with	hair	plaited	in	two	long	plaits	and	heads	covered	with	bright	kerchiefs
和	头发	编织	在	二	长的	辫子	和	头部	涵盖	和	明亮的	手帕

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'mærid] ['gɜːlz] .

as	became	unmarried	girls	.
作为	成为	未婚	女孩们	.

她们的头发编成两条长长的辫子，头上戴着鲜艳的头巾，就像未婚少女一样。

['gruːʃə] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['mɑːʃə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [strɔːŋgər] , [ɪn] [fækt] ,

Grusha	was	larger	and	taller	than	Masha	,	and	her	coloring	stronger	,	in	fact	,
格鲁沙	曾是	更大的	和	更高	比	玛莎	,	和	她	染色	更强	,	在	事实	,

格鲁莎比玛莎个子更大、个子更高，而且毛色也更鲜艳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

she	was	stronger	in	all	respects	,	and	good	-	naturedly	conscious	of	her	superiority	.
她	曾是	更强	在	全部	尊重	,	和	好的	-	自然地	有意识的	的	她	优势	.

她在各方面都更胜一筹，并且坦然承认自己的优越地位。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['mɑːʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [lɪps]

She	stood	looking	down	on	Masha	with	a	mischievous	smile	on	her	red	lips
她	站立	寻找	向下	在	玛莎	和	一个	恶作剧	微笑	在	她	红色的	嘴唇

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

and	in	her	black	eyes	.
和	在	她	黑色的	眼睛	.

她居高临下地看着玛莎，红唇上带着一丝狡黠的微笑，黑眼睛里也闪烁着光芒。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ['aɪvn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , ['gruːʃə] ?

“	Is	it	that	you	mean	to	marry	Ivan	when	he	comes	from	the	war	,	Grusha	?
“	是	它	那	你	意思是	到	结婚	伊万	什么时候	他	来	从	这	战争	,	格鲁沙	?

“格鲁莎，你是打算等伊万从战场回来后嫁给他吗？”

” ['mɑːʃə] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

”	Masha	was	asking	.
”	玛莎	曾是	问	.

“玛莎问道。”

['gruːʃə] [læft] .

Grusha	laughed	.
格鲁沙	笑了	.

格鲁莎笑了。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .

“	Perhaps	,	”	she	replied	lightly	.
”	也许	,	”	她	回复	轻轻	.

“或许吧，”她淡淡地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] , ['gruːʃə] .

“	Then	you	are	a	bad	girl	,	Grusha	.
”	然后	你	是	一个	坏的	女孩	,	格鲁沙	.

“那你就是个坏女孩，格鲁莎。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] - ['dænsɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ?

Why	do	you	keep	Alioscha	dancing	after	you	?
为什么	做	你	保持	-	跳舞	后	你	?

为什么你总是让阿丽奥莎跟着你跳舞?

” ['gruːʃə] [læft] [ə'gen] .

”	Grusha	laughed	again	.
”	格鲁沙	笑了	再次	.

格鲁莎又笑了。

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	if	he	likes	it	?
”	什么	如果	他	点赞	它	?

“如果他喜欢呢？”

- [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] .

Alioscha	would	be	more	unhappy	if	I	did	not	let	him	do	his	dancing	.
-	会	是	更多的	不开心	如果	我	做过	不是	让	他	做	他的	跳舞	.

如果我不让他跳舞，阿利奥沙会更不高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

And	besides	,	I	like	him	.	”
和	除了	,	我	喜欢	他	.	”

而且，我挺喜欢他的。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['gruːʃə] ? ”

“	Do	you	mean	to	marry	him	then	,	Grusha	?	”
“	做	你	意思是	到	结婚	他	然后	,	格鲁沙	?	”

“格鲁莎，你打算嫁给他吗？”

“ [pər'hæps] .
“ Perhaps .
” 也许 .

“也许。

” ['gruːʃə] [kɔːt] ['mɑːʃəz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
” Grusha caught Masha's hand as she turned from her with a gesture of
” 格鲁沙 捕捉 玛莎的 手 作为 她 转向 从 她 和 一个 手势 的
['æŋgər] . [[faɪv]]
anger . [5]
愤怒 . [5]

“格鲁莎愤怒地抓住玛莎的手，转身离开她。[5]

“ [kʌm] [bæk] , ['mɑːʃə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Come back , Masha , listen to me .
” 来 后退 , 玛莎 , 听 到 我 .

“回来，玛莎，听我说。”

[æsk] ['ʌnə] - [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .
Ask Anna Evauovna what I mean to do .
问 安娜 - 什么 我 意思是 到 做 .

问问安娜·伊瓦乌夫娜我打算怎么做。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] !
She knows all things , the old witch !
她 知道 全部 事物 , 这 老的 巫婆 !

老巫婆什么都知道！

” ['mɑːʃə] [krɔːst] [hɜːr'self] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
” Masha crossed herself , glancing over her shoulder .
” 玛莎 交叉 她自己 , 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .

玛莎划了个十字，回头看了一眼。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ And she will know you have said that , ” she answered .
” 和 她 将要 知道 你 有 说 那 , ” 她 回答 .

“她会知道你说过这话的，”她回答道。

- [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [ʌn'iːzinis] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Grusha's face wore a reflected uneasiness for a moment .
- 脸 穿着 一个 反映 不安 为了 一个 片刻 .

格鲁莎脸上闪过一丝不安的神色。

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr'self] .
” she replied , shaking herself .
” 她 回复 , 摇晃 她自己 .

她一边摇晃着身体一边回答道。

“ [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][ˌem 'iː] !
“ What harm can she do me !
” 什么 伤害 能 她 做 我 !

她能对我造成什么伤害呢！

” ['mɑːʃə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] .
” Masha nodded her head gravely .
” 玛莎 点头 她 头 严重地 .

玛莎严肃地点了点头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [mɜ˞uːsə] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] - ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ?

“	That	was	what	Marusa	said	,	and	how	did	the	Njania	punish	her	?
“	那	曾是	什么	玛鲁萨	说	,	和	如何	做过	这	-	惩治	她	?

“玛鲁萨就是这么说的，尼亚尼亚人是怎么惩罚她的呢？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][kɔːl][hɜːrz] ?

Has	she	a	child	to	call	hers	?
有	她	一个	孩子	到	称呼	她的	?

她有自己的孩子吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [juː'liːnə] .

And	look	at	poor	Julina	.
和	看	在	贫穷的	朱莉娜	.

看看可怜的朱莉娜。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ['ʃauə] [ɑːn][hɜːr; hər]['fæstər]

She	defied	the	Njania	also	,	and	has	had	children	showered	on	her	faster
她	违抗	这	-	还	,	和	有	有	孩子们	淋浴	在	她	快点

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [briːð] .

than	she	can	breathe	.
比	她	能	呼吸	.

她也违抗了尼亚尼亚的命令，结果被一群孩子像雨点般砸在身上，她都来不及呼吸。

[hɜːr; hər]['ɪzbɑː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .

Her	isba	is	like	a	beehive	.
她	伊斯巴	是	喜欢	一个	蜂窝	.

她的isba就像一个蜂巢。

['ʌnə] - [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] ['eni] ['sɪknəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

Anna	Evauovna	can	give	you	a	draught	that	will	cure	any	sickness	if	she	will	,
安娜	-	能	给	你	一个	草稿	那	将要	治愈	任何	疾病	如果	她	将要	,

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

安娜·伊瓦乌夫娜可以给你开一种药水，如果她愿意的话，这种药水可以治愈任何疾病，哦!

[wʌt] ['fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] , ['gruːʃə] !

what	fortunes	she	can	tell	,	Grusha	!
什么	财富	她	能	告诉	,	格鲁沙	!

格鲁莎，她能算出多么大的命啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ? ″

And	what	do	we	here	in	the	village	that	she	does	not	know	of	at	once	?	″
和	什么	做	我们	这里	在	这	村庄	那	她	做	不是	知道	的	在	一次	?	″

那么，我们村里还有什么事情是她一时之间不知道的呢?

“ [huː] ['tiːtʃɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [telz] [hɜːr; hər] ?

“	Who	teaches	her	and	who	tells	her	?
“	WHO	教导	她	和	WHO	讲述	她	?

谁教她，谁告诉她?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['mɑːʃə] .

Answer	me	that	,	Masha	.
回答	我	那	,	玛莎	.

玛莎，回答我这个问题。

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [krɔːs] [jɔːr'self] !

Oh	,	you	may	well	cross	yourself	!
哦	,	你	可能	出色地	叉	你自己	!

哦，你完全可以划十字!

[æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]

Ask	her	if	you	want	to	know	anything	and	if	you	are	not	afraid	of
问	她	如果	你	想	到	知道	任何事物	和	如果	你	是	不是	害怕的	的

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

her	teacher	.
她	老师	.

问问她你是否想知道任何事情，以及你是否害怕她的老师。

[hæv; həv] [dʌn] [ðen] .

Have	done	then	.
有	完毕	然后	.

那就这么做了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ?

What	are	you	after	?
什么	是	你	后	?

你想要什么?

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [tɔːkt] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [krept]

"	While	the	girls	talked	,	two	of	the	young	men	of	the	village	had	crept
"	尽管	这	女孩们	谈话	,	二	的	这	年轻的	男人	的	这	村庄	有	悄悄地爬

[bɪ'haɪnd] ['gruːʃə] [ʌn'siːn] .

behind	Grusha	unseen	.
在后面	格鲁沙	看不见	.

“女孩们说话的时候，村里的两个年轻男子悄悄地走到格鲁莎身后，没有被人发现。

[iːtʃ] [held] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [plæts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][reɪn] ,

Each	held	one	of	her	plaits	in	his	hand	as	a	rein	,
每个	握住	一	的	她	辫子	在	他的	手	作为	一个	缰绳	,

他们各自用一只手抓住她的一条辫子，当作缰绳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔːrs] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə]

and	they	began	shouting	as	to	a	restive	horse	,	when	she	struggled	to
和	他们	开始	喊叫	作为	到	一个	不安分	马	,	什么时候	她	挣扎	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

当她挣扎着想要逃脱时，他们开始像对待一匹躁动的马一样大声叫喊。

- ['hevi] [plæts] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt] ['pleɪˌθɪŋz] , ['nevər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] ;

Grusha's	heavy	plaits	were	favorite	playthings	,	never	safe	from	attack	;
-	重的	辫子	是	最喜欢的	玩具	,	绝不	安全的	从	攻击	;

格鲁莎的厚重辫子是她最喜欢的玩具，总是难逃被欺负的命运；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

for	she	was	a	belle	in	the	village	.
为了	她	曾是	一个	美女	在	这	村庄	.

因为她是村里的美人。

[ɪn][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɑːmp] , ['mɑːʃə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .

In	the	confusion	of	the	romp	,	Masha	turned	away	and	walked	off	.
在	这	困惑	的	这	欢蹦乱跳	,	玛莎	转向	离开	和	步行	离开	.

在嬉闹的混乱中，玛莎转身走开了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ʌnə] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	will	go	to	Anna	Evauovna	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	将要	去	到	安娜	-	,	”	她	说	到	她自己	.

“我要去找安娜·伊娃芙娜，”她对自己说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['gruːʃə] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] .

It	is	easy	to	state	the	positions	of	Grusha	and	Masha	.
它	是	简单的	到	状态	这	职位	的	格鲁沙	和	玛莎	.

很容易就能说明格鲁莎和玛莎的立场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] ,

They	were	only	two	little	Russian	peasant	girls	,
他们	是	仅有的	二	小的	俄语	农民	女孩们	,

她们只是两个俄罗斯农家小女孩，

[huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs]

who	worked	in	the	garden	of	the	Prince	in	Summer	,	and	about	his	great	house
WHO	工作	在	这	花园	的	这	王子	在	夏天	,	和	关于	他的	伟大的	房子

[ɪn] ['wɪntər] .

in	winter	.
在	冬天	.

夏天在王子的花园里干活，冬天在王子的大宅里干活。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌnə] - , [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [hɜːr; hər]

But	for	Anna	Evauovna	,	the	Prince	himself	could	hardly	have	defined	her
但	为了	安娜	-	,	这	王子	他自己	可以	几乎	有	定义	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但对于安娜·伊瓦乌夫娜来说，王子本人几乎不可能定义她的地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] - ([nɜːrs]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['haʊskiːpər] .

She	had	been	Njania	(	nurse	)	to	his	children	,	and	was	now	housekeeper	.
她	有	到过	-	(	护士	)	到	他的	孩子们	,	和	曾是	现在	管家	.

她曾是他的孩子们的保姆（Njania），现在是他的管家。

['ʌnə] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pez(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] ,

Anna	Evauovna	was	the	only	peasant	on	the	estate	who	wore	a	cap	,
安娜	-	曾是	这	仅有的	农民	在	这	财产	WHO	穿着	一个	帽	,

安娜·埃瓦乌夫娜是庄园里唯一戴帽子的农妇。

[huː] [spoʊk] [ə; eɪ] [pjʊr] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːr] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

who	spoke	a	pure	Russian	,	and	wore	dresses	and	shoes	.
WHO	辐	一个	纯的	俄语	,	和	穿着	连衣裙	和	鞋	.

她讲一口流利的俄语，穿着裙子和鞋子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][baɪ] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['æktʃuəl] [deɪz] ['nʌmbərd] , ['keɪpəb(ə)l] , ['rezəluːt] ,

She	was	older	by	years	than	her	actual	days	numbered	,	capable	,	resolute	,
她	曾是	老	经过	年	比	她	实际的	天	编号	,	有能力的	,	坚决	,

她年纪虽小，但实际寿命却已所剩无几，她能力出众，意志坚定。

['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

silent	and	invaluable	to	her	employers	.
沉默的	和	无价	到	她	雇主	.

她沉默寡言，但对雇主来说却至关重要。

[ðə; ði] ['pesnts] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['defərəns] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌnə] - . [[sɪks]]

The	peasants	spoke	to	her	with	deference	,	calling	her	Anna	Evauovna	.	[	6	]
这	农民	辐	到	她	和	尊重	,	呼叫	她	安娜	-	.	[	6	]

农民们恭敬地称呼她为安娜·伊瓦乌夫娜。[6]

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

Behind	her	back	they	called	her	the	old	witch	,
在后面	她	后退	他们	称为	她	这	老的	巫婆	,

他们背地里都叫她老巫婆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɔːr]

and	the	Princess	had	been	appealed	to	for	protection	from	her	more
和	这	公主	有	到过	上诉	到	为了	保护	从	她	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

而且，公主曾多次被请求保护，免受她的伤害。

['ʌnə]	-	[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]	['haʊskiːpɪŋ]	[ruːm]	[ə'sɔːrtɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	['lɪnɪn]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
Anna	**Evauovna**	**was**	**in**	**the**	**housekeeping**	**room**	**assorting**	**the**	**house**	**linen**	**from**	**the**
安娜	-	曾是	在	这	家政	房间	分类	这	房子	亚麻布	从	这

[wɑːʃ]	,
wash	**,**
洗	,

安娜·埃瓦乌夫娜当时正在客房部整理洗好的床单被罩。

[wen]	['mɑːʃə]	[keɪm]	[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]	['hʌmbli]	['prɔfəd]	[hɜːr; hər]	[rɪ'kwest]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]
when	**Masha**	**came**	**to**	**her**	**and**	**humbly**	**proffered**	**her**	**request**	**to**	**know**	**the**
什么时候	玛莎	来了	到	她	和	谦卑地	提供的	她	要求	到	知道	这

['fjuːtʃər]	.
future	**.**
未来	.

玛莎来到她面前，谦卑地提出想知道未来的请求。

[ðə; ði][oʊld]	['wʊmən]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl]	['kiːnli]	.
The	**old**	**woman**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**girl**	**keenly**	**.**
这	老的	女士	看起来	向上	在	这	女孩	敏锐地	.

老妇人抬头，目光锐利地打量着女孩。

“	[hiː; hi]	[huː]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[noʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[grəuz]	[oʊld]	[tuː]	[suːn]	,	['mɑːʃə]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**He**	**who**	**wants**	**to**	**know**	**too**	**much**	**grows**	**old**	**too**	**soon**	**,**	**Masha**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	他	WHO	想要	到	知道	也	很多	生长	老的	也	很快	,	玛莎	,	”	她	说	.

“玛莎，想知道太多的人会过早变老，”她说。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	['oʊnli][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ðen]	,	['ʌnə]	-	,	[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	.	”
“	**Tell**	**me**	**only**	**a**	**little**	**then**	**,**	**Anna**	**Evauovna**	**,**	**but**	**tell**	**me**	**that**	**.**	**”**
“	告诉	我	仅有的	一个	小的	然后	,	安娜	-	,	但	告诉	我	那	.	”

“安娜·伊瓦乌夫娜，那就只告诉我一点点，但一定要告诉我。”

“	[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]	[oʊn]	[wei]	[ðen]	,	['mɑːʃə]	.
“	**Have**	**it**	**your**	**own**	**way**	**then**	**,**	**Masha**	**.**
“	有	它	你的	自己的	方式	然后	,	玛莎	.

“那就按你的方式来吧，玛莎。”

['oʊpən][ðə; ði]	[drɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ɪn][ðə; ði]	[left]	[hænd]['kɔːrnər]	,
Open	**the**	**drawer**	**of**	**the**	**table**	**and**	**look**	**in**	**the**	**left**	**hand**	**corner**	**,**
打开	这	抽屉	的	这	桌子	和	看	在	这	左边	手	角落	,

打开桌子抽屉，看向左下角，

[ænd; ənd][juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd][ə; eɪ]	[pæk]	[ʌv; əv][kɑːrdz]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[bɑːks]	[ðæt]	[hæz; həz][ə; eɪ]
and	**you**	**will**	**find**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**under**	**a**	**wooden**	**box**	**that**	**has**	**a**
和	你	将要	寻找	一个	盒	的	牌	在下面	一个	木制的	盒子	那	有	一个

[streɪndʒ]	[smel]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
strange	**smell**	**about**	**it**	**.**
奇怪的	闻	关于	它	.

你会发现一个散发着奇怪气味的木盒子下面有一副扑克牌。

[brɪŋ]	[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət][noʊ]	,
Bring	**them**	**to**	**me**	**,**	**but**	**no**	**,**
带来	他们	到	我	,	但	不	,

把他们带给我，但是不行。

[aɪ][fər'gɑːt]	—	[ðə; ði][bɑːks][hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	['laɪɪŋ]	['oʊpən][ɪn][ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[tʌtʃ]
I	**forgot**	**—**	**the**	**box**	**has**	**something**	**lying**	**open**	**in**	**it**	**which**	**you**	**might**	**touch**
我	忘了	—	这	盒子	有	某物	说谎	打开	在	它	哪个	你	可能	触碰

[ænd; ənd][faɪnd]	['hɑːrmf(ə)l]	.
and	**find**	**harmful**	**.**
和	寻找	有害	.

我忘了——盒子里有东西敞开着，你可能会碰到它，它可能有害。

" [æz; əz] ['ʌnə] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [hɜːr'self] , ['mɑːʃə] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs]
" As Anna Evauovna opened the drawer herself , Masha made the sign of the cross
" 作为 安娜 - 打开 这 抽屉 她自己 , 玛莎 制成 这 符号 的 这 叉
['fɜːrtɪvli] .
furtively .
偷偷摸摸 .

“当安娜·埃瓦乌夫娜亲自打开抽屉时，玛莎偷偷地划了个十字。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [kɔːt] [ðə; ði] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hed] [druːpt]
The old woman turning sharply , caught the gesture , and the girl's head drooped
这 老的 女士 转弯 尖锐地 , 捕捉 这 手势 , 和 这 女孩们 头 下垂
[ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
in confusion .
在 困惑 .

老妇人猛地转过身，看到了这个动作，女孩困惑地垂下了头。

['ʌnə] - [aɪz] ['twɪŋkəld] .
Anna Evauovna's eyes twinkled .
安娜 - 眼睛 闪烁 .

安娜·伊瓦乌夫娜的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [diːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
She shuffled the cards and began to deal them out on the table ,
她 洗牌 这 牌 和 开始 到 交易 他们 出去 在 这 桌子 ,

她洗好牌，开始把牌发到桌子上。

['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['mɑːʃə] , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ,
glancing now and then at Masha , who sat opposite ,
瞥了一眼 现在 和 然后 在 玛莎 , WHO 卫星 对面的 ,

她时不时地瞥一眼坐在对面的玛莎，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [fer] [her] , [ænd; ənd]
the light of the lamp falling on her round good - natured face , fair hair , and
这 光 的 这 灯 坠落 在 她 圆形的 好的 - 自然 脸 , 公平的 头发 , 和
['sɑːləm] [bluː] [aɪz] .
solemn blue eyes .
庄严 蓝色的 眼睛 .

灯光洒在她圆圆的、和蔼可亲的脸上，金色的头发，以及深邃的蓝眼睛上。

“ [ɑː] ! [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['ʌnə] - , [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [fel] .
“ Ah ! there you are , " said Anna Evauovna , as the queen of hearts fell .
“ 啊 ! 那里 你 是 , " 说 安娜 - , 作为 这 女王 的 心 跌倒 .

“啊！你在这儿啊，”安娜·伊瓦乌夫娜说道，红心皇后倒下了。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæn] [nɪr] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] .
“ And there is a dark man near you — the king of clubs .
“ 和 那里 是 一个 黑暗的 男人 靠近 你 — 这 国王 的 俱乐部 .

“你附近有一位黑衣人——梅花王。”

[naʊ] [mɑːrk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θɔːt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Now mark , you are nearer to him in thought than he to you .
现在 标记 , 你 是 更近 到 他 在 想法 比 他 到 你 .

记住，你在思想上比他在思想上更接近他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [kɔːz] .
Here she comes , there lies the cause .
这里 她 来 , 那里 谎言 这 原因 .

她来了，问题就在这里。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [klʌbz] , [ə; eɪ][dɑːrk]['wʊmən] , [laɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
The queen of clubs , a dark woman , lies between you and him .
这 女王 的 俱乐部 , 一个 黑暗的 女士 , 谎言 之间 你 和 他 .

梅花皇后，一个肤色黝黑的女人，就横亘在你和他之间。

[ʃiː; ʃi] ['seprəts] [juː; jʊ] .
She separates you .
她 分离 你 .

她将你们分开。

" ['mɑːʃə] [bent] ['fɔːrwərd] ['breθləs] .
" Masha bent forward breathless .
" 玛莎 弯曲 向前 喘不过气 .

玛莎气喘吁吁地向前弯下腰。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [sək'siːd] , - ? ”
“ And will she succeed , Njania ? ”
“ 和 将要 她 成功 , - ? ”

“她会成功吗，恩贾尼亚？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ We shall see .
“ 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[huː] [kʌmz] [hɪr] ?
Who comes here ?
WHO 来 这里 ?

谁会来这里?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] — [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [klʌbz] .
The king of diamonds — and near the queen of clubs .
这 国王 的 钻石 — 和 靠近 这 女王 的 俱乐部 .

方块国王——靠近梅花皇后。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'weɪ] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
Here is one who is away , very far away , but coming nearer .
这里 是 一 WHO 是 离开 , 非常 远的 离开 , 但 未来 更近 .

这里有一位远在天边的人，但他正在靠近。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [klʌbz] .
He is thinking of the queen of clubs .
他 是 思维 的 这 女王 的 俱乐部 .

他正在想梅花皇后。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
' Is she waiting for me , is she waiting for me , ' he is thinking .
- 是 她 等待 为了 我 , 是 她 等待 为了 我 , - 他 是 思维 .

“她是在等我吗？她是在等我吗？”他心想。

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɑːʃə] .

Look	for	yourself	,	Masha	.
看	为了	你自己	,	玛莎	.

你自己去看吧，玛莎。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] , ['embləm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][bæd] , [laɪz] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,

The	queen	of	spades	,	emblem	of	all	that	is	bad	,	lies	across	him	,
这	女王	的	黑桃	,	徽	的	全部	那	是	坏的	,	谎言	穿过	他	,

黑桃皇后，一切邪恶的象征，横卧在他身上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [['sɛvən]]

and	thus	it	is	easy	to	see	that	he	is	worrying	about	the	dark	[	7	]
和	因此	它	是	简单的	到	看	那	他	是	令人担忧	关于	这	黑暗的	[	7	]

因此很容易看出，他担心的是黑暗[7]

['wʊmən] , [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] .

woman	,	your	rival	.
女士	,	你的	竞争对手	.

女人，你的对手。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði][kɑːrdz] .

Once	more	I	will	lay	the	cards	.
一次	更多的	我	将要	躺	这	牌	.

我再一次亮出底牌。

[naʊ] [siː] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊm] .

Now	see	;	the	king	of	diamonds	is	thinking	of	a	journey	and	of	home	.
现在	看	;	这	国王	的	钻石	是	思维	的	一个	旅行	和	的	家	.

你看，方块国王正在想着旅行和家。

[ðə; ði][dɑːrk] ['wʊmən] [ɪz] ['restləs] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

The	dark	woman	is	restless	,	she	thinks	of	the	king	of	diamonds	,
这	黑暗的	女士	是	不安	,	她	思考	的	这	国王	的	钻石	,

黑发女子心神不宁，她想起了钻石王牌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] .

and	then	of	the	king	of	clubs	.
和	然后	的	这	国王	的	俱乐部	.

然后是梅花K。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

But	how	is	this	?
但	如何	是	这	?

但这又怎么可能呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər][dɑːrk]['raɪv(ə)l] ,

The	king	of	diamonds	is	close	to	your	dark	rival	,
这	国王	的	钻石	是	关闭	到	你的	黑暗的	竞争对手	,

方块国王与你的宿敌关系密切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	the	nine	and	ten	of	diamonds	on	either	side	.
和	这	九	和	十	的	钻石	在	任何一个	边	.

以及两侧的方块九和方块十。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !

A	marriage	!
一个	婚姻	!

结婚!

" ['mɑːʃə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Masha	clasped	her	hands	.
"	玛莎	紧握	她	双手	.

玛莎双手合十。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈʌnə] - ?
“ And does that leave the king of clubs to me , Anna Evauovna ?
” 和 做 那 离开 这 国王 的 俱乐部 到 我 , 安娜 - ?

“那么，梅花国王就归我了，安娜·埃瓦乌夫娜？”

” [ˈʌnə] - [swept] [ðə; ði][kɑːrdz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
” Anna Evauovna swept the cards into a heap .
” 安娜 - 扫荡 这 牌 进入 一个 堆 .

安娜·伊瓦乌夫娜把牌扫成一堆。

“ [gɑːd] [noʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ God knows , ” she answered .
” 上帝 知道 , ” 她 回答 .

“只有上帝知道，”她回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [ˈmɑːʃə] ? ”
“ Would you seek to know as much as He , Masha ? ”
” 会 你 寻找 到 知道 作为 很多 作为 他 , 玛莎 ? ”

“玛莎，你愿意像祂一样渴望了解一切吗？”

“ [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [fərˈbɪd] !
“ May the saints forbid !
” 可能 这 圣徒 禁止 !

“愿圣徒禁止！”

” [ˈʌnə] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɑːʃə] [stɪl] [sæt]
” Anna Evauovna returned to her interrupted occupation , and Masha still sat
” 安娜 - 返回 到 她 中断 职业 , 和 玛莎 仍然 卫星
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈɔːstrʌk] .
gazing at her , awestruck .
凝视 在 她 , 惊叹不已 .

“安娜·伊瓦乌夫娜继续做她被打断的工作，而玛莎仍然坐在那里，目不转睛地盯着她，惊叹不已。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] ,
“ Njania , ” she said timidly ,
” - , ” 她 说 胆怯地 ,

“尼亚尼亚，”她怯生生地说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
“ is it right that a girl should keep a man dangling after her ,
” 是 它 正确的 那 一个 女孩 应该 保持 一个 男人 悬挂 后 她 ,

“女孩让男人对她念念不忘，这样做对吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
as a lash to a whip , if she means nothing by it ? ”
作为 一个 睫毛 到 一个 鞭 , 如果 她 方法 没有什么 经过 它 ? ”

如果她并无恶意，那这岂不是如同鞭子上的鞭笞？

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈgruːʃə] [ænd; ənd] - , ” [sed] [ˈʌnə] - [ˈʃɔːrtli] .
“ You mean Grusha and Alioscha , ” said Anna Evauovna shortly .
” 你 意思是 格鲁沙 和 - , ” 说 安娜 - 不久 .

“你是说格鲁莎和阿利奥莎吗？”安娜·埃瓦乌夫娜简短地说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈfer] ?
“ Is it not her own affair ?
” 是 它 不是 她 自己的 事务 ?

“这不是她自己的事吗？”

” [ˈmɑːʃə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
” Masha blushed and hung her head .
” 玛莎 脸红了 和 悬挂 她 头 .

玛莎脸红了，低下了头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgruːʃə] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] .

“	It	was	Grusha	I	thought	of	,	”	she	stammered	.
”	它	曾是	格鲁沙	我	想法	的	,	”	她	结结巴巴	.

“我想到的是格鲁莎，”她结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [her] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ˈʌnə] - .

“	You	know	the	very	hairs	on	our	heads	,	Anna	Evauovna	.
”	你	知道	这	非常	头发	在	我们的	头部	,	安娜	-	.

“安娜·埃瓦乌夫娜，你连我们头上的头发都了如指掌。”

” [ðə; ði] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [nɑːt] [ɪl] [pliːzd] .

”	The	Njania	nodded	,	not	ill	pleased	.
”	这	-	点头	,	不是	患病的	高兴	.

尼亚尼亚点了点头，并不生气。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	what	I	know	.
”	我	知道	什么	我	知道	.

“我知道我知道的事情。”

[ˈgruːʃə] [θɪŋks] [ˈaɪvn] [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] . ”

Grusha	thinks	Ivan	will	marry	her	when	he	comes	back	from	the	war	.	”
格鲁沙	思考	伊万	将要	结婚	她	什么时候	他	来	后退	从	这	战争	.	”

格鲁莎认为伊万从战场回来后会娶她。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] - [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [liːf]

“	Then	why	does	she	keep	Alioscha	waiting	and	sticking	to	her	like	a	wet	leaf
”	然后	为什么	做	她	保持	-	等待	和	粘性	到	她	喜欢	一个	湿的	叶子

?

?
?

“那她为什么让阿丽奥莎一直等着，像一片湿树叶一样黏着她呢？”

” [kraɪd] [ˈmɑːʃə] [ˈpæʃənətli] .

”	cried	Masha	passionately	.
”	哭	玛莎	热情地	.

“玛莎激动地喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] , - , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˈaɪvn] . ”

“	It	is	wicked	,	Njania	,	if	she	loves	Ivan	.	”
”	它	是	邪恶	,	-	,	如果	她	爱	伊万	.	”

“尼亚尼亚，如果她爱上了伊万，那真是太邪恶了。”

“ [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈaɪvn] ! ” [ˈænsər] [ˈʌnə] - [ˈdraɪli] .

“	Who	said	she	loved	Ivan	!	”	answered	Anna	Evauovna	drily	.
”	WHO	说	她	喜爱	伊万	!	”	回答	安娜	-	干巴巴地	.

“谁说她爱伊万了！”安娜·伊瓦乌夫娜冷冷地回答道。

“ [duː][ɔːl][ˈgɜːlz] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] ? ”

“	Do	all	girls	love	some	one	?	”
”	做	全部	女孩们	爱	一些	一	?	”

“所有女孩都爱着某个人吗？”

“ [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈstæməd] [ˈmɑːʃə] .

“	Did	not	you	say	that	she	loved	him	?	”	stammered	Masha	.
”	做过	不是	你	说	那	她	喜爱	他	?	”	结结巴巴	玛莎	.

“你不是说她爱他吗？”玛莎结结巴巴地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	I	did	not	,	my	child	.
”	我	做过	不是	,	我的	孩子	.

“我没有，我的孩子。”

- [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ə; eɪ] ['gruːʃə] .
Njania is not to be fooled by a Grusha .
- 是 不是 到 是 被骗了 经过 一个 格鲁沙 .

尼亚尼亚不会被格鲁沙人愚弄。

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][wɪts] , [ɪz] ['gruːʃə] , [ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [tuː; tə] [siː] .
Ah , but she is a girl of wits , is Grusha , and so smooth to see .
啊 , 但 她 是 一个 女孩 的 智慧 , 是 格鲁沙 , 和 所以 光滑的 到 看 .

啊，格鲁莎真是个机智的女孩，而且长相甜美。

[ɪn] [stɪl] ['wɔːtərz] , ['dɛvəlz] [θraɪv] , [rɪ'membər] [ðæt] , ['mɑːʃə] . ” [[eɪt]]
In still waters , devils thrive , remember that , Masha . ” [8]
在 仍然 水 , 魔鬼 蓬勃发展 , 记住 那 , 玛莎 . ” [8]

静水里，魔鬼滋生，记住这一点，玛莎。”[8]

['mɑːʃəz] [lɪp] ['kwivəd] .
Masha's lip quivered .
玛莎的 唇 颤抖 .

玛莎的嘴唇颤抖了一下。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['aɪvn] , - , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] - . ”
“ But if she does not love Ivan , Njania , she may marry Alioscha . ”
“ 但 如果 她 做 不是 爱 伊万 , - , 她 可能 结婚 - . ”

“但如果尼亚尼亚不爱伊万，她可能会嫁给阿利奥沙。”

“ [pər'hæps] , [huː] [noʊz] !
“ Perhaps , who knows ! ”
“ 也许 , WHO 知道 ! ”

“也许吧，谁知道呢！”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
It takes a wise man to tell the future ,
它 需要 一个 明智的 男人 到 告诉 这 未来 ,

只有智者才能预知未来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər] [jet] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['gɝːlz][maɪnd] . ”
and a wiser yet to tell a girl's mind . ”
和 一个 更明智 然而 到 告诉 一个 女孩们 头脑 . ”

更明智的做法是了解女孩的心意。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['mæri] - [ɪf] ['aɪvn][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [taɪm]
“ And she will surely marry Alioscha if Ivan has forgotten her by the time
“ 和 她 将要 一定 结婚 - 如果 伊万 有 被遗忘的 她 经过 这 时间
[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,
he comes back ,
他 来 后退 ,

“如果伊万回来的时候已经把她忘了，她肯定会嫁给阿廖沙。”

” ['ædɪd] ['mɑːʃə] [mɔːr] ['pɪtiəsli] .
” added Masha more piteously .
” 额外 玛莎 更多的 可怜地 .

玛莎更加可怜兮兮地补充道。

['ʌnə] - [læft] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [hed] .
Anna Evauovna laughed a dry chuckle and rubbed her hand on the girl's head .
安娜 - 笑了 一个 干燥 轻笑 和 摩擦 她 手 在 这 女孩们 头 .

安娜·伊瓦乌夫娜干笑了一声，用手揉了揉女孩的头。

“ [jʊr; jər] [wɪts] ['ʃɑːrpən] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːʃə] .
“ Your wits sharpen , little Masha .
“ 你的 智慧 锐化 , 小的 玛莎 .

“小玛莎，你的头脑越来越敏锐了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['gruːʃə] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

You	may	grow	as	wise	as	Grusha	some	day	.	”
你	可能	生长	作为	明智的	作为	格鲁沙	一些	天	.	”

或许有一天，你会变得像格鲁莎一样睿智。

“ ['aɪvn] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”

“	Ivan	does	not	write	to	her	—	I	know	that	.	”
”	伊万	做	不是	写	到	她	—	我	知道	那	.	”

“我知道伊万没有给她写信。”

“ [naʊ] , [naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , ['mɑːʃə] , [kʊd; kəd] ['gruːʃə] [riːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

“	Now	,	now	,	as	for	writing	,	Masha	,	could	Grusha	read	if	he	did	?
”	现在	,	现在	,	作为	为了	写作	,	玛莎	,	可以	格鲁沙	读	如果	他	做过	?

“好了好了，玛莎，说到写作，格鲁沙会读吗？”

['aɪvn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [dʌz]

Ivan	may	have	been	fool	enough	to	remember	her	but	even	a	peasant	does
伊万	可能	有	到过	傻子	足够的	到	记住	她	但	甚至	一个	农民	做

[nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʌv] ['letərz] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] . ”

not	like	his	love	letters	read	from	the	house	-	tops	.	”
不是	喜欢	他的	爱	信件	读	从	这	房子	-	最高额	.	”

伊万或许傻到还记得她，但即使是农民也不喜欢自己的情书被人从屋顶上读出来。

“ [bʌt; bət] ['gruːʃə] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr][ðə; ði] ['diːkən] .

“	But	Grusha	could	take	his	letters	to	the	doctor	or	the	deacon	.
”	但	格鲁沙	可以	拿	他的	信件	到	这	医生	或者	这	执事	.

“但格鲁沙可以把信拿给医生或执事看。”

[ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'loʊn] . ”

They	would	read	them	to	her	alone	.	”
他们	会	读	他们	到	她	独自的	.	”

他们会单独读给她听。

“ [wʊd] [ðeɪ] ?

“	Would	they	?
”	会	他们	?

他们会吗?

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ['dɑːktər][ɔːr] ['diːkən] .

A	man	is	a	man	,	doctor	or	deacon	.
一个	男人	是	一个	男人	,	医生	或者	执事	.

男人就是男人，无论是医生还是执事。

[hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ə'nʌðər] ['mænz] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] — [noʊ] .

He	may	keep	another	man's	secret	,	but	a	woman's	—	no	.
他	可能	保持	其他	男人的	秘密	,	但	一个	女性的	—	不	.

他或许会保守另一个男人的秘密，但绝不可能保守一个女人的秘密。

[kʌm] , [tʃaɪld] , ['gruːʃə] [wɪl] ['mæri] [huːm] [gɑːd] [wɪlz] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv]

Come	,	child	,	Grusha	will	marry	whom	God	wills	,	and	meantime	,	let	her	have
来	,	孩子	,	格鲁沙	将要	结婚	谁	上帝	遗嘱	,	和	与此同时	,	让	她	有

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

孩子，格鲁莎会嫁给上帝希望她嫁的人，在此之前，先给她绳子吧。

[ɔːl] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

All	is	for	the	best	.
全部	是	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

[dɪd] ['gruːʃə] [noʊ] ['aɪvn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Did	**Grusha**	**know**	**Ivan**	**faithful**	**to**	**her**	**,**
做过	格鲁沙	知道	伊万	忠实	到	她	,

格鲁莎知道伊万对她忠贞吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

she	**would**	**not**	**have**	**this**	**curiosity**	**which**	**makes**	**her**	**wish**	**to**	**wait**	**and**	**see**	**how**
她	会	不是	有	这	好奇心	哪个	制作	她	希望	到	等待	和	看	如何

[hiː; hi] [wɪl] [ækt] [wen] [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .

he	**will**	**act**	**when**	**he**	**finds**	**her**	**waiting**	**.**
他	将要	行为	什么时候	他	发现	她	等待	.

她不会有这种好奇心，让她想要等着看他发现她等在那里时会作何反应。

['miːntaɪm] , - [ɪz][ðə; ði] [best] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['dænsər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Meantime	**,**	**Alioscha**	**is**	**the**	**best**	**singer**	**and**	**dancer**	**in**	**the**	**village**	**.**
与此同时	,	-	是	这	最好的	歌手	和	舞蹈家	在	这	村庄	.

与此同时，阿利奥斯卡是村里最好的歌手和舞者。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ?

And	**what**	**could**	**the**	**village**	**have**	**to**	**talk**	**of**	**but**	**for**	**her**	**behavior**	**?**
和	什么	可以	这	村庄	有	到	讲话	的	但	为了	她	行为	?

如果没有她的行为，村里还有什么可谈论的呢?

[fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt] , [iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət] [naɪt] ,

For	**your**	**part**	**,**	**eat**	**,**	**drink**	**,**	**sleep**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stove**	**at**	**night**	**,**
为了	你的	部分	,	吃	,	喝	,	睡觉	在	这	顶部	的	这	火炉	在	夜晚	,

至于你，就吃喝玩乐，晚上睡在炉子上吧。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [baɪ] [deɪ] .

and	**work**	**by**	**day**	**.**
和	工作	经过	天	.

白天上班。

[let] [iːtʃ] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .

Let	**each**	**hold**	**up**	**his**	**share**	**of**	**the**	**burden**	**,**	**and**	**all**	**will**	**go**	**well**	**.**
让	每个	抓住	向上	他的	分享	的	这	负担	,	和	全部	将要	去	出色地	.

每个人都承担自己应尽的责任，一切都会好起来的。

" ['mɑːʃə] ['lisnd] , [said] , [ænd; ənd] [ə'sentid] .

"	**Masha**	**listened**	**,**	**sighed**	**,**	**and**	**assented**	**.**
"	玛莎	听着	,	叹了口气	,	和	同意	.

玛莎听了，叹了口气，表示同意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['ʌnə] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

The	**next**	**day**	**,**	**as**	**Anna**	**Evauovna**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**field**	**near**	**the**	**village**	**street**	**,**
这	下一个	天	,	作为	安娜	-	曾是	步行	在	这	场地	靠近	这	村庄	街道	,

第二天，安娜·埃瓦乌夫娜在村街附近的田野里散步时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn]

she	**heard**	**sounds**	**of**	**music**	**,**	**the**	**clapping**	**of**	**hands**	**and**	**beating**	**of**	**feet**	**in**
她	听到	声音	的	音乐	,	这	鼓掌	的	双手	和	殴打	的	脚	在

['meʒərd] [taɪm] ,

measured	**time**	**,**
测量	时间	,

她听到了音乐声，还有有节奏的拍手声和跺脚声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] .

and	**loud**	**shouts**	**.**
和	大声	喊叫	.

还有大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪzbɑː] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd]
She might have walked to the isba whence the sounds came , and inquired
她 可能 有 步行 到 这 伊斯巴 何处 这 声音 来了 , 和 询问
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这 原因 ,

她或许会走到声音传来的河边，询问原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌnə] - [wei] .
but that was not Anna Evauovna's way .
但 那 曾是 不是 安娜 - 方式 .

但这并非安娜·伊瓦乌夫娜的行事风格。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] ,
She slipped behind a hedge , and walking along in its shadow ,
她 滑倒了 在后面 一个 对冲 , 和 步行 沿着 在 它是 阴影 ,

她溜到树篱后面，沿着树篱的阴影走去，

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] . [[naɪn]]
reached the spot where the merry - making was taking place . [9]
达到 这 点 在哪里 这 欢乐 - 制作 曾是 采取 地方 . [9]

到达了正在举行庆祝活动的地方。[9]

['mɑːʃə] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz]
MASHA CLASPED HER HANDS
玛莎 紧握 她 双手

玛莎双手紧握

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ AND DOES THAT LEAVE THE KING OF CLUBS TO ME ?
“ 和 做 那 离开 这 国王 的 俱乐部 到 我 ?

“那么，梅花K就归我了？”

” [drɔːn] [baɪ] ['kæθrɪn] ['gæsəweɪ] . [-]
” Drawn by Katharine Gassaway . [10]
” 绘制 经过 凯瑟琳 加萨韦 . [-]

由 Katharine Gassaway 绘制。[10]

[ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [greɪʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz'bɑː] , [ðə; ði] ['pesnts]
On a bit of ground in front of three of the principal isbas , the peasants
在 一个 少量 的 地面 在 正面 的 三 的 这 主要的 伊巴斯 , 这 农民
[wɜːr; wər] [ə'sembld] .
were assembled .
是 组装 .

农民们聚集在三座主要清真寺前的一块空地上。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [diːl] ['teɪbl] ,
A wooden bench had been brought out , and a plain deal table ,
一个 木制的 长椅 有 到过 带来 出去 , 和 一个 清楚的 交易 桌子 ,

搬来一张木凳和一张简朴的木桌，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peɪl][ʌv; əv]['vɑːdkə] (['brændi]) .
beneath which could be seen a wooden pail of vodka (brandy) .
下面 哪个 可以 是 已见 一个 木制的 桶 的 伏特加酒 (白兰地) .

下面可以看到一个装满伏特加（白兰地）的木桶。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['sæməvɑːr] , [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] ['tiːpɑːt] , [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['piːsɪz]
On the table stood a steaming samovar , a white stone teapot , some huge pieces
在 这 桌子 站立 一个 蒸煮 茶炊 , 一个 白色的 石头 茶壶 , 一些 巨大的 件
[ʌv; əv] [raɪ] [bred] ,
of rye bread ,
的 黑麦 面包 ,

桌上摆着一个冒着热气的萨莫瓦尔茶炊、一个白色石茶壶和几块巨大的黑麦面包。

[θɪk] ['tʌmblərz] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] .

thick	tumblers	for	tea	,	and	a	paper	bag	of	lump	sugar	.
厚的	玻璃杯	为了	茶	,	和	一个	纸	包	的	块	糖	.

厚底茶杯和一袋方糖。

[spuːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] ,

Spoons	were	not	needed	,
勺子	是	不是	需要	,

不需要勺子。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sips] [ʌv; əv][hɑːt]

as	the	sugar	was	held	in	the	fingers	and	nibbled	between	the	sips	of	hot
作为	这	糖	曾是	握住	在	这	手指	和	轻咬	之间	这	啜饮	的	热的

[tiː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] . [-]

tea	served	in	the	glasses	.	[	11	]
茶	服务	在	这	眼镜	.	[	-	]

人们用手指捏着糖，一边啜饮着杯中盛着的热茶，一边轻轻地啃着糖。[11]

['aɪvn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

Ivan	had	returned	,	and	this	was	his	welcome	.
伊万	有	返回	,	和	这	曾是	他的	欢迎	.

伊万回来了，这就是迎接他的方式。

[ðə; ði]['sæməvɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] ; [fɔːr; fər][nɑːt] ['evri] ['pez(ə)nt]

The	samovar	had	been	borrowed	for	the	great	occasion	;	for	not	every	peasant
这	茶炊	有	到过	借来的	为了	这	伟大的	场合	;	为了	不是	每一个	农民

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðæt] ['lʌkʃəri] ,

can	afford	that	luxury	,
能	买得起	那	奢华	,

为了这个重要场合，茶炊是借来的；因为不是每个农民都能负担得起这种奢侈品。

[ænd; ənd]['aɪvənz] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] .

and	Ivan's	parents	were	not	rich	.
和	伊万的	父母	是	不是	富有的	.

伊万的父母并不富裕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [mju'zɪʃənz] ['prez(ə)nt] , [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] , [wʌn][ɑːn][ə; eɪ]

There	were	three	musicians	present	,	one	playing	on	a	concertina	,	one	on	a
那里	是	三	音乐家	展示	,	一	玩耍	在	一个	手风琴	,	一	在	一个

['trʌmpɪt] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] ,

trumpet	-	like	instrument	,
喇叭	-	喜欢	乐器	,

现场有三位乐手，一位演奏手风琴，一位演奏类似小号的乐器。

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [bæg] - [paɪp] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['melən] - [ʃeɪpt] [gɪ'tɑːr] ,

which	gave	out	bag	-	pipe	sounds	,	and	the	other	on	a	melon	-	shaped	guitar	,
哪个	给予	出去	包	-	管道	声音	,	和	这	其他	在	一个	瓜	-	形状	吉他	,

[strʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [strɪŋz] ,

strung	with	a	few	strings	,
串	和	一个	很少	字符串	,

一个发出风笛的声音，另一个则像一把瓜形吉他，上面只有几根弦。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [twæŋd] ['merəli] .

on	which	he	twanged	merrily	.
在	哪个	他	拨弦	兴高采烈地	.

他兴高采烈地弹奏着。

[ðə; ði] ['pesnts] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][bɑːr'bærɪk] ['medli] .

The	peasants	kept	time	with	feet	and	voice	in	barbaric	medley	.
这	农民	保留	时间	和	脚	和	嗓音	在	野蛮	混合曲	.

农民们用脚步和歌声打着节拍，奏出一首野蛮的混合曲调。

['aɪvn] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'səjldʒəli]

Ivan	**,**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**day**	**,**	**sat**	**at**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**table**	**in**	**an**	**unsoldierly**
伊万	,	这	英雄	的	这	天	,	卫星	在	这	中心	的	这	桌子	在	一个	不合时宜的

,

,

,

今天的英雄伊万以一种不像军人的姿态坐在桌子中央。

['wɪri] ['ætɪtuːd] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] .

weary	**attitude**	**,**	**unkempt**	**and**	**unwashed**	**.**
厌倦	态度	,	蓬头垢面	和	未洗的	.

神情疲惫，衣衫褴褛，蓬头垢面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] .

He	**had**	**been**	**tramping**	**for**	**days**	**.**
他	有	到过	徒步旅行	为了	天	.

他已经徒步跋涉了好几天。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weðər] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] - [wɔːrn]

The	**trousers**	**of**	**his**	**weather**	**-**	**stained**	**uniform**	**were**	**tucked**	**in**	**his**	**travel**	**-**	**worn**
这	裤子	的	他的	天气	-	染色	制服	是	塞进去	在	他的	旅行	-	磨损

[buːts] ,

boots	**,**
靴子	,

他那件被风吹日晒弄脏的制服裤腿塞进了他那双磨损严重的旅行靴里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmər] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] .

and	**he**	**wore**	**a**	**summer**	**cap**	**on**	**his**	**dark**	**hair**	**.**
和	他	穿着	一个	夏天	帽	在	他的	黑暗的	头发	.

他深色的头发上戴着一顶夏帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['kwestʃənz] [æskt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	**was**	**replying**	**at**	**his**	**leisure**	**to**	**the**	**numberless**	**questions**	**asked**	**as**	**his**
他	曾是	回复	在	他的	闲暇	到	这	无数	问题	问	作为	他的

[fægd] [breɪn] [ˌkɔmpri'hendid] [ðem; ðəm] ,

fagged	**brain**	**comprehended**	**them**	**,**
疲惫不堪	脑	理解	他们	,

他慢条斯理地回答着无数提出的问题，他疲惫的大脑勉强能够理解这些问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnsərˈtiːnə]

but	**when**	**the**	**table**	**was**	**cleared**	**,**	**and**	**the**	**musician**	**with**	**the**	**concertina**
但	什么时候	这	桌子	曾是	已清除	,	和	这	音乐家	和	这	手风琴

[liːpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

leaped	**upon**	**it**	**,**
跳跃	之上	它	,

但当桌子被清理干净，手风琴演奏者跳到桌子上时，

[hɪz; ɪz] [luːs] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] ['kæftæn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] ,

his	**loose**	**linen**	**trousers**	**tucked**	**in**	**his**	**boots**	**,**	**his**	**kaftan**	**into**	**his**	**belt**	**,**
他的	松动的	亚麻布	裤子	塞进去	在	他的	靴子	,	他的	卡夫坦长袍	进入	他的	腰带	,

他宽松的亚麻裤塞进靴子里，长袍束进腰带里。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , ['aɪvn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**hoarse**	**voice**	**cheering**	**the**	**company**	**to**	**the**	**dance**	**,**	**Ivan**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他的	嘶哑	嗓音	欢呼	这	公司	到	这	舞蹈	,	伊万	弹簧	到	他的	脚	,

伊万用沙哑的声音为舞伴们加油鼓劲，同时猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['gruːʃə] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [dɑːnst] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['eni] .

and	**seizing**	**Grusha**	**as**	**his**	**partner**	**,**	**danced**	**more**	**furiously**	**than**	**any**	**.**
和	抓住	格鲁沙	作为	他的	伙伴	,	跳舞	更多的	愤怒地	比	任何	.

他拉着格鲁莎做舞伴，跳得比任何人都更加狂野。

['ʌnə] - , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Anna	**Evauovna**	**,**	**peering**	**through**	**the**	**leaves**	**,**	**could**	**see**	**it**	**all**	**.**
安娜	-	,	窥视	通过	这	树叶	,	可以	看	它	全部	.

安娜·埃瓦乌夫娜透过树叶，看到了这一切。

- , [æz; əz] ['iːgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːndərər][æz; əz] ['gruːʃə] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz]

Alioscha	**,**	**as**	**eager**	**in**	**his**	**welcome**	**to**	**the**	**wanderer**	**as**	**Grusha**	**herself**	**,**	**was**
-	,	作为	渴望的	在	他的	欢迎	到	这	流浪者	作为	格鲁沙	她自己	,	曾是

[naʊ] ['dænsɪŋ] ['merəli] ['ɔːlsoʊ] ,

now	**dancing**	**merrily**	**also**	**,**
现在	跳舞	兴高采烈地	还	,

阿利奥斯卡和格鲁沙一样热情地欢迎这位流浪者，也高兴地跳起了舞。

[ænd; ənd] ['mɑːʃə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['pɑːrtnər] .

and	**Masha**	**was**	**his**	**happy**	**partner**	**.**
和	玛莎	曾是	他的	快乐的	伙伴	.

玛莎是他快乐的伴侣。

[hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [raʊnd] [feɪs] ['ʌn'freɪmd] ,

Her	**kerchief**	**had**	**fallen**	**back**	**,**	**leaving**	**her**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**round**	**face**	**unframed**	**,**
她	头巾	有	倒下	后退	,	离开	她	好的	-	自然	,	圆形的	脸	无框的	,

她的手帕滑落下来，露出了她那张和蔼可亲的圆脸。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]

and	**exposing**	**the**	**line**	**of**	**white**	**forehead**	**which**	**had**	**been**	**protected**	**from**
和	暴露	这	线	的	白色的	前额	哪个	有	到过	受保护	从

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

露出了原本被阳光遮挡的白皙额头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

She	**was**	**a**	**pretty**	**picture**	**.**
她	曾是	一个	漂亮的	图片	.

她长得很漂亮。

[ðə; ði] [dæns] [gruː] ['wɪldər] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['laʊdər] , [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [mɔːr]

The	**dance**	**grew**	**wilder**	**,**	**the**	**voices**	**louder**	**,**	**the**	**stamping**	**and**	**clapping**	**more**
这	舞蹈	生长	更狂野	,	这	声音	更大声	,	这	冲压	和	鼓掌	更多的

['viːəmənt] .

vehement	**.**
慷慨	.

舞蹈越来越狂野，歌声越来越响亮，跺脚和拍手声也越来越激烈。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʃaʊtɪd] [-]

The	**musician**	**on**	**the**	**table**	**shouted**	**[**	**12**	**]**
这	音乐家	在	这	桌子	喊叫	[	-	]

桌子上的音乐家喊道[12]

[mɔːr] ['lʌstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [hɪm'self] , [naʊ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

more	**lustily**	**as**	**he**	**danced**	**himself**	**,**	**now**	**on**	**one**	**foot**	**,**	**now**	**on**	**the**	**other**	**,**
更多的	热情地	作为	他	跳舞	他自己	,	现在	在	一	脚	,	现在	在	这	其他	,

他随着舞步的节奏更加奔放，一会儿单脚站立，一会儿又换成另一只脚。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] .

all	**over**	**the**	**table**	**-**	**top**	**.**
全部	超过	这	桌子	-	顶部	.

桌面上到处都是。

['ʌnə] - [lʊkt] [æt; ət] - [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd]

Anna	**Evauovna**	**looked**	**at**	**Grusha's**	**excited**	**face**	**flushed**	**with**	**her**	**exertion**	**,**	**and**
安娜	-	看起来	在	-	兴奋的	脸	酡	和	她	用力	,	和

[ðen] [æt; ət][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ['suːtəz] ,

then	**at**	**her**	**rival**	**suitors**	**,**
然后	在	她	竞争对手	求婚者	,

安娜·伊娃芙娜看着格鲁莎因用力而兴奋涨红的脸，然后又看了看她的竞争对手们。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [bəuθ] [wel] [bɪlt] ,

both	**of**	**the**	**same**	**height**	**,**	**both**	**well**	**built**	**,**
两个都	的	这	相同的	高度	,	两个都	出色地	建造	,

两人身高相同，体格健壮。

[ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [skwer] [feɪs] [ænd; ənd] [mæs] [ʌv; əv] [θɪk] [her] .

and	**both**	**with**	**the**	**same**	**heavy**	**square**	**face**	**and**	**mass**	**of**	**thick**	**hair**	**.**
和	两个都	和	这	相同的	重的	正方形	脸	和	大量的	的	厚的	头发	.

两人都长着同样棱角分明的脸型和浓密的头发。

[ðæt] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd] - [dɑːrk] , [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] .

That	**Ivan**	**was**	**fair**	**,**	**and**	**Alioscha**	**dark**	**,**	**seemed**	**the**	**only**	**difference**	**.**
那	伊万	曾是	公平的	,	和	-	黑暗的	,	似乎	这	仅有的	不同之处	.

伊万肤色白皙，而阿丽奥莎肤色黝黑，这似乎是他们唯一的区别。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

The	**old**	**woman**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**wicked**	**chuckle**	**.**
这	老的	女士	转向	离开	和	一个	邪恶	轻笑	.

老妇人带着一丝阴险的笑声转身离开。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	**There**	**is**	**not**	**a**	**pin**	**to**	**choose**	**between**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
“	那里	是	不是	一个	别针	到	选择	之间	他们	,	”	她	说	到	她自己	,

“她们俩根本没法比，”她自言自语道。

“ ['gruːʃə] [mʌst; məst] [drɔː] [lɑːts] .

“	**Grusha**	**must**	**draw**	**lots**	**.**
“	格鲁沙	必须	画	很多	.

“格鲁沙必须抽签。”

” [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['mɑːʃə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , ['breθləs] [ænd; ənd]

”	**When**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**	**Masha**	**came**	**into**	**the**	**housekeeper's**	**room**	**,**	**breathless**	**and**
”	什么时候	,	一个	小的	之后	,	玛莎	来了	进入	这	管家的	房间	,	喘不过气	和

['oʊvər] - ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːz] ,

over	**-**	**running**	**with**	**her**	**news**	**,**
超过	-	跑步	和	她	消息	,

“过了一会儿，玛莎气喘吁吁地走进管家的房间，激动地讲述着她的消息。”

['ʌnə] - [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] ['nʌθɪŋ] .

Anna	**Evauovna**	**could**	**be**	**told**	**nothing**	**.**
安娜	-	可以	是	讲述	没有什么	.

安娜·伊瓦乌夫娜什么都不能告诉她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] ['aɪvn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [frʌm; frəm] [wer] , [baɪ] [wʌt] [roʊdz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

She	**knew**	**when**	**Ivan**	**had**	**arrived**	**,**	**from**	**where**	**,**	**by**	**what**	**roads**	**,**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**
她	知道	什么时候	伊万	有	到达的	,	从	在哪里	,	经过	什么	道路	,	和	,	在	事实	,

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

她知道伊万何时到达，从哪里来，走哪条路，实际上，所有的一切她都知道。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ɔːr][æz; əz] ['mɑːʃə] [biˈliːvd] , [wʊd] [nɑːt] [tel] ,

The	**only**	**thing**	**she**	**did**	**not**	**know**	**,**	**or**	**as**	**Masha**	**believed**	**,**	**would**	**not**	**tell**	**,**
这	仅有的	事物	她	做过	不是	知道	,	或者	作为	玛莎	相信	,	会	不是	告诉	,

她唯一不知道，或者像玛莎认为的那样，不会说的事情是：

[wʌz; wəz] [haʊ] ['gruːʃə] [wʊd] [tʃuːz] .

was	how	Grusha	would	choose	.
曾是	如何	格鲁沙	会	选择	.

这就是格鲁莎的选择。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , ['mɑːʃə] [keɪm] [ə'krɔːs] ['gruːʃə] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæθ]

On	her	way	home	,	Masha	came	across	Grusha	sweeping	the	leaves	from	a	path
在	她	方式	家	,	玛莎	来了	穿过	格鲁沙	扫荡	这	树叶	从	一个	小路

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

玛莎在回家的路上，碰巧看到格鲁莎正在花园的小路上清扫落叶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['mɑːʃə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	was	alone	,	and	Masha	could	not	help	questioning	her	.
她	曾是	独自的	,	和	玛莎	可以	不是	帮助	提问	她	.

她独自一人，玛莎忍不住问她一些问题。

“ ['gruːʃə] , ['aɪvn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

“	Grusha	,	Ivan	has	come	back	,	what	are	you	going	to	do	now	?
“	格鲁沙	,	伊万	有	来	后退	,	什么	是	你	去	到	做	现在	?

“格鲁莎，伊万回来了，你现在打算怎么办？”

” ['gruːʃə] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːʃəz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

”	Grusha	leaned	on	her	broom	and	looked	at	Masha's	earnest	face	.
”	格鲁沙	倾斜	在	她	扫帚	和	看起来	在	玛莎的	认真	脸	.

格鲁莎倚在扫帚上，看着玛莎认真的脸。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [stɪl] .

She	laughed	aloud	,	but	good	-	naturedly	still	.
她	笑了	大声	,	但	好的	-	自然地	仍然	.

她大笑起来，但笑声依然很友善。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swiːp] [ðɪs] [pæθ] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	going	to	sweep	this	path	when	you	stand	off	it	,	”	she	said	,
“	我	是	去	到	扫	这	小路	什么时候	你	站立	离开	它	,	”	她	说	,

“等你离开这里，我来清扫这条路，”她说。

[ænd; ənd] ['mɑːʃə] [kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	Masha	could	get	no	further	satisfaction	.
和	玛莎	可以	得到	不	更远	满意	.

玛莎再也无法得到任何满足。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ʌnə] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɔːr] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mɑːʃəz] [æŋ'zaɪəti] .

But	the	next	day	,	Anna	Evauovna	was	able	,	or	willing	,	to	relieve	Masha's	anxiety	.
但	这	下一个	天	,	安娜	-	曾是	有能力的	,	或者	愿意的	,	到	缓解	玛莎的	焦虑	.

但第二天，安娜·伊瓦乌夫娜就能够（或者说愿意）缓解玛莎的焦虑了。

“ [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['aɪvn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

“	She	takes	Ivan	,	and	they	are	to	be	married	in	a	week	.
“	她	需要	伊万	,	和	他们	是	到	是	已婚	在	一个	星期	.

“她带走了伊万，他们一周后就要结婚了。”

[bəuθ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

Both	get	what	they	want	and	have	waited	long	for	.
两个都	得到	什么	他们	想	和	有	等待	长的	为了	.

他们都如愿以偿，得到了他们期盼已久的东西。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ˈʌnə] - [ˈgrɪmli] .

Now	we	shall	see	what	we	shall	see	,	”	said	Anna	Evauovna	grimly	.
现在	我们	将	看	什么	我们	将	看	,	”	说	安娜	-	阴沉地	.

“现在我们拭目以待吧，”安娜·伊瓦乌夫娜神情严肃地说。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ˈʌnə] - [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Ten	days	later	,	as	Anna	Evauovna	walked	through	the	village	,
十	天	之后	,	作为	安娜	-	步行	通过	这	村庄	,

十天后，安娜·埃瓦乌夫娜走过村庄时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪzbɑː] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪvənz] [ˈperənts] .

she	stopped	at	the	door	of	the	isba	belonging	to	Ivan's	parents	.
她	停止	在	这	门	的	这	伊斯巴	属于	到	伊万的	父母	.

她停在了伊万父母家的门前。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [sæt] [ˈgruːʃə] , [ðə; ði][braɪd] , [ˈpiːlɪŋ] [pəˈtetoz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl]

There	in	the	doorway	sat	Grusha	,	the	bride	,	peeling	potatoes	for	the	evening	meal
那里	在	这	门口	卫星	格鲁沙	,	这	新娘	,	剥落	土豆	为了	这	晚上	一顿饭

,

,

,

新娘格鲁莎坐在门口，正在削土豆，准备做晚饭。

[æz; əz] [ʌnˈmuːvd] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːlɪŋ] [pəˈtetoz] [ɪn][ˈaɪvənz]

as	unmoved	and	uninterested	as	if	she	had	been	peeling	potatoes	in	Ivan's
作为	不动	和	不感兴趣	作为	如果	她	有	到过	剥落	土豆	在	伊万的

[ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

doorway	for	years	.
门口	为了	年	.

她面无表情，毫无兴趣，仿佛已经在伊万家门口削了好几年土豆似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][ˈɪzbɑː][tuː; tə] [əˈnʌðər] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

She	had	gone	from	one	isba	to	another	:	She	had	peeled	her	father's
她	有	已消失	从	一	伊斯巴	到	其他	:	她	有	去皮	她	父亲的

[pəˈtetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

她从一个伊斯巴走到另一个伊斯巴：她削过她父亲的土豆皮，

[ænd; ənd] [naʊ] [piːld] [ˈaɪvənz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . [-]

and	now	peeled	Ivan's	—	that	was	all	.	[	13	]
和	现在	去皮	伊万的	—	那	曾是	全部	.	[	-	]

然后剥去了伊万的皮——仅此而已。[13]

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈgruːʃə] , ” [sed] [ˈʌnə] - .

“	Good	luck	to	you	,	Grusha	,	”	said	Anna	Evauovna	.
“	好的	运气	到	你	,	格鲁沙	,	”	说	安娜	-	.

“祝你好运，格鲁莎，”安娜·埃瓦乌夫娜说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrlɑːk] ,

“	But	I	suppose	you	think	you	have	luck	by	the	forelock	,
“	但	我	认为	你	思考	你	有	运气	经过	这	前额	,

“但我猜你觉得你的运气不错，就靠着那撮刘海吧。”

[æz; əz] [ˈaɪvn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] . ”

as	Ivan	was	faithful	to	you	in	all	that	time	.	”
作为	伊万	曾是	忠实	到	你	在	全部	那	时间	.	”

伊万在那段时间里一直对你忠心耿耿。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈgruːʃə] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈsplæʃɪŋ] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

“	Yes	,	”	answered	Grusha	indifferently	,	splashing	a	potato	in	the	bowl	of	water	.
“	是的	,	”	回答	格鲁沙	漠不关心	,	溅起水花	一个	土豆	在	这	碗	的	水	.

“是的，”格鲁莎漫不经心地回答，同时把一个土豆扔进水碗里。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [noʊ] [ɪl] - [lʌk] . ”

“	You	have	all	you	waited	for	—	if	I	may	say	so	and	bring	no	ill	-	luck	.	”
”	你	有	全部	你	等待	为了	—	如果	我	可能	说	所以	和	带来	不	患病的	-	运气	.	”

“你期待的一切都会实现——如果我这么说不会带来厄运的话。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ” ['gruːʃə] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	I	have	everything	,	”	Grusha	replied	without	enthusiasm	.
”	我	有	一切	,	”	格鲁沙	回复	没有	热情	.

“我什么都有了，”格鲁莎毫无热情地回答道。

['ʌnə] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːlɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

Anna	Evauovna	looked	at	the	girl's	stolid	face	,	and	laughed	aloud	.
安娜	-	看起来	在	这	女孩们	沉稳	脸	,	和	笑了	大声	.

安娜·伊瓦乌夫娜看着女孩面无表情的脸，大笑起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] [bæk] , ['gruːʃə] .

“	But	you	have	lost	one	thing	that	you	can	not	get	back	,	Grusha	.
”	但	你	有	丢失的	一	事物	那	你	能	不是	得到	后退	,	格鲁沙	.

“但是你失去了一样你再也找不回来的东西，格鲁莎。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] ['wʌndər] [ɪf] ['aɪvn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] .

You	can	never	again	wonder	if	Ivan	is	going	to	be	faithful	.
你	能	绝不	再次	想知道	如果	伊万	是	去	到	是	忠实	.

你再也不用担心伊万是否会对你忠诚了。

[æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , [maɪ] [tʃaɪld] .

An	unsatisfied	wish	is	a	fine	thing	to	have	,	my	child	.
一个	不满意	希望	是	一个	美好的	事物	到	有	,	我的	孩子	.

孩子，拥有未实现的愿望是一件好事。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [stɪl] ['læfɪŋ] , ['liːvɪŋ] ['gruːʃə] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [vekst] .

”	She	walked	off	still	laughing	,	leaving	Grusha	puzzled	and	vexed	.
”	她	步行	离开	仍然	笑	,	离开	格鲁沙	困惑	和	烦恼	.

她笑着走开了，留下格鲁莎困惑又恼火。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [met][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ]

At	the	corner	the	old	woman	met	the	bridegroom	and	gave	him	greeting
在	这	角落	这	老的	女士	遇见	这	新郎	和	给予	他	问候

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

在街角，老妇人遇到了新郎，也向他问好。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['aɪvn] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrl]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðoʊz]

“	What	a	man	you	are	,	Ivan	,	to	keep	a	girl	faithful	to	you	in	all	those
”	什么	一个	男人	你	是	,	伊万	,	到	保持	一个	女孩	忠实	到	你	在	全部	那些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“伊万，你真是个好男人，能让一个女孩在几个月的时间里都对你忠贞不渝。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['gruːʃə] [ˌʌn'mærid] ?

Were	you	not	surprised	at	finding	Grusha	unmarried	?
是	你	不是	惊讶	在	寻找	格鲁沙	未婚	?

发现格鲁莎未婚，你不觉得意外吗?

” ['aɪvn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['meditətivli] .

”	Ivan	scratched	his	head	meditatively	.
”	伊万	刮痕	他的	头	冥想地	.

伊万若有所思地挠了挠头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ I was surprised , ” he said finally .
“ 我 曾是 惊讶 , ” 他 说 最后 .

“我很惊讶，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ? ” [æskt] ['ʌnə] - .
“ And grateful ? ” asked Anna Evauovna .
“ 和 感激的 ? ” 问 安娜 - .

“心存感激吗？”安娜·埃瓦乌夫娜问道。

“ [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , ” [rɪ'piːtɪd] ['aɪvn] , ['sloʊli] .
“ And grateful , ” repeated Ivan , slowly .
“ 和 感激的 , ” 重复 伊万 , 缓慢地 .

“而且心存感激，”伊万缓缓重复道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mærid] ? ”
“ What would you have done if you had found her married ? ”
“ 什么 会 你 有 完毕 如果 你 有 成立 她 已婚 ? ”

“如果你发现她已婚，你会怎么做？”

“ ['hev(ə)n] [bles] [ˌem 'iː] !
“ Heaven bless me !
“ 天堂 保佑 我 !

“老天保佑我！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] .
If she had not waited , I could have found another .
如果 她 有 不是 等待 , 我 可以 有 成立 其他 .

如果她没有等我，我或许还能找到另一个。

” ['ʌnə] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Anna Evauovna nodded .
” 安娜 - 点头 .

安娜·伊瓦乌夫娜点了点头。

“ [ðeɪ] [groʊ] ['θɪkli] , [ðiːz] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli]['æftər]
“ They grow thickly , these women , but now you can settle down quietly after
“ 他们 生长 浓密 , 这些 女性 , 但 现在 你 能 定居 向下 悄悄 后
[jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋz] , ['aɪvn] .
your wanderings , Ivan .
你的 漫游 , 伊万 .

“这些女人长得真多，不过伊万，你四处漂泊之后，现在可以安心地安定下来了。”

” ['aɪvn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kæp] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ivan turned his cap round on his hand , and shook his head .
” 伊万 转向 他的 帽 圆形的 在 他的 手 , 和 摇晃 他的 头 .

伊万把帽子翻转过来戴在手上，摇了摇头。

“ ['wɑːndərɪŋ] [ɪz][nɑːt][bæd] , ['ʌnə] - .
“ Wandering is not bad , Anna Evauovna .
“ 漫游 是 不是 坏的 , 安娜 - .

“四处游荡并不坏，安娜·埃瓦乌夫娜。”

[wʌn] [siːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðen] .
One sees men and women then .
一 看到 男人 和 女性 然后 .

那时就能看到男人和女人。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['æftər][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld] .
A man does not care so much to live in one place after he sees the world .
一个 男人 做 不是 关心 所以 很多 到 居住 在 一 地方 后 他 看到 这 世界 .

见识过世界之后，一个人就不太愿意在一个地方安度晚年了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn]['naɪsli] , [aɪ] [sə'poʊz] .
But we shall get on nicely , I suppose .
但 我们 将 得到 在 很好 , 我 认为 .

但我想我们应该能相处融洽。

〃 ['ʌnə] - [wɔːkt] [ɑːn] , [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [ɔːl] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
〃 Anna Evauovna walked on , her wrinkled old face all puckered with laughter .
〃 安娜 - 步行 在 , 她 皱 老的 脸 全部 皱巴巴的 和 笑声 .

安娜·伊瓦乌夫娜继续往前走，她满是皱纹的老脸上满是笑意。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [weɪts] [ænd; ənd] ['wiəriz] [fɔːr; fər] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self]
“ That is what comes of what one waits and wearies for , 〃 she said to herself
“ 那 是 什么 来 的 什么 一 等待 和 疲惫 为了 , 〃 她 说 到 她自己
. [-]
. [14]
. [-]

“这就是你等待和疲惫的结果，”她对自己说。[14]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [hedʒ] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['aɪvənz][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,
As she passed the hedge , behind which she had watched Ivan's home - coming ,
作为 她 通过了 这 对冲 , 在后面 哪个 她 有 观看 伊万的 家 - 未来 ,

当她经过那道树篱时，她曾躲在树篱后面观看伊万回家。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
she heard two voices on the other side , and paused to listen .
她 听到 二 声音 在 这 其他 边 , 和 暂停 到 听 .

她听到电话那头有两个声音，便停下来倾听。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] .
A man and a woman were talking earnestly together .
一个 男人 和 一个 女士 是 说 切实 一起 .

一男一女正在认真地交谈。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] , ['mɑːʃə] , 〃 [sed] [ðə; ði] [diːpər] [toʊnz] .
“ But you know it was you I always loved , Masha , 〃 said the deeper tones .
“ 但 你 知道 它 曾是 你 我 总是 喜爱 , 玛莎 , 〃 说 这 更深 音调 .

“但你知道，我一直爱的是你，玛莎，”低沉的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['spiːkɪŋ] .
It was Alioscha speaking .
它 曾是 - 请讲 .

说话的是阿利奥斯卡。

['ʌnə] - [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Anna Evauovna went on her way , bending double with laughter .
安娜 - 去 在 她 方式 , 弯曲 双倍的 和 笑声 .

安娜·伊瓦乌夫娜笑着弯下腰继续往前走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] ['mɑːʃə] [geɪv] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] , [dɪd]
She did not need to hear the answer Masha gave — for she knew all things , did
她 做过 不是 需要 到 听到 这 回答 玛莎 给予 — 为了 她 知道 全部 事物 , 做过
['ʌnə] - .
Anna Evauovna .
安娜 - .

她不需要听玛莎的回答——因为安娜·伊瓦乌夫娜无所不知。

[ðə; ði] [end] [-] [-]
THE END [15] [16]
这 结尾 [-] [-]

结局[15][16]

“ [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
“ Death and Love .
“ 死亡 和 爱 .

“死亡与爱情。”

” [drɔ:n] [baɪ] ['klærəns] ['hɜ:rbərt] [rəu] . [-]
” Drawn by Clarence Herbert Rowe . [17]
” 绘制 经过 克拉伦斯 赫伯特 罗威 . [-]

由克拉伦斯·赫伯特·罗绘制。[17]

[deθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
DEATH and LOVE .
死亡 和 爱 .

死亡与爱情。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði]['mæksɪm] , “ [ɔ:l] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][daɪ] .
Thus runs the maxim , “ All are born to die .
因此 跑步 这 格言 , “ 全部 是 出生 到 死 .

因此有这样一句格言：“人人生而死。”

” [gri:f] ['fɑ:loʊz] [dʒɔɪ][æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['fɑ:loʊz] [deɪ] .
” Grief follows joy as twilight follows day .
” 悲伤 跟随 喜悦 作为 暮 跟随 天 .

“悲伤紧随欢乐而来，如同黄昏紧随白昼而来。”

[oʊld] [lʌvz] [dɪ'pɑ:rt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] .
Old loves depart and beauty will not stay .
老的 爱 离开 和 美丽 将要 不是 停留 .

旧爱终将离去，美貌也终将消逝。

['werfɔ:r] , [tu:] [sæd][tu:; tə] [wi:p] , [ˌhens'fɔ:rθ] [mʌst; məst][aɪ]
Wherefore , too sad to weep , henceforth must I
因此 , 也 伤心 到 哭泣 , 今后 必须 我

因此，从今以后，我只能悲伤得无法哭泣。

[ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] [deθ] , [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
Encounter only Death , the Passer - By .
遇到 仅有的 死亡 , 这 过路人 - 经过 .

只会遇见死神，过客。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['pleʒər] [wi:; wi][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [peɪ] ,
For every pleasure we with sorrow pay ,
为了 每一个 乐趣 我们 和 悲哀 支付 ,

我们每享乐都要付出痛苦的代价，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['dri:məz] , ['dri:miŋ] [dri:mz] [baɪ] [deɪ] .
We are but dreamers , dreaming dreams by day .
我们 是 但 梦想家 , 做梦 梦境 经过 天 .

我们不过是白日做梦的人，做着白日梦。

[jet] [ðer; ðər][bi:; bi] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] ['kru:əli]
Yet there be those who suffer cruelly
然而 那里 是 那些 WHO 遭受 残酷地

然而，也有一些人遭受残酷的折磨。

[hu:] [faɪnd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðer; ðər] [kʌp] [ʌv; əv] [terz] .
Who find a rainbow in their cup of tears .
WHO 寻找 一个 彩虹 在 他们的 杯子 的 眼泪 .

谁能在泪水中发现彩虹?

[smaɪlz] [bɪ'get] [smaɪlz] [ɑ:n]['feɪsɪz][sæd][æz; əz]['aʊərz] ,
Smiles beget smiles on faces sad as ours ,
微笑 产生 微笑 在 面孔 伤心 作为 我们的 ,

微笑能让像我们这样悲伤的脸上也绽放出笑容。

[ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ['sɪlvɚz] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [siː] .

The	pale	moonlight	silvers	the	sobbing	sea	.
这	苍白	月光	银	这	啜泣	海	.

苍白的月光给波光粼粼的大海镀上了一层银光。

[wʌn] [lʌv] [suˈpriːm] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]

One	love	supreme	and	constant	through	the	years
一	爱	最高	和	持续的	通过	这	年

一生挚爱，至高无上，始终如一

[ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [faɪn] ['ruːbiz] , [swiːt] [æz; əz] ['flaʊərz] ,

Is	dearer	than	fine	rubies	,	sweet	as	flowers	,
是	更贵	比	美好的	红宝石	,	甜的	作为	花朵	,

比上等红宝石更珍贵，比鲜花更芬芳。

[swiːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Sweet	and	as	dear	as	that	you	gave	to	me	.
甜的	和	作为	亲爱的	作为	那	你	给予	到	我	.

甜美而珍贵，就像你送给我的那样。

— ['wɪljəm] ['θiədɔː] ['piːtəz] . [-]

—	William	Theodore	Peters	.	[	18	]
—	威廉	西奥多	彼得斯	.	[	-	]

—威廉·西奥多·彼得斯。[18]

-

CHANNOAH

-

迦诺亚

[baɪ] ['edwərd] ['luːkəs] [waɪt]

BY	EDWARD	LUCAS	WHITE
经过	爱德华	卢卡斯	白色的

作者：爱德华·卢卡斯·怀特

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'groʊn] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .

The	garden	had	been	overgrown	these	three	years	.
这	花园	有	到过	长得太茂盛了	这些	三	年	.

这三年来，花园一直杂草丛生。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tenəntlɪs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [trɪmd] [ɔːr] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

As	the	house	was	tenantless	nothing	was	ever	trimmed	or	cut	and	the
作为	这	房子	曾是	无租户	没有什么	曾是	曾经	修剪过的	或者	切	和	这

[pæðz] [skɪnd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ɪn'truːsɪv] [wiːdz] .

paths	skinned	over	with	the	green	of	intrusive	weeds	.
路径	去皮	超过	和	这	绿色的	的	侵入性的	杂草	.

由于房子无人居住，所以从来没有人修剪或清理过杂草，小路也被茂盛的杂草覆盖着。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [dens] ['lifɪdʒ] ,

The	shrubs	expanded	into	masses	of	high	dense	leafage	,
这	灌木	扩展	进入	群众	的	高的	稠密	叶子	,

灌木丛迅速扩展成茂密的高大枝叶，

[ðə; ði] ['roʊziz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [stemz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [wuːnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl]

the	roses	had	run	into	long	stems	that	covered	the	walls	or	wound	under	the	tall
这	玫瑰	有	跑步	进入	长的	茎	那	涵盖	这	墙壁	或者	伤口	在下面	这	高的

['weɪvi] [græs] ,

wavy	grass	,
波浪状	草	,

玫瑰长出了长长的茎秆，有的覆盖了墙壁，有的则缠绕在高高的波浪状草丛下。

[ðə; ði] ['ænu:əlz] [hæd; həd] ['si:dɪd] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] ['miŋgld] [ɪn] ['evri] [bed] ,

the	annuals	had	seeded	themselves	till	they	mingled	in	every	bed	,
这	一年生植物	有	播种	他们自己	直到	他们	混合	在	每一个	床	,

一年生植物自行播种，最终混杂在每一块花坛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪldərnəs] ,

and	the	whole	was	a	delightful	wilderness	,
和	这	所有的	曾是	一个	愉快	荒野	,

整个地区是一片令人愉悦的荒野。

[mɔ:r] ['flaʊəri] [ðæn; ðən] ['eni] [wʊd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wʊdlənd] [ðæn; ðən] ['eni] ['gɑ:rdn] .

more	flowery	than	any	wood	and	more	woodland	than	any	garden	.
更多的	如花	比	任何	木头	和	更多的	林地	比	任何	花园	.

比任何树林都繁花似锦，比任何花园都更像一片林地。

['mɪli] [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [doʊ'meɪn] .

Milly	and	Jack	regarded	the	place	as	their	own	special	domain	.
米莉	和	杰克	认为	这	地方	作为	他们的	自己的	特别的	领域	.

米莉和杰克把这里视为他们自己的专属领地。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['mɪliz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

The	house	belonged	to	Milly's	father	and	they	were	left	to	enjoy	the	garden
这	房子	属于	到	米莉的	父亲	和	他们	是	左边	到	享受	这	花园

['ʌn'wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

unwatched	and	undisturbed	.
无人关注	和	未受干扰	.

这栋房子属于米莉的父亲，他们可以不受打扰地享受花园。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtnərz][ɪn] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]

Because	their	fathers	were	partners	in	business	they	had	made	up	their	minds
因为	他们的	父亲们	是	合作伙伴	在	商业	他们	有	制成	向上	他们的	思想

[tu:; tə] ['mæri] [wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	marry	when	they	grew	up	and	they	announced	their	intention	with	the
到	结婚	什么时候	他们	生长	向上	和	他们	宣布	他们的	意图	和	这

[ˌpretər'nætʃrəl] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] .

preternatural	seriousness	of	a	boy	of	five	and	a	girl	of	three	.
超自然	严肃	的	一个	男生	的	五	和	一个	女孩	的	三	.

由于他们的父亲是生意伙伴，他们长大后就决定结婚，并以五岁男孩和三岁女孩特有的严肃态度宣布了他们的意愿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər]

As	they	were	really	fond	of	each	other	they	never	wearied	of	being	together
作为	他们	是	真的	喜爱	的	每个	其他	他们	绝不	疲惫	的	存在	一起

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][pɑrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'koʊʃəs] ['proʊgræm] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər]

and	as	a	part	of	their	precocious	program	they	cared	nothing	for	other
和	作为	一个	部分	的	他们的	早熟	程序	他们	关心	没有什么	为了	其他

['pleɪˌmeɪts] .

playmates	.
玩伴	.

由于他们彼此非常喜欢对方，所以他们从不厌倦在一起，而且作为他们早熟天性的一部分，他们根本不在乎其他玩伴。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ðerz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['ʌðər] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

The	garden	was	theirs	and	they	were	each	others	'	and	they	lived	in	a
这	花园	曾是	他们的	和	他们	是	每个	其他的	-	和	他们	居住地	在	一个

[kə'mju:nəti] [wer] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['əuvəˌsi:ŋ][ɔ:r] [tendid] .

community	where	children	were	little	overseen	or	tended	.
社区	在哪里	孩子们	是	小的	监督	或者	倾向于	.

花园是他们的，他们也是彼此的，他们生活在一个很少有人照看孩子的社区里。

[soʊ] [ðeɪ] [spent] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

So	they	spent	day	after	day	in	games	of	their	own	invention	,
所以	他们	花费	天	后	天	在	游戏	的	他们的	自己的	发明	,

于是，他们日复一日地玩着自己发明的游戏。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjən] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] .

with	no	companion	except	a	black	kitten	.
和	不	伴侣	除了	一个	黑色的	小猫	.

除了黑色小猫之外，没有其他同伴。

['mɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frentʃ] ,

Milly	,	who	was	proud	of	her	French	,
米莉	,	WHO	曾是	自豪的	的	她	法语	,

米莉为自己的法语感到自豪，

[hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [griːvd] [ɪf] ['eniwʌn]

had	named	it	Channoah	and	would	have	been	deeply	grieved	if	anyone
有	命名	它	-	和	会	有	到过	深	伤心	如果	任何人

[hæd; həd][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][pə'rizjən] .

had	insinuated	that	her	pronunciation	was	far	from	Parisian	.
有	暗示	那	她	发音	曾是	远的	从	巴黎人	.

她给女儿取名为 Channoah，如果有人暗示她的发音与巴黎口音相去甚远，她会非常伤心。

- [-]

Channoah	[	19	]

- [-]

迦诺亚[19]

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn][ðer; ðər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]

was	able	to	do	without	his	mother	when	they	first	began	their	games	in	the
曾是	有能力的	到	做	没有	他的	母亲	什么时候	他们	第一的	开始	他们的	游戏	在	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɪtnɪʃ] [kæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['wɪntər] .

spring	and	was	still	a	kittenish	cat	when	the	autumn	merged	into	winter	.
春天	和	曾是	仍然	一个	小猫咪	猫	什么时候	这	秋天	合并	进入	冬天	.

春天他们刚开始玩耍的时候，它就能在没有妈妈的情况下玩耍；秋天过渡到冬天的时候，它仍然是一只活泼的小猫。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][spɔːrts][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [lɔːŋ]

He	entered	into	their	sports	with	almost	a	human	interest	and	those	long
他	进入	进入	他们的	运动的	和	几乎	一个	人类	兴趣	和	那些	长的

['hæpi] ['sʌmər] [deɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

happy	summer	days	made	a	background	for	both	the	boy	and	the	girl	,
快乐的	夏天	天	制成	一个	背景	为了	两个都	这	男生	和	这	女孩	,

他对他们的运动表现出了近乎人类般的兴趣，那些漫长而快乐的夏日时光也成为了男孩和女孩共同生活的背景。

[wɪtʃ] [luːmd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['meməriz] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs]

which	loomed	up	behind	all	their	future	memories	and	where	there	were	endless
哪个	迫近	向上	在后面	全部	他们的	未来	回忆	和	在哪里	那里	是	无尽的

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

pictures	of	each	other	,
图片	的	每个	其他	,

它笼罩着他们未来所有的回忆，那里挂满了彼此的无数照片。

[ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['veriəs] ['pɔstʃəz] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns]

in	long	processions	,	punctuated	and	divided	by	various	postures	and	contortions
在	长的	游行	,	标点符号	和	分割	经过	各种各样的	姿势	和	扭曲

[ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] ['kɪt(ə)n] .

of	a	coal	-	black	kitten	.
的	一个	煤炭	-	黑色的	小猫	.

长长的队伍中，不时有漆黑的小猫以各种姿势和扭曲的动作出现，形成间歇和分隔。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pæˌswɜːdz] [ɔːl]

As	they	grew	older	and	their	companionship	continued	they	had	passwords	all
作为	他们	生长	老	和	他们的	友谊	持续	他们	有	密码	全部

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dʒoʊks] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] ['entərd] ['ɪntuː] ,

for	themselves	and	jokes	that	no	one	else	entered	into	,
为了	他们自己	和	笑话	那	不	一	别的	进入	进入	,

随着年龄增长，他们的友谊也日益深厚，他们拥有了只有彼此才能理解的密码和笑话。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pet] .

all	full	of	allusions	to	the	same	pet	.
全部	满的	的	暗示	到	这	相同的	宠物	.

所有这些都充满了对同一只宠物的暗示。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌmər]

It	was	a	rather	awkward	boy	who	came	home	from	college	for	his	summer
它	曾是	一个	相当	尴尬的	男生	WHO	来了	家	从	大学	为了	他的	夏天

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

那是一个性格有些古怪的男孩，暑假从大学回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	not	seen	his	native	place	since	the	autumn	before	,
他	有	不是	已见	他的	本国的	地方	自从	这	秋天	前	,

自去年秋天以来，他就再也没有回去过故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

and	the	letters	which	had	told	him	he	must	remain	at	college	,
和	这	信件	哪个	有	讲述	他	他	必须	保持	在	大学	,

还有那些告诉他必须留在大学的信件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [disˈkləuzd] [moʊst] [ˈtendərli] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈfɔːtʃənz]

and	which	had	disclosed	most	tenderly	the	fall	in	the	family's	fortunes
和	哪个	有	披露	最多	温柔地	这	落下	在	这	家庭的	财富

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrdɪd] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt]

had	been	worded	so	carefully	that	he	had	not	realized	the	full	force	of	what
有	到过	措辞	所以	小心	那	他	有	不是	已实现	这	满的	力量	的	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt]

had	happened	and	had	chafed	at	his	exile	as	if	it	were	not
有	发生	和	有	擦伤	在	他的	流亡	作为	如果	它	是	不是

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

而那篇以最温柔的笔触揭示了家族命运衰落的文章，措辞如此谨慎，以至于他没有意识到所发生事情的全部影响，并且对自己的流放感到愤懑，仿佛这是不可避免的。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

The	first	sight	he	had	of	his	mother	waiting	on	the	platform	brought	it	all
这	第一的	视线	他	有	的	他的	母亲	等待	在	这	平台	带来	它	全部

[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

home	to	him	.
家	到	他	.

当他第一眼看到母亲在站台上等候时，一切都变得清晰起来。

[hɜːr; hər] [dres] [toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈveid] .

Her	dress	told	more	than	any	words	could	have	conveyed	.
她	裙子	讲述	更多的	比	任何	字	可以	有	传递	.

她的穿着胜过千言万语。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ster] [raʊnd]

He	made	a	brave	effort	to	be	bright	and	took	care	not	to	stare	round
他	制成	一个	勇敢的	努力	到	是	明亮的	和	采取	关心	不是	到	盯	圆形的

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [haʊs] ,

him	at	the	ugly	walls	of	the	cramped	and	unfamiliar	house	,
他	在	这	丑陋的	墙壁	的	这	狭窄	和	陌生	房子	,

他努力让自己保持清醒，并小心翼翼地不去看周围那间狭小而陌生的房子里丑陋的墙壁。

[nɔːr][tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

nor	to	look	too	curiously	at	the	furnishings	.
也不	到	看	也	奇怪的是	在	这	家具	.

也不要对家具摆设过于好奇。

[ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	gaps	in	the	old	belongings	struck	a	chill	to	his	heart	,
这	差距	在	这	老的	财物	击	一个	寒意	到	他的	心	,

旧物中的缺憾让他心头一紧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

but	he	chattered	away	about	the	college	life	to	which	he	was	to	return	,
但	他	喋喋不休	离开	关于	这	大学	生活	到	哪个	他	曾是	到	返回	,

但他却喋喋不休地谈论着他即将重返的大学生活。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['peɪnfəli] ['fruːg(ə)l] ['sʌpər] [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['tʃɪri] [æz; əz][oʊld] .

and	over	their	painfully	frugal	supper	all	were	as	cheery	as	old	.
和	超过	他们的	痛苦地	节俭	晚餐	全部	是	作为	欢快的	作为	老的	.

在享用极其简陋的晚餐时，所有人都像老古董一样兴高采烈。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [let] [noʊ]

The	talk	was	a	trifle	nervous	and	there	was	an	anxiety	to	let	no
这	讲话	曾是	一个	琐事	紧张的	和	那里	曾是	一个	焦虑	到	让	不

[pɔːz] [ə'kɜːr] ,

pause	occur	,
暂停	发生	,

谈话气氛略显紧张，大家都很焦虑，生怕出现任何停顿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrd] [ðə; ði][wɔːrm] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	nothing	marred	the	warm	greeting	which	had	been	made	ready	for	him
但	没有什么	受损	这	温暖的	问候	哪个	有	到过	制成	准备好	为了	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ['endɪd] ['nætʃ(ə)rəli] .

and	the	meal	ended	naturally	.
和	这	一顿饭	结束	自然	.

但是，为他准备的热情欢迎并没有受到影响，用餐也自然而然地结束了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [tɔːk] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['griːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	afternoon	of	talk	had	exhausted	most	of	what	the	greeters	and	the
这	下午	的	讲话	有	筋疲力尽的	最多	的	什么	这	迎宾员	和	这

['griːtɪd] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [bɔɪ]

greeted	had	to	ask	and	answer	and	after	they	left	the	table	the	boy
问候	有	到	问	和	回答	和	后	他们	左边	这	桌子	这	男生

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]

slipped	into	the	entry	and	was	hunting	for	his	cap	among	a	litter	of
滑倒了	进入	这	入口	和	曾是	打猎	为了	他的	帽	之中	一个	垃圾	的

[koʊts] [ænd; ənd] [keɪps] ,

coats	and	capes	,
外套	和	披风	,

一下午的谈话已经把迎宾者和被迎宾者想问和想回答的大部分问题都问完了，他们离开桌子后，男孩溜进了入口，在一堆外套和披风中寻找他的帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][hɔ:l] - [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər]

with	a	sick	longing	for	the	old	hall	-	piece	and	a	strong	distaste	for
和	一个	生病的	渴望	为了	这	老的	大厅	-	片	和	一个	强的	厌恶	为了

[ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:lnʌt] [hæt] - [tri:] .

the	plain	little	walnut	hat	-	tree	.
这	清楚的	小的	核桃	帽子	-	树	.

心中对旧式门厅家具怀有一种病态的渴望，对简陋的胡桃木小帽架则感到十分厌恶。

[ðə; ði] ['mʌðər] [slɪpt] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

The	mother	slipped	out	after	him	,	shut	the	door	noiselessly	behind	her	and
这	母亲	滑倒了	出去	后	他	,	关闭	这	门	无声	在后面	她	和

[æskt] :

asked	:
问	:

母亲跟在他身后悄悄溜了出去，轻轻地关上门，问道：

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [dɪr] ? ”

“	Where	are	you	going	,	dear	?	”
“	在哪里	是	你	去	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你要去哪里？”

“ [tu:; tə] [si:] ['mɪli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

“	To	see	Milly	,	of	course	,	”	the	boy	answered	.
“	到	看	米莉	,	的	课程	,	”	这	男生	回答	.

“当然是去看米莉了，”男孩回答道。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['leɪtli] ? ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwiərid] . [-]

“	Has	she	written	to	you	lately	?	”	his	mother	queried	.	[	20	]
“	有	她	书面	到	你	最近	?	”	他的	母亲	查询	.	[	-	]

“她最近给你写过信吗？”他母亲问道。[20]

“ [wi:; wi] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We	haven't	written	to	each	other	at	all	,	”	he	said	.
“	我们	还没有	书面	到	每个	其他	在	全部	,	”	他	说	.

他说：“我们之间根本没有通信。”

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] ,

“	I	hate	to	write	letters	,
“	我	恨	到	写	信件	,

我讨厌写信，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] ['æftərwərdz] . ”

and	it	would	make	so	much	less	for	us	to	tell	each	other	afterwards	.	”
和	它	会	制作	所以	很多	较少的	为了	我们	到	告诉	每个	其他	然后	.	”

这样一来，我们事后互相倾诉的痛苦就会少很多。”

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ðer; ðər] , [dʒæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	You	mustn't	go	there	,	Jack	,	”	she	said	,
“	你	不得	去	那里	,	杰克	,	”	她	说	,

“杰克，你千万不能去那里，”她说。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃər] .

putting	her	hand	lightly	on	his	shoulder	with	a	caressing	gesture	.
推杆	她	手	轻轻	在	他的	肩膀	和	一个	爱抚	手势	.

她轻轻地将手放在他的肩膀上，带着爱抚的姿态。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['hɑ:tli] , [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Why	not	?	”	he	asked	hotly	,	the	blood	rushing	to	his	face	.
“	为什么	不是	?	”	他	问	热	,	这	血	匆忙	到	他的	脸	.

“为什么不行？”他怒气冲冲地问道，脸颊涨得通红。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] , [dɪr] ,

“	You	know	they	have	nothing	to	do	with	us	any	more	,	dear	,
”	你	知道	他们	有	没有什么	到	做	和	我们	任何	更多的	,	亲爱的	,

亲爱的，你知道他们和我们已经没有任何关系了。

[sɪns] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɛərˌhæm] [ˈkwɑːrəld] . ”

since	your	father	and	Mr	.	Wareham	quarrelled	.	”
自从	你的	父亲	和	先生	.	韦勒姆	争吵	.	”

自从你父亲和韦勒姆先生吵架以来。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	didn't	know	it	.
”	我	没有	知道	它	.

“我不知道。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

You	haven't	told	me	anything	about	what	has	happened	.
你	还没有	讲述	我	任何事物	关于	什么	有	发生	.

你什么都没告诉我。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

And	even	if	they	have	nothing	to	do	with	us	,
和	甚至	如果	他们	有	没有什么	到	做	和	我们	,

即使他们与我们没有任何关系，

[ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . ”

that	wouldn't	make	any	difference	between	Milly	and	me	.	”
那	不会	制作	任何	不同之处	之间	米莉	和	我	.	”

那对我和米莉来说没有任何区别。”

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [fiːl] ?

“	Isn't	it	natural	she	should	come	to	feel	as	her	father	and	brother	feel	?
”	不是	它	自然的	她	应该	来	到	感觉	作为	她	父亲	和	兄弟	感觉	?

“她有和她父亲、哥哥一样的感受，难道不是人之常情吗？”

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [səˈdʒestɪd] [ˈtremjələsli] .

”	the	mother	suggested	tremulously	.
”	这	母亲	建议	颤抖地	.

“母亲颤抖着说道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [went] , ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,

“	You	mean	she	wouldn't	see	me	if	I	went	,	”	he	demanded	,
”	你	意思是	她	不会	看	我	如果	我	去	,	”	他	要求	,

“你的意思是，如果我去了，她就见不到我了？”他质问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [vekst] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .

and	he	was	growing	vexed	and	defiant	.
和	他	曾是	生长	烦恼	和	桀骜不驯	.

他变得越来越恼怒和桀骜不驯。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , [dɪr] .

“	I	did	not	mean	that	,	dear	.
”	我	做过	不是	意思是	那	,	亲爱的	.

亲爱的，我不是那个意思。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈælbərt] [ˈɔːlweɪz] [disˈlaikt]

But	her	father	might	not	allow	her	to	see	you	,	and	Albert	always	disliked
但	她	父亲	可能	不是	允许	她	到	看	你	,	和	阿尔伯特	总是	不喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但她父亲可能不会让她见你，而且阿尔伯特一直都不喜欢你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [heɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”

And	now	they	all	hate	all	of	us	.	”
和	现在	他们	全部	恨	全部	的	我们	.	”

现在他们都恨我们所有人。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] ?

“	Why	should	they	hate	us	?
”	为什么	应该	他们	恨	我们	?

他们为什么要恨我们?

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ”

What	have	we	done	to	them	?	”
什么	有	我们	完毕	到	他们	?	”

我们对他们做了什么?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['selfɪʃ] [mæn] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [ðoʊz] [ðeɪ]

“	It	was	that	selfish	man	ruined	your	father	and	people	always	hate	those	they
”	它	曾是	那	自私	男人	毁坏	你的	父亲	和	人们	总是	恨	那些	他们

[hæv; həv] [rɔːŋd] .

have	wronged	.
有	冤枉	.

“就是那个自私的男人毁了你的父亲，人们总是憎恨那些被他们伤害过的人。”

[pliːz] [dəunt] [goʊ] , [dʒæk] .

Please	don't	go	,	Jack	.
请	不	去	,	杰克	.

杰克，请别走。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .

”	The	boy	twisted	his	cap	in	his	hands	and	forced	back	his	tears	.
”	这	男生	扭曲	他的	帽	在	他的	双手	和	强制	后退	他的	眼泪	.

男孩双手捻着帽子，强忍着泪水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	was	silent	a	moment	and	then	he	kissed	his	mother	.
他	曾是	沉默的	一个	片刻	和	然后	他	亲吻	他的	母亲	.

他沉默了一会儿，然后吻了吻他的母亲。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [els] .

“	It's	all	right	,	mother	dear	,	”	he	said	,	“	I'll	go	somewhere	else	.
”	它是	全部	正确的	,	母亲	亲爱的	,	”	他	说	,	“	患病的	去	某处	别的	.

“没关系，亲爱的妈妈，”他说，“我会去别的地方。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

Thank	you	for	warning	me	.
感谢	你	为了	警告	我	.

谢谢你提醒我。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

”	He	went	out	into	the	dark	.
”	他	去	出去	进入	这	黑暗的	.

他走进了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] .

It	was	to	the	old	garden	that	he	walked	.
它	曾是	到	这	老的	花园	那	他	步行	.

他走向了那座古老的花园。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [trɪmd] [ænd; ənd]

The	house	was	lit	up	and	through	the	iron	gate	he	saw	trimmed	and
这	房子	曾是	点燃	向上	和	通过	这	铁	门	他	锯	修剪过的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəriz] .

unfamiliar	shapes	of	shrubberies	.
陌生	形状	的	灌木丛	.

房子里灯火通明，透过铁门，他看到修剪整齐、形状陌生的灌木丛。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] [ænd; ənd] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

He	leaned	against	the	bricks	of	the	gate	-	post	and	hated	it	all	.
他	倾斜	反对	这	砖块	的	这	门	-	邮政	和	憎恨	它	全部	.

他倚靠在大门柱的砖块上，憎恨着这一切。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['veri] ['læŋki] [ænd; ənd] ['gɔːki] [læd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

A	very	lanky	and	gawky	lad	was	waiting	in	the	railway	station	at	the
一个	非常	瘦长的	和	笨拙	小伙子	曾是	等待	在	这	铁路	车站	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

junction	.
交汇处	.

一个身材瘦长、举止笨拙的小伙子在火车站的十字路口等车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	loose	-	jointed	and	ill	at	ease	in	any	position	.
他	曾是	松动的	-	关节	和	患病的	在	舒适	在	任何	位置	.

他关节松弛，无论什么姿势都感到不自在。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [miːn] [ænd; ənd] [oʊld] [ænd; ənd] ['bædli] [kept] .

His	clothes	were	mean	and	old	and	badly	kept	.
他的	衣服	是	意思是	和	老的	和	糟糕	保留	.

他的衣服又脏又旧，而且保养得很差。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sæd] .

His	face	was	sad	.
他的	脸	曾是	伤心	.

他脸上带着悲伤的表情。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

For	some	time	now	he	had	been	waiting	and	he	had	hours	of	waiting	before	him	.
为了	一些	时间	现在	他	有	到过	等待	和	他	有	小时	的	等待	前	他	.

他已经等了一段时间了，而且接下来还要等几个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

He	had	looked	over	and	over	at	everything	in	sight	.
他	有	看起来	超过	和	超过	在	一切	在	视线	.

他反复打量着眼前的一切。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['smɑːrtli] [drest] [ænd; ənd] ['hænsəm] [-]

Then	a	train	came	up	and	a	party	of	smartly	dressed	and	handsome	[	21	]
然后	一个	火车	来了	向上	和	一个	派对	的	聪明地	穿着	和	英俊的	[	-	]

然后一列火车驶来，车上坐着一群衣着光鲜、英俊潇洒的人[21]

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['entərd] .

young	men	and	women	entered	.
年轻的	男人	和	女性	进入	.

年轻男女都加入了进来。

[ðə; ði] [lædz] [feɪs] [fleɪmd] .

The	lad's	face	flamed	.
这	小伙子的	脸	火焰	.

那男孩的脸涨得通红。

[dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Jack	had	not	seen	Milly	for	years	.
杰克	有	不是	已见	米莉	为了	年	.

杰克已经好几年没见过米莉了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] .

His	father	and	mother	were	dead	.
他的	父亲	和	母亲	是	死的	.

他的父母都去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

He	had	to	work	at	hard	and	uncongenial	things	to	make	his	living	.
他	有	到	工作	在	难的	和	忤	事物	到	制作	他的	活的	.

他不得不从事艰苦且令人不快的工作来谋生。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]

He	had	as	yet	no	self	-	confidence	and	while	he	saw	dimly	a	hope	of
他	有	作为	然而	不	自己	-	信心	和	尽管	他	锯	依稀	一个	希望	的

['betər] ['prɑːspekts] ,

better	prospects	,
更好的	前景	,

他当时还缺乏自信，虽然隐约看到了未来更好的希望，

['niːðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [nɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'pærənt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

neither	to	himself	nor	to	his	employers	was	anything	apparent	that	made	his
两者都不	到	他自己	也不	到	他的	雇主	曾是	任何事物	明显	那	制成	他的

[lɑːt] ['iziə] .

lot	easier	.
很多	更轻松	.

无论是他自己还是他的雇主，都没有发现任何能让他处境变得轻松的迹象。

['mɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [gɜːrl] [naʊ] .

Milly	was	a	very	lovely	girl	now	.
米莉	曾是	一个	非常	迷人的	女孩	现在	.

米莉现在是个非常可爱的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] .

She	was	perfectly	dressed	and	the	centre	of	a	merry	party	.
她	曾是	完美	穿着	和	这	中心	的	一个	欢乐	派对	.

她衣着考究，是这场欢乐聚会的焦点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌŋgrəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	boy	watched	her	hungrily	,	but	she	never	glanced	toward	him	.
这	男生	观看	她	饥饿地	,	但	她	绝不	瞥了一眼	朝向	他	.

男孩贪婪地盯着她，但她始终没有看他一眼。

[hɜːr; hər] [frendz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

Her	friends	amused	themselves	in	various	ways	,
她	朋友们	觉得好笑	他们自己	在	各种各样的	方式	,

她的朋友们用各种方式自娱自乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnlʊkər] [ðæt] ['mɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

but	it	seemed	to	the	onlooker	that	Milly	was	the	soul	of	each	diversion	.
但	它	似乎	到	这	旁观者	那	米莉	曾是	这	灵魂	的	每个	导流	.

但在旁观者看来，米莉似乎是每次娱乐活动的灵魂人物。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['fɪgjərz]

After	a	while	she	took	out	a	pair	of	scissors	and	began	cutting	out	figures
后	一个	尽管	她	采取	出去	一个	一对	的	剪刀	和	开始	切割	出去	数据

[frʌm; frəm]['peɪpər] .

from	paper	.
从	纸	.

过了一会儿，她拿出一把剪刀，开始从纸上剪出各种图案。

[dʒæk] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [pæŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] .

Jack	recalled	with	a	fresh	pang	the	hours	he	and	she	had	spent	so	.
杰克	召回	和	一个	新鲜的	疼痛	这	小时	他	和	她	有	花费	所以	.

杰克再次感到一阵刺痛，想起了他和她一起度过的那些时光。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [ʃeɪps] , [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

She	had	a	newspaper	and	cut	out	large	and	small	shapes	,	of	men	and
她	有	一个	报纸	和	切	出去	大的	和	小的	形状	,	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她拿着一份报纸，剪下各种大小的图案，有男人也有女人。

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts] ,

of	animals	and	other	more	difficult	subjects	,
的	动物	和	其他	更多的	难的	主题	,

动物及其他更难的主题，

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][soʊ] [ni:t] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][fɔ:rm][ænd; ənd][soʊ] [ki:n] [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

all	with	so	neat	an	eye	for	form	and	so	keen	an	appreciation	of	what
全部	和	所以	整洁的	一个	眼睛	为了	形式	和	所以	敏锐的	一个	欣赏	的	什么

[wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

was	striking	that	her	audience	were	carried	away	with	admiration	and
曾是	引人注目	那	她	观众	是	携带	离开	和	钦佩	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

她对形式的把握如此精准，对引人注目的事物又如此敏锐，以至于她的观众都被深深地吸引，充满了钦佩和喜悦。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər][du:][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [bɪ'jɑ:nd]

and	one	or	two	who	had	never	seen	her	do	it	before	were	amazed	beyond
和	一	或者	二	WHO	有	绝不	已见	她	做	它	前	是	惊叹	超过

['eni] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] .

any	powers	of	expression	which	they	possessed	.
任何	权力	的	表达	哪个	他们	拥有	.

还有一两个人以前从未见过她这样做，他们惊讶得说不出话来。

[ðer; ðər] [treɪn] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ['dʒæks]

Their	train	came	before	Jack's
他们的	火车	来了	前	杰克的

他们的火车比杰克的火车先到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] , ['bʌslɪŋ] , [tu:; tə][goʊ][aʊt] .

and	they	rose	,	bustling	,	to	go	out	.
和	他们	玫瑰	,	繁华	,	到	去	出去	.

于是他们起身，匆匆忙忙地出门了。

['mɪliz] [dɑ:rk]['skɔ:nf(ə)l] - [b'raʊd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd][stɛərd][æt; ət]

Milly's	dark	scornful	-	browed	brother	was	with	her	and	had	stared	at
米莉的	黑暗的	轻蔑的	-	眉毛	兄弟	曾是	和	她	和	有	凝视	在

[dʒæk] [sɑ:r'kæstɪkli] .

Jack	sarcastically	.
杰克	讽刺地	.

米莉那眉宇间透着轻蔑的阴沉的哥哥和她在一起，他曾用嘲讽的眼神盯着杰克。

['mɪli] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Milly	**had**	**shown**	**no**	**sign**	**of**	**seeing**	**him**	**.**
米莉	有	所示	不	符号	的	看到	他	.

米莉丝毫没有要见他的迹象。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪg] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃiːt] [bɔːr] ['oʊnli]

The	**paper**	**she**	**had**	**was**	**full**	**of**	**big**	**advertisements**	**and**	**one**	**sheet**	**bore**	**only**
这	纸	她	有	曾是	满的	的	大的	广告	和	一	床单	钻孔	仅有的

[sɪks] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] ,

six	**words**	**on**	**a**	**side**	**,**
六	字	在	一个	边	,

她手里的报纸上全是大幅广告，只有一张纸的一面只有六个字。

[ɪn] [brɔːd] [blæk] ['letərz] .

in	**broad**	**black**	**letters**	**.**
在	广阔	黑色的	信件	.

用粗体黑色字体书写。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ʌp]

Just	**as**	**she**	**stood**	**up**	**she**	**cut**	**out**	**something**	**,**	**while**	**the**	**rest**	**were**	**gathering**	**up**
只是	作为	她	站立	向上	她	切	出去	某物	,	尽管	这	休息	是	采集	向上

[ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

their	**belongings**	**,**
他们的	财物	,

她刚站起身，就割断了什么东西，而其他人则在收拾自己的东西。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɔːdɪli] ['kʌvərd] ['nɑːv(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn]

and	**held**	**it**	**under**	**her**	**thumb**	**against**	**a**	**gaudily**	**covered**	**novel**	**she**	**carried**	**in**
和	握住	它	在下面	她	拇指	反对	一个	华丽地	涵盖	小说	她	携带	在

[hɜːr; hər] [left] [hænd] .

her	**left**	**hand**	**.**
她	左边	手	.

她用拇指将它抵在左手拿着的一本封面华丽的小说上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [dʒæk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

As	**she**	**passed**	**Jack**	**she**	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**,**
作为	她	通过了	杰克	她	做过	不是	看	在	他	,

她经过杰克身边时，没有看他一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glʌv] [muːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [æn; ən]

but	**he**	**saw**	**the**	**thumb**	**of**	**her**	**glove**	**move**	**and**	**a**	**silhouette**	**of**	**an**
但	他	锯	这	拇指	的	她	手套	移动	和	一个	轮廓	的	一个

['ɪŋki] [blæk] ['kɪt(ə)n] ['flʌtəd] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

inky	**black**	**kitten**	**fluttered**	**down**	**upon**	**his**	**knee**	**.**
墨色	黑色的	小猫	飘动	向下	之上	他的	膝盖	.

但他看到她手套上的拇指动了一下，一只漆黑的小猫的身影扑扇着翅膀落在了他的膝盖上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**took**	**it**	**up**	**and**	**stared**	**at**	**it**	**.**
他	采取	它	向上	和	凝视	在	它	.

他拿起来，盯着它看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**he**	**saw**	**her**	**look**	**back**	**at**	**him**	**from**	**the**	**door**	**.**
然后	他	锯	她	看	后退	在	他	从	这	门	.

然后他看到她从门口回头看着他。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'fer] .

The	**german**	**was**	**a**	**very**	**dazzling**	**and**	**magnificent**	**affair**	**.**
这	德语	曾是	一个	非常	耀眼的	和	壮丽	事务	.

德国人真是太耀眼、太壮观了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['splendɪdli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['lævɪʃli]

The	**hall**	**was**	**large**	**and**	**beautiful**	**,**	**splendidly**	**lighted**	**and**	**most**	**lavishly**
这	大厅	曾是	大的	和	美丽的	,	精彩地	照明	和	最多	慷慨地

['dekəreɪtɪd] .

decorated	**.**
装饰	.

大厅宽敞漂亮，灯光璀璨，装饰极其奢华。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	**gathering**	**was**	**of**	**people**	**who**	**were**	**well**	**satisfied**	**with**	**themselves**	**and**
这	采集	曾是	的	人们	WHO	是	出色地	使满意	和	他们自己	和

[hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

had	**every**	**reason**	**to**	**be**	**so**	**.**
有	每一个	原因	到	是	所以	.

参加聚会的人都非常满意自己，而且他们完全有理由感到满意。

[dʒɑːn] ['hendərsən] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

John	**Henderson**	**was**	**as**	**well**	**satisfied**	**with**	**himself**	**as**	**any**	**man**	**in**	**the**	**room**	**.**
约翰	亨德森	曾是	作为	出色地	使满意	和	他自己	作为	任何	男人	在	这	房间	.

约翰·亨德森对自己的评价和房间里的其他人一样高。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kiːn] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [set][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

It	**gave**	**him**	**keen**	**pleasure**	**to**	**be**	**in**	**that**	**set**	**and**	**to**	**know**	**that**	**he**
它	给予	他	敏锐的	乐趣	到	是	在	那	放	和	到	知道	那	他

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

had	**won**	**his**	**way**	**into**	**it**	**.**
有	韩元	他的	方式	进入	它	.

能够参与其中，并知道自己是通过努力赢得这个位置，让他感到非常高兴。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]

His	**life**	**was**	**now**	**one**	**made**	**delightful**	**by**	**every**	**luxury**	**and**	**by**	**the**	**constant**
他的	生活	曾是	现在	一	制成	愉快	经过	每一个	奢华	和	经过	这	持续的

[sen'seɪʃ(ə)n] [-]

sensation	**[**	**22**	**]**
感觉	[	-	]

他的生活从此充满了各种奢华和不断的刺激[22]，变得无比美好。

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

成功。

['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [frendz]

Money	came	to	him	faster	than	he	had	any	use	for	it	and	friends
钱	来了	到	他	快点	比	他	有	任何	使用	为了	它	和	朋友们

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['evidənsiz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vælјuːd][ænd; ənd] [laɪkt] .

gave	him	the	most	flattering	evidences	that	he	was	valued	and	liked	.
给予	他	这	最多	奉承	证据	那	他	曾是	有价值的	和	喜欢	.

金钱来得比他实际需要的还要快，朋友们也给了他很多奉承的话，证明他很受重视，很受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] - [nɪt] [ænd; ənd] [laɪð] .

He	was	a	tall	strong	young	man	,	well	-	knit	and	lithe	.
他	曾是	一个	高的	强的	年轻的	男人	,	出色地	-	针织	和	轻盈	.

他身材高大强壮，体格匀称，身姿矫健。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] ['pɜːrfɪktli] .

His	clothes	became	him	and	he	danced	perfectly	.
他的	衣服	成为	他	和	他	跳舞	完美	.

他的衣服很适合他，他的舞姿也很优美。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɔːrtli] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['welkəm] [ðer; ðər] .

He	was	not	merely	among	these	courtly	people	,	but	welcome	there	.
他	曾是	不是	仅仅	之中	这些	宫廷式	人们	,	但	欢迎	那里	.

他不仅身处这些宫廷贵族之中，而且受到他们的欢迎。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [pə'trɪʃn] [saʊnd] .

His	partner's	name	had	a	decidedly	patrician	sound	.
他的	合伙人的	姓名	有	一个	绝对地	贵族	声音	.

他合伙人的名字听起来很有贵族气息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [seɪv] [wʌn] .

And	she	was	as	handsome	as	any	girl	in	the	room	,	he	said	to	himself	,	save	one	.
和	她	曾是	作为	英俊的	作为	任何	女孩	在	这	房间	,	他	说	到	他自己	,	节省	一	.

他心想，除了一个女孩之外，她和房间里的其他女孩一样漂亮。

[fɔːr; fər] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt] [mɪs] ['milisnt] ['wɛərˌhæm] .

For	opposite	him	sat	Miss	Millicent	Wareham	.
为了	对面的	他	卫星	错过	米莉森特	韦勒姆	.

他的对面坐着米莉森特·韦勒姆小姐。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['sætn] [bɔːl] - [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] .

Her	beauty	was	at	its	best	in	her	yellow	satin	ball	-	dress	,	and	she	looked	proud	and	elate	.
她	美丽	曾是	在	它是	最好的	在	她	黄色的	缎	球	-	裙子	,	和	她	看起来	自豪的	和	欣喜	.

她身穿黄色缎面舞会礼服，美艳动人，看起来既骄傲又兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n]['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

He	had	encountered	her	often	recently	,	and	they	had	been	more	than	once	presented	to	each	other	,
他	有	遭遇	她	经常	最近	,	和	他们	有	到过	更多的	比	一次	呈现	到	每个	其他	,

他最近经常遇到她，而且他们不止一次被介绍给对方。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [noʊ][wɜːrdz] [seɪv] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

but	had	exchanged	no	words	save	the	formal	acknowledgement	of	an
但	有	交换	不	字	节省	这	正式的	致谢	的	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

但除了正式的介绍之外，两人没有进行任何言语交流。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['mɪrli] [rɪ'flektɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

He	could	not	make	out	whether	she	disliked	him	or	merely	reflected	her	brother's
他	可以	不是	制作	出去	无论	她	不喜欢	他	或者	仅仅	反映	她	兄弟

['mænɪfest][æn'tægənɪzəm] .

manifest	antagonism	.
显现	对抗	.

他无法判断她是讨厌他，还是仅仅反映了她哥哥明显的敌意。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊpənli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

He	took	care	not	to	look	at	her	openly	,	but	he	glanced	toward	her
他	采取	关心	不是	到	看	在	她	公然	,	但	他	瞥了一眼	朝向	她

['fɜːrtɪvli] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

furtively	very	often	.
偷偷摸摸	非常	经常	.

他很注意不去直视她，但却经常偷偷地瞥她一眼。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

Toward	the	end	of	the	dancing	she	saw	him	approach	her	.
朝向	这	结尾	的	这	跳舞	她	锯	他	方法	她	.

舞会快结束时，她看到他向她走来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [set][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]

Her	face	set	and	she	looked	at	him	full	in	the	eyes	without	any	sign	of
她	脸	放	和	她	看起来	在	他	满的	在	这	眼睛	没有	任何	符号	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

expression	as	he	asked	her	to	dance	with	him	.
表达	作为	他	问	她	到	舞蹈	和	他	.

当他邀请她跳舞时，她面无表情地直视着他的眼睛。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sloʊli] ['spoʊkən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]

But	just	when	he	uttered	the	last	words	of	his	slowly	spoken	invitation	he
但	只是	什么时候	他	说出	这	最后的	字	的	他的	缓慢地	说	邀请	他

['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪvər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] .

opened	his	hand	and	she	saw	the	favor	he	was	offering	her	.
打开	他的	手	和	她	锯	这	偏爱	他	曾是	提供	她	.

但就在他缓缓说出邀请的最后一个字时，他张开了手，她看到了他要给她的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [ʃə'niːl] [meɪd] [ɑːn]['waɪər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['jeloʊ]

It	was	a	tiny	kitten	of	black	chenille	made	on	wire	,	with	minute	yellow
它	曾是	一个	微小的	小猫	的	黑色的	雪尼尔	制成	在	金属丝	,	和	分钟	黄色的

[biːdz] [fɔːr; fər] [aɪz] .

beads	for	eyes	.
珠子	为了	眼睛	.

那是一只用黑色雪尼尔线织成、用铁丝固定的小猫，眼睛是用细小的黄色珠子做的。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

She	blushed	and	smiled	at	the	same	time	as	soon	as	she	caught	sight	of
她	脸红了	和	微笑	在	这	相同的	时间	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她一看到它，就脸红了，脸上也露出了笑容。

[roʊz] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

rose	graciously	and	they	whirled	away	together	.
玫瑰	亲切地	和	他们	旋转	离开	一起	.

他们优雅地起身，然后一起旋转着离开了。

['niːðər] [spoʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Neither	spoke	at	all	and	their	separation	came	almost	immediately	.
两者都不	辐	在	全部	和	他们的	分离	来了	几乎	立即地	.

两人全程没有说话，几乎立刻就分开了。

[jet] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

Yet	he	felt	more	elated	by	that	fragment	of	a	dance	than	by	all	the
然而	他	毛毡	更多的	欣喜若狂	经过	那	分段	的	一个	舞蹈	比	经过	全部	这

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [wɜːrd] [ænd; ənd] [lʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [men]

compliments	of	word	and	look	he	had	had	that	evening	from	men
赞美	的	单词	和	看	他	有	有	那	晚上	从	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

and	women	alike	.
和	女性	同样	.

然而，比起当晚男女老少给予他的所有赞美和目光，他更因那段舞蹈片段而感到欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] .

She	smiled	at	him	again	as	she	seated	herself	and	his	heart	leapt	.
她	微笑	在	他	再次	作为	她	坐着	她自己	和	他的	心	跳跃	.

她坐下时又对他笑了笑，他的心跳加速。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

He	saw	her	as	she	was	leaving	,
他	锯	她	作为	她	曾是	离开	,

他看见她正要离开。

[hɜːr; hər] [ræp] ['oʊpən] [stɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [kɔːr'sɑːʒ] .

her	wrap	open	still	and	a	bit	of	black	on	her	yellow	corsage	.
她	裹	打开	仍然	和	一个	少量	的	黑色的	在	她	黄色的	胸花	.

她的裹布仍然敞开着，黄色的胸花上沾了一点黑色。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [skwer] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːbəsaid] , [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['boʊtmən] ,

It	was	a	dirty	little	square	by	the	harborside	,	thronged	with	boatmen	,
它	曾是	一个	肮脏的	小的	正方形	经过	这	港口边	,	熙熙攘攘	和	船夫	,

那是港口边一个脏兮兮的小广场，挤满了船夫。

['seɪləz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪgəret] - ['smoʊkɪŋ]

sailors	of	all	nations	ashore	for	a	day's	outing	,	picturesque	cigarette	-	smoking
水手们	的	全部	国家	岸上	为了	一个	天	外出	,	如画	卷烟	-	吸烟

['ləʊfəz] , [fruːt] - ['selər] , ['niːgrəuz] ,

loafers	,	fruit	-	sellers	,	negroes	,
乐福鞋	,	水果	-	卖家	,	黑人	,

来自世界各地的水手上岸一日游，形形色色的抽烟闲逛者，水果小贩，黑人，

['juːnɪfɔːrmd] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['oʊpən] - [ʃɜːrt] ['pɔːtəz] .

uniformed	police	and	open	-	shirted	porters	.
制服	警察	和	打开	-	衬衫	搬运工	.

身着制服的警察和敞着衬衫的搬运工。

[ðə; ði] [ʃɑːps] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dɪndʒi] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ə'raɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

The	shops	facing	it	were	dingy	,	the	stones	of	the	quay	awry	in	places	,
这	商店	面向	它	是	昏暗的	,	这	石头	的	这	码头	错误	在	地方	,

对面的店铺破旧不堪，码头上的石头也歪歪扭扭的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl]['iːv(ə)n][ɪn] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

and	the	filth	was	more	than	is	usual	even	in	Rio	de	Janeiro	.
和	这	污秽	曾是	更多的	比	是	通常	甚至	在	里约热内卢	德	雅内罗	.

即使在里约热内卢，这里的脏乱程度也远超寻常。

['tɔːdri] [laɪk] ['evri] ['pɑːpjələs] ['kwɔːrtər][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [ðæt] [pɪk'tɔːriəl] [er] [wɪtʃ] [ɔːl]

Tawdry	like	every	populous	quarter	there	,	it	had	yet	that	pictorial	air	which	all
庸俗的	喜欢	每一个	人口众多	四分之一	那里	,	它	有	然而	那	画报	空气	哪个	全部

['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [siːnz] ,

semi	-	tropical	scenes	,
半	-	热带	场景	,

虽然像那里所有人口稠密的地区一样俗气，但它仍然具有所有亚热带地区都有的那种如画般的氛围。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [di'feist] [baɪ][mæn] , ['nevər] [kwaɪt] [luːz] .

however	much	defaced	by	man	,	never	quite	lose	.
然而	很多	污损	经过	男人	,	绝不	相当	失去	.

无论被人类破坏多少，也从未真正失去。

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪts][moʊst]['seɪliənt] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [-]

To	a	stranger	its	most	salient	feature	was	[	23	]
到	一个	陌生人	它是	最多	显著的	特征	曾是	[	-	]

对陌生人而言，它最显著的特点是[23]

[ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv][sɪks] - ['saɪdɪd] , ['geɪli] - [hjʊd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl] [θruː]

the	clutter	of	six	-	sided	,	gaily	-	hued	kiosques	,	which	are	scattered	all	through
这	杂物	的	六	-	侧面	,	兴高采烈地	-	有色	售货亭	,	哪个	是	疏散	全部	通过

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['riːəu] ,

the	streets	of	Rio	,
这	街道	的	里约热内卢	,

里约热内卢街头随处可见的六边形、色彩鲜艳的售货亭，显得杂乱无章。

['meni] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['selɪŋ] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] , [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

many	decorated	with	flags	and	each	selling	lottery	tickets	,	whatever	else	it	might
许多	装饰	和	旗帜	和	每个	销售	彩票	门票	,	任何	别的	它	可能

[hæv; həv][fɔːr; fər] [seɪl] .

have	for	sale	.
有	为了	销售	.

许多店铺都挂满了彩旗，每家都出售彩票，以及其他各种各样的商品。

[baɪ][wʌn] , [wɪtʃ] [dɪ'spenst] ['kɔːfi] [ɪn] ['stiːmɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] ['koʊnjæk] [ɪn]['taɪni] [θɪn] - [stemd]

By	one	,	which	dispensed	coffee	in	steaming	cups	and	cognac	in	tiny	thin	-	stemmed
经过	一	,	哪个	分发	咖啡	在	蒸煮	杯子	和	科涅克白兰地	在	微小的	薄的	-	茎

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

其中一家店用热气腾腾的杯子盛咖啡，用细长的玻璃杯盛干邑白兰地。

[stʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

stood	an	American	talking	to	a	Portuguese	.
站立	一个	美国人	说	到	一个	葡萄牙语	.

一个美国人正在和一个葡萄牙人交谈。

[ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [brə'zɪliən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ænd; ənd]

The	noticeable	thing	about	the	Brazilian	was	that	he	was	usual	and
这	显	事物	关于	这	巴西	曾是	那	他	曾是	通常	和

['kɑːmənpleɪs] [ɪn] ['evri] [wei] .

commonplace	in	every	way	.
平凡	在	每一个	方式	.

这位巴西人最引人注目的地方在于，他在各方面都很普通、很平凡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

There	was	nothing	in	his	form	,
那里	曾是	没有什么	在	他的	形式	,

他的表格里什么也没有。

[fitʃər] [ɔːr] [dres] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] .

features	or	dress	which	could	possibly	have	served	to	remember	him	by	.
特征	或者	裙子	哪个	可以	可能	有	服务	到	记住	他	经过	.

可能让人记住他的特征或衣着。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

One	might	have	conned	him	for	an	hour	and	after	he	was	out	of
一	可能	有	被骗	他	为了	一个	小时	和	后	他	曾是	出去	的

[saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

sight	it	would	have	been	impossible	to	recall	anything	by	which	to	describe
视线	它	会	有	到过	不可能的	到	记起	任何事物	经过	哪个	到	描述

[hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz]

him	so	as	to	distinguish	him	from	any	one	of	hundreds	in	the	crowds
他	所以	作为	到	区分	他	从	任何	一	的	数百	在	这	人群

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

of	the	capital	.
的	这	首都	.

有人可能骗了他一个小时，等他消失在视线之外后，就不可能再想起任何可以用来描述他特征的词语，从而将他与首都熙熙攘攘的人群中的任何一个人区分开来。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['spesɪfaɪd] [ɔːr][ə'prɑːksəˌmeɪtəd][tuː; tə] .

Not	even	his	age	could	have	been	specified	or	approximated	to	.
不是	甚至	他的	年龄	可以	有	到过	指定的	或者	近似值	到	.

甚至连他的年龄都无法确定或估算。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

He	was	deliberate	in	his	movements	,
他	曾是	商榷	在	他的	移动	,

他的动作沉稳而果断。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

watched	his	environment	without	appearing	to	do	so	and	attracted	no	attention	.
观看	他的	环境	没有	出现	到	做	所以	和	吸引	不	注意力	.

他观察着周围的环境，却不让人察觉，也没有引起任何人的注意。

[naʊ] [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['brændi] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [dræŋk] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Now	he	sipped	his	brandy	while	his	interlocutor	drank	coffee	,	and	the	two
现在	他	啜饮	他的	白兰地	尽管	他的	对话者	喝	咖啡	,	和	这	二

[tɔːkt] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] .

talked	in	subdued	tones	.
谈话	在	低沉的	音调	.

他一边啜饮着白兰地，一边看着对方喝咖啡，两人低声交谈着。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['stɔrz] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] .

Discussing	a	purchase	of	ship	stores	,	one	would	say	.
讨论	一个	购买	的	船	商店	,	一	会	说	.

有人会说，他们正在讨论购买船舶物资。

[ə; eɪ] ['boʊtmən] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [sɔɪld] [waɪt] [dʌk] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

A	boatman	in	a	suit	of	soiled	white	duck	was	loitering	near	,	looking	over	the
一个	船工	在	一个	套装	的	脏的	白色的	鸭子	曾是	游荡	靠近	,	寻找	超过	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

一个身穿脏兮兮的白色鸭绒服的船夫在附近徘徊，眺望着港口。

[hiː; hi] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [ə; eɪ]

He	sidled	up	to	the	American	and	cut	in	between	speech	and	reply	,	in	a
他	侧身	向上	到	这	美国人	和	切	在	之间	演讲	和	回复	,	在	一个

['deprəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] :

deprecating	voice	:
弃用	嗓音	:

他悄悄走到美国人跟前，在对方说话和回答之间打断了他，语气带着贬低的意味：

" [juː; jʊ] [wɑːn] - [mə'seɪdoʊ] [siː] [juː; jʊ] ['tɑːkən] - [æt; ət] [gɪmɜ-eɪnz] , [seɪ'njoʊr] - ? "

"	You	wan	'	Macedo	see	you	talkin	'	at	Guimaraens	,	senhor	Hen'son	?	"
"	你	万	-	马塞多	看	你	谈话	-	在	吉马良斯	,	先生	-	?	"

“你想让马塞多看到你在吉马良斯说话吗，亨森先生？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][mə'seɪdoʊ] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [di'mɑːndid] .

"	Where's	Macedo	?	"	the	other	demanded	.
"	在哪里?	马塞多	?	"	这	其他	要求	.

“马塞多在哪儿？”另一个人问道。

[ðə; ði] ['boʊtmən] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	boatman	pointed	and	the	two	men	followed	his	hand	.
这	船工	尖	和	这	二	男人	随后	他的	手	.

船夫指着前方，两人便顺着他的手指方向看去。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] ,

A	boat	was	approaching	across	the	sparkling	water	,
一个	船	曾是	接近	穿过	这	闪闪发光	水	,

一艘船正从波光粼粼的水面上驶来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [pə'liːs] - ['boʊts] ,

and	they	saw	the	peculiar	stroke	of	the	navy	and	police	-	boats	,
和	他们	锯	这	奇特	中风	的	这	海军	和	警察	-	船	,

他们看到了海军和警用船只独特的划水动作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [pʊl] [ænd; ənd] [ðen] [rest] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [pɔɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

in	which	the	men	pull	and	then	rest	so	long	with	their	oars	poised	that	they
在	哪个	这	男人	拉	和	然后	休息	所以	长的	和	他们的	桨	准备	那	他们

[siːm] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɪn] [mɪd] - [stroʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [iks'pekts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [fər'evər]

seem	hypnotized	in	mid	-	stroke	and	a	novice	expects	them	to	stay	so	forever
似乎	被催眠	在	中	-	中风	和	一个	新手	预期	他们	到	停留	所以	永远

.

:

.

划桨者划桨时，桨会保持静止很长时间，仿佛被催眠了一般，新手会以为他们会永远保持这种状态。

" [ðer; ðər][mə'seɪdoʊ] [naʊ] , ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ˌniːtə'rɔi,,nikte-] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] ['miːnɪŋli] .

"	There	Macedo	now	,	comin	'	from	Nictheroy	,	"	said	the	fellow	meaningly	.
"	那里	马塞多	现在	,	即将到来	-	从	尼克瑟罗伊	,	"	说	这	同伴	有意义的	.

“瞧，马塞多，从尼克瑟罗伊那边过来，”那人意味深长地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['dʒoʊoʊ] ? " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æskt] .

"	What	do	you	want	me	to	do	,	Joao	?	"	the	American	asked	.
"	什么	做	你	想	我	到	做	,	若昂	?	"	这	美国人	问	.

“你想让我做什么，若昂？”美国人问道。

" [oʊ] , [gɪmɜ-eɪnz] [hiː; hi] [weɪt] ['eniwer] , [kʌm] [bæk] [wen] [mə'seɪdoʊ] [gɔːn] .

"	Oh	,	Guimaraens	he	wait	anywhere	,	come	back	when	Macedo	gone	.
"	哦	,	吉马良斯	他	等待	任何地方	,	来	后退	什么时候	马塞多	已消失	.

“哦，吉马良人无论在哪里都等着，等马其顿走了就回来。”

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [maɪ] [boʊt] , [aɪ] [roʊ] [juː; jʊ] [raʊn] - ['pɑː] - [ðoʊz] [dɑːks] .

You	get	in	my	boat	,	I	row	you	roun	'	pas	'	those	docks	.
你	得到	在	我的	船	,	我	排	你	圆	-	帕斯	-	那些	码头	.

你上我的船，我划船带你绕过那些码头。

[ðen] [mə'seɪdoʊ] [wʌn] - [siː] [juː; jʊ] - [tɔːl] .

Then	Macedo	won	'	see	you	'	tall	.
然后	马塞多	韩元	-	看	你	-	高的	.

这样马塞多就不会看到你“高大”了。

" [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['dɪsə'pɪrd] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

"	The	Portuguese	disappeared	softly	into	the	crowd	.
"	这	葡萄牙语	消失	轻轻	进入	这	人群	.

葡萄牙人悄无声息地消失在人群中。

[ðə; ði] [boʊt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['θredɪd] [ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [smɔːl] [krɑːft] , [wɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['laɪtər]

The	boat	unobtrusively	threaded	the	swarm	of	small	craft	,	whipped	behind	a	lighter
这	船	不引人注目地	螺纹	这	蜂群	的	小的	工艺	,	鞭打	在后面	一个	打火机

,

,

,

那艘小船悄无声息地穿过一群被打火机追赶的小船，

['dʌbld] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɪr] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ˌɪmpər'septəbli] [ɑːn] [waɪl] ['dʒoʊoʊ]

doubled	the	nose	of	the	nearest	pier	,	and	drifted	imperceptibly	on	while	Joao
双倍	这	鼻子	的	这	最近的	码头	,	和	漂移	不易察觉地	在	尽管	若昂

[ˌrekə'nɔɪtəd] . [-]

reconnoitred	.	[	24	]
侦察	.	[	-	]

船头比最近的码头高出一倍，在若昂侦察的时候，船身悄无声息地继续漂流。[24]

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [get] [bɪ'hɪn] - [ðæt] ['læmˌpɔrt] [ænd; ənd] [hoʊlt] ['laɪtər] .

“	I	guess	we	get	behin	'	that	Lamport	and	Holt	lighter	.
“	我	猜测	我们	得到	背后	-	那	兰波特	和	霍尔特	打火机	.

“我想我们应该支持兰波特和霍尔特打火机。”

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wɑː] - [mə'seɪdoʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] .

I	don	'	know	wha	'	Macedo	goin	'	to	do	.
我	大学教师	-	知道	世界卫生大会	-	马塞多	去	-	到	做	.

我不知道马塞多会做什么。

" [ðeɪ] [skreɪpt] [ə'lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [spaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ðen] ['dekst(ə)rəs] [stroʊks] [ʌv; əv]

"	They	scraped	along	past	the	spiles	of	the	wharf	and	then	dexterous	strokes	of
"	他们	刮擦	沿着	过去的	这	尖刺	的	这	码头	和	然后	轻巧	笔画	的

[ðə; ði] ['stʌbi] [ɔːrz; oʊrz] [kept] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['moʊʃnləs] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] ['plæŋkɪŋ] ,

the	stubby	oars	kept	them	practically	motionless	under	the	wharf's	planking	,
这	矮胖的	桨	保留	他们	几乎	静止不动	在下面	这	码头的	木板	,

“他们擦着码头的桩柱滑行，然后灵巧地划动着短粗的桨，使船几乎静止不动地停在码头的木板下。”

[kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [spaɪl] .

close	to	one	spile	.
关闭	到	一	桩子	.

靠近一根尖刺。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	on	earth	is	that	?
“	什么	在	地球	是	那	?

那到底是什么东西?

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['kwiərid] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] .

"	the	passenger	queried	,	and	put	out	his	hand	to	the	post	.
"	这	乘客	查询	,	和	放	出去	他的	手	到	这	邮政	.

“乘客问道，并把手伸向了柱子。”

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [wɔːtər'səʊkt] ['kɪt(ə)n] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [wʊd] ,

He	grasped	a	watersoaked	kitten	,	clinging	desperately	to	the	slippery	wood	,
他	抓住	一个	水浸的	小猫	,	依恋	绝望地	到	这	滑	木头	,

[ænd; ənd] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [mjuː] .

and	too	exhausted	to	mew	.
和	也	筋疲力尽的	到	喵	.

他抓住了一只浑身湿透的小猫，小猫拼命地抓着湿滑的木头，累得连喵喵叫都叫不出来了。

“ [ə; eɪ][kæt] !

“	A	cat	!
”	一个	猫	!

“一只猫！”

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

”	the	American	ejaculated	.
”	这	美国人	射精	.

“美国人射精了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][kæts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	I	didn't	know	you	had	cats	in	this	country	.
”	我	没有	知道	你	有	猫	在	这	国家	.

“我不知道你们国家也养猫。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [niː] - [diːp] [ɪn][dɔːgz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] . ”

The	city	is	knee	-	deep	in	dogs	,	but	I	haven't	seen	a	cat	since	I	came	.	”
这	城市	是	膝盖	-	深的	在	狗	,	但	我	还没有	已见	一个	猫	自从	我	来了	.	”

这座城市里到处都是狗，但我自从来到这里就没见过一只猫。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪŋglɪs] - [bɑːrk] , [wʌt] [ʒuːˌdʒuːs] - [toʊ] [aʊt] , ” ['dʒoʊoʊ]

“	I	guess	he	fall	overboard	from	that	Englis	'	bark	,	what	jus	'	tow	out	,	”	Joao
”	我	猜测	他	落下	落水	从	那	英语	-	吠	,	什么	果汁	-	拖	出去	,	”	若昂

[sed] [sə'riːnli] .

said	serenely	.
说	平静地	.

“我猜他是从那艘刚被拖出去的英国佬的船上掉下去的，”若昂平静地说。

“ [ðæt] ['kæptɪn] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

“	That	captain	he	got	his	wife	too	,	an	'	I	see	some	little	cat	along	the	children
”	那	队长	他	得到	他的	妻子	也	,	一个	-	我	看	一些	小的	猫	沿着	这	孩子们

.

:

.

“那位船长还有他的妻子，我看到孩子们身边还有一只小猫。”

” [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [koʊl] [blæk] , [nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] [wet] .

”	The	kitten	was	coal	black	,	not	a	white	hair	on	it	,	and	very	wet	.
”	这	小猫	曾是	煤炭	黑色的	,	不是	一个	白色的	头发	在	它	,	和	非常	湿的	.

“这只小猫全身漆黑，没有一根白毛，而且浑身湿透了。”

['hendərsən] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]

Henderson	dried	it	with	a	handkerchief	and	warmed	it	inside	of	his	jacket
亨德森	干燥	它	和	一个	手帕	和	温暖	它	里面	的	他的	夹克

.

:

.

亨德森用手帕擦干它，然后把它放在外套里取暖。

['prez(ə)ntli] ['dʒoʊoʊ] [sed] :

Presently	Joao	said	:
目前	若昂	说	:

Joao 说道：

“ [məseɪdoʊs] [boʊt] [gɔːn] [raʊn] - ['sækoʊ] - .
“ Macedo's boat gone roun ' Sacco d'Alferes .
“ 马塞多的 船 已消失 圆 - 萨科 - .

“马塞多的船绕着萨科达尔费雷斯航行。

[aɪ] [dɑːn] - [siː] [mə'seɪdoʊ] .
I don ' see Macedo .
我 大学教师 - 看 马塞多 .

我没看到马塞多。

[juː; jʊ] [bet] - [nɑːt][goʊ] [bæk] . ”
You bett ' not go back . ”
你 赌注 - 不是 去 后退 . ”

你最好别回去。

“ [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [steps] , [ðen] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['ænsər] .
“ Go round to the Red Steps , then , ” came the indulgent answer .
“ 去 圆形的 到 这 红色的 步骤 , 然后 , ” 来了 这 放纵的 回答 .

“那就去红台阶那里看看吧,”对方宽容地回答道。

[ðeɪ] [rəud] [pæst][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪrz] , [ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [men] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] ,
They rowed past the ends of the long piers , all black with shouting men in long lines ,
他们 划船 过去的 这 结束 的 这 长的 码头 , 全部 黑色的 和 喊叫 男人 在 长的 线条 ,

他们划着小船经过长长的码头尽头，码头上挤满了排成长队、大声叫喊的男人，一片漆黑。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] ['hʌrɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
each with a sack of coffee on his head , or hurrying back for another .
每个 和 一个 解雇 的 咖啡 在 他的 头 , 或者 匆忙 后退 为了 其他 .

每个人头上都顶着一袋咖啡，或者正匆匆忙忙地回去拿另一袋。

[ðen] [ðeɪ] [bʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['boʊts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['hendərsən] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːrn] [ænd; ənd] [mɔːtər'les] [stoʊnz] .
Then they bumped through a pack of boats of all kinds and Henderson stepped out upon the worn and mortarless stones .
然后 他们 撞 通过 一个 盒 的 船 的 全部 种类 和 亨德森 步 出去 之上 这 磨损 和 无迫击炮 石头 .

然后他们撞开了一群各种各样的船只，亨德森走下船，踏上了磨损且没有砂浆的石头。

['dʒoʊoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Joao nodded and was off without any exchange of money .
若昂 点头 和 曾是 离开 没有 任何 交换 的 钱 .

若昂点点头，没有进行任何金钱交易就离开了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [moʊst] ['friːkwəntid] ['ɔːlweɪz] .
The morning was a very beautiful one and this was the landing most frequented always .
这 早晨 曾是 一个 非常 美丽的 一 和 这 曾是 这 降落 最多 经常光顾 总是 .

那天早晨天气很好，这里也是一直以来最常有人光顾的码头。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [dʒɑːn] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] .
At the top of the steps John paused in a whirl of feelings .
在 这 顶部 的 这 步骤 约翰 暂停 在 一个 旋转 的 情怀 .

约翰走到台阶顶端，顿时陷入了一阵复杂的情绪之中。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['milisnt] ['wɛərˌhæm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['jɑːtɪŋ] [suːt] ,
Before him stood Millicent Wareham in a very pretty yachting suit ,
前 他 站立 米莉森特 韦勒姆 在 一个 非常 漂亮的 游艇 套装 ,

米莉森特·沃勒姆身穿一套非常漂亮的游艇服站在他面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər][meɪd] .

and	she	was	accompanied	only	by	her	maid	.
和	她	曾是	伴随	仅有的	经过	她	女佣	.

她身边只有女仆陪伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

She	was	looking	alternately	back	toward	the	custom	-	house	and	out	over	the
她	曾是	寻找	交替	后退	朝向	这	风俗	-	房子	和	出去	超过	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

她一会儿回头望向海关大楼，一会儿又眺望海湾。

[sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeloʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈeksailz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hiː; hi] [stept] [ʌp][ænd; ənd]

Secure	in	the	fellow	-	feeling	of	exiles	for	each	other	he	stepped	up	and
安全的	在	这	同伴	-	感觉	的	流亡者	为了	每个	其他	他	步	向上	和

[ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] .

greeted	her	.
问候	她	.

他深信流亡者之间彼此怀有同情心，于是走上前去向她问好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

She	looked	startled	but	a	moment	and	then	her	face	lit	with	an
她	看起来	惊慌	但	一个	片刻	和	然后	她	脸	点燃	和	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .

expression	of	real	pleasure	and	she	held	out	her	hand	.
表达	的	真实的	乐趣	和	她	握住	出去	她	手	.

她先是愣了一下，随即脸上露出真正的喜悦表情，并伸出了手。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn]

They	had	not	had	a	real	conversation	since	childhood	and	yet	she	began
他们	有	不是	有	一个	真实的	对话	自从	童年	和	然而	她	开始

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] :

as	if	she	had	seen	him	yesterday	:
作为	如果	她	有	已见	他	昨天	:

他们自童年以来就没真正交谈过，但她却像昨天才见过他一样开口：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [sərˈpraɪzd] .

“	I	am	so	surprised	.
”	我	是	所以	惊讶	.

“吓死宝宝了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	had	no	idea	you	were	here	.
我	有	不	主意	你	是	这里	.

我完全不知道你在这里。

[wiː; wi] [keɪm] [ˈoʊnli][læst] [wiːk] .

We	came	only	last	week	.
我们	来了	仅有的	最后的	星期	.

我们上周才到。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [jɑːt] [aʊt][ðer; ðər] .

That	is	our	yacht	out	there	.
那	是	我们的	游艇	出去	那里	.

那艘游艇就在外面。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [-]

When	did	you	come	?	”	[	25	]
什么时候	做过	你	来	?	”	[	-	]

你什么时候来的？[25]

[dʒɑːn] [lʊkt] [wʌns] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːt] , [bʌt; bət] ['kiːnli] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː]

John	looked	once	only	at	the	yacht	,	but	keenly	enough	never	to	mistake	it
约翰	看起来	一次	仅有的	在	这	游艇	,	但	敏锐地	足够的	绝不	到	错误	它

['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

afterwards	,	and	answered	:
然后	,	和	回答	:

约翰只看了一眼游艇，但目光锐利到之后绝不会认错，然后回答道：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	I	have	been	here	a	long	time	.
”	我	有	到过	这里	一个	长的	时间	.

“我在这里待了很久了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['bɪznəs] , [nɑːt] ['pleʒər] . ”

I	am	on	business	,	not	pleasure	.	”
我	是	在	商业	,	不是	乐趣	.	”

我是来出差的，不是来度假的。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː] .

“	We	may	be	here	some	time	,	too	.
”	我们	可能	是	这里	一些	时间	,	也	.

“我们可能也会在这里待上一段时间。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

I	like	this	part	of	the	world	and	we	mean	to	go	all	round	South	America	.
我	喜欢	这	部分	的	这	世界	和	我们	意思是	到	去	全部	圆形的	南	美国	.

我喜欢这个地方，我们打算环游南美洲。

” [dʒɑːn] ['wʌndɚd] [huː] “ [wiː; wi] ” [maɪt] [biː; bi] .

”	John	wondered	who	“	we	”	might	be	.
”	约翰	想知道	WHO	”	我们	”	可能	是	.

约翰想知道“我们”指的是谁。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf]

He	knew	her	father	was	dead	and	he	had	heard	of	the	breaking	off
他	知道	她	父亲	曾是	死的	和	他	有	听到	的	这	打破	离开

[ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪtld] [ˌjʊrə'piːən] .

of	her	betrothal	to	a	titled	European	.
的	她	订婚	到	一个	标题	欧洲的	.

他知道她的父亲已经去世，也听说她与一位有爵位的欧洲人解除了婚约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,

It	was	her	brother	she	was	with	,	likely	enough	,
它	曾是	她	兄弟	她	曾是	和	,	可能	足够的	,

很可能当时和她哥哥在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [ɪn'sted] .

but	he	hoped	it	might	be	some	party	of	friends	instead	.
但	他	希望	它	可能	是	一些	派对	的	朋友们	反而	.

但他希望来的会是朋友聚会。

“ [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	You'll	like	it	all	if	you	like	this	,	”	he	answered	.
”	你会	喜欢	它	全部	如果	你	喜欢	这	,	”	他	回答	.

“如果你喜欢这个，你就会喜欢其他的一切，”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	But	I	certainly	am	astonished	to	see	you	.
”	但	我	当然	是	惊讶	到	看	你	.

“但我真的非常惊讶见到你。”

[fjuː] [əˈmɛrɪkənz] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

Few	**Americans**	**come**	**here**	**as**	**you**	**have**	**.**
很少	美国人	来	这里	作为	你	有	.

像你这样来这里的美国人不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .

And	**the**	**odd**	**thing**	**is**	**that**	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**you**	**,**	**too**	**.**
和	这	奇怪的	事物	是	那	我	曾是	只是	思维	的	你	,	也	.

奇怪的是，我刚才也在想你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**an**	**expression**	**he**	**remembered**	**well**	**from**	**her**
"	她	看起来	在	他	和	一个	表达	他	记得	出色地	从	她

['gɜːrlhʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['bæntərɪŋli] :

girlhood	**,**	**and**	**smiled**	**banteringly**	**:**
少女时代	,	和	微笑	戏谑地	:

她用一种他记忆犹新的表情看着他，那是她少女时代的样子，然后她带着几分戏谑的笑容看着他：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

"	**You**	**mustn't**	**say**	**that**	**.**
"	你	不得	说	那	.

你不能这么说。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**know**	**you**	**don't**	**really**	**mean**	**it**	**.**
你	知道	你	不	真的	意思是	它	.

你知道你并非真心这么想的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] . "

You	**are**	**just**	**being**	**complimentary**	**.**	**"**
你	是	只是	存在	免费	.	"

你只是在恭维人而已。

" [aɪ][hæv; həv][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [pruːf] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [læft] , ['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

"	**I**	**have**	**documentary**	**proof**	**right**	**here**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**,**	**sliding**	**his**	**hand**	**inside**	**of**
"	我	有	记录	证明	正确的	这里	,	"	他	笑了	,	滑动	他的	手	里面	的

[hɪz; ɪz] [koʊt] .

his	**coat**	**.**
他的	外套	.

"我这里有书面证据，"他笑着说，同时把手伸进外套里。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mjuːd] ['hʌŋgrəli] .

The	**kitten**	**was**	**dry**	**and**	**warm**	**now**	**and**	**it**	**mewed**	**hungrily**	**.**
这	小猫	曾是	干燥	和	温暖的	现在	和	它	喵喵叫	饥饿地	.

小猫现在又干又暖和，它饿得喵喵叫起来。

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**The**	**dear**	**little**	**thing**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	这	亲爱的	小的	事物	,	"	她	惊呼	.

"这可爱的小家伙，"她惊呼道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	**Give**	**it**	**to**	**me**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
"	给	它	到	我	,	惯于	你	?	"

"给我吧，好吗？"

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrvəntli] .

"	**Indeed**	**I**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**fervently**	**.**
"	的确	我	将要	,	"	他	说	热切地	.

"我一定会的，"他热情地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ] ['hɑːbərɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	to	find	so	safe	a	harborage	for	it	.
”	我	是	高兴的	到	寻找	所以	安全的	一个	避难所	为了	它	.

“我很高兴能为它找到这么安全的避难所。”

[ænd; ənd][ten] [taɪmz] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv]

And	ten	times	glad	that	I	had	the	luck	to	find	it	just	in	time	to	give
和	十	时代	高兴的	那	我	有	这	运气	到	寻找	它	只是	在	时间	到	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	to	you	.
它	到	你	.

我无比庆幸自己及时找到了它，可以把它送给你。

” [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

”	She	beamed	at	him	,	fondling	the	wriggling	little	beast	.
”	她	光束	在	他	,	爱抚	这	扭动	小的	兽	.

她对着他灿烂一笑，抚摸着那只扭动着的小动物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

“	I	am	going	to	call	it	Channoah	,	”	she	said	,	mimicking	her	childish
“	我	是	去	到	称呼	它	-	,	”	她	说	,	模仿	她	幼稚

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ɑːrtʃli] .

pronunciation	archly	.
发音	傲慢的	.

“我要把它叫做 Channoah，”她说着，故意模仿着孩子气的发音。

[ðə; ði][meɪd] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [sʌm; səm]

The	maid	standing	by	,	and	the	moving	crowd	all	about	,	they	stood	chatting	some
这	女佣	常设	经过	,	和	这	移动	人群	全部	关于	,	他们	站立	聊天	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

女仆站在一旁，周围是熙熙攘攘的人群，他们站着聊了几分钟。

[ðə; ði] ['sʌnreɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

The	sunrays	danced	on	the	little	waves	of	the	harbor	,
这	阳光	跳舞	在	这	小的	波浪	的	这	港口	,

阳光在港口的波浪上跳跃，

[ðə; ði][sɔːft] ['ɔːgəst] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr]

the	soft	August	weather	of	the	sub	-	tropical	winter	of	the	southern	hemisphere
这	柔软的	八月	天气	的	这	子	-	热带	冬天	的	这	南部	半球

[wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

was	clear	and	bright	,
曾是	清除	和	明亮的	,

南半球亚热带冬季八月的天气温和晴朗。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [ʌv; əv][ɪts] ['wɛəhausiz] ,

the	yellow	walls	of	the	custom	house	,	of	its	warehouses	,
这	黄色的	墙壁	的	这	风俗	房子	,	的	它是	仓库	,

海关大楼及其仓库的黄色墙壁，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]['hɑːspɪt(ə)l] , [strʌŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ]

of	the	arsenal	and	military	school	and	the	army	hospital	,	strung	out	along
的	这	兵工厂	和	军队	学校	和	这	军队	医院	,	串	出去	沿着

[ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] ,

the	water	-	front	,
这	水	-	正面	,

军械库、军事学校和陆军医院沿水岸绵延分布，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃi] - ['hedɪd] ['liːnɪŋ] [rʌf] - [trʌŋkt] [pɑːmz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [taɪld]

with	the	bushy	-	headed	leaning	rough	-	trunked	palms	between	and	the	red	tiled
和	这	茂密的	-	标题	倾斜	粗糙的	-	干线	棕榈树	之间	和	这	红色的	瓷砖

[ruːfs] [ə'bʌv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bækgraʊnd] .

roofs	above	made	a	fine	background	.
屋顶	多于	制成	一个	美好的	背景	.

两旁是枝繁叶茂、倾斜的粗壮棕榈树，上方是红瓦屋顶，构成了一幅优美的背景。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raʊnd] ['bʌldʒɪŋ] [griːn] [ˌkæri'oʊkə] [roʊz] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪl] ,

Beyond	and	above	the	round	bulging	green	Cariocas	rose	hill	behind	hill	,
超过	和	多于	这	圆形的	凸起	绿色的	卡里奥卡斯	玫瑰	爬坡道	在后面	爬坡道	,

在山后那座圆润隆起的绿色卡里奥卡玫瑰山丘的上方和更远处，

['tɑːpt] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaːpənd] ['kæməlz] [hʌmp] [ʌv; əv] [ˌkɔːkɔː'vɑːdu] .

topped	and	dominated	by	the	sharpened	camel's	hump	of	Corcovado	.
顶峰	和	占主导地位	经过	这	锋利	骆驼的	驼峰	的	科尔科瓦多	.

科尔科瓦多山的山峰高耸入云，形似骆驼的驼峰，气势磅礴，占据了主导地位。

[frʌm; frəm][wʌn] [-]

From	one	[	26	]
从	一	[	-	]

来自一个[26]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] [bluː] .

of	the	islands	a	bugle	call	blew	.
的	这	岛屿	一个	号角	称呼	吹	.

岛屿上响起了号角声。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [hʌmd] [ɪn] ['meni] [tʌŋz] .

The	throng	hummed	in	many	tongues	.
这	人群	哼唱	在	许多	舌头	.

人群用多种语言低声哼唱。

[ðen] [dʒɑːn] [æskt] :

Then	John	asked	:
然后	约翰	问	:

然后约翰问道：

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ?

“	And	may	I	hope	to	see	you	again	before	you	leave	?
“	和	可能	我	希望	到	看	你	再次	前	你	离开	?

“在你离开之前，我能否再见到你？”

” [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

”	Her	expression	changed	entirely	,	her	face	fell	and	she	looked	confused	.
”	她	表达	已更改	完全	,	她	脸	跌倒	和	她	看起来	使困惑	.

“她的表情完全变了，脸色垮了下来，一脸茫然。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“	I	am	afraid	not	.
“	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ænd; ənd]

I	quite	forgot	everything	in	my	pleasure	at	seeing	a	fellow	-	countryman	and
我	相当	忘了	一切	在	我的	乐趣	在	看到	一个	同伴	-	同胞	和

[æn; ən] [oʊld] ['pleɪmeɪt] .

an	old	playmate	.
一个	老的	玩伴	.

见到同胞和老玩伴，我高兴得完全忘记了一切。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ]

I	could	not	deny	myself	the	indulgence	of	greeting	you
我	可以	不是	否定	我	这	放纵	的	问候	你

我无法克制住向您问好的冲动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kwaɪt] [lɔːst] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	then	I	quite	lost	myself	,	it	was	so	natural	to	be	with	you	.
和	然后	我	相当	丢失的	我	,	它	曾是	所以	自然的	到	是	和	你	.

然后我就完全沉浸其中了，和你在一起是如此自然。

[bʌt; bət] ['bɝːti] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

But	Bertie	may	be	back	any	minute	and	it	would	never	do	for	him	to
但	伯蒂	可能	是	后退	任何	分钟	和	它	会	绝不	做	为了	他	到

[noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

know	I	have	been	talking	to	you	.
知道	我	有	到过	说	到	你	.

但伯蒂随时可能回来，我绝对不能让他知道我和你谈过话。

[pliːz] [goʊ] [naʊ] .

Please	go	now	.
请	去	现在	.

请你现在就走。

” [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns]

”	Her	manner	was	constrained	and	her	air	was	resuming	that	distance
”	她	方式	曾是	受限	和	她	空气	曾是	恢复	那	距离

[ænd; ənd] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

and	hauteur	which	he	was	used	to	seeing	in	her	.
和	高	哪个	他	曾是	用过的	到	看到	在	她	.

“她的举止拘谨，神态又恢复了他以往在她身上看到的那种疏离和傲慢。”

“ [ˌgʊd'baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

“	Goodbye	,	”	she	said	,	“	and	thank	you	for	the	kitten	.
“	再见	,	”	她	说	,	“	和	感谢	你	为了	这	小猫	.

“再见，”她说，“谢谢你送我的小猫。”

” [dʒɑːn] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]

”	John	walked	quickly	to	the	coffee	exchange	and	from	out	of	the	crowd
”	约翰	步行	迅速地	到	这	咖啡	交换	和	从	出去	的	这	人群

[ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ælbərt] ['wɛərˌhæm] [pæs] [ænd; ənd]

that	filled	it	he	had	the	satisfaction	of	seeing	Albert	Wareham	pass	and
那	已填	它	他	有	这	满意	的	看到	阿尔伯特	韦勒姆	经过	和

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪli]

of	knowing	that	he	did	not	notice	him	and	could	not	suspect	that	Milly
的	会心	那	他	做过	不是	注意	他	和	可以	不是	怀疑	那	米莉

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	seen	him	.
有	已见	他	.

约翰快步走向咖啡店，从熙熙攘攘的人群中，他欣慰地看到阿尔伯特·沃勒姆经过，并且知道他没有注意到沃勒姆，也不可能怀疑米莉已经看到了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðæt] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪli] .

It	was	something	to	have	even	that	secret	between	himself	and	Milly	.
它	曾是	某物	到	有	甚至	那	秘密	之间	他自己	和	米莉	.

能和米莉保守这样的秘密，对他来说已经很了不起了。

['æftər] [gʌn] - ['faɪər][noʊ] [boʊt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['riːəu] ['hɑːrbər][ɔːr] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

After	gun	-	fire	no	boat	is	allowed	to	move	about	Rio	harbor	or	bay	without	a
后	枪	-	火	不	船	是	允许	到	移动	关于	里约热内卢	港口	或者	湾	没有	一个

['fɔːrm(ə)l] [saɪnd] ,

formal	signed	,
正式的	签名	,

枪击事件发生后，未经正式签署的许可，任何船只均不得在里约港口或海湾内航行。

[siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

sealed	and	stamped	permit	from	the	authorities	.
密封	和	盖章	允许	从	这	当局	.

经当局盖章认证的许可证。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [stiːm] - ['lɔːntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [pə'liːs] [ɑːr; ər]

All	night	the	half	dozen	fussy	little	steam	-	launches	of	the	water	-	police	are
全部	夜晚	这	一半	打	挑剔的	小的	蒸汽	-	发射	的	这	水	-	警察	是

['ʃuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] ,

shooting	about	on	the	dark	water	,
射击	关于	在	这	黑暗的	水	,

整夜，水警那六艘娇气的小型蒸汽艇在漆黑的水面上巡逻射击。

['kʌtɪŋ] ['flæʃɪŋ] ['rɪpəlz] [θruː] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪts] [ʃed] ['oʊvər]

cutting	flashing	ripples	through	the	trails	of	light	which	the	shore	lights	shed	over
切割	闪烁	涟漪	通过	这	小径	的	光	哪个	这	支撑	灯	棚	超过

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] [stɪ'letoʊ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] -

the	bay	and	probing	the	pitchy	shadows	with	stiletto	flashes	of	their	search	-
这	湾	和	探测	这	音调	阴影	和	短剑	闪光灯	的	他们的	搜索	-

[laɪts] .

lights	.
灯	.

岸灯在海湾上投下的光芒划破了闪烁的涟漪，探照灯的闪电如同匕首般刺入漆黑的阴影中。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['pepərz] [ɪz] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	penalty	for	being	caught	without	papers	is	forfeiture	of	the	boat	and	a
这	惩罚	为了	存在	捕捉	没有	文件	是	没收	的	这	船	和	一个

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

night	in	the	calaboose	for	all	,
夜晚	在	这	卡拉布斯	为了	全部	,

无证驾驶的处罚是没收船只，所有人还要在监狱里待一晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['traɪəl][fɔːr; fər] ['eni] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] ['stiːlɪŋ] [ɔːr] ['smʌglɪŋ] .

and	a	rigorous	trial	for	any	suspected	of	intended	stealing	or	smuggling	.
和	一个	严格的	审判	为了	任何	怀疑	的	故意的	偷窃	或者	走私	.

对于任何涉嫌盗窃或走私的人，都将进行严格的审判。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən] ['æŋkərɪdʒz] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

Between	the	American	and	Norwegian	anchorages	a	small	boat	was	moving
之间	这	美国人	和	挪威	锚地	一个	小的	船	曾是	移动

['nɔɪzləsli] .

noiselessly	.
无声	.

在美国和挪威的锚地之间，一艘小船静静地航行着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [gʌn] - ['faɪər][bʌt; bət] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	after	gun	-	fire	but	still	early	in	the	night	.
它	曾是	后	枪	-	火	但	仍然	早期的	在	这	夜晚	.

当时已经发生过枪击事件，但时间还很早。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][kraːft] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	oars	made	no	sound	and	the	craft	kept	to	the	obscure	parts	of	the
这	桨	制成	不	声音	和	这	工艺	保留	到	这	朦胧	部分	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

船桨没有发出任何声音，小船也一直行驶在水面的昏暗处。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pʌfɪŋ] [stɪl] [fɑːr]

In	the	dead	silence	they	preserved	the	two	men	in	it	heard	a	faint	puffing	still	far
在	这	死的	沉默	他们	保存完好	这	二	男人	在	它	听到	一个	头晕的	抽气	仍然	远的

[ɔːf] .

off	.
离开	.

在死一般的寂静中，他们救下了两个人，隐约听到远处传来一阵轻微的喘息声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd][paːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

They	were	at	the	most	exposed	part	of	their	passage	,
他们	是	在	这	最多	裸露	部分	的	他们的	通道	,

他们当时正处于航程中最危险的路段。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːrf] .

far	from	any	ship	and	farther	from	the	nearest	wharf	.
远的	从	任何	船	和	更远	从	这	最近的	码头	.

远离任何船只，距离最近的码头也更远。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd] .

By	the	sound	the	search	-	light	would	reveal	them	in	a	moment	,	they	judged	.
经过	这	声音	这	搜索	-	光	会	揭示	他们	在	一个	片刻	,	他们	评判	.

他们判断，根据声音判断，探照灯很快就会发现他们。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

The	launch	was	coming	from	the	[	27	]
这	发射	曾是	未来	从	这	[	-	]

发射来自[27]

[west] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['nɪrər] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

west	,	and	to	eastward	of	them	,	nearer	the	entrance	of	the	bay	,
西方	,	和	到	向东	的	他们	,	更近	这	入口	的	这	湾	,

西边，以及它们东边，更靠近海湾入口的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒz] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] [ˌtempə'rerəli] [ɪn]['hɑːrbər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pleʒər] [jɑːt]

was	the	anchorages	for	vessels	temporarily	in	harbor	and	for	pleasure	yachts
曾是	这	锚地	为了	船只	暂时地	在	港口	和	为了	乐趣	游艇

.

:
.

是供船只临时停泊在港口和停泊游艇的锚地。

[wʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊər] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ]

One	said	something	and	the	rower	began	to	do	his	utmost	,	after	turning
一	说	某物	和	这	划船运动员	开始	到	做	他的	极致	,	后	转弯

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

toward	the	east	.
朝向	这	东方	.

有人说了些什么，划船者便转向东方，开始全力划桨。

['hendərsən] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] .

Henderson	had	seen	that	he	had	but	one	chance	.
亨德森	有	已见	那	他	有	但	一	机会	.

亨德森意识到自己只有一次机会。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	knew	what	would	happen	to	him	if	he	were	caught	and	he	could
他	知道	什么	会	发生	到	他	如果	他	是	捕捉	和	他	可以

[siː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

see	no	escape	.
看	不	逃脱	.

他知道如果被抓住会面临什么后果，而且他看不到任何逃脱的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['hælsiən] , [wɛrəmz] [jɑːt] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn][æt; ət]

He	had	sighted	the	Halcyon	,	Wareham's	yacht	,	and	formed	his	plan	at
他	有	目击者	这	翠鸟	,	韦勒姆的	游艇	,	和	形成	他的	计划	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他看到了韦勒姆的游艇“翠鸟号”，并立即制定了计划。

[ɪf] ['mɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

If	Milly	was	on	her	and	her	brother	ashore	he	might	be	saved	.
如果	米莉	曾是	在	她	和	她	兄弟	岸上	他	可能	是	已保存	.

如果米莉和她哥哥当时都在岸上，他或许就能得救了。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

If	not	,	he	was	no	worse	off	for	rowing	up	to	her	.
如果	不是	,	他	曾是	不	更糟	离开	为了	划船	向上	到	她	.

即便不是这样，他划船靠近她也不会让他更糟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [stɑːrt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret]

They	had	more	start	than	they	had	thought	and	both	began	to	regret
他们	有	更多的	开始	比	他们	有	想法	和	两个都	开始	到	后悔

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hwɔːvz] .

they	had	not	kept	on	toward	the	wharves	.
他们	有	不是	保留	在	朝向	这	码头	.

他们的起步比预想的要快，两人都开始后悔没有继续向码头方向前进。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

The	launch	turned	the	light	toward	them	,
这	发射	转向	这	光	朝向	他们	,

发射的光束将光线转向了他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæf] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .

but	their	distance	was	such	that	it	only	half	revealed	them	.
但	他们的	距离	曾是	这样的	那	它	仅有的	一半	揭晓	他们	.

但由于距离遥远，他们只能隐约看到彼此的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [jɑːt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

They	were	near	the	yacht	now	and	the	gangway	was	not	on	their	side	.
他们	是	靠近	这	游艇	现在	和	这	舷梯	曾是	不是	在	他们的	边	.

他们现在离游艇很近了，但舷梯不在他们这边。

['dʒoʊoʊ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [jɑːts] [stɜːrn][ænd; ənd] [bʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] ,

Joao	rounded	the	yacht's	stern	and	bumped	on	the	lowest	step	,
若昂	圆润	这	游艇的	船尾	和	撞	在	这	最低	步	,

若昂绕过游艇的船尾，一脚踩在最低的台阶上。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [θrɑːbɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

the	launch	throbbing	after	them	at	top	speed	.
这	发射	悸动	后	他们	在	顶部	速度	.

发射升空后，火箭以最高速度紧随其后。

['hendərsən] [stept] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Henderson	stepped	up	the	gangway	.
亨德森	步	向上	这	舷梯	.

亨德森走上舷梯。

[ðə; ði] ['æŋkər] - [wɑːtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	anchor	-	watch	had	not	hailed	them	and	he	had	his	heart	in	his
这	锚	-	手表	有	不是	赞誉	他们	和	他	有	他的	心	在	他的

[maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [best] [ɔːr] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

mouth	at	the	certainty	that	either	the	best	or	worst	was	coming	.
嘴	在	这	肯定	那	任何一个	这	最好的	或者	最差	曾是	未来	.

主播观察员没有向他们致意，他心头一紧，确信最好的结果或最坏的结果即将到来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [feɪs] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [wel] [æft][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft]

Before	he	reached	the	deck	a	face	leaned	over	the	rail	well	aft	and	a	soft
前	他	达到	这	甲板	一个	脸	倾斜	超过	这	轨	出色地	后部	和	一个	柔软的

[vɔɪs] [æskt] :

voice	asked	:
嗓音	问	:

在他到达甲板之前，一张脸从船尾的栏杆上探了出来，一个柔和的声音问道：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] , [pliːz] ?

“	Who	is	that	,	please	?
“	WHO	是	那	,	请	?

请问他是谁?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

”	and	the	words	were	in	English	.
”	和	这	字	是	在	英语	.

“而且这些字是用英文写的。”

['dʒɑːnz] [hɑːrt] [lept] .

John's	heart	leapt	.
约翰的	心	跳跃	.

约翰的心猛地一跳。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	Jack	,	”	he	answered	with	almost	a	cry	of	relief	.
“	杰克	,	”	他	回答	和	几乎	一个	哭	的	宽慰	.

“杰克，”他几乎是如释重负地喊了出来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [gler] [swʌŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][æft][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt]

Just	then	a	yellow	glare	swung	round	from	aft	and	an	excited	voice	called	out
只是	然后	一个	黄色的	强光	摇摆	圆形的	从	后部	和	一个	兴奋的	嗓音	称为	出去

[ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

in	Portuguese	.
在	葡萄牙语	.

就在这时，一道黄色的光芒从船尾转向，一个兴奋的声音用葡萄牙语喊道。

['mɪli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

Milly	took	in	the	whole	situation	instantly	.
米莉	采取	在	这	所有的	情况	即刻	.

米莉瞬间明白了整个情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɛndərsənz]

She	had	been	told	of	the	regulations	and	she	had	heard	of	Henderson's
她	有	到过	讲述	的	这	法规	和	她	有	听到	的	亨德森的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɪn] [brə'zɪl] .

supposed	real	business	in	Brazil	.
据称	真实的	商业	在	巴西	.

她被告知了相关规定，也听说过亨德森在巴西的所谓真正生意。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['endʒɪn] ['si:st] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [sləud] [daʊn]

The	instant	the	pulsations	of	the	tiny	engine	ceased	as	the	launch	slowed	down
这	立即的	这	脉动	的	这	微小的	引擎	停止	作为	这	发射	减速	向下

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['klɪrli] [ɪn] [frentʃ] ,

she	spoke	clearly	in	French	,
她	辐	清楚地	在	法语	,

随着火箭减速，小型发动机的脉动声停止的那一刻，她清晰地用法语说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌtərəns] :

with	a	pleased	tone	of	recognition	in	her	utterance	:
和	一个	高兴	语气	的	认出	在	她	发声	:

她语气中带着欣喜的认同感：

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [mə'seɪdoʊ] ?

“	Is	that	you	,	Captain	Macedo	?
“	是	那	你	,	队长	马塞多	?

“是你吗，马塞多上尉？”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][æsk] ? ”

What	did	you	ask	?	”
什么	做过	你	问	?	”

你问了什么？

“ [ɑ:] , [mɪs] ['wɛərˌhæm] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['ænsər] , “ [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] .

“	Ah	,	Miss	Wareham	,	”	came	the	deferential	answer	,	“	ten	thousand	pardons	.
“	啊	,	错过	韦勒姆	,	”	来了	这	尊重	回答	,	“	十	千	赦免	.

“啊，韦勒姆小姐，”对方恭敬地回答道，“一万次赦免。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ves(ə)l] .

I	thought	I	was	addressing	the	watch	on	your	vessel	.
我	想法	我	曾是	解决	这	手表	在	你的	血管	.

我以为我是在跟你们船上的瞭望员说话。

” [mɪs] ['wɛərˌhæm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ʃɑ:rp] [loʊ] [toʊnz] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

”	Miss	Wareham	said	something	in	sharp	low	tones	to	someone	behind	her	and
”	错过	韦勒姆	说	某物	在	锋利的	低的	音调	到	某人	在后面	她	和

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

韦勒姆小姐用低沉尖锐的声音对身后的人说了些什么，然后回答道：

“ [wɪl] [nɑ:t][aɪ][du:][æz; əz] [wel] ?

“	Will	not	I	do	as	well	?
“	将要	不是	我	做	作为	出色地	?

“难道我就做不到吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['kæptɪn] [mə'seɪdoʊ] . ” [-]

I	was	in	hopes	you	were	coming	to	see	me	,	Captain	Macedo	.	”	[	28	]
我	曾是	在	希望	你	是	未来	到	看	我	,	队长	马塞多	.	”	[	-	]

“我一直盼望着你能来看我，马塞多上尉。”[28]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n]['du:ti] [naʊ] , [nɑ:t][ɑ:n] ['pleʒər] , [ə'læs] .

“	I	am	on	duty	now	,	not	on	pleasure	,	alas	.
“	我	是	在	责任	现在	,	不是	在	乐趣	,	唉	.

“唉，我现在是在执行公务，不是在玩乐。”

[dɪd][nɑ:t][ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃ] [jʊr; jər] [jɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] ?

Did	not	a	boat	approach	your	yacht	just	now	?
做过	不是	一个	船	方法	你的	游艇	只是	现在	?

刚才是不是有艘船靠近你的游艇？

" [ðə; ði] [kiːn] [rɪ'flektər] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn]['dʒoʊoʊ][ænd; ənd][ɑːn] ['hendərsən] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
" **The** **keen** **reflector** **shone** **full** **on** **Joao** **and** **on** **Henderson** **as** **he** **stood** **on** **the**
" 这 敏锐的 反射器 闪耀 满的 在 若昂 和 在 亨德森 作为 他 站立 在 这
['gæŋweɪ] .
gangway **.**
舷梯 .

"当若昂和亨德森站在舷梯上时，那盏明亮的反光镜照在了他们身上。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪli] [sed] .
" **Certainly** **,** **"** **Milly** **said** **.**
" 当然 , " 米莉 说 .

"当然，"米莉说。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .
" **One** **of** **my** **friends** **has** **just** **come** **to** **call** **on** **me** **.**
" 一 的 我的 朋友们 有 只是 来 到 称呼 在 我 .

"我的一位朋友刚刚来拜访我。"

[hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [pər'mɪt] , [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **is** **under** **my** **permit** **,** **I** **sent** **it** **ashore** **to** **him** **.**
他 是 在下面 我的 允许 , 我 发送 它 岸上 到 他 .

他持有我的许可证，我已经把许可证送到岸上交给他了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] [mə'seɪdoʊ] ?
Can't **you** **come** **up** **a** **moment** **and** **meet** **him** **,** **Captain** **Macedo** **?**
不能 你 来 向上 一个 片刻 和 见面 他 , 队长 马塞多 ?

马塞多上尉，您能不能过来见见他?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒiːz] ['ʌtəd] [ɪn]
" **The** **officer** **muttered** **something** **and** **then** **after** **a** **flood** **of** **apologies** **uttered** **in**
" 这 官 低声说道 某物 和 然后 后 一个 洪水 的 致歉 说出 在
[ə; eɪ] ['veri] [vekst] [toʊn] ,
a **very** **vexed** **tone** **,**
一个 非常 烦恼 语气 ,

"那名警官咕哝了几句，然后用非常恼怒的语气连连道歉，

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʃiəd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'weɪ] .
the **launch** **sheered** **off** **and** **bustled** **away** **.**
这 发射 剪切 离开 和 熙熙攘攘 离开 .

发射升空后，飞机迅速起飞，匆匆离去。

['hendərsən] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [kən'venʃən(ə)l] ['griːtɪŋ]
Henderson **went** **up** **the** **steps** **of** **the** **gangway** **and** **a** **rather** **conventional** **greeting**
亨德森 去 向上 这 步骤 的 这 舷梯 和 一个 相当 传统的 问候
[pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
passed **between** **him** **and** **his** **hostess** **.**
通过了 之间 他 和 他的 女主人 .

亨德森走上舷梯，与女主人进行了一番相当传统的问候。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
She **said** **something** **to** **the** **officer** **of** **the** **yacht** **and** **he** **disappeared** **into** **his**
她 说 某物 到 这 官 的 这 游艇 和 他 消失 进入 他的
['kwɔːrtərz] .
quarters **.**
四分之一 .

她跟游艇上的军官说了些什么，然后他就消失在自己的房间里了。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][meɪd][sæt]['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

The	man	on	watch	was	well	forward	,	the	maid	sat	under	the	farthest	corner	of
这	男人	在	手表	曾是	出色地	向前	,	这	女佣	卫星	在下面	这	最远	角落	的

[ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

the	awning	,
这	棚	,

守卫的人站得很靠前，女仆则坐在遮阳篷最远的一角。

[ænd; ənd] ['mɪli] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [hɜːr'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [dek] - [tʃer] .

and	Milly	motioned	him	to	a	seat	,	herself	sinking	into	her	deck	-	chair	.
和	米莉	示意	他	到	一个	座位	,	她自己	下沉	进入	她	甲板	-	椅子	.

米莉示意他坐下，自己则瘫坐在躺椅上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [wel] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['stɑːrlaɪt] ,

He	could	not	see	her	well	by	the	cool	starlight	,
他	可以	不是	看	她	出色地	经过	这	凉爽的	星光	,

在冰冷的星光下，他看不清她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] [æz; əz][hɜːr; hər][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ,

but	her	voice	was	friendly	as	her	prompt	action	had	been	,
但	她	嗓音	曾是	友好的	作为	她	迅速的	行动	有	到过	,

但她的声音很友善，就像她迅速的行动一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][læp][baɪ][ɪts]

and	he	was	advised	of	the	presence	of	the	kitten	in	her	lap	by	its
和	他	曾是	建议	的	这	在场	的	这	小猫	在	她	膝	经过	它是

[laʊd] ['pɜːrɪŋ] .

loud	purring	.
大声	呼噜声	.

他听到小猫响亮的呼噜声，就知道她腿上有只小猫。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

He	took	courage	.
他	采取	勇气	.

他鼓起了勇气。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ['mɪli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	much	to	thank	you	for	,	Milly	,	”	he	said	,
“	我	有	很多	到	感谢	你	为了	,	米莉	,	”	他	说	,

“米莉，我有很多话要感谢你，”他说。

[hæf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][pet] [neɪm] .

half	hesitating	over	the	old	pet	name	.
一半	犹豫不决	超过	这	老的	宠物	姓名	.

犹豫了一下，还是决定用这个旧昵称。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːrpnəs] . ”

“	I	was	in	a	tight	place	but	for	your	sharpness	.	”
“	我	曾是	在	一个	紧的	地方	但	为了	你的	锐利度	.	”

“要不是你的机智，我当时处境非常艰难。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːlsˌhʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	I	shall	be	forgiven	for	my	falsehoods	,	”	she	said	.
“	我	希望	我	将	是	已原谅	为了	我的	谎言	,	”	她	说	.

“我希望我的谎言能够得到原谅，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

“	But	that	is	not	what	I	want	to	talk	to	you	about	.
“	但	那	是	不是	什么	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

但这并不是我想和你谈论的话题。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

I	have	heard	about	you	on	shore	and	I	am	very	much	concerned	.
我	有	听到	关于	你	在	支撑	和	我	是	非常	很多	担心的	.

我听说了你在岸上的遭遇，我很担心。

['sæmi] ['rəulənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Sammy	Roland	had	a	great	deal	to	say	of	you	.
萨米	罗兰	有	一个	伟大的	交易	到	说	的	你	.

萨米·罗兰对你有很多话要说。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriwʌn] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][plɑːts][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

He	tells	me	that	everyone	feels	in	the	air	the	presence	of	plots	to	overthrow
他	讲述	我	那	每个人	感觉	在	这	空气	这	在场	的	图表	到	推翻

[foʊn'sɛkə][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

Fonseca	as	he	did	with	the	emperor	,
丰塞卡	作为	他	做过	和	这	皇帝	,

他告诉我，每个人都能感觉到空气中弥漫着推翻丰塞卡的阴谋，就像他当年推翻皇帝一样。

[ænd; ənd] ['sæmi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	Sammy	says	that	the	conspirators	are	buying	arms	and	ammunition	and
和	萨米	说道	那	这	阴谋者	是	购买	武器	和	弹药	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['eɪdʒənts] [ɪn'geɪdʒd]

that	it	is	whispered	about	that	you	are	the	chief	of	the	foreign	agents	engaged
那	它	是	低声说道	关于	那	你	是	这	首席	的	这	外国的	代理人	已订婚的

[ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

in	this	dangerous	speculation	.
在	这	危险的	推测	.

萨米说，阴谋者正在购买武器弹药，而且有传言说你是参与这种危险投机活动的外国特工头目。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

I	am	worried	beyond	expression	to	think	of	the	risks	you	run	if	this	is	true	.
我	是	担心	超过	表达	到	思考	的	这	风险	你	跑步	如果	这	是	真的	.

如果这是真的，我担心你会面临巨大的风险。

" [dʒɑːn] [lʊkt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['saɪləntli] .

"	John	looked	her	straight	in	the	eyes	and	she	returned	his	gaze	silently	.
"	约翰	看起来	她	直的	在	这	眼睛	和	她	返回	他的	目光	默默	.

约翰直视着她的眼睛，她也默默地回望着他。

['æftər][sʌm; səm] [breθs] [hiː; hi] [spoʊk] .

After	some	breaths	he	spoke	.
后	一些	呼吸	他	辐	.

喘了几口气后，他开口说话了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['toʊtəli] [jʊr; jər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] ['trʌstɪŋ]

"	I	know	I	ought	to	deny	totally	your	insinuations	,	but	I	can	not	help	trusting
"	我	知道	我	应该	到	否定	完全	你的	暗示	,	但	我	能	不是	帮助	信任

[juː; jʊ] , ['mɪli] . "

you	,	Milly	.	"
你	,	米莉	.	"

"我知道我应该完全否认你的暗示，但我忍不住信任你，米莉。"

" [gɑːd] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] . "

"	God	knows	,	"	she	said	,	"	you	can	trust	me	utterly	.	"
"	上帝	知道	,	"	她	说	,	"	你	能	相信	我	完全地	.	"

"上帝知道，"她说，"你完全可以信任我。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	And	I	will	,	"	he	replied	.
"	和	我	将要	,	"	他	回复	.

"我会的，"他回答道。

“ [ðɪs] [pʊts] [nɑːt]['oʊnli][maɪ'self][bʌt; bət] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
“ This puts not only myself but others in your power .
“ 这 放置 不是 仅有的 我 但 其他的 在 你的 力量 .

“这不仅让我自己，也让其他人受你掌控。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] .
You must not breathe a word of it , Milly .
你 必须 不是 呼吸 一个 单词 的 它 , 米莉 .

米莉，你绝对不能泄露半个字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [-]
I am on [29]
我 是 在 [-]

我在[29]

[dʒʌst][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
just the business you have heard of and on others like it .
只是 这 商业 你 有 听到 的 和 在 其他的 喜欢 它 .

就是你听说过的那种企业，以及其他类似的企业。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ɪz] [prə'pɔːrʃən(ə)l] .
The profits are something enormous and the risk is proportional .
这 利润 是 某物 巨大的 和 这 风险 是 比例 .

利润极其丰厚，风险也与之成正比。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
If I had not found refuge behind your subterfuge and quickness I should be
如果 我 有 不是 成立 避难所 在后面 你的 托词 和 速度 我 应该 是
[naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . ”
now under the certainty of being shot before daylight . ”
现在 在下面 这 肯定 的 存在 射击 前 日光 . ”

如果不是你机智巧妙地躲过了我的攻击，我现在肯定在天亮之前就被枪毙了。

“ [oʊ] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
“ Oh , not so bad as that , Jack , ” she exclaimed in an excited whisper .
“ 哦 , 不是 所以 坏的 作为 那 , 杰克 , ” 她 惊呼 在 一个 兴奋的 耳语 .

“哦，没那么糟糕，杰克，”她兴奋地低声说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ʃuːt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ðæt] [weɪ] . ”
“ They would never shoot an American citizen that way . ”
“ 他们 会 绝不 射击 一个 美国人 公民 那 方式 . ”

“他们绝不会那样枪杀美国公民。”

“ [ðə; ði] ['mætərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ The matters I am mixed up in , ” he answered ,
“ 这 事情 我 是 混合 向上 在 , ” 他 回答 ,

“我所卷入的事情，”他回答说，

“ [ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [flæg] .
“ are not things for which one dares to ask the protection of any flag .
“ 是 不是 事物 为了 哪个 一 敢于 到 问 这 保护 的 任何 旗帜 .

“这些事情，不值得任何旗帜来保护。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
I am as near to being a pirate as one can come in these days .
我 是 作为 靠近 到 存在 一个 海盗 作为 一 能 来 在 这些 天 .

如今，我离海盗这个身份已经非常接近了。

[ænd; ənd][foʊn'sɛkə][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][fɜːrst][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Fonseca	is	a	man	who	would	shoot	me	first	and	take	the	risk	of	the
和	丰塞卡	是	一个	男人	WHO	会	射击	我	第一的	和	拿	这	风险	的	这

[lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːnsələt] ['nevər] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

legation	and	consulate	never	suspecting	what	had	become	of	me	,
使馆	和	领事馆	绝不	怀疑	什么	有	变得	的	我	,

而丰塞卡这个人，他会先开枪打死我，冒着使领馆永远不会怀疑我遭遇的风险。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

or	even	of	having	to	reckon	with	them	if	they	did	.
或者	甚至	的	拥有	到	估计	和	他们	如果	他们	做过	.

甚至不必担心如果他们真的这么做了，该如何应对。

[hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hændɪd] . ”

He	is	quick	and	heavy	-	handed	.	”
他	是	快的	和	重的	-	递交	.	”

他动作迅速，但手段强硬。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'roʊʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	do	not	think	him	as	ferocious	as	you	do	,	Jack	,	”	she	said	;
“	我	做	不是	思考	他	作为	凶猛	作为	你	做	,	杰克	,	”	她	说	;

“杰克，我不认为他像你认为的那样凶猛，”她说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	but	I	am	quite	as	anxious	about	you	as	possible	.
“	但	我	是	相当	作为	焦虑的	关于	你	作为	可能的	.

“但我非常担心你。”

['sæmiz] ['gɑːsɪp] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪz] .

Sammy's	gossip	might	be	exaggerated	and	generally	is	.
萨米的	闲话	可能	是	夸张的	和	一般来说	是	.

萨米的八卦可能有些夸张，而且通常确实如此。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

But	Mr	.	Hernwick	is	a	very	different	person	.
但	先生	.	-	是	一个	非常	不同的	人	.

但赫恩威克先生却截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

And	he	,	while	he	has	had	nothing	to	say	about	you	,
和	他	,	尽管	他	有	有	没有什么	到	说	关于	你	,

而他，虽然对你没有任何评价，

[hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .

has	talked	to	me	a	great	deal	about	the	general	situation	here	.
有	谈话	到	我	一个	伟大的	交易	关于	这	一般的	情况	这里	.

他跟我详细谈了这里的情况。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['ædmərəl]['mɛloʊ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælkəntent] [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ]

He	says	that	Admiral	Mello	is	at	the	head	of	the	malcontents	and	is	preparing
他	说道	那	上将	梅洛	是	在	这	头	的	这	不满分子	和	是	准备

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪvi] .

to	lead	a	revolt	of	the	entire	navy	.
到	带领	一个	反叛	的	这	全部的	海军	.

他说，梅洛海军上将是不满分子的首领，正准备领导整个海军发动叛乱。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - .

You	probably	know	more	about	that	than	Mr	.	Hernwick	.
你	大概	知道	更多的	关于	那	比	先生	.	-	.

你可能比赫恩威克先生更了解这方面的情况。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	thing	that	struck	me	was	this	.
这	事物	那	击	我	曾是	这	.

最让我震惊的是这件事。

[hiː; hi] [sez] ['mɛloʊ][ɪz]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bʌŋg(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪər][plɑːt][frʌm; frəm]

He	says	Mello	is	over	-	confident	and	is	going	to	bungle	the	entire	plot	from
他	说道	梅洛	是	超过	-	自信的	和	是	去	到	搞糟	这	全部的	阴谋	从

[heɪst] [ænd; ənd] [tə'merəti] .

haste	and	temerity	.
匆忙	和	鲁莽	.

他说梅洛过于自信，会因为仓促和鲁莽而搞砸整个计划。

[ɪf] ['mɪstər] . - [sez] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	Mr	.	Hernwick	says	that	,	don't	you	think	there	is	something	in	it	.	”
如果	先生	.	-	说道	那	,	不	你	思考	那里	是	某物	在	它	.	”

如果赫恩威克先生这么说，你不觉得这话有几分道理吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [dʒæk] ['ænsər] ['hevɪli] .

“	Indeed	I	do	,	”	Jack	answered	heavily	.
“	的确	我	做	,	”	杰克	回答	重度	.

“的确如此，”杰克沉重地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

“	I	have	had	some	glimpses	of	something	of	the	sort	.
“	我	有	有	一些	惊鸿一瞥	的	某物	的	这	种类	.

“我曾略微见过类似的情况。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , ['mɪli] , [ðæt] - [dɪd] [seɪ] [soʊ] ?

Now	can	you	solemnly	assure	me	,	Milly	,	that	Hernwick	did	say	so	?
现在	能	你	庄严地	保证	我	,	米莉	,	那	-	做过	说	所以	?

米莉，你现在可以郑重地向我保证，赫恩威克确实说过这样的话吗?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['goʊldən]

For	I	have	half	a	mind	to	give	up	the	whole	matter	and	all	its	golden
为了	我	有	一半	一个	头脑	到	给	向上	这	所有的	事情	和	全部	它是	金的

['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

promises	of	fortune	.
承诺	的	财富	.

因为我几乎想放弃这一切，以及它所带来的所有美好前景。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['elsˌwer] , [nɑːt][soʊ] ['glɪtərɪŋ] [bʌt; bət]['seɪfər][ænd; ənd]

There	is	another	opening	for	me	elsewhere	,	not	so	glittering	but	safer	and
那里	是	其他	开幕	为了	我	别处	,	不是	所以	闪闪发光	但	更安全	和

['ferli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

fairly	profitable	.
相当	有利可图	.

我在别处还有另一个机会，虽然不如前者那样光鲜亮丽，但更安全，而且利润也相当可观。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [rɪ'spekt] ['haɪli] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ]

Mr	.	Hernwick	is	a	man	I	respect	highly	and	no	Englishman	knows	so	much
先生	.	-	是	一个	男人	我	尊重	高度	和	不	英国人	知道	所以	很多

[ə'baʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [in'triːgz] [wɪtʃ] ['envələʊps] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

about	the	tangle	of	intrigues	which	envelopes	this	nation	.
关于	这	纠纷	的	阴谋	哪个	信封	这	国家	.

赫恩威克先生是我非常尊敬的人，没有哪个英国人比他更了解笼罩着这个国家的错综复杂的阴谋。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

If	he	had	said	that	to	me	,	openly	and	emphatically	,	I	should	act	on	it
如果	他	有	说	那	到	我	,	公然	和	强调地	,	我	应该	行为	在	它

. ”

: ”

. ”

如果他当面、明确地告诉我这些，我应该会按照他说的去做。

“ [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ækt][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

“	And	won't	you	believe	me	,	Jack	,	and	act	on	what	I	say	?
“	和	惯于	你	相信	我	,	杰克	,	和	行为	在	什么	我	说	?

“杰克，你就不能相信我，按我说的去做吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?

I	am	so	anxious	about	you	?
我	是	所以	焦虑的	关于	你	?

我好担心你啊?

” [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] , [ðə; ði] [briːz] [sɔːft][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

”	The	night	was	clear	and	cool	,	the	breeze	soft	and	even	,
”	这	夜晚	曾是	清除	和	凉爽的	,	这	微风	柔软的	和	甚至	,

“夜色晴朗凉爽，微风轻柔均匀。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['koʊzi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri]

it	was	cosy	under	the	awning	and	it	was	very	pleasant	and	very
它	曾是	舒适	在下面	这	棚	和	它	曾是	非常	令人愉快的	和	非常

['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

novel	to	have	a	[	30	]
小说	到	有	一个	[	-	]

在遮阳篷下很舒适，而且感觉非常愉快，也很新奇[30]

['wʊmən] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm'self] .

woman	so	interested	in	himself	.
女士	所以	感兴趣的	在	他自己	.

女人对他如此感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	was	silent	a	moment	,	his	elbows	on	his	knees	,
他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	他的	肘部	在	他的	膝盖	,

他沉默了一会儿，双肘撑在膝盖上。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] - [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

leaning	forward	on	the	camp	-	stool	on	which	he	sat	.
倾斜	向前	在	这	营	-	凳子	在	哪个	他	卫星	.

他向前倾身，倚靠在所坐的折叠凳上。

[ðə; ði]['taɪni] ['rɪpəlz] [swɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːt] [swʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['keɪb(ə)l] .

The	tiny	ripples	swished	under	the	counter	as	the	yacht	swung	on	her	cable	.
这	微小的	涟漪	嗖的一声	在下面	这	柜台	作为	这	游艇	摇摆	在	她	电缆	.

游艇在缆绳的牵引下摇摆，柜台下泛起细小的涟漪。

[ə; eɪ]['bændʒoʊ] [twæŋd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['sʌmwer] [nɪr] ,

A	banjo	twanged	on	a	vessel	somewhere	near	,
一个	班卓琴	拨弦	在	一个	血管	某处	靠近	,

附近某艘船上传来班卓琴的拨弦声。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [er] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzəz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] -

a	military	band	was	playing	a	native	air	in	one	of	the	plazas	by	the	water	-
一个	军队	乐队	曾是	玩耍	一个	本国的	空气	在	一	的	这	广场	经过	这	水	-

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

在海滨的某个广场上，一支军乐队正在演奏一首当地的曲子。

[ðə; ði] [laɪts] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [pɜːd] .

the	lights	danced	on	the	surface	of	the	bay	,	and	the	kitten	purred	.
这	灯	跳舞	在	这	表面	的	这	湾	,	和	这	小猫	咕噜咕噜	.

灯光在海湾水面上舞动，小猫发出咕噜咕噜的叫声。

[dʒæk] [said] [ænd; ənd] [sed] :

Jack	sighed	and	said	:
杰克	叹了口气	和	说	:

杰克叹了口气，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][let] [slɪp] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

“	It	is	hard	to	let	slip	such	possibilities	.
“	它	是	难的	到	让	滑	这样的	可能性	.

“很难放过这样的机会。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] .

But	I'll	promise	.
但	患病的	承诺	.

但我保证。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːspt] .

”	She	held	out	her	hand	to	his	and	they	clasped	.
”	她	握住	出去	她	手	到	他的	和	他们	紧握	.

她向他伸出手，两人紧紧相握。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['preʃər] .

It	was	a	long	pressure	.
它	曾是	一个	长的	压力	.

那段时间压力持续了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

And	then	she	began	to	talk	of	other	things	and	to	change	the	current
和	然后	她	开始	到	讲话	的	其他	事物	和	到	改变	这	当前的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

of	his	thoughts	.
的	他的	想法	.

然后她开始谈论其他事情，转移了他的注意力。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

They	went	back	to	the	old	days	in	the	garden	and	she	told	him	much	of
他们	去	后退	到	这	老的	天	在	这	花园	和	她	讲述	他	很多	的

[hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn]

her	life	in	the	years	between
她	生活	在	这	年	之间

他们回到了过去在花园里的时光，她向他讲述了她这些年来的许多生活经历。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['nærˌeɪtid] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	he	also	narrated	much	of	his	.
和	他	还	旁白	很多	的	他的	.

而且他还亲自叙述了自己大部分的故事。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][oʊld] [pæs] - [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][dʒoʊks][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['oʊnli] .

They	recalled	the	old	pass	-	words	and	mutual	jokes	for	themselves	only	.
他们	召回	这	老的	经过	-	字	和	相互的	笑话	为了	他们自己	仅有的	.

他们只在彼此之间回忆起过去的暗号和玩笑。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [lɔːŋ] [tɔːk] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] “ - [ðə; ði][θɜːrd] , ” [æz; əz] ['mɪli]

And	through	all	their	long	talk	the	purring	of	“	Channoah	the	third	,	”	as	Milly
和	通过	全部	他们的	长的	讲话	这	呼噜声	的	“	-	这	第三	,	”	作为	米莉

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

在他们漫长的谈话中，一直回荡着米莉口中“查诺亚三世”的咕噜声。

[ræn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌndərtoʊn] .

ran	as	a	sort	of	undertone	.
跑	作为	一个	种类	的	底色	.

带有一种暗语意味。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

Jack	could	not	recall	any	evening	which	he	had	enjoyed	so	much	.
杰克	可以	不是	记起	任何	晚上	哪个	他	有	享受	所以	很多	.

杰克想不起来有哪个夜晚让他如此愉快。

['mɪli] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['hendərsən] .

Milly	even	spoke	of	her	brother	and	deprecated	his	hatred	of	Henderson	.
米莉	甚至	辐	的	她	兄弟	和	已弃用	他的	仇恨	的	亨德森	.

米莉甚至谈到了她的哥哥，并谴责了他对亨德森的仇恨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɔːr][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	deny	it	nor	try	to	excuse	it	,
她	做过	不是	否定	它	也不	尝试	到	原谅	它	,

她既没有否认，也没有试图辩解。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['dekst(ə)rəs] [tɔːk] [left] [dʒæk] [suːðd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]

but	her	dexterous	talk	left	Jack	soothed	and	feeling	that	however	much	her
但	她	轻巧	讲话	左边	杰克	舒缓	和	感觉	那	然而	很多	她

['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['frendli] ,

interest	in	himself	was	merely	friendly	,
兴趣	在	他自己	曾是	仅仅	友好的	,

但她娴熟的谈吐让杰克感到安心，并觉得她对他的兴趣仅仅只是友好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	was	certain	that	she	did	not	share	her	brother's	contempt	for	him	.
它	曾是	肯定	那	她	做过	不是	分享	她	兄弟	鄙视	为了	他	.

可以肯定的是，她并不像她哥哥那样鄙视他。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf][ɔːr][soʊ] .

The	launch	had	been	circling	about	a	half	a	mile	off	or	so	.
这	发射	有	到过	盘旋	关于	一个	一半	一个	英里	离开	或者	所以	.

发射升空后，火箭一直在大约半英里外盘旋。

[naʊ] ['dʒoʊoʊ] [bluː] [ə; eɪ][sɔːft] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

Now	Joao	blew	a	soft	low	whistle	.
现在	若昂	吹	一个	柔软的	低的	哨	.

这时，若昂吹了一声轻柔的低哨。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][dʒæk] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

The	coast	was	clear	for	them	to	slip	ashore	and	Jack	said	goodbye	.
这	海岸	曾是	清除	为了	他们	到	滑	岸上	和	杰克	说	再见	.

海岸边一切安全，他们得以悄悄上岸，杰克道了别。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['riːəu] ['hendərsən] [flitid] [ə'baʊt]

During	the	years	following	his	abrupt	departure	from	Rio	Henderson	flitted	about
期间	这	年	下列的	他的	突然	离开	从	里约热内卢	亨德森	飞掠	关于

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .

the	Southern	Hemisphere	.
这	南方	半球	.

在突然离开里奥之后的几年里，亨德森辗转于南半球各地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] ,

He	was	in	Australia	,	in	South	Africa	,	and	on	many	islands	,
他	曾是	在	澳大利亚	,	在	南	非洲	,	和	在	许多	岛屿	,

他去过澳大利亚、南非和许多岛屿，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

but	most	of	his	time	was	spent	in	South	America	,
但	最多	的	他的	时间	曾是	花费	在	南	美国	,

但他大部分时间都待在南美洲。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændiːz] .

on	one	side	or	other	of	the	Andes	.
在	一	边	或者	其他	的	这	安第斯山脉	.

在安第斯山脉的一侧或另一侧。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈventʃər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [ænd; ənd][felt] [ðæt]

In	his	last	venture	he	saw	the	face	of	death	near	and	ugly	and	felt	that
在	他的	最后的	风险投资	他	锯	这	脸	的	死亡	靠近	和	丑陋的	和	毛毡	那

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ˈæftərwərd] .

he	had	lost	some	of	his	nerve	afterward	.
他	有	丢失的	一些	的	他的	神经	之后	.

在他最后一次冒险中，他看到了死神的丑恶面目，之后他觉得自己失去了一些勇气。

[ˈlaɪkwaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] .

Likewise	,	as	he	himself	expressed	it	,	he	had	made	his	pile	.
同样地	,	作为	他	他自己	表达	它	,	他	有	制成	他的	桩	.

同样，正如他自己所说，他已经积累了自己的财富。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][rʌn][noʊ] [mɔːr] [rɪsks] ,

So	he	resolved	to	run	no	more	risks	,
所以	他	已解决	到	跑步	不	更多的	风险	,

所以他决定不再冒任何风险。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][geɪnz] .

but	to	return	to	his	native	land	and	settle	down	to	enjoy	his	gains	.
但	到	返回	到	他的	本国的	土地	和	定居	向下	到	享受	他的	收益	.

但他最终还是回到了故乡，定居下来享受他的成果。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈwɑːndərər][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [

Like	many	another	wanderer	he	fancied	he	would	like	to	buy	the	house	in	which	[
喜欢	许多	其他	流浪者	他	幻想	他	会	喜欢	到	买	这	房子	在	哪个	[

-]

31	]
-	]

像许多其他流浪者一样，他幻想自己能买下那栋房子[31]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]

he	had	been	a	happy	child	and	he	was	not	sure	but	he	would	find
他	有	到过	一个	快乐的	孩子	和	他	曾是	不是	当然	但	他	会	寻找

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [buən] .

his	native	town	a	permanent	bourne	.
他的	本国的	镇	一个	永恒的	伯恩	.

他从小就是个快乐的孩子，虽然他并不确定，但他会把家乡当作永久的归宿。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪn] [stiːmd] [ɪn] .

He	noticed	the	change	in	grade	of	the	railroad	as	his	train	steamed	in	.
他	注意到	这	改变	在	年级	的	这	铁路	作为	他的	火车	蒸	在	.

当火车缓缓驶入站台时，他注意到铁轨坡度发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ['oʊvər][ə; eɪ]['vaɪədʌkt] [wɪtʃ] [klɪrd] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] ['tres(ə)l] [ænd; ənd]

It	entered	the	city	now	over	a	viaduct	which	cleared	the	streets	on	trestles	and
它	进入	这	城市	现在	超过	一个	高架桥	哪个	已清除	这	街道	在	栈桥	和

[krɔːst] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] [ɑːrtʃ] .

crossed	the	main	thoroughfare	on	a	fine	stone	arch	.
交叉	这	主要的	通道	在	一个	美好的	石头	拱	.

现在它通过一座高架桥进入城市，这座高架桥用栈桥架起，横跨主要干道，并以精美的石拱桥跨越干道。

['ʌndər] [ðæt] [ɑːrtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['ɑːmnɪbəs] .

Under	that	arch	he	passed	in	the	hotel	omnibus	.
在下面	那	拱	他	通过了	在	这	酒店	综合	.

他乘坐酒店班车从那道拱门下经过。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Just	beyond	it	he	noticed	a	shop	with	cages	of	birds	,
只是	超过	它	他	注意到	一个	店铺	和	笼子	的	鸟类	,

他注意到不远处有一家商店，里面摆放着鸟笼。

[stʌft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɪt(ə)n][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

stuffed	animals	and	a	pretty	little	black	kitten	just	inside	the	plate	glass	of	the
填充	动物	和	一个	漂亮的	小的	黑色的	小猫	只是	里面	这	盘子	玻璃	的	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

前面玻璃窗里面摆放着毛绒玩具和一只漂亮的小黑猫。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

He	noted	the	number	and	meant	to	return	later	after	he	had	had	his
他	著名的	这	数字	和	意思是	到	返回	之后	后	他	有	有	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他记下了号码，打算吃完晚饭后再回来。

[ə; eɪ] [skwer] [ɔːr][soʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [pæs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] .

A	square	or	so	farther	on	he	saw	pass	him	a	handsome	open	carriage	.
一个	正方形	或者	所以	更远	在	他	锯	经过	他	一个	英俊的	打开	运输	.

再往前走大约一个广场，他看到一辆漂亮的敞篷马车从他身边驶过。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	heart	stood	still	at	sight	of	the	figure	in	it	.
他的	心	站立	仍然	在	视线	的	这	数字	在	它	.

看到照片中的身影，他的心跳骤然停止。

['mɪli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [smaɪl] .

Milly	saw	him	and	returned	his	bow	with	a	cordial	smile	.
米莉	锯	他	和	返回	他的	弓	和	一个	亲切	微笑	.

米莉看见他，面带微笑地回礼鞠躬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmənz] [best] [tʃɑːrmz] .

She	was	still	beautiful	,	with	a	full	-	grown	woman's	best	charms	.
她	曾是	仍然	美丽的	,	和	一个	满的	-	生长	女性的	最好的	魅力	.

她依然美丽动人，拥有成熟女性最迷人的气质。

['veri] ['hɔːti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛərˌhæm] ['fɔːrtʃən] .

Very	haughty	she	looked	too	,	as	became	the	heir	of	the	Wareham	fortune	.
非常	傲慢	她	看起来	也	,	作为	成为	这	继承人	的	这	韦勒姆	财富	.

她看起来也十分傲慢，不愧是韦勒姆家族的继承人。

['hendərsən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [deθ] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] .

Henderson	had	heard	of	her	brother's	death	sometime	before	.
亨德森	有	听到	的	她	兄弟	死亡	有时	前	.

亨德森之前已经听说了她哥哥去世的消息。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [dʒɑ:n] ['entərd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - ['sɛlɚz] [ʃɑ:p] .

About	sunset	John	entered	the	animal	-	seller's	shop	.
关于	日落	约翰	进入	这	动物	-	卖家的	店铺	.

日落时分，约翰走进了牲畜贩子的店铺。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	kitten	was	gone	.
这	小猫	曾是	已消失	.

小猫不见了。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

Could	not	say	when	it	had	been	sold	.
可以	不是	说	什么时候	它	有	到过	卖	.

无法确定何时售出。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

Could	not	say	to	whom	it	had	been	sold	.
可以	不是	说	到	谁	它	有	到过	卖	.

无法确定卖给了谁。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [send] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

Could	not	send	to	the	purchaser	and	try	to	buy	it	back	.
可以	不是	发送	到	这	购买者	和	尝试	到	买	它	后退	.

无法将商品寄给买家并尝试将其购回。

['grʌmpi] [ænd; ənd][kɜ:rt][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]['dʒen(ə)rəli] .

Grumpy	and	curt	replies	generally	.
脾气暴躁	和	简短	回复	一般来说	.

通常态度冷淡，回复简短。

[dʒɑ:n] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mər] .

John	left	the	shop	in	a	bad	humor	.
约翰	左边	这	店铺	在	一个	坏的	幽默	.

约翰心情不好地离开了商店。

[flɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ðə; ði][tɔ:l] ['gra:siz] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['speɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] ['wʊd(ə)n] [frʌnt] -
[jɑ:rd] [fensiz] [dʒɑ:n] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] .

Flicking	with	his	cane	the	tall	grasses	in	the	neglected	spaces	before	wooden	front	-
轻弹	和	他的	甘蔗	这	高的	草	在	这	被忽视的	空间	前	木制的	正面	-

yard	fences	John	strolled	in	the	twilight	to	the	old	garden	.
院子	栅栏	约翰	漫步	在	这	暮	到	这	老的	花园	.

约翰用拐杖拂去前院木栅栏前无人照管的杂草，在暮色中漫步走向老花园。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld] .

The	house	was	empty	again	and	the	garden	had	run	wild	.
这	房子	曾是	空的	再次	和	这	花园	有	跑步	荒野	.

房子又空了，花园里杂草丛生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hi:; hi] [rɪ'membər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtˌlaɪnz]

It	was	not	the	wilderness	he	remembered	but	it	had	the	same	outlines
它	曾是	不是	这	荒野	他	记得	但	它	有	这	相同的	概述

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

and	the	same	general	character	.
和	这	相同的	一般的	特点	.

虽然这里不是他记忆中的荒野，但轮廓和整体特征却很相似。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['memərɪz] [θrɔŋd] .

His	heart	warmed	over	it	and	memories	thronged	.
他的	心	温暖	超过	它	和	回忆	熙熙攘攘	.

他心中暖流涌动，往事历历在目。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

His	feet	carried	him	he	knew	not	whither	.
他的	脚	携带	他	他	知道	不是	往哪里去	.

他双脚不由自主地带着他走向何方。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['splendɪd] ['wɛərˌhæm] ['mænʃ(ə)n] .

In	the	late	twilight	he	found	himself	before	the	splendid	Wareham	mansion	.
在	这	晚的	暮	他	成立	他自己	前	这	灿烂	韦勒姆	大厦	.

在暮色渐浓之时，他发现自己站在了宏伟的韦勒姆庄园前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][send]

He	was	vexed	that	he	had	not	been	able	to	get	that	kitten	and	send
他	曾是	烦恼	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	那	小猫	和	发送

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪli] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv][pɪŋk]['roʊziz] ,

it	to	Milly	in	a	big	box	of	pink	roses	,
它	到	米莉	在	一个	大的	盒子	的	粉色的	玫瑰	,

他很懊恼自己没能买到那只小猫，然后把它放在一大盒粉红色玫瑰花里送给米莉。

[laɪk] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] .

like	the	roses	in	the	old	garden	.
喜欢	这	玫瑰	在	这	老的	花园	.

就像老花园里的玫瑰。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ðə; ði]['roʊziz]

Then	he	was	vexed	that	he	had	not	thought	to	send	her	the	roses
然后	他	曾是	烦恼	那	他	有	不是	想法	到	发送	她	这	玫瑰

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

然后他懊恼自己竟然没想到无论如何都要送她玫瑰花。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

as	soon	as	he	had	found	he	could	not	get	the	kitten	.
作为	很快	作为	他	有	成立	他	可以	不是	得到	这	小猫	.

他很快就发现自己无法得到那只小猫。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [wɔːkt] ['sprɪŋɪli] [ɪn][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Then	he	opened	the	gate	,	walked	springily	in	and	rang	the	bell	.
然后	他	打开	这	门	,	步行	轻快地	在	和	响铃	这	钟	.

然后他打开大门，轻快地走了进去，按响了门铃。

[jes] , [mɪs] ['wɛərˌhæm] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Yes	,	Miss	Wareham	was	at	home	.
是的	,	错过	韦勒姆	曾是	在	家	.

是的，韦勒姆小姐在家。

[ðə; ði][wɔːrm][læmp] - [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

The	warm	lamp	-	light	which	had	led	him	in	shone	from	the	room	into	which
这	温暖的	灯	-	光	哪个	有	引领	他	在	闪耀	从	这	房间	进入	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] .

he	was	ushered	.
他	曾是	引导	.

引领他进来的温暖灯光从他被领进的房间里透了出来。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp] [ɪt'self] .

Milly	was	reading	by	the	lamp	itself	.
米莉	曾是	阅读	经过	这	灯	本身	.

米莉就坐在台灯旁看书。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

She	rose	to	greet	him	.
她	玫瑰	到	迎接	他	.

她起身迎接他。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['sætn] [gaʊn] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə]

Her	yellow	satin	gown	became	her	well	and	her	voice	was	sweet	to
她	黄色的	缎	袍	成为	她	出色地	和	她	嗓音	曾是	甜的	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

她那件黄色缎子长裙衬托得她格外美丽，她的声音也悦耳动听。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [-]

Her	words	[	32	]
她	字	[	-	]

她的话语[32]

[wɜːr; wər]['kɔːrdʒəl] .

were	cordial	.
是	亲切	.

双方态度友好。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒæk] ['noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [blæk]

But	what	Jack	noticed	to	the	exclusion	of	everything	else	was	the	very	black
但	什么	杰克	注意到	到	这	排除	的	一切	别的	曾是	这	非常	黑色的

['kɪt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

kitten	he	had	failed	to	purchase	,
小猫	他	有	失败的	到	购买	,

但杰克最关注的，却是他没能买下的那只黑色小猫。

[tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['pɜːrɪŋ] [voʊ'sɪfərəsli] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

tucked	under	her	arm	,	purring	vociferously	,	and	very	becoming	,	it	seemed
塞进去	在下面	她	手臂	,	呼噜声	大声地	,	和	非常	成为	,	它	似乎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	his	eyes	,
到	他的	眼睛	,

它蜷缩在她胳膊下，发出响亮的呼噜声，在他看来，非常可爱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

to	the	color	of	her	dress	.
到	这	颜色	的	她	裙子	.

与她裙子的颜色相呼应。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	instant	he	saw	it	he	knew	what	he	meant	to	say	to	her	.
这	立即的	他	锯	它	他	知道	什么	他	意思是	到	说	到	她	.

他一看到它，就知道他想对她说什么了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði][pet][ʃiː; ʃi]

And	the	look	in	her	eyes	told	him	almost	as	plainly	as	the	pet	she
和	这	看	在	她	眼睛	讲述	他	几乎	作为	显然	作为	这	宠物	她

['fɔndld] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] . [-]

fondled	what	her	answer	would	be	.	[	33	]
抚摸	什么	她	回答	会	是	.	[	-	]

她眼中的神情几乎和她抚摸的宠物一样清楚地告诉他，她的答案是什么。[33]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn] ['meriləND]

HERE	AND	THERE	IN	MARYLAND
这里	和	那里	在	马里兰州

在马里兰州的某些地方

[baɪ] ['edwərd] [dʒiː] . [mək'daʊəl] .

BY	EDWARD	G	.	McDOWELL	.
经过	爱德华	G	.	麦克道尔	.

作者：爱德华·G·麦克道尔。

[nɪr] [pen] - [mɑːr] , ['westərn] ['meriləɴd] ['reɪlroʊd] . [-] [-]
Near Pen - Mar , Western Maryland Railroad . [34] [35]
靠近 笔 - 三月 , 西 马里兰州 铁路 . [-] [-]

在 Pen-Mar 附近，西马里兰铁路。[34][35]

[oʊld] [mɪl] [reɪs] , [wɔːlbrʊk] . [-] [-]
Old Mill Race , Walbrook . [36] [37]
老的 磨 种族 , 沃尔布鲁克 . [-] [-]

老磨坊水道，沃尔布鲁克。[36][37]

[nɪr] [ə'næpəlɪs] . [-] [-]
Near Annapolis . [38] [39]
靠近 安纳波利斯 . [-] [-]

在安纳波利斯附近。[38][39]

[ɪn] [griːn] [sprɪŋ] ['væli] . [-] [-]
In Green Spring Valley . [40] [41]
在 绿色的 春天 谷 . [-] [-]

在绿泉谷。[40][41]

[ðə; ði][oʊld] ['lɪbərti] [roʊd] . [-] [-]
The Old Liberty Road . [42] [43]
这 老的 自由 路 . [-] [-]

老自由路。[42][43]

[trɛd] ['eɪvn] ['rɪvər] . [-] [-]
Tred Avon River . [44] [45]
趋势 雅芳 河 . [-] [-]

特雷德艾文河。[44][45]

[ɑːn] [gwɪnz] [fɔːlz] . [-] [-]
On Gwynn's Falls . [46] [47]
在 格温的 瀑布 . [-] [-]

在格温瀑布。[46][47]

['smɪθs] [leɪn] , [wɔːlbrʊk] . [-] [-]
Smith's Lane , Walbrook . [48] [49]
史密斯 车道 , 沃尔布鲁克 . [-] [-]

史密斯巷，沃尔布鲁克。[48][49]

[haʊ] ['rændl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'lɑːn]
HOW RANDALL GOT INTO THE SALON
如何 兰德尔 得到 进入 这 沙龙

兰德尔是如何进入美发沙龙的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] ['rændl] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
It was fully a minute before Joe Randall could summon up his courage to
它 曾是 完全 一个 分钟 前 乔 兰德尔 可以 召唤 向上 他的 勇气 到
[nɑːk] .
knock .
敲 .

过了整整一分钟，乔·兰德尔才鼓起勇气去敲门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['ɪŋglɪʃmən] , [nɑːt] ['iːzəli] [muːvd] ,
He was ordinarily a phlegmatic Englishman , not easily moved ,
他 曾是 按说 一个 黏液质的 英国人 , 不是 容易地 已搬 ,

他通常是个性格沉稳的英国人，不容易被感动。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
but to - day he was out of breath from an exceptionally long walk ,
但 到 - 天 他 曾是 出去 的 气息 从 一个 非常 长的 走 ,

但今天他因为走了很长一段路而气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'tendz] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]

and	the	excitement	which	invariably	attends	the	first	visit	of	an	inconsequential
和	这	激动	哪个	总是	参加	这	第一的	访问	的	一个	无关紧要的

[jʌŋ] [ɑːrt]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['peɪntər] .

young	art	student	to	the	studio	of	a	world	-	renowned	painter	.
年轻的	艺术	学生	到	这	工作室	的	一个	世界	-	著名	画家	.

以及一个名不见经传的年轻艺术学生第一次参观世界著名画家的工作室时，必然会感受到的那种激动人心的兴奋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ræpt] .

At	length	he	resolutely	pulled	himself	together	and	rapped	.
在	长度	他	坚决地	拉	他自己	一起	和	说唱	.

最终他振作起来，开始说唱。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [kə'mænd] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['entər] .

He	received	in	reply	a	command	,	rather	than	an	invitation	,	to	enter	.
他	已收到	在	回复	一个	命令	,	相当	比	一个	邀请	,	到	进入	.

他得到的回复不是邀请，而是命令，让他进去。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] [hiː; hi] ['sloʊli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [ə'dʒɑːr]

In	obedience	to	the	imperative	summons	he	slowly	pushed	the	massive	door	ajar
在	服从	到	这	至关重要的	传票	他	缓慢地	推动	这	大量的	门	半开

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ,

and	the	next	instant	perceived	he	was	standing	in	the	actual	,
和	这	下一个	立即的	感知	他	曾是	常设	在	这	实际的	,

他遵照召唤，缓缓推开厚重的大门，下一刻便意识到自己已置身于真正的世界之中。

['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mæstər] .

awful	presence	of	the	famous	Master	.
可怕	在场	的	这	著名的	掌握	.

那位著名大师的存在令人恐惧。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs]

The	shock	produced	on	him	by	the	sudden	change	from	the	comparative	darkness
这	震惊	生产	在	他	经过	这	突然	改变	从	这	比较	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ,

of	the	hall	to	the	fierce	,
的	这	大厅	到	这	凶猛的	,

大厅里相对昏暗的环境突然转变为狂风暴雨的景象，这给他带来了巨大的冲击。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

out	-	of	-	door	light	of	the	studio	,
出去	-	的	-	门	光	的	这	工作室	,

工作室的室外光线，

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

blinded	and	troubled	him	nearly	as	much	as	did	the	contrast	of	his	own
失明	和	麻烦	他	几乎	作为	很多	作为	做过	这	对比	的	他的	自己的

['lɪtlnəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ə'presɪv] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər]

littleness	and	poverty	with	the	evidences	of	oppressive	affluence	and	power
小	和	贫困	和	这	证据	的	压迫性的	富裕	和	力量

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

眼前的景象，他感到自己渺小贫穷，与他面前令人窒息的富裕和权力形成鲜明对比，这让他既目眩神迷又心神不宁。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['weðər] - ['biːtn] ['kænvəs] , [ɪl] - [taɪd][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]

In	his	confusion	a	large	,	weather	-	beaten	canvas	,	ill	-	tied	and	wrapped	in
在	他的	困惑	一个	大的	,	天气	-	被打败	帆布	,	患病的	-	系	和	包装	在

[æn; ən][oʊld]['dʒɜːrn(ə)l] ,

an	old	journal	,
一个	老的	杂志	,

在他慌乱之中，他发现了一幅巨大的、饱经风霜的帆布，它被随意地捆扎着，裹在一本旧日记本里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər]

which	he	had	carried	under	his	arm	all	the	way	over	from	the	Latin	Quarter
哪个	他	有	携带	在下面	他的	手臂	全部	这	方式	超过	从	这	拉丁	四分之一

[tuː; tə][fɑːr] - [ə'weɪ] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

to	far	-	away	Montmartre	,
到	远的	-	离开	蒙马特	,

他一路把它夹在胳膊下，从拉丁区带到了遥远的蒙马特。

[slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['flɪmzi] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

slipped	from	its	flimsy	envelope	and	fell	with	a	resounding	bang	upon	the
滑倒了	从	它是	脆弱的	信封	和	跌倒	和	一个	高亢	砰	之上	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

它从单薄的信封里滑落，砰的一声掉在地上。

[ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] .

thereby	adding	to	his	already	great	embarrassment	.
从而	添加	到	他的	已经	伟大的	尴尬	.

这让他本已十分尴尬的处境雪上加霜。

[hiː; hi] [stuːpt] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	stooped	nervously	to	pick	it	up	,
他	弯腰	紧张地	到	挑选	它	向上	,

他紧张地弯下腰去捡它，

['gɪvɪŋ] [vent] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] ['ɔːdəbl] “ [bɔːn]['ʤuːr] !

giving	vent	at	the	same	time	to	a	half	audible	“	Bon	jour	!
给予	发泄	在	这	相同的	时间	到	一个	一半	可听见的	“	邦	一天	!

同时发出了一声半听不见的“Bonjour！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['mɔːrnɪŋ]

”	He	had	timed	his	visit	so	as	not	to	interfere	with	the	Master's	morning
”	他	有	定时	他的	访问	所以	作为	不是	到	干扰	和	这	硕士学位	早晨

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他特意安排了来访时间，以免打扰师父的晨间工作。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [-]

and	noticed	with	a	feeling	of	satisfaction	and	returning	[	50	]
和	注意到	和	一个	感觉	的	满意	和	返回	[	-	]

并感到满意和返回[50]

['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] ,

confidence	,	that	the	model	had	gone	,
信心	,	那	这	模型	有	已消失	,

信心，认为模型已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪdli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pælət] .

and	that	the	Master	himself	was	languidly	engaged	in	cleaning	up	his	palette	.
和	那	这	掌握	他自己	曾是	懒洋洋地	已订婚的	在	打扫	向上	他的	调色板	.

而大师本人则懒洋洋地忙着清理调色板。

[ðə; ði]['mæstər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	Master	,	on	his	part	,
这	掌握	,	在	他的	部分	,

大师本人则

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ʃæbɪli] - [drest] [jʌŋ]

was	evidently	used	to	visits	of	the	kind	from	other	shabbily	-	dressed	young
曾是	显然	用过的	到	访问	的	这	种类	从	其他	破旧地	-	穿着	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

显然，他已经习惯了其他衣着邋遢的年轻人的这类来访。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['prɑ:mptli] [rɔ:rd] [bæk] , “ [bɔ:n]['dʒu:r] , ” [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ædɪd] “ [mɒn] [ɑ:'mi:] !

for	he	promptly	roared	back	,	“	Bon	jour	,	”	and	even	added	“	mon	ami	!
为了	他	及时	咆哮	后退	,	“	邦	一天	,	”	和	甚至	额外	“	星期一	ami	!

因为他立刻大声回应道：“Bonjour！”，甚至还补充道：“mon ami！”

” [ɪn] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['frendli] [noʊt] .

”	in	tones	in	which	it	would	have	been	difficult	to	detect	a	single	friendly	note	.
”	在	音调	在	哪个	它	会	有	到过	难的	到	探测	一个	单身的	友好的	笔记	.

“语气中丝毫没有友好之意。”

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [sɜ:rvd] ['pɑ:rʃəli] [tu:; tə]

The	unexpectedness	of	the	second	part	of	the	greeting	served	partially	to
这	意外性	的	这	第二	部分	的	这	问候	服务	部分	到

[ˌri:ə'ʃʊr] ['rændl] ,

reassure	Randall	,
保证	兰德尔	,

问候语第二部分的意外之处在一定程度上让兰德尔感到安心。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

and	enabled	him	to	explain	the	cause	of	his	intrusion	.
和	已启用	他	到	解释	这	原因	的	他的	入侵	.

并使他能够解释他闯入的原因。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn] ['hɔ:ltɪŋ] , ['broʊkən] [frentʃ] ,

“	I	have	come	,	”	he	began	in	halting	,	broken	French	,
“	我	有	来	,	”	他	开始	在	停止	,	破碎的	法语	,

“我来了，”他用断断续续、不太流利的法语说道。

“ [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

“	to	ask	you	if	you	will	criticise	a	picture	which	I	intend	to	submit	to	the
“	到	问	你	如果	你	将要	批评	一个	图片	哪个	我	打算	到	提交	到	这

[sə'lɑ:n]['dʒʊri][nekst] [mʌnθ] ?

Salon	jury	next	month	?
沙龙	陪审团	下一个	月	?

“我想请您批评一下我打算下个月提交给沙龙评审团的一幅画作？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	am	not	a	pupil	of	yours	at	present	,
我	是	不是	一个	瞳孔	的	你的	在	展示	,

我目前还不是您的学生。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['ʌndər] [ju:; jʊ][æt; ət]['dʒu:liənz] ,

although	I	have	studied	for	a	short	time	under	you	at	Julian's	,
虽然	我	有	研究	为了	一个	短的	时间	在下面	你	在	朱利安的	,

虽然我曾在朱利安的学校短暂地跟随您学习过，

— [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['entərd] [mə'sjɜ:r] [ru:'soʊz] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['di'i'es] [boʊz] [a:ts] , [wer] [aɪ]

—	before	I	entered	Monsieur	Rousseau's	class	at	the	Ecole	des	Beaux	Arts	,	where	I
—	前	我	进入	先生	卢梭的	班级	在	这	学校	德斯	美男子	艺术	,	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] .

am	now	working	.
是	现在	在职的	.

——在我进入巴黎美术学院卢梭先生的课堂之前，我现在就在那里工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]

I	have	been	told	that	you	are	always	willing	to	give	advice	to	young	men	of
我	有	到过	讲述	那	你	是	总是	愿意的	到	给	建议	到	年轻的	男人	的

[jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,

your	profession	,
你的	职业	,

我听说您总是乐于为同行年轻人提供建议。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæv; həv] [wʌns] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	especially	to	those	who	,	like	myself	,	have	once	been	members	of	your
和	尤其	到	那些	WHO	,	喜欢	我	,	有	一次	到过	成员	的	你的

[skuːl] .

school	.
学校	.

尤其要向那些像我一样曾经是贵校一员的人致敬。

" [ðə; ði]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,

"	The	Master	,	who	was	a	fat	,	energetic	little	man	of	about	sixty	,
"	这	掌握	,	WHO	曾是	一个	胖的	,	精力充沛	小的	男人	的	关于	六十	,

“这位师傅身材矮胖，精力充沛，大约六十岁，

[glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

glared	at	the	intruder	from	under	a	pair	of	bushy	eyebrows	,
怒目而视	在	这	入侵者	从	在下面	一个	一对	的	茂密的	眉毛	,

她从浓密的眉毛下怒视着入侵者。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [riːd]

as	though	he	were	trying	to	look	him	through	and	through	and	read
作为	尽管	他	是	尝试	到	看	他	通过	和	通过	和	读

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

if	he	had	any	other	motive	in	coming	to	call	upon	him	;
如果	他	有	任何	其他	动机	在	未来	到	称呼	之上	他	;

仿佛他要彻底看穿他，看看他来拜访自己是否还有其他动机；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['brʌsknəs] ,

and	then	,	with	a	movement	bordering	on	brusqueness	,
和	然后	,	和	一个	移动	毗邻	在	粗鲁	,

然后，他以一种近乎生硬的动作说道：

[hwiskt] [ðə; ði]['kænvəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt]

whisked	the	canvas	from	his	trembling	hand	and	placed	it	on	a	vacant
搅拌	这	帆布	从	他的	发抖	手	和	放置	它	在	一个	空缺

['iːz(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

easel	by	his	side	.
画架	经过	他的	边	.

他从颤抖的手中夺过画布，把它放在身旁空着的画架上。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] ['rændl] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

He	intended	no	unkindness	by	his	action	,	as	Randall	soon	found	out	for	himself
他	故意的	不	不友善	经过	他的	行动	,	作为	兰德尔	很快	成立	出去	为了	他自己

.

:
.

他的行为并无恶意，兰德尔很快就亲身体验到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'θɔːrəteɪtɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['mænər] [tɔːrdz] [frend]

He	was	only	authoritative	,	and	this	was	his	habitual	manner	towards	friend
他	曾是	仅有的	权威性	,	和	这	曾是	他的	习惯性的	方式	向	朋友

[ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] ,

and	foe	alike	,
和	敌人	同样	,

他为人专断，对待朋友和敌人都是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['si:krət] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]
as **well** **as** **the** **secret** **that** **underlay** **his** **success** **and** **power** **in** **the** **artistic**
作为 出色地 作为 这 秘密 那 衬垫 他的 成功 和 力量 在 这 艺术
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

以及他在艺术界取得成功和权力的秘密。

[fɔ:r; fər] ['paʊər] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ;
For **power** **he** **certainly** **had** **;**
为了 力量 他 当然 有 ;

他确实拥有权力;

[nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][pər'hæps] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [faɪn] [ə'tʃi:vmənt] [ɔ:r][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti] ,
not **the** **kind** **perhaps** **that** **comes** **from** **fine** **achievement** **or** **a** **noble** **personality** **,**
不是 这 种类 也许 那 来 从 美好的 成就 或者 一个 高贵 性格 ,

也许不是那种源于卓越成就或高尚品格的成就,

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['bru:t(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , — [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , “ [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ”
but **a** **sort** **of** **brutal** **,** **political** **,** **—** **and** **as** **he** **put** **it** **,** **“** **administrative** **”**
但 一个 种类 的 野蛮 , 政治的 , — 和 作为 他 放 它 , “ 行政 ”
— ['paʊər] ,
— **power** **,**
— 力量 ,

但那是一种残酷的、政治的——正如他所说,“行政的”——权力,

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] [ænd; ənd] [fɪrd] ,
which **caused** **him** **to** **be** **courted** **and** **feared** **,**
哪个 导致 他 到 是 求爱 和 害怕 ,

这使他既受人追捧又令人畏惧。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ʌv; əv]
and **enabled** **him** **to** **make** **and** **unmake** **the** **reputations** **of** **countless** **of**
和 已启用 他 到 制作 和 取消 这 声誉 的 无数 的
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['krɑ:ftsmən] .
his **fellow** **craftsmen** **.**
他的 同伴 工匠 .

这使他能够成就或毁掉无数同行工匠的名誉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['si:krət] [ðæt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['oʊnli][sə'lɑ:n] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
It **was** **an** **open** **secret** **that** **he** **managed** **the** **only** **Salon** **then** **in** **existence**
它 曾是 一个 打开 秘密 那 他 管理 这 仅有的 沙龙 然后 在 存在
['præktɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,
practically **as** **he** **pleased** **,**
几乎 作为 他 高兴 ,

他几乎随心所欲地经营着当时唯一一家沙龙,这几乎是公开的秘密。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ɔ:r] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['i:ðər] [tu:; tə]
and **put** **in** **or** **put** **out** **all** **those** **whom** **he** **happened** **at** **the** **moment** **either** **to**
和 放 在 或者 放 出去 全部 那些 谁 他 发生 在 这 片刻 任何一个 到
[laɪk] [ɔ:r] [dɪs'laɪk] ;
like **or** **dislike** **;**
喜欢 或者 不喜欢 ;

他可以根据自己当时的喜好,把所有他喜欢或不喜欢的人放进去或赶走;

[ðæt] [hi:; hi] ['mɛdəld] , [ɔ:r] [left] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] , [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] ;
that **he** **medalled** **,** **or** **left** **without** **recompense** **,** **whomsoever** **he** **chose** **;**
那 他 奖牌 , 或者 左边 没有 补偿 , 无论谁 他 选择 ;

他可以随意选择给予奖章,或者不予补偿地离开;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒn] ([ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	that	on	more	than	one	occasion	(	it	must	be	confessed	to	his
和	那	在	更多的	比	一	场合	(	它	必须	是	坦白	到	他的

[ʃeɪm]) [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌnˈdʒʌstli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔnəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

shame	)	he	had	even	unjustly	withheld	the	official	honors	from	those
耻辱	)	他	有	甚至	不公正的	隐瞒	这	官方的	荣誉	从	那些

[huː] [wɜːr; wər] [moʊst] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] . [-]

who	were	most	eminently	entitled	to	receive	them	.	[	51	]
WHO	是	最多	非常	标题	到	收到	他们	.	[	-	]

而且，他不止一次（他必须承认这是他的耻辱）不公正地剥夺了最有资格获得官方荣誉的人的荣誉。[51]

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstoʊni] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [əˈpɪrd]

He	regarded	the	picture	with	the	stony	stare	of	the	Sphinx	for	what	appeared
他	认为	这	图片	和	这	石质的	盯	的	这	狮身人面像	为了	什么	出现

[tuː; tə] [dʒoʊ] [ˈrændl] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ,

to	Joe	Randall	to	be	an	eternity	,
到	乔	兰德尔	到	是	一个	永恒	,

他用斯芬克斯般冷峻的目光盯着那张照片，在乔·兰德尔看来，那时间仿佛过了永恒。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈkændər] —

and	then	,	turning	suddenly	towards	him	,	said	,	with	astounding	candor	—
和	然后	,	转弯	突然	向	他	,	说	,	和	惊人	坦率	—

[pɝˈfɛktəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

perfected	by	a	long	and	constant	cultivation	,
完善	经过	一个	长的	和	持续的	栽培	,

然后，她突然转向他，用一种惊人的坦率——这种坦率是长期不断培养出来的——说道：

— “ [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [ɔːl] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ,

—	“	Personally	,	I	don't	like	your	picture	at	all	:	It	is	a	landscape	,
—	“	亲自	,	我	不	喜欢	你的	图片	在	全部	:	它	是	一个	景观	,

——“我个人一点也不喜欢你的照片：这是一张风景照，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlændskeips] , [haʊˈevər]

even	if	there	are	two	unimportant	little	figures	in	it	,	and	landscapes	,	however
甚至	如果	那里	是	二	不重要	小的	数据	在	它	,	和	风景	,	然而

[wel] [dʌn] ,

well	done	,
出色地	完毕	,

即使画面中只有两个无关紧要的小人物，风景画也即便画得再好，

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] .

are	of	little	consequence	and	prove	nothing	.
是	的	小的	结果	和	证明	没有什么	.

无关紧要，也证明不了什么。

[ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpæsəbli] [gʊd] , [ɪz] [nɑːt]

This	one	,	with	the	exception	of	the	distance	,	which	is	passably	good	,	is	not
这	一	,	和	这	例外	的	这	距离	,	哪个	是	勉强过关	好的	,	是	不是

[ˌkɑːmprɪˈhensɪvli] [ˈtriːtɪd] ;

comprehensively	treated	;
全面地	治疗	;

除了距离方面还算不错之外，其他方面都没有得到全面的处理；

[ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ˈvæljuːz] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪn]

the	foreground	is	not	at	all	right	in	values	and	doesn't	explain	itself	;	it	is	,	in
这	前景	是	不是	在	全部	正确的	在	值	和	不	解释	本身	;	它	是	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

前景的色调完全不对，而且无法解释其含义；事实上，它就是这样。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [wət'evər] [smɔːl] ['merɪt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

a	wretched	piece	of	work	and	spoils	whatever	small	merit	there	may	be	in	the
一个	可怜	片	的	工作	和	战利品	任何	小的	优点	那里	可能	是	在	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

这是一部糟糕透顶的作品，毁掉了这幅画作可能仅有的一点点优点。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] ?

Can't	you	yourself	see	that	it	does	so	?
不能	你	你自己	看	那	它	做	所以	?

难道你自己看不出来吗?

" ['rændl] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['ferli] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

"	Randall	had	thought	his	picture	fairly	good	when	he	had	taken	it	away
"	兰德尔	有	想法	他的	图片	相当	好的	什么时候	他	有	已采取	它	离开

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stuːdioʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

from	his	poor	little	studio	in	the	Latin	Quarter	that	morning	,
从	他的	贫穷的	小的	工作室	在	这	拉丁	四分之一	那	早晨	,

“兰德尔那天早上从他在拉丁区那间简陋的小工作室里把画带走时，觉得这幅画还不错。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['gɔːrdʒəs] [sə'raʊndɪŋz] ,

but	here	,	in	the	midst	of	all	these	gorgeous	surroundings	,
但	这里	,	在	这	中间	的	全部	这些	华丽的	周围环境	,

但是在这里，在这所有美丽的景色之中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] .

he	had	to	admit	that	it	looked	insignificant	enough	.
他	有	到	承认	那	它	看起来	微不足道	足够的	.

他不得不承认，这看起来确实微不足道。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , ” [ðə; ði] ['mæstər] [kən'tɪnjuːd] ,

“	If	I	were	in	your	place	,	”	the	Master	continued	,
“	如果	我	是	在	你的	地方	,	”	这	掌握	持续	,

“如果我是你，”师父继续说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [prə'dʌkʃn] ,

“	I	should	not	waste	any	more	time	on	that	production	,
“	我	应该	不是	浪费	任何	更多的	时间	在	那	生产	,

“我不应该再在那部作品上浪费时间了。”

[bʌt; bət] [wʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [piːs] — [ə; eɪ] [dʒiːn] [dɑːrk] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['klæsɪk(ə)l] , [ɔːr] ['bɪblɪkl]

but	would	paint	a	figure	piece	—	a	Jeanne	d'Arc	,	or	some	classical	,	or	Biblical
但	会	画	一个	数字	片	—	一个	珍妮	圣女贞德	,	或者	一些	古典	,	或者	圣经

['sʌbdʒekt] :

subject	:
主题	:

但他会画人物画——比如圣女贞德，或者一些古典题材，或者圣经题材：

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑːn] , [ænd; ənd] — [get] [θriː] -

pictures	of	this	kind	always	create	a	sensation	in	the	Salon	,	and	—	get	three	-
图片	的	这	种类	总是	创造	一个	感觉	在	这	沙龙	,	和	—	得到	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekəmˌpensiz] [bɪ'saɪdz] ,

fourths	of	the	recompenses	besides	,
第四部分	的	这	补偿	除了	,

这类照片总能在沙龙展上引起轰动，而且——还能拿到四分之三的稿酬。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃruːdli] .

"	he	added	shrewdly	.
"	他	额外	精明地	.

他机智地补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] ， ” ['ænsər] [dʒoʊ] ；

“	But	it	is	too	late	to	do	that	this	year	,	”	answered	Joe	;
”	但	它	是	也	晚的	到	做	那	这	年	,	”	回答	乔	；

“但是今年做这件事已经太晚了，”乔回答说；

“ [ðer; ðər][ɪz] ['berli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]

“	there	is	barely	a	month	before	the	pictures	must	be	sent	to	the	Palais	de	
”	那里	是	仅仅	一个	月	前	这	图片	必须	是	发送	到	这	宫殿	德	

[lɪndəstri] . ”

l'Industrie	.	”
工业	.	”

“距离照片必须送往工业宫的时间只剩不到一个月了。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ， ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mæstər] ['wɪrəli] .

“	That	is	true	,	”	admitted	the	Master	wearily	.
”	那	是	真的	,	”	承认	这	掌握	疲劳	.

“的确如此，”师父疲惫地承认道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [send] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn] ， ” [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] ， “ [ɔːr] ['nʌθɪŋ] . ”

“	I	must	send	this	picture	in	,	”	continued	Joe	,	“	or	nothing	.	”
”	我	必须	发送	这	图片	在	,	”	持续	乔	,	“	或者	没有什么	.	”

“我必须把这张照片发过去，”乔继续说道，“否则就什么都做不了。”

“ [ðen] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] ['prɑːmptli] ， “ [aɪ] [wʊd] [send] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

“	Then	,	”	replied	the	Master	promptly	,	“	I	would	send	in	nothing	.
”	然后	,	”	回复	这	掌握	及时	,	“	我	会	发送	在	没有什么	.

“那么，”师父立刻回答说，“我就什么也不送了。”

” ['rændl] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər] .

”	Randall	was	silenced	and	thoroughly	discouraged	by	this	rejoinder	.
”	兰德尔	曾是	沉默	和	彻底	灰心	经过	这	回复	.

兰德尔被这番反驳弄得哑口无言，彻底泄了气。

[hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .

He	thought	bitterly	over	his	want	of	success	.
他	想法	苦涩地	超过	他的	想	的	成功	.

他为自己未能获得成功而感到痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['sælɔːŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	had	sent	pictures	to	the	three	preceding	Salons	,	and	all	of	them	
他	有	发送	图片	到	这	三	前	沙龙	,	和	全部	的	他们	

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] .

had	been	declined	.
有	到过	拒绝	.

他曾向前三届沙龙寄送过画作，但都被拒绝了。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [hoʊl]

If	he	followed	the	advice	just	given	him	he	would	have	to	wait	a	whole
如果	他	随后	这	建议	只是	给定	他	他	会	有	到	等待	一个	所有的

[jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

year	before	he	would	have	another	chance	to	make	his	bow	to	the	public
年	前	他	会	有	其他	机会	到	制作	他的	弓	到	这	民众

[æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ,

as	a	real	,
作为	一个	真实的	,

如果他听从了刚才得到的建议，他将不得不等待整整一年才能再次有机会以真正的身份向公众亮相。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['peɪntər] .

a	professional	painter	.
一个	专业的	画家	.

专业油漆工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr]

It	was	too	maddening	and	the	more	he	thought	about	it	the	more
它	曾是	也	令人抓狂	和	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的

['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

miserable	he	became	.
悲惨的	他	成为	.

这让他感到无比愤怒，他越想越痛苦。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	showed	this	state	of	feeling	plainly	in	his	face	,
他	显示	这	状态	的	感觉	显然	在	他的	脸	,

他脸上清楚地表现出了这种情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][fər'gɑːt] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Master	forgot	himself	long	enough	to	notice	it	,
和	这	掌握	忘了	他自己	长的	足够的	到	注意	它	,

主人一时忘我，才注意到这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] . [-]

and	to	his	own	very	great	astonishment	was	touched	.	[	52	]
和	到	他的	自己的	非常	伟大的	惊讶	曾是	感动	.	[	-	]

令他自己非常惊讶的是，他被感动了。[52]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ?

“	Is	it	very	important	that	you	should	exhibit	something	this	year	?
“	是	它	非常	重要的	那	你	应该	展览	某物	这	年	?

“今年你一定要展出什么东西吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndər] [vɔɪs] .

”	he	inquired	in	a	kinder	voice	.
”	他	询问	在	一个	幼儿园	嗓音	.

他用更温和的语气问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

“	Yes	,	”	replied	Joe	,	nearly	bursting	into	tears	,	“	it	is	of	the	utmost	importance
“	是的	,	”	回复	乔	,	几乎	爆发	进入	眼泪	,	“	它	是	的	这	极致	重要性

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“是的，”乔回答道，几乎要哭出来，“这对我来说至关重要。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

I	have	been	refused	for	three	years	in	succession	,
我	有	到过	拒绝	为了	三	年	在	演替	,

我连续三年都被拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

and	if	I	do	not	get	something	into	the	Salon	this	spring	,
和	如果	我	做	不是	得到	某物	进入	这	沙龙	这	春天	,

如果我今年春天没能把作品送进沙龙展，

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] [ə'gen] ,

my	father	will	think	that	my	picture	has	been	rejected	again	,
我的	父亲	将要	思考	那	我的	图片	有	到过	拒绝	再次	,

我父亲会以为我的照片又被拒收了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [ɑːrt] . ”

and	will	probably	send	for	me	to	come	home	and	make	me	give	up	art	.	”
和	将要	大概	发送	为了	我	到	来	家	和	制作	我	给	向上	艺术	.	”

他们很可能会把我叫回家，让我放弃艺术。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər]['fɜːrmli] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][ɪn] .

“	In	that	case	,	”	said	the	Master	firmly	,	“	we	must	get	you	in	.
”	在	那	案件	,	”	说	这	掌握	牢牢	,	”	我们	必须	得到	你	在	.

“既然如此，”师父坚定地说，“我们必须让你进去。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] [red] [noʊt] -

”	He	walked	over	to	his	Louis	XV	desk	and	picked	up	a	small	red	note	-
”	他	步行	超过	到	他的	路易斯	十五	桌子	和	挑选	向上	一个	小的	红色的	笔记	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

他走到路易十五风格的书桌前，拿起一本红色的小笔记本。

[baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] ['leðər] ,

bound	in	Russia	leather	,
边界	在	俄罗斯	皮革	,

采用俄罗斯皮革装帧

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌælfə'betɪkli]

which	was	filled	with	the	names	of	his	private	pupils	and	alphabetically
哪个	曾是	已填	和	这	姓名	的	他的	私人的	学生	和	按字母顺序

[ænd; ənd] [kənˈviːniəntli] [ə'reɪndʒd] .

and	conveniently	arranged	.
和	方便	安排	.

里面写满了他的私人学生的名字，并按字母顺序排列，非常方便。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	What	is	your	name	,	young	man	?
”	什么	是	你的	姓名	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

”	he	asked	;	and	on	receiving	his	reply	,
”	他	问	;	和	在	接收	他的	回复	,

他问道；收到答复后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑː(r)][ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] ['heɪstɪli] , “ ['rændl] ,

he	turned	the	page	reserved	for	the	R's	and	wrote	down	hastily	,	“	Randall	,
他	转向	这	页	预订的	为了	这	的	和	写道	向下	草草	,	”	兰德尔	,

[dʒeɪ] . — ['lændskeɪp] . ”

J	.	—	landscape	.	”
J	.	—	景观	.	”

他翻到留给 R 的那一页，匆匆写下：“兰德尔，J.——风景。”

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	Now	,	”	he	went	on	,	“	do	what	I	tell	you	!
”	现在	,	”	他	去	在	,	“	做	什么	我	告诉	你	!

“现在，”他继续说道，“照我说的做！”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [peɪnt] [ʌp] [ðæt] ['fɔːrgraʊnd] [mɔːr] ['kerfəli] .

Go	home	and	paint	up	that	foreground	more	carefully	.
去	家	和	画	向上	那	前景	更多的	小心	.

回家后仔细画一下前景。

['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

Even	I	could	not	get	my	associates	to	vote	for	it	as	it	stands	.
甚至	我	可以	不是	得到	我的	同事	到	投票	为了	它	作为	它	站立	.

即使是我，也无法说服我的同事们投票支持这项提案。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][rest] — [dəunt] ['wɜːri] !

I	will	see	to	the	rest	—	don't	worry	!
我	将要	看	到	这	休息	—	不	担心	!

剩下的事情我会处理的——别担心！

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː] !
You **can** **count** **on** **me** **!**
你 能 数数 在 我 !

你可以信赖我!

" ['rændl] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [prə'fjuːsli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['haɪli]
" Randall , light - hearted once more , expressed his thanks profusely for these highly
" 兰德尔 , 光 - 心地 一次 更多的 , 表达 他的 谢谢 大量地 为了 这些 高度
['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] ,
comforting assurances ,
令人感到安慰 保证 ,

兰德尔再次轻松地表示，他对这些令人倍感安慰的保证表示由衷的感谢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [ə'brʌptli] [di'mɑːndid] ,
and was on the point of departing when the Master abruptly demanded ,
和 曾是 在 这 观点 的 离开 什么时候 这 掌握 突然 要求 ,

正要离开时，师父突然问道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːr] ['ruːsəu] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why didn't you go to the Pere Rousseau , instead of coming to me ?
" 为什么 没有 你 去 到 这 佩雷 卢梭 , 反而 的 未来 到 我 ?

"你为什么不去见卢梭神父，反而来找我呢？"

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [naʊ] , [nɑːt][aɪ] ! "
He is your teacher now , not I ! "
他 是 你的 老师 现在 , 不是 我 ! "

他现在是你的老师，不是我!

" [aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " [əd'mɪtɪd] ['rændl] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [maɪ]
" I did go to him . " admitted Randall , blushing deeply , " and he said my
" 我 做过 去 到 他 . " 承认 兰德尔 , 脸红 深 , " 和 他 说 我的
[wɜːrk] ['wɔznt] [hæf][bæd] ,
work wasn't half bad ,
工作 不是 一半 坏的 ,

"我的确去找过他，"兰德尔承认道，脸涨得通红，"他说我的作品还不错。"

[ænd; ənd] —— "
and —— "
和 —— "

和——"

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ?
" But did you ask him to speak a good word for you to the jury ?
" 但 做过 你 问 他 到 说话 一个 好的 单词 为了 你 到 这 陪审团 ?

"但是你有没有请他向陪审团说你的好话？"

" [in'kwaiəd] [ðə; ði]['mæstər] [mə'lɪʃəsli] .
" inquired the Master maliciously .
" 询问 这 掌握 恶意地 .

"主人恶意地问道。"

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['rændl] , ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] .
" Yes , " nodded Randall , smiling but blushing still more deeply .
" 是的 , " 点头 兰德尔 , 微笑 但 脸红 仍然 更多的 深 .

"是的，"兰德尔点点头，笑着，但脸颊却更红了。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [prə'tektɪd] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" I felt that so many of the professors protected their pupils that it was
" 我 毛毡 那 所以 许多 的 这 教授们 受保护 他们的 学生 那 它 曾是
['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] . "
only fair that I should receive the same treatment . "
仅有的 公平的 那 我 应该 收到 这 相同的 治疗 . "

"我觉得很多教授都在保护他们的学生，所以我理应得到同样的待遇。"

“ [wel] ! [wʌt] [ðen] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['mæstər] , [ɪl] - [kən'si:lɪŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
“ Well ! what then ? ” demanded the Master , ill - concealing an irrepressible
“ 出色地 ！ 什么 然后 ？ ” 要求 这 掌握 , 患病的 - 隐藏 一个 不可抑制的
['tendənsi] [tu:; tə] [læf] .
tendency to laugh .
趋势 到 笑 .

“那么！那又如何呢？”师父问道，难以掩饰自己忍不住想笑的冲动。

“ [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [ri'spɔndid] [dʒoʊ] .
“ He became very angry and ordered me out of his place , ” responded Joe .
“ 他 成为 非常 生气的 和 订购 我 出去 的 他的 地方 , ” 回应 乔 .

“他非常生气，把我赶出了他的住处，”乔回答说。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] [ɑ:n]
“ He said that any man who was not strong enough to get into the Salon on
“ 他 说 那 任何 男人 WHO 曾是 不是 强的 足够的 到 得到 进入 这 沙龙 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] ,
his own merit ,
他的 自己的 优点 ,

他说，任何没有足够的实力凭借自身实力进入沙龙的人，

[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] .
ought to be thrown out .
应该 到 是 抛掷 出去 .

应该扔掉。

” [ðə; ði]['mæstər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'væn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dekərəs]
” The Master was rolling over and over on his divan in a most indecorous
” 这 掌握 曾是 滚动 超过 和 超过 在 他的 迪万 在 一个 最多 不得体
[wei] ,
way ,
方式 ,

“主人在沙发上翻来覆去，姿态十分不雅。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [saɪdz] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .
holding his plump hands on his plump sides , in an explosion of merriment .
保持 他的 丰满 双手 在 他的 丰满 侧面 , 在 一个 爆炸 的 欢乐 .

他双手胖乎乎地叉着胖乎乎的腰，脸上洋溢着欢乐的笑容。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [-]
Then , suddenly realizing how undignified [53]
然后 , 突然 意识到 如何 有失尊严 [-]

然后，突然意识到这有多么不体面[53]

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [mʌst; məst] [ə'pɪr] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] ,
his behavior must appear , he recovered his composure with a jerk ,
他的 行为 必须 出现 , 他 恢复 他的 镇定 和 一个 混蛋 ,
[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ['θɔ:tfəli] ,
and remarked thoughtfully ,
和 评论 深思熟虑 ,

他的行为必须显得……他猛地一僵，恢复了镇定，若有所思地说道：

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
with just a tinge of pity in his voice ,
和 只是 一个 色调 的 遗憾 在 他的 嗓音 ,

语气中带着一丝怜悯，

“ [ðə; ði] ['pɜ˞ː] ['ruːsəu] — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] — ['ɔːlweɪz] [ækts] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz]

“	The	Pere	Rousseau	—	the	dear	old	man	—	always	acts	like	that	when	he	is
”	这	佩雷	卢梭	—	这	亲爱的	老的	男人	—	总是	行为	喜欢	那	什么时候	他	是

[ri'kwestid] [tuː; tə] [prə'tekt] ['eniwʌn] !

requested	to	protect	anyone	!
请求	到	保护	任何人	!

“当有人请求卢梭神父保护某人时，这位可敬的老人总是这样！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd][kɑːnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['mætərz] [ɑːr; ər]

He	is	a	sort	of	modern	Don	Quixote	and	can't	understand	how	matters	are
他	是	一个	种类	的	现代的	大学教师	堂吉诃德	和	不能	理解	如何	事情	是

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .

arranged	to	-	day	.
安排	到	-	天	.

他有点像现代的堂吉诃德，无法理解当今世界的种种安排。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [best] [frend] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

If	it	weren't	for	me	—	his	best	friend	—	he	wouldn't	see	the	work	of
如果	它	不是	为了	我	—	他的	最好的	朋友	—	他	不会	看	这	工作	的

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ;

many	of	his	pupils	in	the	Salon	;
许多	的	他的	学生	在	这	沙龙	;

如果不是我——他最好的朋友——他就看不到他的许多学生在沙龙里的作品了；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [jʌŋ] [mæn] ,

and	let	me	add	,	young	man	,
和	让	我	添加	,	年轻的	男人	,

还有一点，年轻人，我还要补充一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ]

that	it	is	a	mighty	good	thing	for	you	that	you	could	say	just	now	you
那	它	是	一个	强大的	好的	事物	为了	你	那	你	可以	说	只是	现在	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔːld]

were	a	pupil	of	his	and	not	of	some	of	the	other	so	-	called
是	一个	瞳孔	的	他的	和	不是	的	一些	的	这	其他	所以	-	称为

['ɑːrtɪsts][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .

artists	I	could	name	to	you	if	I	chose	.
艺术家	我	可以	姓名	到	你	如果	我	选择	.

对你来说，能说自己是他的学生而不是其他一些所谓艺术家的学生，是一件非常幸运的事。如果我愿意，我可以把你的名字都列举出来。

” [ðə; ði] ['mæstɜ˞z] ['aɪˌbraʊz] [bɪ'keɪm] ['ɑːmɪnəsli] [kən'træktɪd] [ə'gen] ,

”	The	Master's	eyebrows	became	ominously	contracted	again	,
”	这	硕士学位	眉毛	成为	不祥地	合同	再次	,

“师父的眉毛再次阴沉地紧蹙起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [deɪnd] [tuː; tə][snæp] [aʊt] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] “ [bɔːn]['dʒuːr] ! ” [tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ]

and	he	only	deigned	to	snap	out	a	ferocious	“	Bon	jour	!	”	to	the	departing
和	他	仅有的	设计	到	折断	出去	一个	凶猛	“	邦	一天	!	”	到	这	离开

['rændl] ,

Randall	,
兰德尔	,

他只是纡尊降贵地对即将离开的兰德尔粗声粗气地说了句“Bonjour！”。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] “ [mɒn] [ɑː'miː] ” [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

omitting	the	more	cordial	“	mon	ami	”	of	the	first	salutation	.
省略	这	更多的	亲切	“	星期一	ami	”	的	这	第一的	问候	.

省略了第一个问候语中更亲切的“mon ami”。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	annual	banquet	given	by	the	Alumni	and	the	present	students	of	the
这	年度的	宴会	给定	经过	这	校友	和	这	展示	学生	的	这

[ˌætl'jeɪ] ['ruːsəu] ,

Atelier	Rousseau	,
工作室	卢梭	,

由卢梭工作室的校友和在校学生举办的年度宴会

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪst] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl] ,

was	offered	to	that	distinguished	artist	,	as	was	usual	,
曾是	提供	到	那	杰出的	艺术家	,	作为	曾是	通常	,

按照惯例，这件作品被献给了那位杰出的艺术家。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][pə'rizjən] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

just	before	the	opening	of	the	colossal	Parisian	picture	show	.
只是	前	这	开幕	的	这	庞大	巴黎人	图片	展示	.

就在巴黎盛大电影节开幕前夕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ə'fer] .

It	was	also	,	as	usual	,	a	very	gay	affair	.
它	曾是	还	,	作为	通常	,	一个	非常	同性恋	事务	.

和往常一样，这又是一场非常同性恋性质的活动。

[ðə; ði] ['pɝː] ['ruːsəu] [hɪm'self] , ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] ,

The	Pere	Rousseau	himself	,	affable	and	stately	,
这	佩雷	卢梭	他自己	,	和蔼可亲	和	庄严	,

卢梭神父本人，和蔼可亲，举止庄重。

[ə'pɪrd] ['pʌŋktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [en'skɔnst]

appeared	punctually	on	the	scene	of	the	festivities	and	was	promptly	ensconced
出现	准时	在	这	场景	的	这	庆祝活动	和	曾是	及时	安顿下来

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːrmtʃer] ,

in	a	huge	armchair	,
在	一个	巨大的	扶手椅	,

他准时出现在庆祝活动现场，并迅速钻进一张巨大的扶手椅里。

['θɔːtfəli] [pleɪst] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['snoʊi] , ['teɪblklɔːθ] .

thoughtfully	placed	half	way	down	a	long	vista	of	coarse	,	but	snowy	,	tablecloth	.
深思熟虑	放置	一半	方式	向下	一个	长的	景色	的	粗	,	但	下雪的	,	桌布	.

精心布置在长长的粗糙但覆盖着积雪的桌布景观的中途。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['ɑːrmtʃer] , [sæt][hɪz; ɪz] [best] [frend] — [ðə; ði]['mæstər] ,

Opposite	to	him	,	in	another	similar	armchair	,	sat	his	best	friend	—	the	Master	,
对面的	到	他	,	在	其他	相似的	扶手椅	,	卫星	他的	最好的	朋友	—	这	掌握	,

在他对面，另一张类似的扶手椅上，坐着他最好的朋友——大师。

[tuː; tə] [huːm] ['rændl] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [gɔːn] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

to	whom	Randall	had	so	recently	gone	for	advice	.
到	谁	兰德尔	有	所以	最近	已消失	为了	建议	.

兰德尔不久前曾向他寻求建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['reɪdiənt]	[ænd; ənd]	['hæpi]	;	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['duːti]	[wel]	[dʌn]	[pə'veɪdid]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪər]
He	**was**	**radiant**	**and**	**happy**	**;**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**well**	**done**	**pervaded**	**his**	**entire**
他	曾是	辐射状	和	快乐的	;	一个	感觉	的	责任	出色地	完毕	弥漫	他的	全部的

[ˌpɜːrsə'næləti]	.
personality	**.**
性格	.

他容光焕发，心情愉悦；强烈的责任感贯穿了他的整个人格。

[ðə; ði]	['dɪnər]	—	[ə; eɪ]	['truːli]	['mɑːrvələs]	[prə'dʌkʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[praɪs]	—	[wʌz; wəz]	['iːtn]	[wɪð; wɪθ]
The	**dinner**	**—**	**a**	**truly**	**marvelous**	**production**	**at**	**the**	**price**	**—**	**was**	**eaten**	**with**
这	晚餐	—	一个	真的	奇妙	生产	在	这	价格	—	曾是	吃	和

[ə'vɪdəti]	[baɪ]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[men]	,
avidity	**by**	**the**	**younger**	**men**	**,**
热情	经过	这	年轻	男人	,

这顿晚餐——以这个价钱来说，绝对是一场精彩绝伦的盛宴——被年轻的男士们狼吞虎咽地吃光了。

[huː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['lʌkʃəri]	['evri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]
who	**were**	**not**	**used**	**to**	**such**	**luxury**	**every**	**day**	**,**	**and**	**with**	**a**	**good**	**-**	**natured**
WHO	是	不是	用过的	到	这样的	奢华	每一个	天	,	和	和	一个	好的	-	自然

['tɑːlərəns]	[baɪ]	[mə'sjɜːr]	['ruːsəu]	,
tolerance	**by**	**Monsieur**	**Rousseau**	**,**
宽容	经过	先生	卢梭	,

他们并不习惯每天享受这种奢华，而卢梭先生则以宽容的态度对待他们。

[ðə; ði]	['mæstər]	,
the	**Master**	**,**
这	掌握	,

大师，

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər]	[spuːnz]	[ɪn]	[ðer; ðər]
and	**those**	**few**	**of**	**the**	**guests**	**who**	**had**	**been**	**born**	**with**	**silver**	**spoons**	**in**	**their**
和	那些	很少	的	这	客人	WHO	有	到过	出生	和	银	勺子	在	他们的

[maʊðz]	,
mouths	**,**
嘴	,

还有那些少数几个含着金汤匙出生的客人，

[ɔːr]	[huːz]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	,	[baɪ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['kredɪtəbl]	[ɪn'devərz]	,
or	**whose**	**feet**	**were**	**,**	**by**	**their**	**own**	**creditable**	**endeavors**	**,**
或者	谁	脚	是	,	经过	他们的	自己的	可信赖的	努力	,

或者他们的双脚，凭借他们自身值得称道的努力，

['fɜːrmli]	[pla:ntid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['haɪ'roʊd]	[wɪtʃ]	[liːdz]	[tuː; tə]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	.
firmly	**planted**	**on**	**the**	**highroad**	**which**	**leads**	**to**	**fame**	**and**	**fortune**	**.**
牢牢	已种植	在	这	大路	哪个	线索	到	名声	和	财富	.

坚定地走在通往名利的大道上。

[sʌtʃ]	[smɔːl]	[fɔːr'mæləti]	[æz; əz]	[ɪg'zɪstɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːst]	['grædʒuəli]
Such	**small**	**formality**	**as**	**existed**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**feast**	**gradually**
这样的	小的	正式	作为	存在	在	这	开始	的	这	盛宴	逐步地

['dɪsə'pɪrd]	[ænd; ənd]	,
disappeared	**and**	**,**
消失	和	,

宴会开始时存在的这种小小的礼节逐渐消失了，

[wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,

when	the	inevitable	champagne	was	finally	brought	forth	,
什么时候	这	不可避免的	香槟酒	曾是	最后	带来	前进	,

当那必不可少的香槟终于被端上来时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪ'vɜ:rs] ['ɪntrəsts]

there	were	not	over	a	hundred	individuals	with	a	hundred	diverse	interests
那里	是	不是	超过	一个	百	个人	和	一个	百	各种各样的	兴趣

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

现场人数不足百人，且每个人的兴趣爱好也各不相同。

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['hju:mən]['fæməli] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

but	one	great	human	family	,	presided	over	by	a	dearly	loved	and	affectionate
但	一	伟大的	人类	家庭	,	主持	超过	经过	一个	亲爱的	喜爱	和	亲热

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

但这是一个伟大的人类家庭，由一位深受爱戴、慈爱的父亲领导。

[ðen] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [lɪkrɔɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [mæn]

Then	speeches	were	made	,	and	Lecroix	,	the	most	irrepressible	,	fun	-	loving	man
然后	演讲	是	制成	,	和	勒克鲁瓦	,	这	最多	不可抑制的	,	乐趣	-	爱	男人

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

in	the	school	,
在	这	学校	,

然后大家发表了讲话，勒克鲁瓦，这位学校里最活泼开朗、最爱玩乐的人，

[bɪ'keɪm] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] [bu:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m]

became	bold	enough	to	produce	a	Punch	and	Judy	booth	from	a	room
成为	大胆的	足够的	到	生产	一个	冲床	和	朱迪	展位	从	一个	房间

[ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] ['pærədi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [ænd; ənd][ɪts]

nearby	and	proceeded	to	give	an	audacious	parody	on	the	Atelier	and	its
附近	和	继续	到	给	一个	大胆的	戏仿	在	这	工作室	和	它是

[ɪ'lʌstriəs] [tʃi:f] . [-]

illustrious	chief	.	[	54	]
杰出	首席	.	[	-	]

他胆大包天，从附近的一个房间里搬出一个木偶戏台，开始对工作室及其杰出的负责人进行大胆的模仿。[54]

['rændl] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts] [feɪt] ,

Randall	not	having	heard	from	his	picture	,	and	dying	to	know	its	fate	,
兰德尔	不是	拥有	听到	从	他的	图片	,	和	垂死	到	知道	它是	命运	,

['mænɪdʒd] ,

managed	,
管理	,

兰德尔一直没有收到照片的消息，迫切想知道照片的下落，于是设法.....

['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['betər] ,

under	the	pretence	of	seeing	the	performance	better	,
在下面	这	虚伪	的	看到	这	表现	更好的	,

假装是为了更好地观看演出，

[tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [tʃer] .

to	work	his	way	up	close	to	the	Master's	chair	.
到	工作	他的	方式	向上	关闭	到	这	硕士学位	椅子	.

他要一步步爬到大师的宝座前。

[ðə; ði]['mæstər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

The	Master	saw	him	and	smiled	:	“	It	is	all	right	,	”	he	whispered	,	“	you	are
这	掌握	锯	他	和	微笑	:	“	它	是	全部	正确的	,	”	他	低声说道	,	“	你	是

[wel] [pleɪst] ,

well	placed	,
出色地	放置	,

师父看见他，笑着低声说：“没关系，你处得很好。”

['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [sæl] [də:nɝ:] .

nearly	on	the	line	in	the	Salle	d'Honneur	.
几乎	在	这	线	在	这	萨勒	德奥内尔	.

几乎就要在荣誉厅里出局了。

[waɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Why	,	however	,	did	you	change	your	picture	so	much	?
为什么	,	然而	,	做过	你	改变	你的	图片	所以	很多	?

但是，你为什么要把照片换得这么频繁呢?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] [wen] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ]['stu:dioʊ] ,

The	distance	was	fairly	good	when	you	showed	it	to	me	at	my	studio	,
这	距离	曾是	相当	好的	什么时候	你	显示	它	到	我	在	我的	工作室	,

你到我工作室给我看的时候，距离测量得相当准。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

and	you	ought	only	to	have	worked	on	the	foreground	.
和	你	应该	仅有的	到	有	工作	在	这	前景	.

你本应该只负责前景部分。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][soʊ]['bædli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪl]

The	changes	you	have	made	in	the	composition	were	so	badly	done	,	and	ill
这	变化	你	有	制成	在	这	作品	是	所以	糟糕	完毕	,	和	患病的

- [əd'vaɪzd] ,

-	advised	,
-	建议	,

你对乐曲所做的改动非常糟糕，而且很不明智。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ə'genst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['oʊvər] -

that	I	had	to	fight	hard	,	I	can	tell	you	,	against	a	pack	of	over	-
那	我	有	到	斗争	难的	,	我	能	告诉	你	,	反对	一个	盒	的	超过	-

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['fɛloʊz] ,

conscientious	fellows	,
尽责的	伙伴们	,

我可以告诉你，我不得不与一群过于认真的人展开艰苦的斗争。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

before	I	could	get	them	to	vote	for	it	at	all	.
前	我	可以	得到	他们	到	投票	为了	它	在	全部	.

在我还没来得及让他们投票支持之前。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [lʌntʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

If	it	hadn't	been	lunch	time	,	and	so	many	of	them	were	hungry	and
如果	它	之前没有	到过	午餐	时间	,	和	所以	许多	的	他们	是	饥饿的	和

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] ,

wanted	to	leave	,
通缉	到	离开	,

如果不是到了午饭时间，而且他们中的许多人都饿了想离开，

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'spju:t] ['oʊvər] ['pɪktʃərz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

rather	than	to	dispute	over	pictures	,	I	don't	think	that	even	I	could	have
相当	比	到	争议	超过	图片	,	我	不	思考	那	甚至	我	可以	有

['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktərəli] . ”

managed	them	satisfactorily	.	”
管理	他们	令人满意地	.	”

与其争论照片，我觉得即使是我也无法把它们处理得令人满意。

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] .

“	But	,	”	interrupted	Joe	in	astonishment	,	“	I	didn't	change	the	composition	a	bit	.
“	但	,	”	中断	乔	在	惊讶	,	“	我	没有	改变	这	作品	一个	少量	.

“但是，”乔惊讶地打断道，“我一点儿也没改变曲子的成分。”

[aɪ]['oʊnli] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [æz; əz][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] . ”

I	only	altered	the	foreground	as	you	told	me	to	do	.	”
我	仅有的	已修改	这	前景	作为	你	讲述	我	到	做	.	”

我只是按照你的指示修改了前景。

“ [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] [ʌn'i:zɪli] .

“	Then	there	must	be	some	mistake	,	”	said	the	Master	uneasily	.
“	然后	那里	必须	是	一些	错误	,	”	说	这	掌握	不安地	.

“那一定是哪里出了错，”师父不安地说。

“ [bʌt; bət][noʊ] !

“	But	no	!
“	但	不	!

“但是不!

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

” [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [noʊt] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪts]['peɪdʒɪz]

”	He	produced	his	faithful	note	book	from	his	pocket	and	fumbled	its	pages
”	他	生产	他的	忠实	笔记	书	从	他的	口袋	和	笨手笨脚	它是	页面

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:(r)] ,

until	he	came	to	the	one	devoted	to	the	R's	,
直到	他	来了	到	这	一	奉献	到	这	的	,

他从口袋里掏出他那本忠实的笔记本，笨拙地翻阅着，直到找到专门记录字母R的那一页。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] , “ ['rændl] ,

and	pointed	to	the	words	he	had	written	over	a	month	before	,	“	Randall	,
和	尖	到	这	字	他	有	书面	超过	一个	月	前	,	“	兰德尔	,

[dʒeɪ] . — ['lændskeɪp] ;

J	.	—	landscape	;
J	.	—	景观	;

并指着他一个月前写下的文字：“兰德尔，J.——风景；

” ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ək'septɪd] ”

”	after	which	he	had	scribbled	with	a	blue	pencil	the	words	“	Accepted	”
”	后	哪个	他	有	潦草的	和	一个	蓝色的	铅笔	这	字	“	公认	”

[ænd; ənd] “ [dʒɑ:n] . ”

and	“	John	.	”
和	“	约翰	.	”

之后，他用蓝色铅笔潦草地写下了“已接受”和“约翰”两个字。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][fɜ:rst] [neɪm] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [hɪr] ,

“	You	did	not	give	me	your	first	name	when	I	wrote	this	here	,
“	你	做过	不是	给	我	你的	第一的	姓名	什么时候	我	写道	这	这里	,

“我在这里写下这些话的时候，你没有告诉我你的名字。”

[soʊ][aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so	I	copied	it	down	afterwards	from	your	picture	when	I	saw	that	it	was
所以	我	复制	它	向下	然后	从	你的	图片	什么时候	我	锯	那	它	曾是

['seɪfli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrəbli] [hʌŋ] .

safely	and	desirably	hung	.
安全	和	理想情况下	悬挂	.

所以后来我看到你的照片把它安全又美观地挂好了，就把它抄了下来。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] :

You	see	that	it's	all	right	after	all	:
你	看	那	它是	全部	正确的	后	全部	:

你看，一切最终都还好：

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

you	almost	made	me	feel	for	the	moment	as	though	there	were	some
你	几乎	制成	我	感觉	为了	这	片刻	作为	尽管	那里	是	一些

['erər] . ”

error	.	”
错误	.	”

你差点让我那一刻觉得好像真的出了什么错。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] !

“	But	there	is	a	mistake	!
“	但	那里	是	一个	错误	!

“但是这里有个错误！”

” [groʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , “ [maɪ][fɜːrst] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [nɑːt][dʒɑːn] ,

”	groaned	the	young	man	in	his	agony	,	“	my	first	name	is	Joseph	,	not	John	,
”	呻吟	这	年轻的	男人	在	他的	痛苦	,	“	我的	第一的	姓名	是	约瑟夫	,	不是	约翰	,

“我的名字是约瑟夫，不是约翰，”年轻人痛苦地呻吟道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [prə'tektɪd] [sʌm; səm]['bɑːdi] [els] [huːz] [læst] [neɪm] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['hæpən]

and	you	have	protected	some	body	else	whose	last	name	and	initial	happen
和	你	有	受保护	一些	身体	别的	谁	最后的	姓名	和	最初的	发生

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] . ” “

to	be	the	same	as	mine	.	”	“
到	是	这	相同的	作为	矿	.	”	“

你还保护了另一个和我同姓同名的人。

- [ˌsiː ɑːr 'iː][nɑːm][diː][nɑːm] ! ” ['hwisld] [ðə; ði]['mæstər] [prə'feinli] .

'	Cre	nom	de	nom	!	”	whistled	the	master	profanely	.
-	cre	诺姆	德	诺姆	!	”	吹口哨	这	掌握	亵渎地	.

“Cre nom de nom！”主人粗鲁地吹着口哨。

[dʒɑːn] ['rændl] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] — [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lɑːn][ɑːn]

John	Randall	—	an	American	from	Vermont	—	returned	from	the	Salon	on
约翰	兰德尔	—	一个	美国人	从	佛蒙特	—	返回	从	这	沙龙	在

['vɑːrnɪʃɪŋ] [deɪ] .

Varnishing	Day	.
上漆	天	.

来自佛蒙特州的美国人约翰·兰德尔在沙龙上光那天回来了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	sat	down	and	wrote	to	his	people	across	the	water	,
他	卫星	向下	和	写道	到	他的	人们	穿过	这	水	,

他坐下来，给水对岸的人民写信。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] — [ðə; ði] [ber] [fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

telling	them	triumphantly	the	news	of	his	acceptance	—	the	bare	fact	of	which
讲述	他们	凯旋而归	这	消息	的	他的	验收	—	这	裸	事实	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['keɪbəld][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

he	had	cabled	to	them	the	week	before	.
他	有	有线	到	他们	这	星期	前	.

他得意洋洋地告诉他们他被录取了——其实就在一周前，他已经用电报把这个消息告诉了他们。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['græfɪkli] [ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letər]

He	described	graphically	the	memorable	opening	day	,	and	thus	ended	up	his	letter
他	描述	图形化	这	难忘	开幕	天	,	和	因此	结束	向上	他的	信

: [-]

:	[	55	]

: [-]

他生动地描述了令人难忘的开幕日，并在信中这样结束了他的信：[55]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [daʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [test] [ʌv; əv]

“	You	have	heard	no	doubt	long	ago	that	I	have	passed	the	difficult	test	of
“	你	有	听到	不	怀疑	长的	前	那	我	有	通过了	这	难的	测试	的

[ðə; ði][sə'lɑːn]['dʒʊri] ,

the	Salon	jury	,
这	沙龙	陪审团	,

“想必你们很久以前就听说，我已经通过了沙龙评委的严格考验。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['veri] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] .

and	that	my	very	first	picture	has	been	accepted	.
和	那	我的	非常	第一的	图片	有	到过	公认	.

我的第一幅作品竟然被接受了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	am	all	the	more	pleased	and	proud	over	the	result	because	it	was
我	是	全部	这	更多的	高兴	和	自豪的	超过	这	结果	因为	它	曾是

[rɪ'siːvd] ['soʊlli] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .

received	solely	on	its	own	merits	.
已收到	仅	在	它是	自己的	优点	.

我对这个结果感到格外高兴和自豪，因为它完全是凭借自身实力获得的。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [əd'vaɪs] [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm] ,

I	painted	it	by	myself	,	without	any	outside	advice	or	criticism	,
我	绘	它	经过	我	,	没有	任何	外部	建议	或者	批评	,

这幅画是我自己画的，没有接受任何外界的建议或批评。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][sə'lɪsɪt][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz][aɪ]

and	did	not	solicit	the	protection	of	the	professors	of	the	school	,	as	I
和	做过	不是	征求	这	保护	的	这	教授们	的	这	学校	,	作为	我

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

而且，正如我发现的那样，他也没有寻求学校教授的保护。

[tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

to	my	disgust	,	so	many	of	my	comrades	were	engaged	in	doing	.
到	我的	厌恶	,	所以	许多	的	我的	同志们	是	已订婚的	在	正在做	.

令我感到愤慨的是，我的许多同志都参与了这种行为。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Besides	the	fact	of	getting	in	under	these	circumstances	,
除了	这	事实	的	获得	在	在下面	这些	情况	,

撇开在这些情况下入境的事实不谈，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [hæv; həv]

I	am	also	pleased	to	be	able	to	tell	you	that	the	hanging	committee	have
我	是	还	高兴	到	是	有能力的	到	告诉	你	那	这	绞刑	委员会	有

[siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sə'lɑːn] — [ɪn][ðə; ði]

seen	fit	to	give	me	one	of	the	very	best	places	in	the	whole	Salon	—	in	the
已见	合身	到	给	我	一	的	这	非常	最好的	地方	在	这	所有的	沙龙	—	在	这

['gæləri] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Gallery	of	Honor	.
画廊	的	荣誉	.

我也很高兴地告诉大家，展览委员会认为应该给我安排整个沙龙中最好的位置之一——荣誉画廊。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] ['pɪktʃər] ,

Having	done	so	well	with	my	first	picture	,
拥有	完毕	所以	出色地	和	我的	第一的	图片	,

我的第一幅画作效果非常好，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	feel	that	I	am	fully	justified	in	anticipating	a	like	measure	of	success	with	my
我	感觉	那	我	是	完全	合理的	在	预期	一个	喜欢	措施	的	成功	和	我的

['sekənd] .

second	.
第二	.

我觉得我有充分的理由期待我的第二个孩子也能取得同样的成功。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Give	my	love	to	all	at	home	,	and	believe	me	,
给	我的	爱	到	全部	在	家	,	和	相信	我	,

请代我向家里所有人问好，相信我，

[moʊst] [ə'fekʃənətli] [jʊr; jər] ,

Most	affectionately	your	,
最多	亲切地	你的	,

最深情的，您的

[dʒɑːn] ['rændl] .

JOHN	RANDALL	.
约翰	兰德尔	.

约翰·兰德尔。

〞 — ['klɪntən] ['piːtəz] . [-]

〞	—	Clinton	Peters	.	[	56	]
〞	—	克林顿	彼得斯	.	[	-	]

——克林顿·彼得斯。[56]

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

A	VALENTINE	.
一个	情人节	.

情人节礼物。

[aɪ] [send] [maɪ] [hɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	send	my	heart	across	the	years	to	you	!
我	发送	我的	心	穿过	这	年	到	你	!

我把我的心跨越岁月传递给你!

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['hjumənɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [weɪst] ;

With	all	its	humanness	and	all	its	waste	;
和	全部	它是	人性	和	全部	它是	浪费	;

既有人性，也有浪费；

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [jet] [ɪz] ['tendər] [ænd; ənd][ɪz] [truː] ,

With	all	that	yet	is	tender	and	is	true	,
和	全部	那	然而	是	投标	和	是	真的	,

以及所有那些依然温柔而真实的事物，

[ðoʊ] [taɪm] [hæz; həz] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] ['juːθs] [hoʊp] [dɪs'greɪst] .

Though	time	has	triumphed	and	youth's	hope	disgraced	.
尽管	时间	有	胜利	和	青年的	希望	蒙羞的	.

尽管时间已然战胜一切，青春的希望也已破灭。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

What	though	the	snows	are	gathered	on	the	ground	,
什么	尽管	这	雪	是	聚集	在	这	地面	,

即使积雪覆盖大地，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [baʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [tʃɪl] ?

And	bare	the	bough	within	the	aching	chill	?
和	裸	这	买	之内	这	疼痛	寒意	?

在刺骨的寒冷中，裸露的树枝?

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪr] [ə; eɪ] [saʊnd]

I	think	of	you	—	and	in	my	ear	a	sound
我	思考	的	你	—	和	在	我的	耳朵	一个	声音

我想起了你——耳边响起一个声音

[breɪks] , [ænd; ənd] [en'ræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['eɪprəl] [θrɪl] !

Breaks	,	and	enraptures	with	its	April	thrill	!
休息	,	和	陶醉	和	它是	四月	刺激	!

休息一下，感受四月的兴奋!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [hem] [ʌv; əv] ['lægərd] [sprɪŋ] ,

I	hear	the	trailing	hem	of	laggard	Spring	,
我	听到	这	尾随	她们	的	落后者	春天	,

我听见了迟来的春天拖曳的裙摆，

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [siːm] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,

And	daffodils	seem	leaning	to	my	hand	,
和	水仙花	似乎	倾斜	到	我的	手	,

水仙花似乎在向我的手倾斜，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [er] [aɪ] [glɪmps] [ðə; ði] ['iːgər] [wɪŋ]

And	on	the	air	I	glimpse	the	eager	wing
和	在	这	空气	我	一瞥	这	渴望的	翼

在空中，我瞥见了那只渴望的翅膀。

[ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] ['wɑːndər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][lænd] .

Of	birds	that	wander	from	a	softer	land	.
的	鸟类	那	漫步	从	一个	更柔和	土地	.

那些从柔软土地上飞来的鸟儿。

[ænd; ənd][aɪ] [fər'get] — [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lɔːs] ,

And	I	forget	—	forget	the	world	of	loss	,
和	我	忘记	—	忘记	这	世界	的	损失	,

我忘记了——忘记了失去的世界，

[ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][eɪdʒ] :

The	drift	and	change	of	things	,	the	pain	of	age	:
这	漂移	和	改变	的	事物	,	这	疼痛	的	年龄	:

事物的漂移和变化，以及衰老的痛苦:

[fɔːr; fər] [driːmz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] ['laɪfs] [gɪfts] [ʌv; əv] [drɑːs] ;

For	dreams	have	turned	to	gold	life's	gifts	of	dross	;
为了	梦境	有	转向	到	金子	生活的	礼物	的	浮渣	;

梦想已化作黄金，人生馈赠的渣滓也已化作黄金;

[ə; eɪ] ['swiːtnəs] ['liŋgəz] [ɑːn] ['taɪmz] ['jeləud] [peɪdʒ] .

A	sweetness	lingers	on	time's	yellowed	page	.
一个	甜味	徘徊不去	在	时间	泛黄	页	.

时光泛黄的纸页上，仍残留着一丝甜蜜。

[aɪ] [send] [maɪ] [hɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
I send my heart across the years to you
我 发送 我的 心 穿过 这 年 到 你

我跨越岁月，将我的心送给你。

[æz; əz] [ˈmɪsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈhæloʊd] [deɪ] ,
As missive of the season's hallowed day ,
作为 信函 的 这 本季 神圣的 天 ,

作为对这个神圣节日的致敬，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [siːm] [soʊ] [bluː] —
To you who make the heavens seem so blue —
到 你 WHO 制作 这 天 似乎 所以 蓝色的 —

致那些让天空显得如此湛蓝的人——

[meɪk] [lʌv] [fərˈget] [ɪts] - [groʊn] [greɪ] :
Make love forget its livery's grown gray :
制作 爱 忘记 它是 - 生长 灰色的 :

让爱情忘记它灰白的外衣：

— [ˈmɔːris] [ˈweɪlənd] . [-]
— Maurice Weyland . [57]
— 莫里斯 韦兰 . [-]

—莫里斯·韦兰。[57]

[ˈɛləna:z] [ˈdɔtɚz]
ELENA'S DAUGHTERS
埃琳娜的 女儿们

埃琳娜的女儿们

[baɪ] [diː] . [rəˈməun, ˈreimən] [ɔrˈteɪgə] [waɪ] [ˈfriːəz]
BY D . RAMON ORTEGA Y FRIAS
经过 D . 拉蒙 奥尔特加 是 弗里亚斯

作者：D. RAMON ORTEGA Y FRIAS

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [baɪ] [el] . [soʊliːɑːm] .
From the Spanish by L . Solyom .
从 这 西班牙语 经过 L . 索利姆 .

西班牙语译者：L. Solyom。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈdoʊnjə] [əˈleinə,ˈelənə] , [ˈdoʊnjə] [ˈlʌz] , [ˈdoʊnjə] [esˈtriːlə] .
DOÑA ELENA , DOÑA LUZ , DOÑA ESTRELLA .
多娜 埃琳娜 , 多娜 卢兹 , 多娜 埃斯特雷拉 .

埃琳娜夫人、卢兹夫人、埃斯特雷拉夫人。

[ˈnevər] ,
Never ,
绝不 ,

绝不，

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

either	in	the	times	when	the	Spaniards	were	ruled	by	a	King	who	was	the	best
任何一个	在	这	时代	什么时候	这	西班牙人	是	裁决	经过	一个	国王	WHO	曾是	这	最好的

[ʌv; əv][ˌkævəˈliəs][ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv]['poʊəts] — [jet] [stɪl] [ə; eɪ]['poʊət] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [peɪd] [tuː]

of	cavaliers	and	worst	of	poets	—	yet	still	a	poet	—	a	King	who	paid	too
的	骑士	和	最差	的	诗人	—	然而	仍然	一个	诗人	—	一个	国王	WHO	有薪酬的	也

[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

much	attention	to	pretty	women	,
很多	注意力	到	漂亮的	女性	,

要么是在西班牙国王统治的时期，这位国王既是最好的骑士，又是最差的诗人——尽管他仍然是一位诗人——这位国王过于关注漂亮的女人；

[ænd; ənd] [nʌn] [wətˈevər] [tuː; tə] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] , — [nɔːr] [jet] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

and	none	whatever	to	affairs	of	state	,	—	nor	yet	up	to	the	present	time	,
和	没有任何	任何	到	事务	的	状态	,	—	也不	然而	向上	到	这	展示	时间	,

而且，至今为止，没有人参与国家事务。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [noʊn] [ɔːr] [hoʊpt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [əˈleinə,'elənə]

has	any	one	known	or	hoped	to	know	the	history	of	the	famous	Elena
有	任何	一	已知	或者	希望	到	知道	这	历史	的	这	著名的	埃琳娜

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɚz] [huː] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [feɪm] ['skersli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]

and	her	three	daughters	who	have	acquired	a	fame	scarcely	inferior	to
和	她	三	女儿们	WHO	有	获得	一个	名声	几乎	下	到

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

有没有人知道或希望了解著名的埃琳娜和她的三个女儿的故事？她们的名声几乎与她不相上下。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [noʊn] .

Yet	it	has	become	known	.
然而	它	有	变得	已知	.

然而，这件事已经广为人知。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	know	it	,
我们	知道	它	,

我们知道这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['æftərwərdz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['wɪmɪn]

and	the	reader	shall	know	all	that	afterwards	happened	to	these	three	women
和	这	读者	将	知道	全部	那	然后	发生	到	这些	三	女性

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

and	to	their	mother	,
和	到	他们的	母亲	,

读者将会了解到这三位女性及其母亲后来发生的一切。

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlebrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkwaɪrd] .

who	made	them	worthy	of	the	celebrity	which	they	acquired	.
WHO	制成	他们	值得	的	这	名人	哪个	他们	获得	.

是谁让他们配得上所获得的声望。

['doʊnjə][əˈleinə,'elənə] [juːst] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ælˈkældi][diː]

Doña	Elena	used	to	affirm	that	she	was	the	widow	of	an	“	Alcalde	de
多娜	埃琳娜	用过的	到	确认	那	她	曾是	这	寡妇	的	一个	“	阿尔卡尔德	德

[kæsə][waɪ] ['kɔrt] ” ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]) ,

casa	y	corte	”	(	a	sort	of	justice	of	the	peace	)	,
卡萨	是	科尔特	”	(	一个	种类	的	正义	的	这	和平	)	,

埃琳娜夫人过去常常声称自己是“Alcalde de casa y corte”（一种治安法官）的遗孀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['di:sntli] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti]

and	that	she	was	able	to	live	decently	and	at	ease	on	the	property
和	那	她	曾是	有能力的	到	居住	体面地	和	在	舒适	在	这	财产

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]

consisting	of	her	marriage	portion	and	what	her	husband	had	left	her
由	的	她	婚姻	部分	和	什么	她	丈夫	有	左边	她

;

;

;

她能够依靠婚后所得和丈夫留给她的财产过上体面而舒适的生活；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

and	certainly	she	did	live	in	this	style	.
和	当然	她	做过	居住	在	这	风格	.

她的确过着这种生活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] , [went] [tu:; tə] [mæs] ['evri] [deɪ] , [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mju:niən]

She	was	very	devout	,	went	to	mass	every	day	,	to	confession	and	communion
她	曾是	非常	虔诚的	,	去	到	大量的	每一个	天	,	到	忏悔	和	圣餐

['evri] ['sʌndeɪ] ,

every	Sunday	,
每一个	星期日	,

她非常虔诚，每天都去弥撒，每个星期天都去告解和领圣餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt]

and	there	was	never	a	religious	festival	at	which	she	was	not	present
和	那里	曾是	绝不	一个	宗教	节日	在	哪个	她	曾是	不是	展示

.

:

.

从来没有哪个宗教节日少了她的身影。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['freɪər] , [ə; eɪ] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] ;

She	received	no	visitors	except	a	Dominican	friar	,	a	very	virtuous	man	;
她	已收到	不	访客	除了	一个	多米尼加	修士	,	一个	非常	有德行的	男人	;

除了一个多明我会修士，一位品德高尚的人之外，她没有接待过其他访客；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [oʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

a	gentleman	who	was	very	rich	,	old	,	and	belonged	to	the	order	of
一个	绅士	WHO	曾是	非常	富有的	,	老的	,	和	属于	到	这	命令	的

[ˌsænti:'eigəu] ,

Santiago	,
圣地亚哥	,

一位非常富有、年迈的绅士，隶属于圣地亚哥骑士团。

[hu:] ['nevər] [left] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

who	never	left	the	cross	except	when	he	went	to	sleep	,
WHO	绝不	左边	这	叉	除了	什么时候	他	去	到	睡觉	,

他除了睡觉之外，从未离开过十字架。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ;

and	then	only	because	he	had	another	at	the	head	of	his	bed	;
和	然后	仅有的	因为	他	有	其他	在	这	头	的	他的	床	;

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kæptɪn] ,

and	a	retired	captain	,
和	一个	退休	队长	,

而那仅仅是因为他床头还躺着另一个人；一个退休的上尉，

[leɪm] [ænd; ənd][wʌn] - [aɪd] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [held] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] .

lame	and	one	-	eyed	,	who	had	once	held	an	important	position	in	the	Indies	.
瘸	和	一	-	眼睛	,	WHO	有	一次	握住	一个	重要的	位置	在	这	印第斯	.

他跛脚且独眼，曾一度在印度担任要职。

['niːðər] [ðer; ðər][eɪdʒ] , ['kærəktərz] , [nɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Neither	their	age	,	characters	,	nor	condition	could	give	rise	to	any	suspicion	,
两者都不	他们的	年龄	,	人物	,	也不	状况	可以	给	上升	到	任何	怀疑	,

他们的年龄、性格和状况都无法引起任何怀疑。

[ɔːr] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['senʃər] . [-]

or	give	any	reason	for	censure	.	[	58	]
或者	给	任何	原因	为了	谴责	.	[	-	]

或给出任何谴责的理由。[58]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] , [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]

The	widow	had	three	daughters	,	grown	to	womanhood	,	and	brought	up	in
这	寡妇	有	三	女儿们	,	生长	到	女性	,	和	带来	向上	在

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	fear	of	God	,
这	害怕	的	上帝	,

寡妇有三个女儿，如今都已长大成人，并在敬畏上帝的环境中长大。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

as	they	must	have	been	with	such	a	mother	.
作为	他们	必须	有	到过	和	这样的	一个	母亲	.

他们有这样一位母亲，想必一定很坚强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

It	was	supposed	that	they	wanted	to	get	married	,	which	was	very
它	曾是	据称	那	他们	通缉	到	得到	已婚	,	哪个	曾是	非常

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

人们以为他们想结婚，这很自然。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

yet	as	they	never	gave	any	cause	for	scandal	,	it	was	impossible	not	to
然而	作为	他们	绝不	给予	任何	原因	为了	丑闻	,	它	曾是	不可能的	不是	到

['rekəgnaɪz] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .

recognize	their	virtue	.
认出	他们的	美德	.

然而，由于他们从未做出任何丑闻，人们不可能不承认他们的美德。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] , [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] ['eni]

As	far	as	could	be	ascertained	,	the	family	was	as	honorable	as	any
作为	远的	作为	可以	是	已确定	,	这	家庭	曾是	作为	光荣的	作为	任何

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

据了解，这个家庭和其他家庭一样体面。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['seɪntli] [laɪf] ,

and	led	a	saintly	life	,
和	引领	一个	圣洁的	生活	,

他过着圣洁的生活，

[jet] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

yet	the	widow	and	her	daughters	were	looked	upon	with	a	certain
然而	这	寡妇	和	她	女儿们	是	看起来	之上	和	一个	肯定

[ə'vɔɪdəns] ,

avoidance	,
回避	,

然而，寡妇和她的女儿们却受到人们的某种排斥。

[sʌm; səm] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪr] .

some	distrust	and	some	fear	.
一些	怀疑	和	一些	害怕	.

有些人不信任，有些人害怕。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['noʊbɑːdi] [nuː] .

Nobody	knew	.
无人	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði] [səs'piʃənz] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ˌʌn'dʒʌst] , [wɜːr; wər] [ɪn'stɪŋktɪv] .

The	suspicions	,	though	apparently	unjust	,	were	instinctive	.
这	怀疑	,	尽管	显然	不公正	,	是	本能	.

这些怀疑虽然明显没有根据，但却是出于本能。

['piːp(ə)l] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

People	persisted	in	their	determination	to	see	something	mysterious	in	the	family	,
人们	持续	在	他们的	决心	到	看	某物	神秘	在	这	家庭	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	that	was	enough	.
和	那	曾是	足够的	.

人们坚持认为这个家庭中存在着某种神秘之处，这就足够了。

[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɝ'aɪzɪz] ,

When	the	occasion	arises	,
什么时候	这	场合	出现	,

当机会来临时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed]

we	shall	repeat	some	of	the	grave	and	extraordinary	things	that	were	said
我们	将	重复	一些	的	这	严重	和	非凡的	事物	那	是	说

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

我们将复述一些关于他们的严重而离奇的言论，

[θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ; [bʌt; bət] ,

things	touching	the	miraculous	and	supernatural	;	but	,
事物	接触	这	神奇	和	超自然	;	但	,

涉及奇迹和超自然的事物；但是，

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

as	no	one	could	affirm	that	he	had	actually	seen	anything	,	it	was	all
作为	不	一	可以	确认	那	他	有	实际上	已见	任何事物	,	它	曾是	全部

['hɪrseɪ] ,

hearsay	,
传闻	,

由于没有人能够证实他是否真的亲眼所见，所以一切都只是传闻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] , ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]

and	there	was	reason	to	suppose	that	an	evil	-	disposed	,	hidden	and
和	那里	曾是	原因	到	认为	那	一个	邪恶的	-	处置	,	隐	和

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['enəmi] [hæd; həd] [spred] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ,

despicable	enemy	had	spread	these	reports	,
卑鄙	敌人	有	传播	这些	报告	,

有理由怀疑，散布这些谣言的是一个心怀恶意、隐藏卑鄙的敌人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði]['wɪdoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

in	order	to	harm	the	widow	and	her	daughters	with	impunity	.
在	命令	到	伤害	这	寡妇	和	她	女儿们	和	免责	.

为了肆意伤害寡妇和她的女儿们而不受惩罚。

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]

Many	people	came	to	this	sensible	conclusion	,	but	still	there	was	always	some
许多	人们	来了	到	这	明智的	结论	,	但	仍然	那里	曾是	总是	一些

[daʊt] [left] ,

doubt	left	,
怀疑	左边	,

许多人得出了这个合理的结论，但心中仍然总会有些疑虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] [maɪt]

and	a	lack	of	confidence	was	justifiable	because	the	vox	populi	might
和	一个	缺少	的	信心	曾是	合理的	因为	这	声音	流行	可能

[biː; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

缺乏信心是可以理解的，因为民意可能是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['betər] [tuː; tə] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns]

and	it	has	always	been	considered	better	to	err	on	the	side	of	prudence
和	它	有	总是	到过	经过考虑的	更好的	到	犯错	在	这	边	的	谨慎

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] .

than	that	of	daring	.
比	那	的	大胆	.

人们一直认为谨慎行事比鲁莽行事要好。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skɑːrdɪd] ['suːtər] ,

If	the	enemy	was	some	discarded	suitor	,
如果	这	敌人	曾是	一些	丢弃	求婚者	,

如果敌人是某个被抛弃的追求者，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] ,

who	was	resolved	that	no	one	else	should	have	what	he	could	not	obtain	,
WHO	曾是	已解决	那	不	一	别的	应该	有	什么	他	可以	不是	获得	,

他决心不让任何人得到他得不到的东西。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,

he	might	well	have	rejoiced	at	the	success	of	his	scheme	,
他	可能	出色地	有	欣喜若狂	在	这	成功	的	他的	方案	,

他或许会为自己的计划成功而感到欣喜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['gɜːlz][tuː; tə][faɪnd] ['hʌzbəndz] [waɪl]

for	it	was	not	an	easy	thing	for	these	three	girls	to	find	husbands	while
为了	它	曾是	不是	一个	简单的	事物	为了	这些	三	女孩们	到	寻找	丈夫们	尽管

[sʌtʃ] [dauts] [ænd; ənd] ['ruːməz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'floʊt] ,

such	doubts	and	rumors	concerning	them	were	afloat	,
这样的	疑虑	和	谣言	有关	他们	是	漂浮	,

因为在围绕这三个女孩的种种怀疑和谣言四起的情况下，她们找到丈夫并非易事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	the	virtues	which	adorned	them	.
在	尽管如此	的	这	美德	哪个	装饰	他们	.

尽管他们拥有诸多美德。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [oʊld]['doʊnjə][ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz] ,

We	are	not	sure	how	old	Doña	Elena	was	,
我们	是	不是	当然	如何	老的	多娜	埃琳娜	曾是	,

我们不确定多娜·埃琳娜的年龄。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ges] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʊks]

and	it	was	not	an	easy	thing	to	guess	her	age	,	for	her	looks
和	它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	猜测	她	年龄	,	为了	她	看起来

['verid] .

varied	.
多种多样	.

猜测她的年龄并不容易，因为她的容貌变化多端。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪp] ,

In	the	street	,	dressed	in	black	and	wrapped	in	a	cape	,
在	这	街道	,	穿着	在	黑色的	和	包装	在	一个	岬	,

在街上，他身穿黑衣，披着斗篷，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	her	head	bent	and	eyes	fixed	on	the	ground	,
和	她	头	弯曲	和	眼睛	固定的	在	这	地面	,

她低着头，眼睛盯着地面。

[ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [noʊz] ,

the	only	visible	part	of	her	face	her	large	nose	,
这	仅有的	可见的	部分	的	她	脸	她	大的	鼻子	,

她脸上唯一露出来的部分是她的大鼻子。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

—	which	was	shaped	like	the	beak	of	a	bird	of	prey	and	adorned	with
—	哪个	曾是	形状	喜欢	这	喙	的	一个	鸟	的	猎物	和	装饰	和

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːrt] ,

a	black	and	white	wart	,
一个	黑色的	和	白色的	疣	,

——它的形状像猛禽的喙，上面还长着一个黑白相间的疣子，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [piː] , [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt]

shaped	like	a	sweet	pea	,	a	legacy	of	her	misfortune	,	—	she	looked	about
形状	喜欢	一个	甜的	豌豆	,	一个	遗产	的	她	不幸	,	—	她	看起来	关于

['sev(ə)nti] .

seventy	.
七十	.

她长得像一颗香豌豆，这是她不幸遭遇的后遗症——她看起来大约七十岁了。

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [keɪp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [held] [ɪ'rekt] ,

But	at	home	,	without	the	cape	,	with	her	face	held	erect	,
但	在	家	,	没有	这	岬	,	和	她	脸	握住	直立	,

但回到家中，脱下斗篷，昂首挺胸，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [blæk] [her] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] ,

with	her	abundant	black	hair	which	a	young	girl	might	have	envied	,
和	她	丰富	黑色的	头发	哪个	一个	年轻的	女孩	可能	有	令人羡慕	,

她拥有一头浓密的黑发，连年轻女孩都会羡慕不已。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]

with	her	energetic	movements	and	sharp	,	penetrating	eyes	,	one	could	not
和	她	精力充沛	移动	和	锋利的	,	渗透	眼睛	,	一	可以	不是

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər]['oʊvər]['sɪksti] . [-]

have	imagined	her	over	sixty	.	[	59	]
有	想象	她	超过	六十	.	[	-	]

她身姿矫健，目光锐利，让人难以想象她已经超过六十岁了。[59]

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ]

From	what	we	have	been	saying	our	readers	will	suppose	that	the	widow
从	什么	我们	有	到过	说	我们的	读者	将要	认为	那	这	寡妇

[wʌz; wəz] ['ʌgli] ,

was	ugly	,
曾是	丑陋的	,

根据我们刚才的描述，读者们会认为这位寡妇长相丑陋。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['ʌglinəs] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	really	her	ugliness	was	perfection	.
和	真的	她	丑陋	曾是	完美	.

而她的丑陋其实正是完美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mæskjəlɪn] [fɔːrm] , [ə; eɪ] ['veri]

She	was	very	tall	,	with	a	muscular	and	somewhat	masculine	form	,	a	very
她	曾是	非常	高的	,	和	一个	肌肉发达的	和	有些	男性	形式	,	一个	非常

[lɑːrdʒ] [maʊθ] ,

large	mouth	,
大的	嘴	,

她个子很高，体格健壮，略带男性特征，嘴巴很大。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvərˌlɪp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [daʊn] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

with	an	overlip	covered	with	a	black	down	that	resembled	a	moustache	,
和	一个	唇	涵盖	和	一个	黑色的	向下	那	类似	一个	胡子	,

嘴唇上方覆盖着一层黑色绒毛，像极了胡须。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['ʌpər] [tiːθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

with	only	two	large	and	sharp	upper	teeth	remaining	,
和	仅有的	二	大的	和	锋利的	上	牙齿	其余的	,

只剩下两颗又大又尖的上牙了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [her] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪrd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fɜːroʊd]

with	two	patches	of	hair	on	each	side	of	her	beard	,	a	narrow	furrowed
和	二	补丁	的	头发	在	每个	边	的	她	胡须	,	一个	狭窄的	沟壑

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

她的胡须两侧各长着两撮毛发，额头上布满了狭窄的皱纹。

[θɪk] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['sʌŋkən] [aɪz] .

thick	bushy	eyebrows	,	and	round	sunken	eyes	.
厚的	茂密的	眉毛	,	和	圆形的	凹陷	眼睛	.

浓密的眉毛，圆圆的、凹陷的眼睛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] [left] [wʌn] ,

One	of	these	,	the	left	one	,
一	的	这些	,	这	左边	一	,

其中之一，左边那个，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [kloʊzd] [wen] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ,

she	invariably	closed	when	speaking	rapidly	or	looking	attentively	at	any	object	,
她	总是	关闭	什么时候	请讲	快速	或者	寻找	认真地	在	任何	目的	,

她说话很快或者专注地看着什么东西的时候，总是会闭上眼睛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðen] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'spresɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

while	the	other	then	became	very	expressive	,	and	it	was	impossible	to	avoid
尽管	这	其他	然后	成为	非常	富有表现力的	,	和	它	曾是	不可能的	到	避免

[hɜːr; hər] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] .

her	penetrating	gaze	.
她	渗透	目光	.

而另一个人则变得非常健谈，她那锐利的目光让人无法忽视。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] , ['saʊndɪŋ] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk]

Her	voice	was	heavy	and	obscure	,	sounding	,	whenever	she	raised	it	,	like
她	嗓音	曾是	重的	和	朦胧	,	听起来	,	每当	她	提高	它	,	喜欢

[æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

an	echo	from	the	distance	.
一个	回声	从	这	距离	.

她的声音低沉沙哑，每次提高音量，都像是从远处传来的回声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [dɪ'træktərz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n]

Some	of	her	ill	-	natured	detractors	had	even	said	that	there	was	reason
一些	的	她	患病的	-	自然	批评者	有	甚至	说	那	那里	曾是	原因

[tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][seks][ʌv; əv]['doʊnjə][ə'leinə,'elənə] ,

to	doubt	the	sex	of	Doña	Elena	,
到	怀疑	这	性别	的	多娜	埃琳娜	,

她的一些恶意诋毁者甚至说，有理由怀疑多娜·埃琳娜的性别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['biədlis] [mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['wʊmən] .

as	she	might	as	easily	be	a	beardless	man	in	disguise	as	a	bearded	woman	.
作为	她	可能	作为	容易地	是	一个	无胡须	男人	在	伪装	作为	一个	留着胡子的	女士	.

她完全有可能是一个没有胡子的男人伪装成一个有胡子的女人。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Now	that	we	have	described	the	widow	,	if	not	as	she	really	was	,
现在	那	我们	有	描述	这	寡妇	,	如果	不是	作为	她	真的	曾是	,

既然我们已经描述了这位寡妇，即便并非她真实的模样，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

at	least	as	she	was	known	to	the	world	,	we	will	speak	of	her
在	至少	作为	她	曾是	已知	到	这	世界	,	我们	将要	说话	的	她

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

至少就她为世人所知的形象而言，我们将谈论她的女儿们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

They	did	not	resemble	the	widow	in	the	least	.
他们	做过	不是	类似	这	寡妇	在	这	至少	.

他们一点也不像那位寡妇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ˌnaɪn'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɔdidʒiz]

They	were	young	,	nineteen	,	eighteen	,	and	seventeen	,	and	were	all	prodigies
他们	是	年轻的	,	十九	,	十八	,	和	十七	,	和	是	全部	神童

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

她们都很年轻，分别是十九岁、十八岁和十七岁，而且个个都拥有惊人的美貌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [soʊl] , ['lʌz] , [ænd; ənd] [es'triːlə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv]

They	were	called	Sol	,	Luz	,	and	Estrella	,	and	with	the	dark	clouds	of
他们	是	称为	索尔	,	卢兹	,	和	埃斯特雷拉	,	和	和	这	黑暗的	云	的

['doʊnjə]['ɛlənɑːz] ['ʌglinəs] ,

Doña	Elena's	ugliness	,
多娜	埃琳娜的	丑陋	,

她们分别叫索尔、卢兹和埃斯特雷拉，而多娜·埃琳娜的丑陋也像乌云一样笼罩着她们。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .

formed	a	heaven	on	earth	.
形成	一个	天堂	在	地球	.

在人间创造了一个天堂。

['doʊnjə][soʊlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɑːrk] , [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] , [hɜːr; hər] [her] [blæk] ,

Doña	Sol's	face	was	somewhat	dark	,	and	oval	,	her	hair	black	,
多娜	太阳的	脸	曾是	有些	黑暗的	,	和	椭圆形	,	她	头发	黑色的	,

多娜·索尔的脸色略黑，呈椭圆形，头发是黑色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , ['leɪzi] , [waɪd]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] ['penətreɪtɪŋ]

and	her	eyes	of	the	same	color	,	lazy	,	wide	open	,	with	glances	penetrating
和	她	眼睛	的	这	相同的	颜色	,	懒惰的	,	宽的	打开	,	和	眼神	渗透

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

and	expressive	,
和	富有表现力的	,

她那双同样颜色的眼睛，慵懒地睁得大大的，目光锐利而富有表现力。

[sʌtʃ] [glɑːnsiz] [æz; əz][set][juː; jʊ][ɑːn]['faɪər] ,

such	glances	as	set	you	on	fire	,
这样的	眼神	作为	放	你	在	火	,

那种眼神仿佛能点燃你的激情。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

and	produce	an	effect	similar	to	that	of	an	electric	current	.
和	生产	一个	影响	相似的	到	那	的	一个	电的	当前的	.

并产生类似于电流的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌn'muːvd] ,

It	was	impossible	to	look	at	her	unmoved	,
它	曾是	不可能的	到	看	在	她	不动	,

没有人能无动于衷地看着她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][æz; əz] [prə'voʊkɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['faɪəri] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,

for	her	lips	were	as	provoking	as	her	fiery	eyes	were	burning	,
为了	她	嘴唇	是	作为	挑衅	作为	她	火热	眼睛	是	燃烧	,

因为她的嘴唇和她那双燃烧着火焰般的眼睛一样具有挑逗性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [smaɪl] [tuː; tə][set][ðə; ði]['koʊldəst]

and	it	was	unnecessary	for	her	to	speak	or	smile	to	set	the	coldest
和	它	曾是	不必要	为了	她	到	说话	或者	微笑	到	放	这	最冷

['hɑːrts] [ɑːn]['faɪər] ,

hearts	on	fire	,
心	在	火	,

她无需开口说话或微笑，就能点燃最冷漠的心。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] .

and	turn	the	heads	of	the	steadiest	.
和	转动	这	头部	的	这	最稳定的	.

甚至能让最沉稳的人也为之倾倒。

['doʊnjə] ['lʌz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [fʊlər] [ðoʊ] ['wʌndərfəli] ['pɜːrfɪkt]

Doña	Luz	was	not	so	tall	,	and	of	somewhat	fuller	though	wonderfully	perfect
多娜	卢兹	曾是	不是	所以	高的	,	和	的	有些	更丰满	尽管	太棒了	完美的

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

卢兹夫人个子不算高，身材也比较丰满，但比例却非常完美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [skɪn] , ['tʃesnʌt] [her] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ,

with	a	fair	skin	,	chestnut	hair	,	and	large	gray	eyes	with	long	lashes	,
和	一个	公平的	皮肤	,	板栗	头发	,	和	大的	灰色的	眼睛	和	长的	睫毛	,

她皮肤白皙，栗色头发，大大的灰色眼睛，睫毛很长。

[θruː] [wɪtʃ] [pæst] [hɜːr; hər] [swiːt] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [glɑːnsiz] .

through	which	passed	her	sweet	,	quiet	and	melancholy	glances	.
通过	哪个	通过了	她	甜的	,	安静的	和	忧郁	眼神	.

她温柔、安静而忧郁的目光从中掠过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['plez(ə)nt] ,

There	was	always	a	slight	smile	on	her	lips	,	her	words	were	pleasant	,
那里	曾是	总是	一个	轻微	微笑	在	她	嘴唇	,	她	字	是	令人愉快的	,

她嘴角总是带着一丝微笑，言语也很和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [greɪt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

she	showed	great	tenderness	and	common	sense	,	and	was	one	of	those
她	显示	伟大的	压痛	和	常见的	感觉	,	和	曾是	一	的	那些

['dʒent(ə)l]['spɪrɪts] , [huː] ,

gentle	spirits	,	who	,
温和的	烈酒	,	WHO	,

她表现出极大的温柔和常识，是那种性情温和的人之一。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒərz] , ['ɔːfər][ə; eɪ] [swiːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

instead	of	promising	ineffable	pleasures	,	offer	a	sweet	happiness	and	all	the
反而	的	有前途	难以言喻的	快乐	,	提供	一个	甜的	幸福	和	全部	这

[di'laits] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][kɑːm] .

delights	of	an	unalterable	calm	.
美味	的	一个	不可更改的	冷静的	.

与其承诺难以言喻的快乐，不如提供甜蜜的幸福和永恒平静带来的所有愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['doʊnjə] [es'triːlə] ,

It	is	impossible	to	draw	a	correct	likeness	of	Doña	Estrella	,
它	是	不可能的	到	画	一个	正确的	相似	的	多娜	埃斯特雷拉	,

不可能画出多娜·埃斯特雷拉的正确肖像。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['biːɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪndʒəlz][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [

who	was	a	spiritual	and	sublime	being	,	one	of	those	angels	in	human	form	,	[
WHO	曾是	一个	精神	和	升华	存在	,	一	的	那些	天使	在	人类	形式	,	[

-]

60	]
-	]

他是一位精神崇高的存在，是人形天使之一[60]

[ə'pærəntli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]

apparently	descended	from	Heaven	to	give	us	a	conception	of	celestial
显然	下降	从	天堂	到	给	我们	一个	概念	的	天体

['bjuːtiːz] .

beauties	.
美女	.

据说她们是从天上降临，为我们展现了天界之美。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] , [pjʊr] [træns'pærənt] ['æʒər] [aɪz] ,

Her	blonde	hair	,	pure	transparent	azure	eyes	,
她	金发	头发	,	纯的	透明的	蔚蓝	眼睛	,

她金色的头发，纯净透明的蔚蓝色眼睛，

['slendər] [fɔːrm][ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃeɪp] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [tʃɑːrmz] .

slender	form	and	delicate	shape	presented	a	combination	of	unutterable	charms	.
苗条	形式	和	精美的	形状	呈现	一个	组合	的	难以言喻	魅力	.

纤细的身形和精致的造型展现出难以言喻的魅力。

['sensəb(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['kændɪd] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] , — [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

Sensible	,	innocent	,	candid	,	and	timid	,	—	we	repeat	,	it	is	impossible	to	give
明智的	,	清白的	,	坦率	,	和	胆小	,	—	我们	重复	,	它	是	不可能的	到	给

[ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [es'triːlə] .

a	correct	description	of	Estrella	.
一个	正确的	描述	的	埃斯特雷拉	.

理智、天真、坦率、胆怯——我们再说一遍，不可能对埃斯特雷拉做出正确的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ,

It	seems	impossible	,	too	,
它	似乎	不可能的	,	也	,

这似乎也不可能。

[ðæt] [θriː] ['gɜːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kʊd; kəd] [ɔːl] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd]

that	three	girls	such	as	we	have	tried	to	describe	could	all	fail	to	find
那	三	女孩们	这样的	作为	我们	有	尝试	到	描述	可以	全部	失败	到	寻找

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

我们所描述的这三个女孩都可能找不到丈夫。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['ruːtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm]

but	as	we	have	observed	,	public	opinion	was	strongly	rooted	against	them
但	作为	我们	有	观察到	,	民众	观点	曾是	强烈	根	反对	他们

,

,

,

但正如我们所观察到的，公众舆论强烈反对他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [wʌz; wəz]

and	there	were	people	who	firmly	believed	that	their	wonderful	beauty	was
和	那里	是	人们	WHO	牢牢	相信	那	他们的	精彩的	美丽	曾是

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

the	work	of	Satan	to	lure	the	innocent	to	destruction	.
这	工作	的	撒但	到	饵	这	清白的	到	破坏	.

有些人坚信，她们惊人的美貌是撒旦引诱无辜者走向毁灭的伎俩。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɔːlweɪz] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] , [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] [frʌnt] ,

The	four	always	went	together	to	fulfil	their	religious	duties	,	the	girls	in	front	,
这	四	总是	去	一起	到	实现	他们的	宗教	职责	,	这	女孩们	在	正面	,

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [fɜːrst] ,

the	youngest	first	,
这	最小的	第一的	,

四人总是结伴去履行宗教义务，女孩们走在前面，最小的走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	the	mother	bringing	up	the	rear	that	she	might	watch	over	them	all	,
和	这	母亲	带来	向上	这	后部	那	她	可能	手表	超过	他们	全部	,

母亲走在最后，以便照看他们所有人。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [aɪ] [kloʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] .

even	with	her	left	eye	closed	as	it	usually	was	.
甚至	和	她	左边	眼睛	关闭	作为	它	通常	曾是	.

即使她像往常一样闭着左眼。

[ðoʊz] [huː] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [sɔː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [es'triːlə] ,

Those	who	met	the	little	procession	,	saw	first	of	all	Estrella	,
那些	WHO	遇见	这	小的	游行	,	锯	第一的	的	全部	埃斯特雷拉	,

那些遇到这支小队伍的人，首先看到的是埃斯特雷拉。

[huːz] [tɪ'mɪdəti] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

whose	timidity	kept	her	eyes	fixed	on	the	ground	,	and	,
谁	胆怯	保留	她	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和	,

她的胆怯让她一直低着头，眼睛始终盯着地面，而且，

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] ['ɪnəsns] ,

impressed	with	the	sentimentality	and	sublimity	of	her	blushing	innocence	,
印象深刻	和	这	感伤	和	崇高	的	她	脸红	无辜	,

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['doʊnjə] ['lʌz] ,

they	looked	up	to	see	Doña	Luz	,
他们	看起来	向上	到	看	多娜	卢兹	,

他们被她羞红的脸庞中流露出的柔情和纯真所打动，抬头望去，只见多娜·卢兹就在那里。

[fʊl] [ʌv; əv] ['aːtlisnis] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] [træŋ'kwɪləti] ,

full	of	artlessness	and	enviable	tranquility	,
满的	的	纯真	和	令人羡慕	宁静	,

纯朴无华，宁静祥和，令人艳羡。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['mælɪs] ; [ænd; ənd]

showing	her	face	like	one	who	had	nothing	to	fear	from	malice	;	and
显示	她	脸	喜欢	一	WHO	有	没有什么	到	害怕	从	恶意	;	和

['faɪnəli] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

finally	,	willing	or	unwilling	,
最后	,	愿意的	或者	不情愿	,

她露出一种无所畏惧的神情，仿佛对恶意毫无畏惧；最后，无论她是否愿意，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

were	compelled	to	meet	the	running	fire	which	darted	from	the	eyes	of
是	被迫	到	见面	这	跑步	火	哪个	飞镖	从	这	眼睛	的

['doʊnjə][soʊl] — [aɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Doña	Sol	—	eyes	that	in	the	street	did	not	look	upon	you	face	to	face	,
多娜	索尔	—	眼睛	那	在	这	街道	做过	不是	看	之上	你	脸	到	脸	,

被迫直面从多娜·索尔眼中射出的炽热目光——那双在街上从未与你正面对视的眼睛。

[bʌt; bət]['slaɪli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

but	slyly	as	if	they	did	not	wish	to	see	.
但	狡猾地	作为	如果	他们	做过	不是	希望	到	看	.

但他们却偷偷地，好像不想看似的。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪʒənz] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [raʊnd]

After	all	these	pleasant	,	fascinating	and	enchanting	visions	,	they	beheld	the	round
后	全部	这些	令人愉快的	,	迷人	和	妖娆	愿景	,	他们	观看	这	圆形的

['sʌŋkən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

sunken	eyes	of	the	widow	,
凹陷	眼睛	的	这	寡妇	,

在欣赏了所有这些令人愉悦、迷人、令人陶醉的景象之后，他们看到了寡妇那双圆圆的、凹陷的眼睛。

[aɪz] [wɪð; wɪθ]['pjuːp(ə)lz] [laɪk] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kævərn] ,

eyes	with	pupils	like	phosphorescent	lights	in	the	depths	of	some	cavern	,
眼睛	和	学生	喜欢	磷光	灯	在	这	深度	的	一些	洞穴	,

眼睛的瞳孔就像洞穴深处的磷光灯一样闪烁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	big	nose	with	the	wart	on	it	.
和	她	大的	鼻子	和	这	疣	在	它	.

还有她那长着疣的大鼻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] [ðəm'selvz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['mɑːnstər][kʊd; kəd] ['riːəli]

And	they	would	ask	themselves	if	such	a	horrible	looking	monster	could	really
和	他们	会	问	他们自己	如果	这样的	一个	可怕	寻找	怪物	可以	真的

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] .

have	given	birth	to	such	beautiful	daughters	.
有	给定	出生	到	这样的	美丽的	女儿们	.

他们会问自己，这样一个外表可怕的怪物真的能生出如此美丽的女儿吗？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

In	spite	of	all	that	was	said	about	them	,
在	尽管如此	的	全部	那	曾是	说	关于	他们	,

尽管人们对他们议论纷纷，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [brɔːt] ['meni] ['derɪŋ] ['wuːəz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['doʊnjə][ə'leinə,'elənə] ,

the	influence	of	their	charms	brought	many	daring	wooers	to	the	street	inhabited	by	Doña	Elena	,
这	影响	的	他们的	魅力	带来	许多	大胆	求爱者	到	这	街道	有人居住的	经过	多娜	埃琳娜	,

她们的魅力吸引了许多大胆的追求者来到多娜·埃琳娜居住的街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [swiːt] [lʌv] ['sɔŋz] ,

and	the	sounds	of	the	guitar	,	and	voices	filled	with	deep	emotion	chanting	their	sweet	love	songs	,
和	这	声音	的	这	吉他	,	和	声音	已填	和	深的	情感	吟唱	他们的	甜的	爱	歌曲	,

还有吉他的声音，以及充满深情的歌声，吟唱着甜蜜的情歌。

[kʊd; kəd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ,

could	frequently	be	heard	there	,
可以	频繁地	是	听到	那里	,

那里经常能听到这种声音。

[jet] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['truːbəduəz] [kʊd; kəd] [praɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wɪmɪn] .

yet	no	one	of	these	nocturnal	troubadours	could	pride	himself	upon	having	noticed	the	smallest	opening	of	a	window	or	balcony	in	the	dwelling	of	these	bewitching	women	.
然而	不	一	的	这些	夜	吟游诗人	可以	自豪	他自己	之上	拥有	注意到	这	最小	开幕	的	一个	窗户	或者	阳台	在	这	住宅	的	这些	迷人的	女性	.

然而，这些夜间游吟诗人中没有一个人能自豪地说，他们注意到了这些迷人女子住所里哪怕是最微小的窗户或阳台开口。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tuː] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌserə'neɪdz] ['evər] ['endɪd] [ɪn] ['blʌdi] [ə'freɪ] ,

It	happened	,	too	,	that	none	of	these	serenades	ever	ended	in	bloody	affrays	,
它	发生	,	也	,	那	没有任何	的	这些	小夜曲	曾经	结束	在	血腥	斗殴	,

而且，这些小夜曲没有一起演变成流血冲突。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

as	was	frequently	the	case	in	those	times	,
作为	曾是	频繁地	这	案件	在	那些	时代	,

正如当时经常发生的那样，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [pruːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['nevər] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['eni] ['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . [-]

and	these	are	our	proofs	for	the	assertion	that	the	young	ladies	never	gave	rise	to	any	scandal	which	could	injure	their	reputation	.	[	61	]
和	这些	是	我们的	证明	为了	这	断言	那	这	年轻的	女士们	绝不	给予	上升	到	任何	丑闻	哪个	可以	损伤	他们的	名声	.	[	-	]

这些就是我们断言这些年轻女士从未引起任何可能损害她们名誉的丑闻的证据。[61]

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['nevər] ['hindəd] [baɪ]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ðæn; ðən]

But	curiosity	is	never	hindered	by	obstacles	and	is	perhaps	more	tenacious	than
但	好奇心	是	绝不	受阻	经过	障碍	和	是	也许	更多的	顽强	比

[lʌv] [ɪt'self] ,

love	itself	,
爱	本身	,

但好奇心永远不会被障碍阻挡，而且它或许比爱情本身还要执着。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['aʊt'saɪdər] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	so	sometimes	the	lovers	and	sometimes	inquisitive	outsiders	attempted	to
和	所以	有时	这	恋人	和	有时	好奇	局外人	尝试过	到

[braɪb] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

bribe	the	servants	of	the	widow	,
贿赂	这	仆人	的	这	寡妇	,

因此，有时恋人们会试图贿赂寡妇的仆人，有时好奇的外人也会这样做。

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər]

but	succeeded	only	in	learning	that	there	are	some	servants	who	are
但	成功了	仅有的	在	学习	那	那里	是	一些	仆人	WHO	是

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

incorruptible	.
廉洁奉公	.

但他最终只了解到，有些仆人是廉洁奉公的。

[jet] [ðer; ðər] [ə'tempts] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] ,

Yet	their	attempts	did	not	stop	there	,
然而	他们的	尝试	做过	不是	停止	那里	,

然而，他们的尝试并未就此停止。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['slaɪɪst][ʌv; əv][ɔːl] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	slyest	of	all	found	some	means	of	entering	into	relationship	with	the
为了	这	最狡猾的	的	全部	成立	一些	方法	的	进入	进入	关系	和	这

['oʊnli] [θriː] ['pɜːsənz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

only	three	persons	who	visited	the	widow	,
仅有的	三	人	WHO	到访	这	寡妇	,

最狡猾的那一个想方设法与仅有的三个探望寡妇的人建立了关系。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['freɪər] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] , [wʌn] -

that	is	,	the	Dominican	friar	,	the	Knight	of	Santiago	,	and	the	lame	,	one	-
那	是	,	这	多米尼加	修士	,	这	骑士	的	圣地亚哥	,	和	这	瘸	,	一	-

[aɪd] ['kæptɪn] .

eyed	captain	.
眼睛	队长	.

也就是说，多明我会修士、圣地亚哥骑士和跛脚独眼船长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fraɪər] [wen] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊnli] [sed] :

But	the	friar	when	approached	on	the	subject	only	said	:
但	这	修士	什么时候	接近	在	这	主题	仅有的	说	:

但当被问及此事时，那位修士只说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

“	It	is	not	permitted	to	clergymen	to	speak	about	their	children	of
“	它	是	不是	允许	到	神职人员	到	说话	关于	他们的	孩子们	的

[ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

the	confessional	,
这	忏悔	,

“神职人员不允许在忏悔室里谈论自己的孩子，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['hɑːrmləs] , [maɪt] [bɪ'kʌm]

for	this	might	lead	to	indiscretions	which	,	however	harmless	,	might	become
为了	这	可能	带领	到	轻率行为	哪个	,	然而	无害	,	可能	变得

['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][end] .

dangerous	in	the	end	.
危险的	在	这	结尾	.

因为这样做可能会导致一些轻率的行为，这些行为虽然看似无害，但最终可能会变得危险。

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] [wʊd] ['ænsər] ['æŋgrəli] :

"	The	Knight	of	Celibacy	would	answer	angrily	:
"	这	骑士	的	独身	会	回答	愤怒地	:

“独身骑士会愤怒地回答：”

“ [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][ɪz][maɪ] [frend] .

“	This	respectable	lady	is	my	friend	.
"	这	可敬	女士	是	我的	朋友	.

“这位令人尊敬的女士是我的朋友。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I	don't	know	anything	more	.
我	不	知道	任何事物	更多的	.

我一无所知。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ]

"	And	the	veteran	,	looking	askance	at	the	interrogator	with	his	remaining	eye
"	和	这	老将	,	寻找	斜视	在	这	审讯员	和	他的	其余的	眼睛

, [wʊd] [seɪ] ,

,	would	say	,
,	会	说	,

“而那位老兵，用他仅剩的那只眼睛斜睨着审问者，说道：

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['æŋgrəli] :

twisting	his	moustache	angrily	:
扭曲	他的	胡子	愤怒地	:

他愤怒地捻着胡子：

“ ['pɔr]['diːoʊs]['viːvoʊ] !

“	Por	Dios	Vivo	!
"	por	神	活体	!

“Por Dios Vivo！”

[wʌt] [aɪ] [dɪ'test] [moʊst][ɪz][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

What	I	detest	most	is	an	inquisitive	person	.
什么	我	厌恶	最多	是	一个	好奇	人	.

我最讨厌的就是爱刨根问底的人。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['doʊnjə][ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	And	all	this	contributed	to	the	fact	that	Doña	Elena	and	her
"	和	全部	这	贡献	到	这	事实	那	多娜	埃琳娜	和	她

['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] ['piːp(ə)l] .

daughters	were	looked	upon	as	mysterious	people	.
女儿们	是	看起来	之上	作为	神秘	人们	.

“所有这一切都导致人们将多娜·埃琳娜和她的女儿们视为神秘人物。”

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] “

We	have	now	only	to	state	that	they	lived	in	a	large	house	in	the	street	called	“
我们	有	现在	仅有的	到	状态	那	他们	居住地	在	一个	大的	房子	在	这	街道	称为	"

[diː][læs] [ɪn'fæntə] ,

de	las	Infantas	,
德	最后	婴儿	,

我们现在只需说明，他们住在一条名为“de las Infantas”的街上的一栋大房子里，

" [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'gæn] [ɪn] " [lɑ:] - " [stri:t] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['æli] ,
" which in those days began in " La Hortaleza " street , and ended in a dirty alley ,
" 哪个 在 那些 天 开始 在 " 拉 - " 街道 , 和 结束 在 一个 肮脏的 胡同 ,

当时这条路始于“拉奥尔塔莱萨”街，止于一条肮脏的小巷。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
which formed an angle following the garden wall of the convent of the
哪个 形成 一个 角度 下列的 这 花园 墙 的 这 修道院 的 这
['ber'foʊtɪd] ['kɑ:rmə,laɪt] .
Barefooted Carmelites .
赤足 加尔默罗会 .

它沿着赤脚加尔默罗会修道院的花园围墙形成一个角度。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['wu:əz] .
THE WOOERS .
这 求爱者 .

伍尔斯。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
It was in the month of November .
它 曾是 在 这 月 的 十一月 .

那是在十一月份。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [strʌk] [ten] ,
The clocks struck ten ,
这 时钟 击 十 ,

时钟敲了十下，

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mə'drɪd] [ɑ:r; ər][æt; ət]
an hour of the night when most of the inhabitants of Madrid are at
一个 小时 的 这 夜晚 什么时候 最多 的 这 居民 的 马德里 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

夜深人静之时，马德里大部分居民都待在家中，此时是晚上的一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] .
and the streets were almost deserted , dark , and silent .
和 这 街道 是 几乎 荒凉的 , 黑暗的 , 和 沉默的 .

街道几乎空无一人，一片漆黑，寂静无声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [braɪt] ,
There was no moonlight and the stars were not very bright ,
那里 曾是 不 月光 和 这 明星 是 不是 非常 明亮的 ,

没有月光，星星也不太亮。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
for the sky was clouded near the horizon .
为了 这 天空 曾是 阴天 靠近 这 地平线 .

因为地平线附近天空阴云密布。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ɪn'fæntə] [stri:t] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ,
A man entered Infanta street , coming from the direction of Hortaleza ,
一个 男人 进入 公主 街道 , 未来 从 这 方向 的 - ,

一名男子从奥尔塔莱萨方向走进因凡塔街，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	at	the	same	time	another	appeared	from	the	other	side	.
尽管	在	这	相同的	时间	其他	出现	从	这	其他	边	.

与此同时，另一边又出现了一个人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [fitʃər] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd]

It	was	impossible	to	distinguish	their	features	,	but	one	was	taller	and
它	曾是	不可能的	到	区分	他们的	特征	,	但	一	曾是	更高	和

['θɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

thinner	than	the	other	.
更薄	比	这	其他	.

两人的五官难以分辨，但其中一人比另一人更高更瘦。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

They	advanced	rapidly	to	the	middle	of	the	[	62	]
他们	先进的	快速	到	这	中间	的	这	[	-	]

他们迅速推进到[62]的中间

[stri:t] ,

street	,
街道	,

街道，

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [wɔ:k] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rm] [klɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər]

—	it	was	dangerous	to	walk	near	the	walls	as	an	arm	clasping	a	dagger
—	它	曾是	危险的	到	走	靠近	这	墙壁	作为	一个	手臂	紧握	一个	匕首

[maɪt] [dɑ:rt] [aʊt] [frʌm; frəm] [nɪr] ['eni] ['entrəns] ,

might	dart	out	from	near	any	entrance	,
可能	镖	出去	从	靠近	任何	入口	,

——靠近城墙行走很危险，因为随时可能有一只紧握匕首的手臂从任何入口附近伸出来。

— [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [mæn] , [ʃɔ:rt]

—	saw	each	other	and	stopped	,	while	at	the	same	time	a	third	man	,	short
—	锯	每个	其他	和	停止	,	尽管	在	这	相同的	时间	一个	第三	男人	,	短的

[ænd; ənd] [staʊt] ,

and	stout	,
和	肥硕	,

他们彼此看见对方，便停了下来，与此同时，第三个人，矮胖矮胖的，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][sæn] ['bɑ:rtəˌloʊm] [stri:t] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['laɪkwaɪz] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

came	out	of	San	Bartolome	street	,	and	stopped	likewise	on	seeing	them	.
来了	出去	的	圣	巴托洛梅	街道	,	和	停止	同样地	在	看到	他们	.

从圣巴托洛梅街出来，看到他们后也停了下来。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [steps] [ə'pɑ:rt] ,

The	three	remained	immovable	about	fifteen	or	twenty	steps	apart	,
这	三	剩余	不可移动的	关于	十五	或者	二十	步骤	除	,

三人保持不动，彼此相距十五到二十步。

[ænd; ənd] ['skru:tnˌaɪzd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	scrutinized	each	other	as	closely	as	the	light	would	permit	.
和	仔细审查	每个	其他	作为	密切	作为	这	光	会	允许	.

他们尽可能地在光线允许的范围内仔细审视着彼此。

[ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['bilbəj] [skwer] [ɪz] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]

The	space	where	the	Bilboa	Square	is	now	situated	was	at	that	time	occupied	by
这	空间	在哪里	这	毕尔巴鄂	正方形	是	现在	位于	曾是	在	那	时间	占领	经过

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌlɪsɛn'ʃi:ˌɑ:doʊ] ([ˌdʒʊrɪskən'sʌlt]) [bɑ:r'kɛroʊ] ,

some	houses	belonging	to	the	licenciado	(	jurisconsult	)	Barquero	,
一些	房屋	属于	到	这	持证人	(	法学咨询	)	巴尔克罗	,

当时，毕尔巴鄂广场所在的位置是属于律师巴尔克罗（Barquero）的几栋房屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] , ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpjuːtʃɪn]['fraɪərz]

and	it	was	there	that	,	later	on	,	the	convent	of	the	Capuchin	Friars
和	它	曾是	那里	那	,	之后	在	,	这	修道院	的	这	卷尾猴	修士们

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

后来，嘉布遣会修士的修道院就建在那里。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] .

for	reasons	which	will	be	explained	later	.
为了	原因	哪个	将要	是	解释	之后	.

原因稍后会解释。

[wʌt] [ðə; ði] [θriː] [men] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ,

What	the	three	men	thought	of	each	other	is	hard	to	tell	,
什么	这	三	男人	想法	的	每个	其他	是	难的	到	告诉	,

很难说这三个人对彼此有什么看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	it	was	plain	that	each	one	was	displeased	to	find	that	he	was	not
但	它	曾是	清楚的	那	每个	一	曾是	不高兴	到	寻找	那	他	曾是	不是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但很明显，每个人都对自己并非孤身一人感到不满。

[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

About	five	minutes	,	which	must	have	seemed	an	interminable	time	to	them
关于	五	分钟	,	哪个	必须	有	似乎	一个	没完没了	时间	到	他们

, [pæst] ,

,	passed	,
,	通过了	,

大约五分钟过去了，对他们来说，这五分钟一定感觉无比漫长。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	then	all	three	turned	their	faces	in	the	same	direction	,
和	然后	全部	三	转向	他们的	面孔	在	这	相同的	方向	,

然后，三个人都把脸转向了同一个方向。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['doʊnjə]['ɛlənɑːz] [haʊs] ,

and	were	able	to	watch	Doña	Elena's	house	,
和	是	有能力的	到	手表	多娜	埃琳娜的	房子	,

并且得以参观多娜·埃琳娜的房子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	see	that	a	light	was	visible	through	a	crevice	in	one	of	the
和	到	看	那	一个	光	曾是	可见的	通过	一个	裂缝	在	一	的	这

['bælkəniz] .

balconies	.
阳台	.

只见其中一个阳台的缝隙里透出光亮。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] [jet] , ” [sed] [wʌn][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ]

“	They	are	not	asleep	yet	,	”	said	one	to	himself	,	“	but	these	fellows	are	in	my
“	他们	是	不是	睡着了	然而	,	”	说	一	到	他自己	,	“	但	这些	伙伴们	是	在	我的

[weɪ] . ”

way	.	”
方式	.	”

“他们还没睡着，”其中一人自言自语道，“但这些家伙挡了我的路。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] ?
“ Are they after the same thing as I ?
“ 是 他们 后 这 相同的 事物 作为 我 ?

“他们追求的和我追求的是同一件事吗？”

” [ðə; ði] ['sekənd] [æskt] [hɪm'self] .
” the second asked himself .
” 这 第二 问 他自己 .

第二个人自问。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][θɜːrd] .
“ I shall be patient and come back later , ” murmured the third .
“ 我 将 是 病人 和 来 后退 之后 , ” 低声说道 这 第三 .

“我会耐心等待，稍后再来，”第三个人低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] . ”
“ They are looking at the balcony . ”
“ 他们 是 寻找 在 这 阳台 . ”

“他们正看着阳台。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Which of them is it ? ”
“ 哪个 的 他们 是 它 ? ”

“究竟是他们中的哪一个？”

“ [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bædli][ænd; ənd] [meɪ] [end] [wɜːrs] .
“ This affair is beginning badly and may end worse .
“ 这 事务 是 开始 糟糕 和 可能 结尾 更糟 .

“这件事的开端就很糟糕，结局可能会更糟。”

” [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
” Another five minutes passed , and then the tallest one , losing patience ,
” 其他 五 分钟 通过了 , 和 然后 这 最高 一 , 输 耐心 ,

“又过了五分钟，个子最高的那个人失去了耐心，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
turned and walked slowly up the street .
转向 和 步行 缓慢地 向上 这 街道 .

转身，缓缓地沿着街道走去。

“ [sɪns] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][aɪ] ['ʃænt] [steɪ] [hɪr] .
“ Since he is going I sha'n't stay here .
“ 自从 他 是 去 我 不会 停留 这里 .

“既然他要走，我就不留在这里了。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðɪs]
I'll follow him and try to bring to light that which is as dark as this
患病的 跟随 他 和 尝试 到 带来 到 光 那 哪个 是 作为 黑暗的 作为 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [naɪt] .
unfortunate night .
不幸 夜晚 .

我会跟随他，努力揭开像这个不幸的夜晚一样黑暗的真相。

” [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɔːlsoʊ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
” And the one who came out of the garden also went up the street .
” 和 这 一 WHO 来了 出去 的 这 花园 还 去 向上 这 街道 .

“那个从花园里出来的人也上了街。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði] ['tʃʌbi] [wʌn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
A few minutes after , the chubby one followed the other two .
一个 很少 分钟 后 , 这 胖乎乎的 一 随后 这 其他 二 .

几分钟后，那个胖乎乎的男孩也跟在了另外两个男孩身后。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr]

We	cannot	tell	whether	each	one	knew	that	he	was	followed	by	the	others	,	or
我们	不能	告诉	无论	每个	一	知道	那	他	曾是	随后	经过	这	其他的	,	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我们无法判断他们每个人是否知道自己被其他人跟踪。

[bʌt; bət]['æftər] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [striːts] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn] [kɔːld] “ - ,

but	after	passing	several	streets	they	reached	one	called	“	Majaderitos	,
但	后	通过	一些	街道	他们	达到	一	称为	“	-	,

但经过几条街道后，他们到达了一条名为“Majaderitos”的街道，

” [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] [ðə; ði][fɜːrst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [kɑeɪtɑːs]

”	or	to	speak	more	correctly	the	first	reached	it	,	the	second	being	in	Carretas
”	或者	到	说话	更多的	正确	这	第一的	达到	它	,	这	第二	存在	在	卡雷塔斯

[striːt] ,

street	,
街道	,

更准确地说，第一个人到达了那里，第二个人在卡雷塔斯街。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪn]['pwertə][diː][soʊl] .

and	the	third	in	Puerta	de	Sol	.
和	这	第三	在	普尔塔	德	索尔	.

第三家位于太阳门广场。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] - [striːt] [ə; eɪ] ['hɑːstəlri] ,

In	those	days	there	was	in	this	Majaderitos	street	a	hostelry	,
在	那些	天	那里	曾是	在	这	-	街道	一个	旅店	,

那时候，马哈德里托斯街上有一家旅店。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [geɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntid] [baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ]

the	resort	of	all	gay	young	people	,	and	more	frequented	by	night	than	by	day
这	采取	的	全部同性恋	年轻的	人们	,	和	更多的	经常光顾	经过	夜晚	比	经过	天	

,

,
,

这里是所有年轻同性恋者的聚集地，而且夜间比白天更热闹。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .

as	a	general	thing	.
作为	一个	一般的	事物	.

总的来说。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] ,

The	doors	were	always	locked	at	the	hour	prescribed	by	law	,
这	门	是	总是	已锁定	在	这	小时	规定	经过	法律	,

大门总是在法律规定的时间锁上。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd][fɔːr; fər] ['evri] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [-]

but	would	be	opened	for	every	customer	,	and	at	all	[	63	]
但	会	是	打开	为了	每一个	顾客	,	和	在	全部	[	-	]

但将对所有顾客开放，而且[63]

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['betər]

hours	of	the	day	and	night	one	could	find	there	good	eating	and	still	better
小时	的	这	天	和	夜晚	一	可以	寻找	那里	好的	吃	和	仍然	更好的

[waɪnz] ,

wines	,
葡萄酒	,

无论白天黑夜，那里都能找到美食和美酒。

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['meni] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ,

while	**as**	**the**	**house**	**had**	**many**	**large**	**apartments**	**and**	**small**	**rooms**	**,**
尽管	作为	这	房子	有	许多	大的	公寓	和	小的	房间	,

虽然这栋房子有很多大公寓和小房间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊ'tel,kiːpər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] , [waɪz] ,

and	**as**	**the**	**hotelkeeper**	**and**	**all**	**the**	**attendants**	**were**	**accommodating**	**,**	**wise**	**,**
和	作为	这	旅店老板	和	全部	这	服务员	是	适应性强	,	明智的	,

[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

and	**discreet**	**,**
和	慎重	,

而且，旅店老板和所有服务员都非常热情周到、明智谨慎。

[ðoʊz] [huː] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [faʊnd] [ðer; ðər]

those	**who**	**honored**	**the**	**house**	**at**	**any**	**time**	**that**	**was**	**convenient**	**found**	**there**
那些	WHO	荣幸	这	房子	在	任何	时间	那	曾是	方便的	成立	那里

[ˌɪndɪ'pendəns] , ['friːdəm] ,

independence	**,**	**freedom**	**,**
独立	,	自由	,

那些在任何方便的时候都尊重家族的人，在那里获得了独立和自由。

[ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .

and	**forgetfulness**	**of**	**their**	**troubles**	**.**
和	健忘	的	他们的	麻烦	.

并忘记了他们的烦恼。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['wɑːndərər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] .

The	**muffled**	**wanderer**	**stopped**	**at**	**this**	**inn**	**and**	**called**	**.**
这	闷音	流浪者	停止	在	这	客栈	和	称为	.

这位衣衫褴褛的旅人停在这家旅店前，喊道。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ,

A	**small**	**window**	**opened**	**immediately**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**asked**	**,**
一个	小的	窗户	打开	立即地	,	和	一个	嗓音	问	,

一扇小窗户立刻打开了，一个声音问道：

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	**Who**	**is**	**there**	**?**	**”**
“	WHO	是	那里	?	”

“谁在那里？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] .

“	**A**	**very**	**good**	**friend**	**.**
“	一个	非常	好的	朋友	.

一位非常好的朋友。

” [ə'pærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

”	**Apparently**	**this**	**was**	**the**	**countersign**	**,**	**for**	**the**	**door**	**opened**	**,**
”	显然	这	曾是	这	会签	,	为了	这	门	打开	,

“显然这是反信号，因为门开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

and	**the**	**visitor**	**met**	**a**	**man**	**who**	**greeted**	**him**	**with**	**,**
和	这	游客	遇见	一个	男人	WHO	问候	他	和	,

来访者遇到一个男人，那人向他问好：

“ [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] . ”

“	**God**	**protect**	**you**	**,**	**Señor**	**Alonso**	**.**	**”**
“	上帝	保护	你	,	先生	阿隆索	.	”

“愿上帝保佑您，阿隆索先生。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] ? ”

“	Are	there	many	people	here	?	”
”	是	那里	许多	人们	这里	?	”

这里人多吗?

“ ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] . ”

“	Nobody	at	all	.	”
”	无人	在	全部	.	”

“一个也没有。”

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nɔɪz] . ”

“	Then	there	will	be	no	noise	.	”
”	然后	那里	将要	是	不	噪音	.	”

“那样就不会有噪音了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ? ”

“	Are	you	alone	?	”
”	是	你	独自的	?	”

“你一个人吗? ”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	Can't	you	see	that	I	am	?	”
”	不能	你	看	那	我	是	?	”

“难道你看不出来吗? ”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . ”

“	The	whole	house	is	at	your	disposal	.	”
”	这	所有的	房子	是	在	你的	处理	.	”

“整栋房子都任你使用。”

“ [pʊt][ˌem 'iː] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . — [hɪr] , ” [sed] [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] ,

“	Put	me	wherever	you	please	.	—	Here	,	”	said	Señor	Alonso	,
”	放	我	无论	你	请	.	—	这里	,	”	说	先生	阿隆索	,

“你们想把我放在哪儿都行——就在这里,”阿隆索先生说。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [huːz] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,

entering	a	room	whose	only	furniture	was	a	large	table	,
进入	一个	房间	谁	仅有的	家具	曾是	一个	大的	桌子	,

走进一间房间，里面唯一的家具就是一张大桌子。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [waɪn] [ðæt] [juː; jʊ]

“	and	give	me	whatever	you	like	for	supper	,	but	the	best	wine	that	you
”	和	给	我	任何	你	喜欢	为了	晚餐	,	但	这	最好的	葡萄酒	那	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“晚饭你想吃什么就给我什么，但一定要给我最好的酒。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

for	I	have	something	important	to	talk	to	you	about	,
为了	我	有	某物	重要的	到	讲话	到	你	关于	,

因为我有件重要的事情要跟你谈，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [hed] [klɪr] . ”

and	I	want	to	get	my	head	clear	.	”
和	我	想	到	得到	我的	头	清除	.	”

我想理清思路。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['greɪvi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [roʊst] [læm] ? ”

“	Would	you	like	a	piece	of	loin	with	gravy	,	and	a	slice	of	roast	lamb	?	”
”	会	你	喜欢	一个	片	的	腰部	和	肉汁	,	和	一个	片	的	烤	羊肉	?	”

“您想来一块淋上肉汁的里脊肉，再来一片烤羊肉吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,
” The innkeeper went out , and Señor Alonso , taking off his coat ,
” 这 旅店老板 去 出去 , 和 先生 阿隆索 , 采取 离开 他的 外套 ,

“旅店老板走了出去，阿隆索先生脱下外套，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmplaɪt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
sat down at the table with the lamplight full in his face .
卫星 向下 在 这 桌子 和 这 灯光 满的 在 他的 脸 .

他坐在桌旁，灯光直射他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [tɔːl] [ænd; ənd] [sper] ,
He was , as we have already said , tall and spare ,
他 曾是 , 作为 我们 有 已经 说 , 高的 和 空闲的 ,

正如我们之前所说，他身材高挑精瘦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [wʌz; wəz] [wel] [drest] ,
and we will now add that he was about thirty , was well dressed ,
和 我们 将要 现在 添加 那 他 曾是 关于 三十 , 曾是 出色地 穿着 ,

我们还要补充一点，他大约三十岁，衣着体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
and that there was nothing extraordinary in his manners except , perhaps ,
和 那 那里 曾是 没有什么 非凡的 在 他的 礼仪 除了 , 也许 ,

他的举止并无特别之处，或许只有一点例外：

[ðə; ði] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [raʊnd] [greɪ] [aɪz] .
the keen glance of his small round gray eyes .
这 敏锐的 瞥一眼 的 他的 小的 圆形的 灰色的 眼睛 .

他那双小小的、圆圆的灰色眼睛目光锐利。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
His movements were energetic , and he seemed endowed with a great deal
[ʌv; əv] ['mʌskjələr] [fɔːrs] .
of muscular force .
的 肌肉发达的 力量 .

他的动作充满活力，似乎拥有强大的肌肉力量。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ]
The length of his arm would have made him a dangerous opponent with
[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a sword in his hand ,
一个 剑 在 他的 手 ,

他手臂的长度使他手持利剑时成为一个危险的对手。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . [-]
if he had known how to use it . [64]
如果 他 有 已知 如何 到 使用 它 . [-]

如果他知道如何使用它的话。[64]

[waɪl] [ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['sʌmwʌn] [els] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
While the keeper was away someone else knocked at the door , and a few
['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

守门人离开后，有人敲了敲门，几分钟后，

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

another	person	entered	the	room	.
其他	人	进入	这	房间	.

另一个人走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [steɪd] .

There	was	no	reason	why	he	should	not	stay	,	and	so	he	stayed	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	停留	,	和	所以	他	入住	.

他没有理由不留下，所以他就留了下来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ” [tuː; tə][seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi]

Giving	a	“	Good	evening	”	to	Señor	Alonso	,	and	taking	off	his	coat	,	he
给予	一个	“	好的	晚上	”	到	先生	阿隆索	,	和	采取	离开	他的	外套	,	他

['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] ,

also	sat	down	,
还	卫星	向下	,

他向阿隆索先生道了声“晚上好”，脱下外套，也坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

at	the	other	end	of	the	table	,	saying	to	the	landlord	,
在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,	说	到	这	房东	,

在桌子的另一端，他对房东说：

“ [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sʌpər] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] — ”

“	I	leave	the	supper	to	your	discretion	,	but	the	wine	—	”
“	我	离开	这	晚餐	到	你的	审慎	,	但	这	葡萄酒	—	”

“晚餐的事由你决定，但酒——”

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [pjʊr] , [seɪ'njɔːr][hɪ'dælˌgoʊ] . ”

“	Shall	be	an	old	one	and	pure	,	Señor	Hidalgo	.	”
“	将	是	一个	老的	一	和	纯的	,	先生	伊达尔戈	.	”

“将会是一个古老而纯洁的酒，伊达尔戈先生。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][wɑːnt] .

“	That	is	the	kind	I	want	.
“	那	是	这	种类	我	想	.

“这就是我想要的那种。”

” [ðɪs] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

”	This	second	person	was	the	one	who	had	been	following	the	first	.
”	这	第二	人	曾是	这	一	WHO	有	到过	下列的	这	第一的	.

“第二个人就是一直跟着第一个人的那个人。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ækwɪlaɪn] , ['swɔːrði] [ænd; ənd] ['bɪliəs]

He	looked	about	twenty	-	five	and	his	face	was	aquiline	,	swarthy	and	bilious
他	看起来	关于	二十	-	五	和	他的	脸	曾是	鹰嘴豆	,	黝黑的	和	胆汁

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['fɔːrhed] ,

,	with	a	clear	forehead	,
,	和	一个	清除	前额	,

他看起来大约二十五岁，鹰钩鼻，肤色黝黑，面色红润，额头宽阔。

[blæk] [her] , [waɪd] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] ['faɪəri][ænd; ənd]

black	hair	,	wide	black	eyes	with	long	lashes	,	and	a	glance	fiery	and
黑色的	头发	,	宽的	黑色的	眼睛	和	长的	睫毛	,	和	一个	瞥一眼	火热	和

[ɪk'spresɪv] , ['sʌmtaɪmz] ['penətreɪtɪŋ] ,

expressive	,	sometimes	penetrating	,
富有表现力的	,	有时	渗透	,

黑发，黑亮的大眼睛，长长的睫毛，眼神炽热而富有表现力，有时甚至能洞察人心。

['sʌmtaɪmz] ['melənkɑːli] .

sometimes	melancholy	.
有时	忧郁	.

有时略带忧郁。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] , ['vælər] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

He	showed	much	intelligence	,	not	a	little	cunning	,	valor	,	and	courage	.
他	显示	很多	智力	,	不是	一个	小的	狡猾	,	勇气	,	和	勇气	.

他展现出了很高的智慧，还有不少狡猾、英勇和胆识。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][seɪˈnjɔːr][əˈlɑːnsoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

While	taking	his	seat	he	glanced	at	Señor	Alonso	,	who	was	also	watching	him	,
尽管	采取	他的	座位	他	瞥了一眼	在	先生	阿隆索	,	WHO	曾是	还	观看	他	,

他坐下时瞥了一眼阿隆索先生，阿隆索先生也在看着他。

[ænd; ənd][bəuθ] [fraund] ['slaɪtli] .

and	both	frowned	slightly	.
和	两个都	皱眉	轻微地	.

两人都微微皱起了眉头。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	landlord	went	out	to	get	the	supper	,	but	soon	returned	without	it	,
这	房东	去	出去	到	得到	这	晚餐	,	但	很快	返回	没有	它	,

房东出去买晚饭，但很快就空手回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [gest] , [ə'pærəntli] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][hɪ'dælˌgoʊ] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bʌlki] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

bringing	with	him	another	guest	,	apparently	also	a	hidalgo	,	short	and	bulky	,	with	an	apoplectic	complexion	,
带来	和	他	其他	客人	,	显然	还	一个	伊达尔戈	,	短的	和	笨重	,	和	一个	中风	肤色	,

他还带来了一位客人，显然也是个伊达尔戈人，身材矮胖，脸色铁青。

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

shining	eyes	and	a	large	mouth	which	was	slightly	opened	in	a	pleasant	smile	.
灼灼	眼睛	和	一个	大的	嘴	哪个	曾是	轻微地	打开	在	一个	令人愉快的	微笑	.

明亮的双眼和微微张开的大嘴，带着愉悦的微笑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl'ðoʊ] [dɑːrk] ,

He	might	have	been	about	twenty	-	eight	,	his	clothing	was	good	and	new	although	dark	,
他	可能	有	到过	关于	二十	-	八	,	他的	衣服	曾是	好的	和	新的	虽然	黑暗的	,

他大概二十八岁左右，衣服虽然颜色较深，但很新很好。

[kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] , [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [braɪt] ['kʌlərd] ,

contrasting	with	that	of	the	second	arrival	,	whose	clothes	were	not	only	bright	colored	,
对比	和	那	的	这	第二	到达	,	谁	衣服	是	不是	仅有的	明亮的	有色	,

与第二个到达者形成鲜明对比的是，第二个到达者的衣服不仅颜色鲜艳，

[bʌt; bət] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

but	adorned	with	all	the	ornaments	that	were	permitted	to	people	of	his	class	.
但	装饰	和	全部	这	装饰品	那	是	允许	到	人们	的	他的	班级	.

但他身上佩戴着所有他那个阶层的人被允许佩戴的饰品。

[hiː; hi] [səˈluːtid] ['veri] [pəˈlaɪtli] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

He	saluted	very	politely	,	took	off	his	coat	,	ordered	his	supper	,	and	sat	down	,
他	敬礼	非常	礼貌地	,	采取	离开	他的	外套	,	订购	他的	晚餐	,	和	卫星	向下	,

他彬彬有礼地敬了个礼，脱下外套，点了晚餐，然后坐了下来。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['sentərd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi]

whereupon	the	looks	of	the	other	two	were	centered	upon	him	,	while	he
于是	这	看起来	的	这	其他	二	是	居中	之上	他	,	尽管	他

[ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] .

examined	them	alternately	.
检查	他们	交替	.

于是，另外两人的目光都集中在他身上，而他也轮流打量着他们。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

“	I	recognize	them	.
”	我	认出	他们	.

我认出他们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , ” [sed] [seɪˈnjɔːr] [əˈlɑːnsoʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

They	are	the	same	ones	,	”	said	Señor	Alonso	to	himself	.
他们	是	这	相同的	一个	,	”	说	先生	阿隆索	到	他自己	.

“他们是同一伙人，”阿隆索先生自言自语道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ]

“	I	have	followed	them	,	and	they	are	after	me	,	”	thought	the	one	with
”	我	有	随后	他们	,	和	他们	是	后	我	,	”	想法	这	一	和

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

the	black	eyes	.
这	黑色的	眼睛	.

“我跟着他们，他们也跟着我，”黑眼睛的人心想。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dauts] ,

“	So	much	the	better	,	for	now	we	will	get	rid	of	all	our	doubts	,
”	所以	很多	这	更好的	,	为了	现在	我们	将要	得到	摆脱	的	全部	我们的	疑虑	,

“这样就更好了，因为现在我们可以消除所有疑虑了。”

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [θɪŋz] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

and	finish	things	once	for	all	.
和	结束	事物	一次	为了	全部	.

一劳永逸地解决这件事。

” [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] , [æz; əz] [ɪf] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði]

”	The	supper	was	brought	in	at	last	and	the	three	men	,	as	if	obeying	the
”	这	晚餐	曾是	带来	在	在	最后的	和	这	三	男人	,	作为	如果	服从	这

[seɪm] ['ɪmpʌls] ,

same	impulse	,
相同的	冲动	,

“晚餐终于端上来了，这三个人仿佛出于同样的冲动，

[fɪld] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

filled	their	glasses	and	began	to	drink	.
已填	他们的	眼镜	和	开始	到	喝	.

他们斟满酒杯，开始饮用。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

Then	they	began	to	eat	in	almost	absolute	silence	.
然后	他们	开始	到	吃	在	几乎	绝对	沉默	.

然后他们几乎默默地开始吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['oʊnli] [ðə; ði] [kɑːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .

It	was	,	however	,	only	the	calm	before	the	storm	.
它	曾是	,	然而	,	仅有的	这	冷静的	前	这	风暴	.

然而，这只是暴风雨前的宁静。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [θriː] [hɪˈdælgoʊz][wɜːr; wər]['oʊnli]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

Apparently	**the**	**three**	**hidalgos**	**were**	**only**	**occupied**	**with**	**their**	**supper**	**,**
显然	这	三	伊达尔戈斯	是	仅有的	占领	和	他们的	晚餐	,

显然，这三位伊达尔戈当时只顾着吃晚饭。

[bʌt; bət] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['æŋgri] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	**while**	**eating**	**and**	**drinking**	**they**	**were**	**stealing**	**angry**	**glances**	**at**	**each**	**other**	**.**
但	尽管	吃	和	喝	他们	是	偷窃	生气的	眼神	在	每个	其他	.

但他们一边吃喝，一边偷偷地互相怒目而视。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['priːtekst] [-]

Each	**one**	**was**	**trying**	**to**	**find**	**some**	**pretext**	**[**	**65**	**]**
每个	一	曾是	尝试	到	寻找	一些	借口	[	-	]

每个人都试图找个借口[65]

[fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][suːt] ,

for	**opening**	**a**	**conversation**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**	**anything**	**to**	**suit**	**,**
为了	开幕	一个	对话	,	但	可以	不是	寻找	任何事物	到	套装	,

想开启一段对话，但找不到合适的话题。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [kloʊðz] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

till	**at**	**last**	**he**	**of**	**the**	**bright**	**clothes**	**lost**	**patience**	**,**	**and**	**,**	**calling**	**the**	**landlord**	**,**
直到	在	最后的	他	的	这	明亮的	衣服	丢失的	耐心	,	和	,	呼叫	这	房东	,

[sed] ,

said	**,**
说	,

最后，那个穿着鲜艳衣服的人失去了耐心，叫来房东，说道：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

“	**I**	**cannot**	**live**	**without**	**talking**	**.**
”	我	不能	居住	没有	说	.

“我离不开说话。”

['saɪləns] [veksiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [daɪ'ʤest][maɪ] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”

Silence	**vexes**	**me**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**digest**	**my**	**supper**	**without**	**conversation**	**.**	**”**
沉默	烦恼	我	,	和	我	不能	消化	我的	晚餐	没有	对话	.	”

沉默令我烦躁，没有交谈我吃不下晚饭。

“ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] — ”

“	**Since**	**I**	**am**	**busy**	**waiting**	**upon**	**you**	**—**	**”**
”	自从	我	是	忙碌的	等待	之上	你	—	”

“因为我正忙着等你——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['betər] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**will**	**serve**	**me**	**better**	**by**	**listening**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	你	将要	服务	我	更好的	经过	聆听	到	我	.	”

“听我的话，你才能更好地为我服务。”

“ [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . ”

“	**You**	**honor**	**me**	**more**	**than**	**I**	**deserve**	**.**	**”**
”	你	荣誉	我	更多的	比	我	应得	.	”

“你给予我的尊重远超我应得的。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**,**
”	我	将要	告诉	你	什么	有	发生	到	我	,

我会告诉你我身上发生了什么事，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns]

and	as	you	are	older	and	wiser	than	I	,	and	have	more	experience
和	作为	你	是	老	和	更明智	比	我	,	和	有	更多的	经验

, [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ,

,	you	shall	advise	me	,
,	你	将	建议	我	,

您比我年长、更有智慧、经验更丰富，请您给我一些建议。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [hæf]['stuːpəˌfaɪd][ænd; ənd] [pər'plekst] . ”

for	I	feel	half	stupified	and	perplexed	.	”
为了	我	感觉	一半	愚蠢	和	困惑	.	”

因为我感到既困惑又茫然。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [spiːk] , [seɪ'njɔːr][hɪ'dælˌgoʊ] .

“	In	that	case	,	speak	,	Señor	Hidalgo	.
“	在	那	案件	,	说话	,	先生	伊达尔戈	.

“既然如此，那就请您说吧，伊达尔戈先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [steɪ] . ”

You	have	all	you	want	here	now	,	and	I	can	stay	.	”
你	有	全部	你	想	这里	现在	,	和	我	能	停留	.	”

你现在在这里拥有你想要的一切，我可以留下来。

“ [traɪpəz][diː] [sə'tænəs] !

“	Tripas	de	Satanas	!
“	特里帕斯	德	撒旦	!

“撒旦的肚皮！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

I	am	the	most	unhappy	of	living	creatures	,
我	是	这	最多	不开心	的	活的	生物	,

我是所有生物中最不幸的，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wʊmən] ['evər]

for	I	am	madly	in	love	with	the	most	beautiful	and	bewitching	woman	ever
为了	我	是	疯狂地	在	爱	和	这	最多	美丽的	和	迷人的	女士	曾经

[bɔːrn] . ”

born	.	”
出生	.	”

因为我疯狂地爱上了有史以来最美丽、最迷人的女人。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'mærid] — ”

“	If	she	is	unmarried	—	”
“	如果	她	是	未婚	—	”

“如果她未婚——”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] — ”

“	And	honorable	,	and	of	your	own	station	in	life	—	”
“	和	光荣的	,	和	的	你的	自己的	车站	在	生活	—	”

“而且品行端正，符合你自身的社会地位——”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] .

“	She	is	all	that	.
“	她	是	全部	那	.

她具备所有这些特质。

" — [seɪˈnjɔːr][əˈlɑːnsoʊ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" — Señor Alonso knit his brows .
" — 先生 阿隆索 针织 他的 眉毛 .

"——阿隆索先生皱起了眉头。"

[ðə; ði] ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] [noʊ] [lɔːŋgər] [smaɪld] . —
The chubby - cheeked no longer smiled . —
这 胖乎乎的 - 脸颊 不 更长 微笑 . —

胖脸蛋儿不再笑了。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['leɪdi] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər]['feɪvər] ? "
" And does not this noble lady return your favor ? "
" 和 做 不是 这 高贵 女士 返回 你的 偏爱 ? "

"难道这位高贵的女士没有回报您的恩情吗？"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hoʊpf(ə)l] . "
" She has given some indications that make me feel hopeful . "
" 她 有 给定 一些 症状 那 制作 我 感觉 充满希望 . "

"她的一些举动让我感到充满希望。"

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ə'nʌðər] . — "
" Well , if she does not love another . — "
" 出色地 , 如果 她 做 不是 爱 其他 . — "

"嗯，如果她没有爱上别人的话……"

" ['viːv] ['diːoʊs] !
" Vive Dios !
" 活力 神 !

"上帝万岁！"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .
But there are others who aspire to her love .
但 那里 是 其他的 WHO 渴望 到 她 爱 .

但还有其他人渴望得到她的爱。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have just learned it .
我 有 只是 学习 它 .

我刚学会的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['bjuːti] [laɪvz; lɪvz] [huː]
I have seen it , and — I went to the street where the beauty lives who
我 有 已见 它 , 和 — 我 去 到 这 街道 在哪里 这 美丽 生活 WHO
[hæz; həz] ['kæptɪveɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
has captivated me ,
有 着迷 我 ,

我亲眼见过，而且——我去了那条街，那里住着一位让我着迷的美女。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [tuː] ['ʌðər] ['suːtəz] [ə'pɪrd] .
and when I got there two other suitors appeared .
和 什么时候 我 得到 那里 二 其他 求婚者 出现 .

当我到达那里时，又出现了两位追求者。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] .
They watched as I watched .
他们 观看 作为 我 观看 .

他们和我一样看着。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
I waited and they waited .
我 等待 和 他们 等待 .

我等了，他们也等了。

[wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
What ought I to have done ?
什么 应该 我 到 有 完毕 ?

我当时应该怎么做?

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] ,
At first the blood rushed to my head , and then I laughed ,
在 第一的 这 血 匆忙 到 我的 头 , 和 然后 我 笑了 ,

起初我感到血液涌上头顶，然后我笑了。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for what followed seemed amusing to me .
为了 什么 随后 似乎 有趣 到 我 .

接下来发生的事情在我看来很有趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . ”
And now I don't know how I feel . ”
和 现在 我 不 知道 如何 我 感觉 . ”

现在我不知道自己是什么感觉了。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['raɪvlz] ? ”
“ And do you know your rivals ? ”
“ 和 做 你 知道 你的 竞争对手 ? ”

“你知道你的竞争对手是谁吗？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,
“ In the daytime I could have recognized them ,
“ 在 这 白天 我 可以 有 认可 他们 ,

“白天我或许能认出他们，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ['bɑːdɪz] .
but in the dark all I could see was their two bodies .
但 在 这 黑暗的 全部 我 可以 看 曾是 他们的 二 身体 .

但在黑暗中，我只能看到他们的两个身体。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]
When they found me there why did they not come to me and tell me that I
什么时候 他们 成立 我 那里 为什么 做过 他们 不是 来 到 我 和 告诉 我 那 我
[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] ? ” [-]
was disturbing them ? ” [66]
曾是 令人不安 他们 ? ” [-]

他们发现我时，为什么不来告诉我我打扰了他们呢？”[66]

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] ,
“ Excuse me , ” said Señor Alonso ,
“ 原谅 我 , ” 说 先生 阿隆索 ,

“对不起，”阿隆索先生说，

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [def] — ”
“ but since you are talking in a loud voice and I am not deaf — ”
“ 但 自从 你 是 说 在 一个 大声 嗓音 和 我 是 不是 聋 — ”

“但是你说话声音这么大，而我又不是聋子——”

“ [wel] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ Well , say what you please . ”
“ 出色地 , 说 什么 你 请 . ”

“好吧，你想说什么就说吧。”

“ [sɪns] [juː; jʊ] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] ,
“ Since you kept silent and did not draw your sword ,
“ 自从 你 保留 沉默的 和 做过 不是 画 你的 剑 ,

“既然你保持沉默，没有拔剑，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ?

why	**do**	**you**	**think**	**it**	**strange**	**that**	**they**	**did**	**the**	**same**	**?**
为什么	做	你	思考	它	奇怪的	那	他们	做过	这	相同的	?

你为什么觉得他们做同样的事情很奇怪?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	**besides**	**,**
和	除了	,

而且，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bælkəni] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

are	**you**	**sure**	**that**	**they**	**looked**	**at**	**the**	**same**	**balcony**	**and**	**had**	**the**	**same**
是	你	当然	那	他们	看起来	在	这	相同的	阳台	和	有	这	相同的

['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [æz; əz] [jɔːr'self] ? ”

object	**in**	**view**	**as**	**yourself**	**?**	**”**
目的	在	看法	作为	你自己	?	”

你确定他们和你一样，看到的是同一个阳台和同一个物体吗?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] — ”

“	**From**	**the**	**place**	**where**	**they**	**stood**	**—**	**”**
“	从	这	地方	在哪里	他们	站立	—	”

“从他们站立的地方——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['raɪvlz] . ”

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I**	**know**	**one**	**of**	**your**	**supposed**	**rivals**	**.**	**”**
“	它	似乎	到	我	那	我	知道	一	的	你的	据称	竞争对手	.	”

“我觉得我认识你的一个所谓竞争对手。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['kwɪklɪ] .

“	**Indeed**	**?**	**”**	**said**	**the**	**black**	**-**	**eyed**	**quickly**	**.**
“	的确	?	”	说	这	黑色的	-	眼睛	迅速地	.

“真的吗？”黑眼睛的男人迅速问道。

“ [æz; əz] ['ʃʊrlɪ] [æz; əz] [ðɪs] [waɪn] [ɪz][frʌm; frəm] - , ” ['ænsər] [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] , ['reɪzɪŋ]

“	**As**	**surely**	**as**	**this**	**wine**	**is**	**from**	**Arganda**	**,**	**”**	**answered**	**Señor**	**Alonso**	**,**	**raising**
“	作为	一定	作为	这	葡萄酒	是	从	-	,	”	回答	先生	阿隆索	,	提高

[hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [drɪŋk] .

his	**glass**	**to**	**drink**	**.**
他的	玻璃	到	喝	.

“这酒肯定产自阿尔干达，”阿隆索先生举起酒杯喝了一口，回答道。

“ [ænd; ənd] ['krɪspɪn] [hɪr] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [waɪn] . ”

“	**And**	**Crispin**	**here**	**cannot**	**deny**	**that**	**it**	**is**	**Arganda**	**wine**	**.**	**”**
“	和	克里斯平	这里	不能	否定	那	它	是	-	葡萄酒	.	”

“克里斯平也无法否认这是阿甘达葡萄酒。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪv(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .

“	**And**	**I**	**know**	**the**	**other**	**rival**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stout**	**man**	**.**
“	和	我	知道	这	其他	竞争对手	,	”	说	这	肥硕	男人	.

“而且我还认识另一个竞争对手，”那个身材魁梧的男人说道。

[tuː] [spɑːrks] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Two	**sparks**	**shot**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**youngest**	**,**	**and**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
二	火花	射击	从	这	眼睛	的	这	最小的	,	和	他	弹簧	到	他的	脚	.

最小的孩子眼中闪过两道火花，猛地站了起来。

“ ['viːv] [el]['siːloʊ] !

“	**Vive**	**el**	**cielo**	**!**
“	活力	el	天空	!

“Vive el cielo!”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [neɪmz] ? "
" What are their names ? "
" 什么 是 他们的 姓名 ? "

"他们叫什么名字？"

" [hɪr] [ɪz] [wʌn] , " [sed] [seɪˈnjɔːr] [əˈlɑːnsoʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtʃʌbi] [kəmˈpænjən] , [huː] [roʊz] ,
" Here is one , " said Señor Alonso , pointing to their chubby companion , who rose ,
" 这里 是 一 , " 说 先生 阿隆索 , 指向 到 他们的 胖乎乎的 伴侣 , WHO 玫瑰 ,

"这儿有一个，"阿隆索先生指着他们胖乎乎的同伴说，那人站了起来。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræmpɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and standing behind his chair as though to make a rampart of it ,
和 常设 在后面 他的 椅子 作为 尽管 到 制作 一个 壁垒 的 它 ,

他站在椅子后面，仿佛要用椅子筑起一道屏障。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
laid his hand on his sword and said quietly ,
铺设 他的 手 在 他的 剑 和 说 悄悄 ,

他将手放在剑柄上，平静地说：

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naʊ] . "
" And you can see the other now . "
" 和 你 能 看 这 其他 现在 . "

"现在你也能看到另一个了。"

" [ˈreɪoʊz] ! "
" Rayos ! "
" 雷奥斯 ! "

"Rayos！"

" [ˈpɔr] [el] [ɪnˈfjɛrnoʊ] !
" Por el infierno !
" por el 地狱 !

"为了地狱！"

" [ðə; ði] [θriː] [swɔːdz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [hɪˈdælgoʊz] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs]
" The three swords flashed , but for a moment the hidalgos stood motionless
" 这 三 剑 闪光灯 , 但 为了 一个 片刻 这 伊达尔戈斯 站立 静止不动
[ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .

"三把剑闪过，但伊达尔戈斯们却一动不动，沉默不语。"

" [ˈdiːoʊs] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [ɪn] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [ˈterər] .
" Dios misericordioso ! " exclaimed the innkeeper in accents of terror .
" 神 - ! " 惊呼 这 旅店老板 在 口音 的 恐怖 .

"Dios misericordioso！"旅店老板惊恐地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsensɪz] ?
Have you all taken leave of your senses ?
有 你 全部 已采取 离开 的 你的 感官 ?

你们都疯了吗?

[æt; ət] [liːst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

At	**least**	**wait**	**until**	**you**	**are**	**sure**	**that**	**you**	**have**	**not**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
在	至少	等待	直到	你	是	当然	那	你	有	不是	制成	一个	错误	.

至少要等到你确定自己没有犯错之后再做决定。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ?

And	**then**	**,**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**fight**	**?**
和	然后	,	如何	是	你	去	到	斗争	?

那么，你打算如何反击?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['enəmi] . ”

There	**are**	**three**	**of**	**you**	**,**	**and**	**all**	**enemies**	**.**	**”**
那里	是	三	的	你	,	和	全部	敌人	.	”

你们三个都是敌人。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . ”

“	**Let**	**me**	**alone**	**.**	**”**
“	让	我	独自的	.	”

“别烦我。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] ?

“	**How**	**can**	**I**	**let**	**you**	**alone**	**when**	**you**	**are**	**trying**	**to**	**ruin**	**me**	**?**
“	如何	能	我	让	你	独自的	什么时候	你	是	尝试	到	废墟	我	?

“你一心想毁了我，我怎么能放你走呢？ ”

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]['nevər] ['entərd] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [sək'siːd]

The	**police**	**have**	**never**	**entered**	**my**	**house**	**as**	**yet**	**,**	**but**	**if**	**they**	**should**	**once**	**succeed**
这	警察	有	绝不	进入	我的	房子	作为	然而	,	但	如果	他们	应该	一次	成功

,

,

,

警方至今从未进入过我家，但如果他们真的闯入了，

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ruːɪnd] . ”

everything	**would**	**be**	**lost**	**,**	**and**	**my**	**reputation**	**ruined**	**.**	**”**
一切	会	是	丢失的	,	和	我的	名声	毁坏	.	”

一切都将付诸东流，我的名誉也将毁于一旦。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] . ”

“	**That**	**will**	**do**	**.**	**”**
“	那	将要	做	.	”

“这样就可以了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [laɪk] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋs] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

“	**You**	**must**	**talk**	**like**	**reasonable**	**beings**	**,**	**until**	**you**	**are**	**convinced**	**that**	**there**	**is**	**no**
“	你	必须	讲话	喜欢	合理的	生物	,	直到	你	是	确信	那	那里	是	不

['pɑːsəb(ə)l] [ə'griːmənt] . ”

possible	**agreement**	**.**	**”**
可能的	协议	.	”

“你们必须像讲道理的人一样去讨论，直到你们确信没有任何可能达成一致为止。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	**It**	**is**	**impossible**	**.**
“	它	是	不可能的	.

“这不可能。”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [jiːld] . ” [-]

I	**would**	**sooner**	**die**	**than**	**yield**	**.**	**”**	**[**	**67**	**]**
我	会	很快	死	比	屈服	.	”	[	-	]

我宁愿死也不愿屈服。”[67]

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] . ”

“	And	I	,	too	.	”
”	和	我	,	也	.	”

“我也是。”

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] .

“	I	say	so	,	too	,	”	said	the	chubby	-	cheeked	.
”	我	说	所以	,	也	,	”	说	这	胖乎乎的	-	脸颊	.

“我也这么认为，”胖脸蛋说道。

“ [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪz][maɪ][laɪf] . ”

“	The	love	of	that	enchanting	being	is	my	life	.	”
”	这	爱	的	那	妖娆	存在	是	我的	生活	.	”

“对那个迷人女孩的爱就是我的生命。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpinəs] . ”

“	To	me	it	is	happiness	.	”
”	到	我	它	是	幸福	.	”

“对我来说，这就是幸福。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] [θruː] [hɜːr; hər] [lʊks] . ”

“	And	I	have	lost	my	senses	through	her	looks	.	”
”	和	我	有	丢失的	我的	感官	通过	她	看起来	.	”

“她的美貌让我神魂颠倒。”

“ [wel] , [let] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['breɪvəst] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['lʌkiːəst] . ”

“	Well	,	let	her	belong	to	the	bravest	or	the	luckiest	.	”
”	出色地	,	让	她	属于	到	这	最勇敢的	或者	这	最幸运的人	.	”

“好吧，就让她属于最勇敢的人或者最幸运的人吧。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] .

“	I	suppose	you	are	not	going	to	kill	each	other	here	,	”	said	the	innkeeper	.
”	我	认为	你	是	不是	去	到	杀	每个	其他	这里	,	”	说	这	旅店老板	.

“我想你们不会在这里互相残杀吧？”旅店老板说道。

“ [noʊ] ['mætər] [wer] . ”

“	No	matter	where	.	”
”	不	事情	在哪里	.	”

“无论在哪里。”

“ [aɪ] [wɪl] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'troʊl] [wɪl] [kʌm] . ”

“	I	will	scream	and	the	patrol	will	come	.	”
”	我	将要	尖叫	和	这	巡逻	将要	来	.	”

“我会尖叫，巡逻队就会来。”

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] ! ”

“	Stop	your	talking	this	moment	!	”
”	停止	你的	说	这	片刻	!	”

“立刻停止说话！”

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”

“	Let	us	finish	it	at	once	.	”
”	让	我们	结束	它	在	一次	.	”

“我们赶紧把它完成吧。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , ” [sed] [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] .

“	I	have	decided	,	and	I	am	at	your	disposal	,	”	said	Señor	Alonso	.
”	我	有	决定	,	和	我	是	在	你的	处理	,	”	说	先生	阿隆索	.

“我已经决定了，我听候您的差遣，”阿隆索先生说道。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	Which	of	you	is	ready	to	fight	with	me	?	”
”	哪个	的	你	是	准备好	到	斗争	和	我	?	”

“你们谁敢跟我打？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
“ I am , ” said the youngest .
“ 我 是 , ” 说 这 最小的 .

“我是，”最小的孩子说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðæt] ,
“ I have nothing to say against that ,
“ 我 有 没有什么 到 说 反对 那 ,

我对此没有任何异议。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər]
for I have the comfort of knowing that one of you will always be left for
为了 我 有 这 舒适 的 会心 那 一 的 你 将要 总是 是 左边 为了
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

因为我知道你们之中总会有一个人留给我，这让我感到安慰。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [bɪg][æn; ən] ['æbdəmən] .
“ You have too big an abdomen .
“ 你 有 也 大的 一个 腹部 .

你的肚子太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
It will be a hindrance to you . ”
它 将要 是 一个 障碍 到 你 . ”

这将对你造成阻碍。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ɪz] ['niːdɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] . ”
“ And you have more tongue than is needed on such occasions . ”
“ 和 你 有 更多的 舌头 比 是 需要 在 这样的 场合 . ”

“在这种情况下，你的嘴巴太重了。”

“ [kwʊɛrnoʊz][diː] ['luːsɪfər] ! ”
“ Cuernos de Lucifer ! ”
“ 角状 德 路西法 ! ”

“路西法的角！”

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . ”
“ Come into the street . ”
“ 来 进入 这 街道 . ”

“到街上来。”

“ [noʊ] , [raɪt] [hɪr] . ”
“ No , right here . ”
“ 不 , 正确的 这里 . ”

“不，就是这里。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swɔːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ,
“ Unfortunate men ! ” cried the innkeeper , seeing that the swords began to move ,
“ 不幸 男人 ! ” 哭 这 旅店老板 , 看到 那 这 剑 开始 到 移动 ,
[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] ,
that the eyes flashed ,
那 这 眼睛 闪光灯 ,

“可怜的人！”旅店老板喊道，他看到剑开始挥动，眼睛闪过一丝寒光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪvlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and that the rivals began to approach each other .
和 那 这 竞争对手 开始 到 方法 每个 其他 .

于是，竞争对手开始互相接触。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
“ They are going to kill each other ,
” 他们 是 去 到 杀 每个 其他 ,

他们会互相残杀的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] . ”
and they do not even know that they are in love with the same woman . ”
和 他们 做 不是 甚至 知道 那 他们 是 在 爱 和 这 相同的 女士 . ”

他们甚至不知道自己爱上了同一个女人。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] . ” [sed] [ðə; ði] ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] ,
“ There is some reason in that . ” said the chubby - cheeked ,
” 那里 是 一些 原因 在 那 . ” 说 这 胖乎乎的 - 脸颊 ,

“这其中必有缘由。”那个脸颊圆润的人说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'siːvd] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] . ”
“ for it is possible that we are deceived by appearances . ”
” 为了 它 是 可能的 那 我们 是 受骗 经过 外貌 . ”

“因为我们有可能被表象所蒙蔽。”

“ ['viːv] ['diːoʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] .
“ Vive Dios ! ” exclaimed the black - eyed .
” 活力 神 ! ” 惊呼 这 黑色的 - 眼睛 .

“上帝万岁！”黑眼圈的人喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skerd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
“ You are getting scared already and trying to find an excuse , but you
” 你 是 获得 害怕的 已经 和 尝试 到 寻找 一个 原谅 , 但 你
[wəʊnt] [sək'siːd] ,
won't succeed ,
惯于 成功 ,

你已经开始害怕了，并试图找借口，但你不会成功的。

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] . ”
for only one of us will be alive after to - night . ”
为了 仅有的 一 的 我们 将要 是 活 后 到 - 夜晚 . ”

今晚过后，我们之中只会有一人能活下来。

“ [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪz][nɑːt] [fɪr] , [bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] . ”
“ What I feel is not fear , but common sense . ”
” 什么 我 感觉 是 不是 害怕 , 但 常见的 感觉 . ”

“我感受到的不是恐惧，而是常识。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ? ”
“ Is it possible that there can be a mistake ? ”
” 是 它 可能的 那 那里 能 是 一个 错误 ? ”

“有可能出错吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪsɛn'ʃiːˌɑːdoʊ] - [haʊs] ? ”
“ Weren't you watching in front of the licenciado Barquero's house ? ”
” 不是 你 观看 在 正面 的 这 持证人 - 房子 ? ”

“你当时不是在持证人巴尔克罗家门前观看吗？”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ” [sed] [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] . [-]
“ And I , too , ” said Señor Alonso . [68]
” 和 我 , 也 , ” 说 先生 阿隆索 . [-]

“我也是，”阿隆索先生说道。[68]

“ [ðen] [sɪns] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] — ”
“ Then since she lives there — ”
“ 然后 自从 她 生活 那里 — ”

“既然她住在那里——”

“ [θæŋk] [gɑːd] !
**“ Thank God ! **
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
you are not going to kill each other then , ” interrupted the landlord ,
你 是 不是 去 到 杀 每个 其他 然后 , ” 中断 这 房东 ,

“那你们总不会互相残杀吧？”房东打断道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [swet] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , — [noʊ] . ”
whose face was covered with cold sweat , “ you are not going to , — no . ”
谁 脸 曾是 涵盖 和 寒冷的 汗 , “ 你 是 不是 去 到 , — 不 . ”

他脸上满是冷汗，“你不会的，——不。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['doʊnjə][ə'leinə,'elənə] — [bʌt; bət]['kwaɪət] [daʊn] [naʊ] .
“ Doña Elena — But quiet down now .
“ 多娜 埃琳娜 — 但 安静的 向下 现在 .

“多娜·埃琳娜——但现在安静点。”

[pʊt] [jʊr; jər] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər] ['skæbərd] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Put your swords in their scabbards and sit down and listen to me .
放 你的 剑 在 他们的 剑鞘 和 坐 向下 和 听 到 我 .

把你们的剑收回剑鞘，坐下听我说。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [səb'saɪd]
” It was all that was needed to let the first burst of passion subside
” 它 曾是 全部 那 曾是 需要 到 让 这 第一的 爆裂 的 热情 塌陷
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
without further consequences .
没有 更远 结果 .

“只需要这样做，就能让最初的激情消退，而不会造成进一步的后果。”

“ [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][wʌn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
“ Explain to us , ” said the fat one , sitting down .
“ 解释 到 我们 , ” 说 这 胖的 一 , 坐着 向下 .

“给我们解释一下，”胖子说着，坐了下来。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [hɪ'dælgoʊz][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɪmɪn]
it is impossible that such hidalgos as you should kill each other for such women
它 是 不可能的 那 这样的 伊达尔戈斯 作为 你 应该 杀 每个 其他 为了 这样的 女性
,
,
,

像你们这样的贵族，不可能为了这样的女人互相残杀。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [oʊ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][aːts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] . ”

who	,	it	is	said	,	owe	their	beauty	to	the	diabolical	arts	of	their	mother	.	”
WHO	,	它	是	说	,	欠	他们的	美丽	到	这	邪恶的	艺术	的	他们的	母亲	.	”

据说，她们的美貌归功于她们母亲的邪恶魔法。

“ [teɪk] [ker] , ['mæstər] ['krɪspɪn] !

“	Take	care	,	Master	Crispin	!
”	拿	关心	,	掌握	克里斯平	!

“保重，克里斯平少爷！”

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] [tʌŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] —— ”

If	you	let	your	tongue	run	away	like	that	——	”
如果	你	让	你的	舌头	跑步	离开	喜欢	那	——	”

如果你让你的舌头那样胡乱挥舞——”

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [soʊ] .

“	I	repeat	that	it	is	said	so	.
”	我	重复	那	它	是	说	所以	.

我再说一遍，确实是这样说的。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðæt] [əˈsaɪd] , — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

But	leaving	that	aside	,	—	though	it	ought	not	to	be	,	for	it	is	important	,
但	离开	那	旁边	,	—	尽管	它	应该	不是	到	是	,	为了	它	是	重要的	,

但暂且不谈这一点——尽管它不应该被忽略，因为它很重要——

— [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dɔtɚz] — ”

—	there	is	still	the	fact	that	since	there	are	three	daughters	—	”
—	那里	是	仍然	这	事实	那	自从	那里	是	三	女儿们	—	”

——但还有一个事实，那就是他们有三个女儿——”

“ [θriː] ! ”

“	Three	!	”
”	三	!	”

“三！ ”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

“	Didn't	you	know	that	?	”
”	没有	你	知道	那	?	”

你不知道吗?

“ ['fweɪgoʊ][diː][səˈtænəs] ! ”

“	Fuego	de	Satanas	!	”
”	火	德	撒旦	!	”

“Fuego de Satanas!”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

“	It	is	quite	possible	that	each	of	you	may	have	fallen	in	love	with	a	different
”	它	是	相当	可能的	那	每个	的	你	可能	有	倒下	在	爱	和	一个	不同的

[wʌn] .

one	.
一	.

“你们每个人都有可能爱上不同的人。”

[ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪvlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

Then	in	that	case	you	are	not	rivals	,	but	you	ought	to	be	the	best	of
然后	在	那	案件	你	是	不是	竞争对手	,	但	你	应该	到	是	这	最好的	的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

那么在这种情况下，你们就不是竞争对手，而应该成为最好的朋友。

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] , [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
“ You , Señor Alonso , came here a month ago ,
“ 你 , 先生 阿隆索 , 来了 这里 一个 月 前 ,

“阿隆索先生，您一个月前来到这里，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] . ”
and yet you do not know the ground you are treading on . ”
和 然而 你 做 不是 知道 这 地面 你 是 踩踏 在 . ”

然而，你却不知道自己脚下的土地是什么。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] . ”
“ I have been here for the last fifteen days . ”
“ 我 有 到过 这里 为了 这 最后的 十五 天 . ”

“我在这里已经待了十五天了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [twelv] . ”
“ And I twelve . ”
“ 和 我 十二 . ”

“我十二岁。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]['æspekt] . ”
The subject is changing its aspect . ”
这 主题 是 变化 它是 方面 . ”

主题正在发生变化。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɔːr][nɑːt] [huː] [hæz; həz]
“ How are we going to find out whether it is the same one or not who has
“ 如何 是 我们 去 到 寻找 出去 无论 它 是 这 相同的 一 或者 不是 WHO 有
[set] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn]['faɪər] ? ”
set all our hearts on fire ? ”
放 全部 我们的 心 在 火 ? ”

“我们该如何确定，究竟是同一个人点燃了我们所有人的心？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ They are not like each other .
“ 他们 是 不是 喜欢 每个 其他 .

“他们彼此并不相似。”

['doʊnjə][soʊl][hæz; həz][ə; eɪ][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n] .
Doña Sol has a dark complexion .
多娜 索尔 有 一个 黑暗的 肤色 .

多娜·索尔肤色黝黑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] — ”
Her eyes are as black as jet — ”
她 眼睛 是 作为 黑色的 作为 喷射 — ”

她的眼睛像黑曜石一样黑——”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
“ That is the one I am in love with .
“ 那 是 这 一 我 是 在 爱 和 .

“我爱的就是她。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv]['faɪər] , ″ [sed] [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] .

She	must	have	a	soul	of	fire	,	″	said	Señor	Alonso	.
她	必须	有	一个	灵魂	的	火	,	″	说	先生	阿隆索	.

“她一定有一颗炽热的灵魂，”阿隆索先生说道。

“ [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , ″ [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] . [-]

“	Still	I	am	not	satisfied	,	″	said	the	youngest	.	[	69	]
″	仍然	我	是	不是	使满意	,	″	说	这	最小的	.	[	-	]

“但我还是不满意，”最小的孩子说。[69]

“ [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , ″ ['ekəud] [ðə; ði] ['ʧʃʌbi] - ['ʧiːkt] .

“	Nor	I	either	,	″	echoed	the	chubby	-	cheeked	.
″	也不	我	任何一个	,	″	回声	这	胖乎乎的	-	脸颊	.

“我也是，”胖脸蛋的男孩附和道。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz]['doʊnjə] ['lʌz] . ″

“	The	second	is	Doña	Luz	.	″
″	这	第二	是	多娜	卢兹	.	″

“第二位是卢兹夫人。”

“ [waɪt] ? ″

“	White	?	″
″	白色的	?	″

“白色的？ ”

“ [jes] . ″

“	Yes	.	″
″	是的	.	″

“是的。”

“ ['θʌndər] ! ″

“	Thunder	!	″
″	雷	!	″

“打雷！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [oʊ] ！ ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [ˈtʃesnʌt] [her] . ”
“ Chestnut hair . ”
“ 板栗 头发 . ”

“栗色头发。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [red] . ”
“ You mean red . ”
“ 你 意思是 红色的 . ”

“你是说红色吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] . ”
“ And gray eyes . ”
“ 和 灰色的 眼睛 . ”

“还有灰色的眼睛。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bluː] ？ ”
“ Are you sure they are not blue ? ”
“ 是 你 当然 他们 是 不是 蓝色的 ？ ”

“你确定它们不是蓝色的吗？ ”

“ [ˈdoʊnjə] [ɛstrɛləz] [ɑːr; ər] [bluː] .
**“ Doña Estrella's are blue . **
“ 多娜 埃斯特雷拉的 是 蓝色的 .

“多娜·埃斯特雷拉的酒是蓝色的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] . ”
She is the youngest . ”
她 是 这 最小的 . ”

她是最小的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˈhæpi] ！ ”
“ I am so happy ! ”
“ 我 是 所以 快乐的 ！ ”

我太高兴了！

“ [wʌt] [lʌk] ！ ”
“ What luck ! ”
“ 什么 运气 ！ ”

“真是太幸运了！ ”

“ [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ！ ”
“ Light of my soul ! ”
“ 光 的 我的 灵魂 ！ ”

“我灵魂之光！ ”

“ [stɑːr][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ！ ”
“ Star of my existence ! ”
” 星星 的 我的 存在 ！ ”

“我生命中的明星！”

“ [sʌn] , [huːz] ['reɪz] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] ！ ”
“ Sun , whose rays set my heart on fire ! ”
” 太阳 , 谁 射线 放 我的 心 在 火 ！ ”

“太阳啊，你的光芒点燃了我的心！”

“ [lets] [hæv; həv] [mɔːr] [waɪn] , ['mæstər] ['krɪspɪn] . ”
“ Let's have more wine , Master Crispin . ”
” 我们来吧 有 更多的 葡萄酒 , 掌握 克里斯平 . ”

“克里斯平大师，我们再喝点酒吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] - [waɪn] . ”
“ But I don't want Arganda wine . ”
” 但 我 不 想 - 葡萄酒 . ”

“但我不想喝阿干达葡萄酒。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɛ'rɛz] .
“ Let it come from Jerez .
” 让 它 来 从 赫雷斯 .

“就让它从赫雷斯来吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] .
“ And the cries of rage were succeeded by joyous shouts .
” 和 这 哭泣 的 愤怒 是 成功了 经过 欢乐 喊叫 .

愤怒的叫喊声之后，是欢呼声。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] ['oʊpənd] [ɪn] [smaɪlz] .
Their faces expanded , and their lips opened in smiles .
他们的 面孔 扩展 , 和 他们的 嘴唇 打开 在 微笑 .

他们脸上绽放出笑容，嘴唇也张开了。

[ðə; ði][hoʊst] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] ['ʃeri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] ,
The host brought the bottles with the fiery sherry , and they drank ,
这 主持人 带来 这 瓶子 和 这 火热 雪利酒 , 和 他们 喝 ,

主人端来了盛着辛辣雪利酒的酒瓶，他们喝了起来。

['toʊstɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['ɛlənɑːz] ['dɔtɜz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
toasting the beauty of Elena's daughters and the friendship which was to
祝酒 这 美丽 的 埃琳娜的 女儿们 和 这 友谊 哪个 曾是 到
[juː'naɪt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [læst] [fər'evər] .
unite them from that moment and last forever .
团结 他们 从 那 片刻 和 最后的 永远 .

为埃琳娜女儿们的美丽以及从那一刻起将她们联系在一起并永远持续下去的友谊举杯庆祝。

[ðeɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː] [hɪ'dælgoʊz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]
They vowed to protect each other , and being true hidalgos were sure to fulfil
他们 发誓 到 保护 每个 其他 , 和 存在 真的 伊达尔戈斯 是 当然 到 实现
[ðer; ðər] [oʊðz] .
their oaths .
他们的 誓言 .

他们发誓要互相保护，作为真正的贵族，他们一定会履行誓言。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] ['sʌd(ə)nli] .
“ Listen , ” said Señor Alonso suddenly .
” 听 , ” 说 先生 阿隆索 突然 .

“听着，”阿隆索先生突然说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] . ”
“ We are listening . ”
” 我们 是 聆听 . ”

“我们正在倾听。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər]
“ Our friendship must be so firm that it will stand above all other
” 我们的 友谊 必须 是 所以 公司 那 它 将要 站立 多于 全部 其他
[kənsɪdəˈreɪʃnz] . ”
considerations . ”
考虑因素 . ”

“我们的友谊必须牢不可破，凌驾于一切其他考量之上。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [wel] [ɪkˈsprest] . ”
“ A good idea , and well expressed . ”
” 一个 好的 主意 , 和 出色地 表达 . ”

“好主意，而且表达得很好。”

“ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ? ”
“ Is not a friend worth more than a strange woman ? ”
” 是 不是 一个 朋友 值得 更多的 比 一个 奇怪的 女士 ? ”

朋友难道不比陌生女人更有价值吗?

“ [mʌtʃ] [mɔːr] . ”
“ Much more . ”
” 很多 更多的 . ”

“远不止这些。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[let] [ˌjuː ˈes] [swer] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [ˈmæri] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈʌðər] [səkˈsiːd] [ɪn][ðer; ðər]
let us swear that not one of us will marry unless the others succeed in their
让 我们 发誓 那 不是 一 的 我们 将要 结婚 除非 这 其他的 成功 在 他们的
[ˈkɔːrtʃɪp] ,
courtship ,
求爱 ,

让我们发誓，除非其他人的恋爱都成功了，否则我们当中任何人都不结婚。

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I swear it . ”
” 我 发誓 它 . ”

“我发誓。”

“ [ænd; ənd][aɪ] . ” [-]
“ And I . ” [70]
” 和 我 . ” [-]

“还有我。”[70]

“ [əˈnʌðər] [kʌp] . ”
“ Another cup . ”
” 其他 杯子 . ”

“再来一杯。”

“ [tuː; tə] ['ɛlənɑːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜz] ! ”

“	To	Elena's	beautiful	daughters	!	”
”	到	埃琳娜的	美丽的	女儿们	!	”

“致埃琳娜美丽的女儿们！”

“ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ! ”

“	To	our	love	!	”
”	到	我们的	爱	!	”

“为了我们的爱情！”

“ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ! ”

“	To	our	success	!	”
”	到	我们的	成功	!	”

“为了我们的成功！”

“ [mɔːr] [waɪn] , ['mæstər] ['krɪspɪn] ! ”

“	More	wine	,	Master	Crispin	!	”
”	更多的	葡萄酒	,	掌握	克里斯平	!	”

“再来点酒，克里斯平大师！”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] , “ [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] .

“	Yes	,	yes	,	”	said	the	landlord	,	“	wine	instead	of	blood	.
”	是的	,	是的	,	”	说	这	房东	,	“	葡萄酒	反而	的	血	.

“是的，是的，”房东说，“用酒代替血。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːltˌfaɪndərz] — ”

But	don't	you	forget	that	the	faultfinders	—	”
但	不	你	忘记	那	这	故障查找器	—	”

但别忘了，那些挑剔的人——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] . ”

“	I	shall	tear	your	tongue	out	.	”
”	我	将	撕	你的	舌头	出去	.	”

“我要把你的舌头撕下来。”

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [mɔːr] ['kwaɪət] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] .

“	Let	us	be	more	quiet	,	my	friends	,	”	said	the	chubby	-	cheeked	.
”	让	我们	是	更多的	安静的	,	我的	朋友们	,	”	说	这	胖乎乎的	-	脸颊	.

“朋友们，让我们安静些吧，”胖脸蛋儿说道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['doʊnjə][ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

“	Why	shouldn't	we	know	all	that	is	said	about	Doña	Elena	and	her
”	为什么	不应该	我们	知道	全部	那	是	说	关于	多娜	埃琳娜	和	她

['dɔtɜz] ?

daughters	?
女儿们	?

“为什么我们不应该知道所有关于多娜·埃琳娜和她女儿们的传闻呢？”

[wiː; wi] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mæstər] ['krɪspɪn] ,

We	will	lose	nothing	by	listening	to	Master	Crispin	,
我们	将要	失去	没有什么	经过	聆听	到	掌握	克里斯平	,

听从克里斯平大师的指导，我们不会有任何损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] . ”

and	it	is	only	just	that	we	should	appreciate	his	good	intentions	.	”
和	它	是	仅有的	只是	那	我们	应该	欣赏	他的	好的	意图	.	”

我们理应赞赏他的好意。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['sensəbli] .

“	You	speak	sensibly	.
”	你	说话	明智地	.

你说的很有道理。

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [brɔ:t] [aʊt] [mɔ:r] [waɪn] .

"	The	landlord	brought	out	more	wine	.
"	这	房东	带来	出去	更多的	葡萄酒	.

房东又端出了更多的酒。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

However	,	before	we	repeat	what	he	said	,
然而	,	前	我们	重复	什么	他	说	,

但是，在我们复述他所说的话之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪ'dælgoʊz] .

it	would	be	well	to	take	more	particular	notice	of	these	hidalgos	.
它	会	是	出色地	到	拿	更多的	特别的	注意	的	这些	伊达尔戈斯	.

应该更加特别地关注这些伊达尔戈家族。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kəm'pli:t] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['wu:əz] , [ænd; ənd]

IN	WHICH	WE	COMPLETE	OUR	ACQUAINTANCE	WITH	THE	THREE	WOOERS	,	AND
在	哪个	我们	完全的	我们的	熟人	和	这	三	求爱者	,	和

['ʌðər] [θɪŋz] .

OTHER	THINGS	.
其他	事物	.

由此，我们得以全面了解这三位求婚者以及其他事物。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][seɪ'njɔ:r][ə'lɑ:nsoʊ] [hu:z] ['sɜ:rneɪm] [wʌz; wəz] [pə'tʃɛkoʊ] .

We	will	begin	with	Señor	Alonso	whose	surname	was	Pacheco	.
我们	将要	开始	和	先生	阿隆索	谁	姓	曾是	帕切科	.

我们将从姓帕切科的阿隆索先生开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [fɪ'lɑ:lədʒi]

He	was	a	native	of	Salamanca	,	where	he	had	studied	philology
他	曾是	一个	本国的	的	萨拉曼卡	,	在哪里	他	有	研究	语言学

,

,

,

他出生于萨拉曼卡，并在那里学习过语言学。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['sekənd]

and	left	his	home	because	he	was	displeased	at	his	father's	second
和	左边	他的	家	因为	他	曾是	不高兴	在	他的	父亲的	第二

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他因为不满父亲的第二次婚姻而离家出走。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'rɪr] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['epək] ,

He	followed	the	only	career	possible	to	him	in	that	epoch	,
他	随后	这	仅有的	职业	可能的	到	他	在	那	时代	,

在那个时代，他选择了唯一可能的职业道路。

[ðæt] [ɪz][hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

that	is	he	enlisted	and	served	for	three	years	in	Italy	,
那	是	他	入伍	和	服务	为了	三	年	在	意大利	,

也就是说，他应征入伍，在意大利服役了三年。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vælər] .

leaving	behind	him	proofs	of	his	great	valor	.
离开	在后面	他	证明	的	他的	伟大的	勇气	.

他身后留下了他英勇事迹的证明。

[ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] ['lu:krətɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

This profession might have proved lucrative for him , for he was much

这 职业 可能 有 已证实 利润丰厚 为了 他 , 为了 他 曾是 很多

[θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ,

thought of by his chiefs ,

想法 的 经过 他的 酋长们 ,

这份职业或许能给他带来丰厚的收入，因为他很受上司们的器重。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] ['jɪrz] ['sɜ:rvɪs] ,

but he was dangerously wounded , during his three years service ,

但 他 曾是 危险地 受伤 , 期间 他的 三 年 服务 ,

但在他三年的服役期间，他曾身负重伤。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

and before he had completely recovered his strength ,

和 前 他 有 完全地 恢复 他的 力量 ,

在他完全恢复体力之前，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

he received a letter from his father in which he informed him of the

他 已收到 一个 信 从 他的 父亲 在 哪个 他 知情的 他 的 这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ['dʊrɪŋ]

death of his step - mother and complained of feeling sad and lonely during

死亡 的 他的 步 - 母亲 和 抱怨 的 感觉 伤心 和 孤独 期间

[ði:z] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

these last years of his life .

这些 最后的 年 的 他的 生活 .

他收到父亲的一封信，信中告知他继母去世的消息，并抱怨自己在生命的最后几年里感到悲伤和孤独。

[sɪns] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][seɪ'njɔ:r][ə'lɒnsoʊz] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

Since the cause of Señor Alonso's discontent was thus removed , and as he

自从 这 原因 的 先生 阿隆索的 不满 曾是 因此 已移除 , 和 作为 他

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

loved his father ,

喜爱 他的 父亲 ,

既然阿隆索先生不满的原因已经消除，而且他又深爱着他的父亲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and was besides growing tired of the reckless life of a soldier ,

和 曾是 除了 生长 疲劳的 的 这 鲁莽 生活 的 一个 士兵 ,

此外，他也渐渐厌倦了军人那种鲁莽的生活。

[hi:; hi] [left] [ɪts] ['perɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['glɔ:ri] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

he left its perils and its glory to others , and returned home .

他 左边 它是 危险 和 它是 荣耀 到 其他的 , 和 返回 家 .

他把那里的危险和荣耀留给了别人，自己回到了家乡。

[tu:] [-]

Two [71]

二 [-]

二[71]

['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,

years passed away , and his father died ,

年 通过了 离开 , 和 他的 父亲 死亡 ,

岁月流逝，他的父亲去世了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['di:sntli] ,

leaving him a sufficient income to allow him to live decently ,

离开 他 一个 充足的 收入 到 允许 他 到 居住 体面地 ,

给他留下足够的收入，让他能够过上体面的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	a	lawsuit	of	great	importance	which	,	two	years	later	,	brought	him	to
和	一个	诉讼	的	伟大的	重要性	哪个	,	二	年	之后	,	带来	他	到

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

两年后，一起影响重大的诉讼将他告上了法庭。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

where	he	had	been	only	once	before	,	for	a	few	days	on	his	way	to	Italy	.
在哪里	他	有	到过	仅有的	一次	前	,	为了	一个	很少	天	在	他的	方式	到	意大利	.

他之前只去过那里一次，那是去意大利的途中，待了几天。

[seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [fɜːrst] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Señor	Alonso	had	never	been	in	love	,	first	,	on	account	of	the	circumstances	in	his	family	,
先生	阿隆索	有	绝不	到过	在	爱	,	第一的	,	在	帐户	的	这	情况	在	他的	家庭	,

阿隆索先生从未恋爱过，首先是由于他的家庭环境所致。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	afterward	,	because	,	in	his	life	as	a	soldier	,
和	之后	,	因为	,	在	他的	生活	作为	一个	士兵	,

后来，因为在他作为一名军人的生涯中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪk'sept] [æz; əz]['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

he	had	never	had	a	chance	to	think	of	women	,	except	as	objects	of	diversion	,
他	有	绝不	有	一个	机会	到	思考	的	女性	,	除了	作为	对象	的	导流	,

他从未有机会认真思考过女性，除了把她们当作消遣的对象。

['biːɪŋs] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

beings	who	helped	to	make	his	life	more	pleasant	.
生物	WHO	帮助	到	制作	他的	生活	更多的	令人愉快的	.

那些帮助他让生活更加美好的人。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [mə'drɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] ,

For	the	last	two	months	of	his	stay	in	Madrid	,	he	had	been	absorbed	in	his	lawsuit	,
为了	这	最后的	二	几个月	的	他的	停留	在	马德里	,	他	有	到过	吸收	在	他的	诉讼	,

在马德里的最后两个月里，他一直忙于打官司。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [end][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	apparently	approaching	its	end	and	looked	so	promising	that	it
哪个	曾是	显然	接近	它是	结尾	和	看起来	所以	有前途	那	它

[siːmd] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['welθi]

seemed	not	only	possible	but	probable	that	he	would	soon	find	himself	quite	wealthy
似乎	不是	仅有的	可能的	但	可能	那	他	会	很快	寻找	他自己	相当	富裕

.

:

.

这件事显然已经接近尾声，而且看起来非常有希望，以至于他不仅有可能，而且很有可能很快就会变得非常富有。

[eɪt] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈəupənz] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Eight **days** **before** **our** **story** **opens** **,** **he** **had** **in** **coming** **out** **of** **the** **church** **of**
八 天 前 我们的 故事 打开 , 他 有 在 未来 出去 的 这 教会 的
[sæn][hoʊˈzeɪ] ,
San **Jose** **,**
圣 何塞 ,

故事开始的八天前，他离开了圣何塞的教堂。

— [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
— **which** **is** **now** **no** **longer** **in** **existence** **,**
— 哪个 是 现在 不 更长 在 存在 ,

——现已不复存在，

— [ˈnoʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɑːn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi]
— **noticed** **among** **a** **crowd** **of** **people** **the** **head** **of** **a** **lady** **on** **whose** **face** **he**
— 注意到 之中 一个 人群 的 人们 这 头 的 一个 女士 在 谁 脸 他
[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
had **been** **compelled** **to** **fix** **his** **gaze** **,**
有 到过 被迫 到 使固定 他的 目光 ,

——在人群中，他注意到一位女士的头，不由自主地将目光投向了她的脸上。

[ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] .
even **against** **his** **own** **wishes** **.**
甚至 反对 他的 自己的 愿望 .

即使违背他自己的意愿。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hɪˈdælgoʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd]
We **may** **mention** **that** **the** **hidalgo's** **suddenly** **became** **as** **red** **as** **though** **the** **blood**
我们 可能 提到 那 这 伊达尔戈的 突然 成为 作为 红色的 作为 尽管 这 血
[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,
were **trying** **to** **rush** **out** **,**
是 尝试 到 匆忙 出去 ,

我们不妨提一下，伊达尔戈的脸突然变得通红，仿佛血液都要涌出来似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
and **then** **he** **turned** **pale** **and** **nervous** **,**
和 然后 他 转向 苍白 和 紧张的 ,

然后他脸色变得苍白，神情紧张起来。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈwɪri] .
and **began** **sighing** **and** **trembling** **as** **though** **he** **were** **quite** **weary** **.**
和 开始 叹息 和 发抖 作为 尽管 他 是 相当 厌倦 .

他开始叹气，浑身颤抖，好像很疲惫似的。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He **himself** **could** **not** **explain** **it** **,**
他 他自己 可以 不是 解释 它 ,

他自己也无法解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈdoʊnjə][soʊlz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
but **the** **fact** **is** **that** **Doña** **Sol's** **black** **eyes** **were** **the** **cause** **of** **this** **commotion** **.**
但 这 事实 是 那 多娜 太阳的 黑色的 眼睛 是 这 原因 的 这 骚动 .

但事实是，多娜·索尔的黑眼圈才是这场骚动的起因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
It **was** **only** **for** **a** **moment** **,** **a** **single** **moment** **,**
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 一个 单身的 片刻 ,

只是一瞬间，仅仅一瞬间。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'dæl,goʊ] ,

that	the	young	girl	had	looked	into	the	face	of	the	hidalgo	,
那	这	年轻的	女孩	有	看起来	进入	这	脸	的	这	伊达尔戈	,

那个年轻女孩曾凝视过伊达尔戈的脸庞，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

but	it	was	enough	to	make	him	feel	as	he	had	never	felt	before	,
但	它	曾是	足够的	到	制作	他	感觉	作为	他	有	绝不	毛毡	前	,

但这足以让他感受到一种前所未有的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get]

and	he	became	so	excited	that	very	little	was	wanting	to	make	him	forget
和	他	成为	所以	兴奋的	那	非常	小的	曾是	想要	到	制作	他	忘记

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

that	he	was	in	a	sacred	place	,
那	他	曾是	在	一个	神圣	地方	,

他兴奋极了，几乎没有什么能让他忘记自己身处圣地。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['skænd(ə)l] .

and	force	himself	through	the	crowd	toward	her	,	causing	the	greatest	scandal	.
和	力量	他自己	通过	这	人群	朝向	她	,	导致	这	最	丑闻	.

他强行穿过人群走向她，引起了巨大的丑闻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋli] ['temptɪŋ] [lɪps] ,

But	he	soon	lost	sight	of	those	eyes	of	fire	,	and	provokingly	tempting	lips	,
但	他	很快	丢失的	视线	的	那些	眼睛	的	火	,	和	挑衅地	诱人的	嘴唇	,

但他很快就失去了那双燃烧着火焰的眼睛和挑逗诱人的嘴唇的踪影。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

and	longing	to	see	them	again	,	he	moved	forward	,
和	渴望	到	看	他们	再次	,	他	已搬	向前	,

他渴望再次见到他们，于是继续向前走去。

['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

elbowing	his	way	from	one	side	to	the	other	,	and	looking	about	him
肘击	他的	方式	从	一	边	到	这	其他	,	和	寻找	关于	他

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

他用胳膊肘挤来挤去，并不时环顾四周。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

until	at	last	he	reached	the	street	.
直到	在	最后的	他	达到	这	街道	.

最后他终于走到了街上。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [iːz] ,

Here	he	could	move	at	ease	,
这里	他	可以	移动	在	舒适	,

在这里他可以自由行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] (['kæθlɪk] ['krɪstʃənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) [wɜːr; wər]

for	the	faithful	(	Catholic	Christians	who	live	in	obedience	to	the	church	)	were
为了	这	忠实	(	天主教	基督徒	WHO	居住	在	服从	到	这	教会	)	是

[di'spəːsiŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

dispersing	in	every	direction	.
分散	在	每一个	方向	.

因为信徒（遵守教会教义的天主教基督徒）向四面八方分散。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['noʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	looked	about	him	like	a	dog	nosing	in	the	air	,
他	看起来	关于	他	喜欢	一个	狗	嗅探	在	这	空气	,

他像狗一样四处张望，嗅着空气。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

but	he	had	lost	his	black	eyes	.
但	他	有	丢失的	他的	黑色的	眼睛	.

但他失去了黑色的眼睛。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['biːɪŋ] [hæd; həd]

He	ran	up	the	street	,	and	then	back	,	but	the	bewitching	being	had
他	跑	向上	这	街道	,	和	然后	后退	,	但	这	迷人的	存在	有

[kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

completely	disappeared	,
完全地	消失	,

他沿着街道跑了一圈，然后又折返回来，但那个迷人的生物已经完全消失了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

making	it	impossible	for	him	to	find	out	who	she	was	or	where	he	could
制作	它	不可能的	为了	他	到	寻找	出去	WHO	她	曾是	或者	在哪里	他	可以

[siː] [hɜːr; hər] .

see	her	.
看	她	.

这使得他无法查明她的身份，也无法得知她在哪里。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['restɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

When	at	last	he	rested	he	was	out	of	breath	.
什么时候	在	最后的	他	休息	他	曾是	出去	的	气息	.

他终于休息下来时，已经气喘吁吁了。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

He	clenched	his	fist	with	all	the	force	of	despair	,
他	紧握	他的	拳头	和	全部	这	力量	的	绝望	,

他绝望地攥紧了拳头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz][wɜːr; wər] ['kɪndlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [-]

for	his	desires	were	kindling	more	and	more	as	the	[	72	]
为了	他的	欲望	是	引火物	更多的	和	更多的	作为	这	[	-	]

因为他的欲望越来越强烈，[72]

['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn'kriːst] .

obstacles	which	he	encountered	increased	.
障碍	哪个	他	遭遇	增加	.

他遇到的困难越来越多。

[ðʌs] [ðə; ði][hɪ'dælˌgoʊ] [stʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] ,

Thus	the	hidalgo	stood	for	more	than	half	an	hour	,	leaning	against	a	wall	,
因此	这	伊达尔戈	站立	为了	更多的	比	一半	一个	小时	,	倾斜	反对	一个	墙	,

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,

with	drooping	head	,
和	下垂	头	,

于是，这位贵族靠墙站了半个多小时，低着头。

[aɪz] [kloʊzd] , [ɑːrmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd][maɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

eyes	closed	,	arms	folded	,	and	mind	engaged	in	contemplating	the	lady	of	the
眼睛	关闭	,	武器	折叠	,	和	头脑	已订婚的	在	沉思	这	女士	的	这

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

闭上双眼，双臂交叉抱于胸前，心中全然专注于那位黑眼睛的女士。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪt] ,

As	he	could	do	nothing	more	,	he	had	to	resign	himself	to	fate	,
作为	他	可以	做	没有什么	更多的	,	他	有	到	辞职	他自己	到	命运	,

他无能为力，只能听天由命。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['betər] [lʌk] .

trusting	that	an	accident	might	bring	about	better	luck	.
信任	那	一个	事故	可能	带来	关于	更好的	运气	.

相信意外或许会带来好运。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	went	to	church	the	next	day	,	but	without	meeting	her	.
他	去	到	教会	这	下一个	天	,	但	没有	会议	她	.

第二天他去了教堂，但没有见到她。

[ðʌs] [hiː; hi] [pæst] [fɔːr] [deɪz] , ['ɔːlweɪz] [pri'ɑːkjupaɪd] , ['sliːpɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [stɪl] [les] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thus	he	passed	four	days	,	always	preoccupied	,	sleeping	very	little	,	and	eating	still	less	,	when	one	morning	,
因此	他	通过了	四	天	,	总是	心事重重	,	睡眠	非常	小的	,	和	吃	仍然	较少的	,	什么时候	一	早晨	,

就这样，他度过了四天，始终心事重重，睡眠很少，吃得更少。一天早晨，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mæs] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [læs] [ɪn'fæntə] [striːt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

returning	from	mass	,	and	passing	down	Las	Infantas	street	,	he	heard	a	woman's	voice	,
返回	从	大量的	,	和	通过	向下	拉斯	婴儿	街道	,	他	听到	一个	女性的	嗓音	,

他做完弥撒回来，沿着拉斯因凡塔斯街走的时候，听到一个女人的声音。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

and	raising	his	eyes	,	could	not	restrain	an	exclamation	of	surprise	and	joy	,
和	提高	他的	眼睛	,	可以	不是	抑制	一个	感叹	的	惊喜	和	喜悦	,

他抬起头，不禁发出了一声惊喜和欢呼。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [bruː'net] ,

for	there	on	the	balcony	was	the	bewitching	brunette	,
为了	那里	在	这	阳台	曾是	这	迷人的	棕发	,

因为阳台上站着的就是那位迷人的黑发女郎。

['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

leaning	out	to	call	after	a	man	who	was	just	leaving	the	house	.
倾斜	出去	到	称呼	后	一个	男人	WHO	曾是	只是	离开	这	房子	.

他探出身子，向正要离开房子的男人喊话。

[ðə; ði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] ['lʊkɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] .

The	man	,	who	was	small	,	ugly	and	stupid	looking	,	returned	and	entered	.
这	男人	,	WHO	曾是	小的	,	丑陋的	和	愚蠢的	寻找	,	返回	和	进入	.

那个身材矮小、相貌丑陋、头脑简单的男人回来了，走了进来。

['doʊnjə] [soʊl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪ'dælˌgoʊ] , [left] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

Doña	Sol	,	as	if	by	accident	,	looked	at	the	hidalgo	,	left	the	balcony	,
多娜	索尔	,	作为	如果	经过	事故	,	看起来	在	这	伊达尔戈	,	左边	这	阳台	,

多娜·索尔仿佛无意间看向了伊达尔戈，然后离开了阳台。

[tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [blaɪnd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [glæns] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

turned	round	to	close	the	blind	,	gave	him	another	glance	,	and	disappeared	.
转向	圆形的	到	关闭	这	瞎的	,	给予	他	其他	瞥一眼	,	和	消失	.

转身拉上百叶窗，又看了他一眼，然后消失了。

“ [ɑː] , ” [said] [seɪˈnjɔːr][əˈlɑːnsoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈæftər][ðə; ði]
“ Ah , ” sighed Señor Alonso , as though he wished to send his soul after the
“ 啊 , ” 叹了口气 先生 阿隆索 , 作为 尽管 他 希望 到 发送 他的 灵魂 后 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

“啊,”阿隆索先生叹了口气，仿佛他想把自己的灵魂也送去追随这位年轻女士。

“ [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
“ how happy I am !
“ 如何 快乐的 我 是 !

我好高兴啊！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
” There was no longer any necessity to search for her ;
” 那里 曾是 不 更长 任何 必要性 到 搜索 为了 她 ;

“已经没有必要再寻找她了；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] .
all he had to do was to approach her .
全部 他 有 到 做 曾是 到 方法 她 .

他只需要走近她就行了。

[dʒʌdʒɪŋ] [kəˈrektli] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
Judging correctly that the little man was a servant , he decided to wait for
评判 正确 那 这 小的 男人 曾是 一个 仆人 , 他 决定 到 等待 为了
[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,
his return ,
他的 返回 ,

他正确地判断出这个矮个子男人是仆人，于是决定等他回来。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [wel] [ˈstɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri]
imagining that as his purse was well stocked it was all that was necessary
想象 那 作为 他的 钱包 曾是 出色地 库存充足 它 曾是 全部 那 曾是 必要的
.
:
.

他以为自己的钱包里钱足够多，这就足够了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
In less than five minutes the servant came back and started on his errand .
在 较少的 比 五 分钟 这 仆人 来了 后退 和 开始 在 他的 差事 .

不到五分钟，仆人就回来了，开始办他的事。

[seɪˈnjɔːr][əˈlɑːnsoʊ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][lɑː] - [striːt] , [ænd; ənd] , [ˈʃoʊɪŋ]
Señor Alonso followed him , stopped him in La Horteleza street , and , showing
先生 阿隆索 随后 他 , 停止 他 在 拉 - 街道 , 和 , 显示
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld] [piːs] , [sed] ,
him a gold piece , said ,
他 一个 金子 片 , 说 ,

阿隆索先生跟着他，在拉霍特莱萨街拦住了他，并给他看了一枚金币，说道：

“ [dəunt][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
“ Don't be offended at my offering you a little present .
” 不 是 被冒犯了 在 我的 提供 你 一个 小的 展示 .

“请不要因为我送你一份小礼物而感到冒犯。”

[teɪk] [ðɪs] . ”
Take this . ”
拿 这 . ”

拿着这个。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
“ What do you wish ?
“ 什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

” [æskt] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][hɪ'dæl,goʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
” asked the servant , smiling , and examining the hidalgo from head to foot .
” 问 这 仆人 , 微笑 , 和 检查 这 伊达尔戈 从 头 到 脚 .

“仆人笑着问道，并从头到脚打量着这位贵族。”

“ ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Almost nothing , but it is a great deal to me .
“ 几乎 没有什么 , 但 它 是 一个 伟大的 交易 到 我 .

“几乎不算什么，但对我来说意义重大。”

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [jʊr; jər]['leɪdi] — ”
I worship your lady — ”
我 崇拜 你的 女士 — ”

我崇拜您的女士——”

“ [ɑː] , [ɔːl'redi] ? ”
“ Ah , already ? ”
“ 啊 , 已经 ? ”

“啊，已经？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hɪ'dæl,goʊ] , [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
“ I am a hidalgo , have enough to live on ,
“ 我 是 一个 伊达尔戈 , 有 足够的 到 居住 在 ,

“我是一个伊达尔戈人，有足够的钱生活，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tuː] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,
and before two months are over I shall be quite rich , and you , too ,
和 前 二 几个月 是 超过 我 将 是 相当 富有的 , 和 你 , 也 ,

不到两个月，我就会变得非常富有，你也会。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] . ” [-]
if you serve me . ” [73]
如果 你 服务 我 . ” [-]

如果你为我服务。”[73]

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I understand . ”
“ 我 理解 . ”

“我明白。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ə'lɑːnsoʊ] [pə'tʃɛkoʊ] . — [bʌt; bət] [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] . ”
“ My name is Alonso Pacheco . — But here , take this . ”
“ 我的 姓名 是 阿隆索 帕切科 . — 但 这里 , 拿 这 . ”

“我的名字是阿隆索·帕切科。——给你，拿着这个。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ?
“ You refuse to serve me ?
“ 你 拒绝 到 服务 我 ?

你拒绝为我服务?

[pər'hæps][jʊr; jər]['leɪdi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ? ”
Perhaps your lady is no longer mistress of her heart ? ”
也许 你的 女士 是 不 更长 情妇 的 她 心 ? ”

或许你的爱人已经不再是她心中的主人了?

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [noʊ][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['kændɪdli] .

“	She	loves	no	one	,	”	said	the	servant	,	candidly	.
”	她	爱	不	一	,	”	说	这	仆人	,	坦率地说	.

“她不爱任何人，”仆人坦率地说。

“ [haʊ] ['fɔːrtʃənət] ! ”

“	How	fortunate	!	”
”	如何	幸运	!	”

“真是太幸运了！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [maɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

“	I	am	obliged	to	tell	my	noble	lady	everything	I	see	or	hear	in	the	street	,
”	我	是	有义务	到	告诉	我的	高贵	女士	一切	我	看	或者	听到	在	这	街道	,

“我有义务将我在街上看到或听到的一切都告诉我的夫人。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː][ɔːr] [seɪ] . ”

and	everything	I	do	or	say	.	”
和	一切	我	做	或者	说	.	”

以及我所做的每一件事、所说的每一句话。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — ”

“	In	that	case	—	”
”	在	那	案件	—	”

“既然如此——”

“ [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

“	May	God	keep	you	!	”	said	the	servant	,
”	可能	上帝	保持	你	!	”	说	这	仆人	,

仆人说：“愿上帝保佑你！”

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

turning	and	running	away	so	quickly	that	it	would	have	been	impossible	to
转弯	和	跑步	离开	所以	迅速地	那	它	会	有	到过	不可能的	到

[ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

overtake	him	.
超过	他	.

他转身就跑，速度之快，让人根本追不上。

[seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Señor	Alonso	was	left	behind	with	the	money	in	his	hand	.
先生	阿隆索	曾是	左边	在后面	和	这	钱	在	他的	手	.

阿隆索先生手里拿着钱，被独自留在了原地。

“ ['viːv] [el]['siːloʊ] !

“	Vive	el	cielo	!
”	活力	el	天空	!

“Vive el cielo!”

[kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Could	anybody	imagine	such	a	thing	?
可以	任何人	想象	这样的	一个	事物	?

谁能想象出这种事?

” [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

”	He	had	,	however	,
”	他	有	,	然而	,

然而，他确实有

[ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	consolation	of	thinking	that	his	words	would	reach	the	ears	of	the	beautiful
这	安慰	的	思维	那	他的	字	会	抵达	这	耳朵	的	这	美丽的

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

想到自己的话语能传到那位美丽少女的耳中，他感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [saɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and	that	she	would	make	him	some	sign	if	she	should	reciprocate	his	affection	,
和	那	她	会	制作	他	一些	符号	如果	她	应该	往复	他的	感情	,

她还说，如果她也喜欢他，就会给他一些暗示。

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

or	wish	to	correspond	with	him	,
或者	希望	到	对应	和	他	,

或者希望与他通信，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪv(ə)l]

and	he	was	glad	that	fortune	favored	him	so	far	that	there	was	no	rival
和	他	曾是	高兴的	那	财富	受青睐	他	所以	远的	那	那里	曾是	不	竞争对手

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

in	the	case	.
在	这	案件	.

他很高兴命运如此眷顾他，以至于这场官司中没有对手。

[nekst] [deɪ] [seɪˈnjɔːr][əˈlɑːnsoʊ] [went] [əˈgen] [tuː; tə][læs] [ɪnˈfæntə] [striːt] ,

Next	day	Señor	Alonso	went	again	to	Las	Infantas	street	,
下一个	天	先生	阿隆索	去	再次	到	拉斯	婴儿	街道	,

第二天，阿隆索先生又去了拉斯公主街，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

and	was	rewarded	by	seeing	the	young	girl	,	who	opened	the	balcony	,
和	曾是	奖励	经过	看到	这	年轻的	女孩	,	WHO	打开	这	阳台	,

结果，他看到了打开阳台门的那个小女孩，他的举动得到了回报。

[pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['dɪsəˈpɪrd] .

put	out	her	head	and	immediately	disappeared	.
放	出去	她	头	和	立即地	消失	.

她探出头，立刻消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

And	the	same	thing	happened	day	after	day	,
和	这	相同的	事物	发生	天	后	天	,

同样的事情日复一日地发生。

[ænd; ənd][æz; əz]['doʊnjə][soʊl] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['gælənt] [ə; eɪ] [glæns] ,

and	as	Doña	Sol	always	gave	the	gallant	a	glance	,
和	作为	多娜	索尔	总是	给予	这	英勇	一个	瞥一眼	,

而多娜·索尔总是会瞥一眼这位英俊的男士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsɪprəˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

he	was	induced	to	think	that	she	reciprocated	his	affection	,
他	曾是	诱导	到	思考	那	她	互惠	他的	感情	,

他被误导，以为她也喜欢他。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .

although	he	expected	still	to	have	to	surmount	many	difficulties	.
虽然	他	预期的	仍然	到	有	到	超越	许多	困难	.

尽管他预料到自己仍将面临许多困难。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [saɪ] ,

He	**came**	**again**	**at**	**night**	**to**	**look**	**at**	**the**	**house**	**and**	**sigh**	**,**
他	来了	再次	在	夜晚	到	看	在	这	房子	和	叹	,

他晚上又来了一次，看着房子叹了口气。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biədlis] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

and	**behaved**	**in**	**every**	**respect**	**like**	**a**	**beardless**	**lad**	**of**	**seventeen**	**.**
和	表现	在	每一个	尊重	喜欢	一个	无胡须	小伙子	的	十七	.

他的一举一动都像一个十七岁、没有胡子的少年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**never**	**been**	**in**	**love**	**before**	**,**
他	有	绝不	到过	在	爱	前	,

他以前从未恋爱过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]

and	**now**	**it**	**had**	**taken**	**such**	**firm**	**hold**	**of**	**his**	**heart**	**that**	**it**	**would**	**never**
和	现在	它	有	已采取	这样的	公司	抓住	的	他的	心	那	它	会	绝不

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

leave	**it**	**again**	**.**
离开	它	再次	.

现在它已经牢牢占据了他的心，再也不会离开了。

[seɪ'njɔːr][ə'lɑːnsoʊ] [rɪg'retɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] ,

Señor	**Alonso**	**regretted**	**very**	**much**	**that**	**he**	**had**	**never**	**learned**	**to**	**play**	**the**	**guitar**	**,**
先生	阿隆索	后悔	非常	很多	那	他	有	绝不	学习	到	玩	这	吉他	,

阿隆索先生非常后悔自己从未学过弹吉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ,

and	**that**	**his**	**voice**	**was**	**not**	**pleasant**	**,**
和	那	他的	嗓音	曾是	不是	令人愉快的	,

而且他的声音也不好听。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌserə'neɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

for	**he**	**was**	**deprived**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**serenading**	**his**	**beloved**	**.**
为了	他	曾是	被剥夺的	的	这	乐趣	的	小夜曲	他的	心爱	.

因为他失去了向心爱之人献唱小夜曲的乐趣。

[pə'tʃɛkoʊ] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [breɪv] , [-]

Pacheco	**was**	**honorable**	**,**	**brave**	**,**	**[**	**74**	**]**
帕切科	曾是	光荣的	,	勇敢的	,	[	-	]

帕切科是一位正直、勇敢的人[74]

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ,

and	**had**	**a**	**noble**	**heart**	**,**
和	有	一个	高贵	心	,

他心地善良，

[hɪz; ɪz][wʌn] [fɔːlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] .

his	**one**	**fault**	**being**	**that**	**his**	**only**	**solution**	**of**	**difficult**	**questions**	**was**	**the**	**sword**	**.**
他的	一	过错	存在	那	他的	仅有的	解决方案	的	难的	问题	曾是	这	剑	.

他唯一的缺点就是解决难题的唯一办法就是用剑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒər][laɪf] .

That	**was**	**the**	**result**	**of**	**his**	**old**	**training**	**and**	**soldier**	**life**	**.**
那	曾是	这	结果	的	他的	老的	训练	和	士兵	生活	.

那是他过去接受的训练和军旅生涯的结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sker] [ðə; ði]

He	had	thought	more	than	once	that	the	best	plan	would	be	to	scare	the
他	有	想法	更多的	比	一次	那	这	最好的	计划	会	是	到	吓	这

['stuːpɪd]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,

stupid	servant	with	a	cudgel	,
愚蠢的	仆人	和	一个	棍棒	,

他不止一次地想过，最好的办法就是用棍子吓唬那个愚蠢的仆人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

instead	of	offering	him	money	,
反而	的	提供	他	钱	,

没有给他钱，

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd]

but	fortunately	he	could	not	find	an	opportunity	of	carrying	out	his	absurd
但	幸运的是	他	可以	不是	寻找	一个	机会	的	携带	出去	他的	荒诞

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

但幸运的是，他没能找到机会来实现他那荒谬的决定。

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [hɪ'dælˌgoʊ] .

Now	,	let	us	say	a	few	words	about	the	black	-	eyed	hidalgo	.
现在	,	让	我们	说	一个	很少	字	关于	这	黑色的	-	眼睛	伊达尔戈	.

现在，让我们来简单介绍一下黑眼伊达尔戈羊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒə'sɪntoʊ][kɑːr'moʊnɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [sɛ'vɪlə] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

His	name	was	Jacinto	Carmona	,	he	was	from	Sevilla	,	and	he	,	too	,
他的	姓名	曾是	哈辛托	卡莫纳	,	他	曾是	从	塞维利亚	,	和	他	,	也	,

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsntli] ,

had	enough	to	live	decently	,
有	足够的	到	居住	体面地	,

他名叫哈辛托·卡莫纳，来自塞维利亚，他也过着体面的生活。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] — [ɪn]

although	he	was	not	rich	,	and	spent	all	he	had	—	and	more	too	—	in
虽然	他	曾是	不是	富有的	,	和	花费	全部	他	有	—	和	更多的	也	—	在

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

enjoying	himself	,
享受	他自己	,

虽然他并不富有，而且把所有的钱——甚至更多的钱——都花在了享乐上，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [æz; əz] [ɪk'strævəgəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	dressing	as	extravagantly	as	possible	.
和	敷料	作为	奢侈地	作为	可能的	.

并且穿着尽可能奢华。

[æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	ten	years	old	he	had	been	left	an	orphan	under	the	guardianship	of	a
在	十	年	老的	他	有	到过	左边	一个	孤儿	在下面	这	监护	的	一个

['klɜːrdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

十岁时，他成了孤儿，由一位牧师监护。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,

a	man	of	honor	,	but	very	strict	and	severe	,
一个	男人	的	荣誉	,	但	非常	严格的	和	严重	,

他是一位正直的人，但非常严厉苛刻。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

who	had	always	tried	to	do	his	duty	in	bringing	up	the	orphan	in	the	ways	of
WHO	有	总是	尝试	到	做	他的	责任	在	带来	向上	这	孤儿	在	这	方式	的

['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [mæn] .

virtue	and	training	him	to	work	and	to	be	a	useful	man	.
美德	和	训练	他	到	工作	和	到	是	一个	有用	男人	.

他一直尽职尽责地抚养这个孤儿长大，教他品德，训练他工作，使他成为一个有用的人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] ['lætn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ]

He	made	him	study	Latin	for	five	years	,	but	could	not	accomplish	anything
他	制成	他	学习	拉丁	为了	五	年	,	但	可以	不是	完成	任何事物

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他让他学习拉丁语五年，但仍然一无所获。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tɜːrbjələnt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðə; ði]

The	boy	was	as	turbulent	as	possible	,	and	the	more	severe	the
这	男生	曾是	作为	湍流	作为	可能的	,	和	这	更多的	严重	这

['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'beld] ,

punishment	,	the	more	he	rebelled	,
惩罚	,	这	更多的	他	叛乱	,

这个男孩桀骜不驯，惩罚越重，他越是反抗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

the	result	of	which	was	that	the	good	priest	became	so	weary	that	he	had
这	结果	的	哪个	曾是	那	这	好的	牧师	成为	所以	厌倦	那	他	有

['faɪnəli] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self] ['kɔŋkəd] .

finally	to	acknowledge	himself	conquered	.
最后	到	承认	他自己	征服	.

结果是，这位善良的牧师疲惫不堪，最终不得不承认自己战败了。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] [kəm'pleɪnd]

The	good	man	complained	of	his	misfortune	,	but	his	young	pupil	complained
这	好的	男人	抱怨	的	他的	不幸	,	但	他的	年轻的	瞳孔	抱怨

[stɪl] ['laʊdər] ,

still	louder	,
仍然	更大声	,

这位善良的人抱怨自己的不幸，但他的年轻学生抱怨的声音更大。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪl]

asserting	that	he	was	the	victim	of	exaggerated	severity	and	the	stale
断言	那	他	曾是	这	受害者	的	夸张的	严重性	和	这	陈旧

['predʒudisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

prejudices	of	his	guardian	.
偏见	的	他的	监护人	.

他声称自己是监护人过分严厉的对待和陈旧偏见的受害者。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

“	You	can	see	for	yourself	,	”	he	would	say	.
“	你	能	看	为了	你自己	,	”	他	会	说	.

“你自己去看吧，”他会这样说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] .

“	You	have	only	to	look	at	my	clothes	to	see	how	I	am	treated	.
“	你	有	仅有的	到	看	在	我的	衣服	到	看	如何	我	是	治疗	.

“你只要看看我的衣服就知道我受到了怎样的待遇。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel]

They	have	been	worn	out	and	mended	so	often	that	it	would	be	hard	to	tell
他们	有	到过	磨损	出去	和	已修复	所以	经常	那	它	会	是	难的	到	告诉

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stʌf] .

which	was	the	original	stuff	.
哪个	曾是	这	原来的	东西	.

它们已经磨损和修补过很多次，以至于很难分辨哪个是原来的。

['dɪdnt] [maɪ] ['fɑːðər] [liːv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dʌkət] ?

Didn't	my	father	leave	me	an	income	of	six	hundred	ducats	?
没有	我的	父亲	离开	我	一个	收入	的	六	百	杜卡特	?

我父亲不是给我留下了六百杜卡特的收入吗?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [drest] ['diːsntli] ?

Why	shouldn't	I	be	dressed	decently	?
为什么	不应该	我	是	穿着	体面地	?

我为什么不能穿着得体?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [fæst] [deɪz] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][aɪ][get] [miːt]

And	as	for	eating	,	even	without	counting	fast	days	,	how	often	do	I	get	meat
和	作为	为了	吃	,	甚至	没有	计数	快速地	天	,	如何	经常	做	我	得到	肉

?

?
?

至于饮食方面，即使不考虑禁食日，我多久吃一次肉?

['veri] ['seldəm] , [ɪn'diːd] .

Very	seldom	,	indeed	.
非常	很少	,	的确	.

确实非常罕见。

[fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] ['glʌtəni] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ,

For	my	uncle	says	that	gluttony	is	a	mortal	sin	,
为了	我的	叔叔	说道	那	暴食	是	一个	凡人	罪	,

因为我叔叔说暴食是死罪。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][duː] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,

and	whenever	he	wants	to	punish	me	he	makes	me	do	without	breakfast	,
和	每当	他	想要	到	惩治	我	他	制作	我	做	没有	早餐	,

['dɪnər] , [ɔːr] ['sʌpər] ,

dinner	,	or	supper	,
晚餐	,	或者	晚餐	,

每当他想惩罚我的时候，他就会让我不吃早饭、午饭或晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [-]

and	as	he	wants	to	punish	me	pretty	often	,	the	result	[	75	]
和	作为	他	想要	到	惩治	我	漂亮的	经常	,	这	结果	[	-	]

因为他经常想惩罚我，结果[75]

[ɪz] [ðæt] [aɪ][fæst] [hæf] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

is	that	I	fast	half	the	days	in	the	year	.
是	那	我	快速地	一半	这	天	在	这	年	.

我一年中有一半的时间都在斋戒。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

That's	the	reason	that	I	am	so	thin	and	pale	and	weak	,
那就是	这	原因	那	我	是	所以	薄的	和	苍白	和	虚弱的	,

这就是我如此瘦弱、苍白、虚弱的原因。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	in	the	end	I	shall	die	,	not	from	any	disease	,	but	from	starvation	.
和	在	这	结尾	我	将	死	,	不是	从	任何	疾病	,	但	从	饥饿	.

最终我将死去，不是死于疾病，而是死于饥饿。

[ðoʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʌz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

Though	**my**	**uncle**	**does**	**say**	**that**	**I**	**look**	**that**	**way**	**on**	**account**	**of**	**my**	**sins**	**,**
尽管	我的	叔叔	做	说	那	我	看	那	方式	在	帐户	的	我的	罪孽	,

虽然我叔叔说我这副模样是因为我犯了罪，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

and	**that**	**I**	**would**	**be**	**possessed**	**by**	**an**	**evil**	**spirit**	**,**
和	那	我	会	是	拥有	经过	一个	邪恶的	精神	,

我会被邪灵附身，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [prerz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hæz; həz] [hɜːrd] .

if	**it**	**were**	**not**	**for**	**his**	**fervent**	**prayers**	**which**	**the**	**good**	**Lord**	**has**	**heard**	**.**
如果	它	是	不是	为了	他的	热切	祈祷	哪个	这	好的	主	有	听到	.

若非他虔诚的祈祷蒙主垂听。

" [wen'evər] [dʒə'sɪntoʊ] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [muːvd] ,

"	**Whenever**	**Jacinto**	**spoke**	**in**	**this**	**strain**	**he**	**appeared**	**much**	**moved**	**,**
"	每当	哈辛托	辐	在	这	拉紧	他	出现	很多	已搬	,

“每当哈辛托用这种语气说话时，他似乎都非常激动。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔɪst] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [wiːp] .

his	**eyes**	**would**	**become**	**moist**	**and**	**at**	**times**	**he**	**would**	**even**	**weep**	**.**
他的	眼睛	会	变得	潮湿	和	在	时代	他	会	甚至	哭泣	.

他的眼睛会变得湿润，有时甚至会哭泣。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

And	**being**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**,**	**he**	**always**	**appealed**	**to**	**the**	**women**	**,**
和	存在	一个	英俊的	年轻的	男人	,	他	总是	上诉	到	这	女性	,

而且他长相英俊，总是很受女性欢迎。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'fɛndɚz] [wen'evər] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

so	**that**	**he**	**found**	**plenty**	**of**	**defenders**	**whenever**	**he**	**quarrelled**	**with**	**his**	**uncle**	**.**
所以	那	他	成立	很多	的	后卫	每当	他	争吵	和	他的	叔叔	.

因此，每当他和叔叔发生争执时，总能找到很多支持者。

[ðə; ði] [fer] [seks][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

The	**fair**	**sex**	**was**	**his**	**weakness**	**,**
这	公平的	性别	曾是	他的	弱点	,

女性是他的软肋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪriəs] [dɪs'gʌst] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

and	**his**	**follies**	**in**	**this**	**direction**	**excited**	**serious**	**disgust**	**in**	**more**	**than**	**one**	**of**
和	他的	愚行	在	这	方向	兴奋的	严肃的	厌恶	在	更多的	比	一	的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

his	**acquaintances**	**.**
他的	熟人	.

他在这一方面的愚蠢行为引起了不止一位熟人的强烈反感。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sə'rendərd] [tuː; tə]

When	**the**	**young**	**man**	**reached**	**his**	**twenty**	**-**	**fifth**	**year**	**,**	**his**	**uncle**	**surrendered**	**to**
什么时候	这	年轻的	男人	达到	他的	二十	-	第五	年	,	他的	叔叔	投降	到

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

him	**his**	**inheritance**	**,**
他	他的	遗产	,

当这个年轻人二十五岁时，他的叔叔把遗产传给了他。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [bɪ'saɪdz] .

in	**a**	**greatly**	**improved**	**condition**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**some**	**good**	**advice**	**besides**	**.**
在	一个	非常	改进	状况	,	和	给予	他	一些	好的	建议	除了	.

病情已大为好转，此外还给了他一些很好的建议。

[dʒə'sɪntoʊ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

Jacinto	felt	like	a	man	who	has	been	a	long	time	in	prison	and	suddenly
哈辛托	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	一个	长的	时间	在	监狱	和	突然

[ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

recovers	his	liberty	.
恢复	他的	自由	.

哈辛托感觉自己就像一个在监狱里待了很久的人突然重获自由。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['spiːdəli]

He	threw	himself	with	avidity	into	a	life	of	dissipation	that	would	have	speedily
他	扔	他自己	和	热情	进入	一个	生活	的	耗散	那	会	有	迅速地

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

accomplished	his	ruin	if	his	good	uncle	had	not	continued	his	advice	and
完成	他的	废墟	如果	他的	好的	叔叔	有	不是	持续	他的	建议	和

['sʌmtaɪmz] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

sometimes	admonished	him	severely	.
有时	告诫	他	严重	.

他贪婪地投身于放荡的生活，如果不是他善良的叔叔不断劝诫他，有时甚至严厉地训斥他，他很快就会因此而身败名裂。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət] [læst] ,

“	I	want	to	see	the	world	,	”	said	the	young	fellow	at	last	,
“	我	想	到	看	这	世界	,	”	说	这	年轻的	同伴	在	最后的	,

“我想看看这个世界，”年轻人最后说道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	gathering	together	all	the	money	he	could	obtain	,	and	bidding	his
和	采集	一起	全部	这	钱	他	可以	获得	,	和	投标	他的

['ʌŋk(ə)l] [ˌfer'wel] ,

uncle	farewell	,
叔叔	告别	,

他凑齐了所有能弄到的钱，然后向叔叔告别。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [mə'drɪd] ,

he	took	the	road	to	Madrid	,
他	采取	这	路	到	马德里	,

他选择了去马德里的路，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði]

leaving	behind	him	three	women	who	had	been	foolish	enough	to	believe	in	the
离开	在后面	他	三	女性	WHO	有	到过	愚蠢	足够的	到	相信	在	这

[lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] .

love	of	a	young	scapegrace	.
爱	的	一个	年轻的	逃犯	.

他身后留下了三个女人，她们愚蠢地相信了一个年轻浪荡子的爱情。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] , [dʒə'sɪntoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk]

Apart	from	this	failing	,	Jacinto	was	very	kind	-	hearted	,	and	could	not	look
除	从	这	失败	,	哈辛托	曾是	非常	种类	-	心地	,	和	可以	不是	看

[ə'pɑːn] [dɪ'stres] [ˌʌn'muːvd] .

upon	distress	unmoved	.
之上	痛苦	不动	.

除了这个缺点之外，哈辛托心地善良，看到别人受苦受难，他无法无动于衷。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'drɪd] ?

What	was	his	object	in	going	to	Madrid	?
什么	曾是	他的	目的	在	去	到	马德里	?

他去马德里的目的是什么?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [i'məuʃənz] , [laɪf] , [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] .

He	wanted	expansion	,	emotions	,	life	,	and	went	without	any	definite	object	.
他	通缉	扩张	,	情绪	,	生活	,	和	去	没有	任何	定	目的	.

他渴望扩张、情感和生活，却没有任何明确的目标。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sɪrɪəsli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

He	had	never	been	seriously	in	love	,	and	,	to	his	misfortune	,
他	有	绝不	到过	严重地	在	爱	,	和	,	到	他的	不幸	,

他从未真正爱过，不幸的是，

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][seɪ'njɔːr][ə'lɒnsoʊz] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] .

the	same	fate	as	Señor	Alonso's	overtook	him	.
这	相同的	命运	作为	先生	阿隆索的	超越	他	.

他最终也落得和阿隆索先生一样的下场。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['doʊnjə] ['lʌz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

One	day	he	saw	Doña	Luz	on	one	of	the	balconies	of	her	house	,	and	,
一	天	他	锯	多娜	卢兹	在	一	的	这	阳台	的	她	房子	,	和	,

有一天，他看到卢兹夫人站在她家的阳台上，然后，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [lʊkt] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [ɔːr] [sɔːt]

as	we	have	mentioned	,	she	neither	looked	at	people	on	the	sly	,	or	sought
作为	我们	有	提及	,	她	两者都不	看起来	在	人们	在	这	狡猾	,	或者	寻求

[tuː; tə][haɪd] [-]

to	hide	[	76	]
到	隐藏	[	-	]

正如我们之前提到的，她既不偷偷地看人，也不试图躲藏[76]。

[hɜːr'self] , [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

herself	,	as	did	her	sisters	.
她自己	,	作为	做过	她	姐妹	.

她自己也是如此，她的姐妹们也是如此。

[dʒə'sɪntoʊ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .

Jacinto	stared	at	her	,	and	she	contemplated	him	with	perfect	tranquility	.
哈辛托	凝视	在	她	,	和	她	思考	他	和	完美的	宁静	.

哈辛托凝视着她，而她则平静地凝视着他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['doʊnjə] ['lʌz]

He	felt	that	his	heart	was	beating	more	strongly	than	usual	,	and	Doña	Luz
他	毛毡	那	他的	心	曾是	殴打	更多的	强烈	比	通常	,	和	多娜	卢兹

, ['prɑːbəbli] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [smaɪld] .

,	probably	unconsciously	,	smiled	.
,	大概	不知不觉	,	微笑	.

他感觉自己的心跳比平时更猛烈，而卢兹夫人可能无意识地笑了。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Where	am	I	?	”	cried	the	young	man	.
“	在哪里	是	我	?	”	哭	这	年轻的	男人	.

“这是哪里？”年轻人喊道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['driːmlænd] [kæn; kən][wʌn] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] .

“	Not	even	in	dreamland	can	one	conceive	such	a	vision	of	beauty	.
“	不是	甚至	在	梦境	能	一	构想	这样的	一个	想象	的	美丽	.

“即使在梦境中，也无法想象出如此美丽的景象。”

” [ðə; ði]['kwaɪət] [lʊk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnɚz] [maɪnd] ,

”	The	quiet	look	,	revealing	the	tranquility	of	its	owner's	mind	,
”	这	安静的	看	,	揭示	这	宁静	的	它是	所有者的	头脑	,

“那静谧的眼神，流露出主人内心的平静。”

[tʃɑːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv]

charmed	**the**	**young**	**man**	**all**	**the**	**more**	**in**	**that**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**tire**	**of**
迷住了	这	年轻的	男人	全部	这	更多的	在	那	他	曾是	开始	到	胎	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] ['pleʒərz] .

his	**stormy**	**pleasures**	**.**
他的	暴风雨	快乐	.

年轻人开始厌倦了风流韵事，这反而更加让他着迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋgər] ,

He	**could**	**contain**	**himself**	**no**	**longer**	**,**
他	可以	包含	他自己	不	更长	,

他再也无法抑制自己的情绪了。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

but	**lifting**	**his**	**head**	**was**	**preparing**	**to**	**call**	**to**	**her**	**with**	**his**	**customary**
但	举重	他的	头	曾是	准备	到	称呼	到	她	和	他的	习惯

['derɪŋ] ,

daring	**,**
大胆	,

但他抬起头，准备用他惯常的大胆语气呼唤她。

[wen] ['doʊnjə] ['lʌz] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

when	**Doña**	**Luz**	**smiled**	**a**	**second**	**time**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
什么时候	多娜	卢兹	微笑	一个	第二	时间	,	和	消失	.

卢兹夫人第二次微笑，然后消失了。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	**She**	**would**	**not**	**have**	**listened**	**to**	**me**	**!**
“	她	会	不是	有	听着	到	我	!

“她根本不会听我的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [dɪ'sper] .

”	**exclaimed**	**the**	**young**	**man**	**in**	**despair**	**.**
”	惊呼	这	年轻的	男人	在	绝望	.

“年轻人绝望地喊道。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .

“	**And**	**yet**	**she**	**smiled**	**to**	**me**	**when**	**she**	**left**	**.**
“	和	然而	她	微笑	到	我	什么时候	她	左边	.

“然而，她离开时却对我笑了笑。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**that**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
现在	那	我	思考	的	它	,

现在想想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

it	**would**	**have**	**been**	**folly**	**to**	**do**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**,**
它	会	有	到过	蠢事	到	做	什么	我	曾是	思维	的	,

如果我当初那样做，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] .

and	**she**	**has**	**given**	**me**	**a**	**lesson**	**that**	**will**	**teach**	**me**	**to**	**be**	**more**	**prudent**	**.**
和	她	有	给定	我	一个	课	那	将要	教	我	到	是	更多的	谨慎	.

她给我上了一课，让我学会了更加谨慎行事。

” ['æftər] [ðɪs] ['doʊnjə] ['lʌz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːlweɪz]

”	**After**	**this**	**Doña**	**Luz**	**came**	**to**	**the**	**balcony**	**every**	**day**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**always**
”	后	这	多娜	卢兹	来了	到	这	阳台	每一个	天	在	这	相同的	时间	,	总是

['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] ,

perfectly	**tranquil**	**,**
完美	宁静	,

“此后，卢兹夫人每天都在同一时间来到阳台上，总是那么平静安详。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒə'sɪntoʊ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['sɪrɪəsli] [ɪn] [lʌv] .

and	always	smiling	,	and	Jacinto	finished	by	falling	seriously	in	love	.
和	总是	微笑	,	和	哈辛托	完成的	经过	坠落	严重地	在	爱	.

他总是面带微笑，而哈辛托最终深深地爱上了她。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [mə'drɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ,

Not	knowing	any	one	in	Madrid	,	he	could	not	find	out	who	the	lady	was	,
不是	会心	任何	一	在	马德里	,	他	可以	不是	寻找	出去	WHO	这	女士	曾是	,

由于在马德里他没有熟人，所以无法查明那位女士的身份。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði]['stu:pɪd]['sɜ:rvənt] , ['i:ðər] ['goʊɪŋ]

and	as	luck	would	have	it	,	he	never	saw	the	stupid	servant	,	either	going
和	作为	运气	会	有	它	,	他	绝不	锯	这	愚蠢的	仆人	,	任何一个	去

[ɔ:r] ['kʌmɪŋ] .

or	coming	.
或者	未来	.

真是幸运，他既没看到那个愚蠢的仆人来，也没看到他去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gælən(t)s] .

This	was	the	situation	of	affairs	when	he	met	the	other	two	gallants	.
这	曾是	这	情况	的	事务	什么时候	他	遇见	这	其他	二	豪侠	.

这就是他遇到另外两位绅士时的情形。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] ['tʃʌbi] -

And	now	we	will	finish	by	saying	a	few	words	concerning	the	plump	chubby	-
和	现在	我们	将要	结束	经过	说	一个	很少	字	有关	这	丰满	胖乎乎的	-

['tʃi:kt] [wʌn] .

cheeked	one	.
脸颊	一	.

最后，我们再简单说几句关于那个胖乎乎、脸颊圆润的小家伙的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌsænti:'eigəu] - .

His	name	was	Santiago	Morcillo	.
他的	姓名	曾是	圣地亚哥	-	.

他的名字叫圣地亚哥·莫西略。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['li:ɔn] , [hæd; həd][noʊ] ['perənts] ,

He	was	a	native	of	Leon	,	had	no	parents	,
他	曾是	一个	本国的	的	莱昂	,	有	不	父母	,

他是莱昂本地人，没有父母。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raʊz] ,

and	was	one	of	those	quiet	beings	whom	it	is	difficult	to	rouse	,
和	曾是	一	的	那些	安静的	生物	谁	它	是	难的	到	唤醒	,

他属于那种很难被唤醒的安静的人。

['i:ðər] [θru:] ['æŋgər][ɔ:r] ['pleʒər] .

either	through	anger	or	pleasure	.
任何一个	通过	愤怒	或者	乐趣	.

无论是出于愤怒还是快乐。

[wen] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənd] , [hi:; hi] [sed] ['oʊnli] , “ ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,

When	anything	unpleasant	happened	,	he	said	only	,	“	God's	will	be	done	,
什么时候	任何事物	令人不快的	发生	,	他	说	仅有的	,	“	神的	将要	是	完毕	,

每当发生不愉快的事情时，他只会说：“愿上帝的旨意成就。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [pli:zd] ,

”	and	if	he	had	reason	to	feel	pleased	,
”	和	如果	他	有	原因	到	感觉	高兴	,

如果他有理由感到高兴，

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]

showed	it	only	by	a	smile	or	by	going	to	church	to	thank	God	for	the
显示	它	仅有的	经过	一个	微笑	或者	经过	去	到	教会	到	感谢	上帝	为了	这

['feɪvərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

favors	which	he	bestowed	on	him	.
恩惠	哪个	他	授予	在	他	.

他只会用微笑或去教堂感谢上帝赐予他的恩惠来表达他的感激之情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'ɔːrdərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌʌnɪn'kʌmbərd]

His	father's	conduct	had	been	disorderly	,	and	he	left	but	few	unencumbered
他的	父亲的	执行	有	到过	乱	,	和	他	左边	但	很少	不受阻碍的

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

他父亲行为不检，几乎没有留下任何不受法律约束的财产。

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['biːɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌsæntiː'eigəu][dɪd][nɑːt][maɪnd] [-]

his	affairs	being	in	confusion	,	but	the	good	-	natured	Santiago	did	not	mind	[	77	]
他的	事务	存在	在	困惑	,	但	这	好的	-	自然	圣地亚哥	做过	不是	头脑	[	-	]

虽然他的事务一团糟，但心地善良的圣地亚哥并不介意[77]

[ðɪs] .

this	.
这	.

这。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ɪ'kɑːnəmi]

He	was	quite	the	opposite	of	his	father	and	,	by	force	of	work	,	economy
他	曾是	相当	这	对面的	的	他的	父亲	和	,	经过	力量	的	工作	,	经济

[ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] ,

and	shrewdness	,
和	城府	,

他与父亲截然相反，凭借勤奋、节俭和精明，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

he	recovered	what	was	lost	,
他	恢复	什么	曾是	丢失的	,

他找回了失去的东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [det]

and	even	improved	his	condition	so	far	that	finally	he	was	free	from	debt
和	甚至	改进	他的	状况	所以	远的	那	最后	他	曾是	自由的	从	债务

[ænd; ənd][ɪn] ['iːzi] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	in	easy	circumstances	.
和	在	简单的	情况	.

他的病情甚至得到了极大的改善，最终摆脱了债务，生活变得轻松。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

Until	then	he	had	never	thought	of	women	,	and	when	he	did	,	he	said	,
直到	然后	他	有	绝不	想法	的	女性	,	和	什么时候	他	做过	,	他	说	,

在此之前他从未想过女人，而当他想到女人时，他说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] .

“	I	shall	take	a	rest	now	.
“	我	将	拿	一个	休息	现在	.

“我现在要休息一下了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪ'miːdiətli] .

It	would	be	folly	to	begin	a	dangerous	experiment	immediately	.
它	会	是	蠢事	到	开始	一个	危险的	实验	立即地	.

立即开始一项危险的实验是愚蠢的。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪk] .

My	mother	was	a	very	virtuous	woman	,	but	all	women	are	not	alike	.
我的	母亲	曾是	一个	非常	有德行的	女士	,	但	全部	女性	是	不是	同样	.

我的母亲是一位品德高尚的女性，但并非所有女性都一样。

" [ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ˌævə'rɪʃəs] ,

"	The	good	Morcillo	was	not	only	economical	,	but	somewhat	avaricious	,
"	这	好的	-	曾是	不是	仅有的	经济	,	但	有些	贪婪	,

“这位优秀的莫西洛不仅节俭，而且还有些贪婪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə][əb'teɪn]

and	it	occurred	to	him	to	use	the	influence	of	his	relatives	to	obtain
和	它	发生	到	他	到	使用	这	影响	的	他的	亲属	到	获得

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

some	sort	of	office	,
一些	种类	的	办公室	,

他想到可以利用亲戚的影响力谋得某个官职。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][mə'drɪd] .

and	with	this	object	in	view	he	had	come	to	the	court	at	Madrid	.
和	和	这	目的	在	看法	他	有	来	到	这	法庭	在	马德里	.

正是怀着这个目的，他来到了马德里宫廷。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mæs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr]

One	morning	he	went	to	mass	at	St	.	Joseph's	Church	,	and	standing	near
一	早晨	他	去	到	大量的	在	英石	.	约瑟的	教会	,	和	常设	靠近

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

一天早晨，他去圣约瑟夫教堂做弥撒，站在入口附近，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ə; eɪ][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] [pæs] , [hiː; hi] [sɔː] ['doʊnjə] [es'triːlə] , [huː]

and	turning	aside	to	let	a	caballero	pass	,	he	saw	Doña	Estrella	,	who
和	转弯	旁边	到	让	一个	骑士	经过	,	他	锯	多娜	埃斯特雷拉	,	WHO

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] ,

was	kneeling	in	prayer	,
曾是	跪着	在	祷告	,

他转身让一位骑士通过时，看见埃斯特雷拉夫人跪在地上祈祷。

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] ,

her	virgin	lips	moving	in	religious	fervor	,
她	处女	嘴唇	移动	在	宗教	热情	,

她那未经人事的嘴唇因宗教般的虔诚而翕动，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	her	eyes	raised	to	Heaven	with	a	most	sweet	and	tender	expression
和	她	眼睛	提高	到	天堂	和	一个	最多	甜的	和	投标	表达

.

:

.

她仰望天空，眼神温柔甜美。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [seɪ'njɔːr][ˌsænti:'eigəu] [felt] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

For	the	first	time	Señor	Santiago	felt	a	vivid	impression	,
为了	这	第一的	时间	先生	圣地亚哥	毛毡	一个	生动	印象	,

圣地亚哥先生第一次感受到了如此强烈的震撼。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	involuntarily	he	made	a	somewhat	impious	comparison	between	the
和	不由自主	他	制成	一个	有些	不敬	比较	之间	这

[səˈblaɪm] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

sublime	young	girl	and	an	angel	.
升华	年轻的	女孩	和	一个	天使	.

他不由自主地将这位高贵的年轻女孩比作天使，这种比较多少有些不敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɪmɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

He	was	always	timid	in	the	presence	of	women	,	but	this	being	was	not	a
他	曾是	总是	胆小	在	这	在场	的	女性	,	但	这	存在	曾是	不是	一个

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

他一向在女性面前胆怯，但眼前这个人并非女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] .

she	was	a	cherub	.
她	曾是	一个	小天使	.

她是个小天使。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] , [ðə; ði][hɪˈdælˌgoʊ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Being	a	good	Catholic	,	the	hidalgo	instantly	repented	of	his	sinful	attention	to
存在	一个	好的	天主教	,	这	伊达尔戈	即刻	悔改	的	他的	罪恶的	注意力	到

[ˈwɜːrldli] [əˈferz] ,

worldly	affairs	,
世俗	事务	,

身为一名虔诚的天主教徒，这位酋长立刻忏悔了自己沉迷于世俗事务的罪恶行为。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [prerz] ;

and	turning	his	back	upon	the	young	lady	,	began	to	repeat	his	prayers	;
和	转弯	他的	后退	之上	这	年轻的	女士	,	开始	到	重复	他的	祈祷	;

他背过身去，不再理会那位年轻女子，开始重复他的祈祷；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈtʃerəb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ten]

but	he	was	unable	to	forget	the	cherub	with	the	blue	eyes	,	and	ten
但	他	曾是	无法	到	忘记	这	小天使	和	这	蓝色的	眼睛	,	和	十

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

但他始终无法忘记那个蓝眼睛的小天使，十分钟后，

[muːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] .

moved	by	an	irresistible	attraction	,	he	turned	and	looked	again	.
已搬	经过	一个	无法抗拒	景点	,	他	转向	和	看起来	再次	.

他被一种无法抗拒的吸引力所驱使，转身又看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] .

He	saw	her	a	second	time	,	and	felt	his	heart	beating	.
他	锯	她	一个	第二	时间	,	和	毛毡	他的	心	殴打	.

他第二次见到她时，感觉到了自己的心跳。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [gʊd] - [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔːŋgər] .

When	the	mass	was	over	,	the	good	Morcillo	could	contain	himself	no	longer	.
什么时候	这	大量的	曾是	超过	,	这	好的	-	可以	包含	他自己	不	更长	.

弥撒结束后，善良的莫西洛再也按捺不住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	turned	quickly	round	and	looked	for	her	.
他	转向	迅速地	圆形的	和	看起来	为了	她	.

他猛地转身寻找她。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	mother	was	very	near	her	daughter	,	and	in	front	,	one	behind	the	other	,
这	母亲	曾是	非常	靠近	她	女儿	,	和	在	正面	,	一	在后面	这	其他	,

母亲和女儿靠得很近，一前一后，

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] .

were	her	two	sisters	.
是	她	二	姐妹	.

是她的两个姐妹。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tə'geðər] ,

However	,	in	the	crowd	it	was	not	easy	to	see	that	the	four	belonged	together	,
然而	,	在	这	人群	它	曾是	不是	简单的	到	看	那	这	四	属于	一起	,

然而，在人群中，很难看出这四个人是一伙的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][hɪ'dælˌgoʊ][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fer] [wʌn] .

and	besides	,	the	hidalgo	had	no	eyes	for	any	except	the	fair	one	.
和	除了	,	这	伊达尔戈	有	不	眼睛	为了	任何	除了	这	公平的	一	.

而且，这位贵族除了那位美丽的女子之外，对任何人都没有兴趣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

He	tried	to	get	nearer	to	her	,	but	every	one	rose	at	the	same	moment	,
他	尝试	到	得到	更近	到	她	,	但	每一个	一	玫瑰	在	这	相同的	片刻	,

他试图靠近她，但所有人都同时站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	he	again	lost	sight	of	her	for	a	few	moments	.
和	他	再次	丢失的	视线	的	她	为了	一个	很少	时刻	.

他又有好一会儿没看到她了。

[hiː; hi] [-]

He	[	78	]
他	[	-	]

他[78]

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]

tried	his	best	to	force	a	way	for	himself	through	the	crowd	,	but	,	being
尝试	他的	最好的	到	力量	一个	方式	为了	他自己	通过	这	人群	,	但	,	存在

[kwaɪt] [kən'fjuːzd] ,

quite	confused	,
相当	使困惑	,

他竭尽全力想挤过人群，但由于十分困惑，

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	paid	no	attention	as	to	where	he	planted	his	feet	,
他	有薪酬的	不	注意力	作为	到	在哪里	他	已种植	他的	脚	,

他丝毫没有注意自己脚踩在哪里。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] ,

and	many	of	the	faithful	accosted	him	roughly	,
和	许多	的	这	忠实	被骚扰	他	大致	,

许多信徒粗暴地斥责了他，

[waɪl] ['ʌðər] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] .

while	others	threw	themselves	against	him	and	prevented	his	getting	out	.
尽管	其他的	扔	他们自己	反对	他	和	阻止	他的	获得	出去	.

其他人则扑向他，阻止他逃脱。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] .

The	poor	fellow	was	almost	suffocated	,	crushed	and	choking	.
这	贫穷的	同伴	曾是	几乎	窒息	,	碎	和	窒息	.

可怜的家伙几乎窒息而死，被压得喘不过气来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] , [ænd; ənd] [pə'spaɪəd] ['friːli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .

He	could	hardly	breathe	,	and	perspired	freely	,	while	his	face	became	livid	.
他	可以	几乎	呼吸	,	和	汗流浃背	自由	,	尽管	他的	脸	成为	铁青	.

他几乎无法呼吸，汗流浃背，脸色变得通红。

[hɪz; ɪz] ['staʊtnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

His	stoutness	was	his	great	misfortune	,	and	he	missed	the	lady	.
他的	腴	曾是	他的	伟大的	不幸	,	和	他	错过	这	女士	.

他的肥胖是他最大的不幸，也让他错过了那位女士。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ?

“	Is	it	possible	that	I	have	fallen	in	love	?
“	是	它	可能的	那	我	有	倒下	在	爱	?

我有可能恋爱了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

”	he	asked	himself	when	he	got	into	the	street	.
”	他	问	他自己	什么时候	他	得到	进入	这	街道	.

他走到街上时问自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ðɪ] [fer] [feɪs] ,

He	could	not	forget	the	fair	face	,
他	可以	不是	忘记	这	公平的	脸	,

他无法忘记那张美丽的脸庞。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz][hiː; hi]

and	began	to	think	the	matter	over	with	as	much	calmness	as	he
和	开始	到	思考	这	事情	超过	和	作为	很多	平静	作为	他

[kʊd; kəd] ['mʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

could	muster	in	his	embarrassment	.
可以	鼓起	在	他的	尴尬	.

他开始努力保持冷静，试图在尴尬中镇定下来，认真思考这件事。

['hævɪŋ] [met] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

Having	met	such	an	angel	of	a	woman	,	why	should	he	not	marry	her	?
拥有	遇见	这样的	一个	天使	的	一个	女士	,	为什么	应该	他	不是	结婚	她	?

既然遇到了这样一位天使般的女子，他为什么不娶她呢?

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] .

A	bachelor's	life	was	very	nice	,	but	only	up	to	a	certain	age	.
一个	学士	生活	曾是	非常	好的	,	但	仅有的	向上	到	一个	肯定	年龄	.

单身生活很美好，但只在一定年龄之前如此。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mæs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [es'triːlə] ,

He	went	to	mass	the	next	day	,	and	again	he	saw	Estrella	,
他	去	到	大量的	这	下一个	天	,	和	再次	他	锯	埃斯特雷拉	,

第二天他去做弥撒，又见到了埃斯特雷拉。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	lost	her	in	leaving	the	church	.
和	丢失的	她	在	离开	这	教会	.

离开教会后，她就离开了。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , - , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

At	last	,	on	the	day	when	our	story	begins	,	Morcillo	,	like	the	others	,
在	最后的	,	在	这	天	什么时候	我们的	故事	开始	,	-	,	喜欢	这	其他的	,

终于，在我们故事开始的那一天，莫西洛和其他人一样，

[dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

discovered	by	accident	the	residence	of	the	charming	maiden	.
发现	经过	事故	这	住宅	的	这	迷人	少女	.

偶然发现了这位迷人少女的住所。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

He	saw	her	on	the	balcony	.
他	锯	她	在	这	阳台	.

他在阳台上看到了她。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] , [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

Nothing	else	happened	,	but	,	feeling	sure	that	he	was	in	love	,
没有什么	别的	发生	,	但	,	感觉	当然	那	他	曾是	在	爱	,

之后什么也没发生，但他确信自己恋爱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	that	his	will	power	was	not	strong	enough	to	resist	his	passion	,
和	那	他的	将要	力量	曾是	不是	强的	足够的	到	抵抗	他的	热情	,

他的意志力不足以抵抗自己的欲望。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] ,

he	made	up	his	mind	to	go	on	with	his	wooing	,	and	not	to	stop	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	在	和	他的	求爱	,	和	不是	到	停止	,

他下定决心继续追求她，不再放弃。

[ən'les] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

unless	this	marvelous	being	with	the	face	of	an	angel	should	prove	to	be	a
除非	这	奇妙	存在	和	这	脸	的	一个	天使	应该	证明	到	是	一个

['diːmən] ,

demon	,
恶魔	,

除非这个拥有天使般面容的奇妙生物被证实是恶魔，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

which	was	,	of	course	,	impossible	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	不可能的	.

这当然是不可能的。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [θriː] [hɪ'dælgoʊz] , [huː] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

Now	we	know	the	three	hidalgos	,	who	did	not	resemble	each	other	in	the	slightest
现在	我们	知道	这	三	伊达尔戈斯	,	WHO	做过	不是	类似	每个	其他	在	这	丝毫

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

现在我们知道了这三位伊达尔戈，他们彼此之间丝毫没有相似之处。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['kwɑːtreɪn] .

QUATRAIN	.
四行诗	.

四行诗。

[tuː; tə] [dæʃ] [ɪ'redɪənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bærən] [ʃɔːr]

To	dash	irradiant	on	the	barren	shore
到	短跑	辐射	在	这	荒芜	支撑

在荒芜的海岸上疾驰，光芒四射

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz][bɔːrn] ; [ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːr] ;

The	wave	is	born	;	the	lark	to	sing	and	soar	;
这	海浪	是	出生	;	这	云雀	到	唱歌	和	翱翔	;

浪潮诞生；云雀歌唱翱翔；

[tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʌpsprɪŋ] [ðə; ði] [triː] —

To	traffic	with	the	sun	upsprings	the	tree	—
到	交通	和	这	太阳	弹簧	这	树	—

顺着太阳的光照，树木便茁壮成长——

[mæn]['oʊnli][hæz; həz][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['destəni] .

Man	only	has	no	certain	destiny	.
男人	仅有的	有	不	肯定	命运	.

人没有确定的命运。

— [eɪtʃ] . [siː] . [eɪtʃ] . [-]

—	H	.	C	.	H	.	[	79	]
—	H	.	C	.	H	.	[	-	]

—HCH[79]

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['riːtə]

EXTRACTS	FROM	THE	LOG	OF	THE	“	RITA
提取物	从	这	日志	的	这	“	丽塔

摘自“丽塔”号航海日志

” ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑːrtɪsts] [ɑːn][ə; eɪ]

”	BEING	A	DISCONNECTED	ACCOUNT	OF	THE	DOINGS	OF	SOME	ARTISTS	ON	A
”	存在	一个	断开连接	帐户	的	这	行为	的	一些	艺术家	在	一个

['sʌmər] [kruːz] . . . .

SUMMER	CRUISE	.	.	.
夏天	巡航	.	.	.

“这是一部零散地记录几位艺术家在夏季游轮上所作所为的作品……”

“ [fɜːrst] [deɪ] [aʊt] .

“	First	day	out	.
”	第一的	天	出去	.

“第一天外出。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [nɔɪz] ,

We	can	scarcely	realize	we	have	left	behind	the	heat	,	the	noise	,
我们	能	几乎	意识到	我们	有	左边	在后面	这	热	,	这	噪音	,

我们几乎意识不到我们已经离开了酷热和喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

and	the	dust	of	the	city	for	three	weeks	.
和	这	灰尘	的	这	城市	为了	三	周	.

以及城市里的尘土，持续了三个星期。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['nɔɪsəm] [smoʊk] ,

Far	to	the	north	,	overhung	by	clouds	of	noisome	smoke	,
远的	到	这	北	,	悬垂	经过	云	的	令人厌恶的	抽烟	,

遥远的北方，笼罩在令人作呕的浓烟之中，

['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['prɪzn] [ɪz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

our	late	prison	is	gradually	sinking	from	sight	.
我们的	晚的	监狱	是	逐步地	下沉	从	视线	.

我们那座废弃的监狱正在逐渐消失在人们的视线中。

['oʊnli][ðə; ði] [tɔːlɪst] [spaɪəz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

Only	the	tallest	spires	and	houses	can	be	seen	.
仅有的	这	最高	尖塔	和	房屋	能	是	已见	.

只能看到最高的尖塔和房屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [grəuz] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [groʊ] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [dæns] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

As	the	distance	grows	greater	our	hearts	grow	lighter	,	and	dance	in	unison
作为	这	距离	生长	更大的	我们的	心	生长	打火机	,	和	舞蹈	在	齐声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [weɪvz] .

with	the	leaping	waves	.
和	这	跳跃	波浪	.

随着距离越来越远，我们的心情也越来越轻松，与跃动的波浪一起翩翩起舞。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] , —

The	day	is	a	miracle	of	light	and	color	,	—
这	天	是	一个	奇迹	的	光	和	颜色	,	—

这一天充满了光与色的奇迹，——

[ænd; ənd]

and
和

和

[wɪə(r)]

we're
是

是

[ə; eɪ] ['hæpi]

a	happy
一个	快乐的

快乐的

[kruː] ！ ” [-]

crew	!	”	[	80	]
全体人员	！	”	[	-	]

船员们！“[80]

“ [keɪm]

“	Came
“	来

“来了”

['veri]

very
非常

非常

[nɪr]

near
靠近

靠近

['biːɪŋ]

being
存在

存在

[rekt]

wrecked
损毁

损毁

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

昨夜。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] — [bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

Even	the	moon	was	full	—	but	that	fact	saved	the	lives	of	all	on	board	.
甚至	这	月亮	曾是	满的	—	但	那	事实	已保存	这	生活	的	全部	在	木板	.

当时月亮是满月——但正是这个事实拯救了船上所有人的生命。

[spaɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['betər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] . ” [-]

Spike	made	a	sketch	this	morning	that	will	explain	better	than	words	.	”	[	81	]
长钉	制成	一个	草图	这	早晨	那	将要	解释	更好的	比	字	.	”	[	-	]

斯派克今天早上画了一张草图，比文字更能说明问题。”[81]

“ [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɝz, 'peɪnɝz][mæn][ænd; ənd][gɜ:rl] [flə:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tɜ:rnd] [aʊt]

“	The	fashionable	portrait	painter's	man	and	girl	flirting	on	the	shore	turned	out
“	这	时髦	肖像	画家的	男人	和	女孩	调情	在	这	支撑	转向	出去

[tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['klevər] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [krəuz] .

to	be	rather	clever	devices	for	frightening	crows	.
到	是	相当	聪明的	设备	为了	令人恐惧	乌鸦	.

“这位时髦的肖像画家笔下在海边调情的男女，原来是用来吓唬乌鸦的巧妙手段。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɑ:kjəlɪst] . ”

He	has	been	advised	to	consult	an	oculist	.	”
他	有	到过	建议	到	咨询	一个	眼科医生	.	”

他已被建议咨询眼科医生。

“ - - - [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪd] [ˌækwə'relɪst] [gɑ:t] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [tu:; tə]

“	Fuzzie	-	Wuzzie	and	the	Languid	Aquarellist	got	together	in	the	forecastle	to
“	-	-	-	和	这	慵懒的	水彩画家	得到	一起	在	这	前甲板	到

[hætʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

hatch	a	scheme	to	get	possession	of	the	champagne	.
孵化	一个	方案	到	得到	拥有	的	这	香槟酒	.

“毛茸茸的沃兹和慵懒的水彩画家在船首楼聚在一起，密谋夺取香槟酒的所有权。

[nɪk] , [ðə; ði] ['nɪpər] , [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

Nick	,	the	Nipper	,	woke	up	and	heard	the	conversation	.
缺口	,	这	尼珀	,	觉醒	向上	和	听到	这	对话	.

小尼克醒了过来，听到了他们的对话。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mɑ:k] - [ə; eɪ] - [haɪ] .

He	called	to	Mock	-	a	-	Hi	.
他	称为	到	嘲笑	-	一个	-	你好	.

他打电话给 Mock-a-Hi。

[haɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Hi	took	in	the	situation	at	a	glance	,
你好	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,

Hi 一眼就看穿了情况，

[ænd; ənd] ['skju:əd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwə'relɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] ['fɪŋgər] - [neɪl] ([wɪð; wɪθ]

and	skewered	Fuzzie	and	the	Aquarellist	with	his	prize	finger	-	nail	(	with
和	刺穿	-	和	这	水彩画家	和	他的	奖	手指	-	指甲	(	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ]) ,

which	he	does	his	etchings	)	,
哪个	他	做	他的	蚀刻画	)	,

然后他用他那引以为傲的指甲（他用这根指甲进行蚀刻）刺穿了 Fuzzie 和水彩画家，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['vilənz] [wɜ:r; wər] ['bɔ:kt] .

and	thus	the	villains	were	balked	.
和	因此	这	反派	是	犹豫不决	.

因此，恶徒们被阻挡住了。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['ænti] - ['pʌŋktʃər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [haɪ] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz]

The	conspirators	had	been	eating	Anti	-	Puncture	,	so	that	when	Hi	withdrew	his
这	阴谋者	有	到过	吃	反对	-	穿刺	,	所以	那	什么时候	你好	退出	他的

[neɪl] ,

nail	,
指甲	,

阴谋者们一直在服用防刺穿药，所以当Hi拔出指甲时，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['taɪərz] .

none	of	the	wind	came	out	of	their	tires	.
没有任何	的	这	风	来了	出去	的	他们的	轮胎	.

他们的轮胎没有发出一点风声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [waɪn] [spɪld] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] .

There	was	little	blood	and	much	wine	spilled	over	this	affair	.
那里	曾是	小的	血	和	很多	葡萄酒	洒了	超过	这	事务	.

这件事没怎么流血，倒是洒了不少酒。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['ɪnstəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ski:mərz] [pʊt] [ɪn] ['aɪərnz] , [ænd; ənd] [nɪk] , [ðə; ði] ['nɪpər] ,

The	Skipper	instantly	had	the	schemers	put	in	irons	,	and	Nick	,	the	Nipper	,
这	船长	即刻	有	这	阴谋家	放	在	熨斗	,	和	缺口	,	这	尼珀	,

船长立刻下令把那些阴谋家们戴上手铐，还有尼克，那个小家伙，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]

was	allowed	to	torture	them	in	their	helpless	condition	with	a	few	of
曾是	允许	到	酷刑	他们	在	他们的	无助	状况	和	一个	很少	的

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ˌɪmi'teɪʃənz] ,

his	songs	and	imitations	,
他的	歌曲	和	仿制品	,

他被允许用几首歌和模仿来折磨那些无助的他们。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] . ” [-]

as	a	reward	for	his	vigilance	.	”	[	82	]
作为	一个	报酬	为了	他的	警觉	.	”	[	-	]

作为对他警惕的奖励。”[82]

“ [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [tʊk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [gests] , ['sevrəl] ['leɪdiz] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ]

“	To	-	day	we	took	on	board	a	small	party	of	guests	,	several	ladies	being	among
“	到	-	天	我们	采取	在	木板	一个	小的	派对	的	客人	,	一些	女士们	存在	之中

[ðə; ði] ['nʌmbər] .

the	number	.
这	数字	.

“今天我们接待了一小群客人，其中有几位女士。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'saɪtɪd]

The	finished	style	in	which	our	fashionable	portrait	painter	received	the	latter	excited
这	完成的	风格	在	哪个	我们的	时髦	肖像	画家	已收到	这	后者	兴奋的

['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

general	admiration	.
一般的	钦佩	.

我们这位时髦的肖像画家最终呈现出的风格，引起了普遍的赞赏。

[ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sɪstənt] ['skɪpər]

There	is	very	little	doubt	but	that	he	will	be	promoted	to	be	Assistant	Skipper
那里	是	非常	小的	怀疑	但	那	他	将要	是	推广	到	是	助手	船长

,

,
,

几乎可以肯定的是，他将被提拔为助理队长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊks] [peɪ] . ”
with a cook's pay . ”
和 一个 库克的 支付 . ”

“拿着厨师的工资。”

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [kəm'pleɪnd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] “ ['fi:lɪŋ] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
“ The Skipper complained this evening of “ feeling queer in the head ,
” 这 船长 抱怨 这 晚上 的 “ 感觉 酷儿 在 这 头 ,

“船长今晚抱怨说‘感觉头晕目眩’，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [meɪd] [ˌʌn'kaɪndli] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ([wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə]
” and the Duke made unkindly reference to the moon (which is known to
” 和 这 公爵 制成 不友善的 参考 到 这 月亮 (哪个 是 已知 到
[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ɪnfluəns] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz]) ,
have a peculiar influence in certain cases) ,
有 一个 奇特 影响 在 肯定 案例) ,

公爵还对月亮发表了不友善的评论（众所周知，月亮在某些情况下具有特殊的影响）。

[bʌt; bət][gɑ:t] “ [sæt][ɑ:n] ” [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wɪt] .
but got “ sat on ” for his inopportune display of wit .
但 得到 “ 卫星 在 ” 为了 他的 不合时宜 展示 的 有 .

但他却因为不合时宜地展现幽默而被“狠狠教训”了一顿。

- [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] ['tru:li]
Fuzzie's allusion to the banquet in the cabin last night was perhaps more truly
- 典故 到 这 宴会 在 这 舱 最后的 夜晚 曾是 也许 更多的 真的
[ɪk'splænətɔ:ri] . ” [-]
explanatory . ” [83]
解释性 . ” [-]

弗兹昨晚在小屋里举行的宴会或许更具解释意义。”[83]

“ ['seɪlɪŋ]
“ Sailing
” 帆船

“航行”

[kloʊz] [tu:; tə]
close to
关闭 到

附近

[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

支撑，

— [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
— and enjoying the
— 和 享受 这

——并且享受着

['bju:tɪf(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv]
beautiful glimpses of
美丽的 惊鸿一瞥 的

美丽的惊鸿一瞥

[fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] [si:n]
field and wood seen
场地 和 木头 已见

可见田野和树林

[θruː] [ðə; ði]['goʊldən]
through the golden
通过 这 金的

穿过金色

[heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]
haze of a summer
阴霾 的 一个 夏天

夏日薄雾

[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下午。

[wʌt] [ə; eɪ]
What a
什么 一个

真是

['glɔːriəs]
glorious
辉煌

辉煌

[lænd] ! ”
land ! ”
土地 ! ”

土地！ ”

“ [ðə; ði]['læŋgwɪd] [ˌækwə'relɪst] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
“ The Languid Aquarellist is singing the national anthem .
“ 这 慵懒的 水彩画家 是 歌唱 这 国家的 国歌 .

“慵懒的水彩画家正在演唱国歌。”

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [stɜːrd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz]
Perhaps he is being unconsciously stirred by all these
也许 他 是 存在 不知不觉 搅拌 经过 全部 这些

或许他正不知不觉地受到这一切的影响。

['wʌndrəs]
wondrous
奇妙的

奇妙的

['bjuːtiːz] [ʌv; əv]
beauties of
美女 的

美女们

['neɪtʃər] . ” [-]
nature . ” [84]
自然 . ” [-]

自然。”[84]

“ [hɪr]
“ Here
“ 这里

“这里

['truːθfl]
Truthful
真实

真实

['fredi]
Freddie
弗雷迪

弗雷迪

— [sɪts][baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [ɪn]
— sits by the hour , in
— 坐着 经过 这 小时 , 在

按小时计费，

[ðə; ði]['goʊldən] ['i:vnɪŋ]
the golden evening
这 金的 晚上

金色的夜晚

[gloʊ] , ['dri:miŋ] [ʌv; əv] — [wʌt] ? ” [-]
glow , dreaming of — what ? ” [85]
辉光 , 做梦 的 — 什么 ? ” [-]

发光，梦想着——什么？”[85]

“ ['sæləd]
“ Salad
“ 沙拉

“沙拉

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɜ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [kræbz]
Before seven o'clock this morning Curly and the Duke had caught enough crabs
前 七 点钟 这 早晨 卷曲 和 这 公爵 有 捕捉 足够的 螃蟹
[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
to supply the mess of a man - of - war .
到 供应 这 混乱 的 一个 男人 - 的 - 战争 .

今天早上七点之前，柯利和公爵就捕到了足够多的螃蟹，可以供应一艘军舰的伙食。

[ðə; ði]['sæləd] — [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['eksələnt] [ɪn]
The salad — prepared by the Duke , of course — was pronounced excellent in
这 沙拉 — 准备 经过 这 公爵 , 的 课程 — 曾是 发音 出色的 在
[tek'ni:k] ,
technique ,
技术 ,

这道沙拉——当然是由公爵亲自烹制的——被认为技艺精湛。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌbu:gə'roʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [smu:ð] [ænd; ənd]
although somewhat after the manner of Bouguereau , being extremely smooth and
虽然 有些 后 这 方式 的 布格罗 , 存在 极其 光滑的 和
['delɪkət] .
delicate .
精美的 .

虽然风格上有些像布格罗，但极其流畅细腻。

[bʌt; bət] [ðɪs]
But this
但 这

但是这样

[kæn; kən][bi:; bi]
can be
能 是

可以是

[fə'givn]
forgiven
已原谅

已原谅

[ɪn][ə; eɪ]
in **a**
在 一个

在

['sæləd] . ”
salad **.** **”**
沙拉 . ”

沙拉。”

“ [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] .
“ **Late** **this** **afternoon** **we** **passed** **a** **sailing** **party** **homeward** **-** **bound** **.**
“ 晚的 这 下午 我们 通过了 一个 帆船 派对 回家 - 边界 .

“今天下午晚些时候，我们遇到了一群返航的帆船队。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [kwaɪt] [kloʊz] , [spaɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] ['pens(ə)l] ,
As **they** **passed** **,** **quite** **close** **,** **Spike** **,** **with** **his** **ever** **-** **ready** **pencil** **,**
作为 他们 通过了 , 相当 关闭 , 长钉 , 和 他的 曾经 - 准备好 铅笔 ,

他们擦肩而过时，斯派克手里拿着他那支随时准备就绪的铅笔，

[træns'fəːd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['membər] [tuː; tə]['peɪpər] . ” [-]
transferred **several** **of** **the** **most** **conspicuous** **members** **to** **paper** **.** **”** **[** **86** **]**
转移 一些 的 这 最多 显眼的 成员 到 纸 . ” [-]

将几位最引人注目的成员转移到纸上。”[86]

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [sək'ses] [ɪn] ['mɪksɪŋ] ['sælədz] , [ðə; ði] [duːk] ,
“ **For** **his** **marvelous** **success** **in** **mixing** **salads** **,** **the** **Duke** **,**
” 为了 他的 奇妙 成功 在 混合 沙拉 , 这 公爵 ,

“公爵因其在拌沙拉方面取得的卓越成就，

[huː] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [roʊm] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['sekənd] [meit] . ”
who **studied** **the** **culinary** **art** **in** **Paris** **and** **Rome** **,** **has** **been** **made** **Second** **Mate** **.** **”**
WHO 研究 这 烹饪 艺术 在 巴黎 和 罗马 , 有 到过 制成 第二 伴侣 . ”

曾在巴黎和罗马学习烹饪艺术的他，被任命为二副。

“ [θriː] [deɪz] [aʊt] .
“ **Three** **days** **out** **.**
” 三 天 出去 .

“还有三天。”

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [ˌækwə'relɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [dʌks] —
The **Languid** **Aquarellist** **insisted** **this** **morning** **on** **going** **ashore** **and** **shooting** **ducks** **—**
这 慵懒的 水彩画家 坚持 这 早晨 在 去 岸上 和 射击 鸭子 —
[waɪld][wʌnz] .
wild **ones** **.**
荒野 一个 .

懒散的水手今天早上坚持要上岸去射杀野鸭。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['desəˌmeɪtɪd][ə; eɪ]['fɑːrmɝz] [praɪz] [flɑːk] [ʌv; əv]['piːkɪnz] ([wɪ'ðaʊt]

After	he	had	almost	decimated	a	farmer's	prize	flock	of	pekins	(	without
后	他	有	几乎	被摧毁	一个	农民的	奖	群	的	北京犬	(	没有

['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər]['bɑːrnjɑːrd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][mæn]) — [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn]

noticing	their	barnyard	confidence	in	man	)	—	he	was	promoted	by	the	Captain
注意到	他们的	农场	信心	在	男人	)	—	他	曾是	推广	经过	这	队长

[fɔːr; fər] ['eksələnt] ['gʌnəri] ,

for	excellent	gunnery	,
为了	出色的	炮术	,

在他几乎将一位农民引以为傲的北京鸡群全部消灭之后（却丝毫没有察觉到这些鸡对人类的信任），上尉却因为他出色的炮术而提拔了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːts] ['stɔrz] . ” [-]

and	the	addition	to	the	yacht's	stores	.	”	[	87	]
和	这	添加	到	这	游艇的	商店	.	”	[	-	]

以及游艇储物柜的扩建。”[87]

“ ['tɑːmsən] , ([ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] - [oʊn] [skuːl]) ,

“	Tomson	,	(	of	the	Barber's	-	Own	School	)	,
“	汤姆森	,	(	的	这	理发师	-	自己的	学校	)	,

“汤姆森（理发师学校的）

[spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nuːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [mɪs] —— [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd]

spent	the	entire	afternoon	trying	to	convince	Miss	——	that	his	own	peculiar	method
花费	这	全部的	下午	尝试	到	说服	错过	——	那	他的	自己的	奇特	方法

[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][ɑːrt] .

of	painting	is	the	acme	of	art	.
的	绘画	是	这	巅峰	的	艺术	.

他花了整个下午试图说服——小姐，他自己独特的绘画方法是艺术的巅峰。

[mɪs] —— [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] “ [dʒʌst]

Miss	——	seemed	delighted	with	his	efforts	,	and	thinks	his	pictures	are	“	just
错过	——	似乎	高兴极了	和	他的	努力	,	和	思考	他的	图片	是	“	只是

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

——小姐似乎对他的努力非常满意，认为他的画作“真是太可爱了”。

” [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] .

”	She	wants	him	to	attempt	an	imaginary	portrait	of	the	sea	serpent	.
”	她	想要	他	到	试图	一个	假想	肖像	的	这	海	蛇	.

她希望他尝试画一幅想象中的海蛇肖像。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , - ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli]

Owing	to	the	ceaseless	motion	of	the	boat	,	Tomson's	pictures	are	decidedly
欠款	到	这	不停歇	运动	的	这	船	,	-	图片	是	绝对地

[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] . ” [-]

impressionistic	.	”	[	88	]
印象派	.	”	[	-	]

由于船只不停地运动，汤姆森的照片明显是印象派的。[88]

— “ [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] - [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l]

—	“	And	then	Bill	Weatherbones	gave	us	his	version	of	the	great	naval
—	“	和	然后	账单	-	给予	我们	他的	版本	的	这	伟大的	海军

['kɑːmbæt][æt; ət][ˌsænti:'eigəu] ,

combat	at	Santiago	,
战斗	在	圣地亚哥	,

——“然后比尔·韦瑟伯恩斯给我们讲述了他眼中的圣地亚哥海战，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .
in **which** **he** **took** **a** **very** **prominent** **part** **.**
在 哪个 他 采取 一个 非常 著名的 部分 .

他在其中扮演了非常重要的角色。

- [aɪ] [toʊl] [jər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] , - [bɪl] [bɪ'gæn] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dɪs] [weɪ] , [suə] .
' **I** **tole** **yer** **how** **it** **wuz** **,** **'** **Bill** **began** **;** **'** **it** **wuz** **dis** **way** **,** **sur** **.**
- 我 托勒 你的 如何 它 伍兹 , - 账单 开始 ; - 它 伍兹 迪斯 方式 , 苏尔 .

“我告诉过你事情是怎样的，”比尔开口说道，“事情就是这样，先生。”

[aɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn] [diː] [æft] [hætʃ] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [bɪl] ['sæmpsən] [gɪv] - [ˌem 'iː] ,
I **wuz** **a** **-** **settin** **'** **on** **de** **aft** **hatch** **a** **-** **smokin** **'** **a** **cigar** **Bill** **Sampson** **giv** **'** **me** **,**
我 伍兹 一个 - 塞廷 - 在 德 后部 孵化 一个 - 吸烟 - 一个 雪茄 账单 桑普森 给予 - 我 ,

我当时坐在后舱口，抽着比尔·桑普森给我的雪茄。

[æn; ən] - [bɪl] [æn; ən] - ['wɪni] ['ʃleɪ] [wəz] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪd] [diː] [kɑːrdz] .
an **'** **Bill** **an** **'** **Winnie** **Schley** **wuz** **a** **-** **workin** **'** **out** **a** **little** **game** **wid** **de** **cards** **.**
一个 - 账单 一个 - 温妮 施莱 伍兹 一个 - 工作 - 出去 一个 小的 游戏 宽 德 牌 .

比尔和温妮·施莱正在玩纸牌游戏。

[bɪl] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪps] [æn; ən] - [ˌɛsˌi'diː] , —
Bill **t'rowed** **down** **his** **papes** **an** **'** **sed** **,** **—**
账单 - 向下 他的 论文 一个 - sed , —

比尔扔下文件，说道：

“ [aɪ]
“ **I**
” 我

“我

[eɪnt]
aint
不是

不是

[gɑːt]
got
得到

得到

[noʊ]
no
不

不

[lʌk] ,
luck **,**
运气 ,

运气，

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juːz] ['fɛlɚz] .
I **got** **to** **shake** **yuse** **fellers** **.**
我 得到 到 摇 尤斯 伙计们 .

我得跟你们这些家伙握手。

[ˌem 'siː] .
Mc **.**
麦克 .

麦克。

['hiːz] [sent] [ˌem 'iː] [diː] ['waɪər] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [æn; ən] - [tʃɪn] [dæt] [mæn] ['ʃæftər] ,
he's **sent** **me** **de** **wire** **to** **go** **over** **an** **'** **chin** **dat** **man** **Shafter** **,**
他是 发送 我 德 金属丝 到 去 超过 一个 - 下巴 数据 男人 沙夫特 ,

他派人给我送了电报，让我过去干掉沙夫特那家伙。

[wɑːts] ['rʌnɪn] - [diː]['ɑːrmi] [pʊʃ] , [æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm][gɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [hi'self] . ”

wot's runnin ' de army push , an ' make him git a move on hisself . ”

什么? 跑步 - 德 军队 推 , 一个 - 制作 他 git 一个 移动 在 他自己 . ”

是谁在指挥军队推进，让他自己行动起来。

“ [dəunt][goʊ] , [bɪl] , ” ['sez][aɪ] , “ [send] [wʌn][oʊ] - [diː] [gæŋ] , [its] [tuː] [hɑːt]['fɝː, 'fɛr]

“ Don't go , Bill , ” sez I , “ send one o ' de gang , it's too hot fer

“ 不 去 , 账单 , ” sez 我 , “ 发送 一 o - 德 帮派 , 它是 也 热的 fer

“别去，比尔，”我说，“派我们帮派的人去，外面太危险了。”

[jər] , [wɑːts] [diː] [gʊd] [jər] ['wəːkin] - ? ”

yer , wot's de good yer workin ' ? ”

你的 , 什么? 德 好的 你的 工作 - ? ”

哟，你最近在忙什么呢?

“ [dem] [eɪnt][ˌem 'iː]['ɔːrdərz] , ” ['sez] [bɪl] , [den] ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə] ['wɪni] ['ʃleɪ] ,

“ Dem aint me orders , ” sez Bill , den turnin ' to Winnie Schley ,

“ 民主 不是 我 订单 , ” sez 账单 , 丹 转弯 - 到 温妮 施莱 ,

“他们不是我的命令，”比尔转向温妮·施利，

[hiː; hi][gɪv] - [hɪm; ɪm][diː][stɜːrn] [lʊk] , [æn; ən] - [ˌɛsˌi'diː] , “ ['wɪni] ,

he giv ' him de stern look , an ' sed , “ Winnie ,

他 给予 - 他 德 船尾 看 , 一个 - sed , “ 温妮 ,

他严厉地看了他一眼，然后说：“温妮，

[jər] [duː][diː] [stʌnts] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [gets] [bæk] [wɪd] [mi'self] ,

yer do de stunts here till I gets back wid meself ,

你的 做 德 特技 这里 直到 我 获得 后退 宽 我自己 ,

你在这里表演特技，直到我恢复理智为止。

[æn; ən] - [ɪf] [diː] ['spænjəl] [traɪz] [ter] [get] [aʊt] [diː]['bɑːt(ə)l][skwɜːrt][diː] ['gʌnz] [ɑːn] - [ɪm] . ”

an ' if de Spaniels tries ter get out de bottle squirt de guns on ' em . ”

一个 - 如果 德 西班牙猎犬 尝试 特尔 得到 出去 德 瓶子 喷出 德 枪支 在 - 呃 . ”

如果西班牙猎犬试图从瓶子里出来，就用枪喷射它们。”

“ [aɪm][ɑːn] , ” ['sez] ['wɪni] , [æn; ən] - [hiː; hi][gɪv] - [ˌem 'iː][diː] [wɪŋk] ,

“ I'm on , ” sez Winnie , an ' he giv ' me de wink ,

“ 我是 在 , ” sez 温妮 , 一个 - 他 给予 - 我 德 眨眼 ,

“我准备好了，”温妮说，然后他朝我眨了眨眼。

“ [ɪf] [diː] ['fɑːrmɝz] [ʃoʊz] [ʌp][aɪ] [ʃuːts] .

“ if de farmers shows up I shoots .

“ 如果 德 农民 演出 向上 我 芽 .

“如果农民出现，我就开枪。”

” [den] [diː]['ædmərəl][hiː; hi][gɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [æn; ən] - [seɪlz] [ɔːf] .

” Den de Admiral he gits in his little ya't an ' sails off .

” 丹 德 上将 他 git 在 他的 小的 - 一个 - 帆 离开 .

“然后海军上将坐上他的小船扬帆起航。”

['wɪni] [den] [paɪpt] [ʌp] [diː] [grɑːg] [ɔːl] - , [æn; ən] - [diː] [geɪm] [went] [-]

Winnie den piped up de grog all eround , an ' de game went [89]

温妮 丹 管道 向上 德 格罗格酒全部 - , 一个 - 德 游戏 去 [-]

Winnie den 把酒都倒出来了，游戏开始了[89]

[ɑːn] [-] .

on ag'in .

在 再次 .

再次。

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [stʌk] [ɑːn][diː] [geɪm] [diː] ['neɪvi] [pʊʃ] [pʊts] [ʌp] , [its] [ɑːn][diː][skwɑːr] - ,

I aint much stuck on de game de navy push puts up , it's on de squar ' ,

我 不是 很多 卡住 在 德 游戏 德 海军 推 放置 向上 , 它是 在 德 正方形 - ,

我不太关注海军发起的这场游戏，它在广场上。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ][set] [dɪr] - - [æn; ən] - ['fiːdɪn] - [ˌem 'iː] [feɪs] , [waɪl] [diː] [bɔɪz] [pleɪz] .

an	'	so	I	set	dere	gappin	'	an	'	feedin	'	me	face	,	while	de	boys	plays	.
一个	-	所以	我	放	德雷	-	-	一个	-	饲料	-	我	脸	,	尽管	德	男孩们	演出	.

于是我让他们张开嘴喂我，而男孩们则在玩耍。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [aɪ] [siːn] ['oʊvər] [dɪr] [wer] [diː] [gai] ['hɑːbsən] [sɪŋkt] [diː] [mɛriːmæk] [sʌm; səm] [smoʊk] .

All	of	a	sudding	I	seen	over	dere	where	de	guy	Hobson	sinked	de	Merrymac	some	smoke	.
全部	的	一个	-	我	已见	超过	德雷	在哪里	德	盖伊	霍布森	沉没	德	梅里马克	一些	抽烟	.

突然间，我看到那边霍布森那家伙朝梅里马克扔了点烟。

[aɪ] - [tiː] - [miˈself] , [bʌt; bət] - [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [diː] [bɔɪz] [ʌp] ,

I	wunk	t	'	meself	,	but	didden	say	nothin	'	to	break	de	boys	up	,
我	-	t	-	我自己	,	但	-	说	什么也没有	-	到	休息	德	男孩们	向上	,

我当时很紧张，但什么也没说，以免他们闹别扭。

[bʌt; bət] [suːn] ['wɪni] ['ʃleɪ] [lʊkt] [ʌp] [æn; ən] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	soon	Winnie	Schley	looked	up	an	'	seen	it	.
但	很快	温妮	施莱	看起来	向上	一个	-	已见	它	.

但很快，温妮·施莱抬头就看到了它。

“ ['hʌli] [dʒiː] !

“	Hully	gee	!
”	赫利	哎呀	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [jeld] , “ [diː] [bləʊks] [ɪz][ə; eɪ] - ['tʃæsɪn] - [aʊt] ,

”	he	yelled	,	“	de	blokes	is	a	-	chasin	'	out	,
”	他	大喊	,	“	德	伙计们	是	一个	-	追逐	-	出去	,

他喊道：“那家伙正在追赶！”

” [æn; ən] - [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [flægz][æn; ən] - [dɪd][diː]['sɪgnəl][ækt][oʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] .

”	an	'	he	grabbed	a	bunch	o	'	flags	an	'	did	de	signal	act	o	'	his	life	.
”	一个	-	他	抓住	一个	束	o	-	旗帜	一个	-	做过	德	信号	行为	o	-	他的	生活	.

“然后他抓起一把旗帜，做出了他一生中最惊天动地的信号动作。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [doʊs] [flægz] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][skɜːrt]['dænsər] .

He	worked	dose	flags	till	he	looked	like	a	skirt	dancer	.
他	工作	剂量	旗帜	直到	他	看起来	喜欢	一个	裙子	舞蹈家	.

他挥舞着那些旗帜，直到他看起来像个跳裙舞的。

[diː] ['ʌdər] [ʃɪps] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [wɪd] [diː] [kloʊðz] - [laɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [red] - ['flænl] ['ʃɜːts] [frʌm; frəm][diː]['weɪvɪn] - [diː] [gaɪz] [pʊt] [ʌp] .

De	udder	ships	looked	like	a	back	yard	wid	de	clothes	-	line	full	of	red	-	flannel	shirts	from	de	wavin	'	de	guys	put	up	.
德	乳房	船舶	看起来	喜欢	一个	后退	院子	宽	德	衣服	-	线	满的	的	红色的	-	绒布	衬衫	从	德	挥手	-	德	伙计们	放	向上	.

后面的船看起来就像后院，晾衣绳上挂满了挥舞着红色法兰绒衬衫的小伙子们挂的。

“ [gɪt] [dem] ['gʌnz] ['loʊdɪd] , ” [jeld] ['ʃleɪ] , “ [juːz] [bləʊks] [lʊk] ['laɪvli] , [dɪr] .

“	Git	dem	guns	loaded	,	”	yelled	Schley	,	“	yuse	blokes	look	lively	,	dere	.
”	git	民主	枪支	已加载	,	”	大喊	施莱	,	“	尤斯	伙计们	看	热闹	,	德雷	.

“把枪装上子弹！”施莱喊道，“你们这些家伙看起来很活跃。”

” [buːm] !

”	Boom	!
”	繁荣	!

“繁荣！

['bʌstɪd] [aʊt] [wʌn] [oʊ] - [diː] [bɪg] ['gʌnz] , [æn; ən] - [diː] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːk] [diː] [wɪn] - ['aʊtən] [ˌem 'iː] [wɜːrks] .

busted	out	one	o	'	de	big	guns	,	an	'	de	noise	it	knock	de	win	'	outten	me	works	.
被捕	出去	一	o	-	德	大的	枪支	,	一个	-	德	噪音	它	敲	德	赢	-	经常	我	作品	.

掏出个大家伙，那噪音震得我晕头转向。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [diː] ['spænjəl] [æn; ən] - [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ;

It	hit	de	Spaniel	an	'	turned	him	bottom	upwards	;
它	打	德	西班牙猎犬	一个	-	转向	他	底部	向上	;

它击中了德·斯帕尼尔，把他掀翻在地；

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [-] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

when	he	come	up	ag'in	he	shot	his	gun	at	us	,
什么时候	他	来	向上	再次	他	射击	他的	枪	在	我们	,

他再次走过来时，朝我们开了枪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː] [haɪ] .

but	it	wuz	half	a	mile	too	high	.
但	它	伍兹	一半	一个	英里	也	高的	.

但它高出了半英里。

['ʃleɪ] [hiː; hi] [rʌŋ] [aʊt] [diː] ['dʒɔɪəs] [læf] .

Schley	he	rung	out	de	joyous	laugh	.
施莱	他	梯子	出去	德	欢乐	笑	.

施利他发出欢乐的笑声。

“ [dɪr] ['ɑːptɪks] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] , ” ['sez] [hiː; hi] ,

“	Dere	optics	aint	no	good	,	”	sez	he	,
“	德雷	光学	不是	不	好的	,	”	sez	他	,

“他们的形象不太好，”他说。

[den] [hiː; hi] [lets] [bɔːl] [goʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dæt] [went] [kliːn] - [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪt]

den	he	lets	anudder	ball	go	at	him	dat	went	clean	t'rough	him	an	'	hit
丹	他	让我们	另一个	球	去	在	他	数据	去	干净的	-	他	一个	-	打

[ʃɪp] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [æn; ən] - [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

anudder	ship	two	miles	off	an	'	sunk	it	in	a	minnit	.
另一个	船	二	英里	离开	一个	-	沉没	它	在	一个	最小	.

然后他又朝他扔出一个球，球直接穿过他的身体，击中了两英里外的另一艘船，并在一分钟内将其击沉。

[den] [ʌp] [kʌmz] ['spænjəl] , [æn; ən] - [aɪ] [siːn] —— - ”

Den	up	comes	anudder	Spaniel	,	an	'	I	seen	——	'	”
丹	向上	来	另一个	西班牙猎犬	,	一个	-	我	已见	——	-	”

另一只西班牙猎犬走了过来，我看到了——'”

“ [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rætld] :

“	The	steering	gear	is	a	little	rattled	:
“	这	转向	齿轮	是	一个	小的	摇晃	:

“转向机构有点异响：

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [meit] - - - [her] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wiːlz] ,

a	puff	of	wind	blew	a	lock	of	Mate	Fuzzie	-	Wuzzie's	hair	into	the	wheels	,
一个	噗	的	风	吹	一个	锁	的	伴侣	-	-	-	头发	进入	这	车轮	,

一阵风把马特·弗兹-沃兹的一缕头发吹到了车轮上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [swʌŋ] [raʊnd] .

and	instantly	the	vessel	swung	round	.
和	即刻	这	血管	摇摆	圆形的	.

船身瞬间转向。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [in'sjuːd] ,

The	engine	was	stopped	,	and	in	the	excitement	that	ensued	,
这	引擎	曾是	停止	,	和	在	这	激动	那	随后	,

引擎熄火了，随之而来的是一阵骚动，

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

a	case	of	champagne	was	almost	lost	overboard	.
一个	案件	的	香槟酒	曾是	几乎	丢失的	落水	.

一箱香槟差点掉进海里。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['bækwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ]

We	had	to	run	backward	for	a	mile	and	a	-	half	to	disengage
我们	有	到	跑步	落后	为了	一个	英里	和	一个	-	一半	到	脱离接触

- [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

Fuzzie's	hair	from	the	machinery	.
-	头发	从	这	机械	.

我们不得不倒退着跑了一英里半，才把弗兹的头发从机器上解下来。

- [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] . ” [-]

Fuzzie	has	been	reduced	.	”	[	90	]
-	有	到过	减少	.	”	[	-	]

Fuzzie 的人数减少了。”[90]

“ [spaɪks] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

“	Spike's	interest	in	the	war	has	grown	to	be	a	matter	of	serious
“	斯派克的	兴趣	在	这	战争	有	生长	到	是	一个	事情	的	严肃的

[ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

inconvenience	to	all	on	board	.
不便	到	全部	在	木板	.

“斯派克对战争的兴趣日益浓厚，给船上所有人带来了严重的麻烦。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ]

He	has	literally	covered	the	yacht	with
他	有	字面上地	涵盖	这	游艇	和

他真的把游艇完全盖住了。

['mɪlətəri]

Military
军队

军队

[ænd; ənd]

and
和

和

['neɪv(ə)l]

Naval
海军

海军

[kɑːr'tuːnz] .

cartoons	.
卡通	.

卡通片。

[ðə; ði] [boʊt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['peɪntɪd] .

The	boat	will	certainly	have	to	be	re	-	painted	.
这	船	将要	当然	有	到	是	关于	-	绘	.

这条船肯定需要重新喷漆。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

This	morning	he	came	on	deck	with	a	drawing	he	did	sometime	during	the	night
这	早晨	他	来了	在	甲板	和	一个	绘画	他	做过	有时	期间	这	夜晚

,

,

,

今天早上他带着一幅夜里画的画来到甲板上。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [speɪn] [tuː; tə][stɑːp] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] “ ['jælə] [dɔːrg] ” —

which	represents	Uncle	Sam	admonishing	Spain	to	stop	kicking	the	“	yaller	dorg	”	—
哪个	代表	叔叔	山姆	告诫	西班牙	到	停止	踢	这	“	亚勒	dorg	”	—

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

这象征着山姆大叔告诫西班牙不要再欺负“黄狗”——古巴。

[its] [nɑːt][hæf][bæd] ,

It's	not	half	bad	,
它是	不是	一半	坏的	,

还不错，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [jet] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] .

but	his	claim	of	it's	being	the	best	yet	made	on	the	war	is	a	little	strong	.
但	他的	宣称	的	它是	存在	这	最好的	然而	制成	在	这	战争	是	一个	小的	强的	.

但他声称这是迄今为止关于这场战争的最佳作品，这有点言过其实了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

He	has	been	so	busy	admiring	it	all	day	he	has	not	thought	to	make	any
他	有	到过	所以	忙碌的	钦佩	它	全部	天	他	有	不是	想法	到	制作	任何

['ʌðər] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] . ” [-]

others	—	and	we	have	had	time	to	breathe	.	”	[	91	]
其他的	—	和	我们	有	有	时间	到	呼吸	.	”	[	-	]

他一整天都在欣赏它，根本没想过要再做其他的——我们也终于有时间喘口气了。”[91]

“ [wiː; wi]

“	We
“	我们

“我们

[keɪm]

came
来了

来了

[tuː; tə]

to
到

到

['æŋkər]

anchor
锚

锚

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tuː] ['sɪstər] ,

this	evening	near	the	wreck	of	the	“	Two	Sisters	,
这	晚上	靠近	这	破坏	的	这	“	二	姐妹	,

今晚在“两姐妹号”沉船附近，

” [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] — [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][dɔːg] - [paʊnd] ,

”	in	the	vicinity	of	which	—	on	the	shore	—	was	situated	a	dog	-	pound	,
”	在	这	附近	的	哪个	—	在	这	支撑	—	曾是	位于	一个	狗	-	磅	,

附近——在岸边——有一个狗舍，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['kænaɪnz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . . . .

containing	some	two	hundred	canines	awaiting	execution	.	.	.	.
包含	一些	二	百	犬科动物	等待中	执行	.	.	.	.

里面大约有两百只待处决的犬只.....

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rest] . ” [-]

We	enjoyed	a	night	of	delightful	rest	.	”	[	92	]
我们	享受	一个	夜晚	的	愉快	休息	.	”	[	-	]

我们享受了一夜愉快的休息。[92]

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [gɪg][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

“	The	Skipper	went	out	on	his	bicycle	gig	to	take	a	survey	of	the	harbor	,
“	这	船长	去	出去	在	他的	自行车	演出	到	拿	一个	民意调查	的	这	港口	,

“船长骑着他的自行车去勘察港口，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [haɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] ,

but	the	roadway	was	running	so	high	he	found	it	difficult	to	make	any	headway	,
但	这	道路	曾是	跑步	所以	高的	他	成立	它	难的	到	制作	任何	进展	,

但是路面坡度太大，他很难前进。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] . ” [-]

and	had	to	return	to	the	yacht	.	”	[	93	]
和	有	到	返回	到	这	游艇	.	”	[	-	]

然后不得不返回游艇。”[93]

“ ['kɜːrli] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] ,

“	Curly	has	been	pronounced	unfit	for	the	duties	of	an	able	-	bodied	seaman	,
“	卷曲	有	到过	发音	不合格	为了	这	职责	的	一个	有能力的	-	有形的	水手	,

“柯利已被判定不适合担任合格海员的职责，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

and	has	been	handed	over	to	the	Duke	for	treatment	.
和	有	到过	递交	超过	到	这	公爵	为了	治疗	.

并已移交给公爵进行治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] , [fɔːrm] [ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	suspected	he	is	afflicted	with	some	curious	,	and	hitherto	unknown	,	form	of	love	.
它	是	怀疑	他	是	受苦的	和	一些	好奇的	,	和	迄今为止	未知	,	形式	的	爱	.

人们怀疑他患有一种奇特的、前所未见的爱情形式。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [duːk] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ʃrɪmp] ['sæləd] ,

Yesterday	the	Duke	administered	a	very	carefully	prepared	shrimp	salad	,
昨天	这	公爵	管理	一个	非常	小心	准备	虾	沙拉	,

昨天，公爵亲自为众人奉上了精心准备的虾仁沙拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ['ʌtərli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] .

but	it	failed	utterly	to	bring	about	the	desired	results	.
但	它	失败的	完全地	到	带来	关于	这	想要的	结果	.

但它完全没有达到预期的效果。

['hiːz] [stɪl] ['veri] ['pensɪv] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

He's	still	very	pensive	,	and	seems	to	wish	to	be	alone	.
他是	仍然	非常	沉思的	,	和	似乎	到	希望	到	是	独自的	.

他仍然很沉思，似乎想一个人待着。

[greɪv] ['sɪmptəmz] [ɪn'diːd] .

Grave	symptoms	indeed	.
严重	症状	的确	.

症状确实很严重。

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['vɪzɪt] [ə'ʃɔːr] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

Ever	**since**	**our**	**last**	**visit**	**ashore**	**,**	**when**	**he**	**was**	**seen**	**walking**	**through**	**the**	**fields**
曾经	自从	我们的	最后的	访问	岸上	,	什么时候	他	曾是	已见	步行	通过	这	字段

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

with	**a**	**tall**	**,**
和	一个	高的	,

自从我们上次上岸探访他之后，当时有人看到他和一个高个子男人一起穿过田野，

['wɪloʊi] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə'træktɪvnəs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd]

willowy	**creature**	**of**	**undeniable**	**attractiveness**	**,**	**he**	**has**	**been**	**very**	**dejected**	**and**
纤细的	生物	的	无可否认	吸引力	,	他	有	到过	非常	垂头丧气	和

[ˌæpə'θetɪk] .

apathetic	**.**
冷漠的	.

他身材纤细，容貌俊美，但却一直非常沮丧和冷漠。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

We	**shall**
我们	将

我们将

[traɪ]

try
尝试

尝试

[kiːl] - ['hɔːlɪŋ]

keel	**-**	**hauling**
龙骨	-	运输

龙骨牵引

[æz; əz] [ə; eɪ]

as	**a**
作为	一个

作为一个

[læst] [rɪ'zɔːrt] ,

last	**resort**	**,**
最后的	采取	,

最后手段，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《迪克西：月刊》，第一卷，第二期，(Dixie A monthly magazine, Vol. I, No.)
第5/7页

— [bʌt; bət] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] . ” [-]
— but trust it will not be necessary . ” [94]
— 但 相信 它 将要 不是 是 必要的 . ” [-]

——但相信这不会有必要。”[94]

“ [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [ə'floʊt] .
“ The last glimpse of the glorious old Bay , and the last day afloat .
“ 这 最后的 一瞥 的 这 辉煌 老的 湾 , 和 这 最后的 天 漂浮 .

“最后一次眺望辉煌的旧海湾，也是在海上航行的最后一天。”

[ðə; ði] [kruːz] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'laɪt] ,
The cruise has been one of continuous delight ,
这 巡航 有 到过 一 的 连续的 喜 ,

这次邮轮之旅一直充满乐趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] ,
but we can not but regret the end has come ,
但 我们 能 不是 但 后悔 这 结尾 有 来 ,

但我们不禁为结局的到来感到惋惜。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tred] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [striːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we must tread the bricks of uninteresting streets instead of the
和 我们 必须 踏 这 砖块 的 无聊 街道 反而 的 这
['sweɪɪŋ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːtə] .
swaying deck of the Rita .
摇晃 甲板 的 这 丽塔 .

我们必须踏上乏味街道的砖路，而不是乘坐丽塔号摇曳的甲板。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪl] - [wʊd] [seɪ] , “ [wɑːts] [diː] [juːz] ?
But , as Bill Weatherbones would say , “ Wot's de use ?
但 , 作为 账单 - 会 说 , ” 什么? 德 使用 ?

但是，正如比尔·韦瑟伯恩斯会说的那样，“这有什么用呢？”

[mæn] [eɪnt] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,
Man aint born to be happy ,
男人 不是 出生 到 是 快乐的 ,

人并非生来就快乐，

— [æn; ən]
— an
— 一个

-一个

- ['dæts]
- dats
- 数据

'dats

[streɪt] .
straight .
直的 .

直的。

" [ðə; ði] [end] [-]
" THE END [95]
" 这 结尾 [-]

"结束[95]

[ðə; ði] [fɔːr] [fɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]
THE FOUR FEARS OF OUR GENERAL
这 四 恐惧 的 我们的 一般的

我们将军的四大恐惧

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
SOUVENIRS of CHILDHOOD
纪念品 的 童年

童年的纪念品

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [ə'del] ['beɪkən] .
Adapted from the French by Adele Bacon .
改编 从 这 法语 经过 阿黛尔 熏肉 .

由阿黛尔·培根改编自法国小说。

[ðə; ði] ['sekənd] [fɪr] .
THE SECOND FEAR .
这 第二 害怕 .

第二种恐惧。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [derd]
The battle on the mountain had passed off much better than we had dared
这 战斗 在 这 山 有 通过了 离开 很多 更好的 比 我们 有 敢于
[tuː; tə][hoʊp] ,
to hope ,
到 希望 ,

山上的战斗比我们预想的要顺利得多。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][wiː; wi]
and , although we had not found our enemies as sound asleep as we
和 , 虽然 我们 有 不是 成立 我们的 敌人 作为 声音 睡着了 作为 我们
[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ,
had desired ,
有 想要的 ,

虽然我们没有发现敌人像我们希望的那样睡得那么沉，

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə'tæk] [hæd; həd] ['nevər] - [ðə; ði] - [les] [kəm'pliːtli] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .
our early morning attack had never - the - less completely surprised them .
我们的 早期的 早晨 攻击 有 绝不 - 这 - 较少的 完全地 惊讶 他们 .

然而，我们清晨的袭击还是让他们大吃一惊。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [lɔːs] .
We managed to seize their recent position on the plateau with scarcely any loss .
我们 管理 到 抢占 他们的 最近的 位置 在 这 高原 和 几乎 任何 损失 .

我们几乎毫发无损地夺取了他们在高原上的最近阵地。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spoʊzd] [wʌn] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,
This position , although a very exposed one , was worth a great deal more ,
这 位置 , 虽然 一个 非常 裸露 一 , 曾是 值得 一个 伟大的 交易 更多的 ,

这个职位虽然风险很高，但价值却远超其本身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
from the strategist's point of view , than the valley in which we were
从 这 战略家的 观点 的 看法 , 比 这 谷 在 哪个 我们 是
[ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
encamped the night before .
营地 这 夜晚 前 .

从战略家的角度来看，比我们前一天晚上扎营的山谷要好得多。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] ,
Besides , in making war ,
除了 , 在 制作 战争 ,

此外，在发动战争时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]
it is always desirable to occupy those places voluntarily selected and
它 是 总是 理想 到 占据 那些 地方 自愿 已选 和
[dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'poʊnənt] .
defended by an opponent .
辩护 经过 一个 对手 .

占领那些对手自愿选择并防守的地点总是可取的。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər] ; [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['efərt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
Our work , however , was by no means over ; another sort of effort lay before
我们的 工作 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 超过 ; 其他 种类 的 努力 躺 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

然而，我们的工作远未结束；另一种挑战摆在我们面前。

['aʊər; ɑːr] [foʊz] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Our foes , driven from their position on the heights , had succeeded in
我们的 敌人 , 驱动 从 他们的 位置 在 这 高度 , 有 成功了 在
['fɔːmiŋ] [ə'nʌðər] ;
forming another ;
成型 其他 ;

我们的敌人虽然被赶下了高地，但成功地建立了另一个高地；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plæ'toʊ] ,
and were strongly entrenched on the lower extremity of the same plateau ,
和 是 强烈 根深蒂固的 在 这 降低 末端 的 这 相同的 高原 ,

并且牢牢占据了同一高原的下端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔftiə] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [dɪs'lɔdʒd] [ðem; ðəm] .
from the loftier end of which we had so lately dislodged them .
从 这 更高 结尾 的 哪个 我们 有 所以 最近 脱落 他们 .

我们不久前才将他们从更高的位置上赶了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'drɔɪtnəs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ]
With a considerable amount of adroitness , they had succeeded in placing
和 一个 大量 数量 的 灵巧 , 他们 有 成功了 在 放置
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [kɔːld] [ðə; ði] [wed] - [el] - ['kiːbɪr] ,
a little river , called the Oued - el - Kebir ,
一个 小的 河 , 称为 这 oued - el - 凯比尔 ,

他们凭借相当的技巧，成功地建造了一条小河，名为瓦迪凯比尔河（Oued-el-Kebir）。

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] .
between our camp and their own .
之间 我们的 营 和 他们的 自己的 .

在我们营地和他们营地之间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə]
We were compelled therefore to cross this river , in order to force them to
我们 是 被迫 所以 到 叉 这 河 , 在 命令 到 力量 他们 到
[muːv] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
move farther on ,
移动 更远 在 ,

因此，我们不得不渡过这条河，迫使他们继续前进。

[ænd; ənd][ə'bændən][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['terətɔːri] [ðæt][wiː; wi][bəuθ] ['kʌvətɪd] .

and	abandon	to	us	the	territory	that	we	both	coveted	.
和	放弃	到	我们	这	领土	那	我们	两个都	令人垂涎的	.

并将我们共同渴望的领土拱手让给我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , [wʌns]['aʊər; ɑːr] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

We	had	resolved	,	once	our	morning's	work	was	over	,
我们	有	已解决	,	一次	我们的	早晨	工作	曾是	超过	,

我们决定，上午的工作结束后，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rɪ'poʊz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrdli] [ɜːrnd] ['maʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət] , [tɔːrdz]

to	enjoy	a	much	needed	repose	on	our	hardly	earned	mountain	;	but	,	towards
到	享受	一个	很多	需要	休息	在	我们的	几乎	获得	山	;	但	,	向

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

在我们辛辛苦苦爬上的这座山上享受难得的休憩；但是，临近中午时分，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] , [ɪk'septɪŋ] ['sevrəl] ['bædli] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

everybody	was	on	foot	,	excepting	several	badly	wounded	soldiers	,	and	the
大家	曾是	在	脚	,	除外	一些	糟糕	受伤	士兵	,	和	这

['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

little	group	of	officers	,
小的	团体	的	警官	,

除了几名重伤士兵和一小群军官外，所有人都步行前进。

[huː] [hæd; həd] [tʃæt] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

who	had	chatted	together	near	the	General's	tent	the	preceding	evening	,
WHO	有	聊天	一起	靠近	这	将军的	帐篷	这	前	晚上	,

前一天晚上，他们曾在将军的帐篷附近聊天。

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [-]

were	invited	to	drink	a	cup	of	coffee	[	96	]
是	受邀	到	喝	一个	杯子	的	咖啡	[	-	]

受邀喝杯咖啡[96]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

with	him	in	the	most	picturesque	smoking	room	that	I	have	ever	seen	,
和	他	在	这	最多	如画	吸烟	房间	那	我	有	曾经	已见	,

我和他一起待在我见过的最漂亮的吸烟室里，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɑːləti][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] [ɪn][æl'dʒɪriə] .

although	the	picturesque	quality	is	by	no	means	rare	in	Algeria	.
虽然	这	如画	质量	是	经过	不	方法	稀有的	在	阿尔及利亚	.

虽然风景如画的特质在阿尔及利亚并不罕见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [wɔːld] [ɪn][baɪ]['rɑːks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hiːps] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

It	was	an	enclosure	walled	in	by	rocks	in	the	shape	of	heaps	of	large
它	曾是	一个	外壳	有围墙的	在	经过	岩石	在	这	形状	的	堆积如山	的	大的

['peniz] ,

pennies	,
便士	,

那是一个用石头砌成的围墙，石头的形状像一堆堆大便士。

[ə'reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] ,

arranged	side	by	side	,	so	as	to	form	an	amphitheatre	,
安排	边	经过	边	,	所以	作为	到	形式	一个	圆形剧场	,

并排排列，形成一个圆形剧场。

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] ,

the	slope	of	which	permitted	us	to	see	,	by	the	aid	of	our	glasses	,
这	坡	的	哪个	允许	我们	到	看	,	经过	这	援助	的	我们的	眼镜	,

借助眼镜，我们可以从它的斜坡上看到：

[ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

the	new	field	on	which	we	were	soon	to	operate	.
这	新的	场地	在	哪个	我们	是	很快	到	操作	.

我们即将开展作业的新领域。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

The	country	,	which	was	beautiful	so	far	as	the	scenery	was	concerned	,
这	国家	,	哪个	曾是	美丽的	所以	远的	作为	这	风景	曾是	担心的	,

[prɪ'zentɪd] [noʊ] [ɪn'sɑːlvəbl] ['mɪlətəri] ['prɔːbləms] ;

presented	no	insolvable	military	problems	;
呈现	不	无法解决	军队	问题	;

这个国家风景优美，军事上也没有什么无法解决的问题；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊdɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

it	was	wooded	,	but	not	impenetrable	.
它	曾是	树木繁茂的	,	但	不是	坚不可摧	.

这里树木茂密，但并非密不透风。

[wiː; wi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	would	of	course	have	much	preferred	not	to	be	separated	from	the
我们	会	的	课程	有	很多	首选	不是	到	是	分开	从	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

place	of	attack	by	a	long	,
地方	的	攻击	经过	一个	长的	,

我们当然更希望不要与袭击地点隔着漫长的路程，

['sɜːrpəntiːn] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] , ['swoʊlən] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

serpentine	strip	of	water	,	which	,	swollen	by	the	recent	melting	of	the	snow	,
蛇形	条	的	水	,	哪个	,	肿	经过	这	最近的	融化	的	这	雪	,

蜿蜒曲折的水道，因近期积雪融化而水位上涨，

['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] .

added	materially	to	the	defence	of	our	adversaries	.
额外	重大	到	这	防御	的	我们的	对手	.

为我方对手的防御做出了实质性贡献。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zest] ['niːðər] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ]

It	goes	without	saying	that	we	possessed	neither	artillery	to	protect	our	passage
它	去	没有	说	那	我们	拥有	两者都不	炮兵	到	保护	我们的	通道

[nɔːr] ['boʊts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	boats	to	effect	it	.
也不	船	到	影响	它	.

不言而喻，我们既没有大炮来保护我们的航道，也没有船只来完成航行。

[ɪn] [pə'sjuːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [juː 'es] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][æn; ən]

In	pursuits	such	as	now	occupied	us	,	a	train	of	artillery	could	only	be	an
在	追求	这样的	作为	现在	占领	我们	,	一个	火车	的	炮兵	可以	仅有的	是	一个

[ɪn'kʌmbrəns] ,

encumbrance	,
累赘	,

在我们现在所从事的这类活动中，一列炮兵部队只会成为累赘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'twiːn] [haɪ]

and	the	river	which	flowed	sometimes	in	a	valley	,	and	sometimes	between	high
和	这	河	哪个	流动	有时	在	一个	谷	,	和	有时	之间	高的

, [stiːp] [bæŋks] ,

,	steep	banks	,
,	陡	银行	,

这条河有时流淌在山谷中，有时流淌在高耸陡峭的河岸之间。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wetɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

made	it	almost	a	certainty	that	we	should	get	a	thorough	wetting	before	we
制成	它	几乎	一个	肯定	那	我们	应该	得到	一个	彻底	润湿	前	我们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

reached	the	other	side	.
达到	这	其他	边	.

几乎可以肯定的是，在我们到达对岸之前，我们会被彻底淋湿。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['nesəseri] [men] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [depθ]

We	knew	that	the	General	had	sent	the	necessary	men	to	measure	the	depth
我们	知道	那	这	一般的	有	发送	这	必要的	男人	到	措施	这	深度

[ʌv; əv] [ðæt] ['bæriər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	that	barrier	of	water	,
的	那	障碍	的	水	,

我们知道将军已经派出了必要的人员去测量那道水障的深度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

and	to	see	if	we	should	have	the	good	luck	to	find	a	place	for
和	到	看	如果	我们	应该	有	这	好的	运气	到	寻找	一个	地方	为了

[fɔːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

fording	it	.
涉水	它	.

看看我们是否有足够的运气找到可以涉水而过的地方。

[ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tempəreri]

In	default	of	this	,	we	should	be	forced	to	make	use	of	our	temporary
在	默认	的	这	,	我们	应该	是	强制	到	制作	使用	的	我们的	暂时的

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

如果情况并非如此，我们将被迫使用临时桥梁。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	we	did	not	wish	to	count	absolutely	on	them	.
但	我们	做过	不是	希望	到	数数	绝对地	在	他们	.

但我们并不想完全依赖他们。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] , [wʌn][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [best] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

In	making	war	,	one	can	usually	tell	best	what	to	do	on	the	spur	of	the
在	制作	战争	,	一	能	通常	告诉	最好的	什么	到	做	在	这	刺	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在发动战争时，人们往往能在临场应变中做出最佳判断。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

While	waiting	for	the	necessary	information	to	be	brought	in	for	making	such
尽管	等待	为了	这	必要的	信息	到	是	带来	在	为了	制作	这样的

[ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

preparations	as	were	possible	,
准备工作	作为	是	可能的	,

在等待获取必要信息以便进行尽可能准备的同时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] , ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] .

and	for	the	night	to	come	,	fully	half	a	day	must	elapse	.
和	为了	这	夜晚	到	来	,	完全	一半	一个	天	必须	流逝	.

而接下来的夜晚，必须过去整整半天。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒərəs] .

The	General	had	thought	that	crossing	at	night	was	less	dangerous	.
这	一般的	有	想法	那	过境	在	夜晚	曾是	较少的	危险的	.

将军认为夜间过河比较安全。

['lɪt(ə)l] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [groʊn] [ʌp] , [hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['ʃæ,doʊz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Little	Jacques	,	grown	up	,	had	no	longer	a	horror	of	shadows	,	and	even
小的	雅克	,	生长	向上	,	有	不	更长	一个	恐怖	的	阴影	,	和	甚至

[laɪkt] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðem; ðəm] .

liked	to	utilize	them	.
喜欢	到	利用	他们	.

长大后的小雅克不再害怕影子，甚至喜欢利用影子。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] , [faʊnd] [greɪt] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

When	we	had	considered	,	found	great	fault	with	,	and	speculated	upon	the
什么时候	我们	有	经过考虑的	,	成立	伟大的	过错	和	,	和	推测	之上	这

['medɪˌteɪtid] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

meditated	expedition	,
冥想	远征	,

当我们仔细考虑、发现这次精心策划的远征存在诸多不足并进行推测之后，

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .

we	returned	to	our	conversation	of	the	preceding	night	.
我们	返回	到	我们的	对话	的	这	前	夜晚	.

我们继续聊起了前一晚的话题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] ;

The	General	had	had	the	imprudence	to	speak	to	us	of	two	stories	;
这	一般的	有	有	这	轻率	到	说话	到	我们	的	二	故事	;

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌn] ;

we	had	heard	one	;
我们	有	听到	一	;

将军轻率地向我们讲述了两个故事；我们只听到了一个；

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

what	about	the	other	?
什么	关于	这	其他	?

另一个呢?

['kæptɪn] ['rɑ:bərt] , — [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtaɪmz] ['kwɑ:rəld] ,

Captain	Robert	,	—	the	officer	with	whom	the	General	sometimes	quarrelled	,
队长	罗伯特	,	—	这	官	和	谁	这	一般的	有时	争吵	,

罗伯特上尉——这位军官有时会和将军发生争执——

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

perhaps	because	he	felt	that	he	had	an	especial	partiality	for	him	,
也许	因为	他	毛毡	那	他	有	一个	特别的	偏袒	为了	他	,

或许是因为他觉得自己对他有特殊的偏爱，

— ['bi:ɪŋ] ['slaɪli] ['ɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm]

—	being	slyly	urged	on	by	the	rest	of	us	,	had	the	indiscretion	to	ask	him
—	存在	狡猾地	敦促	在	经过	这	休息	的	我们	,	有	这	轻率	到	问	他

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . [-]

for	it	.	[	97	]
为了	它	.	[	-	]

—在我们其他人的怂恿下，他竟然轻率地向他要了这东西。[97]

“ [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [wʌn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪn'sɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Oh	,	as	to	that	one	,	my	children	,	you	must	not	insist	,	”	said	the	General	.
“	哦	,	作为	到	那	一	,	我的	孩子们	,	你	必须	不是	坚持	,	”	说	这	一般的	.

“哦，至于那件事，孩子们，你们千万不要坚持，”将军说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

“	It	is	only	a	story	of	childhood	,
“	它	是	仅有的	一个	故事	的	童年	,

“这只是一个童年故事，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [groʊn] [men]

which	has	none	of	the	qualities	which	made	the	other	acceptable	to	grown	men
哪个	有	没有任何	的	这	品质	哪个	制成	这	其他	可接受	到	生长	男人

.

:

.

它不具备另一款产品能够被成年男性接受的任何特质。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['feɪljɚz] ， — [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn] . ”

I	have	no	taste	for	failures	,	—	you	will	cause	me	to	be	guilty	of	one	.	”
我	有	不	品尝	为了	失败	，	—	你	将要	原因	我	到	是	有罪的	的	一	.	”

我最痛恨失败——你却让我犯下一次失败。

“ ['dʒen(ə)rəl] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['kæptɪn] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

“	General	,	”	replied	the	obstinate	captain	,	“	you	have	just	called	us	your	children
“	一般的	，	”	回复	这	顽固	队长	，	“	你	有	只是	称为	我们	你的	孩子们

，

,

，

“将军，”固执的船长回答说，“您刚才称我们为您的孩子，

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ɪz] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

therefore	a	child's	story	is	quite	suitable	for	us	.
所以	一个	孩子的	故事	是	相当	合适的	为了	我们	.

因此，儿童故事非常适合我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'dʒuːvəneɪt][ˌjuː 'es] .

It	will	rejuvenate	us	.
它	将要	恢复活力	我们	.

它会让我们精神焕发。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Children	are	amused	by	everything	,	you	know	,
孩子们	是	觉得好笑	经过	一切	，	你	知道	，

你知道，孩子们什么都容易感到快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [jʊr; jər] ['sekənd] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [geɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	if	by	chance	your	second	tale	is	a	trifle	more	gay	than	the	first	,
和	如果	经过	机会	你的	第二	故事	是	一个	琐事	更多的	同性恋	比	这	第一的	，

如果你的第二个故事碰巧比第一个故事更轻松愉快一些，

['veri] [wel] ， — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

very	well	,	—	we	shall	enjoy	it	.	”
非常	出色地	，	—	我们	将	享受	它	.	”

很好，我们会很享受的。

“ [geɪ] ！ ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Gay	!	”	responded	the	General	,	“	I	don't	know	about	that	.
“	同性恋	！	”	回应	这	一般的	，	“	我	不	知道	关于	那	.

“同性恋！”将军回答说，“我不知道那是什么。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['trædʒədi] .

However	,	it	is	not	a	tragedy	.
然而	，	它	是	不是	一个	悲剧	.

然而，这并非一场悲剧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	you	shall	see	.
但	你	将	看	.

但你很快就会看到。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , — [soʊ] [hɪr] [goʊz] ! ”

You	wish	it	,	—	so	here	goes	!	”
你	希望	它	,	—	所以	这里	去	!	”

你想要，那就来吧!

“ [pər'hæps] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	Perhaps	all	of	you	here	are	not	fond	of	the	water	,	”	began	the	General	,
“	也许	全部	的	你	这里	是	不是	喜爱	的	这	水	,	”	开始	这	一般的	,

“或许你们在座的各位都不喜欢水，”将军开口说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈɑːkjupaɪd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

casting	a	significant	glance	at	the	river	which	had	preoccupied	our	thoughts	.
铸件	一个	重要的	瞥一眼	在	这	河	哪个	有	心事重重	我们的	想法	.

我们意味深长地看了一眼那条一直萦绕在我们心头的河流。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ ['wɔːtər] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

“	That	depends	on	circumstances	,	”	responded	the	captain	;	“	water	is	very	good	,
“	那	取决于	在	情况	,	”	回应	这	队长	;	“	水	是	非常	好的	,

“那要看情况，”船长回答说；“水质很好，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	there	are	times	when	one	would	rather	do	without	it	.	”
但	那里	是	时代	什么时候	一	会	相当	做	没有	它	.	”

但有时候，人们宁愿没有它。

“ ['wɔːtər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [gʌn] - [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mɑːrtʃ] , [maɪt]

“	Water	,	mingled	with	too	many	gun	-	shots	,	and	after	a	difficult	march	,	might
“	水	,	混合	和	也	许多	枪	-	镜头	,	和	后	一个	难的	行进	,	可能

[pruːv] [ʌn'helθi] ,

prove	unhealthy	,
证明	不良	,

“水里混杂着太多枪声，再加上长途跋涉，可能会对健康不利。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

”	interrupted	a	hoarse	voice	,	that	of	the	doctor	.
”	中断	一个	嘶哑	嗓音	,	那	的	这	医生	.

“医生的声音沙哑地打断了他们。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [maɪ] [koʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv]

“	I	should	not	recommend	it	as	a	remedy	for	my	cold	,	but	the	water	of
“	我	应该	不是	推荐	它	作为	一个	补救	为了	我的	寒冷的	,	但	这	水	的

[jʊr; jər] ['stɔːri] ,

your	story	,
你的	故事	,

“我并不建议把它作为治疗感冒的良方，但你故事中的水，

['dʒen(ə)rəl] , — [fɔːr; fər] [aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] [jʊr; jər] [kə'mensmənt] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

General	,	—	for	I	suppose	by	your	commencement	your	history	is	going	to
一般的	,	—	为了	我	认为	经过	你的	开始	你的	历史	是	去	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] ,

be	a	wet	one	,
是	一个	湿的	一	,

将军，——因为我猜想，到您毕业的时候，您的历史将会是一段充满坎坷的旅程。

— [wɪl] [pər'hæps] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] . ”

—	will	perhaps	do	me	good	.	”
—	将要	也许	做	我	好的	.	”

——或许对我有好处。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	Good	!	”	said	the	General	,
“	好的	!	”	说	这	一般的	,

“好！”将军说道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ɪ'mædʒɪnz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

“	here	is	the	doctor	who	imagines	I	am	going	to	give	him	a	tonic	.
“	这里	是	这	医生	WHO	想象	我	是	去	到	给	他	一个	补品	.

“这位医生以为我要给他开点补品。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['dɑːktər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	so	long	as	you	have	wished	for	it	doctor	,	you	must	drink	it	.
但	所以	长的	作为	你	有	希望	为了	它	医生	,	你	必须	喝	它	.

但是，既然医生您已经要求喝了，那就必须喝下去。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃnz] : — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . ”

But	no	more	interruptions	:	—	I	have	already	forgotten	where	I	was	.	”
但	不	更多的	中断	:	—	我	有	已经	被遗忘的	在哪里	我	曾是	.	”

但请不要再打断我了：“我已经忘了我刚才在哪儿了。”

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	General	,	”	replied	the	doctor	,
“	一般的	,	”	回复	这	医生	,

“将军，”医生回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] - ['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪz][pər'hæps][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

“	you	have	just	said	'	every	one	here	is	perhaps	not	fond	of	water	;
“	你	有	只是	说	-	每一个	一	这里	是	也许	不是	喜爱	的	水	;

“你刚才说‘这里每个人可能都不喜欢水；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] . ”

'	and	you	were	not	contradicted	.	”
-	和	你	是	不是	矛盾	.	”

“而且你也没有遭到反驳。”

“ [θæŋks] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Thanks	!	”	said	the	General	.
“	谢谢	!	”	说	这	一般的	.

“谢谢！”将军说道。

“ [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ; [aɪ] [wɪl] [ˌriːkə'mens] . ”

“	And	silence	in	the	ranks	;	I	will	recommence	.	”
“	和	沉默	在	这	排名	;	我	将要	重新开始	.	”

“队伍保持安静；我将重新开始。”

“ ['evri] [wʌn] [hɪr] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [sed] , ['veri] [wel] ,

“	Every	one	here	does	not	like	the	water	I	said	,	very	well	,
“	每一个	一	这里	做	不是	喜欢	这	水	我	说	,	非常	出色地	,

“这里每个人都不喜欢水，”我说，“好吧。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

when	I	was	little	it	seems	I	was	of	that	same	opinion	.
什么时候	我	曾是	小的	它	似乎	我	曾是	的	那	相同的	观点	.

我小时候似乎也持有同样的观点。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɔːtər] .

I	didn't	like	water	.
我	没有	喜欢	水	.

我不喜欢水。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fʊli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ]

Let	us	understand	each	other	fully	as	to	the	importance	which	you	should	attach
让	我们	理解	每个	其他	完全	作为	到	这	重要性	哪个	你	应该	附

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['fluːɪd] ,

to	my	repugnance	to	this	fluid	,
到	我的	厌恶	到	这	体液	,

让我们彼此充分理解你对我厌恶这种液体的感受应该有多么重视。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

during	these	first	years	of	my	life	.
期间	这些	第一的	年	的	我的	生活	.

在我生命的最初几年里。

[aɪ] [ək'septɪd] ['wɔːtər][ɪn] ['meni] [weɪz] : [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [-]

I	accepted	water	in	many	ways	:	I	loved	it	sugared	,	and	[	98	]
我	公认	水	在	许多	方式	:	我	喜爱	它	糖	,	和	[	-	]

我以多种方式接受水：我喜欢加糖的水，而且[98]

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] ['fleɪvər] , [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ɪn] ['wɪntər] ,

even	with	a	little	orange	flavor	,	but	I	hated	it	cold	on	my	face	in	winter	,
甚至	和	一个	小的	橙子	味道	,	但	我	憎恨	它	寒冷的	在	我的	脸	在	冬天	,

即使带点橙子味，但我讨厌冬天冰凉的涂在脸上。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ['wɪlɪŋli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] .

and	only	allowed	myself	to	be	washed	willingly	when	it	was	warm	.
和	仅有的	允许	我	到	是	洗过	心甘情愿	什么时候	它	曾是	温暖的	.

只有在天气温暖的时候，我才心甘情愿地让人给我洗澡。

[aɪ] [laɪkt] , [tuː] , [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,

I	liked	,	too	,	to	stand	on	a	bridge	,	and	watch	the	water	flowing	underneath	,
我	喜欢	,	也	,	到	站立	在	一个	桥	,	和	手表	这	水	流动	下	,

我也喜欢站在桥上，看着桥下的水流。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] —

and	by	a	strange	contradiction	,	I	even	enjoyed	going	on	it	,	in	a	boat	—
和	经过	一个	奇怪的	矛盾	,	我	甚至	享受	去	在	它	,	在	一个	船	—

[wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .

with	papa	.
和	爸爸	.

奇怪的是，我竟然很享受和爸爸一起乘船游览的过程。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	I	should	have	had	a	horrible	fear	to	fall	in	the	water	,
但	我	应该	有	有	一个	可怕	害怕	到	落下	在	这	水	,

但我当时应该非常害怕掉进水里才对。

[ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

or	have	it	go	suddenly	over	my	head	.
或者	有	它	去	突然	超过	我的	头	.

或者突然间我就完全没听懂了。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

To	be	frank	,	I	believe	I	should	have	been	frightened	to	have	it	up	to
到	是	坦率	,	我	相信	我	应该	有	到过	害怕	到	有	它	向上	到

[maɪ] ['æŋklz] ,

my	ankles	,
我的	脚踝	,

坦白说，我觉得水淹到脚踝的时候我应该感到害怕才对。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [bæθ] .

otherwise	than	in	a	foot	bath	.
否则	比	在	一个	脚	洗澡	.

除了泡脚以外。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌn][ɪz][nɑːt][bɔːrn] ['pɜːrfɪkt] .

But	then	,	one	is	not	born	perfect	.
但	然后	,	一	是	不是	出生	完美的	.

但是，人并非生来完美。

“ [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] .

“	This	fear	of	the	water	was	the	despair	of	my	father	.
“	这	害怕	的	这	水	曾是	这	绝望	的	我的	父亲	.

“这种对水的恐惧是我父亲的绝望之处。”

[hi:; hi] , [laɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [θɔ:t] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

He	,	like	a	practical	man	,	thought	my	love	of	boats	and	navigation	,
他	,	喜欢	一个	实际的	男人	,	想法	我的	爱	的	船	和	导航	,

他像个务实的人一样，认为我对船只和航海的热爱，

[ænd; ənd][maɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l]['æktʃuəl]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪf] [nɑ:t]

and	my	horror	of	all	actual	contact	with	it	,	were	contradictory	if	not
和	我的	恐怖	的	全部	实际的	接触	和	它	,	是	矛盾的	如果	不是

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [treɪts] ;

incompatible	traits	;
不相容	特征	;

我对与它进行任何实际接触的恐惧，是相互矛盾甚至不相容的性格特征；

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

that	the	liking	for	it	on	the	one	hand	and	the	dislike	of	it	on	the
那	这	喜欢	为了	它	在	这	一	手	和	这	不喜欢	的	它	在	这

['ʌðər] ['ɑ:rgju:d][æz; əz] [kəm'pli:t] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn]

other	argued	as	complete	an	absence	of	logic	in	the	brain	of	his	little	son
其他	争论	作为	完全的	一个	缺席	的	逻辑	在	这	脑	的	他的	小的	儿子

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['ɔrgən,ɪzəm] .

as	in	his	physical	and	moral	organisms	.
作为	在	他的	身体的	和	道德	生物	.

一方面喜欢它，另一方面又讨厌它，这表明他小儿子的大脑以及他的生理和道德机体中完全缺乏逻辑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ænt] [mə'ri:] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

Aunt	Marie	and	my	mother	were	guilty	of	the	sugared	and	warm	water	,
阿姨	玛丽	和	我的	母亲	是	有罪的	的	这	糖	和	温暖的	水	,

玛丽阿姨和我妈妈都对加糖温水的饮料负有责任。

[bʌt; bət][maɪ] [æn'tɪpəθi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ði:z] [fɔ:rmz] ,

but	my	antipathy	for	it	,	otherwise	than	in	these	forms	,
但	我的	反感	为了	它	,	否则	比	在	这些	表格	,

但我对它的反感，除了这些形式之外，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] . “

seemed	to	be	a	fundamental	part	of	my	nature	.	“
似乎	到	是	一个	基本的	部分	的	我的	自然	.	“

这似乎是我天性中不可或缺的一部分。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

-	'	There	is	a	reform	for	you	to	make	in	my	absence	,
-	'	那里	是	一个	改革	为了	你	到	制作	在	我的	缺席	,

“我不在期间，你需要进行一些改革。”

- [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

-	'	said	my	father	to	his	wife	and	his	sister	-	in	-	law	.
-	'	说	我的	父亲	到	他的	妻子	和	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

“我父亲对他的妻子和嫂子说。”

- [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,

-	'	If	I	don't	find	it	accomplished	when	I	return	,
-	'	如果	我	不	寻找	它	完成	什么时候	我	返回	,

“如果我回来时发现这件事还没有完成，

[aɪ] [ə'griː] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [best] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [maɪ'self] ,

I	agree	in	any	way	that	you	may	find	best	,	you	will	force	me	to	intervene	myself	,
我	同意	在	任何	方式	那	你	可能	寻找	最好的	,	你	将要	力量	我	到	干预	我	,

我同意你认为最好的任何方式，否则你会迫使我亲自介入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meθəd] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌsk] ,

with	a	method	perhaps	a	little	brusque	,
和	一个	方法	也许	一个	小的	粗暴	,

或许方法略显生硬，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [siːn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] . “

but	of	which	I	have	more	than	once	seen	the	efficacy	.	“
但	的	哪个	我	有	更多的	比	一次	已见	这	功效	.	”

但我已不止一次亲眼见证了它的功效。

- [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ʒɑːk,dʒeiks]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

'	Understand	that	if	I	have	to	throw	Jacques	into	the	water	like	a	little	dog	,
-	理解	那	如果	我	有	到	扔	雅克	进入	这	水	喜欢	一个	小的	狗	,

“你要明白，如果我不得不像扔小狗一样把雅克扔进水里，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

to	teach	him	to	save	himself	,	I	shall	do	it	over	and	over	again	,
到	教	他	到	节省	他自己	,	我	将	做	它	超过	和	超过	再次	,

为了教会他如何自救，我会一遍又一遍地教他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɔŋkəz] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ləːnz] [tuː; tə]

until	he	finds	it	agreeable	,	until	he	conquers	his	fright	,	and	learns	to
直到	他	发现	它	同意	,	直到	他	征服者	他的	惊吓	,	和	学习	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

直到他觉得游泳有趣，直到他克服了恐惧，学会了游泳。

[ʒɑːk,dʒeiks] [pri'tendz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Jacques	pretends	he	wishes	to	become	a	sailor	,	like	his	father	,
雅克	假装	他	愿望	到	变得	一个	水手	,	喜欢	他的	父亲	,

雅克假装想和他父亲一样成为一名水手。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪləz] , — [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	I	shall	not	allow	him	to	become	one	of	those	sailors	,	—	and	there
但	我	将	不是	允许	他	到	变得	一	的	那些	水手们	,	—	和	那里

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

are	such	,
是	这样的	,

但我不会让他成为那些水手中的一员——而这样的水手确实存在。

— [huː] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . - ” “

—	who	are	actually	afraid	of	the	water	.	'	”	“
—	WHO	是	实际上	害怕的	的	这	水	.	-	”	“

——他们其实很怕水。

- [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

'	Afraid	of	the	water	?
-	害怕的	的	这	水	?

怕水吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mæmə] . “

The	child	is	not	afraid	of	it	,	'	said	mamma	.	“
这	孩子	是	不是	害怕的	的	它	,	-	说	妈妈	.	”

“孩子不怕它，”妈妈说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][koʊld] [wɪʧ] [hiː; hi][dis'laiks] , - ['ædɪd] [maɪ] [ænt] . “
' It is only the cold which he dislikes , ' added my aunt . “
- 它 是 仅有的 这 寒冷的 哪个 他 不喜欢 , - 额外 我的 阿姨 . ”

“他只是讨厌寒冷，”我姑妈补充道。

- ['riːəli] !
' Really !
- 真的 !

'真的吗！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'ʤest] [noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd]
And you can suggest no other remedy than to heat the brooks and
和 你 能 建议 不 其他 补救 比 到 热 这 布鲁克斯 和
[ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the rivers ,
这 河流 ,

除了加热溪流和河流之外，你也提不出其他解决办法了。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] , [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ?
the lakes and the seas , expressly for our little darling ?
这 湖泊 和 这 海域 , 明确地 为了 我们的 小的 亲爱的 ?

那些湖泊和海洋，是专门为我们的小宝贝准备的吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːəz] ,
That would be , according to your ideas ,
那 会 是 , 根据 到 你的 想法 ,

按照你的想法，那就是

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [mɔːr] ['iːzəli] ['kærid] [aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]
a reform more easily carried out than the correction of his fear of cold water
一个 改革 更多的 容易地 携带 出去 比 这 更正 的 他的 害怕 的 寒冷的 水
! - “
! ' “
! - ”

这项改革比纠正他怕冷水的毛病容易得多！

- [kə'rekʃn] ! [kə'rekʃn] ! - [rɪ'plaɪd] [ænt] [mə'riː] [ɪm'peɪʃntli] .
' Correction ! Correction ! ' replied aunt Marie impatiently .
- 更正 ! 更正 ! - 回复 阿姨 玛丽 不耐烦地 .

“更正！更正！”玛丽阿姨不耐烦地回答道。

- [wʌn] [kæn; kən][nɑːt] “ [kə'rekt] ” [wʌnz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [æt; ət] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [-]
' One can not “ correct ” one's nervous system at will , my dear brother , [99]
- 一 能 不是 “ 正确的 ” 一个人的 紧张的 系统 在 将要 , 我的 亲爱的 兄弟 , [-]

“一个人的神经系统是不能随意‘纠正’的，我亲爱的兄弟，[99]

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][kæn; kən] .
one has to cure it as one can .
一 有 到 治愈 它 作为 一 能 .

只能尽力去治疗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪʧ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ]
There are certain organisms which must be left to correct themselves , with
那里 是 肯定 生物 哪个 必须 是 左边 到 正确的 他们自己 , 和
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

有些生物必须让其随着年龄增长而自我修复。

['aʊər; ɑːr][ʒɑːk,dʒeiks][ɪz] [breɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] ['oʊnli]

Our	Jacques	is	brave	in	many	ways	,	as	you	well	know	;	he	has	really	only
我们的	雅克	是	勇敢的	在	许多	方式	,	作为	你	出色地	知道	;	他	有	真的	仅有的

[wʌn] [fɪr] ,

one	fear	,
一	害怕	,

正如您所知，我们的雅克在很多方面都很勇敢；他其实只有一个恐惧。

— [ðæt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

—	that	of	contact	with	cold	water	.
—	那	的	接触	和	寒冷的	水	.

—接触冷水。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [pæs] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər] . - “

Well	,	that	will	pass	in	time	,	as	he	grows	older	.	'	“
出色地	,	那	将要	经过	在	时间	,	作为	他	生长	老	.	-	“

“随着他年纪渐长，这种情况会慢慢消失的。”

- [taɪm] ! [taɪm] !

'	Time	!	time	!
-	时间	!	时间	!

时间！时间！

- [rɪ'tɜːrnd] [maɪ]['fɑːðər] , - [taɪm] ['paːsiz] , [bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['diːfekts; dɪ'fekts] , [wen] , [ɪn'sted]

'	returned	my	father	,	'	time	passes	,	but	not	our	defects	,	when	,	instead
-	返回	我的	父亲	,	-	时间	通过	,	但	不是	我们的	缺陷	,	什么时候	,	反而

[ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	correcting	them	,
的	纠正	他们	,

“我父亲回来了，”他说，“时光流逝，但我们的缺点却不会消失，当我们不去改正它们时，

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ɔːr] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːt(ə)n] .

we	leave	them	alone	,	or	envelop	them	in	cotton	.
我们	离开	他们	独自的	,	或者	信封	他们	在	棉布	.

我们要么不去理会它们，要么用棉花把它们包起来。

['sɪstər] [mə'riː] , [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . - “

Sister	Marie	,	do	not	change	my	boy	into	a	little	girl	.	'	“
姐姐	玛丽	,	做	不是	改变	我的	男生	进入	一个	小的	女孩	.	-	“

玛丽修女，请不要把我的男孩变成小女孩。

- [jʊr; jər] [sʌn] , - [ri'spɔndid] [ænt] [mə'riː] , - [ɪz][æz; əz] [jet] ['niːðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] :

'	Your	son	,	'	responded	aunt	Marie	,	'	is	as	yet	neither	a	boy	nor	a	girl	:
-	你的	儿子	,	-	回应	阿姨	玛丽	,	-	是	作为	然而	两者都不	一个	男生	也不	一个	女孩	:

“你的儿子，”玛丽阿姨回答说，“既不是男孩也不是女孩：”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - “

he	is	an	angel	,	and	you	ought	to	be	glad	of	it	.	'	“
他	是	一个	天使	,	和	你	应该	到	是	高兴的	的	它	.	-	“

他简直就是个天使，你应该为此感到高兴。

- [glæd] ! - [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .

'	Glad	!	'	replied	my	father	.
-	高兴的	!	-	回复	我的	父亲	.

“太好了！”父亲回答道。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['betər] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

'	I	can	tell	you	about	that	better	on	my	return	.
-	我	能	告诉	你	关于	那	更好的	在	我的	返回	.

“等我回来之后，我可以更详细地告诉你。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər][ɪn][jʊr; jər]['eɪndʒl] ,

However	**,**	**I**	**reserve**	**the**	**right**	**of**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**young**	**sailor**	**in**	**your**	**angel**	**,**
然而	,	我	预订	这	正确的	的	尝试	到	寻找	一个	年轻的	水手	在	你的	天使	,

但是，我保留在你天使身上寻找年轻水手的权利。

[sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

some	**fine**	**morning**	**.**
一些	美好的	早晨	.

一个美好的早晨。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌnə'werz] .

I	**will**	**not**	**take**	**you**	**unawares**	**.**
我	将要	不是	拿	你	不知情	.

我不会让你措手不及。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .

I	**have**	**warned**	**both**	**you**	**and**	**my**	**wife**	**.**
我	有	警告	两个都	你	和	我的	妻子	.

我已经警告过你和我妻子了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

When	**I**	**come**	**back**	**,**	**I**	**will**	**take**	**your**	**little**	**Jacques**	**with**	**me**	**in**	**a**	**boat**	**,**
什么时候	我	来	后退	,	我	将要	拿	你的	小的	雅克	和	我	在	一个	船	,

我回来的时候，会带你的小雅克乘船一起走。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪv] ,

and	**whether**	**he**	**knows**	**how**	**to**	**swim**	**or**	**not**	**,**	**I**	**will**	**make**	**him**	**brave**	**,**
和	无论	他	知道	如何	到	游泳	或者	不是	,	我	将要	制作	他	勇敢的	,

不管他会不会游泳，我都会让他变得勇敢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . -

in	**spite**	**of**	**himself**	**.**	**'**
在	尽管如此	的	他自己	.	-

尽管他自己不情愿。

“ [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['tremb(ə)l] .

“	**This**	**conversation**	**made**	**my**	**aunt**	**and**	**my**	**mother**	**tremble**	**.**
“	这	对话	制成	我的	阿姨	和	我的	母亲	颤抖	.

“这段对话让我姑姑和我母亲都感到不寒而栗。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

Although	**they**	**were**	**apparently**	**against**	**me**	**,**	**they**	**were**	**really**	**on**	**my**	**side**	**.**
虽然	他们	是	显然	反对	我	,	他们	是	真的	在	我的	边	.

虽然他们表面上与我作对，但实际上他们是站在我这边的。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	**tried**	**to**	**encourage**	**me**	**,**	**telling**	**me**	**I**	**should**	**be**	**a**	**sailor**	**first**	**,**	**and**	**a**
他们	尝试	到	鼓励	我	,	讲述	我	我	应该	是	一个	水手	第一的	,	和	一个

[breɪv] [wʌn] ,

brave	**one**	**,**
勇敢的	一	,

他们试图鼓励我，告诉我首先应该成为一名水手，而且要成为一名勇敢的水手。

— [æn; ən]['ædmərəl] [suːn] ['æftər] .

—	**an**	**admiral**	**soon**	**after**	**.**
—	一个	上将	很快	后	.

——不久之后，一位海军上将也加入了进来。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

This	**delighted**	**me**	**.**
这	高兴极了	我	.

这让我很高兴。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðoʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæt] ['wɔːtər][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [wet] ,

' What a pity , though , ' I said to myself , ' that water is so cold and wet ,

- 什么 一个 遗憾 , 尽管 , - 我 说 到 我 , - 那 水 是 所以 寒冷的 和 湿的 ,

“可惜啊，”我自言自语道，“水又冷又湿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] .

and that one can not walk on it without sinking .

和 那 一 能 不是 走 在 它 没有 下沉 .

而且在上面行走会下陷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ? - ”

Why should it be so ? ' ”

为什么 应该 它 是 所以 ? - ”

为什么会这样呢?

“ [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['brʌðər]

“ The moment has come , to speak to you of my uncle , my father's brother

“ 这 片刻 有 来 , 到 说话 到 你 的 我的 叔叔 , 我的 父亲的 兄弟

.

:

.

“现在是时候跟你们谈谈我的叔叔，我父亲的兄弟了。”

[ðɪs] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [baɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

This brother , who was older than my father by about ten years , was a

这 兄弟 , WHO 曾是 老 比 我的 父亲 经过 关于 十 年 , 曾是 一个

[rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] .

retired officer .

退休 官 .

这位哥哥比我父亲年长约十岁，是一名退休军官。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] !

What a wonderful man he was too !

什么 一个 精彩的 男人 他 曾是 也 !

他真是个很棒的人!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] [greɪt] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['piːp(ə)l] , [ɪn][maɪ]

It seems to me that I had known only great and heroic people , in my

它 似乎 到 我 那 我 有 已知 仅有的 伟大的 和 英勇 人们 , 在 我的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood .

童年 .

我觉得，在我的童年时代，我认识的都是伟大而英勇的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['bædli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪn] ['biːɪŋs] .

It was hardly possible to turn out badly , in the midst of such fine beings .

它 曾是 几乎 可能的 到 转动 出去 糟糕 , 在 这 中间 的 这样的 美好的 生物 .

在这么多优秀的人中间，几乎不可能出什么岔子。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [oʊ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

What is good in me , I owe altogether to them .

什么 是 好的 在 我 , 我 欠 共 到 他们 .

我身上所有的优点，都归功于他们。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] .

My uncle had traveled extensively .

我的 叔叔 有 旅行 广泛地 .

我叔叔曾游历过很多地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	taken	part	in	all	the	campaigns	of	the	first	Republic	,	and	of	the
他	有	已采取	部分	在	全部	这	竞选活动	的	这	第一的	共和国	,	和	的	这

[fɜːrst]['empaɪər] ,

First	Empire	,
第一的	帝国	,

他参加了第一共和国和第一帝国的所有战役。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

and	had	brought	back	from	them	a	love	of	flowers	which	you	may
和	有	带来	后退	从	他们	一个	爱	的	花朵	哪个	你	可能

[ɪk'spleɪn][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

explain	as	best	you	can	.
解释	作为	最好的	你	能	.

并从他们那里带回了对花卉的热爱，你可以尽你所能地解释一下。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][lænd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] ,

He	loved	the	land	as	much	as	my	father	loved	the	sea	,
他	喜爱	这	土地	作为	很多	作为	我的	父亲	喜爱	这	海	,

他热爱这片土地，就像我父亲热爱大海一样。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

but	only	for	the	purpose	of	covering	it	with	flowers	.
但	仅有的	为了	这	目的	的	覆盖	它	和	花朵	.

但仅仅是为了用鲜花覆盖它。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['prɑːpərti] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	possessed	a	charmingly	situated	property	,	on	the	outskirts	of	the	town	,
他	拥有	一个	迷人地	位于	财产	,	在	这	郊区	的	这	镇	,

[wer] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

where	he	cultivated	,
在哪里	他	栽培	,

他在镇郊拥有一处位置优越的房产，并在那里耕种。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [ker] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['selɪbreɪtɪd] [-]

with	excessive	care	,	a	magnificent	collection	of	roses	,	celebrated	[	100	]
和	过多的	关心	,	一个	壮丽	收藏	的	玫瑰	,	著名	[	-	]

经过精心照料，一个壮丽的玫瑰收藏，被誉为[100]

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [wɜːrld] .

throughout	the	entire	horticultural	world	.
自始至终	这	全部的	园艺	世界	.

遍及整个园艺界。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz] : [aɪ] [rɪ'piːt] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

This	collection	contained	more	than	four	thousand	varieties	:	I	repeat	,	four	thousand	,
这	收藏	包含	更多的	比	四	千	品种	:	我	重复	,	四	千	,

['kætəlɔːgd] , ['nʌmbərd] ,

catalogued	,	numbered	,
已编目	,	编号	,

这个系列包含了四千多个品种：我再说一遍，四千个品种，全部都编目、编号了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

each	with	a	name	and	a	history	.
每个	和	一个	姓名	和	一个	历史	.

每个都有名字和故事。

['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Certain	people	pretend	to	tell	them	apart	at	a	glance	,
肯定	人们	假装	到	告诉	他们	除	在	一个	瞥一眼	,

有些人假装一眼就能分辨出它们，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][kən'faʊnd][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː]

but	I	must	say	it	was	easier	to	confound	them	in	an	equal	degree
但	我	必须	说	它	曾是	更轻松	到	混杂	他们	在	一个	平等的	程度

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	admiration	.
的	钦佩	.

但我必须说，要让他们感到困惑，同时又对他们抱有同样的钦佩之情，要容易得多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [pri'fəːiŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

I	should	have	felt	unjust	in	preferring	one	to	another	,
我	应该	有	毛毡	不公正	在	偏好	一	到	其他	,

我应该感到自己偏爱其中一个而冷落另一个是不公平的，

[ænd; ənd][aɪ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['kʌlɚz] .

and	I	admitted	a	difference	in	them	only	in	their	colors	.
和	我	承认	一个	不同之处	在	他们	仅有的	在	他们的	颜色	.

我承认它们之间的区别仅在于颜色。

[maɪ]['fɑːðər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pleɪs] - [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] .

My	father	called	his	brother's	place	'	the	Garden	of	Roses	.
我的	父亲	称为	他的	兄弟	地方	-	这	花园	的	玫瑰	.

我父亲称他哥哥的住处为“玫瑰园”。

- [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

'	The	Garden	of	Roses	was	for	me	the	only	serious	rival	of	the	court	of
-	这	花园	的	玫瑰	曾是	为了	我	这	仅有的	严肃的	竞争对手	的	这	法庭	的

[ænt] [mɚ'iːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

aunt	Marie's	hospital	,
阿姨	玛丽的	医院	,

“在我看来，《玫瑰花园》是唯一能与玛丽姨妈医院的庭院相媲美的。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

and	do	you	know	why	?
和	做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [smelɪŋ] ,

Not	because	it	was	sweeter	smelling	,
不是	因为	它	曾是	更甜	闻起来	,

并非因为它的气味更香，

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɪn] ['flaʊərz] [ðæn; ðən]['eni] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['elsˌwer] ;

and	richer	in	flowers	than	any	place	I	have	ever	seen	elsewhere	;
和	更富有	在	花朵	比	任何	地方	我	有	曾经	已见	别处	;

比我见过的任何地方都更加繁花似锦；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bukeiz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ,

not	because	I	always	brought	back	beautiful	bouquets	for	my	mother	,
不是	因为	我	总是	带来	后退	美丽的	花束	为了	我的	母亲	,

并非因为我总是给妈妈带回漂亮的花束，

[fɔːr; fər] [ænt] [mə'riː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tʃæp(ə)l] ;

for	aunt	Marie	and	for	her	chapel	;
为了	阿姨	玛丽	和	为了	她	教堂	;

献给玛丽阿姨和她的教堂；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn][wʌn][ɪn'taɪər][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['rɪvər] ,

not	because	it	was	bordered	on	one	entire	side	by	a	pretty	little	river	,
不是	因为	它	曾是	带边框	在	一	全部的	边	经过	一个	漂亮的	小的	河	,

并非因为它的一侧整面都与一条美丽的小河接壤，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'pɑːn] [ðæt] ['rɪvər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

but	because	upon	that	river	my	uncle	Antoine	,	out	of	honor	for	his	brother	,
但	因为	之上	那	河	我的	叔叔	安托万	,	出去	的	荣誉	为了	他的	兄弟	,

[ðə; ði] ['seɪlər] ,

the	sailor	,
这	水手	,

但是因为我的叔叔安托万为了纪念他的兄弟——那位水手——而在那条河上，

[kept] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] , [boʊt] .

kept	a	small	,	but	very	attractive	looking	,	boat	.
保留	一个	小的	,	但	非常	吸引人的	寻找	,	船	.

拥有一艘小巧但外形非常漂亮的船。

[ɪn] [ðɪs] [boʊt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪ'mens] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn]

In	this	boat	,	which	appeared	immense	to	me	,	my	father	used	to	take	me	on
在	这	船	,	哪个	出现	巨大	到	我	,	我的	父亲	用过的	到	拿	我	在

[ʃɔːrt] ['vɔiidʒz] ,

short	voyages	,
短的	航程	,

在这艘在我看来无比巨大的船上，父亲过去常常带我进行短途航行。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

not	in	the	water	,	but	on	the	water	,	which	frightened	me	so	much	.
不是	在	这	水	,	但	在	这	水	,	哪个	害怕	我	所以	很多	.

不是在水里，而是在水面上，这让我非常害怕。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['nævəˌgeɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

When	I	was	navigating	on	the	little	stream	,
什么时候	我	曾是	导航	在	这	小的	溪流	,

当我沿着小溪航行时，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]

how	many	times	have	I	imagined	that	I	was	on	the	ocean	,	en	route	for
如何	许多	时代	有	我	想象	那	我	曾是	在	这	海洋	,	英文	路线	为了

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我曾多少次幻想自己身处大海，驶向美国?

['ɪndiə] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ɔːr][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

India	,	the	North	Pole	,	or	the	Island	of	Robinson	Crusoe	.
印度	,	这	北	极	,	或者	这	岛	的	罗宾逊	克鲁索	.

印度、北极，还是鲁滨逊漂流记中的岛屿?

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

“	At	the	time	of	which	I	speak	,	my	father	,
“	在	这	时间	的	哪个	我	说话	,	我的	父亲	,

“在我所说的这段时间里，我的父亲，

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

after	a	year	passed	upon	the	seas	of	China	,
后	一个	年	通过了	之上	这	海域	的	中国	,

在中国海域航行一年后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

returned	to	spend	a	three	months	'	holiday	with	us	.
返回	到	花费	一个	三	几个月	-	假期	和	我们	.

回来和我们一起度过了三个月的假期。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	that	I	must	make	the	most	of	it	.
我	毛毡	那	我	必须	制作	这	最多	的	它	.

我觉得我必须充分利用这个机会。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l]

The	year	before	,	I	had	been	delighted	to	go	with	him	on	many	little
这	年	前	,	我	有	到过	高兴极了	到	去	和	他	在	许多	小的

[ekspɪˈdɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

前一年，我很高兴能和他一起进行许多小型探险活动。

[bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

both	by	land	and	water	.
两个都	经过	土地	和	水	.

既可陆路也可水路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [əˈlæs] !

But	this	year	,	alas	!
但	这	年	,	唉	!

但今年，唉!

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] .

I	expected	little	pleasure	on	the	latter	.
我	预期的	小的	乐趣	在	这	后者	.

我对后者并没有抱太大的期望。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪ]

One	of	the	first	questions	he	asked	was	whether	I	was	still	afraid	of	my
一	的	这	第一的	问题	他	问	曾是	无论	我	曾是	仍然	害怕的	的	我的

[oʊld] [ˈenəmi] .

old	enemy	.
老的	敌人	.

他问我的第一个问题就是，我是否还害怕我的老对手。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . “

I	was	obliged	to	confess	that	I	still	felt	the	same	in	regard	to	it	.	“
我	曾是	有义务	到	承认	那	我	仍然	毛毡	这	相同的	在	看待	到	它	.	“

我不得不承认，我对这件事的看法依然没有改变。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[bʌt; bət] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

But	how	old	are	you	?	'
但	如何	老的	是	你	?	-

但你多大了?

“ [ˈbrʌðər] , - [sed] [ænt] [məˈriː] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː ˈes] . - “

“	Brother	,	'	said	aunt	Marie	,	'	he	was	just	six	years	old	when	you	left	us	.	'	“
“	兄弟	,	-	说	阿姨	玛丽	,	-	他	曾是	只是	六	年	老的	什么时候	你	左边	我们	.	-	“

“哥哥，”玛丽阿姨说，“你离开我们的时候，他才六岁。”

- [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)l][ɪz] [naʊ] [ˈsev(ə)n] . - “

'	But	according	to	that	your	pupil	is	now	seven	.	'	“
-	但	根据	到	那	你的	瞳孔	是	现在	七	.	-	“

“但据此推断，你的学生现在七岁了。”

- [jes] , [ˈpɑːpə] , [ˈsev(ə)n] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] . - “

'	Yes	,	papa	,	seven	,	'	said	I	.	'	I	am	getting	to	be	a	big	boy	.	'	“
-	是的	,	爸爸	,	七	,	-	说	我	.	-	我	是	获得	到	是	一个	大的	男生	.	-	“

“是的，爸爸，七岁了，”我说。“我正在长成一个大男孩。”

- [bɪg] !
' Big !
- 大的 !

'大的!

[jes] , [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
Yes , that is possible .
是的 , 那 是 可能的 .

是的，这有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [pʊr] [ʒɑːk,dʒeiks] ,
But the larger you are , my poor Jacques ,
但 这 更大的 你 是 , 我的 贫穷的 雅克 ,

但是，我可怜的雅克，你体型越大，

[ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv]
the less excuse you have for not knowing how to swim , for having fear of
这 较少的 原谅 你 有 为了 不是 会心 如何 到 游泳 , 为了 拥有 害怕 的
[ðə; ði]['wɔːtər] . - “
the water . ' “
这 水 . - “

你越早学会游泳，就越没有理由为自己不会游泳或害怕水找借口了。

- [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] , - [ˌɪntər'poʊzd] [maɪ] [ænt] .
' He has tried , ' interposed my aunt .
- 他 有 尝试 , - 插入 我的 阿姨 .

“他试过了，”我姑妈插话道。

- [aɪ][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [ɑːn'twɑːnz] ['gɑːrdnər] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
' I had uncle Antoine's gardener , who is an excellent swimmer , give him a
- 我 有 叔叔 安托万的 园丁 , WHO 是 一个 出色的 游泳运动员 , 给 他 一个
['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [-]
lesson in the river , [101]
课 在 这 河 , [-]

“我让安托万叔叔的园丁（他游泳技术很好）在河里教他游泳，”[101]

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ə'gen] .
but he came out so blue with cold that I dared not let him go back again .
但 他 来了 出去 所以 蓝色的 和 寒冷的 那 我 敢于 不是 让 他 去 后退 再次 .

但他出来的时候脸色发青，冷得厉害，我不敢再让他回去了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['niːðər] [kraɪd][nɔːr] [kəm'pleɪnd] ,
Although he neither cried nor complained ,
虽然 他 两者都不 哭 也不 抱怨 ,

虽然他既没有哭也没有抱怨，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] . - “
I am certain he would have died in less than five minutes . ' “
我 是 肯定 他 会 有 死亡 在 较少的 比 五 分钟 . - “

我确信他五分钟之内就会死去。

- [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [pər'hæps] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['sɪstər] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .
' You believe that , perhaps , my poor dear sister , ' replied my father .
- 你 相信 那 , 也许 , 我的 贫穷的 亲爱的 姐姐 , - 回复 我的 父亲 .

“或许你这么认为吧，我可怜的妹妹，”父亲回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
' It is , however , an experience which he will have to repeat .
- 它 是 , 然而 , 一个 经验 哪个 他 将要 有 到 重复 .

然而，这是他必须再次经历的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][ʒɑːk,dʒeiks] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] ,

But	I	warn	Jacques	that	in	the	meantime	,	or	until	he	is	able	to	swim	,
但	我	警告	雅克	那	在	这	与此同时	,	或者	直到	他	是	有能力的	到	游泳	,

但我警告雅克，在此期间，或者直到他能够游泳为止，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

at	least	a	few	feet	,
在	至少	一个	很少	脚	,

至少几英尺，

[ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] " ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] .

there	will	no	longer	be	a	boat	for	him	at	the	"	Garden	of	Roses	.
那里	将要	不	更长	是	一个	船	为了	他	在	这	"	花园	的	玫瑰	.

"玫瑰园"里将不再有他的船了。

" [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [boʊt]

"	The	St	.	Jacques	(	which	was	the	name	given	in	my	honor	to	my	uncle's	boat
"	这	英石	.	雅克	(	哪个	曾是	这	姓名	给定	在	我的	荣誉	到	我的	叔叔的	船

) — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['æŋkər] . -

)	—	the	St	.	Jacques	must	remain	at	anchor	.	'
)	—	这	英石	.	雅克	必须	保持	在	锚	.	-

"圣雅克号（这是我为了纪念我叔叔而取的名字）——圣雅克号必须停泊在锚地。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

"	This	was	terrible	,	but	it	was	irrevocable	.
"	这	曾是	糟糕的	,	但	它	曾是	不可撤销的	.

"这太可怕了，但已无法挽回。"

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːltər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	never	entered	my	head	to	try	to	make	my	father	alter	his	decision	.
它	绝不	进入	我的	头	到	尝试	到	制作	我的	父亲	改变	他的	决定	.

我从未想过要试图让父亲改变他的决定。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [lʌv] ['boʊts] , [bʌt; bət] [heɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

"	Then	he	said	to	me	,	'	My	boy	,	you	love	boats	,	but	hate	the	water	;
"	然后	他	说	到	我	,	-	我的	男生	,	你	爱	船	,	但	恨	这	水	;

"然后他对我说：'孩子，你喜欢船，但讨厌水；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [tuː] [sʌtʃ] ['kɑːntreri] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs] ,

when	you	have	rendered	two	such	contrary	propositions	a	little	more	harmonious	,
什么时候	你	有	渲染	二	这样的	相反	命题	一个	小的	更多的	和谐	,

当你把两个如此矛盾的命题变得稍微和谐一些之后，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wetɪŋ] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [skɪn] ,

when	you	are	no	longer	afraid	of	wetting	your	precious	little	skin	,
什么时候	你	是	不	更长	害怕的	的	润湿	你的	宝贵的	小的	皮肤	,

当你不再害怕弄湿你娇嫩的小肌肤时

[juː; jʊ] [meɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [ɑːn'twɑːnz] [boʊt] .

you	may	voyage	all	you	like	in	uncle	Antoine's	boat	.
你	可能	航程	全部	你	喜欢	在	叔叔	安托万的	船	.

你可以乘坐安托万叔叔的船尽情航行。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [duː][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Until	then	,	do	not	dream	of	doing	so	.
直到	然后	,	做	不是	梦	的	正在做	所以	.

在此之前，不要有这种想法。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ən'les] [wʌn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ɪn]

One	should	never	go	in	a	boat	unless	one	is	capable	of	taking	care	of	one's	self	in
一	应该	绝不	去	在	一个	船	除非	一	是	有能力的	的	采取	关心	的	一个人的	自己	在

[keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] . -

case	of	accident	.	'
案件	的	事故	.	-

除非有能力在发生意外时照顾好自己，否则绝不应该乘船。

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] .

“	The	following	morning	we	went	to	see	uncle	Antoine	.
”	这	下列的	早晨	我们	去	到	看	叔叔	安托万	.

第二天早上我们去看望安托万叔叔。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [set] [aʊt] .

“	My	father	and	I	at	length	set	out	.
”	我的	父亲	和	我	在	长度	放	出去	.

“最终，我和父亲出发了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] ,

It	was	good	to	have	him	back	,	to	hold	his	hand	,
它	曾是	好的	到	有	他	后退	,	到	抓住	他的	手	,

他回来真好，能握着他的手真好。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [hæd; həd][nɑːt] ['sɪriəsli] ['trʌbld] ['aʊər; ɑːr]

and	our	disagreement	upon	one	point	had	not	seriously	troubled	our
和	我们的	分歧	之上	一	观点	有	不是	严重地	麻烦	我们的

['frendli] [rɪ'leɪʃnz] .

friendly	relations	.
友好的	关系	.

我们在某一问题上的分歧并没有严重影响我们的友好关系。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] , [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	we	arrived	,	we	found	uncle	Antoine	,	who	occasionally	suffered	from	the
什么时候	我们	到达的	,	我们	成立	叔叔	安托万	,	WHO	偶尔	遭受	从	这

[gaʊt] ,

gout	,
痛风	,

我们到达时，遇到了安托万叔叔，他偶尔会痛风发作。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

incapable	of	taking	a	step	in	the	garden	.
无法	的	采取	一个	步	在	这	花园	.

连在花园里迈一步都做不到。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪtʃ] [hiː; hi]

My	father	offered	to	give	him	his	revenge	for	the	game	of	chess	which	he
我的	父亲	提供	到	给	他	他的	复仇	为了	这	游戏	的	棋	哪个	他

[hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

had	gained	from	him	the	year	before	,
有	获得	从	他	这	年	前	,

我父亲提出要为去年输给他的那盘棋报仇。

— [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] . “

—	the	day	previous	to	his	departure	.	“
一	这	天	以前的	到	他的	离开	.	”

——在他离开的前一天。

- [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] , - [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [gaʊt] , [rʌn]
' As for you , Jacques , ' said uncle Antoine , ' as you have no gout , run
- 作为 为了 你 , 雅克 , - 说 叔叔 安托万 , - 作为 你 有 不 痛风 , 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“至于你，雅克，”安托万叔叔说，“既然你没有痛风，那就快逃吧。”

[pɪk] [maɪ] ['tʃeriːz] , [iːt] [maɪ] ['strɔːberɪz] , [lʊk] [æt; ət][maɪ]['roʊziz] ,
pick my cherries , eat my strawberries , look at my roses ,
挑选 我的 樱桃 , 吃 我的 草莓 , 看 在 我的 玫瑰 ,

摘我的樱桃，吃我的草莓，看看我的玫瑰，

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
go and see your chickens and rabbits and feed them for me .
去 和 看 你的 鸡 和 兔子 和 喂养 他们 为了 我 .

去看看你的鸡和兔子，帮我喂喂它们。

[juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps][duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [jʊr; jər] - [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ,
You would perhaps do well to take along a book , your ' Swiss Family Robinson ,
你 会 也许 做 出色地 到 拿 沿着 一个 书 , 你的 - 瑞士 家庭 罗宾逊 ,

你或许应该带本书，比如《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

- [goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
' go and read it in the hammock .
- 去 和 读 它 在 这 吊床 .

去吊床上看书吧。

[teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ɪf] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [biː; bi] [gʊd] .
Take a nap , if that pleases you , but whatever you do , be good .
拿 一个 午睡 , 如果 那 请 你 , 但 任何 你 做 , 是 好的 .

如果你愿意，可以睡个午觉，但无论做什么，都要表现良好。

[wen] [wʌn][ɪz][nɑːt] [wɑːtʃt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['merɪt][ɪn] ['biːɪŋ]
When one is not watched , there is a double duty and a double merit in being
什么时候 一 是 不是 观看 , 那里 是 一个 双倍的 责任 和 一个 双倍的 优点 在 存在
[gʊd] . - “
good . ' “
好的 . - ”

当无人监督时，行善便有双倍的责任和双倍的功德。

- [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , - [pʊt] [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] ,
' I will add , ' put in my father ,
- 我 将要 添加 , - 放 在 我的 父亲 ,

“我还要补充一点，”我父亲说道。

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
' that you may go in the path by the edge of the water ,
- 那 你 可能 去 在 这 小路 经过 这 边缘 的 这 水 ,

好让你们沿着水边的小路走，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'tentɪvli] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
and you will do well to watch attentively what goes on in the river .
和 你 将要 做 出色地 到 手表 认真地 什么 去 在 在 这 河 .

你最好仔细观察河里发生的事情。

['floʊɪŋ] ['wɔːtər][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] . - [-] “
Flowing water is an instructive spectacle for a boy like you . ' [102] “
流动 水 是 一个 有指导意义的 奇观 为了 一个 男生 喜欢 你 . - [-] ”

流水对你这样的男孩来说是一种很有教育意义的景象。[102]

- [ɪn'strʌktɪv] ? - ['kwiərid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . “
' **Instructive** **?** ' **queried** **my** **uncle** **.** **“**
- 有指导意义的 ? - 查询 我的 叔叔 . ”

“有启发性吗？”我叔叔问道。

- [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , - ['ænsər] [maɪ] ['fɑːðər] .
' **Full** **of** **information** **,** ' **answered** **my** **father** **.**
- 满的 的 信息 , - 回答 我的 父亲 .

“信息量很大，”父亲回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [swɪm] .
' **It** **is** **in** **the** **water** **that** **the** **fishes** **swim** **.**
- 它 是 在 这 水 那 这 鱼 游泳 .

鱼儿在水中游弋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ['veri] ['ʃɔːrtli] , — [laɪk] [ə; eɪ]
It **is** **in** **the** **water** **also** **that** **Jacques** **will** **have** **to** **swim** **very** **shortly** **,** **—** **like** **a**
它 是 在 这 水 还 那 雅克 将要 有 到 游泳 非常 不久 , — 喜欢 一个
[fɪʃ] . - “
fish **.** ' **“**
鱼 . - ”

不久之后，雅克也必须像鱼一样在水中游泳。

- [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ? - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
' **Like** **a** **fish** **?** ' **said** **my** **uncle** **.**
- 喜欢 一个 鱼 ? - 说 我的 叔叔 .

“像鱼一样吗？”我叔叔说。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɪnz] . - “
' **Then** **you** **will** **have** **to** **give** **him** **fins** **.** ' **“**
- 然后 你 将要 有 到 给 他 鳍 . - ”

“那你就得给他装上鳍了。”

- [wʌn] ['dʌznt] [niːd] [fɪnz] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .
' **One** **doesn't** **need** **fins** **to** **swim** **with** **,** ' **replied** **my** **father** **.**
- 一 不 需要 鳍 到 游泳 和 , - 回复 我的 父亲 .

“游泳不需要脚蹼，”我父亲回答说。

- ['frɑːgz][duː][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [swɪm] ['bjuːtɪfli] .
' **Frogs** **do** **not** **have** **them** **,** **yet** **they** **manage** **to** **swim** **beautifully** **.**
- 青蛙 做 不是 有 他们 , 然而 他们 管理 到 游泳 非常漂亮 .

“青蛙没有虹膜，但它们依然能游得非常优美。”

[ɪf] [ʒɑːk,dʒeiks] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'stəːbz] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][bæŋk] ,
If **Jacques** **will** **examine** **those** **which** **he** **disturbs** **when** **he** **approaches** **the** **bank** **,**
如果 雅克 将要 检查 那些 哪个 他 扰乱 什么时候 他 方法 这 银行 ,

如果雅克能仔细查看一下他在接近银行时打扰到的那些人，

[ɪf] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
if **he** **studies** **the** **way** **they** **keep** **their** **heads** **out** **of** **the** **water** **in** **order** **to**
如果 他 研究 这 方式 他们 保持 他们的 头部 出去 的 这 水 在 命令 到
[briːð] ,
breathe **,**
呼吸 ,

如果他研究它们如何将头露出水面呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,
and **the** **art** **with** **which** **they** **manage** **their** **arms** **and** **legs** **,**
和 这 艺术 和 哪个 他们 管理 他们的 武器 和 腿 ,

以及他们运用四肢的艺术，

[ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [soʊ] ['fraitənz] [jʊr; jər]
in directing themselves about in that beautiful fresh water which so frightens your
在 导演 他们自己 关于 在 那 美丽的 新鲜的 水 哪个 所以 吓唬 你的
['nefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

他们小心翼翼地在美丽的淡水中游动，而这淡水却让你的侄子如此害怕。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [ðæt]
he will receive from these little animals a swimming lesson superior to any that
他 将要 收到 从 这些 小的 动物 一个 游泳 课 优越的 到 任何 那
[jʊr; jər] ['gɑ:rdnər] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] . - “
your gardener can give him . ' “
你的 园丁 能 给 他 . - “

“他会从这些小动物那里学到比你的园丁教他的任何游泳技巧都更胜一筹的游泳知识。”

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] - , ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] [rɪ'plaɪd] .
' That is very true ' , uncle Antoine replied .
- 那 是 非常 真的 - , 叔叔 安托万 回复 .

“的确如此，”安托万叔叔回答道。

- [goʊ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , — [goʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .
' Go , Jacques , — go take your lesson .
- 去 , 雅克 , — 去 拿 你的 课 .

“去吧，雅克，去上你的课。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] ['sɜ:rvɪsɪz] [maɪ]['frɑ:gz][kʊd; kəd] ['rendər] [ju:; jʊ] .
It has never before occurred to me what services my frogs could render you .
它 有 绝不 前 发生 到 我 什么 服务 我的 青蛙 可以 使成为 你 .
-
'
-
-

我以前从未想过我的青蛙能为你提供什么服务。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] , [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [stɑ:pt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] . “
“ I was about to start , when my father stopped me with a gesture . “
“ 我 曾是 关于 到 开始 , 什么时候 我的 父亲 停止 我 和 一个 手势 . “

“我正要开口，父亲却做了个手势制止了我。”

- [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ʒɑ:k,dʒeiks] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:] ?
' You understand , do you not Jacques , exactly what you are permitted to do ?
- 你 理解 , 做 你 不是 雅克 , 确切地 什么 你 是 允许 到 做 ?

“雅克，你明白你究竟被允许做什么，对吧？”

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] :
I have still , however , to tell you what you must not do :
我 有 仍然 , 然而 , 到 告诉 你 什么 你 必须 不是 做 :

不过，我还要告诉你一些你绝对不能做的事情：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] ;
you are not to set foot upon the St . Jacques ;
你 是 不是 到 放 脚 之上 这 英石 . 雅克 ;

你们不得踏上圣雅克河；

[ðɪs] [ɪz] [fər'bɪdn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ʌðərwaɪz] .
this is forbidden until I tell you otherwise .
这 是 禁止 直到 我 告诉 你 否则 .

在我另行通知之前，这是被禁止的。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? - “
Do you understand ? ' “
做 你 理解 ? - “

你明白吗？ ‘”

- [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] —— - “
' **Yes , father , I understand , but —— ' “**
- 是的 , 父亲 , 我 理解 , 但 —— - ”

“是的，父亲，我明白，但是——”

- [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] “ [bʌt; bət] , ”
' **There isn't any “ but , ”**
- 那里 不是 任何 ” 但 , ”

没有“但是”，

- [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] . [-]
' **replied my father . [103]**
- 回复 我的 父亲 . [-]

“我父亲回答道。[103]

“ ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [lʊk] .
“ Uncle Antoine threw me a compassionate look .
“ 叔叔 安托万 扔 我 一个 富有同情心 看 .

安托万叔叔充满怜悯地看了我一眼。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [lʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [bʌt; bət][jʊr; jər]
However , this look was only meant to say : ' I am sorry , Jacques , but your
然而 , 这 看 曾是 仅有的 意思是 到 说 : - 我 是 对不起 , 雅克 , 但 你的
['fɑːðər] [hæz; həz]['spoʊkən] .
father has spoken .
父亲 有 说 .

然而，这个眼神只是想表达：“对不起，雅克，但你父亲已经表态了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . -
I have nothing to say . '
我 有 没有什么 到 说 . -

我没什么好说的。

“ [aɪ][dɪd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] .
“ I did , one after another , the things which were authorized .
“ 我 做过 , 一 后 其他 , 这 事物 哪个 是 授权 .

“我一件接一件地做了那些被授权的事情。

[aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] ['tʃeriːz] , [aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , [geɪv] [greɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] ,
I ate some cherries , I picked some strawberries , gave grain to the chickens ,
我 吃 一些 樱桃 , 我 挑选 一些 草莓 , 给予 粮食 到 这 鸡 ,

我吃了一些樱桃，摘了一些草莓，还喂了鸡吃谷物。

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ræbəts] .
and cabbage - leaves to our rabbits .
和 卷心菜 - 树叶 到 我们的 兔子 .

还有卷心菜叶子喂兔子。

[aɪ][ˌɑːr 'iː] - [riːd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæmək] , [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][maɪ] - [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] , -
I re - read , lying in the hammock , two chapters of my ' Swiss Family Robinson , '
我 关于 - 读 , 说谎 在 这 吊床 , 二 章节 的 我的 - 瑞士 家庭 罗宾逊 , -
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我躺在吊床上，重读了《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》的前两章，但是，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sliːpi] , [ðɪs] [bʊk] [ə'woʊk] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
far from making me sleepy , this book awoke in me a longing for adventure .
远的 从 制作 我 困 , 这 书 醒来 在 我 一个 渴望 为了 冒险 .

这本书非但没有让我犯困，反而唤醒了我对冒险的渴望。

[aɪ] [ðen] [də'rektɪd] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	then	directed	my	steps	towards	the	river	.
我	然后	指导	我的	步骤	向	这	河	.

然后我朝着河边走去。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

I	had	,	however	,	the	wisdom	not	to	go	in	the	direction	of	the	boat	,
我	有	,	然而	,	这	智慧	不是	到	去	在	这	方向	的	这	船	,

然而，我明智地没有朝着船的方向走去。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

—	that	is	to	say	,	in	the	direction	of	temptation	.
—	那	是	到	说	,	在	这	方向	的	诱惑	.

也就是说，朝着诱惑的方向发展。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	regarded	the	flowing	water	curiously	,	and	found	real	pleasure	in	doing	so	.
我	认为	这	流动	水	奇怪的是	,	和	成立	真实的	乐趣	在	正在做	所以	.

我好奇地看着流水，并从中获得了真正的乐趣。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['rɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪzi] [striːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz]

My	uncle's	river	was	not	one	of	those	lazy	streams	of	which	the	movement	is
我的	叔叔的	河	曾是	不是	一	的	那些	懒惰的	溪流	的	哪个	这	移动	是

[ˌɪmpər'septəbl] .

imperceptible	.
难以察觉的	.

我叔叔的那条河不是那种水流缓慢、几乎察觉不到的溪流。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [rest] [mjuːt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['bɔːrdərz] ,

How	could	it	rest	mute	between	its	borders	,
如何	可以	它	休息	沉默的	之间	它是	边界	,

它怎能静静地栖息在自己的边界之间?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [freʃ] ['wɔːtər][pæst][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

when	it	was	forced	to	carry	its	fresh	water	past	the	lands	of	a	hundred
什么时候	它	曾是	强制	到	携带	它是	新鲜的	水	过去的	这	土地	的	一个	百

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

当它被迫将淡水运过一百位地主的土地时，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [kraɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — - [wet] [ˌjuː 'es] , -

which	,	from	the	right	and	the	left	,	cried	to	it	—	'	Wet	us	,	'
哪个	,	从	这	正确的	和	这	左边	,	哭	到	它	—	-	湿的	我们	,	-

从左右两翼传来呼喊——“淋湿我们吧！”

- [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] , -

'	Refresh	us	,	'
-	刷新	我们	,	-

“给我们提提神。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] . -

'	We	are	dying	of	thirst	.	'
-	我们	是	垂死	的	口渴	.	-

我们快渴死了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,

“	It	certainly	was	a	spectacle	well	worth	seeing	,
“	它	当然	曾是	一个	奇观	出色地	值得	看到	,

“这绝对是一场值得一看的精彩盛宴，”

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['goʊldən][sænd] ,

this	continuous	flow	of	clear	water	over	a	bed	of	golden	sand	,
这	连续的	流动	的	清除	水	超过	一个	床	的	金的	沙	,

清澈的河水不断流淌在金色的沙滩上，

['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['fleksəb(ə)l] [gri:n] [plænts] , [wɪtʃ] ,

dotted	here	and	there	with	flexible	green	plants	,	which	,
虚线	这里	和	那里	和	灵活的	绿色的	植物	,	哪个	,

其间点缀着柔韧的绿色植物，

['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ri'tri:ts] [fɔ:r; fər]

swaying	with	every	movement	of	the	tide	make	such	charming	little	retreats	for
摇晃	和	每一个	移动	的	这	潮	制作	这样的	迷人	小的	静修	为了

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the	fish	.
这	鱼	.

随着潮汐的每一次起伏摇曳，为鱼儿们创造了如此迷人的小栖身之所。

[ðə; ði] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd] ['gʌdʒən] [glaidid] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fju:] [lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [wɪtʃ]

The	minnows	and	gudgeon	glided	like	shadows	between	the	few	large	stones	which
这	小鱼	和	鳜虎鱼	滑翔	喜欢	阴影	之间	这	很少	大的	石头	哪个

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ri:fs] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [koʊst] .

took	the	place	of	reefs	on	this	miniature	coast	.
采取	这	地方	的	珊瑚礁	在	这	微型	海岸	.

在这个微型海岸上，几块大石头代替了礁石，小鱼和鳜虎鱼像影子一样在石头间滑行。

[ðer; ðər] ['goʊɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,

Their	goings	and	comings	amused	me	very	much	,
他们的	行进	和	来访	觉得好笑	我	非常	很多	,

他们的来来往往让我觉得很有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə]

and	I	made	up	my	mind	that	some	day	one	could	apply	to	me	as	to
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	一些	天	一	可以	申请	到	我	作为	到

[ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] ,

them	the	proverb	,
他们	这	谚语	,

我下定决心，总有一天，有人会像用这句谚语形容他们一样，用这句谚语形容我。

- ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

'	Happy	as	a	fish	in	the	water	.
-	快乐的	作为	一个	鱼	在	这	水	.

“像鱼儿在水中一样快乐。”

- [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] , [ɪf] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

'	All	this	would	have	been	perfect	,	if	little	by	little	I	had	not	approached	the
-	全部	这	会	有	到过	完美的	,	如果	小的	经过	小的	我	有	不是	接近	这

[spɑ:t] [wer] ,

spot	where	,
点	在哪里	,

“这一切本来会很完美，如果我没有一步步接近那个地方的话……”

['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['wɪloʊ] ,

under	the	boughs	and	between	the	roots	of	an	enormous	willow	,
在下面	这	树枝	和	之间	这	根	的	一个	巨大的	柳	,

在一棵巨大的柳树的枝叶下和根系之间，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['æŋkər] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] .

my	uncle	had	anchored	the	famous	St	.	Jacques	.
我的	叔叔	有	锚定	这	著名的	英石	.	雅克	.

我叔叔曾为著名的圣雅克号抛锚。

[di'zaiərɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

Desiring	**not**	**to**	**disobey**	**my**	**father**	**.**
渴望	不是	到	违	我的	父亲	.

我不想违背父亲的意愿。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

I	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**not**	**to**	**look**	**at**	**the**	**St**	**.**	**Jacques**	**,**
我	有	制成	向上	我的	头脑	不是	到	看	在	这	英石	.	雅克	,

我下定决心不去看圣雅克像。

[nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt] ,

not	**to**	**take**	**a**	**step**	**towards**	**it**	**;**	**this**	**was**	**prudent**	**,**
不是	到	拿	一个	步	向	它	;	这	曾是	谨慎	,

不要采取任何行动；这是谨慎的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [deɪ] .

but	**it**	**was**	**ordained**	**that**	**I**	**should**	**break**	**my**	**word**	**that**	**day**	**.**
但	它	曾是	受戒	那	我	应该	休息	我的	单词	那	天	.

但冥冥之中，我注定要在那天违背诺言。

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lækɪŋ] :

Reasons	**for**	**doing**	**so**	**were**	**not**	**lacking**	**:**
原因	为了	正在做	所以	是	不是	缺乏	:

这样做的理由并不缺乏：

[fɜ:rst] — [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] [wer] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

first	**—**	**the**	**portion**	**of**	**the**	**walk**	**by**	**the**	**water**	**where**	**I**	**intended**	**to**	**stay**	**being**	**in**
第一的	—	这	部分	的	这	走	经过	这	水	在哪里	我	故意的	到	停留	存在	在

[ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ,

the	**hot**	**sun**	**,**
这	热的	太阳	,

首先——我打算在阳光下停留的那段沿着水边散步的路程，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][frɑ:g] ; [ðə; ði][hɑ:t]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][dɪd][nɑ:t][su:t][ðem; ðəm] .

I	**had**	**not**	**seen**	**a**	**single**	**frog**	**;**	**the**	**hot**	**herbage**	**did**	**not**	**suit**	**them**	**.**
我	有	不是	已见	一个	单身的	青蛙	;	这	热的	草本植物	做过	不是	套装	他们	.

我一只青蛙也没看到；炎热的草甸不适合它们生存。

“ [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wer]

“	**To**	**take**	**my**	**swimming**	**lesson**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**go**	**to**	**the**	**side**	**where**
“	到	拿	我的	游泳	课	它	曾是	必要的	到	去	到	这	边	在哪里

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] .

the	**boat**	**was**	**moored**	**.**
这	船	曾是	系泊	.

“要上游泳课，我必须走到船停泊的那一边。”

['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ˌes 'ti:] .

Only	**under**	**the**	**willows**	**,**	**and**	**in**	**the**	**damp**	**grass**	**which**	**surrounded**	**the**	**Bay**	**St**	**.**
仅有的	在下面	这	柳树	,	和	在	这	潮湿	草	哪个	包围	这	湾	英石	.

[ʒɑ:k,dʒeiks] ,

Jacques	**,**
雅克	,

只有在柳树下，在环绕圣雅克湾的潮湿草地上，

[kʊd; kəd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

could	**I**	**hope**	**to**	**find**	**them**	**.**
可以	我	希望	到	寻找	他们	.

我能找到他们吗？

['sekənd] — [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [haʊ] ['frɑ:gz][swæm] ,

Second	**—**	**as**	**my**	**father**	**was**	**anxious**	**that**	**I**	**should**	**study**	**how**	**frogs**	**swam**	**,**
第二	—	作为	我的	父亲	曾是	焦虑的	那	我	应该	学习	如何	青蛙	游泳	,

第二——因为我父亲很希望我能研究青蛙是如何游泳的，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] [weɹ] [aɪ] [stʊd]

I	had	made	a	mistake	in	keeping	away	from	the	only	place	where	I	stood
我	有	制成	一个	错误	在	保持	离开	从	这	仅有的	地方	在哪里	我	站立

[sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

some	chance	of	finding	them	.
一些	机会	的	寻找	他们	.

我犯了个错误，那就是避开了唯一一个我有可能找到它们的地方。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [-]

I	knew	well	that	there	[	104	]
我	知道	出色地	那	那里	[	-	]

我很清楚那里[104]

[ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] .

alone	could	they	always	be	seen	.
独自的	可以	他们	总是	是	已见	.

单独一人时，他们总是会被人看到。

[bɪ'saɪdz] , ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]

Besides	,	going	near	the	St	.	Jacques	was	not	the	same	thing	as	going	on	the
除了	,	去	靠近	这	英石	.	雅克	曾是	不是	这	相同的	事物	作为	去	在	这

[ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] .

St	.	Jacques	.
英石	.	雅克	.

此外，靠近圣雅克河和登上圣雅克河是两回事。

[θɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,

Third	—	it	is	not	difficult	to	refrain	from	getting	into	a	boat	,
第三	—	它	是	不是	难的	到	避免	从	获得	进入	一个	船	,

第三——不坐船并不难，

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

even	when	one	has	a	great	desire	to	do	so	.
甚至	什么时候	一	有	一个	伟大的	欲望	到	做	所以	.

即使一个人非常渴望这样做。

[soʊ][aɪ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪloʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

So	I	pushed	aside	the	long	branches	of	the	great	willow	which	hung	down	to	the
所以	我	推动	旁边	这	长的	分支	的	这	伟大的	柳	哪个	悬挂	向下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是我拨开垂到地上的大柳树的长枝，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] .

and	found	myself	in	the	presence	of	the	St	.	Jacques	.
和	成立	我	在	这	在场	的	这	英石	.	雅克	.

我发现自己置身于圣雅克面前。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

What	a	beautiful	boat	she	was	!
什么	一个	美丽的	船	她	曾是	!

这是一艘多么漂亮的船啊！

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [riː'peɪntid] .

Since	I	had	last	seen	her	my	uncle	had	had	her	repainted	.
自从	我	有	最后的	已见	她	我的	叔叔	有	有	她	重新粉刷	.

自从我上次见到她之后，我叔叔就把她重新粉刷了一遍。

[hɜːr; hər] [nuː] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['miŋgld] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['maːvləsli] ; [hɜːr; hər]

Her	new	costume	of	mingled	red	and	white	suited	her	marvelously	;	her
她	新的	戏服	的	混合	红色的	和	白色的	适合	她	奇妙地	;	她

[mæst] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst] ,

mast	,	—	there	was	a	mast	,
桅杆	,	—	那里	曾是	一个	桅杆	,

她那件红白相间的新衣服非常适合她；她的桅杆——那里有一根桅杆，

— ['peɪntɪd] ['ɔːlsoʊ] ,

—	painted	also	,
—	绘	还	,

—也画过，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['peɪpər] [wɪnd] - [mɪlz] [ðæt] [wʌnz]

was	even	more	beautiful	than	one	of	those	lovely	paper	wind	-	mills	that	one's
曾是	甚至	更多的	美丽的	比	一	的	那些	迷人的	纸	风	-	磨坊	那	一个人的

['perənts] ['nevər] [bai] [wʌn] .

parents	never	buy	one	.
父母	绝不	买	一	.

它甚至比父母从来不买的那种可爱的纸风车还要漂亮。

[hɜːr; hər] ['penənt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'nuːd] .

Her	pennant	had	also	been	renewed	.
她	三角旗	有	还	到过	更新	.

她的旗帜也已更新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][æn'twɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	certainly	for	my	father's	return	that	uncle	Antoine	had	gone	to	the
它	曾是	当然	为了	我的	父亲的	返回	那	叔叔	安托万	有	已消失	到	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] [twɑː'let] .

expense	of	this	brilliant	toilette	.
费用	的	这	杰出的	厕所	.

安托万叔叔花重金为我父亲置办这套精美的梳妆打扮，肯定是为了迎接父亲的归来。

[ðə; ði] [hʌl] ['hɑːrdli] [stɜːrd] .

The	hull	hardly	stirred	.
这	船体	几乎	搅拌	.

船体几乎没有晃动。

[ɪts] [ˌɪmpər'septəbl] [bæləns ɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ri'zembld] [ðə; ði]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Its	imperceptible	balancings	on	the	water	resembled	the	quiet	breathing	of	a
它是	难以察觉的	平衡	在	这	水	类似	这	安静的	呼吸	的	一个

['sliːpɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

sleeping	person	.
睡眠	人	.

它在水面上不易察觉的平衡动作，就像熟睡之人平静的呼吸。

['ʌndər] [ðə; ði] [træns'pærənt] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] , [noʊ]

Under	the	transparent	veil	of	the	drooping	branches	of	the	weeping	willow	,	no
在下面	这	透明的	面纱	的	这	下垂	分支	的	这	哭泣	柳	,	不

[breθ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

breath	could	reach	it	.
气息	可以	抵达	它	.

在垂柳低垂的枝条如同透明面纱般遮蔽下，任何空气都无法到达那里。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt][ɪn] [rɪ'poʊz] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

The	St	.	Jacques	had	the	air	of	a	little	potentate	in	repose	,	under	a
这	英石	.	雅克	有	这	空气	的	一个	小的	强势	在	休息	,	在下面	一个

['kænəpi] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] .

canopy	of	verdure	.
树冠	的	绿意盎然	.

圣雅克教堂宛如一位安息的小君主，掩映在绿荫之下。

[ɪf] ['pɑːpə][hæd; həd][nɑːt] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

If	papa	had	not	forbidden	me	to	get	in	the	little	boat	,
如果	爸爸	有	不是	禁止	我	到	得到	在	这	小的	船	,

如果爸爸没有禁止我坐那条小船，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] - [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] - [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

it	would	have	been	delightful	to	read	my	'	Swiss	Family	Robinson	'	out	upon	the
它	会	有	到过	愉快	到	读	我的	-	瑞士	家庭	罗宾逊	-	出去	之上	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

如果能在水上阅读我的《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》，那该是多么惬意啊！

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] , [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self][ɑːn][æn; ən]

Sitting	in	the	bow	,	leaning	against	the	mast	,	one	might	imagine	one's	self	on	an
坐着	在	这	弓	,	倾斜	反对	这	桅杆	,	一	可能	想象	一个人的	自己	在	一个

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

坐在船头，倚着桅杆，人们可能会觉得自己身处一座岛屿上。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fər'bɪdn] [wʌn][kæn; kən][nɑːt] [prɪ'vent] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] . ”

But	then	,	that	which	is	forbidden	one	can	not	prevent	from	being	forbidden	.	”
但	然后	,	那	哪个	是	禁止	一	能	不是	防止	从	存在	禁止	.	”

但是，被禁止的事物，是无法阻止它被禁止的。

“ [aɪ] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['frɑːgz] .

“	I	tried	at	first	to	think	of	nothing	but	frogs	.
“	我	尝试	在	第一的	到	思考	的	没有什么	但	青蛙	.

“我一开始努力让自己只想着青蛙。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [nɑːt][wʌn] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

But	,	as	if	on	purpose	,	not	one	showed	himself	.
但	,	作为	如果	在	目的	,	不是	一	显示	他自己	.

但是，仿佛是故意的，没有一个人露面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

I	was	sure	they	were	hiding	in	the	shadow	of	the	boat	.
我	曾是	当然	他们	是	隐藏	在	这	阴影	的	这	船	.

我确信他们藏在船的阴影里。

[aɪ] [went] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	went	up	quite	close	to	the	St	.	Jacques	,	and	still	nothing	jumped	into	the
我	去	向上	相当	关闭	到	这	英石	.	雅克	,	和	仍然	没有什么	跳了起来	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我游到离圣雅克河很近的地方，但仍然没有鱼跳进水里。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

Decidedly	,	and	in	spite	of	all	my	good	intentions	,
绝对地	,	和	在	尽管如此	的	全部	我的	好的	意图	,

尽管我本意是好的，但最终还是放弃了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

I	was	not	to	take	my	swimming	lesson	that	day	.
我	曾是	不是	到	拿	我的	游泳	课	那	天	.

那天我本来不用上游泳课。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [θriː] [griːn] [spɑːts] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [edʒ]

But	what	were	those	three	green	spots	that	I	saw	down	there	on	the	white	edge
但	什么	是	那些	三	绿色的	地点	那	我	锯	向下	那里	在	这	白色的	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ?

of	the	boat	?
的	这	船	?

但我看到的船舷白色边缘上的那三个绿色斑点是什么呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['frɑːgz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

They	were	,	—	yes	,	they	were	three	frogs	taking	a	nap	at	their	ease	,
他们	是	,	—	是的	,	他们	是	三	青蛙	采取	一个	午睡	在	他们的	舒适	,

是的，它们是三只青蛙，正在悠闲地打盹儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	if	the	St	.	Jacques	belonged	to	them	.
作为	如果	这	英石	.	雅克	属于	到	他们	.

仿佛圣雅克教堂是他们的。

“ [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

“	One	could	not	tolerate	a	thing	of	that	sort	.
“	一	可以	不是	容忍	一个	事物	的	那	种类	.

“那种事是绝对不能容忍的。”

[aɪ] [stept] ['dʒentli] [-]

I	stepped	gently	[	105	]
我	步	轻轻地	[	-	]

我轻轻地迈步[105]

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trespəsəz] .

over	the	edge	of	the	boat	to	chase	away	the	trespassers	.
超过	这	边缘	的	这	船	到	追赶	离开	这	擅闯者	.

从船边跳下去，驱赶擅闯者。

['pæf] , ['pæf] , ['pæf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɑːp] ,

Paf	,	paf	,	paf	,	with	a	single	hop	,
巴基斯坦空军	,	巴基斯坦空军	,	巴基斯坦空军	,	和	一个	单身的	跳	,

啪啪啪，单跳，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] ['daiviːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]

each	of	them	made	one	of	those	famous	dives	of	which	my	father	had
每个	的	他们	制成	一	的	那些	著名的	潜水	的	哪个	我的	父亲	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

他们每个人都进行了一次我父亲曾描述过的著名潜水。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Now	or	never	was	the	moment	to	ask	them	for	a	lesson	.
现在	或者	绝不	曾是	这	片刻	到	问	他们	为了	一个	课	.

现在正是向他们请教的最佳时机。

[aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	did	not	fail	to	do	so	.
我	做过	不是	失败	到	做	所以	.

我没有辜负这份期望。

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənt] .

I	was	lost	in	admiration	of	their	talent	.
我	曾是	丢失的	在	钦佩	的	他们的	天赋	.

我完全被他们的才华所折服。

['pɑːpə][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ə; eɪ][frɑːg] [swɪmz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Papa	was	right	;	a	frog	swims	to	perfection	.
爸爸	曾是	正确的	;	一个	青蛙	游泳	到	完美	.

爸爸说得对；青蛙游得完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [soʊ] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [ðæt] [baɪ][ɪts] ['vɪgərəs] , ['regjələr] ['muːvmənts] ,

It	swims	so	correctly	and	elegantly	that	by	its	vigorous	,	regular	movements	,
它	游泳	所以	正确	和	优雅地	那	经过	它是	蓬勃	,	常规的	移动	,

它游动的姿态如此正确优雅，凭借其有力而规律的动作，

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['klɪrli] [wʌt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

one	understands	clearly	what	one	ought	to	do	if	one	happened	to	be	in	its	place	.
一	明白	清楚地	什么	一	应该	到	做	如果	一	发生	到	是	在	它是	地方	.

如果自己身处此境，就会清楚地知道应该怎么做。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['les(ə)n] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

This	sort	of	lesson	,	illustrated	by	an	example	,
这	种类	的	课	,	插图	经过	一个	例子	,

这种通过举例说明的课程

[ʃoʊz] [wʌn] [mʌtʃ] ['betər] [wʌt] ['muːvmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hoʊldz]

shows	one	much	better	what	movements	to	make	than	when	the	gardener	holds
演出	一	很多	更好的	什么	移动	到	制作	比	什么时候	这	园丁	持有

[juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

you	under	the	stomach	,
你	在下面	这	胃	,

这种方式比园丁按住你的肚子更能让你清楚地知道该如何行动。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

and	shouts	you	don't	know	what	in	your	ears	.
和	喊叫	你	不	知道	什么	在	你的	耳朵	.

还有你耳边传来你不知道是什么的喊叫声。

[ɪf] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] :

If	father	should	throw	me	into	the	water	,	I	should	think	of	the	frogs	:
如果	父亲	应该	扔	我	进入	这	水	,	我	应该	思考	的	这	青蛙	:

如果父亲把我扔进水里，我应该想想那些青蛙：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [swɪm] . [-]

I	should	do	as	they	did	,	and	I	should	certainly	swim	.	[	106	]
我	应该	做	作为	他们	做过	,	和	我	应该	当然	游泳	.	[	-	]

我应该像他们那样做，我当然应该游泳。[106]

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

“	What	a	beautiful	boat	she	was	!
“	什么	一个	美丽的	船	她	曾是	!

“这是一艘多么漂亮的船啊！”

” [drɔːn] [baɪ] ['klɪntən] ['piːtəz] . [-]

”	Drawn	by	Clinton	Peters	.	[	107	]
”	绘制	经过	克林顿	彼得斯	.	[	-	]

由克林顿·彼得斯绘制。[107]

“ [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

“	I	had	reached	this	point	in	my	resolutions	,
“	我	有	达到	这	观点	在	我的	决议	,

“我的新年计划已经进行到这里了，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['fɔːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ˌem 'iː] [reɪz]

when	the	sound	of	something	heavy	falling	suddenly	into	the	water	made	me	raise
什么时候	这	声音	的	某物	重的	坠落	突然	进入	这	水	制成	我	增加

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

突然听到有重物落入水中的声音，我抬起了头。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪ][baɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['ʌðər] .

The	noise	was	followed	by	a	cry	,	and	this	cry	by	five	or	six	others	.
这	噪音	曾是	随后	经过	一个	哭	,	和	这	哭	经过	五	或者	六	其他的	.

噪音之后传来一声哭喊，随后又传来五六个人的哭喊声。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['pækɪdʒ] ,

“	That	which	made	the	noise	was	something	which	looked	like	a	big	blue	package	,
“	那	哪个	制成	这	噪音	曾是	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	大的	蓝色的	包裹	,

发出噪音的东西看起来像一个巨大的蓝色包裹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['friːkwəntli] , [ə'krɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

which	was	squirming	and	beating	the	water	frequently	,	across	by	the	opposite
哪个	曾是	蠕蠕	和	殴打	这	水	频繁地	,	穿过	经过	这	对面的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

在对岸，它不停地扭动着身子，拍打着水面。

“ [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [aɪz] ,

“	I	looked	with	all	my	eyes	,
“	我	看起来	和	全部	我的	眼睛	,

我用尽全力地看了看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [stɪl] [ɪn] ['dresɪz] — [ʌv; əv]

and	was	filled	with	horror	in	recognizing	the	little	boy	—	still	in	dresses	—	of
和	曾是	已填	和	恐怖	在	识别	这	小的	男生	—	仍然	在	连衣裙	—	的

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

the	gardener	across	the	stream	whom	I	had	sometimes	seen	from	the	bank	.
这	园丁	穿过	这	溪流	谁	我	有	有时	已见	从	这	银行	.

惊恐地发现，那个穿着裙子的小男孩竟然是小溪对岸的园丁，我以前有时能从河岸上看到他。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɪg][wʌn] — [hæd; həd]

The	poor	little	one	—	I	should	be	more	correct	in	saying	the	poor	big	one	—	had
这	贫穷的	小的	一	—	我	应该	是	更多的	正确的	在	说	这	贫穷的	大的	一	—	有

['evɪdəntli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

evidently	escaped	from	his	mother	,
显然	逃脱	从	他的	母亲	,

可怜的小家伙——我应该更准确地说是可怜的大家伙——显然是从他妈妈那里逃出来的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	had	taken	advantage	of	the	occasion	to	come	alone	to	the	river	,
和	有	已采取	优势	的	这	场合	到	来	独自的	到	这	河	,

他趁此机会独自来到河边。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [baɪ] [mis'teik] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

and	turning	a	summersault	by	mistake	,	was	now	in	danger	of	drowning	.
和	转弯	一个	空翻	经过	错误	,	曾是	现在	在	危险	的	溺水	.

他不小心翻了个跟头，现在有溺水的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['hæpi] .

He	was	not	exactly	happy	.
他	曾是	不是	确切地	快乐的	.

他并不十分高兴。

[hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənts] [wen] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ɪ'mɜːrdʒd]

He	cried	like	a	little	madman	in	the	instants	when	his	crimson	face	emerged
他	哭	喜欢	一个	小的	狂人	在	这	瞬间	什么时候	他的	赤红	脸	出现

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

当他通红的脸从水中露出时，他像个疯子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

and	,	by	a	sort	of	instinct	,	beat	the	water	with	both	hands	and	feet	.
和	,	经过	一个	种类	的	本能	,	打	这	水	和	两个都	双手	和	脚	.

出于某种本能，他用双手双脚拍打着水面。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skəːts] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

“	I	noticed	that	his	skirts	held	him	up	temporarily	,	but	that	could	not	last	long	.
“	我	注意到	那	他的	裙子	握住	他	向上	暂时地	,	但	那	可以	不是	最后的	长的	.

“我注意到他的裙子暂时支撑住了他的身体，但这不可能持续太久。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [kɔːl] , — - ['pɑːpə] !

I	began	to	cry	in	my	turn	,	and	call	,	—	'	Papa	!
我	开始	到	哭	在	我的	转动	,	和	称呼	,	—	-	爸爸	!

我也开始哭了起来，喊道：“爸爸！”

['ʌŋk(ə)l] ! - — [bʌt; bət]

uncle	!	'	—	but
叔叔	!	-	—	但

叔叔！——但是

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [soʊ] [fɑːr] ,

the	sound	of	my	voice	could	not	reach	so	far	,
这	声音	的	我的	嗓音	可以	不是	抵达	所以	远的	,

我的声音传不到那么远的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [kraɪ] .

and	I	felt	that	there	must	be	something	better	to	do	than	cry	.
和	我	毛毡	那	那里	必须	是	某物	更好的	到	做	比	哭	.

我觉得除了哭泣之外，一定还有更好的事情可做。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

I	said	to	myself	that	one	must	go	into	the	river	to	rescue	the	poor	child	.
我	说	到	我	那	一	必须	去	进入	这	河	到	救援	这	贫穷的	孩子	.

我心想，必须下河去救那个可怜的孩子。

[jes] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

Yes	,	but	in	order	to	do	that	,
是的	,	但	在	命令	到	做	那	,

是的，但是为了做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wet] [wʌnz] [self] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

it	was	necessary	to	wet	one's	self	in	the	cold	water	,	which	was	particularly
它	曾是	必要的	到	湿的	一个人的	自己	在	这	寒冷的	水	,	哪个	曾是	特别

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

disagreeable	to	me	,
令人不快的	到	我	,

必须用冷水淋湿自己，这让我特别不舒服。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] , ['æftərwərdz] ,

as	you	already	know	,	and	what	was	worse	,	they	would	see	,	afterwards	,
作为	你	已经	知道	,	和	什么	曾是	更糟	,	他们	会	看	,	然后	,

正如你已经知道的那样，更糟糕的是，他们事后会明白，

[baɪ][maɪ] [wet] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

by	my	wet	clothes	that	I	had	disobeyed	,	that	I	had	not	stayed	in	the	path	,
经过	我的	湿的	衣服	那	我	有	违抗命令	,	那	我	有	不是	入住	在	这	小路	,

我湿透的衣服证明我违背了命令，没有待在正确的道路上。

[bʌt; bət][hæd; həd]['broʊkən][maɪ][wɜːrd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][pɑːrt] .

but	had	broken	my	word	;	that	was	the	most	terrible	part	.
但	有	破碎的	我的	单词	;	那	曾是	这	最多	糟糕的	部分	.

但我违背了诺言；那是最糟糕的部分。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

In	a	couple	of	seconds	all	views	of	the	situation	flashed	through	my	mind	.
在	一个	夫妻	的	秒	全部	浏览	的	这	情况	闪光灯	通过	我的	头脑	.

短短几秒钟，各种想法在我脑海中闪过。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Should	I	try	to	save	the	gardener's	little	boy	?
应该	我	尝试	到	节省	这	园丁的	小的	男生	?

我应该尝试救救园丁的小男孩吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ˌdɪsə'beɪ] .

Then	I	must	disobey	.
然后	我	必须	违	.

那么我必须违抗命令。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['brɪliənt] .

An	idea	came	to	me	which	struck	me	as	brilliant	.
一个	主意	来了	到	我	哪个	击	我	作为	杰出的	.

我突然想到一个绝妙的主意。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] , [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]

I	would	take	off	my	shoes	,	my	stockings	and	my	trousers	,	and	leave	them	in
我	会	拿	离开	我的	鞋	,	我的	长筒袜	和	我的	裤子	,	和	离开	他们	在

[ðə; ði] [boʊt] ;

the	boat	;
这	船	;

我会脱掉鞋子、袜子和裤子，把它们留在船上；

[ðə; ði]['wɔːtər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

the	water	evidently	was	not	very	deep	,	because	I	could	see	the	bottom	;
这	水	显然	曾是	不是	非常	深的	,	因为	我	可以	看	这	底部	;

水显然不深，因为我能看到水底；

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrʤ][ænd; ənd][baɪ] ['roʊlɪŋ] [maɪ] [ʃɜːrt] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ] [vest] ,

I	was	quite	large	and	by	rolling	my	shirt	up	under	my	vest	,
我	曾是	相当	大的	和	经过	滚动	我的	衬衫	向上	在下面	我的	背心	,

我身材比较魁梧，就把衬衫卷起来塞进背心里面。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

I	thought	I	could	go	.
我	想法	我	可以	去	.

我以为我可以去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

In	a	moment	this	was	done	.
在	一个	片刻	这	曾是	完毕	.

事情很快就办妥了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
In **another** **moment** **,** **and** **without** **stumbling** **,** **I** **had** **descended** **into** **the** **water** **,**
在 其他 片刻 , 和 没有 踉跄 , 我 有 下降 进入 这 水 ,
[wɪtʃ] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ,
which **,** **alas** **!** **was** **far** **from** **,**
哪个 , 唉 ! 曾是 远的 从 ,

片刻之后，我毫不费力地跳入水中，唉！这水离我远得很。

[wɔːrm] .
warm **.**
温暖的 .

温暖的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
But **that** **was** **not** **all** **.**
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [-]
I **had** **miscalculated** **the** **depth** **of** **the** **water** **and** **[** **108** **]**
我 有 误算 这 深度 的 这 水 和 [-]

我错误地估计了水的深度，[108]

[maɪ] [haɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː]
my **height** **,** **and** **,** **when** **I** **had** **taken** **two** **or** **three** **steps** **towards** **the** **child** **,** **who**
我的 高度 , 和 , 什么时候 我 有 已采取 二 或者 三 步骤 向 这 孩子 , WHO
[stɪl] [kraɪd] ,
still **cried** **,**
仍然 哭 ,

我的身高，当我朝那个还在哭泣的孩子走了两三步后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] ['eni] ['fɑːrðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wet] [maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][maɪ] [vest] .
I **saw** **that** **if** **I** **went** **any** **farther** **I** **should** **wet** **my** **shirt** **and** **my** **vest** **.**
我 锯 那 如果 我 去 任何 更远 我 应该 湿的 我的 衬衫 和 我的 背心 .

我发现如果我再往前走，我的衬衫和背心都会湿透。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] .
That **seemed** **to** **me** **impossible** **to** **do** **.**
那 似乎 到 我 不可能的 到 做 .

我觉得这根本不可能做到。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [step] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
I **took** **one** **step** **back** **toward** **the** **boat** **.**
我 采取 一 步 后退 朝向 这 船 .

我向船的方向后退了一步。

[ðə; ði] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌn'drest] [kəm'pliːtli] [æt; ət]
The **thought** **did** **not** **occur** **to** **me** **that** **I** **should** **have** **undressed** **completely** **at**
这 想法 做过 不是 发生 到 我 那 我 应该 有 脱光衣服 完全地 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

我当时并没有想到自己应该一开始就把衣服全部脱光。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .
and **that** **I** **might** **do** **it** **even** **now** **.**
和 那 我 可能 做 它 甚至 现在 .

我现在可能就会这么做。

[jes] , [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [draʊn] ,
Yes **,** **I** **very** **nearly** **left** **the** **child** **to** **drown** **,**
是的 , 我 非常 几乎 左边 这 孩子 到 溺水 ,

是的，我差点就让孩子溺水身亡了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][nɑːt] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [wɔːr] ([wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

for **the** **sake** **of** **not** **wetting** **the** **clothes** **which** **I** **still** **wore** **(** **which** **,** **it** **is** **true** **,**

为了 这 清酒 的 不是 润湿 这 衣服 哪个 我 仍然 穿着 (哪个 , 它 是 真的 ,

为了不弄湿我身上还穿着的衣服（的确如此），

[wɜːr; wər] [nuː] [wʌnz]) [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['æftərwərdz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

were **new** **ones** **)** **and** **of** **not** **having** **to** **admit** **afterwards** **,** **that** **I** **had**

是 新的 一个) 和 的 不是 拥有 到 承认 然后 , 那 我 有

[ˌdɪsə'beɪd] .

disobeyed **.**

违抗命令 .

（是新的）而且事后不必承认我违抗了命令。

“ [maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

“ **My** **hesitation** **did** **not** **last** **long** **.**

“ 我的 犹豫 做过 不是 最后的 长的 .

我的犹豫并没有持续多久。

- ['fɑːðər] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

' **Father** **will** **forgive** **me** **.**

- 父亲 将要 原谅 我 .

“父亲会原谅我的。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

' **I** **said** **to** **myself** **,** **when** **he** **knows** **all** **about** **it** **,**

- 我 说 到 我 , 什么时候 他 知道 全部 关于 它 ,

我心想，当他知道这一切的时候，

- [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [aɪ] [felt]

' **and** **giving** **myself** **up** **altogether** **to** **the** **sentiment** **of** **a** **duty** **which** **I** **felt**

- 和 给予 我 向上 共 到 这 情绪 的 一个 责任 哪个 我 毛毡

[wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ,

was **superior** **to** **all** **others** **,**

曾是 优越的 到 全部 其他的 ,

“我完全投入到一种我认为高于一切的责任感之中，”

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I **succeeded** **,** **scarcely** **knowing** **how** **,** **in** **crossing** **the** **river** **,** **in** **reaching** **the** **little**

我 成功了 , 几乎 会心 如何 , 在 过境 这 河 , 在 到达 这 小的

[bɔɪ] ,

boy **,**

男生 ,

我几乎不知道自己是怎么做到的，但最终还是成功地过了河，到达了那个小男孩身边。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst] ,

who **had** **already** **stopped** **crying** **,** **in** **pulling** **his** **head** **out** **of** **the** **water** **first** **,**

WHO 有 已经 停止 哭泣 , 在 拉 他的 头 出去 的 这 水 第一的 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and **then** **,**

和 然后 ,

他先是停止了哭泣，把头从水里抬起来，然后.....

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,

with **infinite** **pains** **,**

和 无限 疼痛 ,

承受着无穷的痛苦，

[ɪn] ['siːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm] - ['iːtn] [ster] - [keɪs] [wɪtʃ] ['maʊntɪd]

in	seating	him	on	the	first	step	of	a	worm	-	eaten	stair	-	case	which	mounted
在	座位	他	在	这	第一的	步	的	一个	蠕虫	-	吃	楼梯	-	案件	哪个	安装

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['rɪvər] - [bæŋk] ,

the	sloping	river	-	bank	,
这	倾斜的	河	-	银行	,

他们让他坐在沿着倾斜的河岸向上延伸的、被虫蛀蚀的台阶的第一级上，

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

towards	his	father's	garden	.
向	他的	父亲的	花园	.

走向他父亲的花园。

“ [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ; [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kraɪz] .

“	No	one	appeared	;	no	answer	came	to	my	cries	.
”	不	一	出现	;	不	回答	来了	到	我的	哭泣	.

“没有人出现；我的呼喊无人回应。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːr] [steps] [tuː; tə] [maʊnt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] :

There	were	still	four	steps	to	mount	,	to	reach	the	garden	:
那里	是	仍然	四	步骤	到	山	,	到	抵达	这	花园	:

要到达花园，还需要攀登四级台阶：

[aɪ] ['faɪnəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɜːrd(ə)n] .

I	finally	contrived	to	climb	them	with	my	burden	.
我	最后	人为的	到	爬	他们	和	我的	负担	.

我最终设法背着重物爬上了山。

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ][leɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] .

Once	there	,	I	laid	the	child	down	among	the	cabbages	.
一次	那里	,	我	铺设	这	孩子	向下	之中	这	卷心菜	.

到了那里，我把孩子放在卷心菜地上。

[frʌm; frəm]['vaɪələt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][ræn]

From	violet	,	he	had	become	quite	pale	,	and	much	frightened	,	I	ran
从	紫色	,	他	有	变得	相当	苍白	,	和	很多	害怕	,	我	跑

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] .

towards	his	parents	'	house	.
向	他的	父母	-	房子	.

他原本面色红润，后来变得面色苍白，我吓坏了，便朝他父母家跑去。

” ['vaɪ, 'viː] .

”	VI	.
”	六年级	.

六、

“ [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['mʌðər] , [huːm] [aɪ] [nuː] [baɪ] [saɪt] .

“	Then	I	found	the	little	one's	mother	,	whom	I	knew	by	sight	.
”	然后	我	成立	这	小的	一个人的	母亲	,	谁	我	知道	经过	视线	.

“然后我找到了小家伙的母亲，我之前见过她。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

“	She	was	a	large	,	healthy	-	looking	woman	,	and	,	as	I	rushed	into	her
”	她	曾是	一个	大的	,	健康	-	寻找	女士	,	和	,	作为	我	匆忙	进入	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“她身材高大，看起来很健康，当我冲到她面前时，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , ['sɪŋɪŋ] ['miːnwaɪl] .

was	working	at	her	spinning	-	wheel	,	singing	meanwhile	.
曾是	在职的	在	她	旋转	-	车轮	,	歌唱	同时	.

她一边在纺车上纺纱，一边唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] , [ˈskersli] [hæf] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] ,

When	she	saw	me	suddenly	appear	,	scarcely	half	clothed	,	and	soaking	wet	,
什么时候	她	锯	我	突然	出现	,	几乎	一半	穿着衣服	,	和	浸泡	湿的	,

当她看到我突然出现，衣衫不整，浑身湿透时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] ,

she	was	seized	with	a	fit	of	anger	,
她	曾是	查获	和	一个	合身	的	愤怒	,

她突然怒火中烧，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] , [bɑːkst] [ˌem ˈiː]

and	before	in	my	trouble	I	could	manage	to	explain	myself	,	boxed	me
和	前	在	我的	麻烦	我	可以	管理	到	解释	我	,	盒装	我

['vɪgərəsli] [ɑːn][bəuθ] [ɪrz] .

vigorously	on	both	ears	.
大力	在	两个都	耳朵	.

还没等我费力解释清楚，他就狠狠地打了我两耳。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

“	It	was	the	first	time	in	my	life	I	had	received	such	treatment	.
“	它	曾是	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	有	已收到	这样的	治疗	.

“这是我一生中第一次受到这样的待遇。”

['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [neɪm] [aɪ]

Furious	at	this	proceeding	,	I	threw	myself	on	her	,	calling	her	every	name	I
狂怒	在	这	进行中	,	我	扔	我	在	她	,	呼叫	她	每一个	姓名	我

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

could	think	of	,
可以	思考	的	,

我对此感到无比愤怒，扑到她身上，把所有能想到的难听的话都骂了个遍。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][skɜːrt] ,

and	holding	her	by	the	skirt	,
和	保持	她	经过	这	裙子	,

他揪着她的裙子，

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [maɪt]

I	cried	to	her	that	out	among	the	cabbages	there	lay	a	little	boy	who	might
我	哭	到	她	那	出去	之中	这	卷心菜	那里	躺	一个	小的	男生	WHO	可能

[biː; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

我哭着告诉她，在卷心菜地里躺着一个可能已经死了的小男孩。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [əˈstɑːnɪʃt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

“	The	good	woman	,	astonished	,	began	to	imagine	from	the	little	I	was	able
“	这	好的	女士	,	惊讶	,	开始	到	想象	从	这	小的	我	曾是	有能力的

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

to	tell	her	,
到	告诉	她	,

“这位善良的妇人惊讶不已，开始根据我所能告诉她的一点点信息进行想象，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] ; [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

that	she	had	been	too	quick	;	she	concluded	to	follow	me	.
那	她	有	到过	也	快的	;	她	结束	到	跟随	我	.

她意识到自己行动太快了；于是决定跟着我。

[aɪ] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] ,

I	feared	I	was	taking	her	to	a	dead	child	,
我	害怕	我	曾是	采取	她	到	一个	死的	孩子	,

我害怕我会带她去看一个死去的孩子，

[ɔːl][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑːrdn] .

all	was	so	quiet	over	in	the	cabbage	garden	.
全部	曾是	所以	安静的	超过	在	这	卷心菜	花园	.

菜园里一片寂静。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	I	was	wrong	.
但	我	曾是	错误的	.

但我错了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

The	little	fellow	I	had	pulled	out	of	the	water	was	in	better	condition	than
这	小的	同伴	我	有	拉	出去	的	这	水	曾是	在	更好的	状况	比

[aɪ] . [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['trænkwɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːrmənts] ,

I	.	We	found	him	sitting	tranquilly	in	his	wet	garments	,
我	.	我们	成立	他	坐着	平静地	在	他的	湿的	服装	,

我从水里救出来的那个小家伙比我状况好得多。我们发现他穿着湿衣服，平静地坐在那里。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪŋ] ['kerləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['kæbɪdʒ] .

his	arm	resting	carelessly	on	a	fine	large	cabbage	.
他的	手臂	休息	粗心大意	在	一个	美好的	大的	卷心菜	.

他的手臂随意地搭在一颗硕大的卷心菜上。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [-]

Without	saying	a	word	,	he	was	staring	[	109	]
没有	说	一个	单词	,	他	曾是	凝视	[	-	]

他一言不发，直直地盯着[109]

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

straight	in	front	of	him	.
直的	在	正面	的	他	.

就在他正前方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

But	at	the	sight	of	his	mother	he	suddenly	recovered	his	voice	,
但	在	这	视线	的	他的	母亲	他	突然	恢复	他的	嗓音	,

但一见到母亲，他突然就恢复了说话的能力。

[ænd; ənd] [kə'menst] [be'ləʊɪŋ] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	commenced	bellowing	even	louder	than	he	had	done	when	he	was
和	开始	咆哮	甚至	更大声	比	他	有	完毕	什么时候	他	曾是

['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

paddling	in	the	river	.
划桨	在	这	河	.

然后他开始大声吼叫，声音比他在河里划船时还要大。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][kraɪ] ?

Why	should	he	cry	?
为什么	应该	他	哭	?

他为什么要哭?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪd][tuː; tə][kraɪ][dʒʌst] [wen] [help][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

I	thought	it	stupid	to	cry	just	when	help	had	arrived	.
我	想法	它	愚蠢的	到	哭	只是	什么时候	帮助	有	到达的	.

我觉得在救援人员到达的时候哭是很愚蠢的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] , [pʊr] , [fæt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] :

He	was	,	however	,	not	so	far	wrong	,	poor	,	fat	little	fellow	:
他	曾是	,	然而	,	不是	所以	远的	错误的	,	贫穷的	,	胖的	小的	同伴	:

然而，他错得也并非全无道理，可怜的胖小家伙:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪrɪənst] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ;

he	was	a	little	man	who	had	already	experienced	many	things	in	life	;
他	曾是	一个	小的	男人	WHO	有	已经	经验丰富的	许多	事物	在	生活	;

他个子不高，但人生阅历丰富；

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

he	knew	well	what	awaited	him	.
他	知道	出色地	什么	等待中	他	.

他很清楚等待着他的是什么。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɜːrst]['ækʃ(ə)n] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

To	tell	the	truth	,	he	knew	that	his	mother's	first	action	,	in	moments	of
到	告诉	这	真相	,	他	知道	那	他的	母亲的	第一的	行动	,	在	时刻	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

说实话，他知道母亲在激动的时候，第一个反应是.....

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kwɪk] [ænd; ənd] ['verid] .

was	at	once	quick	and	varied	.
曾是	在	一次	快的	和	多种多样	.

既快捷又多样。

“ ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wet][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

“	Seeing	him	in	good	condition	,	but	wet	from	head	to	foot	,
“	看到	他	在	好的	状况	,	但	湿的	从	头	到	脚	,

“看到他身体状况良好，只是从头到脚都湿透了，

['mʌðər] [bræzən] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [frɑːk] ,

mother	Brazon	lifted	him	up	by	one	arm	,	and	pulling	up	his	frock	,
母亲	布拉宗	抬起	他	向上	经过	一	手臂	,	和	拉	向上	他的	连衣裙	,

布拉松母亲一只手把他提了起来，然后撩起他的裙子，

[ədˈministəd] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

administered	a	spanking	which	considerably	augmented	the	loudness	of	the	little
管理	一个	打屁股	哪个	相当	增强	这	响度	的	这	小的

['bɔɪz] [ʃriːks] .

boy's	shrieks	.
男孩们	尖叫	.

他打了小男孩的屁股，这让小男孩的尖叫声更大了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

I	was	indignant	.
我	曾是	愤怒	.

我感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

It	appears	that	I	was	wrong	.
它	出现	那	我	曾是	错误的	.

看来我错了。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] , [mə'dɪsənəli] , [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]

I	have	since	heard	it	said	that	,	medicinally	,	the	maternal	treatment	was
我	有	自从	听到	它	说	那	,	药用方面	,	这	母体	治疗	曾是

['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

admirably	suited	to	the	occasion	.
令人钦佩地	适合	到	这	场合	.

我后来听说，从医学角度来看，母亲的治疗非常适合这种情况。

[ɪz] [ðæt] [truː] , ['dɑːktər] ? ”

Is	that	true	,	doctor	?	”
是	那	真的	,	医生	?	”

医生，这是真的吗?

“ [kwaɪt] [truː] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['læfɪŋ] .

“	**Quite**	**true**	**,**	”	**answered**	**the**	**doctor**	**,**	**laughing**	**.**
“	相当	真的	,	”	回答	这	医生	,	笑	.

“确实如此，”医生笑着回答。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [kən'tentɪd] ; [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,

“	**With**	**all**	**this**	**going**	**on**	**,**	**I**	**was**	**scarcely**	**contented**	**;**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
“	和	全部	这	去	在	,	我	曾是	几乎	满足	;	在	这	一	手	,

“在这一切发生的同时，我几乎无法感到满足；一方面，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

I	**was**	**beginning**	**to**	**shiver**	**with**	**cold**	**,**	**and**	**on**	**the**	**other**	**,**
我	曾是	开始	到	颤抖	和	寒冷的	,	和	在	这	其他	,

我开始冷得发抖，而另一方面，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

我生命中第一次，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

I	**found**	**myself**	**with**	**strangers**	**far**	**away**	**from**	**the**	**remainder**	**of**	**my**	**clothes**	**,**
我	成立	我	和	陌生人	远的	离开	从	这	余	的	我的	衣服	,

我发现自己身处一群陌生人之中，离我剩下的衣服很远。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [lest] ['mædəm] [bræzən] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]

and	**I**	**had**	**a**	**terrible**	**fear**	**lest**	**Madame**	**Brazon**	**should**	**profit**	**by**	**the**	**occasion**
和	我	有	一个	糟糕的	害怕	免得	夫人	布拉宗	应该	利润	经过	这	场合

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] (['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɑːn][maɪ] [ɪrz]) [ðə; ðɪ] [seɪm] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi]

to	**administer**	**to**	**me**	**(**	**otherwise**	**than**	**on**	**my**	**ears**	**)**	**the**	**same**	**treatment**	**she**
到	管理	到	我	(	否则	比	在	我的	耳朵	)	这	相同的	治疗	她

[hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

had	**so**	**recently**	**applied**	**to**	**her**	**own**	**son**	**,**
有	所以	最近	应用	到	她	自己的	儿子	,

我非常担心布拉宗夫人会借此机会对我施以她不久前对自己儿子施以的那种待遇（除了我的耳朵以外）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .

and	**which**	**the**	**doctor**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**would**	**have**	**approved**	**.**
和	哪个	这	医生	,	不	怀疑	,	会	有	得到正式认可的	.

毫无疑问，医生也会赞同这种做法。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['eksərsaɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

But	**these**	**two**	**exercises**	**had**	**been**	**sufficient**	**to**	**calm**	**the**	**good**	**woman**	**.**
但	这些	二	练习	有	到过	充足的	到	冷静的	这	好的	女士	.

但这两个练习足以让这位善良的女士平静下来。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

“	**We**	**had**	**no**	**sooner**	**entered**	**the**	**house**	**than**	**she**	**proved**	**herself**	**a**	**loving**
“	我们	有	不	很快	进入	这	房子	比	她	已证实	她自己	一个	爱

['mʌðər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [aj'^uːst] ,

mother	**to**	**little**	**Auguste**	**,**
母亲	到	小的	奥古斯特	,

“我们刚进屋，她就展现出对小奥古斯特慈爱的母亲形象。”

[ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**very**	**kind**	**to**	**me**	**.**
和	非常	种类	到	我	.

他们对我非常友善。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ['bʌndəld] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

Quick	**as**	**a**	**wink**	**she**	**undressed**	**us**	**both**	**entirely**	**,**	**and**	**bundled**	**us**	**both**	**,**
快的	作为	一个	眨眼	她	脱光衣服	我们	两个都	完全	,	和	捆绑式	我们	两个都	,

她动作快得像眨眼间就把我们俩的衣服全部脱光了，然后把我们俩裹了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɪstəns] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg][bed] . [-]

in **spite** **of** **our** **resistance** **,** **between** **the** **white** **sheets** **of** **her** **big** **bed** **.** **[** **110** **]**

在 尽管如此 的 我们的 反抗 , 之间 这 白色的 纸张 的 她 大的 床 . [-]

尽管我们极力反抗，但在她大床的白色床单之间。[110]

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ju: 'es] [iːtʃ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [waɪn] — ['veri] [hɑːt]

" **Three** **minutes** **later** **she** **made** **us** **each** **drink** **a** **glass** **of** **sugared** **wine** **—** **very** **hot**

" 三 分钟 之后 她 制成 我们 每个 喝 一个 玻璃 的 糖 葡萄酒 — 非常 热的

— [wɪtʃ] [pʊt] [aj'^uːst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dʒuːbɪlənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

— **which** **put** **Auguste** **in** **an** **extremely** **jubilant** **frame** **of** **mind** **.**

— 哪个 放 奥古斯特 在 一个 极其 喜庆 框架 的 头脑 .

“三分钟后，她让我们每人喝了一杯加糖的葡萄酒——非常烫——这让奥古斯特心情无比愉悦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

I **could** **not** **share** **it** **.**

我 可以 不是 分享 它 .

我无法分享。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊvər] .

The **worst** **was** **perhaps** **over** **.**

这 最差 曾是 也许 超过 .

最糟糕的时期或许已经过去了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

All **was** **finished** **on** **our** **side** **of** **the** **river** **,**

全部 曾是 完成的 在 我们的 边 的 这 河 ,

河这边我们这边的事情都做完了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ]

but **that** **which** **was** **soon** **going** **to** **pass** **on** **the** **other** **side** **began** **to** **occupy** **my**

但 那 哪个 曾是 很快 去 到 经过 在 这 其他 边 开始 到 占据 我的

[maɪnd] .

mind **.**

头脑 .

但是，即将过去的事物开始占据我的思绪。

[aɪ] [θɔːt] ['ɔːltərnətli] [ʌv; əv]['pɑːpə] , [ʌv; əv] ['mæmə] , [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv][maɪ] [wet] [kloʊðz] ,

I **thought** **alternately** **of** **papa** **,** **of** **mamma** **,** **of** **my** **uncle** **,** **of** **my** **wet** **clothes** **,**

我 想法 交替 的 爸爸 , 的 妈妈 , 的 我的 叔叔 , 的 我的 湿的 衣服 ,

我一会儿想起爸爸，一会儿想起妈妈，一会儿想起叔叔，一会儿又想起我湿漉漉的衣服。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz][ɑːn][maɪ] [ɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ænt] [mə'riː] .

of **the** **two** **boxes** **on** **my** **ears** **,** **of** **the** **boat** **,** **and** **of** **aunt** **Marie** **.**

的 这 二 盒子 在 我的 耳朵 , 的 这 船 , 和 的 阿姨 玛丽 .

耳朵上的两个盒子，那艘船，还有玛丽阿姨。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [breɪn] , [ɔːl'redi] [kən'fjuːzd] .

All **this** **was** **very** **complicated** **for** **a** **childish** **brain** **,** **already** **confused** **.**

全部 这 曾是 非常 复杂的 为了 一个 幼稚 脑 , 已经 使困惑 .

对于一个原本就懵懂无知的孩子来说，这一切都太复杂了。

['lɪt(ə)l] [aj'^uːst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] , [hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd]

Little **Auguste** **,** **searching** **for** **a** **warm** **place** **,** **had** **curled** **up** **in** **my** **arms** **and**

小的 奥古斯特 , 搜索 为了 一个 温暖的 地方 , 有 卷曲 向上 在 我的 武器 和

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

gone **to** **sleep** **.**

已消失 到 睡觉 .

小奥古斯特为了寻找温暖的地方，蜷缩在我的怀里睡着了。

['skersli] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði]

Scarcely	**knowing**	**it**	**,**	**I**	**followed**	**his**	**example**	**,**	**and**	**became**	**unconscious**	**in**	**the**
几乎	会心	它	,	我	随后	他的	例子	,	和	成为	无意识	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][sæd] [rɪ'flekʃnz] .

middle	**of**	**my**	**sad**	**reflections**	**.**
中间	的	我的	伤心	反思	.

我几乎毫不知情地效仿了他，在悲伤的沉思中失去了意识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

It	**seems**	**they**	**let**	**us**	**sleep**	**nearly**	**two**	**hours**	**.**
它	似乎	他们	让	我们	睡觉	几乎	二	小时	.

他们似乎让我们睡了将近两个小时。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bed] ,

When	**I**	**awoke**	**and**	**found**	**myself**	**in**	**that**	**room**	**and**	**in**	**that**	**bed**	**,**
什么时候	我	醒来	和	成立	我	在	那	房间	和	在	那	床	,

当我醒来发现自己身处那个房间，躺在那张床上时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] ,

and	**felt**	**the**	**head**	**of**	**a**	**chubby**	**little**	**boy**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**	**I**	**was**	**,**	**at**	**first**	**,**
和	毛毡	这	头	的	一个	胖乎乎的	小的	男生	在	我的	肩膀	,	我	曾是	,	在	第一的	,

我感到肩膀上搭着一个胖乎乎的小男孩的脑袋，起初，我……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] .
much astonished .
很多 惊讶 .

非常惊讶。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
I opened my eyes without daring to move .
我 打开 我的 眼睛 没有 大胆 到 移动 .

我睁开眼睛，却不敢动弹。

[bʌt; bət] [su:n] [maɪ] ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - ['pɑ:pə] !
But soon my memory returned , I remembered everything , and cried , ' Papa !
但 很快 我的 记忆 返回 , 我 记得 一切 , 和 哭 , - 爸爸 !
['pɑ:pə] ! - “
papa ! ' “
爸爸 ! - “

但很快我的记忆就恢复了，我记起了一切，哭喊着：“爸爸！爸爸！”

- ['prez(ə)nt] ! - [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
' Present ! ' replied my father .
- 展示 ! - 回复 我的 父亲 .

“到！”父亲回答道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [baɪ] [maɪ] ['bedsaɪd] , — [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , — [fɔ:r; fər] [wʌn] ['aʊər] ,
He had been there by my bedside , — my dear father , — for one hour ,
他 有 到过 那里 经过 我的 床头 , — 我的 亲爱的 父亲 , — 为了 一 小时 ,

我亲爱的父亲，他已经在我床边待了一个小时了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] .
and my darling mother was there also .
和 我的 亲爱的 母亲 曾是 那里 还 .

我亲爱的母亲也在那里。

[ænt] ['sɪstər] [mə'ri:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] , [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Aunt Sister Marie had been unable to leave , or she would have been there ,
阿姨 姐姐 玛丽 有 到过 无法 到 离开 , 或者 她 会 有 到过 那里 ,
[tu:] .
too .
也 .

玛丽姨妈没能离开，否则她也会在那里。

“ ['mædəm] [bræzən] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn]
“ Madame Brazon , it appears , had at length succeeded in recognizing in
“ 夫人 布拉宗 , 它 出现 , 有 在 长度 成功了 在 识别 在
[ðə; ði] [smɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] ['skæntəli] [klæd] ,
the small gentleman so scantily clad ,
这 小的 绅士 所以 稀疏地 覆膜 ,

“看来，布拉宗夫人终于从这位衣着单薄的小个子绅士身上认出了……”

[hu:z] [ɪrz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [bɑ:kst] ,
whose ears she had so lately boxed ,
谁 耳朵 她 有 所以 最近 盒装 ,

她不久前还狠狠地揍了谁一顿，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

the	little	boy	she	had	often	seen	in	the	garden	across	the	river	,
这	小的	男生	她	有	经常	已见	在	这	花园	穿过	这	河	,

她经常在河对岸的花园里看到的小男孩，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ɑ:n'twɑ:nz] .

and	to	explain	the	enigma	,	she	had	sent	a	neighbor	to	uncle	Antoine's	.
和	到	解释	这	谜	,	她	有	发送	一个	邻居	到	叔叔	安托万的	.

为了解释这个谜团，她派了一位邻居去安托万叔叔家。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

It	had	suddenly	interrupted	the	game	of	chess	.
它	有	突然	中断	这	游戏	的	棋	.

它突然打断了棋局。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['dɑ:ktər] .

My	father	arrived	soon	after	,	bringing	with	him	my	uncle's	doctor	.
我的	父亲	到达的	很快	后	,	带来	和	他	我的	叔叔的	医生	.

我父亲随后赶到，还带来了我叔叔的医生。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn] ['mædəm] - [bed] ,

The	doctor	,	after	looking	at	the	pretty	picture	we	made	in	Madame	Brazon's	bed	,
这	医生	,	后	寻找	在	这	漂亮的	图片	我们	制成	在	夫人	-	床	,

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

医生看了看我们在布拉宗夫人床上画的那幅漂亮的画后说：

- [let] [ðem; ðəm] [sli:p] . -

'	Let	them	sleep	.	'
-	让	他们	睡觉	.	-

让他们睡觉吧。

“ [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][draɪ]

“	While	waiting	for	us	to	wake	up	,	father	had	sent	to	town	for	dry
“	尽管	等待	为了	我们	到	唤醒	向上	,	父亲	有	发送	到	镇	为了	干燥

[kloʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

“在我们醒来之前，父亲派人去镇上买干衣服；

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hɜ:r'self] .

my	mother	had	brought	them	herself	.
我的	母亲	有	带来	他们	她自己	.

是我母亲亲自带来的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ˌem 'i:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

When	I	was	dressed	,	my	father	took	me	between	his	knees	and	said	to
什么时候	我	曾是	穿着	,	我的	父亲	采取	我	之间	他的	膝盖	和	说	到

[ˌem 'i:] : “

me	:	“
我	:	“

我穿好衣服后，父亲把我抱到膝上，对我说：“

- [tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] . -

'	Tell	me	everything	.	'
-	告诉	我	一切	.	-

“把一切都告诉我。”

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [fju:ər] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ju:st] ,

“	I	gave	him	,	in	fewer	words	than	I	have	just	used	,
“	我	给予	他	,	在	更少	字	比	我	有	只是	用过的	,

“我用比我刚才用的更少的语言，给了他……”

[æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

an	exact	account	of	what	had	happened	.
一个	精确的	帐户	的	什么	有	发生	.

对所发生事件的准确描述。

[maɪ] ['fɑːðər] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	father	listened	to	me	.
我的	父亲	听着	到	我	.

我父亲听了我的话。

[aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .

I	saw	clearly	that	he	was	not	angry	.
我	锯	清楚地	那	他	曾是	不是	生气的	.

我清楚地看到他并没有生气。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [peɪl] ;

At	one	moment	,	however	,	I	saw	him	grow	pale	;
在	一	片刻	,	然而	,	我	锯	他	生长	苍白	;

然而，有一瞬间，我看到他脸色变得苍白；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

it	was	when	he	realized	from	my	explanations	that	to	go	and	undrown
它	曾是	什么时候	他	已实现	从	我的	解释	那	到	去	和	未溺水

['lɪt(ə)l] [aj'^uːst] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [juːst] ,

little	Auguste	(	this	was	the	word	I	used	,
小的	奥古斯特	(	这	曾是	这	单词	我	用过的	,

当他从我的解释中意识到要去救小奥古斯特（我当时用的词是“奥古斯特”）时，他才明白过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'membər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

and	it	has	been	so	well	remembered	by	all	the	family	that	I	have	not
和	它	有	到过	所以	出色地	记得	经过	全部	这	家庭	那	我	有	不是

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

forgotten	it	)	,
被遗忘的	它	)	,

而且全家人都记得很清楚，所以我也没有忘记），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [seɪ] ,

it	was	,	I	say	,
它	曾是	,	我	说	,

我说，确实如此。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [riːtʃ]

when	he	understood	that	I	must	certainly	have	crossed	the	river	to	reach
什么时候	他	理解	那	我	必须	当然	有	交叉	这	河	到	抵达

[ðə; ði][tʃaɪld] . [-] “

the	child	.	[	111	]	“
这	孩子	.	[	-	]	“

当他明白我肯定已经过河去见孩子时。[111]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] !

'	It	is	incomprehensible	!
-	它	是	难以理解	!

简直不可思议！

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

'	said	he	to	mamma	and	the	doctor	.
-	说	他	到	妈妈	和	这	医生	.

他对妈妈和医生说。

- [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['evri] [wer] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [diːp] .

'	The	middle	of	the	river	is	every	where	at	least	five	or	six	feet	deep	.
-	这	中间	的	这	河	是	每一个	在哪里	在	至少	五	或者	六	脚	深的	.

“河中央到处至少有五六英尺深。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? - “
What did he do ? ' “
什么 做过 他 做 ? - ”

他做了什么?

- ['pɑːpə] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['frɑːgz][duː] . - “
' Papa , ' said I , ' I did as I saw the frogs do . ' “
- 爸爸 , - 说 我 , - 我 做过 作为 我 锯 这 青蛙 做 . - ”

“爸爸,”我说，“我照着青蛙的做法做了。”

- [bʌt; bət] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][swæm] . - “
' But then , my child , you swam . ' “
- 但 然后 , 我的 孩子 , 你 游泳 . - ”

“但是，孩子，你游过来了。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['pɑːpə] ; [pər'hæps] — - “
' I do not know , papa ; perhaps — ' “
- 我 做 不是 知道 , 爸爸 ; 也许 — - ”

“我不知道，爸爸；也许——”

- [dɪd][ðə; ði]['wɔːtər][goʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ? - “
' Did the water go over your head ? ' “
- 做过 这 水 去 超过 你的 头 ? - ”

“水淹过你的头顶了吗？”

- [noʊ] , ['pɑːpə] , ['ʃʊrli] [nɑːt] . - “
' No , papa , surely not . ' “
- 不 , 爸爸 , 一定 不是 . - ”

“不，爸爸，肯定不是。”

- [juː; jʊ][gɑːt][noʊ]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['reskjuː] ['lɪt(ə)l]
' You got no water in your mouth while you were going across to rescue little
- 你 得到 不 水 在 你的 嘴 尽管 你 是 去 穿过 到 救援 小的
[aj'^uːst] ?
Auguste ?
奥古斯特 ?

“你去救小奥古斯特的时候，嘴里没水吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌɔːltə'geðər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ? - “
You did not go altogether under water ? ' “
你 做过 不是 去 共 在下面 水 ? - ”

你没有完全沉入水底吗?

- [noʊ] , ['pɑːpə] ; [noʊ]['pɑːpə] . - “
' No , papa ; no papa . ' “
- 不 , 爸爸 ; 不 爸爸 . - ”

“不，爸爸；不，爸爸。”

- ['veri] [wel] , [maɪ][waɪf] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
' Very well , my wife , ' said my father to my mother ,
- 非常 出色地 , 我的 妻子 , - 说 我的 父亲 到 我的 母亲 ,

“很好，我的妻子,”父亲对母亲说。

- [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [swɪm] , [wʌn][kæn; kən] [swɪm] .
' that proves that when one has to swim , one can swim .
- 那 证明 那 什么时候 一 有 到 游泳 , 一 能 游泳 .

“这证明，当一个人必须游泳时，他就能游泳。”

[ʒɑːk,dʒeiks][swæm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Jacques swam , because occupied with something besides his fear of water ,
雅克 游泳 , 因为 占领 和 某物 除了 他的 害怕 的 水 ,

雅克游了泳，因为他当时正忙于其他事情，无暇顾及他对水的恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][end][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

he	thought	only	of	the	end	he	wished	to	attain	.
他	想法	仅有的	的	这	结尾	他	希望	到	达到	.

他满脑子想的都是他想要达到的最终目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [fraɪt] ,

I	am	sure	that	he	is	now	cured	of	his	former	fright	,
我	是	当然	那	他	是	现在	治愈	的	他的	以前的	惊吓	,

我相信他现在已经克服了以前的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

and	that	with	a	few	good	lessons	he	will	become	a	good	swimmer	.
和	那	和	一个	很少	好的	课程	他	将要	变得	一个	好的	游泳运动员	.

只要上几节好课，他就能成为一名优秀的游泳运动员。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] :

And	to	be	a	good	swimmer	is	very	useful	:
和	到	是	一个	好的	游泳运动员	是	非常	有用	:

游泳技能非常实用：

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [wʌn][tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [self][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

it	enables	one	to	save	one's	self	as	well	as	others	.
它	启用	一	到	节省	一个人的	自己	作为	出色地	作为	其他的	.

它使人既能拯救自己，也能拯救他人。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['beɪbi] , ['mædəm] [bræzən] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] , [jʊr; jər]

Without	this	baby	,	Madame	Brazon	,	without	his	courage	and	sang	-	froid	,	your
没有	这	婴儿	,	夫人	布拉宗	,	没有	他的	勇气	和	唱	-	冷	,	你的

[tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . - “

child	would	have	been	lost	.	'	“
孩子	会	有	到过	丢失的	.	-	”

“布拉宗夫人，如果没有这个孩子，如果没有他的勇气和沉着冷静，您的孩子就没命了。”

- [maɪ][gɑːd] !

'	My	God	!
-	我的	上帝	!

'我的上帝!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [bloʊz] ! - “

'	And	I	thanked	him	with	two	blows	!	'	“
-	和	我	谢谢	他	和	二	打击	!	-	”

“我以两拳来感谢他！”

- [jes] , ['pɑːpə] , — [tuː] [hɑːrd][wʌnz] ! - “

'	Yes	,	papa	,	—	two	hard	ones	!	'	“
-	是的	,	爸爸	,	—	二	难的	一个	!	-	”

“是的，爸爸，——两个很难的！”

- ['mædəm] [bræzən] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,

'	Madame	Brazon	,	'	said	my	father	,
-	夫人	布拉宗	,	-	说	我的	父亲	,

“布拉宗夫人，”我父亲说道。

- [kɪs] [maɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [tʃiːks] [ðæt] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [soʊ] ['rʌfli] .

'	kiss	my	son	on	the	two	cheeks	that	you	treated	so	roughly	.
-	吻	我的	儿子	在	这	二	脸颊	那	你	治疗	所以	大致	.

“亲吻我儿子被你粗暴对待的两颊。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [rɪ'per] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

There	is	nothing	like	a	kiss	to	repair	an	injury	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	吻	到	维修	一个	受伤	.

没有什么比一个吻更能治愈伤痛了。

[wen] [wʌn][ɪz] [kɪst] , [ɔːl] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [kjʊr] . -

When	one	is	kissed	,	all	wounds	are	cured	.	'
什么时候	一	是	亲吻	,	全部	伤口	是	治愈	.	-

被亲吻一次，所有的伤口都会愈合。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

" [maɪ] ['stɔːri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

"	My	story	,	"	continued	the	General	,	"	should	not	give	the	idea	to	children	,
"	我的	故事	,	"	持续	这	一般的	,	"	应该	不是	给	这	主意	到	孩子们	,

“我的故事，”将军继续说道，“不应该给孩子们灌输这种思想。”

[ɔːr][tuː; tə] [groʊn] ['pɝːsənz] ['iːðər] ,

or	to	grown	persons	either	,
或者	到	生长	人	任何一个	,

或者对成年人来说也是如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'brʌpt] [deɪ'bjuː][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

that	it	is	always	wise	to	make	an	abrupt	debut	in	the	art	of	swimming	,
那	它	是	总是	明智的	到	制作	一个	突然	首次亮相	在	这	艺术	的	游泳	,

在游泳这项运动中，突然出道总是明智之举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [swɪmz] [ɑːr; ər]

but	it	shows	that	the	movements	by	the	aid	of	which	a	man	swims	are
但	它	演出	那	这	移动	经过	这	援助	的	哪个	一个	男人	游泳	是

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][moʊst] ['ænɪmlz] ,

as	natural	to	him	as	to	most	animals	,
作为	自然的	到	他	作为	到	最多	动物	,

但这表明，人类游泳所采用的动作，对于人类来说，就像对于大多数动物来说一样自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['wetɪŋ] [hɪm'self] ,

and	that	if	suddenly	forced	to	do	so	,	he	has	no	fear	of	wetting	himself	,
和	那	如果	突然	强制	到	做	所以	,	他	有	不	害怕	的	润湿	他自己	,

而且，如果突然被迫这样做，他也不怕尿裤子。

[ænd; ənd][kæn; kən] , [baɪ][nɑːt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz] ,

and	can	,	by	not	losing	his	head	,	and	by	thinking	of	frogs	,
和	能	,	经过	不是	输	他的	头	,	和	经过	思维	的	青蛙	,

他能够做到，只要不慌张，并且想到青蛙。

[krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ɪn] ['seɪfti] .

cross	a	little	river	in	safety	.
叉	一个	小的	河	在	安全	.

安全渡过一条小河。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə] - [naɪt] , [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [help] [wʌn]

"	If	you	have	to	make	the	effort	to	-	night	,	remember	this	,	and	help	one
"	如果	你	有	到	制作	这	努力	到	-	夜晚	,	记住	这	,	和	帮助	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“如果你今晚必须努力，记住这一点，并互相帮助。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [bɪ'haɪnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [prə'siːdɪŋ] .

To	leave	a	comrade	behind	is	not	a	creditable	proceeding	.
到	离开	一个	同志	在后面	是	不是	一个	可信赖的	进行中	.

抛弃战友是不光彩的行为。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [pʊld] ['lɪt(ə)l] [brəzən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	a	time	have	I	congratulated	myself	that	I	pulled	little	Brazon	out	of	the
许多	一个	时间	有	我	恭喜	我	那	我	拉	小的	布拉宗	出去	的	这

['wɔːtər] . ”

water	.	”
水	.	”

我曾多次庆幸自己把小布拉松从水里救了出来。

“ [bræzən] !

“	Brazon	!
“	布拉宗	!

“布拉松!

[bræzən] !

Brazon	!
布拉宗	!

布拉松!

['dʒen(ə)rəl] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

General	?	”	said	the	doctor	.
一般的	?	”	说	这	医生	.

“将军？”医生问道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , — [ə; eɪ] [luː'tenənt] -

“	But	I	have	known	someone	of	that	name	in	the	army	,	—	a	lieutenant	-
“	但	我	有	已知	某人	的	那	姓名	在	这	军队	,	—	一个	中尉	-

['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [breɪv] ['feloʊ] .

colonel	,	a	strong	,	brave	fellow	.
上校	,	一个	强的	,	勇敢的	同伴	.

“但我认识军队里一个叫这个名字的人——一位中校，一个强壮、勇敢的人。”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːz] [ɑːrm][aɪ] [kʌt] [ɔːf] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɛni] - - .

It	was	he	whose	arm	I	cut	off	after	our	expedition	against	the	Beni	-	Raten	.
它	曾是	他	谁	手臂	我	切	离开	后	我们的	远征	反对	这	贝尼	-	-	.

在与贝尼拉滕人的远征之后，我砍掉了他的一条胳膊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] — [breɪv] [-]

He	was	forced	to	retire	—	brave	[	112	]
他	曾是	强制	到	退休	—	勇敢的	[	-	]

他被迫退休——勇敢[112]

['feloʊ] ! — ['æftər] [ðæt] .

fellow	!	—	after	that	.
同伴	!	—	后	那	.

伙计！——在那之后。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] : -

I	shall	always	remember	what	he	said	to	me	when	the	operation	was	over	:	'
我	将	总是	记住	什么	他	说	到	我	什么时候	这	手术	曾是	超过	:	-

[θæŋks] , ['dɑːktər] .

Thanks	,	doctor	.
谢谢	,	医生	.

我永远都会记得手术结束后他对我说的话：“谢谢你，医生。”

[aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][ɑːrm] , [bʌt; bət][dəunt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . - ”

I	regret	my	arm	,	but	don't	regret	the	occasion	that	made	me	lose	it	.	'	”
我	后悔	我的	手臂	,	但	不	后悔	这	场合	那	制成	我	失去	它	.	-	”

我为失去手臂感到遗憾，但我并不后悔导致我失去手臂的那次经历。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [wʌt] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ? ”

“	And	did	he	tell	you	,	”	said	the	General	,	“	what	that	occasion	was	?	”
”	和	做过	他	告诉	你	,	”	说	这	一般的	,	”	什么	那	场合	曾是	?	”

将军问道：“他有没有告诉你那是什么事？”

“ [feɪθ] !

“	Faith	!
”	信仰	!

“信仰！

[noʊ] ! ” [riˈspɔndid] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [hiː; hi] ['niːdɪd] [sliːp] [tuː] ['bædli] . ”

no	!	”	responded	the	doctor	,	“	he	needed	sleep	too	badly	.	”
不	!	”	回应	这	医生	,	“	他	需要	睡觉	也	糟糕	.	”

“不！”医生回答说，“他太需要睡眠了。”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

“	Very	well	,	I	will	tell	you	,	”	continued	the	General	,	in	a	voice	full	of	feeling	.
”	非常	出色地	,	我	将要	告诉	你	,	”	持续	这	一般的	,	在	一个	嗓音	满的	的	感觉	.

“好吧，我会告诉你的，”将军继续说道，语气中充满了感情。

“ [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [hɔːrs] [kɪld] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][leg]['broʊkən] .

“	I	had	had	my	horse	killed	under	me	and	my	leg	broken	.
”	我	有	有	我的	马	被杀	在下面	我	和	我的	腿	破碎的	.

“我的马被我压死了，我的腿也断了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] ,

I	should	have	been	left	to	the	mercy	of	the	Kabyles	,	but	he	rescued	me	,
我	应该	有	到过	左边	到	这	怜悯	的	这	卡拜尔人	,	但	他	获救	我	,

我本该落入卡拜尔人的手中，但他救了我。

[tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

took	me	on	his	shoulders	,	carried	me	to	a	place	of	safety	,
采取	我	在	他的	肩膀	,	携带	我	到	一个	地方	的	安全	,

他把我扛在肩上，带到安全的地方。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ə; eɪ] [bɔːl] [hæd; həd]

and	only	when	this	was	done	,	discovered	that	during	the	trip	a	ball	had
和	仅有的	什么时候	这	曾是	完毕	,	发现	那	期间	这	旅行	一个	球	有

['ʃætərd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

shattered	his	elbow	.
破碎	他的	弯头	.

直到这一切发生后，他才发现旅途中一个球击碎了他的肘部。

[bræzən] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] .

Brazon	lost	his	arm	in	saving	my	life	.
布拉宗	丢失的	他的	手臂	在	保存	我的	生活	.

布拉松为了救我失去了一条胳膊。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [meɪd] [juː 'es] [gʊd] [frendz] .

“	The	story	I	have	just	told	you	made	us	good	friends	.
”	这	故事	我	有	只是	讲述	你	制成	我们	好的	朋友们	.

“我刚才讲的故事让我们成为了好朋友。”

['ʌŋk(ə)l][æn'twɑ:n] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lsoʊ] : [wi:; wi][wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd]

Uncle	**Antoine**	**became**	**interested**	**in**	**him**	**,**	**my**	**father**	**also**	**:**	**we**	**were**	**educated**
叔叔	安托万	成为	感兴趣的	在	他	,	我的	父亲	还	:	我们	是	受过教育

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

安托万叔叔对他很感兴趣，我父亲也一样：我们一起接受教育。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'rɪr] .

and	**have**	**had**	**more**	**or**	**less**	**the**	**same**	**career**	**.**
和	有	有	更多的	或者	较少的	这	相同的	职业	.

并且拥有大同小异的职业生涯。

[pʊr] [bræzən] !

Poor	**Brazon**	**!**
贫穷的	布拉宗	!

可怜的布拉松!

[wen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] —— [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

When	**he**	**retired**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**——**	**and**	**lives**	**in**	**what**	**used**	**to**	**be**	**his**
什么时候	他	退休	,	他	返回	到	——	和	生活	在	什么	用过的	到	是	他的

['fɑ:ðɝz] ['gɑ:rdn] ,

father's	**garden**	**,**
父亲的	花园	,

退休后，他回到——，住在他父亲以前的花园里。

['ɑ:pəzɪt] ['ʌŋk(ə)l][ɑ:n'twɑ:nz] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['roʊziz] . -

opposite	**uncle**	**Antoine's**	**'**	**Garden**	**of**	**Roses**	**.**	**'**
对面的	叔叔	安托万的	-	花园	的	玫瑰	.	-

与安托万叔叔的“玫瑰园”遥遥相对。

“ [sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [tu:] ['prɑ:pərtiz] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt]

“	**Since**	**then**	**we**	**have**	**joined**	**the**	**two**	**properties**	**by**	**a**	**bridge**	**,**	**under**	**which**	**a**	**boat**
“	自从	然后	我们	有	加入	这	二	特性	经过	一个	桥	,	在下面	哪个	一个	船

[kæn; kən] [pæs] .

can	**pass**	**.**
能	经过	.

“从那以后，我们用一座桥将这两个地块连接起来，船只可以从桥下通过。”

[wen] [aɪ][rɪ'taɪər] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] ,

When	**I**	**retire**	**,**	**in**	**my**	**turn**	**,**
什么时候	我	退休	,	在	我的	转动	,

等我退休的时候，轮到我了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [maɪ] [dɪr] [aj'^u:st] .

I	**shall**	**not**	**have**	**to**	**swim**	**to**	**go**	**and**	**see**	**my**	**dear**	**Auguste**	**.**
我	将	不是	有	到	游泳	到	去	和	看	我的	亲爱的	奥古斯特	.

我不用游泳就能见到我亲爱的奥古斯特了。

” [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	**VIII**	**.**
”	八	.

第八条

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['kwestʃən]

“	**General**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**captain**	**,**	**“**	**will**	**you**	**permit**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**one**	**question**
“	一般的	,	”	说	这	年轻的	队长	,	“	将要	你	允许	我	到	问	你	一	问题

?

?
?

“将军，”年轻的上尉说，“请允许我问您一个问题好吗？”

[dɪd] [nɑːt] [jʊr; jər] ['fæməli] [spɔɪl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ? ”

Did	not	your	family	spoil	you	a	trifle	after	this	incident	?	”
做过	不是	你的	家庭	剧透	你	一个	琐事	后	这	事件	?	”

这件事之后，你家人难道没好好犒劳你一下吗?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Oh	,	yes	!	”	replied	the	General	.
”	哦	,	是的	!	”	回复	这	一般的	.

“哦，是的！”将军回答道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [læk] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	I	did	not	lack	attention	.
”	我	做过	不是	缺少	注意力	.

“我并没有缺乏关注。”

[ænt] [mə'riː] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [bəuθ] [kɪst] [ˌem 'iː] .

Aunt	Marie	and	my	mother	both	kissed	me	.
阿姨	玛丽	和	我的	母亲	两个都	亲吻	我	.

玛丽阿姨和我妈妈都亲吻了我。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [bræzən] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

My	uncle	declared	I	was	a	fine	little	fellow	,	and	Madame	Brazon	,	about	two	weeks	later	,
我的	叔叔	声明	我	曾是	一个	美好的	小的	同伴	,	和	夫人	布拉宗	,	关于	二	周	之后	,

我叔叔说我是个很棒的小家伙，大约两周后，布拉宗夫人也这么说。

[sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['pʌmpkɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

sent	me	the	very	biggest	pumpkin	in	her	garden	.
发送	我	这	非常	最大	南瓜	在	她	花园	.

她送给我她花园里最大的一个南瓜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔrd] ['pʌmpkɪn] [suːp] . ” [-]

She	had	found	out	that	I	adored	pumpkin	soup	.	”	[	113	]
她	有	成立	出去	那	我	受人喜爱	南瓜	汤	.	”	[	-	]

她发现我非常喜欢南瓜汤。[113]

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌnɪr'saɪtɪd]

THE	HAPPINESS	OF	BEING	NEARSIGHTED
这	幸福	的	存在	近视

近视的幸福

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [mɪvɑːrt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪk(ə)l] , “ [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] — [ə'hemˌə'həm] !

When	Dr	.	St	.	George	Mivart	contributed	to	a	well	-	known	English	periodical	his	article	,	“	The	Happiness	In	—	Ahem	!
什么时候	博士	.	英石	.	乔治	米瓦特	贡献	到	一个	出色地	-	已知	英语	期刊	他的	文章	,	“	这	幸福	在	—	嗯	!

圣乔治·米瓦特博士为一家著名的英国期刊撰稿时，他的文章《幸福在——嗯!

” — [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

”	—	the	title	naturally	attracted	immediate	attention	and	won	for	the	paper	a	consideration	which	led	to	the	universal	discussion	that	immediately	followed	.
”	—	这	标题	自然	吸引	即时	注意力	和	韩元	为了	这	纸	一个	考虑	哪个	引领	到	这	普遍的	讨论	那	立即地	随后	.

——这个标题自然而然地立即引起了人们的注意，并为论文赢得了关注，进而引发了随后的广泛讨论。

[noʊ][wʌn] [wɪʃt] [ɔːr] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [fɔːrθ]

No	one	wished	or	expected	to	go	to	the	place	concerning	which	he	set	forth
不	一	希望	或者	预期的	到	去	到	这	地方	有关	哪个	他	放	前进

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] ,

some	of	the	particulars	,
一些	的	这	细节	,

没有人愿意或预料到会去他所描述的那个地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] ;

and	even	some	of	the	secrets	;
和	甚至	一些	的	这	秘密	;

甚至还有一些秘密;

[bʌt; bət][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

but	as	everybody	had	friends	who	were	in	danger	of	such	a	fate	,
但	作为	大家	有	朋友们	WHO	是	在	危险	的	这样的	一个	命运	,

但因为每个人都有朋友面临这样的命运,

[ænd; ənd] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	enemies	who	were	certain	of	it	,
和	敌人	WHO	是	肯定	的	它	,

以及那些对此深信不疑的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	naturally	no	little	curiosity	to	learn	from	the	writings	of	the
那里	曾是	自然	不	小的	好奇心	到	学习	从	这	著作	的	这

['ɜːrli] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [iˌkliːzi'æstiks] [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪvɑːrt]['kwoʊtɪd] [haʊ] [ðiːz]

early	Fathers	and	later	learned	ecclesiastics	whom	Dr	.	Mivart	quoted	how	these
早期的	父亲们	和	之后	学习	教会人士	谁	博士	.	米瓦特	引	如何	这些

['pɝːsənz] [wʊd] [fer] [ðer; ðər] .

persons	would	fare	there	.
人	会	票价	那里	.

自然而然地,人们非常好奇地想从米瓦特博士引用的早期教父和后来的博学教士的著作中了解这些人会在那里过得如何。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [dɪs'kləʊzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] [ə'boʊd] ,

To	the	general	surprise	,	he	disclosed	that	even	in	that	dismal	abode	,
到	这	一般的	惊喜	,	他	披露	那	甚至	在	那	惨淡	住所	,

令众人惊讶的是,他透露,即使在那间阴暗的住所里,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]

with	an	eternal	summer	of	a	temperature	the	height	of	which	no
和	一个	永恒	夏天	的	一个	温度	这	高度	的	哪个	不

[θərˈmɑːmɪtər] [noʊn] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['saɪəns] [kʊd; kəd] ['meʒər] ,

thermometer	known	to	earthly	science	could	measure	,
温度计	已知	到	尘世的	科学	可以	措施	,

永恒的夏天,气温之高,地球上任何已知的温度计都无法测量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .

there	was	yet	to	be	expected	at	times	a	certain	degree	of	felicity	.
那里	曾是	然而	到	是	预期的	在	时代	一个	肯定	程度	的	费利西蒂	.

有时,人们还是会期待一定程度的幸福。

['krɪsməs] [ænd; ənd] ['iːstər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər] [deɪz] [ɔːf] , [wen] ['hɑːlədeɪ]

Christmas	and	Easter	,	it	may	be	remembered	,	were	days	off	,	when	holiday
圣诞节	和	复活节	,	它	可能	是	记得	,	是	天	离开	,	什么时候	假期

[ɪgˈzɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

人们或许还记得,在假期制度存在的年代,圣诞节和复活节都是休息日。

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [bæŋkt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['kuːlnəs] [pri'veild] .

the	fires	were	banked	and	comparative	coolness	prevailed	.
这	火灾	是	银行	和	比较	凉爽	最终获胜	.

火势被控制住，气温相对凉爽。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [saɪt] ,

To	the	man	or	woman	of	acute	sight	,
到	这	男人	或者	女士	的	急性	视线	,

对于视力敏锐的人来说，

[huː] [siːz] ['evriθɪŋ] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l][eɪdz] ,

who	sees	everything	far	or	near	without	the	necessity	of	optical	aids	,
WHO	看到	一切	远的	或者	靠近	没有	这	必要性	的	光学的	艾滋病	,

他无需借助光学辅助工具就能看清远近的一切事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ['defɪnət] [ænd; ənd] [klɪr] ,

and	to	whom	all	surroundings	are	definite	and	clear	,
和	到	谁	全部	周围环境	是	定	和	清除	,

对他而言，周围的一切都清晰明确。

[ænd; ənd] [huː] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] [huː] [mʌst; məst] ['iːðər] [wer] ['glæsɪz] [ɔːr] [groʊp] [ænd; ənd]

and	who	recalls	the	fellow	-	being	who	must	either	wear	glasses	or	grope	and
和	WHO	召回	这	同伴	-	存在	WHO	必须	任何一个	穿	眼镜	或者	摸索	和

['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

stumble	and	be	uncertain	of	environment	,
绊倒	和	是	不确定	的	环境	,

谁还记得那些不得不戴眼镜、摸索前行、跌跌撞撞、对周围环境感到迷茫的人们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌnɪr'saɪtɪd] .

it	would	appear	nonsense	to	say	that	there	is	a	happiness	in	being	nearsighted	.
它	会	出现	废话	到	说	那	那里	是	一个	幸福	在	存在	近视	.

说近视会带来幸福，这似乎是无稽之谈。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌnɪr'saɪtɪdnəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

And	yet	in	a	certain	form	of	nearsightedness	there	are	sources	of	delight
和	然而	在	一个	肯定	形式	的	近视	那里	是	来源	的	喜

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [saɪt] ['nevər] [noʊz] .

which	even	the	man	of	perfect	sight	never	knows	.
哪个	甚至	这	男人	的	完美的	视线	绝不	知道	.

然而，某种程度的近视中却蕴藏着连视力完美之人永远无法体会的快乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] [huː] [ɪg'zæmɪnz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	scientific	distinctions	which	the	oculist	who	examines	your	eyes	and	the
那里	是	科学	区别	哪个	这	眼科医生	WHO	检查	你的	眼睛	和	这

[ɑːp'tɪʃn] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

optician	who	is	anxious	to	sell	you	a	pair	of	glasses	will	explain	between	the
验光师	WHO	是	焦虑的	到	卖	你	一个	一对	的	眼镜	将要	解释	之间	这

[ˌnɪr'saɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] ,

nearsightedness	which	compels	you	to	pore	over	a	book	,
近视	哪个	强制	你	到	孔隙	超过	一个	书	,

眼科医生（为你检查眼睛）和验光师（急于向你推销眼镜）会解释，近视和严重近视之间存在科学上的区别，前者会让你不得不埋头读书，后者则会让你更加困惑。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,

holding	it	close	to	your	eyes	,
保持	它	关闭	到	你的	眼睛	,

把它举到眼睛附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrm] [wɪtʃ] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [prɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] ,

and	the	other	form	which	enables	you	to	read	the	finest	print	without	glasses	,
和	这	其他	形式	哪个	启用	你	到	读	这	最好的	打印	没有	眼镜	,

还有另一种形式，可以让您无需戴眼镜就能阅读最小的印刷字体。

[ænd; ənd] [jet] [diːˈbɑːz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈrekəgnaiziŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [ɔːr] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæf] [weɪ]

and	yet	debars	you	from	recognizing	your	wife	or	mother	-	in	-	law	half	way
和	然而	取消资格	你	从	识别	你的	妻子	或者	母亲	-	在	-	法律	一半	方式

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

然而，它却让你无法在街对面认出你的妻子或岳母。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

There	is	certainly	not	much	happiness	in	the	former	,	because	,
那里	是	当然	不是	很多	幸福	在	这	以前的	,	因为	,

前者显然谈不上多少幸福，因为……

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]

although	it	may	give	the	impression	that	you	are	a	close	student	and	a
虽然	它	可能	给	这	印象	那	你	是	一个	关闭	学生	和	一个

[mæn][ʌv; əv] [diːp] [ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [ˈnuːzpeɪpər] [-]

man	of	deep	erudition	to	go	about	with	a	book	or	newspaper	[	114	]
男人	的	深的	博学	到	去	关于	和	一个	书	或者	报纸	[	-	]

虽然随身携带书籍或报纸可能会给人留下你是一位勤奋好学、博学多识的人的印象[114]

[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] , [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][ɪz][nɑːt][həˈroʊɪk]

directly	at	the	end	of	your	nose	,	the	appearance	you	present	is	not	heroic
直接地	在	这	结尾	的	你的	鼻子	,	这	外貌	你	展示	是	不是	英勇

[ɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] ,

or	graceful	,
或者	优美	,

你的鼻尖处，呈现出的形象既不英勇也不优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [smaɪl] ;

and	the	young	ladies	seeing	you	are	apt	to	smile	;
和	这	年轻的	女士们	看到	你	是	易于	到	微笑	;

年轻女士们看到你，往往会露出微笑；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːrm] [ænd; ənd][ˈped(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [hoʊp]

and	being	regarded	as	a	book	-	worm	and	pedant	you	can	never	hope
和	存在	认为	作为	一个	书	-	蠕虫	和	学究	你	能	绝不	希望

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][səˈsaɪəti] .

to	create	much	of	a	figure	in	society	.
到	创造	很多	的	一个	数字	在	社会	.

如果被视为书呆子和书呆子，你就永远不可能在社会上有所作为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌnɪrˈsaɪtɪd] [mæn] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ə; eɪ]

It	is	only	the	nearsighted	man	who	can	not	distinguish	things	very	well	at	a
它	是	仅有的	这	近视	男人	WHO	能	不是	区分	事物	非常	出色地	在	一个

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

只有近视的人才能看清远处的物体。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈðerfɔːr] , [gets] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ɪmˈpreʃənɪst] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] , [huː] [ˈriːəli] [inˈdʒɔiz]

and	who	,	therefore	,	gets	a	strictly	impressionist	view	of	life	,	who	really	enjoys
和	WHO	,	所以	,	获得	一个	严格	印象派	看法	的	生活	,	WHO	真的	享受

[ɪgˈzɪstəns] .

existence	.
存在	.

因此，谁对生活抱有纯粹的印象主义观点，谁真正享受生活。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm]

He	can	do	without	his	glasses	,	if	necessary	,	or	if	he	does	not	think	them
他	能	做	没有	他的	眼镜	, 如果		必要的	, 或者	如果		他	做	不是	思考	他们

[bɪˈkʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

如果需要，或者他觉得戴眼镜不合适，他可以不戴眼镜。

[ænd; ənd] [jet] [ɪkˈspɪrɪəns] [ˈɔːlməʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkʌmfərt] .

and	yet	experience	almost	perfect	comfort	.
和	然而	经验	几乎	完美的	舒适	.

然而，却能体验到近乎完美的舒适感。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][wɜːrld] [ˈnevər] [ˈluːzɪz] [ɪts] [ɪˈluːʒnz] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,

For	him	,	indeed	,	the	world	never	loses	its	illusions	,	and	years	,
为了	他	,	的确	,	这	世界	绝不	失败	它是	幻觉	,	和	年	,

对他而言，世界的确从未失去幻想，而岁月，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈrɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [buːn] ,

far	from	robbing	him	of	this	boon	,
远的	从	抢劫	他	的	这	恩惠	,

不仅没有剥夺他的这份恩惠，

[ˈoʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglæmər] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

only	adds	to	the	glamour	of	enchantment	in	which	he	lives	.
仅有的	添加	到	这	魅力	的	魅力	在	哪个	他	生活	.

这只会增添他所生活的迷人光彩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]

There	are	those	who	maintain	that	the	really	great	men	of	history	have	always
那里	是	那些	WHO	维持	那	这	真的	伟大的	男人	的	历史	有	总是

[bɪn] [ʃɔːrt] — [nɑːt][ɪn] [fʌndz] ,

been	short	—	not	in	funds	,
到过	短的	—	不是	在	资金	,

有人认为，历史上真正伟大的人物总是缺的——不是资金短缺，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈstætʃər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪnstəns] [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [nəˈpoʊliən] , [ˈedmənd] [ˈkiːn] , [ˈvɪktər]

but	in	stature	—	and	they	instance	Socrates	,	Napoleon	,	Edmund	Kean	,	Victor
但	在	身材	—	和	他们	实例	苏格拉底	,	拿破仑	,	埃德蒙	基恩	,	胜利者

[ˈhjuːgəu][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] ,

Hugo	and	a	multitude	of	others	;	but	,
雨果	和	一个	民众	的	其他的	;	但	,

但就地位而言——例如苏格拉底、拿破仑、埃德蒙·基恩、维克多·雨果以及其他许多人；但是，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [kənˈkluːsɪvli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

in	point	of	fact	it	may	be	still	more	conclusively	shown	that	the	majority	of
在	观点	的	事实	它	可能	是	仍然	更多的	最终	所示	那	这	多数	的

[greɪt] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] .

great	men	have	been	short	-	sighted	.
伟大的	男人	有	到过	短的	-	目击者	.

事实上，或许还有更确凿的证据表明，大多数伟人都是目光短浅的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wiː; wi] [meɪ] [əˈskraɪb]

Much	of	the	romantic	view	of	existence	taken	by	the	ancients	we	may	ascribe
很多	的	这	浪漫的	看法	的	存在	已采取	经过	这	古代人	我们	可能	归咎于

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

to	the	fact	that	many	of	them	were	near	-	sighted	and	had	not	the
到	这	事实	那	许多	的	他们	是	靠近	-	目击者	和	有	不是	这

[juːz][ʌv; əv] [ˈspektəklz] ,

use	of	spectacles	,
使用	的	眼镜	,

古代人对生活抱有的浪漫看法，很大程度上可以归因于他们当中许多人近视，而且没有眼镜可以使用。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [voʊg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌaɪ 'tiː]

which	did	not	come	into	vogue	until	the	Thirteenth	Century	,	although	the	Chinese	,	it
哪个	做过	不是	来	进入	时尚	直到	这	第十三	世纪	,	虽然	这	中国人	,	它

[ɪz] [sed] ,

is	said	,
是	说	,

直到十三世纪，这种习俗才开始流行，据说中国人也曾使用过这种习俗。

[hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

had	them	for	some	time	before	that	.
有	他们	为了	一些	时间	前	那	.

在此之前我已经拥有它们一段时间了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌnɪr'saɪtɪdnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nothing	but	nearsightedness	could	have	so	stimulated	the	imagination	of
没有什么	但	近视	可以	有	所以	刺激	这	想像力	的

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Shakespeare	and	idealized	everything	about	him	,
莎士比亚	和	理想化的	一切	关于	他	,

只有近视才能如此激发莎士比亚的想象力，并将他自身的一切都理想化。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

although	,	indeed	,
虽然	,	的确	,

虽然，确实

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɔːtrɪts] [ɔːr] [bʌsts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

it	is	true	that	we	have	no	portraits	or	busts	in	which	he	is	shown	to	have
它	是	真的	那	我们	有	不	肖像	或者	半身像	在	哪个	他	是	所示	到	有

[wɔːrn] ['glæsɪz] .

worn	glasses	.
磨损	眼镜	.

确实，我们没有任何画像或半身像显示他戴着眼镜。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['refrənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] “ ['θɪknəs] [ʌv; əv] [saɪt] ”

Still	,	there	are	so	many	references	in	his	writings	to	“	thickness	of	sight	”
仍然	,	那里	是	所以	许多	参考	在	他的	著作	到	“	厚度	的	视线	”

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

and	difficulties	of	vision	,
和	困难	的	想象	,

然而，在他的著作中，仍然有很多关于“视觉模糊”和视觉障碍的论述。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪ'fekts] ,

and	there	are	such	exquisite	descriptions	of	color	effects	,
和	那里	是	这样的	精美的	描述	的	颜色	效果	,

而且对色彩效果的描述也十分精妙。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

that	we	can	not	doubt	him	to	have	been	the	victim	of	what	the	doctors
那	我们	能	不是	怀疑	他	到	有	到过	这	受害者	的	什么	这	医生

[wʊd] [kɔːl]['ɑːptɪk(ə)l][ɪn'fɜːrməti] ,

would	call	optical	infirmity	,
会	称呼	光学的	虚弱	,

我们不能怀疑他患有医生所说的视力障碍。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

although	it	is	quite	the	reverse	.
虽然	它	是	相当	这	撤销	.

虽然事实恰恰相反。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['mɑːdərn]['poʊəts][dɪd][nɑːt] [wer] ['glæsɪz] [ɪz][noʊ] [pruːf]

The	fact	that	many	of	our	famous	modern	poets	did	not	wear	glasses	is	no	proof
这	事实	那	许多	的	我们的	著名的	现代的	诗人	做过	不是	穿	眼镜	是	不	证明

[ðæt] [fɔːr; fər] ['defɪnət] ['siːkɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] .

that	for	definite	seeking	they	did	not	require	them	.
那	为了	定	寻求	他们	做过	不是	要求	他们	.

许多现代著名诗人不戴眼镜，但这并不能证明他们不需要眼镜就能进行明确的探索。

['baɪrən] , ['ʃeli] [ɔːr] [kiːts] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn] ['glæsɪz] [ɪn] ['eni]

Byron	,	Shelley	or	Keates	,	we	may	be	sure	,	never	would	have	worn	glasses	in	any
拜伦	,	雪莱	或者	基茨	,	我们	可能	是	当然	,	绝不	会	有	磨损	眼镜	在	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

可以肯定的是，拜伦、雪莱或济慈无论在任何情况下都不会戴眼镜。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə'pɜːrtənəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

as	such	appurtenances	would	have	been	out	of	character	.
作为	这样的	附属物	会	有	到过	出去	的	特点	.

因为这样的附属物与他的风格不符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪns] - ['nɛz] [ðæt] [wiː; wi]

There	was	not	in	their	time	the	great	variety	of	the	pince	-	nez	that	we
那里	曾是	不是	在	他们的	时间	这	伟大的	种类	的	这	夹子	-	内兹	那	我们

[hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

have	at	present	,
有	在	展示	,

他们那个时代并没有像我们现在这样种类繁多的夹鼻眼镜。

['rɪmləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪŋg(ə)l]

rimless	and	almost	invisible	;	but	there	was	the	very	fashionable	single
无框	和	几乎	无形的	;	但	那里	曾是	这	非常	时髦	单身的

['aɪglæs] ,

eyeglass	,
眼镜	,

无框且几乎隐形；但当时还有一种非常流行的单眼眼镜，

['ræðər] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːnək(ə)l][ɪn] [juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [boʊ] ['brʌməl]

rather	larger	than	the	monocle	in	use	at	present	,	and	that	Beau	Brummel
相当	更大的	比	这	单片眼镜	在	使用	在	展示	,	和	那	博	布鲁梅尔

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

比目前使用的单片眼镜要大得多，而且那正是博·布鲁梅尔本人。

[ænd; ənd]['leɪtər] [kaʊnt] [ˌdɔr'seɪ] , [dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn] .

and	later	Count	D'Orsay	,	did	not	disdain	.
和	之后	数数	奥赛	,	做过	不是	蔑视	.

后来，奥赛伯爵也没有轻蔑。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [juːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglæs] , [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ,

The	Duke	of	Wellington	used	a	single	eyeglass	,	tied	to	a	black	ribbon	,
这	公爵	的	惠灵顿	用过的	一个	单身的	眼镜	,	系	到	一个	黑色的	丝带	,

威灵顿公爵使用一副单框眼镜，用黑色丝带系着。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hə'bɪtʃuəli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

which	hung	about	his	neck	,	habitually	,	and	through	it	saw	the	Battle	of
哪个	悬挂	关于	他的	脖子	,	习惯性地	,	和	通过	它	锯	这	战斗	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd] ,

Waterloo	,	and	,
滑铁卢	,	和	,

那件东西总是挂在他的脖子上，他透过它目睹了滑铁卢战役，并且

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , - [ˈkɑːləmz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . [-]

before	the	engagement	was	over	,	Blücher's	columns	coming	up	.	[	115	]
前	这	订婚	曾是	超过	,	-	列	未来	向上	.	[	-	]

订婚还没结束，布吕歇尔的专栏就出现了。[115]

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌnɪrˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaiglaːsiz] [ænd; ənd]

But	to	enjoy	the	happiness	of	being	nearsighted	the	eyeglasses	and
但	到	享受	这	幸福	的	存在	近视	这	眼镜	和

[ˈspektəklz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [laɪf] [vjuːd] [θruː] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɔrgənz]

spectacles	should	be	dispensed	with	and	life	viewed	through	the	natural	organs
眼镜	应该	是	分发	和	和	生活	已查看	通过	这	自然的	器官

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

但要想享受近视带来的快乐，就应该抛弃眼镜，只通过自然的感官去看待生活。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃənɪst] [ɪˈfekt] ,

Then	it	is	,	as	already	remarked	,	that	we	get	the	impressionist	effect	,
然后	它	是	,	作为	已经	评论	,	那	我们	得到	这	印象派	影响	,

正如前面提到的，这就产生了印象派效果。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

which	is	the	only	one	worth	having	.
哪个	是	这	仅有的	一	值得	拥有	.

只有它才值得拥有。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [gʊd] [aɪz] [pəˈsiːvz] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

The	man	with	what	are	called	good	eyes	perceives	all	the	details	,
这	男人	和	什么	是	称为	好的	眼睛	感知	全部	这	细节	,

拥有所谓“好眼力”的人能够洞察所有细节。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [stɪl] [ænd; ənd]

and	consequently	all	the	coarse	and	ugly	particulars	of	the	life	,	still	and
和	最后	全部	这	粗	和	丑陋的	细节	的	这	生活	,	仍然	和

[ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

in	motion	,
在	运动	,

因此，生活中所有粗糙丑陋的细节，无论是静止的还是动态的，都包含在内。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

about	him	,	and	all	its	faults	and	shortcomings	.
关于	他	,	和	全部	它是	故障	和	缺点	.

关于他，以及他所有的缺点和不足。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz] ['fiːlɪŋ] ;

After	all	,	what	we	want	is	feeling	;
后	全部	,	什么	我们	想	是	感觉	;

毕竟，我们想要的是感觉；

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][fɔːrm][wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ɔːr][dɪˈzaɪər] ;

the	thousand	intricacies	of	form	we	do	not	need	or	desire	;
这	千	错综复杂	的	形式	我们	做	不是	需要	或者	欲望	;

我们不需要也不想要的千百种繁复的形式；

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] [træns'fɪgjəz] [ðem; ðəm] .

give	us	the	general	effects	and	our	spirit	transfigures	them	.
给	我们	这	一般的	效果	和	我们的	精神	变形	他们	.

给我们一些总体效果，我们的精神会将其转化。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɪgjərz] , ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [veɪg] [ænd; ənd][poʊˈetɪk] [mæs] ,

Give	us	figures	,	incidents	and	scenes	in	vague	and	poetic	mass	,
给	我们	数据	,	事件	和	场景	在	模糊的	和	诗意的	大量的	,

请用模糊而诗意的语言，向我们提供数字、事件和场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [i'məuʃənz][ɑːr; ər] [ə'raʊzd] .

and	the	most	delightful	and	thrilling	emotions	are	aroused	.
和	这	最多	愉快	和	惊险	情绪	是	被唤醒	.

最令人愉悦和激动的情绪被唤起。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɪr'saɪtɪd] [mæn] .

These	are	the	results	obtained	by	the	nearsighted	man	.
这些	是	这	结果	获得	经过	这	近视	男人	.

这是近视患者得到的结果。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ɪn] [laɪf] ,

To	him	there	is	very	little	that	is	ugly	in	life	,
到	他	那里	是	非常	小的	那	是	丑陋的	在	生活	,

在他看来，生活中几乎没有什么丑陋的事物。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	especially	is	it	true	that	all	women	are	beautiful	.
和	尤其	是	它	真的	那	全部	女性	是	美丽的	.

尤其是，所有女性都很美丽这种说法是否属实?

[æz; əz][aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [aɪ] [miːt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɝːlz] ,

As	I	go	through	the	streets	I	meet	at	every	turn	the	most	exquisite	girls	,
作为	我	去	通过	这	街道	我	见面	在	每一个	转动	这	最多	精美的	女孩们	,

我走在街上，每转过一个弯都能遇到最漂亮的姑娘们。

[ʌv; əv] [huːz] [fitʃər] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['diːteɪl] ,

of	whose	features	,	indeed	,	I	know	little	in	detail	,
的	谁	特征	,	的确	,	我	知道	小的	在	细节	,

至于他的特征，我其实知之甚少。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [aɪz] , ['lʌvli] [kəm'plekʃənz]

but	there	comes	to	me	a	general	effect	of	brilliant	eyes	,	lovely	complexions
但	那里	来	到	我	一个	一般的	影响	的	杰出的	眼睛	,	迷人的	肤色

[ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [her] .

and	entrancing	hair	.
和	迷人的	头发	.

但我印象中最突出的还是她们明亮的双眼、姣好的肤色和迷人的秀发。

['evri] ['fɪgjər] [ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

Every	figure	is	elegant	and	each	walks	with	the	step	of	a	goddess	.
每一个	数字	是	优雅的	和	每个	散步	和	这	步	的	一个	女神	.

每个人物都姿态优雅，步履轻盈，宛如女神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊld] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɔːr]['feɪdɪd] ;

There	are	some	old	women	,	but	none	middle	-	aged	or	faded	;
那里	是	一些	老的	女性	,	但	没有任何	中间	-	老年人	或者	褪色	;

这里有一些老年妇女，但没有中年妇女或衰老的妇女;

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [reks] , [ðə; ði] ['wʊmən] “ [wel] [prɪ'zɜːrv] .

I	know	not	that	most	distressing	of	mortal	wrecks	,	the	woman	“	well	preserved	.
我	知道	不是	那	最多	令人痛心	的	凡人	残骸	,	这	女士	“	出色地	保存完好	.

我不知道最令人痛心的死亡案例，那个“保存完好”的女人。

” [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

”	I	catch	a	swift	glimpse	of	a	face	at	a	window	,
”	我	抓住	一个	迅速	一瞥	的	一个	脸	在	一个	窗户	,

我瞥见窗户里有一张脸，

[ɔːr][wʌn] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fer] ;

or	one	flashes	from	a	carriage	—	it	is	always	fair	;
或者	一	闪光灯	从	一个	运输	—	它	是	总是	公平的	;

或者有人从马车上闪现——这总是公平的;

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['distrikts] [ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
in 在 **the** 这 **crowded** 挤 **thoroughfares** 干道 **of** 的 **the** 这 **shopping** 购物 **districts** 地区 **the** 这 **tall** 高的 **and** 和 **picturesque** 如画
[hæts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
hats 帽子 **,** , **covered** 涵盖 **with** 和 **flowers** 花朵 **;** ;

在熙熙攘攘的商业街上，可以看到高高的、造型别致的帽子，上面装饰着鲜花；

[ðə; ði][sɔːft] [gaʊnz] , [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['mɪriəd] ['kʌlɚz] [flɪt][baɪ] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] ,
the 这 **soft** 柔软的 **gowns** 礼服 **,** , **the** 这 **ribbons** 丝带 **of** 的 **myriad** 无数 **colors** 颜色 **flit** 掠过 **by** 经过 **,** , **giving** 给予 **me** 我 **but** 但 **a** 一个 **glimpse** 一瞥 **,** ,

柔软的长裙，五彩缤纷的丝带飘动而过，只让我瞥见一眼。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] .
and 和 **ravish** 掠夺 **me** 我 **.** .

蹂躏我吧。

[stɪl] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['biːɪŋs] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
Still 仍然 **more** 更多的 **enchanting** 妖娆 **are** 是 **these** 这些 **graceful** 优美 **beings** 生物 **at** 在 **night** 夜晚 **by** 经过 **the** 这 **electric** 电的 **light** 光 **,** ,

夜晚在灯光的映衬下，这些优雅的生物更加迷人。

[ɔːr] ['veɪgli] [dis'kləuzd] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
or 或者 **vaguely** 依稀 **disclosed** 披露 **in** 在 **the** 这 **wan** 万 **beams** 光束 **of** 的 **the** 这 **moon** 月亮 **.** .

或隐约可见于皎洁的月光之中。

['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˌnɪr'saɪtɪd]
Natural 自然的 **scenery** 风景 **has** 有 **a** 一个 **charm** 魅力 **which** 哪个 **the** 这 **unhappy** 不开心 **man** 男人 **who** WHO **is** 是 **not** 不是 **nearsighted** 近视
[kæn; kən] ['nevər] [noʊ] .
can 能 **never** 绝不 **know** 知道 **.** .

自然风光有一种魅力，只有不近视的不幸之人才能体会。

['evriθɪŋ] [lʊks] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [dɪm] , ['heɪzi][ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['mɪstɪkl] ; ['kʌlɚz] [ə'fekt] [ðə; ði] [aɪ]
Everything 一切 **looks** 看起来 **uncertain** 不确定 **,** , **dim** 暗淡 **,** , **hazy** 朦胧 **and** 和 **very** 非常 **often** 经常 **mystical** 神秘 **;** ; **colors** 颜色 **affect** 影响 **the** 这 **eye** 眼睛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sɔːftnəs] ;
with 和 **a** 一个 **delicious** 可口的 **softness** 柔软 **;** ;

一切看起来都不确定、昏暗、朦胧，而且常常带有神秘色彩；色彩对眼睛产生一种令人愉悦的柔和感；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kiːn] [ænd; ənd]['kruːəl] ['kɔntræsts] ; ['dɪstənt] [wʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
there 那里 **are** 是 **no** 不 **keen** 敏锐的 **and** 和 **cruel** 残忍的 **contrasts** 对比 **;** ; **distant** 遥远 **woods** 树林 **and** 和 **skies** 天空 **,** ,

没有尖锐而残酷的对比；远处的树林和天空，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [hjuːz] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnz] [ænd; ənd]
with 和 **the** 这 **multitude** 民众 **of** 的 **intermingled** 交织 **hues** 色调 **in** 在 **summer** 夏天 **,** , **and** 和 **the** 这 **browns** 棕色 **and** 和
[greiz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
grays 灰色 **of** 的 **autumn** 秋天 **and** 和 **winter** 冬天 **,** ,

夏季色彩斑斓，交织成一片；而秋冬季则以棕色和灰色为主。

[fɔːl] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
fall 落下 **tenderly** 温柔地 **upon** 之上 **the** 这 **vision** 想象 **.** .

温柔地沉浸于这景象之中。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] , [ðə; ði]

The	changes	of	light	upon	the	mountain	side	,	and	,	still	more	vividly	,	the
这	变化	的	光	之上	这	山	边	,	和	,	仍然	更多的	生动地	,	这

['si:ʃɔ:r] ,

seashore	,
海滨	,

山坡上光线的变化，以及海岸线上光线的变化，都更加鲜明生动。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][æt; ət] ['sʌnset] , [stɜ:r][ðə; ði] ['di:pəst] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

early	in	the	morning	or	at	sunset	,	stir	the	deepest	sources	of	sentiment	.
早期的	在	这	早晨	或者	在	日落	,	搅拌	这	最深处	来源	的	情绪	.

清晨或日落时分，能唤起人们内心深处最深沉的情感。

[ðə; ði] [ˌnɪr'saɪtɪd] [aɪ] [ɪz] ['nevər] [ˌfoʊtə'græfɪk] ; [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] ['evriwer]

The	nearsighted	eye	is	never	photographic	;	the	lines	and	colors	are	everywhere
这	近视	眼睛	是	绝不	摄影	;	这	线条	和	颜色	是	到处

['miŋgld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ,

mingled	and	confused	,
混合	和	使困惑	,

近视的眼睛永远无法像拍照一样看清事物；线条和颜色到处混杂混乱。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [rest] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd]

and	in	both	rest	and	action	there	is	a	delicious	complexity	and
和	在	两个都	休息	和	行动	那里	是	一个	可口的	复杂	和

[ɪn'defɪnətnes] . [-]

indefiniteness	.	[	116	]
不确定性	.	[	-	]

无论是在静止状态还是在运动状态中，都存在着一种美妙的复杂性和不确定性。[116]

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

One	can	imagine	no	more	interesting	scene	of	movement	than	that	in	the
一	能	想象	不	更多的	有趣的	场景	的	移动	比	那	在	这

['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['espləna:dˌespləneɪd][æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

evening	at	the	height	of	the	season	on	the	esplanade	at	Atlantic	City	.
晚上	在	这	高度	的	这	季节	在	这	滨海大道	在	大西洋	城市	.

在旅游旺季的傍晚，大西洋城滨海大道上人来人往的景象，可谓是热闹非凡，令人难以想象。

[aɪ] ['nevər] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][di:] ['kwɪnsi] ,

I	never	witness	it	without	thinking	of	two	of	the	dreams	of	De	Quincey	,
我	绝不	证人	它	没有	思维	的	二	的	这	梦境	的	德	昆西	,

每次看到这一幕，我都会想起德昆西的两个梦境。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][sʌm; səm] ['di:teɪl] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['mu:vɪŋ] [baɪ][ɪn] ['endləs]

which	he	describes	in	some	detail	—	the	one	of	the	crowd	moving	by	in	endless
哪个	他	描述	在	一些	细节	—	这	一	的	这	人群	移动	经过	在	无尽的

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

他对此进行了详细的描述——人群浩浩荡荡地行进着，仿佛永无止境。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [fri:z] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [fər'evər] ,

like	the	figures	on	a	frieze	,	on	and	on	forever	,
喜欢	这	数据	在	一个	饰带	,	在	和	在	永远	,

就像浮雕上的图案一样，永无止境地重复着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

the	other	of	the	innumerable	faces	of	his	vision	revealed	in	the	incessant
这	其他	的	这	无数	面孔	的	他的	想象	揭晓	在	这	不停歇

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

convulsions	of	the	ocean	.
抽搐	的	这	海洋	.

他眼中无数景象的另一面，在波涛汹涌的大海中显现出来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

At	about	half	-	past	eight	o'clock	in	the	evening	toward	the	end	of	July	,
在	关于	一半	-	过去的	八	点钟	在	这	晚上	朝向	这	结尾	的	七月	,

七月底的一个晚上，大约八点半，

[wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz][æt; ət][ɪts]['klaɪmæks] , [ðɪs] [ɪm'presɪv] [θrɔ:ŋ] , [ɪn] [tu:] [laɪnz] ,

when	the	season	is	at	its	climax	,	this	impressive	throng	,	in	two	lines	,
什么时候	这	季节	是	在	它是	高潮	,	这	感人的	人群	,	在	二	线条	,

当赛季达到高潮时，这群人排成两列，气势磅礴，

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ɪz][moʊst] ['nu:mərəs] .

moving	to	the	right	and	to	the	left	,	is	most	numerous	.
移动	到	这	正确的	和	到	这	左边	,	是	最多	很多的	.

向右或向左移动的人最多。

[ðer; ðər][ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

There	is	,	so	far	as	I	am	aware	,
那里	是	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，目前确实存在这种情况。

['nʌθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [soʊ] ['verɪgeɪtɪd] , [soʊ] [wel] -

nothing	precisely	like	it	anywhere	else	in	the	world	—	so	variegated	,	so	well	-
没有什么	恰恰	喜欢	它	任何地方	别的	在	这	世界	—	所以	斑	,	所以	出色地	-

[drest] , [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

dressed	,	so	lively	and	so	complicated	.
穿着	,	所以	热闹	和	所以	复杂的	.

世界上任何其他地方都找不到与它完全相同的地方——如此丰富多彩，如此衣着考究，如此生机勃勃，又如此复杂。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['vɪʒ(ə)n] ,

To	enjoy	it	perfectly	there	must	be	the	vagueness	of	a	veiled	vision	,
到	享受	它	完美	那里	必须	是	这	模糊性	的	一个	含蓄	想象	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

要完美地欣赏它，必须有一种朦胧的、蒙着面纱的视觉效果，然后，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['feɪsɪz] , [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['dri:mi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	addition	to	the	passing	faces	,	you	catch	the	soft	,	dreamy	effects	of	the
在	添加	到	这	通过	面孔	,	你	抓住	这	柔软的	,	梦幻般的	效果	的	这

['kɑ:stu:mz] — [waɪts] [ænd; ənd] [pɪŋks] ,

costumes	—	whites	and	pinks	,
服装	—	白人	和	粉色	,

除了来来往往的面孔，你还会注意到服装柔和梦幻的效果——白色和粉色，

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ðə; ði][boʊld] [ˌmefɪstə'fi:liən] [red] ; [ðə; ði][dɪm] ['æʒər] , [ðə; ði] [peɪl] [gri:nz]

sometimes	even	the	bold	Mephistophelean	red	;	the	dim	azures	,	the	pale	greens
有时	甚至	这	大胆的	墨菲斯托费勒斯	红色的	;	这	暗淡	天蓝色	,	这	苍白	青菜

[səb'saɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['jeloʊ] .

subsiding	into	yellow	.
消退	进入	黄色的	.

有时甚至是鲜艳的魔鬼般的红色；暗淡的天蓝色，淡绿色逐渐变成黄色。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [taɪdz] [goʊz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑ:rmi] , [sloʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['læfɪŋ] , ['vɑ:lət(ə)l] ,

In	the	two	tides	goes	this	strange	army	,	slow	in	motion	,	laughing	,	volatile	,
在	这	二	潮汐	去	这	奇怪的	军队	,	慢的	在	运动	,	笑	,	易挥发的	,

在两股潮汐中，这支奇异的军队缓慢行进，发出笑声，情绪反复无常。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['femənɪn] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:pər] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	silvery	tinkle	of	feminine	laughter	and	the	deeper	murmur	of	conversation	.
这	银色	小便	的	女性	笑声	和	这	更深	低语	的	对话	.

女性银铃般的笑声和低沉的交谈声。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [θrɔːŋ] [hæz; həz][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz]

To	observe	this	throng	has	an	absorbing	fascination	,	but	if	at	times
到	观察	这	人群	有	一个	吸收	魅力	,	但	如果	在	时代

[juː; jʊ] [rest] ,

you	rest	,
你	休息	,

观察这熙熙攘攘的人群令人着迷，但如果你时不时地休息一下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈesplənɑːdˌespləneɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv]

it	is	to	look	over	the	railing	of	the	esplanade	at	the	darkness	of
它	是	到	看	超过	这	栏杆	的	这	滨海大道	在	这	黑暗	的

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,

the	ocean	and	watch	the	waves	rushing	in	,
这	海洋	和	手表	这	波浪	匆忙	在	,

那是站在海滨长廊的栏杆边，眺望漆黑的大海，观看波涛汹涌的海面。

[laɪk] [ˈʃiːtɪd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [ɑːrmz] .

like	sheeted	women	with	outstretched	and	affrighted	arms	.
喜欢	床单	女性	和	伸展	和	惊恐	武器	.

就像披着床单、伸出双臂惊恐不安的女子。

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]

Summing	up	,	if	I	were	asked	to	define	the	special	enjoyment	derived	from
求和	向上	,	如果	我	是	问	到	定义	这	特别的	享受	衍生的	从

[ˌnɪrˈsaɪtɪdnəs] ,

nearsightedness	,
近视	,

总而言之，如果让我定义近视带来的特殊乐趣，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] — [ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]

I	should	say	that	it	arises	from	two	sources	—	the	serenity	of	the	scenes
我	应该	说	那	它	出现	从	二	来源	—	这	宁静	的	这	场景

[disˈkləuzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,

disclosed	by	the	sight	,
披露	经过	这	视线	,

我认为它源于两个方面——眼前景色所展现的宁静，

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈhɑːrʃnəs] [ɪn][skaɪ] , [ˈlændskeɪp] [ɔːr] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈeniwer] ;

the	absence	of	harshness	in	sky	,	landscape	or	environment	anywhere	;
这	缺席	的	严厉	在	天空	,	景观	或者	环境	任何地方	;

天空、景色或环境任何地方都没有丝毫的凌厉之感；

[ðə; ði] [ˈfjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [miːn] [ˈdiːteɪlz] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [mæs] .

the	fusing	of	mean	details	into	an	agreeable	mass	.
这	熔合	的	意思是	细节	进入	一个	同意	大量的	.

将细微之处融合为一个令人满意的整体。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ɪˈfekt] ;

And	even	stranger	and	pleasanter	than	this	is	the	mystical	effect	;
和	甚至	陌生人	和	更令人愉悦	比	这	是	这	神秘	影响	;

而比这更奇怪、更令人愉悦的是它产生的神秘效果；

[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈdriːminəs] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈdistənsiz] ; [ðə; ði] [ˈɪndələnt] ,

the	softness	and	dreaminess	of	atmosphere	and	distances	;	the	indolent	,
这	柔软	和	梦幻般的	的	气氛	和	距离	;	这	懒惰的	,

氛围和距离的柔和梦幻感；慵懒的，

[æb'stræktɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['meləŋkɑːli] [toʊn] [ʌv; əv] [maɪnd] [prə'duːst] ; [ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ]
abstracted and slightly melancholy tone of mind produced ; the beguiling
摘要 和 轻微地 忧郁 语气 的 头脑 生产 ; 这 迷人的
[aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
idealization of existence .
理想化 的 存在 .

产生了一种抽象而略带忧郁的心态；对存在进行了迷人的理想化。

— ['wɔːltər] ['edgər] - . [-]
— Walter Edgar M'Cann . [117]
— 沃尔特 埃德加 - . [-]

—沃尔特·埃德加·麦肯。[117]

“ [æn; ən][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sentʃəri] ['bjuːti] .
“ An XVIII Century Beauty .
“ 一个 十八 世纪 美丽 .

“十八世纪的美人。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [baɪ] [hjuː] ['nɪkəlsən] . [-] [-]
” From the miniature by Hugh Nicholson . [118] [119]
” 从 这 微型 经过 休 尼科尔森 . [-] [-]

“出自休·尼科尔森的微型画。[118][119]

['kɑːment]
COMMENT
评论

评论

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði][fɜːrst]
We take great pleasure in presenting to our readers this month the first
我们 拿 伟大的 乐趣 在 呈现 到 我们的 读者 这 月 这 第一的
[ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['spænɪʃ] ['nɑːvəlɪst] ,
installment of a serial story by the famous Spanish novelist ,
分期付款 的 一个 序列号 故事 经过 这 著名的 西班牙语 小说家 ,

我们非常荣幸地向读者们介绍本月由著名西班牙小说家创作的连载故事的第一部分。

[diː] . [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [waɪ] ['friːəz] .
D . Ramon Ortega y Frias .
D . 拉蒙 奥尔特加 是 弗里亚斯 .

D. Ramon Ortega y Frias。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [el] . [soʊliːɑːm] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
The translation is the work of Mr . L . Solyom , of Washington ,
这 翻译 是 这 工作 的 先生 . L . 索利姆 , 的 华盛顿 ,

该译文由华盛顿的L. Solyom先生完成。

[huːz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] .
whose ability as a linguist is well known and of a very high order .
谁 能力 作为 一个 语言学家 是 出色地 已知 和 的 一个 非常 高的 命令 .

他的语言能力众所周知，而且非常高超。

“ ['ɛlənɑːz] ['dɔtɚz] , ” [ə; eɪ]['roʊmæns] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['kʌlər] ,
“ Elena's Daughters , ” a romance full of the charm of movement and color ,
“ 埃琳娜的 女儿们 , ” 一个 浪漫 满的 的 这 魅力 的 移动 和 颜色 ,
[di'pikts] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [skɪl] ,
depicts , with unusual skill ,
描绘 , 和 异常 技能 ,

《埃琳娜的女儿们》是一部充满动感和色彩魅力的浪漫爱情故事，它以非凡的技巧描绘了.....

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the life of the Spanish people in the early part of the Seventeenth Century ,
这 生活 的 这 西班牙语 人们 在 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 ,

十七世纪初西班牙人民的生活，

[wen] ['filip] [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
when **Philip** **IV** **was** **king** **,**
什么时候 菲利普 第四 曾是 国王 ,

腓力四世在位时期

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and **when** **love** **was** **won** **by** **the** **sword** **and** **honor** **was** **held** **to** **be** **a**
和 什么时候 爱 曾是 韩元 经过 这 剑 和 荣誉 曾是 握住 到 是 一个
['praɪsləs] [θɪŋ] .
priceless **thing** **.**
无价 事物 .

那时，爱情是用剑赢得的，荣誉被视为无价之宝。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
The **manners** **and** **customs** **,** **the** **superstitions** **and** **ignorance** **,**
这 礼仪 和 海关 , 这 迷信 和 无知 ,

礼仪风俗、迷信观念和无知，

[ðə; ði] ['despərət] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]
the **desperate** **bravery** **and** **cunning** **of** **the** **times** **are** **made** **to** **contribute** **to**
这 绝望的 勇敢 和 狡猾 的 这 时代 是 制成 到 贡献 到
[ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
the **absorbing** **interest** **of** **the** **story** **,**
这 吸收 兴趣 的 这 故事 ,

故事中展现的绝望勇气和狡诈手段，使之更具吸引力。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz] ['fʊli] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
an **interest** **that** **is** **fully** **maintained** **to** **the** **concluding** **sentence** **of** **the** **last**
一个 兴趣 那 是 完全 维持 到 这 总结 句子 的 这 最后的
['tʃæptər] .
chapter **.**
章 .

这种兴趣一直持续到最后一章的最后一句话。

[diː] . [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] [waɪ] ['friːəz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - .
D **.** **Ramon** **Ortega** **y** **Frias** **was** **born** **in** **1825** **.**
D . 拉蒙 奥尔特加 是 弗里亚斯 曾是 出生 在 - .

D. Ramon Ortega y Frias 出生于 1825 年。

[lɔːŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['fæməli] [mis'fɔːtʃənz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['stʌdiz] [ænd; ənd]
Long **sickness** **and** **family** **misfortunes** **compelled** **him** **to** **give** **up** **studies** **and**
长的 疾病 和 家庭 不幸 被迫 他 到 给 向上 研究 和
[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] .
to **devote** **his** **life** **to** **literary** **pursuits** **.**
到 奉献 他的 生活 到 文学 追求 .

长期疾病和家庭不幸迫使他放弃学业，将余生奉献给文学创作。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɑːpjələr] ['spænɪʃ] ['nɒvəlɪsts] — [ɪn][fækt] ,
He **is** **one** **of** **the** **most** **popular** **Spanish** **novelists** **—** **in** **fact** **,**
他 是 一 的 这 最多 受欢迎的 西班牙语 小说家 — 在 事实 ,

他是西班牙最受欢迎的小说家之一——事实上，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['nɑːv(ə)l] ,
he **may** **be** **considered** **the** **father** **of** **the** **Spanish** **novel** **,**
他 可能 是 经过考虑的 这 父亲 的 这 西班牙语 小说 ,

他或许可以被认为是西班牙小说的创始人。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

being	the	first	to	replace	the	numerous	French	translations	which	were
存在	这	第一的	到	代替	这	很多的	法语	翻译	哪个	是

['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [riːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

almost	exclusively	read	before	he	wrote	his	original	compositions	.
几乎	只	读	前	他	写道	他的	原来的	作品	.

他是第一个取代众多法语译本的人，这些译本几乎都是在他创作原创作品之前阅读的。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [gɪv] [truː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

His	subjects	are	drawn	from	Spanish	history	and	give	true	pictures	of
他的	主题	是	绘制	从	西班牙语	历史	和	给	真的	图片	的

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	manners	and	customs	of	the	country	.
这	礼仪	和	海关	的	这	国家	.

他的作品取材于西班牙历史，真实地展现了该国的风俗习惯。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

He	has	also	translated	some	works	from	the	French	,
他	有	还	翻译	一些	作品	从	这	法语	,

他还翻译了一些法语作品。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	has	written	poetry	and	numerous	critical	literary	articles	.
和	有	书面	诗	和	很多的	批判的	文学	文章	.

他还创作了诗歌和大量文学评论文章。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hjuː] ['nɪkəlsən] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪtʃərɪst] ,

Through	the	courtesy	of	Mr	.	Hugh	Nicholson	,	the	well	-	known	English	miniaturist	,
通过	这	礼貌	的	先生	.	休	尼科尔森	,	这	出色地	-	已知	英语	微缩模型师	,

承蒙英国著名微型画家休·尼科尔森先生惠允，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miniətʃəz] .

we	are	enabled	to	reproduce	one	of	his	most	important	miniatures	.
我们	是	已启用	到	复制	一	的	他的	最多	重要的	微缩模型	.

我们得以复制他最重要的微型画作之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bjuːti] ,

It	is	called	“	An	Eighteenth	Century	Beauty	,
它	是	称为	“	一个	第十八	世纪	美丽	,

它名为“十八世纪的美人”。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	was	given	the	place	of	honor	in	the	inaugural	exhibition	of	the
”	和	曾是	给定	这	地方	的	荣誉	在	这	就职典礼	展览	的	这

['lʌndən] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['peɪntəz] ,

London	Society	of	Miniature	Painters	,
伦敦	社会	的	微型	画家	,

并在伦敦微型画家协会的首届展览中被授予荣誉席位。

[held] [ɪn] - .

held	in	1896	.
握住	在	-	.

1896年举行。

['mɪstər] . ['nɪkəlsən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt]

Mr	.	Nicholson	has	been	engaged	in	painting	little	portraits	of	prominent
先生	.	尼科尔森	有	到过	已订婚的	在	绘画	小的	肖像	的	著名的

['bɔːlti'mɔːriən] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['siːznz] ,

Baltimoreans	for	the	past	two	seasons	,
巴尔的摩人	为了	这	过去的	二	季节	,

在过去的两个季度里，尼科尔森先生一直致力于绘制巴尔的摩知名人士的小肖像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['bɔːltɪmɔːr][frʌm; frəm][ə'brɔːd][pruːvz][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəns][ʌv; əv]

and	his	recent	return	to	Baltimore	from	abroad	proves	the	continuance	of
和	他的	最近的	返回	到	巴尔的摩	从	国外	证明	这	继续	的

[hɪz; ɪz][wel] - ['merɪtɪd][ˌpɑːpju'lærəti] .

his	well	-	merited	popularity	.
他的	出色地	-	值得	人气	.

他最近从国外返回巴尔的摩，证明了他一直以来都拥有极高的人气，这的确是实至名归的。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]['delɪkət] ['kʌlərɪŋ][ænd; ənd] [tek'niːk] ,

His	work	is	distinguished	by	exquisitely	delicate	coloring	and	technique	,
他的	工作	是	杰出的	经过	精美绝伦	精美的	染色	和	技术	,

他的作品以精妙细腻的色彩和技法而著称。

[ænd; ənd]['nevər] [læks] [ðə; ðɪ] [streŋθ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sək'sesf(ə)l] [pɔːr'treɪəl][ʌv; əv]['kærəktər] .

and	never	lacks	the	strength	necessary	to	the	successful	portrayal	of	character	.
和	绝不	缺乏	这	力量	必要的	到	这	成功的	描绘	的	特点	.

而且始终具备成功塑造角色所需的强大力量。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪ'vent][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

A	most	important	event	in	the	artistic	life	of	the	South	,
一个	最多	重要的	事件	在	这	艺术	生活	的	这	南	,

这是南方艺术生活中一件极其重要的事件。

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]['laɪkli][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]

and	one	whose	ultimate	results	are	likely	to	be	of	such	a	far	-	reaching
和	一	谁	最终的	结果	是	可能	到	是	的	这样的	一个	远的	-	到达

['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['rʌfli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðer; ðər] [vælv] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

nature	that	is	impossible	to	even	roughly	estimate	their	valve	at	the	present
自然	那	是	不可能的	到	甚至	大致	估计	他们的	阀门	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而且，其最终结果很可能影响深远，目前甚至无法粗略估计其影响程度。

[ə'kɜːrd] [ɑːn]['dʒænjueri] 18th . , - .

occurred	on	January	18th	.	,	1899	.
发生	在	一月	18th	.	,	-	.

发生于1899年1月18日。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [

On	that	day	a	group	of	representative	and	influential	gentlemen	met	at	the	[
在	那	天	一个	团体	的	代表	和	有影响	先生们	遇见	在	这	[

-	]

120	]
-	]

那天，一群有代表性和有影响力的绅士在[120]

['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θiədɔː] ['mɑːb\\:^, 'mɑːrbjrk][ænd; ənd] ['faʊndɪd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]

residence	of	Mr	.	Theodore	Marburg	and	founded	what	is	known	as	The
住宅	的	先生	.	西奥多	马尔堡	和	创立	什么	是	已知	作为	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɑːrt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

Municipal	Art	Association	of	the	City	of	Baltimore	.
市政	艺术	协会	的	这	城市	的	巴尔的摩	.

这里是西奥多·马堡先生的住所，他创立了巴尔的摩市市政艺术协会。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

Although	the	idea	of	such	an	organization	is	not	a	new	one	,
虽然	这	主意	的	这样的	一个	组织	是	不是	一个	新的	一	,

虽然这种组织的想法并不新鲜，

— [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

—	such	associations	already	exist	and	are	in	a	flourishing	condition	in	New	York	,
—	这样的	协会	已经	存在	和	是	在	一个	茁壮	状况	在	新的	约克	,

—这类社团在纽约已经存在，并且发展蓬勃。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] , — [noʊ] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

Boston	and	other	Northern	Cities	,	—	no	such	society	can	be	found
波士顿	和	其他	北方	城市	,	—	不	这样的	社会	能	是	成立

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

elsewhere	in	the	South	.
别处	在	这	南	.

波士顿和其他北方城市——在南方其他地方找不到这样的社会。

['bɔːltɪmɔːr] [kæn; kən] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][wʌns][biː; bi]['dʒʌstli] [kən'grætjuleitid] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

Baltimore	can	therefore	for	once	be	justly	congratulated	on	having	shown	a
巴尔的摩	能	所以	为了	一次	是	公正地	恭喜	在	拥有	所示	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv]['riːəl] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['sɪvɪk] [praɪd] ,

spirit	of	real	enterprise	and	civic	pride	,
精神	的	真实的	企业	和	公民	自豪	,

因此，巴尔的摩展现出了真正的进取精神和公民自豪感，这一次理应受到祝贺。

[wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['sɪstər] .

which	,	sooner	or	later	,	is	sure	to	be	followed	by	all	her	Southern	sisters	.
哪个	,	很快	或者	之后	,	是	当然	到	是	随后	经过	全部	她	南方	姐妹	.

她的南方姐妹们迟早都会效仿。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɑːrt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

The	main	object	of	this	new	municipal	art	association	is	to	receive	and
这	主要的	目的	的	这	新的	市政	艺术	协会	是	到	收到	和

[kə'lekt] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

collect	funds	for	the	beautifying	of	the	public	squares	and	buildings	of	the
收集	资金	为了	这	美化	的	这	民众	正方形	和	建筑物	的	这

['sɪti] .

City	.
城市	.

这个新成立的市政艺术协会的主要目标是接收和筹集资金，用于美化城市的公共广场和建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][juːz][ɪts]['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] — [θruː] ['ekspɜːrts][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [brɔːd] -

It	will	also	use	its	utmost	endeavors	—	through	experts	and	disinterested	,	broad	-
它	将要	还	使用	它是	极致	努力	—	通过	专家	和	无私的	,	广阔	-

['maɪndɪd] ['leɪmən] — [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌndz] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪk'spendɪd] .

minded	laymen	—	to	have	such	funds	judiciously	expended	.
有思想	外行	—	到	有	这样的	资金	谨慎地	已支出	.

它还将竭尽全力——通过专家和不偏不倚、心胸开阔的普通民众——来确保这些资金得到合理使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['membərʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	is	proposed	to	enlarge	the	membership	,	which	is	somewhat	limited	at	present	,
它	是	建议的	到	放大	这	会员资格	,	哪个	是	有些	有限的	在	展示	,

建议扩大会员规模，因为目前的会员规模较为有限。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	much	as	possible	and	at	the	same	time	,
作为	很多	作为	可能的	和	在	这	相同的	时间	,

尽可能地，同时，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɔːg'zɪliəri] [bræntʃ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]

to	form	a	woman's	auxiliary	branch	that	will	work	in	harmony	with	the	main
到	形式	一个	女性的	辅助的	分支	那	将要	工作	在	和谐	和	这	主要的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

成立一个与主组织协调运作的妇女辅助部门，

[kəm'poʊzd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv] [men] .
composed exclusively of men .
由 只 的 男人 .

由男性组成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [men] [ænd; ənd]
It is estimated that a body of at least two thousand public - spirited men and
它 是 估计的 那 一个 身体 的 在 至少 二 千 民众 - 精神抖擞 男人 和
['wɪmɪn] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['weldɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]
women can thus be found and eventually welded into a powerful
女性 能 因此 是 成立 和 最终 焊接 进入 一个 强大的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ɑ:r'tɪstɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
association devoted to the very best artistic interests of the people of
协会 奉献 到 这 非常 最好的 艺术 兴趣 的 这 人们 的
['bɔ:ltɪmɔ:r] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

据估计，由此可以找到至少两千名具有公共精神的男女，并最终将他们凝聚成一个强大的协会，致力于维护巴尔的摩人民最好的艺术利益。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] ,
If this calculation is correct ,
如果 这 计算 是 正确的 ,

如果这个计算是正确的，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [ə'kju:mjəleɪt] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
a considerable amount of money will accumulate annually in the treasury of the
一个 大量 数量 的 钱 将要 积累 每年 在 这 财政部 的 这
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

每年，协会的金库都会积累相当可观的资金。

['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] [dju:z] ,
solely from the collection of the yearly dues ,
仅 从 这 收藏 的 这 每年 会费 ,

仅靠收取年度会费，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzli] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] $5 . - .
which have been wisely fixed at the small sum of $5 . 00 .
哪个 有 到过 明智地 固定的 在 这 小的 和 的 $5 . - .

这些费用已被明智地定为 5.00 美元的小额款项。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [əˌsoʊʃi:'eɪʃənz] ['ri:sɔ:rsɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ɪz] ['ʌðərwaɪz]
In order to increase the association's resources much more rapidly than is otherwise
在 命令 到 增加 这 协会的 资源 很多 更多的 快速 比 是 否则
['præktɪkəbl] ,
practicable ,
切实可行的 ,

为了以远超其他可行方式的速度增加协会的资源，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [laɪf] ['membərʃɪp] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
it has been resolved that life membership may be procured by those who are
它 有 到过 已解决 那 生活 会员资格 可能 是 采购 经过 那些 WHO 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $100 . - ,
willing to pay the sum of $100 . 00 ,
愿意的 到 支付 这 和 的 $100 . - ,

决议规定，凡愿意支付100美元者，均可获得终身会员资格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['peɪtrən] ” [wɪl] [biː; bi] [biˈstəu] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['lɪbərəl]

and	that	the	title	of	“	Patron	”	will	be	bestowed	on	all	those	who	are	liberal
和	那	这	标题	的	“	赞助人	”	将要	是	授予	在	全部	那些	WHO	是	自由主义

[ɪˈnʌf] [tuː; tə]['doʊneɪt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $1000 ,

enough	to	donate	the	sum	of	$1000	,
足够的	到	捐	这	和	的	$1000	,

凡慷慨捐赠1000美元者，将被授予“赞助人”称号。

[ɔːr] [mɔːr] .

or	more	.
或者	更多的	.

或更多。

[ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][djuːz][ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	money	so	collected	from	dues	and	voluntary	contributions	is	to	be
这	钱	所以	集	从	会费	和	自愿	贡献	是	到	是

['kerfəli] ['hʌzbəndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [bɪ'kʌmz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

carefully	husbanded	until	the	amount	becomes	sufficiently	large	to	justify	the
小心	丈夫	直到	这	数量	变成	足够	大的	到	证明合法	这

[dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]

directors	in	opening	a	worthy	competition	for	the	decoration
导演	在	开幕	一个	值得	竞赛	为了	这	装饰

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,

of	some	public	building	,
的	一些	民众	建筑	,

从会费和自愿捐款中筹集到的资金要谨慎保管，直到金额足够大，足以让董事会举办一场像样的公共建筑装饰设计竞赛。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd]

the	erection	of	a	statue	,	or	the	building	of	a	monument	of	real	and
这	勃起	的	一个	雕像	,	或者	这	建筑	的	一个	纪念碑	的	真实的	和

['læstɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] .

lasting	artistic	merit	.
持久	艺术	优点	.

竖立雕像，或建造具有真正持久艺术价值的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk]

It	may	not	be	possible	to	procure	enough	money	to	purchase	such	a	work
它	可能	不是	是	可能的	到	采购	足够的	钱	到	购买	这样的	一个	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ['ænjuəli] ,

of	art	annually	,
的	艺术	每年	,

每年可能都无法筹集到足够的资金来购买这样一件艺术品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [æt; ət][moʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

but	it	will	be	a	question	of	only	a	few	years	at	most	before	the	results
但	它	将要	是	一个	问题	的	仅有的	一个	很少	年	在	最多	前	这	结果

[ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sə'saɪəti] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [əb'zɜːrvənt] .

of	this	much	needed	society	will	become	evident	to	the	least	observant	.
的	这	很多	需要	社会	将要	变得	明显	到	这	至少	观察者	.

但最多只需几年时间，这个亟需建立的社会所带来的成果，即使是最不善于观察的人也会明显感受到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ðæt] [wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] ['haɪli] ['lɔːdəb(ə)l]

It	is	with	feelings	of	the	greatest	pleasure	that	we	commend	this	highly	laudable
它	是	和	情怀	的	这	最	乐趣	那	我们	表彰	这	高度	值得称赞

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

and	intelligent	movement	to	the	people	of	Baltimore	,
和	聪明的	移动	到	这	人们	的	巴尔的摩	,

我们怀着无比喜悦的心情，向巴尔的摩人民推荐这项非常值得称赞且富有远见的运动。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [sə'pɔ:rt] .

and	we	hope	they	will	give	it	their	unswerving	and	enthusiastic	support	.
和	我们	希望	他们	将要	给	它	他们的	坚定不移	和	热情的	支持	.

我们希望他们能给予坚定不移、热情洋溢的支持。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][ɑ:rt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

At	the	first	meeting	of	the	organizers	of	The	Municipal	Art	Association
在	这	第一的	会议	的	这	组织者	的	这	市政	艺术	协会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

of	the	City	of	Baltimore	,
的	这	城市	的	巴尔的摩	,

在巴尔的摩市市政艺术协会组织者的第一次会议上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] ['gʌvərnɪŋ] [ðɪs] [nu:] [sə'saɪəti][hæd; həd]

it	was	stated	that	the	articles	and	by	-	laws	governing	this	new	society	had
它	曾是	声明	那	这	文章	和	经过	-	法律	治理	这	新的	社会	有

[bɪn] ['teɪkən]['ɔ:lmoʊst]['bɑ:dɪli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

been	taken	almost	bodily	from	those	of	the	New	York	organization	.
到过	已采取	几乎	身体上的	从	那些	的	这	新的	约克	组织	.

据称，该新社团的章程和细则几乎完全照搬了纽约社团的章程和细则。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['testɪd] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə]

It	was	argued	that	as	they	had	been	thoroughly	tested	and	proved	to
它	曾是	争论	那	作为	他们	有	到过	彻底	测试	和	已证实	到

[bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['wɜ:rkɪŋ] ['vælju:][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

be	of	great	working	value	in	New	York	,
是	的	伟大的	在职的	价值	在	新的	约克	,

有人认为，由于它们已经过彻底测试，并在纽约被证明具有很高的工作价值，

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

therefore	they	must	of	necessity	be	suited	to	the	needs	of	Baltimore	.
所以	他们	必须	的	必要性	是	适合	到	这	需求	的	巴尔的摩	.

因此，它们必然要适合巴尔的摩的需求。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['meʒər] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [fə'leɪʃəs] [ænd; ənd]

In	a	certain	measure	this	is	true	,	but	the	reasoning	is	rather	fallacious	and
在	一个	肯定	措施	这	是	真的	,	但	这	推理	是	相当	谬误的	和

[ˌmɪs'li:dɪŋ] .

misleading	.
误导性的	.

在某种程度上这是正确的，但这种推理相当谬误且具有误导性。

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ]

The	artistic	conditions	that	prevail	at	the	present	time	in	the	two	cities	are	by	no
这	艺术	状况	那	占上风	在	这	展示	时间	在	这	二	城市	是	经过	不

[mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] :

means	the	same	:
方法	这	相同的	:

目前两座城市的艺术氛围截然不同：

[nu:] [jɔ:k] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [mju'zi:əm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv]

New	York	has	a	Metropolitan	Museum	,	filled	with	the	finest	specimens	of
新的	约克	有	一个	大都会	博物馆	,	已填	和	这	最好的	标本	的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn][ɑ:rt] ,

ancient	and	modern	art	,
古老的	和	现代的	艺术	,

纽约拥有大都会艺术博物馆，馆内收藏着古代和现代艺术的精品。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [-]

which	is	always	[	121	]
哪个	是	总是	[	-	]

这始终是[121]

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

open	to	the	public	,	besides	an	Academy	of	Design	,	a	Society	of	American
打开	到	这	民众	,	除了	一个	学院	的	设计	,	一个	社会	的	美国人

['ɑːrtɪsts] ,

Artists	,
艺术家	,

除了设计学院和美国艺术家协会之外，还向公众开放。

[æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [liːg] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gæləriz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

an	Architectural	League	and	any	number	of	galleries	that	are	constantly
一个	建筑	联盟	和	任何	数字	的	画廊	那	是	不断地

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kənˌtempə'reɪniəs]

instructing	the	people	in	what	is	being	done	by	native	and	foreign	contemporaneous
指导	这	人们	在	什么	是	存在	完毕	经过	本国的	和	外国的	同时期

['ɑːrtɪsts] — ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['peɪntəz] ,

artists	—	whether	they	be	painters	,
艺术家	—	无论	他们	是	画家	,

一个建筑联盟和无数的画廊，不断地向人们介绍国内外当代艺术家的作品——无论是画家、

['skʌlptər] , [ɔːr] ['ɑːkitekts] .

sculptors	,	or	architects	.
雕塑家	,	或者	建筑师	.

雕塑家，或者建筑师。

[ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['wɔltɝz] - ['gæləri] , — [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n]

In	Baltimore	we	have	only	the	Walters	'	Gallery	,	—	a	wonderfully	fine	collection
在	巴尔的摩	我们	有	仅有的	这	沃尔特斯	-	画廊	,	—	一个	太棒了	美好的	收藏

[ʌv; əv] ['peintiŋz] , [sə'ræmɪks] ,

of	paintings	,	ceramics	,
的	绘画	,	陶瓷	,

在巴尔的摩，我们只有沃尔特斯美术馆——一个收藏了精美绘画、陶瓷等艺术品的博物馆。

[ænd; ənd][brɑːnzəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	bronzes	,	to	be	sure	,
和	青铜器	,	到	是	当然	,

当然还有青铜器。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [fɔːr; fər]['oʊnli]

but	one	that	is	practically	unchanging	and	that	is	open	to	the	public	for	only
但	一	那	是	几乎	不变	和	那	是	打开	到	这	民众	为了	仅有的

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

a	comparatively	few	days	of	the	year	,
一个	比较	很少	天	的	这	年	,

但它几乎没有变化，而且一年中只有相对较少的几天对公众开放。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [taɪm]

—	and	such	small	exhibitions	of	pictures	as	can	be	collected	from	time
—	和	这样的	小的	展览	的	图片	作为	能	是	集	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪd] - [ænd; ənd]

to	time	through	the	efforts	and	enterprise	of	Mr	.	David	Bendann	and
到	时间	通过	这	努力	和	企业	的	先生	.	大卫	-	和

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [klʌb] — [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz]

the	Charcoal	Club	—	an	organization	that	is	far	from	being	supported	as
这	木炭	俱乐部	—	一个	组织	那	是	远的	从	存在	有	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][baɪ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

it	should	be	by	those	interested	in	the	artistic	development	of	the	City	.
它	应该	是	经过	那些	感兴趣的	在	这	艺术	发展	的	这	城市	.

——以及大卫·本丹先生和炭笔画俱乐部不时举办的小型画展——该俱乐部远未得到那些对城市艺术发展感兴趣的人们应有的支持。

['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪks] ['ægnəs] ['fɔ:rsəbli] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Felix	Agnus	forcibly	voiced	the	feeling	of	a	great	many	of	the
一般的	菲利克斯	羔羊	强制	配音	这	感觉	的	一个	伟大的	许多	的	这

['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [nu:] [sə'saɪəti] [wen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

gentlemen	who	founded	the	new	society	when	he	suggested	that	the	scope	of	The
先生们	WHO	创立	这	新的	社会	什么时候	他	建议	那	这	范围	的	这

[mju:'nɪsɪp(ə)l][ɑ:rt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [sʌtʃ]

Municipal	Art	Association	of	the	City	of	Baltimore	be	enlarged	by	such
市政	艺术	协会	的	这	城市	的	巴尔的摩	是	放大	经过	这样的

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪm'paʊər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

changes	in	the	articles	of	incorporation	as	would	eventually	empower	it	to
变化	在	这	文章	的	公司	作为	会	最终	赋能	它	到

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mju'zi:əm] ,

erect	a	public	Museum	,
直立	一个	民众	博物馆	,

费利克斯·阿格努斯将军有力地表达了许多创立新协会的绅士们的心声，他建议通过修改公司章程来扩大巴尔的摩市市政艺术协会的职能范围，最终使其有权建立一座公共博物馆。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [bɪ'kwests] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

and	to	receive	bequests	in	the	shape	of	paintings	and	other	works	of	art	.
和	到	收到	遗赠	在	这	形状	的	绘画	和	其他	作品	的	艺术	.

并接受以绘画和其他艺术品形式捐赠的遗赠。

[wi:; wi] [wʊd] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl]['ægnəs][ænd; ənd] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

We	would	go	farther	than	General	Agnus	and	suggest	to	the	board	of
我们	会	去	更远	比	一般的	羔羊	和	建议	到	这	木板	的

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli]

Directors	that	the	New	Art	Association	be	not	only
导演	那	这	新的	艺术	协会	是	不是	仅有的

[em'paʊəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [fʌndz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] ,

empowered	to	collect	funds	to	build	a	Museum	,
赋权	到	收集	资金	到	建造	一个	博物馆	,

我们甚至会比阿格努斯将军走得更远，建议董事会不仅要授权新艺术协会筹集资金来建造博物馆，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər] - [pru:f] , [wel] - ['laɪtɪd] ['gæləri] ['ɔ:lsoʊ] , [kən'strʌktɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ,

but	a	fire	-	proof	,	well	-	lighted	gallery	also	,	constructed	especially	for	,
但	一个	火	-	证明	, 出色地		-	照明	画廊	还	,	建造	尤其	为了	,

但还有一个防火、光线充足的画廊，是专门为此建造的，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊlli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jɪrli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [baɪ]['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪsts] .

and	devoted	solely	to	a	yearly	exhibition	of	works	by	modern	artists	.
和	奉献	仅	到	一个	每年	展览	的	作品	经过	现代的	艺术家	.

并专门用于每年举办现代艺术家作品展。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'meɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

Until	this	is	done	Baltimore	must	of	necessity	remain	more	or	less	ignorant	and
直到	这	是	完毕	巴尔的摩	必须	的	必要性	保持	更多的	或者较少的		无知	和

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn] [ɔ:l][ɑ:r'tɪstɪk] ['mætərz] .

provincial	in	all	artistic	matters	.
省级	在	全部	艺术	事情	.

在此之前，巴尔的摩在所有艺术事务上必然会保持或多或少的无知和落后状态。

['gæləriz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['jɪrli] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Galleries	for	such	yearly	exhibitions	exist	in	every	other	large	city	of	the	United
画廊	为了	这样的	每年	展览	存在	在	每一个	其他	大的	城市	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

美国其他每个大城市都有举办此类年度展览的画廊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [hɪr] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪz] [duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,

and	that	one	has	not	been	built	here	long	ago	is	due	,	we	are	sure	,
和	那	一	有	不是	到过	建造	这里	长的	前	是	到期的	,	我们	是	当然	,

我们相信，这里很久以前就应该建一座这样的建筑了。

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɔːr] [teɪst] ,

not	to	a	dearth	of	funds	or	taste	,
不是	到	一个	匮乏	的	资金	或者	品尝	,

并非缺乏资金或品味，

[bʌt; bət] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [læk] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]

but	solely	to	a	curious	lack	of	co	-	operation	among	those	who	have	the
但	仅	到	一个	好奇的	缺少	的	合作	-	手术	之中	那些	WHO	有	这

[ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]

power	and	the	inclination	to	stimulate	the	rational	development	of	a	love
力量	和	这	倾角	到	刺激	这	合理的	发展	的	一个	爱

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

for	things	of	beauty	.
为了	事物	的	美丽	.

但这仅仅是因为那些有能力和意愿去激发人们对美的热爱的理性发展的人之间缺乏合作。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ɑːrt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

We	therefore	hope	that	The	Municipal	Art	Association	of	the	City	of
我们	所以	希望	那	这	市政	艺术	协会	的	这	城市	的

[ˈbɔːltɪmɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [tuː] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Baltimore	will	not	imitate	too	closely	the	objects	and	the	by	-	laws	of	the	New
巴尔的摩	将要	不是	模拟	也	密切	这	对象	和	这	经过	-	法律	的	这	新的

[jɔːk] [səˈsaɪəti] ,

York	Society	,
约克	社会	,

因此，我们希望巴尔的摩市市政艺术协会不要过于模仿纽约艺术协会的宗旨和章程。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðiːz] [ˈʌðər] [tuː] [ɪkˈstriːmli] [ˈnesəseri] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][tuː; tə][æn; ən]

but	will	add	these	other	two	extremely	necessary	projects	to	an
但	将要	添加	这些	其他	二	极其	必要的	项目	到	一个

[ɔːlˈredi] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈproʊgræm] ,

already	praiseworthy	program	,
已经	值得称赞	程序	,

但我们会在这个已经非常优秀的计划中增加另外两个极其必要的项目。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈrendər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ətˈrækʃnz] [ðeɪ]

and	thereby	render	our	citizens	more	appreciative	of	the	artistic	attractions	they
和	从而	使成为	我们的	公民	更多的	欣赏的	的	这	艺术	景点	他们

[prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .

propose	to	offer	them	in	the	near	future	.
提出	到	提供	他们	在	这	靠近	未来	.

从而使我们的市民更加欣赏他们在不久的将来计划向他们提供的艺术景点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spekˈtækjələr] [dɪˈspleɪ] , [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nuː] ,

There	is	no	spectacular	display	,	either	in	the	old	world	or	in	the	new	,
那里	是	不	壮观的	展示	,	任何一个	在	这	老的	世界	或者	在	这	新的	,

无论是在旧世界还是新世界，都没有壮观的景象。

[tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] [ˈmɑːrdi][græs] .

to	compare	with	the	New	Orleans	Mardi	Gras	.
到	比较	和	这	新的	奥尔良	马尔迪	格拉斯	.

与新奥尔良狂欢节相比。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ker] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊts]

But	there	has	been	too	little	care	paid	to	the	development	of	the	floats
但	那里	有	到过	也	小的	关心	有薪酬的	到	这	发展	的	这	浮标

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmərz] ,

and	of	the	costumes	of	the	mummers	,
和	的	这	服装	的	这	哑剧演员	,

但是，对于花车的制作和哑剧演员的服装，人们却很少给予足够的重视。

— [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ɪz]

—	those	which	are	directly	under	the	control	of	the	committee	which	is
—	那些	哪个	是	直接地	在下面	这	控制	的	这	委员会	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

usually	placed	in	charge	.
通常	放置	在	收费	.

—那些直接受通常负责的委员会控制的机构。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

We	are	always	interested	in	art	,	and	in	the	artist	,
我们	是	总是	感兴趣的	在	艺术	,	和	在	这	艺术家	,

我们一直对艺术和艺术家很感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɔː'liənz] [frendz] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	would	suggest	that	our	New	Orleans	friends	might	add	greatly	to	the
和	会	建议	那	我们的	新的	奥尔良	朋友们	可能	添加	非常	到	这

['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [men] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ðæn; ðən]

excellence	of	their	entertainment	by	consulting	men	more	of	an	artistic	than
卓越	的	他们的	娱乐	经过	咨询	男人	更多的	的	一个	艺术	比

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['temprəmənt] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [ænd; ənd] [ju'niːk] [dɪ'spleɪz] .

of	a	business	temperament	in	arranging	their	annual	and	unique	displays	.
的	一个	商业	气质	在	安排	他们的	年度的	和	独特的	显示器	.

我们建议，新奥尔良的朋友们在筹备一年一度的独特展览时，可以咨询一些更具艺术气质而非商业气质的人，这样或许能大大提升他们娱乐活动的精彩程度。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

The	movements	in	the	local	security	markets	have	shown	a	somewhat
这	移动	在	这	当地的	安全	市场	有	所示	一个	有些

['hɔːltɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [leɪt] .

halting	tendency	of	late	.
停止	趋势	的	晚的	.

近期本地证券市场的走势呈现出某种停滞不前的趋势。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] [-]

This	is	not	unnatural	,	following	the	sustained	upward	movement	[	122	]
这	是	不是	不自然	,	下列的	这	持续	向上	移动	[	-	]

这并不反常，因为这种趋势一直在持续上升[122]

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['baɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [stɑːks]

and	the	broad	and	active	buying	which	has	marked	the	operations	in	stocks
和	这	广阔	和	积极的	购买	哪个	有	标记	这	运营	在	股票

[ænd; ənd][bɑːndz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	bonds	for	several	months	.
和	债券	为了	一些	几个月	.

以及几个月来股票和债券市场普遍活跃的买盘。

['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd] ['diːlɜ-z] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

Operators	and	dealers	are	not	disturbed	that	the	market	should	rest	for	awhile	,
运营商	和	经销商	是	不是	不安	那	这	市场	应该	休息	为了	一会儿	,

运营商和交易商并不担心市场会暂时休整。

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] ['iːzi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [trend] [tuː; tə]['væljuːz] [wɪl] [ə'gen]

and	confidence	is	easy	where	it	is	felt	that	the	rising	trend	to	values	will	again
和	信心	是	简单的	在哪里	它	是	毛毡	那	这	上升	趋势	到	值	将要	再次

[ə'kɜːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪn'vestəz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'nuː] [ænd; ənd]

occur	as	soon	as	investors	have	been	able	to	scan	the	field	anew	and
发生	作为	很快	作为	投资者	有	到过	有能力的	到	扫描	这	场地	重新	和

[tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ðɪ]['væljuːz][ʌv; əv][si'kjuəritis] .

to	digest	the	conditions	which	affect	the	values	of	securities	.
到	消化	这	状况	哪个	影响	这	值	的	证券	.

只要投资者能够重新审视市场并消化影响证券价值的各种因素，他们就会相信价值上涨的趋势会再次出现，因此信心很容易建立起来。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [dɪ'klaɪn] [hɪr] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]

There	has	been	no	decline	here	,	as	this	is	essentially	an	investment	and
那里	有	到过	不	衰退	这里	,	作为	这	是	本质上	一个	投资	和

[nɑːt][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['mɑːrkɪt] .

not	a	speculative	market	.
不是	一个	推测性的	市场	.

这里并没有出现下滑，因为这本质上是一种投资，而不是投机市场。

['praɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɔːr] [əd'vænst] [baɪ] [stɑːk] ['dʒɑːbɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ruːməz]

Prices	are	not	stimulated	or	advanced	by	stock	jobbing	operations	and	false	rumors
价格	是	不是	刺激	或者	先进的	经过	库存	兼职	运营	和	错误的	谣言

[wɪtʃ] [soʊ] ['sɪriəsli] [ə'fekt] ['væljuːz][ɪn] ['spekjələtɪv] ['sentərz] ,

which	so	seriously	affect	values	in	speculative	centres	,
哪个	所以	严重地	影响	值	在	推测性的	中心	,

股票交易和虚假谣言并不会刺激或推高股价，而这些行为在投机中心却严重影响股价。

[bʌt; bət] [rest] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ˌreprɪ'zents] .

but	rest	solely	on	the	merits	of	the	property	which	the	security	represents	.
但	休息	仅	在	这	优点	的	这	财产	哪个	这	安全	代表	.

但完全取决于担保物所代表的财产本身的价值。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv]['væljuːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ]

There	has	been	a	slight	shading	of	values	in	a	few	instances	in	issues	which
那里	有	到过	一个	轻微	阴影	的	值	在	一个	很少	实例	在	问题	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['pʌblɪk] [dɪ'mænd] .

had	been	rapidly	advanced	by	the	strong	public	demand	.
有	到过	快速	先进的	经过	这	强的	民众	要求	.

在一些因公众强烈需求而迅速推进的问题上，价值观出现了一些细微的变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊtəbli][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [trʌst] ['kʌmpəniz] .

This	was	notably	the	case	in	the	shares	of	some	of	the	new	trust	companies	.
这	曾是	尤其	这	案件	在	这	分享	的	一些	的	这	新的	相信	公司	.

一些新成立的信托公司的股票尤其如此。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [trʌst] [stɑːk] [hæd; həd][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][raɪz][tuː; tə] $285 [ə; eɪ] [ʃer] ,

The	Continental	Trust	stock	had	an	abnormal	rise	to	$285	a	share	,
这	大陆	相信	库存	有	一个	异常	上升	到	$285	一个	分享	,

大陆信托的股价异常上涨至每股285美元。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ʌv; əv] $85 [ə; eɪ] [ʃer] ,

representing	a	premium	of	$85	a	share	,
代表	一个	优质的	的	$85	一个	分享	,

相当于每股溢价 85 美元。

[æz; əz] $200 [ə; eɪ] [ʃer] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['stɔk,həuldəz] .

as	$200	a	share	will	be	paid	in	by	the	stockholders	.
作为	$200	一个	分享	将要	是	有薪酬的	在	经过	这	股东	.

股东将以每股 200 美元的价格支付。

[sɪns] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈʧeɪndʒ] [pərˈmɪtɪd] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði]

Since	**the**	**Stock**	**Exchange**	**permitted**	**trading**	**in**	**the**	**receipts**	**of**	**this**	**company**	**the**
自从	这	库存	交换	允许	贸易	在	这	收据	的	这	公司	这

['priːmiəm] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] - [pɔɪnts] ,

premium	**has**	**declined**	**25**	**points**	**,**
优质的	有	拒绝	-	积分	,

自证券交易所允许交易该公司股票以来，溢价已下降25个百分点。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [læst] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn]

as	**at**	**the**	**close**	**of**	**last**	**week**	**it**	**was**	**reported**	**that**	**the**	**stock**	**had**	**been**
作为	在	这	关闭	的	最后的	星期	它	曾是	据报道	那	这	库存	有	到过

['ɔːfərd] - ,

offered	**110**	**,**
提供	-	,

截至上周末，据报道该股票的报价为110美元。

[wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [best] [bɪd] .

with	**100**	**the**	**best**	**bid**	**.**
和	-	这	最好的	出价	.

最高出价为 100。

['sɪtəznz] - [trʌst] ['ʃɛrz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['fɔːlən] [ɔːf][frʌm; frəm] - [tuː; tə] 49½ ,

Citizens	**'**	**Trust**	**shares**	**have**	**also**	**fallen**	**off**	**from**	**57**	**to**	**49½**	**,**
公民	-	相信	分享	有	还	倒下	离开	从	-	到	49½	,

公民信托的股价也从57跌至49.5。

[wɪð; wɪθ] [diˈklainz] [les] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

with	**declines**	**less**	**marked**	**in**	**the**	**shares**	**of**	**the**	**older**	**institutions**	**,**
和	下降	较少的	标记	在	这	分享	的	这	老	机构	,

老牌机构的股份跌幅较小，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [geɪnz] .

and	**with**	**many**	**of**	**them**	**showing**	**gains**	**.**
和	和	许多	的	他们	显示	收益	.

其中许多都取得了增长。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [trʌst] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni]

The	**announcement**	**of**	**the**	**entrance**	**into**	**the**	**local**	**trust**	**field**	**of**	**a**	**new**	**company**
这	公告	的	这	入口	进入	这	当地的	相信	场地	的	一个	新的	公司

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['bækɪŋ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪˈfekt]

with	**large**	**capital**	**and**	**influential**	**backing**	**probably**	**had**	**some**	**unfavorable**	**effect**
和	大的	首都	和	有影响	后盾	大概	有	一些	不利	影响

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['riːs(ə)ntli] ['stɑːrtɪd] .

on	**the**	**stocks**	**of**	**the**	**companies**	**recently**	**started**	**.**
在	这	股票	的	这	公司	最近	开始	.

一家拥有雄厚资本和强大背景的新兴公司宣布进军本地信托领域，这可能对近期成立的公司的股票产生了一些不利影响。

[ðɪs] [nuː] [kənˈsɜːrn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɪdər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

This	**new**	**concern**	**will**	**be**	**a**	**strong**	**bidder**	**for**	**business**	**,**
这	新的	忧虑	将要	是	一个	强的	竞标者	为了	商业	,

这家新公司将成为强有力的业务竞标者。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,

and	**while**	**it**	**is**	**expected**	**to**	**work**	**in**	**a**	**field**	**of**	**development**	**,**
和	尽管	它	是	预期的	到	工作	在	一个	场地	的	发展	,

虽然预计它将在发展领域发挥作用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	not	unlikely	to	receive	some	business	which	would	have	gone	to	the
它	是	不是	不太可能	到	收到	一些	商业	哪个	会	有	已消失	到	这

['ʌðər] ['kʌmpəniz] .

other	companies	.
其他	公司	.

它很有可能会获得一些原本会流向其他公司的业务。

[ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [trʌst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][wʌn] , [haʊ'evər] ,

This	field	of	trust	seems	to	be	a	favorable	and	a	profitable	one	,	however	,
这	场地	的	相信	似乎	到	是	一个	有利	和	一个	有利可图	一	,	然而	,

然而，这种信任领域似乎是一个有利可图且有利可图的领域。

[fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

for	large	combinations	of	capital	.
为了	大的	组合	的	首都	.

适用于大额资本组合。

[wiː; wi] [spoʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

We	spoke	in	our	last	issue	of	the	opportunity	that	was	about	to	be	given
我们	辐	在	我们的	最后的	问题	的	这	机会	那	曾是	关于	到	是	给定

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

to	erect	a	fine	and	lasting	monument	to	the	memory	of	the	Confederate
到	直立	一个	美好的	和	持久	纪念碑	到	这	记忆	的	这	南方邦联

[ænd; ənd] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] [huː] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .

and	Federal	soldiers	who	lost	their	lives	on	the	battle	-	field	of	Antietam	.
和	联邦	士兵	WHO	丢失的	他们的	生活	在	这	战斗	-	场地	的	安提坦	.

我们在上一期中谈到了即将迎来的机会，即为纪念在安提耶坦战场上牺牲的南方邦联和联邦士兵，建造一座精美而持久的纪念碑。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	opportunity	presented	itself	early	in	January	to	the	judges	in	charge	of	the
这	机会	呈现	本身	早期的	在	一月	到	这	法官	在	收费	的	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] ['mɑːnjumənt] ,

competition	for	a	commemorative	monument	,
竞赛	为了	一个	纪念	纪念碑	,

一月初，负责纪念碑设计竞赛的评委们就遇到了这个机会。

[ɔːr]['stætʃuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æmp(ə)l] [fʌndz] [wɜːr; wər]['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['merilənd]

or	statue	,	for	the	erection	of	which	ample	funds	were	voted	by	the	Maryland
或者	雕像	,	为了	这	勃起	的	哪个	充足	资金	是	投票	经过	这	马里兰州

['ledʒɪsleɪtʃər] .

Legislature	.
立法机关	.

或者雕像，马里兰州立法机构为此拨款兴建了一座雕像。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ðæt]

We	had	some	misgivings	as	to	the	artistic	merits	of	the	sketch	that
我们	有	一些	疑虑	作为	到	这	艺术	优点	的	这	草图	那

[wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

would	be	chosen	,
会	是	选定	,

我们对最终选定的素描作品的艺术价值有些疑虑。

— ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'wɔːrdz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

—	owing	to	the	fact	that	such	awards	are	usually	left	to	the	taste	of
—	欠款	到	这	事实	那	这样的	奖项	是	通常	左边	到	这	品尝	的

[ɑːr'tɪstɪkli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['pɝːsənz] ,

artistically	incompetent	persons	,
艺术上	不称职的	人	,

——因为这类奖项通常由缺乏艺术鉴赏力的人来评判，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][men] [hu:z] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʃæl; ʃəl]
instead of to men whose training and experience guarantee that the work shall
反而 的 到 男人 谁 训练 和 经验 保证 那 这 工作 将
[bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t] [greɪt] ,
be , if not great ,
是 , 如果 不是 伟大的 ,

而不是那些训练有素、经验丰富，但工作即便不能出色也能完成的人，

[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['kwɑ:ləti] ,
of at least a fair average quality ,
的 在 至少 一个 公平的 平均的 质量 ,

至少具备中等偏上的质量，

— [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['i:v(ə)n]['dʒʌdʒɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm] ([æz; əz]
— but we had no idea that even judges selected at random (as
— 但 我们 有 不 主意 那 甚至 法官 已选 在 随机的 (作为
[ði:z] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər]) [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz]
these evidently were) would be willing to put themselves on record as
这些 显然 是) 会 是 愿意的 到 放 他们自己 在 记录 作为
[ə'pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ,
approving a design that ,
批准 一个 设计 那 ,

——但我们完全没想到，即使是随机挑选的评委（显然就是如此）也愿意公开表态认可这样一种设计，

[waɪl] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɔ:r][ə; eɪ]['soʊdə] - ['wɔ:tər] ['faʊnt(ə)n] ,
while not out of place for a summer - house or a soda - water fountain ,
尽管 不是 出去 的 地方 为了 一个 夏天 - 房子 或者 一个 苏打 - 水 喷泉 ,

虽然放在避暑别墅或苏打水喷泉处也并不违和，

[ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [i'rektid] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ded] ['hɪroʊz] .
is altogether so in a memorial erected to the glory of our dead heroes .
是 共 所以 在 一个 纪念馆 竖立 到 这 荣耀 的 我们的 死的 英雄 .

在为纪念我们逝去的英雄而建造的纪念碑中，情况完全如此。

[ɪf] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]
If these gentlemen paid for the monument out of their own pockets and
如果 这些 先生们 有薪酬的 为了 这 纪念碑 出去 的 他们的 自己的 口袋 和
['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,
offered it to the State as a gift ,
提供 它 到 这 状态 作为 一个 礼物 ,

如果这些先生们自掏腰包建造了这座纪念碑，并将其作为礼物献给国家，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æz; əz] ['ʌtərli] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['pʌblɪk]
it still ought to be refused as utterly unworthy the subject , or of public
它 仍然 应该 到 是 拒绝 作为 完全地 不配 这 主题 , 或者 的 民众
[ək'septəns] ,
acceptance ,
验收 ,

它仍然应该被拒绝，因为它完全不配这个主题，也不配被公众接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [aʊt'reɪdʒəs] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] [-]
but it is nothing less than outrageous to force the taxpayers [123]
但 它 是 没有什么 较少的 比 令人愤慨 到 力量 这 纳税人 [-]

但强迫纳税人[123]这样做简直是令人愤慨的。

[ʌv; əv] ['meriləndˌ]
of Maryland
的 马里兰州

马里兰州

[tuː; tə] [əkˈsept] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrævəsti] [ɑːn] [gʊd] [teɪst] .

to	accept	and	to	furnish	money	for	such	a	travesty	on	good	taste	.
到	接受	和	到	提供	钱	为了	这样的	一个	闹剧	在	好的	品尝	.

接受并为这种对良好品味的亵渎提供资金。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [faʊnd]

To	make	matters	even	worse	,	and	that	,	strange	to	say	,	the	judges	found
到	制作	事情	甚至	更糟	,	和	那	,	奇怪的	到	说	,	这	法官	成立

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

was	entirely	possible	,
曾是	完全	可能的	,

更糟糕的是，而且，说来奇怪，法官们认为这种情况完全有可能发生，

[ðə; ði] [əˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈkɑːntræktər] ,

the	award	was	given	to	a	New	England	contractor	,
这	奖	曾是	给定	到	一个	新的	英格兰	承包商	,

该奖项颁给了新英格兰地区的一家承包商。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌɪnəˈproʊpriət] [ˈmɑːnjumənt] ,

so	that	we	are	not	only	to	have	a	most	inappropriate	monument	,
所以	那	我们	是	不是	仅有的	到	有	一个	最多	不当	纪念碑	,

这样一来，我们不仅会拥有一座极其不合适的纪念碑，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnəˈproʊpriət] [wʌn] [meɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [steɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [sʌm; səm]

but	an	inappropriate	one	made	in	another	State	for	which	an	important	sum
但	一个	不当	一	制成	在	其他	状态	为了	哪个	一个	重要的	和

[ʌv; əv] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmerilənd] .

of	money	must	be	paid	by	the	people	of	Maryland	.
的	钱	必须	是	有薪酬的	经过	这	人们	的	马里兰州	.

但这是在另一个州制作的不合适的，为此马里兰州人民必须支付一大笔钱。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] , [tuː; tə] [ˈfitiŋli]

We	are	not	narrow	-	minded	in	these	matters	,	and	believe	that	,	to	fittingly
我们	是	不是	狭窄的	-	有思想	在	这些	事情	,	和	相信	那	,	到	恰如其分

[ˈɑːnər] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ded] ,

honor	our	brave	dead	,
荣誉	我们的	勇敢的	死的	,

我们在这些问题上并非心胸狭隘，并且认为，为了恰当地缅怀我们英勇牺牲的烈士，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˈskʌlptər] [ɔːr] [ˈɑːrkɪtekt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [prəʊˈkjʊəd] , [noʊ] [ˈmætər]

we	should	have	the	best	sculptor	or	architect	that	can	be	procured	,	no	matter
我们	应该	有	这	最好的	雕塑家	或者	建筑师	那	能	是	采购	,	不	事情

[wens] [hiː; hi] [kʌmz] ,

whence	he	comes	,
何处	他	来	,

我们应该聘请最优秀的雕塑家或建筑师，无论他来自哪里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [goʊ]

but	it	can	hardly	be	claimed	in	this	case	that	it	was	necessary	to	go
但	它	能	几乎	是	声称	在	这	案件	那	它	曾是	必要的	到	去

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [steɪt] .

outside	the	State	.
外部	这	状态	.

但就本案而言，很难说有必要出国处理此事。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

In	fact	,	it	seems	to	us	,
在	事实	,	它	似乎	到	我们	,

事实上，在我们看来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['trɪviəl] [ɔːr] [ʌn'suːtəbl] ,

it	would	hardly	have	been	possible	to	find	anything	more	trivial	or	unsuitable	,
它	会	几乎	有	到过	可能的	到	寻找	任何事物	更多的	琐碎的	或者	不合适	,

几乎不可能找到比这更琐碎或更不合适的事情了。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

even	had	a	prize	been	especially	offered	for	that	purpose	.
甚至	有	一个	奖	到过	尤其	提供	为了	那	目的	.

甚至还为此专门设立了奖项。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

That	such	things	are	accepted	with	so	little	complaint	by	the	press	and	public
那	这样的	事物	是	公认	和	所以	小的	抱怨	经过	这	按	和	民众

['ɔːlmoʊst] ['dʒʌstifaiz] [wʌn][ɪn] [ə'bændənɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] ['eni] ['riːəl] [ɪm'pruːvmənt]

almost	justifies	one	in	abandoning	hope	that	we	shall	ever	see	any	real	improvement
几乎	证明其合理性	一	在	放弃	希望	那	我们	将	曾经	看	任何	真实的	改进

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌdld] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

in	our	muddled	way	of	looking	at	questions	of	this	sort	.
在	我们的	混乱	方式	的	寻找	在	问题	的	这	种类	.

媒体和公众对这类事情几乎没有抱怨就接受了，这几乎让人有理由放弃希望，认为我们看待这类问题的混乱方式永远不会有任何真正的改进。

[noʊ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feivərəbli] [noʊn]

No	military	organization	in	the	United	States	is	better	and	more	favorably	known
不	军队	组织	在	这	团结的	各州	是	更好的	和	更多的	有利	已知

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪfθ] ['meriləənd] ,

than	the	Fifth	Maryland	,
比	这	第五	马里兰州	,

在美国，没有任何军事组织比第五马里兰步兵团更出色、更受好评。

[dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['redʒɪmənt] .

distinctively	a	Southern	regiment	.
独特地	一个	南方	团	.

具有鲜明的南方军团特征。

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]

For	over	thirty	years	it	has	stood	the	equal	of	any	militia	regiment	in	the
为了	超过	三十	年	它	有	站立	这	平等的	的	任何	民兵	团	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

三十多年来，它一直与国内任何民兵团并驾齐驱。

[ɪn] ['lætər] ['jɪrz] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] ,

In	latter	years	the	only	organization	,	in	the	popular	mind	,
在	后者	年	这	仅有的	组织	,	在	这	受欢迎的	头脑	,

在后来的几年里，在民众心目中，唯一的组织是

[ðæt] ['tʃælɪndʒd] [ɪts] [suː'preməsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nuː] [jɔːk] ,

that	challenged	its	supremacy	was	the	Seventh	New	York	,
那	挑战	它是	霸权	曾是	这	第七	新的	约克	,

挑战其霸主地位的是纽约第七军团。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feɪmd] ['sev(ə)nθ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	the	famed	Seventh	declined	to	go	to	the	Spanish	war	and	the
和	什么时候	这	著名的	第七	拒绝	到	去	到	这	西班牙语	战争	和	这

[fɪfθ] ,

Fifth	,
第五	,

当著名的第七军团拒绝参加西班牙战争，而第五军团.....

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ,

in	a	body	,	volunteered	for	government	service	,
在	一个	身体	,	自愿	为了	政府	服务	,

在某个机构中，自愿参加政府服务，

[tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt]

to	go	anywhere	they	were	ordered	to	go	and	do	anything	they	were	asked
到	去	任何地方	他们	是	订购	到	去	和	做	任何事物	他们	是	问

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

奉命前往任何地方，被要求做任何事。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['meriləND] ,

there	could	be	no	further	doubt	that	the	Fifth	Maryland	,
那里	可以	是	不	更远	怀疑	那	这	第五	马里兰州	,

毫无疑问，第五马里兰州，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [wʌz; wəz]

which	has	always	clung	to	its	gray	uniform	,	emblematic	of	other	days	,	was
哪个	有	总是	紧紧抓住	到	它是	灰色的	制服	,	象征性的	的	其他	天	,	曾是

[ðə; ði] “ ['riːəl] [θɪŋ] ,

the	“	real	thing	,
这	“	真实的	事物	,

它始终坚持穿着象征着过去时代的灰色制服，这才是“真正的”东西。

” [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

”	as	far	as	the	militia	of	the	country	was	concerned	.
”	作为	远的	作为	这	民兵	的	这	国家	曾是	担心的	.

就该国民兵而言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meriləND] ,

It	seems	a	shame	that	not	only	the	people	of	Baltimore	and	of	Maryland	,
它	似乎	一个	耻辱	那	不是	仅有的	这	人们	的	巴尔的摩	和	的	马里兰州	,

令人遗憾的是，不仅是巴尔的摩和马里兰州的人民，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['dʒen(ə)rəli] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] ['vɪgərəs] [ə'fens] [ðæt] [æt; ət]

but	the	people	of	the	South	generally	,	should	not	take	vigorous	offence	that	at
但	这	人们	的	这	南	一般来说	,	应该	不是	拿	蓬勃	罪行	那	在

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

但是，南方人民总体上不应该对此感到强烈冒犯，因为在这个时候，

['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] ,

after	the	regiment	has	served	its	country	for	over	three	months	,
后	这	团	有	服务	它是	国家	为了	超过	三	几个月	,

该团为国家服役超过三个月后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːrməri] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] , [ə'pærəntli] ,

and	has	returned	to	its	armory	in	Baltimore	,	for	what	are	,	apparently	,
和	有	返回	到	它是	军械库	在	巴尔的摩	,	为了	什么	是	,	显然	,

并已返回其位于巴尔的摩的军械库，显然是为了……

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['splendɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men]

political	reasons	and	reasons	of	personal	gratification	,	this	splendid	body	of	men
政治的	原因	和	原因	的	个人的	满足感	,	这	灿烂	身体	的	男人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

should	be	threatened	with	dissolution	.
应该	是	威胁	和	溶解	.

出于政治原因和个人私利，这支杰出的队伍正面临解散的威胁。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ðə; ði] [kə'mænd] ['sevrəl] [θɪŋz] ['entər] .

In	this	condition	which	confronts	the	command	several	things	enter	.
在	这	状况	哪个	面对	这	命令	一些	事物	进入	.

在这种面临命令的情况下，有几件事发生了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['dɪskɔːrd] ,

In	the	first	place	,	there	never	was	any	discord	,
在	这	第一的	地方	,	那里	绝不	曾是	任何	Discord	,

首先，根本就没有任何不和。

['nevər] ['eni] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ə'pɪrd] .

never	any	disagreement	among	the	officers	until	a	certain	element	appeared	.
绝不	任何	分歧	之中	这	警官	直到	一个	肯定	元素	出现	.

在某个特定因素出现之前，警官之间从未有过任何分歧。

[ðɪs] ['elɪmənt] [hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['trʌblz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .

This	element	has	gone	now	,	but	other	troubles	have	arisen	.
这	元素	有	已消失	现在	,	但	其他	麻烦	有	出现	.

虽然这个问题已经解决了，但其他问题又出现了。

[ɪts] [oʊld] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [lʌvd] ,

Its	old	commanding	officer	,	whom	all	the	men	loved	,
它是	老的	指挥	官	,	谁	全部	这	男人	喜爱	,

那位深受所有士兵爱戴的老指挥官，

[wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] —

was	prevented	from	going	to	the	Spanish	war	with	his	command	—
曾是	阻止	从	去	到	这	西班牙语	战争	和	他的	命令	—

['kwestʃənəbli] [pri'ventid] , — [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

questionably	prevented	,	—	as	subsequent	events	have	shown	.
值得怀疑	阻止	,	—	作为	随后的	活动	有	所示	.

他未能随部队参加西班牙战争——但后来的事件表明，这种阻止是否真的有效值得怀疑。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , “ ['fɪzɪkli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , ” [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'lʌvɪd]

With	him	,	“	physically	disqualified	,	”	were	other	officers	,	quite	as	well	beloved
和	他	,	“	身体	取消资格	,	”	是	其他	警官	,	相当	作为	出色地	心爱

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,

and	respected	by	the	men	,
和	受人尊敬	经过	这	男人	,

与他一同因“身体原因不合格”的还有其他几位军官，他们同样深受士兵们的爱戴和尊敬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [hoʊld] [ðer; ðər] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	all	of	these	gentlemen	still	hold	their	commissions	from	the	State	of
和	全部	的	这些	先生们	仍然	抓住	他们的	佣金	从	这	状态	的

['merilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

这些先生们至今仍持有马里兰州颁发的委任状。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

The	order	retiring	them	was	one	from	the	Adjutant	-	General	of	the	State	,
这	命令	退休	他们	曾是	一	从	这	副官	-	一般的	的	这	状态	,

[wɪtʃ] ['ɔːrdər] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

which	order	,	by	the	way	,
哪个	命令	,	经过	这	方式	,

让他们退役的命令来自该州的副官长，顺便说一句，该命令是.....

[hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ri'vəukt] ,

has	very	recently	been	revoked	,
有	非常	最近	到过	撤销	,

已于近期被撤销。

— [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [ˈɑːfəsərz] [ˈfɪzɪkli]

—	and	now	a	board	has	been	appointed	to	examine	these	officers	physically
—	和	现在	一个	木板	有	到过	任命	到	检查	这些	警官	身体

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] .

and	otherwise	.
和	否则	.

——现在已任命一个委员会对这些官员进行身体和其他方面的检查。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [-]

Before	the	[	124	]
前	这	[	-	]

在[124]之前

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] ['ɔːrdər] ,

Adjutant	-	General	recalled	his	retirement	order	,
副官	-	一般的	召回	他的	退休	命令	,

副官长收回了他的退休命令，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

they	had	asked	to	be	returned	to	the	offices	to	which	their
他们	有	问	到	是	返回	到	这	办公室	到	哪个	他们的

[kəˈmiʃənz] ['lɔːfəli] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm] .

commissions	lawfully	entitled	them	.
佣金	合法地	标题	他们	.

他们要求返回其委任状合法赋予他们的职位。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz]

The	make	-	up	of	the	board	appointed	to	treat	the	cases	of	these	officers
这	制作	-	向上	的	这	木板	任命	到	对待	这	案例	的	这些	警官

[hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] ,

has	been	questioned	,
有	到过	被质问	,

负责处理这些警官案件的委员会组成受到质疑。

[nɑːt]['oʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtəzn] ,

not	only	upon	the	ground	that	it	is	partisan	,
不是	仅有的	之上	这	地面	那	它	是	党派	,

不仅因为它带有党派色彩，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɑːr; ər][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	because	some	of	its	members	are	not	qualified	to	serve	upon	it	.
但	因为	一些	的	它是	成员	是	不是	合格的	到	服务	之上	它	.

但因为其中一些成员不具备担任该职务的资格。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ['dɪksi] ” [goʊz] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] [hæv; həv] [met] .

Before	this	number	of	“	Dixie	”	goes	to	press	the	board	will	have	met	.
前	这	数字	的	“	迪克西	”	去	到	按	这	木板	将要	有	遇见	.

在《迪克西》杂志本期付印之前，董事会将会召开会议。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Possibly	it	will	have	reached	its	decision	.
可能	它	将要	有	达到	它是	决定	.

或许它已经做出了决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsˈkwɔləˌfaɪz] [ðiːz] [men] ,

It	is	probable	,	if	it	disqualifies	these	men	,
它	是	可能	,	如果	它	取消资格	这些	男人	,

如果这导致这些人失去资格，那么很可能.....

[ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sʌðərnər] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst]

that	numbers	of	Southerners	will	consider	it	a	case	of	hanging	them	first
那	数字	的	南方人	将要	考虑	它	一个	案件	的	绞刑	他们	第一的

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

and	trying	them	afterwards	.
和	尝试	他们	然后	.

许多南方人会认为应该先将他们绞死，然后再进行审判。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] ['meriləndˌ] .

The	people	like	the	Fifth	Maryland	.
这	人们	喜欢	这	第五	马里兰州	.

人们喜欢第五马里兰州。

[ɪts] ['ɑːfəsərz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	officers	like	it	.
它是	警官	喜欢	它	.

它的官员们很喜欢它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] “ [rɪ'taɪərd] ” ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mænd]

And	if	the	“	retired	”	officers	are	not	allowed	to	go	back	to	their	command
和	如果	这	“	退休	”	警官	是	不是	允许	到	去	后退	到	他们的	命令

,

,

,

如果“退休”军官不允许重返原岗位，

— [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [huːm] [ðer; ðər] [men] [lʌv] , — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] .

—	these	officers	whom	their	men	love	,	—	there	will	be	no	more	Fifth	Regiment	.
—	这些	警官	谁	他们的	男人	爱	,	—	那里	将要	是	不	更多的	第五	团	.

——这些深受士兵爱戴的军官们，——第五团将不复存在。

[ɪts] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , [ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɪl] ['vænɪʃ] [laɪk] [smoʊk] ,

Its	other	officers	will	resign	,	its	faithful	enlisted	men	will	vanish	like	smoke	,
它是	其他	警官	将要	辞职	,	它是	忠实	入伍	男人	将要	消失	喜欢	抽烟	,

其他军官将会辞职，忠诚的士兵将会像烟雾一样消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [feɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['haɪbrɪd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	in	the	place	of	the	Fifth	of	fame	there	will	be	a	hybrid	combination	,
和	在	这	地方	的	这	第五	的	名声	那里	将要	是	一个	杂交种	组合	,

而第五个名望的位置将由一种混合组合来取代。

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [kə'mændz] [noʊ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] -

sustained	by	that	sort	of	political	power	that	commands	no	respect	from	honest	-
持续	经过	那	种类	的	政治的	力量	那	命令	不	尊重	从	诚实的	-

['θɪŋkɪŋ] [men] .

thinking	men	.
思维	男人	.

这种政治权力之所以能够维持，是因为它得不到正直人士的尊重。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] ” [tuː; tə] [pɔːz] .

There	is	yet	time	for	the	“	powers	that	be	”	to	pause	.
那里	是	然而	时间	为了	这	“	权力	那	是	”	到	暂停	.

“当权者”还有时间停下来思考。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsli] ['slɔːtəd] .

The	Fifth	Regiment	is	not	a	thing	to	be	ruthlessly	slaughtered	.
这	第五	团	是	不是	一个	事物	到	是	无情地	屠杀	.

第五团不是可以随意屠杀的对象。

['pɑːrtiz] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [goʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'lɛkʃənz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

Parties	come	and	parties	go	,	but	there	are	elections	yet	to	come	,
各方	来	和	各方	去	,	但	那里	是	选举	然而	到	来	,

政党来来去去，但选举还在后面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] ['meriləɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðoʊz] [huː] [kɪld]
and **the** **men** **of** **Maryland** **and** **of** **the** **South** **will** **not** **forget** **those** **who** **killed**
和 这 男人 的 马里兰州 和 的 这 南 将要 不是 忘记 那些 WHO 被杀
[ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [fɪfθ] ['meriləɪnd] . [-]
their **cherished** **Fifth** **Maryland** **.** **[** **125** **]**
他们的 珍爱 第五 马里兰州 . [-]

马里兰州和南方的男儿不会忘记那些杀害他们所珍爱的第五马里兰步兵团的人。[125]

[bʊks] & ['ɔːθəz]
BOOKS **&** **AUTHORS**
图书 & 作者

书籍与作者

[tuː] ['poʊət] - ['nɒvəlɪsts] .
TWO **POET** **-** **NOVELISTS** **.**
二 诗人 - 小说家 .

两位诗人兼小说家。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .
GEORGE **MEREDITH** **.**
乔治 梅雷迪思 .

乔治·梅雷迪思。

[ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] " [ˌbelɪ'trɪstɪk] ['traɪflə] .
Art **and** **artists** **are** **continually** **suffering** **at** **the** **hands** **of** **"** **belletristic** **triflers** **.**
艺术 和 艺术家 是 持续 痛苦 在 这 双手 的 " 文学 小人物 .

艺术和艺术家不断遭受"好战的庸俗之徒"的欺凌。

" [freɪz] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ;
" **Phrase** **-** **making** **is** **the** **passion** **of** **the** **day** **;**
" 短语 - 制作 是 这 热情 的 这 天 ;

"造句是当今的一大乐趣;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːlsəti][ɔːr][ə; eɪ][hæf] - [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['lɪtəreri] ['mætərz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə]
and **as** **a** **falsity** **or** **a** **half** **-** **truth** **concerning** **literary** **matters** **is** **so** **much** **easier**
和 作为 一个 虚假 或者 一个 一半 - 真相 有关 文学 事情 是 所以 很多 更轻松
[ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ɔːkwərd] [hoʊl] [truːθ] ,
of **utterance** **than** **the** **awkward** **whole** **truth** **,**
的 发声 比 这 尴尬的 所有的 真相 ,

而且，在文学方面，说一句谎言或半真半假的话，远比说出尴尬的全部真相要容易得多。

[ðæt] [dɪ'mændz] ['leŋθi] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [wiː; wi] ['seldəm] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['lætər] ['geɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs]
that **demands** **lengthy** **qualifications** **,** **we** **seldom** **find** **the** **latter** **gaining** **in** **the** **race**
那 需求 冗长 资格 , 我们 很少 寻找 这 后者 获得 在 这 种族
[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [men'dæsɪtiːz] .
with **glittering** **mendacities** **.**
和 闪闪发光 谎言 .

需要冗长的资格证明，我们很少看到后者在与华丽谎言的竞争中胜出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ]['seɪnər]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hæz; həz]
It **is** **not** **,** **for** **instance** **,** **the** **saner** **body** **of** **Matthew** **Arnold's** **criticism** **that** **has**
它 是 不是 , 为了 实例 , 这 更理智 身体 的 马修 阿诺德的 批评 那 有
[bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɔːrbd] ;
been **generally** **absorbed** **;**
到过 一般来说 吸收 ;

例如，人们普遍接受的并非马修·阿诺德较为理性的批评观点;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] [kætʃ] - [wɜːrdz][ænd; ənd] ['eri] ['brɛvɪtiz] [ʌv; əv]

it	is	his	more	or	less	questionable	catch	-	words	and	airy	brevities	of
它	是	他的	更多的	或者	较少的	值得怀疑	抓住	-	字	和	轻盈的	简短	的

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

characterization	.
特征描述	.

是他那些或多或少值得商榷的口头禅和轻描淡写的人物刻画。

[ðiːz] [siːm] [æpt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪt][soʊ] [wel] [ðə; ði] [tʌŋ] ;

These	seem	apt	to	the	understanding	because	they	fit	so	well	the	tongue	;
这些	似乎	易于	到	这	理解	因为	他们	合身	所以	出色地	这	舌头	;

这些词语似乎很符合理解，因为它们与舌头的形状非常契合；

[ðer; ðər] [kən'viːniəns] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['feɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] .

their	convenience	gives	them	their	fatal	persuasion	.
他们的	方便	给予	他们	他们的	致命的	劝说	.

他们的便利性赋予了他们致命的说服力。

[ðə; ði][wɜːrld] [laɪks][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ][nʌt] - [ʃel] ['vɜːrdɪkt] ,

The	world	likes	a	criticism	in	little	,	a	nut	-	shell	verdict	,
这	世界	点赞	一个	批评	在	小的	,	一个	坚果	-	壳	判决	,

世人喜欢言简意赅的批评，喜欢简洁明了的评判。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌlər] [ðæt] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] ['meməraɪzd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] - ['teɪbl]

something	of	intellectual	color	that	can	readily	be	memorized	for	dinner	-	table
某物	的	知识分子	颜色	那	能	容易	是	记忆	为了	晚餐	-	桌子

['pɑːrləns] ,

parlance	,
语言	,

一些富有内涵、易于记忆，适合餐桌谈话的词汇。

[ðə; ði] [veɪg] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'siːlz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['ɪgnərəns] .

the	vague	generalization	that	conceals	the	specific	ignorance	.
这	模糊的	概括	那	隐藏	这	具体的	无知	.

这种含糊不清的概括掩盖了具体的无知。

[mə'kɔːliz] “ [rʌf] ['pɪstəlɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['emfəsɪs] , ” ['skɑːts] “ ['bæstərd]['epɪk] [staɪl]

Macaulay's	“	rough	pistolling	ways	and	stamping	emphasis	,	”	Scott's	“	bastard	epic	style
麦考利	“	粗糙的	手枪	方式	和	冲压	强调	,	”	斯科特的	“	混蛋	史诗	风格

,

,

,

麦考利的“粗犷的枪法和强调”，斯科特的“混蛋史诗风格”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeli] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['eɪndʒl]

”	and	the	conception	of	Shelley	as	“	a	beautiful	and	ineffectual	angel
”	和	这	概念	的	雪莱	作为	“	一个	美丽的	和	无效	天使

['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [wɪŋz] [ɪn] [veɪn] ” [hæv; həv] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːləm]

beating	in	the	void	his	luminous	wings	in	vain	”	have	thus	come	to	be	solemn
殴打	在	这	空白	他的	发光的	翅膀	在	徒劳	”	有	因此	来	到	是	庄严

['veritiz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [huː] [ker] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd]

verities	with	many	who	care	more	to	talk	literature	than	to	read
真理	和	许多	WHO	关心	更多的	到	讲话	文学	比	到	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，“雪莱是一位美丽而无能的天使，在虚空中徒劳地拍打着他明亮的翅膀”这种观念，对于许多更喜欢谈论文学而不是阅读文学的人来说，已经成为了庄严的真理。

[ə; eɪ] ['waɪləm] ['geɪəti] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

A	whilom	gaiety	of	journalism	served	to	convince	the	public	that	Whitman's
一个	何时	欢乐	的	新闻业	服务	到	说服	这	民众	那	惠特曼的

[vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bɑːr'bærɪk][jɔːp, jɑːp] ” ;

voice	was	a	“	barbaric	yawp	”	;
嗓音	曾是	一个	“	野蛮	汪汪	”	;

当时新闻界的一片欢腾景象，使公众相信惠特曼的声音是“野蛮的嚎叫”；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] “ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ” [ɪz] ['seldəm] [glimpst] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	consequently	his	“	Leaves	of	Grass	”	is	seldom	glimpsed	save	in	a	spirit	of
和	最后	他的	“	树叶	的	草	”	是	很少	瞥见	节省	在	一个	精神	的

[dɪ'rɪʒn] .

derision	.
嘲笑	.

因此，人们很少会读到他的《草叶集》，除非是以嘲讽的口吻。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætər] - [deɪ] [streɪn] ['æftər] “ [ə; eɪ]

These	are	some	of	the	unhappy	results	of	our	latter	-	day	strain	after	“	a
这些	是	一些	的	这	不开心	结果	的	我们的	后者	-	天	拉紧	后	“	一个

['pregnənt] [kən'saɪsnəs] ” [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

pregnant	conciseness	”	of	language	.
孕	简明	”	的	语言	.

这就是我们后世在追求“语言的精炼”之后所造成的一些不幸后果。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

George	Meredith	like	many	of	his	predecessors	has	suffered	much	from	the
乔治	梅雷迪思	喜欢	许多	的	他的	前任	有	遭受	很多	从	这

[θʌm] - [neɪl] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

thumb	-	nail	criticism	of	the	day	.
拇指	-	指甲	批评	的	这	天	.

乔治·梅雷迪思和他的许多前辈一样，深受当时尖锐批评的影响。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['nʌθɪŋ]

His	judges	are	apt	to	insist	upon	his	mannerisms	and	to	insist	on	nothing
他的	法官	是	易于	到	坚持	之上	他的	举止	和	到	坚持	在	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

他的法官们往往只关注他的举止，而忽略其他方面。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] ['riːdɚz] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] “ - [staɪl] ” [rest]

The	generality	of	readers	hearing	so	much	about	the	“	meredithrambic	style	”	rest
这	概论	的	读者	听力	所以	很多	关于	这	“	-	风格	”	休息

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['traɪpɑːd][ʌv; əv] ['frenzid] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] ;

under	the	belief	that	this	writer	is	a	tripod	of	frenzied	incoherence	;
在下面	这	信仰	那	这	作家	是	一个	三脚架	的	丧心病狂	语无伦次	;

很多读者听说了“meredithrambic风格”，都认为这位作家是疯狂语无伦次的集合体；

[ðæt] [hiː; hi] [læks] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [bəuθ] [staɪl] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

that	he	lacks	,	especially	as	a	poet	,	both	style	and	substance	.
那	他	缺乏	,	尤其	作为	一个	诗人	,	两个都	风格	和	物质	.

他尤其作为一名诗人，缺乏风格和内涵。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['mɛrədɪθs] [vɜːrs] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd]

That	this	is	far	from	being	the	truth	about	Meredith's	verse	anyone	who	has	read
那	这	是	远的	从	存在	这	真相	关于	梅雷迪斯的	诗	任何人	WHO	有	读

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [wel] [noʊz] .

it	with	attention	well	knows	.
它	和	注意力	出色地	知道	.

任何认真读过梅雷迪思诗歌的人都知道，这与诗歌的真相相去甚远。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] [staɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Not	only	does	much	of	it	fulfil	the	requisites	of	orthodox	style	,	but	it
不是	仅有的	做	很多	的	它	实现	这	必备条件	的	正统	风格	,	但	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

它不仅大部分符合正统风格的要求，而且还包含：

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

even	more	than	his	novels	,	the	vital	convictions	of	his	mind	.
甚至	更多的	比	他的	小说	,	这	必不可少的	定罪	的	他的	头脑	.

甚至比他的小说更重要的是他思想中至关重要的信念。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wiː; wi] [kʌm] ['nɪrəst] [ðə; ði]['riːəl] ['tiːtʃər] ,

Indeed	,	it	is	in	his	verse	we	come	nearest	the	real	teacher	,
的确	,	它	是	在	他的	诗	我们	来	最近的	这	真实的	老师	,

的确，在他的诗歌中，我们最接近真正的老师。

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['nɪrəst] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][lɑːrdʒ] — [tuː; tə][ðə; ði]

as	we	come	nearest	the	man	in	his	relation	to	life	at	large	—	to	the
作为	我们	来	最近的	这	男人	在	他的	关系	到	生活	在	大的	—	到	这

['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

general	scheme	of	things	.
一般的	方案	的	事物	.

当我们最接近于将人与整个生活——与事物的一般秩序——联系起来时。

[ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mɛrədɪθs] [poʊ'etɪkl] ['vɜːrtʃʊ] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]['riːəl]

A	realization	of	George	Meredith's	poetical	virtues	by	the	reader	of	real
一个	实现	的	乔治	梅雷迪斯的	诗意的	美德	经过	这	读者	的	真实的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [duː] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ]

literature	is	due	a	writer	who	has	proved	his	claim	to	genius	in	a
文学	是	到期的	一个	作家	WHO	有	已证实	他的	宣称	到	天才	在	一个

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] ,

monumental	series	of	novels	,
宏伟的	系列	的	小说	,

只有真正阅读过文学作品的读者才能领略乔治·梅瑞狄斯的诗歌才华，因为他是一位通过一系列鸿篇巨制证明了自己天才的作家。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] , [waɪl] [nɑːt][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

a	writer	who	,	while	not	acceptable	to	all	,
一个	作家	WHO	,	尽管	不是	可接受	到	全部	,

一位作家，虽然他的作品并非人人都能接受，

[hæz; həz] [jet] ['meni] [əd'maɪərəz] [ðæt] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['taʊərz]

has	yet	many	admirers	that	regard	him	as	one	of	the	strongest	towers
有	然而	许多	仰慕者	那	看待	他	作为	一	的	这	最强	塔楼

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] .

of	modern	thought	.
的	现代的	想法	.

但他仍然拥有许多仰慕者，他们认为他是现代思想界最坚实的堡垒之一。

[wʌn][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [-]

One	can	,	however	,	[	126	]
一	能	,	然而	,	[	-	]

然而，人们可以[126]

['skersli] [hoʊp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;

scarcely	hope	for	more	than	a	limited	acceptance	of	his	poems	;
几乎	希望	为了	更多的	比	一个	有限的	验收	的	他的	诗歌	;

他的诗作很难指望得到更广泛的认可；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

that	he	should	be	popular	in	the	ordinary	meaning	of	the	word	,
那	他	应该	是	受欢迎的	在	这	普通的	意义	的	这	单词	,

他应该在通常意义上受欢迎。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['poʊəts] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] , [ɪz] [ɪn'diːd] ['skersli] [kən'siːvəb(ə)l] .

as	some	poets	are	taken	to	heart	by	the	sons	of	men	,	is	indeed	scarcely	conceivable	.
作为	一些	诗人	是	已采取	到	心	经过	这	儿子们	的	男人	,	是	的确	几乎	可以想象的	.

有些诗人的作品能被世人铭记于心，这的确难以想象。

[sʌtʃ] [ˌpɑːpju'lærəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æftər] [ɔːl] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

Such	popularity	,	which	is	after	all	an	equivocal	tribute	for	the	most	part	,
这样的	人气	,	哪个	是	后	全部	一个	模棱两可	贡	为了	这	最多	部分	,

这种受欢迎程度，归根结底，在很大程度上是一种模棱两可的赞扬。

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hæz; həz] ['nevər] [eɪmd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

Mr	.	Meredith	has	never	aimed	to	secure	.
先生	.	梅雷迪思	有	绝不	旨在	到	安全的	.

梅雷迪思先生从未想过要获得成功。

[hɪz; ɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [æm'bɪʃənz] ,

His	has	been	a	life	of	remoteness	from	profane	ambitions	,
他的	有	到过	一个	生活	的	偏远	从	亵渎	抱负	,

他一生远离世俗的野心。

[ə; eɪ] [laɪf] ['stedfæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] ['ɜːrli] [set] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kaɪnd] .

a	life	steadfast	to	the	standard	early	set	for	himself	—	a	standard	of	the	highest	kind	.
一个	生活	坚定不移	到	这	标准	早期的	放	为了	他自己	—	一个	标准	的	这	最高	种类	.

他的一生始终坚守着自己早年设定的标准——一个最高标准。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[waɪl] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [meɪ] [nɑːt] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['poʊəts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

while	Mr	.	Meredith	may	not	exercise	the	attraction	of	many	other	poets	for	the	general	reader	,
尽管	先生	.	梅雷迪思	可能	不是	锻炼	这	景点	的	许多	其他	诗人	为了	这	一般的	读者	,

虽然梅雷迪思先生的作品可能不像其他许多诗人那样吸引普通读者，

[fjuː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fruːts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʌn] [teɪsts] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

few	will	deny	that	in	his	fruits	of	song	one	tastes	the	flavor	of	an	original	,
很少	将要	否定	那	在	他的	水果	的	歌曲	一	口味	这	味道	的	一个	原来的	,

很少有人会否认，在他的歌曲作品中，人们能品尝到原创作品的韵味。

[diːp] - ['siːɪŋ] [maɪnd] ;

deep	-	seeing	mind	;
深的	-	看到	头脑	;

深邃的洞察力；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wʌt] [wel] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði]

that	there	is	in	the	character	of	many	of	his	poems	what	well	rewards	the
那	那里	是	在	这	特点	的	许多	的	他的	诗歌	什么	出色地	奖励	这

['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pli:t] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

serious	attention	necessary	to	their	complete	comprehension	.
严肃的	注意力	必要的	到	他们的	完全的	理解	.

他的许多诗歌都具有值得认真研读的特质，因为只有认真研读才能真正理解它们。

['dɪfɪkəlt] [ɪn][pɑ:rt] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] ['ri:dɪŋ] ,

Difficult	in	part	they	may	seem	in	the	casual	reading	,
难的	在	部分	他们	可能	似乎	在	这	随意的	阅读	,

有些内容乍看之下可能比较难懂，但仔细阅读后可能会觉得难以理解。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [kəm'baɪnd] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] ,

owing	to	combined	entanglement	of	rhetoric	and	ideas	,
欠款	到	合并	纠缠	的	修辞	和	想法	,

由于修辞和思想的相互纠缠，

[bʌt; bət] [fju:] [hu:] [pres] [ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][pæst][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst]['nætʃ(ə)rəl]

but	few	who	press	their	inquiry	past	the	line	of	a	first	natural
但	很少	WHO	按	他们的	询问	过去的	这	线	的	一个	第一的	自然的

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][pə'ru:z(ə)l][kæn; kən] [feɪl] ['toʊtəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ðeɪ] [kæst]

discouragement	of	perusal	can	fail	totally	to	be	affected	by	the	spell	they	cast
沮丧	的	仔细阅读	能	失败	完全	到	是	做作的	经过	这	拼写	他们	投掷

['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] .

over	the	mind	.
超过	这	头脑	.

但很少有人能克服最初阅读时自然而然产生的挫败感，继续深入探究，而不被这些书籍所吸引，最终都会被它们深深吸引。

['bju:ti] [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['lə:kiŋ] [bɪ'ni:θ] [wʌt] [si:mz] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ˌɑ:bskju'reɪʃən]

Beauty	there	is	unquestionably	lurking	beneath	what	seems	often	a	wilful	obscuration
美丽	那里	是	毫无疑问	潜伏	下面	什么	似乎	经常	一个	故意	遮蔽

[ʌv; əv] [θi:m] .

of	theme	.
的	主题	.

毫无疑问，在看似刻意掩盖主题的表象之下，隐藏着美。

['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ə'pærəntli] [draɪ]['metrɪk(ə)l] [hʌsk] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Coming	here	and	there	upon	some	apparently	dry	metrical	husk	of	thought	,
未来	这里	和	那里	之上	一些	显然	干燥	度量	外壳	的	想法	,

[ðer; ðər] [fɔ:lz] ,

there	falls	,
那里	瀑布	,

偶尔会遇到一些看似枯燥乏味的韵律空壳般的思想，然后，就会掉落下来，

[æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm][frɔ:st] - ['bɪtn] ['flaʊər] - [pɑ:d] ,

as	from	some	frost	-	bitten	flower	-	pod	,
作为	从	一些	霜	-	被咬	花	-	荚	,

就像来自某种被霜冻侵蚀的花荚一样，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['feri] [si:dz] [ðæt] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

a	shower	of	fairy	seeds	that	lodge	as	a	vital	donation	within	the
一个	淋浴	的	仙女	种子	那	小屋	作为	一个	必不可少的	捐款	之内	这

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

如同仙女的种子雨，作为一份重要的捐赠落入纪念之中。

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] ['mɪstəri] ,

Groping	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**Meredithian**	**mystery**	**,**
摸索	在	这	中间	的	一个	梅雷迪斯	神秘	,

在梅瑞狄斯式的谜团中摸索前行，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [les] ['sensətɪv] [ɪr] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ][ˌrɪtər'neloʊ][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] , ['hoʊlli] [sɪ'dʌktɪv] [saʊnd] .

even	**the**	**less**	**sensitive**	**ear**	**catches**	**a**	**ritornello**	**of**	**exquisite**	**,**	**wholly**	**seductive**	**sound**	**.**
甚至	这	较少的	敏感的	耳朵	捕获物	一个	里托内洛	的	精美的	,	完全	诱人的	声音	.

即使不太敏感的耳朵也能捕捉到一段优美动听、极具诱惑力的间奏曲。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɪn'fri:kwəntli] [ðæt] [laɪk] [hɪz; ɪz] “ [ðə; ði] [lɑ:rk] [ə'sendɪŋ] . ”

For	**it**	**is**	**not**	**so**	**infrequently**	**that**	**like**	**his**	**“**	**The**	**Lark**	**Ascending**	**.**	**”**
为了	它	是	不是	所以	不常	那	喜欢	他的	“	这	云雀	上升	.	”

因为这种情况并不少见，比如他的《云雀高飞》。

“ [hi:; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [raʊnd] ,

“	**He**	**rises**	**and**	**begins**	**to**	**round**	**,**
“	他	上升	和	开始	到	圆形的	,

他起身开始转身，

[hi:; hi][drɑ:ps][ðə; ði] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

He	**drops**	**the**	**silver**	**chain**	**of**	**sound**	**,**
他	滴	这	银	链	的	声音	,

他丢掉了那条银色的声音项链，

[ʌv; əv] ['meni] [lɪŋks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

Of	**many**	**links**	**without**	**a**	**break**	**,**
的	许多	链接	没有	一个	休息	,

许多链接之间没有中断，

[ɪn] ['tʃɪrəp] , ['wɪs(ə)l] , [slɜ:r][ænd; ənd] [ʃeɪk] —

In	**chirrup**	**,**	**whistle**	**,**	**slur**	**and**	**shake**	**—**
在	叽叽喳喳	,	哨	,	污点	和	摇	—

啁啾、哨声、含糊不清的声音和摇晃的声音——

” [ðə; ði][lɑ:rk] - [noʊt][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛrədɪθs] [mju:z] ,

”	**The**	**lark**	**-**	**note**	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**	**the**	**leading**	**characteristic**	**of**	**Mr**	**.**	**Meredith's**	**muse**	**,**
”	这	云雀	-	笔记	是	不是	,	然而	,	这	领导	特征	的	先生	.	梅雷迪斯的	沉思	,

然而，云雀般的音符并不是梅雷迪思先生缪斯的主要特征。

[ɔ:l'ðoʊ] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

although	**quite**	**within**	**the**	**scope**	**of**	**it**	**.**
虽然	相当	之内	这	范围	的	它	.

虽然这完全在其范围内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði]['lɑ:rks][dʒɔɪ][ɪn] ['neɪtʃər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['voʊkəlˌɪzəm][ʌv; əv] [mæn] .

It	**is**	**rather**	**the**	**lark's**	**joy**	**in**	**nature**	**clothed**	**with**	**the**	**more**	**artificial**	**vocalism**	**of**	**man**	**.**
它	是	相当	这	云雀的	喜悦	在	自然	穿着衣服	和	这	更多的	人造的	发声	的	男人	.

它更像是云雀对自然的喜悦，只不过披上了人类更为人为的歌声外衣。

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ɪz] ['pænθiɪst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [wen] [hiː; hi] [ə'tuːnz] [hɪz; ɪz] [luːt] - [strɪŋz] [tuː; tə]

Mr	.	Meredith	is	pantheist	in	large	measure	when	he	attunes	his	lute	-	strings	to
先生	.	梅雷迪思	是	泛神论者	在	大的	措施	什么时候	他	调整	他的	琵琶	-	字符串	到

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

the	demands	of	Mother	Earth	.
这	需求	的	母亲	地球	.

梅雷迪思先生在很大程度上是一位泛神论者，因为他会根据大地母亲的需求来调整他的鲁特琴弦。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɛmˌpriər] ,

For	him	the	gods	of	Greece	do	not	live	only	in	the	pages	of	Lempriere	,
为了	他	这	神	的	希腊	做	不是	居住	仅有的	在	这	页面	的	伦普里埃	,

对他而言，希腊诸神并非只存在于伦普里埃的笔下。

[æz; əz][moʊst]['mɑːdərn]['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn]

as	most	modern	poets	would	have	us	believe	,	but	they	still	maintain	,	albeit	in
作为	最多	现代的	诗人	会	有	我们	相信	,	但	他们	仍然	维持	,	尽管	在

[mɔːr] ['sʌt(ə)l] [fɔːrm] ,

more	subtle	form	,
更多的	微妙的	形式	,

正如大多数现代诗人希望我们相信的那样，但他们仍然坚持这种观点，尽管形式更加微妙。

[ðer; ðər][oʊld] [su'priːm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [lɔːn] [ænd; ənd] ['sɪlvən] ['hɑːloʊ] ,

their	old	supreme	habitation	in	lawn	and	sylvan	hollow	,
他们的	老的	最高	居住地	在	草地	和	森林	空洞的	,

他们昔日在草坪和林间空地中的至高居所，

[ɔːr][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] [iːv] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] [dɑːn] .

or	mix	with	the	familiar	miracle	of	grey	eve	and	rose	-	red	dawn	.
或者	混合	和	这	熟悉的	奇迹	的	灰色的	前夕	和	玫瑰	-	红色的	黎明	.

或者与熟悉的灰蒙蒙的傍晚和玫瑰红的黎明交织在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] ['heɪsənz] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm]

In	his	verse	Mr	.	Meredith	hastens	to	undo	the	harness	of	that	worldly	wisdom
在	他的	诗	先生	.	梅雷迪思	加快	到	撤销	这	马具	的	那	世俗	智慧

[ðæt] [baɪndz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

that	binds	him	in	his	novels	.
那	结合	他	在	他的	小说	.

在诗歌中，梅雷迪思先生急于挣脱束缚他在小说创作中的世俗智慧的枷锁。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [bæp'taɪziz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [pjʊr] ,

He	re	-	baptizes	himself	to	the	graces	of	nature	pure	,
他	关于	-	施洗	他自己	到	这	恩典	的	自然	纯的	,

他重新接受纯洁自然之美的洗礼，

[ri'dʒɔisiz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [laɪf] .

rejoices	in	all	that	belongs	to	the	idealism	of	primitive	life	.
欢欣鼓舞	在	全部	那	属于	到	这	唯心主义	的	原始	生活	.

它欣喜于原始生活理想主义的一切。

[ðə; ði]['poʊət][kæn; kən][paɪp][æz; əz] ['rʌstɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['maɪndɪd] .

The	poet	can	pipe	as	rustically	as	a	faun	when	he	is	so	minded	.
这	诗人	能	管道	作为	质朴地	作为	一个	牧神	什么时候	他	是	所以	有思想	.

诗人若愿意，可以像牧神一样吟唱出质朴的笛声。

[hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l]

He	can	pay	a	moving	tribute	to	young	love	and	the	romance	of	vernal
他	能	支付	一个	移动	贡	到	年轻的	爱	和	这	浪漫	的	春季

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他能深情地歌颂青春的爱情和春日浪漫的情怀。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪft] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] , “ [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts]

as	proved	by	that	beautiful	lift	of	minstrelsy	,	“	Love	in	the	Valley	,	”	with	its
作为	已证实	经过	那	美丽的	举起	的	吟游诗人	,	“	爱	在	这	谷	,	”	和	它是

['lɪmpɪd] ,

limpid	,
清澈的	,

正如那首优美的吟游诗歌《山谷之恋》所证明的那样，它清澈动人，

[ɪk'stætɪk] ['miːtər] , [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

ecstatic	meter	,	its	delicious	imagery	and	spiritual	sweetness	of	thought	;
欣喜若狂	仪表	,	它是	可口的	图像	和	精神	甜味	的	想法	;

令人陶醉的韵律，其美妙的意象和精神上的甜蜜思想；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

not	to	speak	of	many	other	lyrics	of	the	same	sort	.
不是	到	说话	的	许多	其他	歌词	的	这	相同的	种类	.

更不用说还有许多其他类似的歌词了。

[ðiːz] ['laɪtər] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr]

These	lighter	pleasures	and	profits	of	George	Meredith	,	together	with	his	more
这些	打火机	快乐	和	利润	的	乔治	梅雷迪思	,	一起	和	他的	更多的

['sɪriəs] ['efərts] ,

serious	efforts	,
严肃的	努力	,

乔治·梅雷迪思的这些轻松的乐趣和收益，以及他更严肃的努力，

[laɪk] “ [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , ” [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kʌlər] - ['poʊəm] ,

like	“	Ode	to	the	Spirit	of	Earth	and	Autumn	,	”	a	magnificent	color	-	poem	,
喜欢	“	颂	到	这	精神	的	地球	和	秋天	,	”	一个	壮丽	颜色	-	诗	,

例如《大地与秋季之灵颂》，一首壮丽的色彩诗篇，

[juˈniːkli] ['æksɛntɪŋ] [ðə; ði] ['bækik] [ə'bændən][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] ['maɪtɪli] [ðə; ði]

uniquely	accenting	the	bacchic	abandon	of	October	and	trumpeting	mightily	the
独一无二	重音	这	酒神	放弃	的	十月	和	吹号	非常	这

[noʊt] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['mænhʊd] ,

note	of	triumphant	manhood	,
笔记	的	凯	男子气概	,

它独特地突出了十月的酒神狂欢，并有力地宣告了男性凯旋的乐章。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv] ['ætlə] , ” [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	“	The	Nuptials	of	Attila	,	”	full	of	a	haunting	rush	of	language	,
和	“	这	婚礼	的	阿提拉	,	”	满的	的	一个	令人难忘	匆忙	的	语言	,

还有《阿提拉的婚礼》，充满了令人难忘的语言冲击力。

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [səb'stænʃ(ə)l] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] . [-]

ought	to	afford	substantial	relish	to	the	general	admirers	of	high	art	.	[	127	]
应该	到	买得起	重大的	尽情享用	到	这	一般的	仰慕者	的	高的	艺术	.	[	-	]

应该能给广大艺术爱好者带来极大的乐趣。[127]

[hæz; həz] [dʒɔːrdʒ] ['mɛrədɪθs] ['vɪgərəs] , ['ɔːlmoʊst] ['mæsɪv] [hɑːrp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ?

Has	George	Meredith's	vigorous	,	almost	massive	harp	a	message	for	humanity	?
有	乔治	梅雷迪斯的	蓬勃	,	几乎	大量的	竖琴	一个	信息	为了	人类	?

乔治·梅雷迪思那充满活力、近乎巨大的竖琴声，是否蕴含着对人类的某种启示?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['riːdɪŋ] ['wəːdzwə(ː)θ] [ɔːr] ['tenisn] [faɪnd][ɪn]

is	the	natural	inquiry	of	those	who	reading	Wordsworth	or	Tennyson	find	in
是	这	自然的	询问	的	那些	WHO	阅读	华兹华斯	或者	丁尼生	寻找	在

[ðer; ðər] [wɜːrks] [ʃʊr] ['feɪθs] [ænd; ənd][kən'soʊlətɔːri,kən'sɑːlətɔːri] ['tiːtʃɪŋ] .

their	works	sure	faiths	and	consolatory	teaching	.
他们的	作品	当然	信仰	和	安慰	教学	.

对于那些在华兹华斯或丁尼生的作品中发现可靠信仰和慰藉人心的教诲的人来说，这是自然而然的疑问。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [soʊ] [ə'beənt] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd]

And	is	such	message	so	abeyant	that	only	those	of	his	readers	who	are	endowed
和	是	这样的	信息	所以	中止	那	仅有的	那些	的	他的	读者	WHO	是	捐赠

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

with	power	of	subtle	divination	may	find	it	?
和	力量	的	微妙的	占卜	可能	寻找	它	?

难道这样的信息如此隐晦，只有那些拥有敏锐洞察力的读者才能发现吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [klɪr] ['ʌtərəns] [ɪz] [ə'blɪgətɔːri] ,

Certainly	in	the	case	of	the	seer	the	debt	of	clear	utterance	is	obligatory	,
当然	在	这	案件	的	这	先知	这	债务	的	清除	发声	是	强制性的	,

当然，对于先知而言，清晰表达的义务是必须的。

[dʒʌst][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪrɪsɪst] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [məˌlɪflʊəns]

just	as	from	the	lyricist	we	look	for	delight	and	tears	and	mellifluence
只是	作为	从	这	作词人	我们	看	为了	喜	和	眼泪	和	美利福斯

;

;

;

正如我们从作词家那里期待得到喜悦、泪水和优美的旋律一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	a	responsibility	that	falls	from	heaven	with	the	mantle	of	inspiration	,
它	是	一个	责任	那	瀑布	从	天堂	和	这	地幔	的	灵感	,

这是灵感从天而降的责任。

['oʊnli][ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l] - [fɔːr; fər][luː'sɪdəti][iks'kjuːziz][ˌaɪ 'tiː] .

only	a	congenital	inceptitude	for	lucidity	excuses	it	.
仅有的	一个	先天性	-	为了	明朗	借口	它	.

只有天生缺乏清晰的思维能力才能成为借口。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

Too	often	,	it	must	be	confessed	,
也	经常	,	它	必须	是	坦白	,

不得不承认，这种情况发生的频率太高了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['goʊstli] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [treɪlz] [θruː] ['mɪstər] . ['mɛrədɪθs]

it	is	only	the	ghostly	sense	of	a	message	that	trails	through	Mr	.	Meredith's
它	是	仅有的	这	幽灵般的	感觉	的	一个	信息	那	小径	通过	先生	.	梅雷迪斯的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

只有一种若隐若现的信息感贯穿于梅雷迪思先生的作品之中。

[glimpsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [wɪl] - [oʊ] - - [wɪsp] ['fæʃ(ə)n] .

glimpsing	and	disappearing	in	will	-	o	'	-	wisp	fashion	.
瞥见	和	消失	在	将要	-	o	-	-	烟雾	时尚	.

像鬼火一样，忽隐忽现。

[ðə; ði] [θə:stɪŋ] ['trævələr] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'rɑ:ʒz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [əb'skjʊrəti]

The	thirsting	traveller	chasing	such	mirages	of	meaning	over	the	sands	of	obscurity
这	口渴	游客	追逐	这样的	海市蜃楼	的	意义	超过	这	沙子	的	朦胧

[meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kən'klu:d] [ðæt] [tu:; tə]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['prɪvəlɪdʒd] [fju:] [dʌz] [ðə; ði]

may	be	pardoned	if	he	conclude	that	to	only	the	very	privileged	few	does	the
可能	是	赦免	如果	他	结束	那	到	仅有的	这	非常	特权	很少	做	这

['fɑ:tə] [mɔr'gænə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mju:z] [grænt][ə; eɪ]['kaɪndli]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Fata	Morgana	of	his	muse	grant	a	kindly	haven	of	specific	instruction	.
法塔	摩根娜	的	他的	沉思	授予	一个	亲切地	避风港	的	具体的	操作说明	.

如果一个渴求真理的旅人，在茫茫的沙海中追逐着意义的幻影，最终得出结论：只有极少数有幸之人，才能在缪斯女神的眷顾下，找到一个充满具体教诲的避风港，那么他的这种想法或许是可以被原谅的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['poʊəmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l]

But	while	this	is	true	of	passages	and	poems	,	it	is	not	true	of	all
但	尽管	这	是	真的	的	段落	和	诗歌	,	它	是	不是	真的	的	全部

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

his	poems	.
他的	诗歌	.

虽然这对于某些段落和诗歌来说是成立的，但对于他所有的诗歌来说却并非如此。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðæt] [steɪt] [dɪ'stɪŋktli] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

There	is	much	in	his	volumes	of	verse	that	state	distinctly	his	philosophical
那里	是	很多	在	他的	卷	的	诗	那	状态	明显地	他的	哲学

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他的诗集中有很多篇幅都清晰地阐述了他的哲学原则。

[ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɛrədɪθs] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz]

The	ground	-	work	of	Mr	.	Meredith's	philosophy	is	the	worth	of	nature	as
这	地面	-	工作	的	先生	.	梅雷迪斯的	哲学	是	这	值得	的	自然	作为

[dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][mæn] .

distinct	from	the	artificial	institutions	of	man	.
清楚的	从	这	人造的	机构	的	男人	.

梅雷迪思先生哲学的基础是自然的价值，这与人类的人造制度截然不同。

[ɪn] ['neɪtʃər] [pjʊr] [ɪg'zɪsts][ðə; ði] [tru:] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;

In	nature	pure	exists	the	true	temple	of	wisdom	;
在	自然	纯的	存在	这	真的	寺庙	的	智慧	;

纯净的自然界中蕴藏着真正的智慧殿堂；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][traɪ'bju:nl] [hwer'æt] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [rɪ'si:v] [ɪts]

it	is	the	tribunal	whereat	all	knowledge	and	sentiment	must	finally	receive	its
它	是	这	法庭	哪里	全部	知识	和	情绪	必须	最后	收到	它是

[ɪn'dɔ:rsmənt] [ɔ:r][ɪts] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

endorsement	or	its	condemnation	.
代言	或者它是		谴责	.

这是所有知识和情感最终必须得到认可或谴责的审判庭。

[ɪn] ['neɪtʃər] [wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['ri:əl] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

In	nature	we	open	the	real	book	of	life	.
在	自然	我们	打开	这	真实的	书	的	生活	.

在大自然中，我们打开了生命的真谛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðerfɔːr] ,
It **is** **,** **therefore** **,**
它 是 , 所以 ,

因此，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wiː; wi][faɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
that **in** **his** **verse** **we** **find** **continually** **a** **worship** **of** **the** **liberty** **of** **the** **forest** **,**
那 在 他的 诗 我们 寻找 持续 一个 崇拜 的 这 自由 的 这 森林 ,

在他的诗歌中，我们不断发现他对森林自由的崇敬。

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed]
a **recognition** **of** **its** **power** **to** **promote** **the** **vital** **growth** **of** **heart** **and** **head**
一个 认出 的 它是 力量 到 推动 这 必不可少的 生长 的 心 和 头
.
:
.

认识到它能促进心脏和大脑的正常发育。

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌjuː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑːr; ər]
Mr **.** **Meredith** **would** **not** **have** **us** **forget** **that** **the** **mind** **and** **spirit** **are**
先生 . 梅雷迪思 会 不是 有 我们 忘记 那 这 头脑 和 精神 是
['ɪntɪgrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
integral **elements** **of** **nature** **.**
不可缺少的 元素 的 自然 .

梅雷迪思先生不希望我们忘记，心灵和精神是自然界不可或缺的组成部分。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] “ [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - , ” [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Particularly **in** **“** **The** **Woods** **of** **Westermain** **,** **”** **beginning** **,**
特别 在 “ 这 伍兹 的 - , ” 开始 ,

尤其是在《韦斯特梅因森林》的开头，

“ ['entər] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz] ,
“ **Enter** **these** **enchanted** **woods** **,**
“ 进入 这些 迷人的 树林 ,

“进入这片迷人的森林，

[juː; jʊ] [huː] [der] —
You **who** **dare** **—**
你 WHO 敢 —

你们这些胆敢——

” [ɪz] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] ['steɪtɪd] ['fɔːrsəbli][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” **is** **this** **philosophy** **stated** **forcibly** **and** **at** **length** **.**
” 是 这 哲学 声明 强制 和 在 长度 .

“这种理念是否得到了有力而详尽的阐述？”

['nætʃrəlnəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .
Naturalness **in** **all** **things** **is** **the** **keynote** **of** **his** **utterance** **.**
自然 在 全部 事物 是 这 基调 的 他的 发声 .

他言辞的主旨在于强调万事万物的自然性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊətri] [ðæt] [wiː; wi][geɪn][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]
It **is** **from** **his** **poetry** **that** **we** **gain** **the** **clue** **to** **that** **humorous** **and**
它 是 从 他的 诗 那 我们 获得 这 线索 到 那 幽默 和
['siːmɪŋli] [hɑːrʃ] ,
seemingly **harsh** **,**
似乎 残酷的 ,

正是从他的诗歌中，我们才能找到理解他幽默而又看似尖锐的内心世界的线索。

[sə'tɪrɪkl] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['wɜːrldlinəs] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ænd; ənd][hæz; həz]

satirical	attitude	towards	worldliness	which	distinguishes	his	novels	and	has
讽刺	态度	向	世俗	哪个	区别	他的	小说	和	有

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['aʊtkraɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ˌepə'græmətɪst] .

occasioned	the	frequent	outcry	that	Mr	.	Meredith	is	a	heartless	epigrammatist	.
引发	这	频繁	强烈抗议	那	先生	.	梅雷迪思	是	一个	狠心	警句作家	.

他对世俗的讽刺态度是他小说的特色，也因此经常有人指责梅雷迪思先生是个冷酷无情的警句作家。

[ðə; ði] [trʊ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪdz] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] ,

The	truer	criticism	is	that	he	derides	the	artifices	,
这	更真实	批评	是	那	他	嘲笑	这	诡计	,

更准确的批评在于，他嘲讽了这些技巧和手法。

[ðə; ði] [ʃæm] ['diːsənsiz] [ænd; ənd] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

the	sham	decencies	and	mawkish	sentimentality	of	society	as	the	earnest
这	假	体面	和	矫情	感伤	的	社会	作为	这	认真

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

champion	of	the	natural	.
冠军	的	这	自然的	.

社会虚伪的体面和矫揉造作的感伤主义，却自诩为自然的捍卫者。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][sɜːr] ['wiləbi] - [ɪn] “ [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] ” ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt]

Thus	we	find	Sir	Willoughby	Patterne	in	“	The	Egoist	”	demonstrating	the	pursuit
因此	我们	寻找	先生	威洛比	-	在	“	这	利己主义者	”	演示	这	追逐

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['wɜːrldli] [fə'lɑːsəfi] ,

of	a	spurious	worldly	philosophy	,
的	一个	虚假的	世俗	哲学	,

因此，我们在《利己主义者》一书中看到了威洛比·帕特恩爵士对一种虚假世俗哲学的追求。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] “ ['ritʃəd] - ” ['pruːviŋ][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['joʊkɪŋ]

as	we	find	the	hero	of	“	Richard	Feverel	”	proving	the	mistake	of	yoking
作为	我们	寻找	这	英雄	的	“	理查德	-	”	证明	这	错误	的	轭

['neɪtʃər] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

nature	to	an	artificial	system	,
自然	到	一个	人造的	系统	,

正如我们在《理查德·费弗尔》中看到的那样，主人公证明了将自然与人造系统捆绑在一起的错误。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['klærə][ɪn] “ [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] , ” ['nætəli] [ɪn] “ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

while	his	women	,	such	as	Clara	in	“	The	Egoist	,	”	Nataly	in	“	One	of	Our
尽管	他的	女性	,	这样的	作为	克拉拉	在	“	这	利己主义者	,	”	娜塔莉	在	“	一	的	我们的

['kɔŋkərəz] ,

Conquerors	,
征服者	,

而他的女性角色，例如《利己主义者》中的克拉拉，《我们的一位征服者》中的娜塔莉，

” [ænd; ənd][daɪ'ænə][ɪn] “ [daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] , ” [ɑːr; ər] [klɪr] ,

”	and	Diana	in	“	Diana	of	the	Crossways	,	”	are	clear	,
”	和	戴安娜	在	“	戴安娜	的	这	十字路口	,	”	是	清除	,

“以及《十字路口的戴安娜》中的戴安娜”都很清楚，

[prəu'test, 'prəu-] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] ['mæskjəlɪn] ['predʒudisiz][ænd; ənd] ['femənɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

protesting	voices	against	masculine	prejudices	and	feminine	bondage	.
抗议	声音	反对	男性	偏见	和	女性	束缚	.

抗议男性偏见和女性束缚的声音。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ ['mɑːdərn] [lʌv] .

This	is	also	the	teaching	of	his	remarkable	poem	entitled	“	Modern	Love	.
这	是	还	这	教学	的	他的	卓越	诗	标题	“	现代的	爱	.

这也是他那首杰出的诗歌《现代爱情》所传达的教义。

”	[dʒɔːrdʒ] George	['merɪdɪθ] Meredith	[hæz; həz] has	[wɪ'ðɪn] within	[ðə; ði] the	[læst] last	[fjuː] few	[mʌnθs] months	['ædɪd] added	[tuː; tə] to	[hɪz; ɪz] his	[poʊ'etɪkl] poetical	[wɜːrks] works
”	乔治	梅雷迪思	有	之内	这	最后的	很少	几个月	额外	到	他的	诗意的	作品

[ə; eɪ] a	[wɜːrk] work	[kɔːld] called	“ “	[oʊdz] Odes	[ɪn] in	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] Contribution	[tuː; tə] to	[ðə; ði] the	[sɔːŋ] Song	[ʌv; əv] of	[frentʃ] French	['hɪstri; 'hɪstəri] History	” ”	((	[nuː] New
一个	工作	称为	“	颂歌	在	贡献	到	这	歌曲	的	法语	历史	”	(	新的

[jɔːk] York	: :
约克	:

“乔治·梅雷迪思在最近几个月里，在他的诗歌作品中新增了一部名为《献给法国历史之歌的颂歌》的作品（纽约：

[tʃɑːrlz] Charles	['skrɪbnɝz] Scribner's	[sʌnz] Sons	))	, ,	[wɪtʃ] which	[waɪl] while	['hævɪŋ] having	[ə; eɪ] a	Pindarian	[sə'blɪmətɪ] sublimity	[ʌv; əv] of	[ɪn'tent] intent	, ,
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	）	,	哪个	尽管	拥有	一个	品达里安	崇高	的	意图	,

查尔斯·斯克里布纳之子出版社），虽然具有品达式的崇高意图，

[ə; eɪ] a	['plentəˌtuːd] plentitude	[ʌv; əv] of	[ræpt] rapt	[ænd; ənd] and	['faɪəri]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] fiery	[ɪz] passages	[tuː] is	[ɪn'vɑːlvd] too	[ænd; ənd] involved	[veɪg] and	vague
一个	富足	的	欣喜若狂	和	火热	段落	是	也	涉及	和	模糊的

[tuː; tə] to	['kɑːnstɪtuːt] constitute	[ə; eɪ] a	['riːəl] real	['mæstər] master	- -	[wɜːrk] work	. .
到	构成	一个	真实的	掌握	-	工作	.

大量的激情澎湃的段落过于复杂和模糊，不足以构成一部真正的杰作。

[wət'evər] Whatever	[biː; bi] be	[sed] said	[ʌv; əv] of	['mɛrədɪθs] Meredith's	[fɔːlts] faults	, ,	[ə; eɪ] a	['sɪriəs] serious	['riːdɪŋ] reading	[ʌv; əv] of	[hɪz; ɪz] his	[vɜːrs] verse
任何	是	说	的	梅雷迪斯的	故障	,	一个	严肃的	阅读	的	他的	诗

无论人们如何评价梅雷迪思的缺点，认真研读他的诗歌都是一个重要的发现。

['kænɑːt] cannot	[bʌt; bət] but	[pər'sweɪd] persuade	[wʌn] one	[ðæt] that	[hiː; hi] he	[ɪz] is	[ə; eɪ] a	['poʊət] poet	[huː] who	[ɪz] is	[dɪ'stɪŋktli] distinctly	['vɪrəl] virile	[ænd; ənd] and	[wɜːrθ] worth
不能	但	说服	一	那	他	是	一个	诗人	WHO	是	明显地	阳刚的	和	值得

[waɪl] while	. .
尽管	.

不禁让人相信，他是一位才华横溢、值得称道的诗人。

[ðoʊ] Though	[mʌtʃ] much	[ðæt] that	[hiː; hi] he	[hæz; həz] has	['rɪt(ə)n] written	[meɪ] may	[hæv; həv] have	[ðə; ði] the	[mɑːrk] mark	[ʌv; əv] of	[mɔːr'tælətɪ] mortality	, ,
尽管	很多	那	他	有	书面	可能	有	这	标记	的	死亡	,

虽然他所写的很多东西都带有死亡的印记，

[ðer; ðər] there	[ɪz] is	[mʌtʃ] much	['ɔːlsoʊ] also	[ðæt] that	[werz] wears	[ðə; ði] the	[ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] amaranthine	[riːθ] wreath	[ʌv; əv] of	[ɪ'tɜːrn(ə)l] eternal	[laɪf] life	, ,
那里	是	很多	还	那	穿着	这	苋菜	花圈	的	永恒	生活	,

还有许多事物也戴着永生的花环。

['iːðər] either	[fɔːr; fər] for	['bjuːti] beauty	[ʌv; əv] of	[freɪz] phrase	[ɔːr][fɔːr; fər] or	for	[prə'fʌndəti] profundity	[ʌv; əv] of	[ˌfɪlə'sɑːfɪk] philosophic	[truːθ] truth	. .	[- [	128 128	]]
任何一个	为了	美丽	的	短语	或者	为了	深刻	的	哲学	真相	.	[-		]

或是因为措辞优美，或是因为蕴含深刻的哲学真理。[128]

['tɔməs] THOMAS	['hɑːrdi] HARDY	. .
托马斯	耐寒的	.

托马斯·哈代。

['dʒiːniəs] [pruːvz] [ɪt'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪst] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hændikræft] [æz; əz]

Genius	proves	itself	as	much	by	the	tenacity	of	its	taste	for	one	handicraft	as
天才	证明	本身	作为	很多	经过	这	韧性	的	它是	品尝	为了	一	手工业	作为

[baɪ] ['eniθɪŋ] [els] ;

by	anything	else	;
经过	任何事物	别的	;

天才的证明，与其说体现在其他方面，不如说体现在他对某项手工艺的执着爱好上；

[ˌaɪ 'tiː] ['evidənsiz] [ɪt'self] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [æz; əz][ɪn] ['vɑːljəm] .

it	evidences	itself	not	so	much	in	versatility	as	in	volume	.
它	证据	本身	不是	所以	很多	在	多功能性	作为	在	体积	.

它的显著特点不在于多功能性，而在于数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˌmiːdi'oʊkər] [men'tæləti] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [leɪ] [hɪz; ɪz]

It	is	rather	a	mark	of	mediocre	mentality	when	a	man	must	needs	lay	his
它	是	相当	一个	标记	的	平庸	心理	什么时候	一个	男人	必须	需求	躺	他的

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

hand	to	the	doing	of	this	and	that	.
手	到	这	正在做	的	这	和	那	.

一个人如果非得亲自动手做这做那，这反而是他心胸平庸的标志。

['dʒiːniəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪtʃ] ; ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Genius	,	as	a	rule	,	has	no	such	itch	;	generally	speaking	,
天才	,	作为	一个	规则	,	有	不	这样的	痒	;	一般来说	请讲	,

天才通常没有这种冲动；总的来说，

[hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪm'self] [ɪn][wʌn]['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]

he	is	content	to	fulfill	himself	in	one	given	direction	—	to	maintain	his
他	是	内容	到	实现	他自己	在	一	给定	方向	—	到	维持	他的

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

being	in	a	single	sphere	with	a	passion	superior	to	that	of	his	fellows	.
存在	在	一个	单身的	领域	和	一个	热情	优越的	到	那	的	他的	伙伴们	.

他满足于在一个既定的方向上实现自我价值——在一个领域内保持比同辈人更高的热情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] ['seldəm] [faɪnd]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['fæs(ə)l]['tælənt] ['raɪtɝz] [huːz]

Thus	it	is	we	seldom	find	after	leaving	the	regions	of	facile	talent	writers	whose
因此	它	是	我们	很少	寻找	后	离开	这	地区	的	容易的	天赋	作家	谁

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['sɪriəsnəs] ;

inspiration	expresses	itself	in	prose	and	poetical	form	with	equal	seriousness	;
灵感	表达	本身	在	散文	和	诗意的	形式	和	平等的	严肃	;

因此，离开那些才华横溢的作家聚集地后，我们很少能找到像他们那样，能够以同样严肃的态度，用散文和诗歌形式表达灵感的作家；

[wʌn][ɪz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɪr] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

one	is	the	vehicle	of	the	divine	voice	,	the	other	a	mere	diversion	.
一	是	这	车辆	的	这	神圣的	嗓音	,	这	其他	一个	仅仅	导流	.

一个是神圣声音的载体，另一个只是消遣。

[goʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] “ ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ,

Goethe	,	it	is	true	,	has	given	us	“	Wilhelm	Meister	,
歌德	,	它	是	真的	,	有	给定	我们	“	威廉	大师	,

歌德的确给我们留下了《威廉·迈斯特》

” ['vɪktər] ['hjuːgəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ'mænsər] , [dʒɔːrdʒ]

”	Victor	Hugo	was	a	great	poet	as	well	as	a	great	romancer	,	George
”	胜利者	雨果	曾是	一个	伟大的	诗人	作为	出色地	作为	一个	伟大的	浪漫主义者	,	乔治

['merɪdɪθ] ,

Meredith	,
梅雷迪思	,

“维克多·雨果是一位伟大的诗人，也是一位伟大的浪漫主义作家。”——乔治·梅瑞狄斯

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

as	we	have	endeavored	to	show	,
作为	我们	有	努力	到	展示	,

正如我们努力展示的那样，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [fɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]['nɑ:vəlɪst] ,

is	a	singer	of	peculiar	force	as	well	as	a	master	novelist	,
是	一个	歌手	的	奇特	力量	作为	出色地	作为	一个	掌握	小说家	,

他是一位极具独特魅力的歌手，同时也是一位小说大师。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['lɪtəreri] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['paʊər] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɪplɪŋ] ,

and	among	the	later	literary	figures	of	especial	power	we	have	Kipling	,
和	之中	这	之后	文学	数据	的	特别的	力量	我们	有	吉卜林	,

在后来的文学巨匠中，有一位是吉卜林，他尤其具有影响力。

[hu:z] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] [ə'baʊt] ['bæləns] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ik'sepʃənz]

whose	prose	and	poetry	about	balance	the	scale	of	worth	;	but	the	exceptions
谁	散文	和	诗	关于	平衡	这	规模	的	值得	;	但	这	例外情况

[ɑ:r; ər] [fju:] ,

are	few	,
是	很少	,

他们的散文和诗歌探讨了价值的平衡；但例外情况很少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['letərz] [tendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][eɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

and	the	logic	of	letters	tends	to	show	oneness	of	aim	in	the	case	of
和	这	逻辑	的	信件	倾向于	到	展示	合一	的	目的	在	这	案件	的

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

而对于天才而言，文字的逻辑往往体现出目标的一致性。

['tɔməs] ['hɑ:rdi] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] ;

Thomas	Hardy	undoubtedly	belongs	to	the	ranks	of	great	novelists	;
托马斯	哈迪	无疑	属于	到	这	排名	的	伟大的	小说家	;

托马斯·哈代无疑是伟大作家之一；

[hɪz; ɪz] ['sɪri:z] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]

his	series	of	romances	has	been	laid	on	the	firm	basis	of	beauty	and
他的	系列	的	浪漫故事	有	到过	铺设	在	这	公司	基础	的	美丽	和

['nɑ:lɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

他的一系列爱情故事建立在美貌与智慧的坚实基础上；

[hi:; hi][hæz; həz] ['hæloʊd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [pɪ'kju:liərli] [rɪtʃ] [ɪn] [ju'ni:k] [ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd]

he	has	hallowed	a	part	of	England	peculiarly	rich	in	unique	personality	and
他	有	神圣的	一个	部分	的	英格兰	奇特地	富有的	在	独特的	性格	和

['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑ:rm] ;

natural	charm	;
自然的	魅力	;

他将英格兰一个充满独特个性和自然魅力的地区奉为圣地；

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] ['vælɪdli] [æz; əz]

it	belongs	to	him	and	the	heirship	of	his	memory	as	validly	as
它	属于	到	他	和	这	继承权	的	他的	记忆	作为	有效	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

though	it	had	been	granted	him	by	the	Crown	.
尽管	它	有	到过	的确	他	经过	这	王冠	.

它属于他，他继承的记忆也如同王室授予他的一样合法有效。

[soʊ] [wel] [hæz; həz][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [fɪkʃnɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]

So	well	has	he	filled	the	office	of	fictionist	that	there	seems	no	need	of
所以	出色地	有	他	已填	这	办公室	的	小说家	那	那里	似乎	不	需要	的

[æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

an	attempt	on	his	part	to	enforce	his	fame	by	appearing	as	a	poet	.
一个	试图	在	他的	部分	到	执行	他的	名声	经过	出现	作为	一个	诗人	.

他作为小说家的成就如此之高，以至于他似乎没有必要再以诗人的身份出现来巩固自己的名声。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['wesɪks] ['poʊəmz] ” ([nu:] [jɔ:k] :

The	publication	of	“	Wessex	Poems	”	(	New	York	:
这	发布	的	“	威塞克斯	诗歌	”	(	新的	约克	:

《威塞克斯诗集》（纽约：）的出版

['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] .) [ɪz] [ɪn'di:d] [noʊ] ['pɑ:zətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

Harper	&	Bros	.	)	is	indeed	no	positive	declaration	of	such	ambition	;
哈珀	&	兄弟	.	)	是	的确	不	积极的	宣言	的	这样的	志向	;

哈珀兄弟公司）实际上并没有明确表达这样的雄心壮志；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [pʊt] [fɔ:rθ] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['ræðər] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən]

it	is	perhaps	put	forth	hesitatingly	rather	in	response	to	public	demand	than
它	是	也许	放	前进	犹豫地	相当	在	回复	到	民众	要求	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .

because	of	a	conviction	of	its	intrinsic	merit	.
因为	的	一个	定罪	的	它是	固有的	优点	.

或许，提出这项提案更多是出于对公众需求的犹豫，而非出于对其自身价值的确信。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['moʊmənts] ['pʌŋktʃu:ˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɪtərerɪ] [kə'rɪr] .

It	represents	the	fruit	of	odd	moments	punctuating	a	long	literary	career	.
它	代表	这	水果	的	奇怪的	时刻	标点符号	一个	长的	文学	职业	.

它代表了漫长文学生涯中一些奇特时刻的结晶。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

The	character	of	the	volume	is	what	one	might	have	anticipated	,
这	特点	的	这	体积	是	什么	一	可能	有	预期	,

本书的风格与人们预期的一致。

[ɔ:l'ðoʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]

although	had	it	been	of	a	wholly	different	sort	it	could	scarcely	have
虽然	有	它	到过	的	一个	完全	不同的	种类	它	可以	几乎	有

[kri'eɪtɪd] [sər'praɪz] .

created	surprise	.
创建	惊喜	.

但如果换成完全不同的类型，恐怕就很难让人感到惊讶了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['hɑ:rdiz] — [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hu:z] [hɑ:rt] [weɪz] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [fækts][ʌv; əv]

There	are	two	Hardys	—	the	man	on	whose	heart	weighs	the	melancholy	facts	of
那里	是	二	耐寒植物	—	这	男人	在	谁	心	重量	这	忧郁	事实	的

['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi:ɜ˞] ['ɑ:rtɪst][ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ]

human	existence	and	the	happier	artist	in	close	and	peaceful	communion	with
人类	存在	和	这	更快乐	艺术家	在	关闭	和	和平	圣餐	和

[ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	sweet	infinite	spirit	of	nature	.
这	甜的	无限	精神	的	自然	.

哈代有两个截然不同的形象——一个是心中充满对人类生存忧郁现实的思考的人，另一个是与自然界甜蜜无限的精神亲密而平和交流的快乐艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hɑːrdi] [ðæt] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ] ['eni]

It	is	the	former	Hardy	that	figures	in	the	volume	singularly	unsoftened	by	any
它	是	这	以前的	哈迪	那	数据	在	这	体积	单独地	未软化的	经过	任何

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

intimation	of	the	other	phase	of	the	writer	.
暗示	的	这	其他	阶段	的	这	作家	.

本书中呈现的是早期的哈代形象，丝毫没有受到这位作家另一阶段的任何暗示的影响。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hɑːrdi] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɑːrt] - [self][ɪz][wʌn] [ðæt] [in'spaiəz]

The	character	of	Hardy	himself	as	existing	behind	the	art	-	self	is	one	that	inspires
这	特点	的	哈迪	他自己	作为	现存的	在后面	这	艺术	-	自己	是	一	那	鼓舞人心

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

a	peculiar	interest	.
一个	奇特	兴趣	.

哈代本人作为艺术形象背后真实存在的人物，激发了人们一种独特的兴趣。

[wʌn] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,

One	would	know	it	not	simply	to	gratify	a	curiosity	that	,	indeed	,
一	会	知道	它	不是	简单地	到	满足	一个	好奇心	那	,	的确	,

人们之所以会知道这一点，不仅仅是为了满足好奇心，事实上，

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [groʊs] ['praɪvət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

is	too	much	indulged	of	late	in	lines	of	gross	private	revelation	,
是	也	很多	沉溺其中	的	晚的	在	线条	的	总的	私人的	启示	,

最近过于沉迷于粗俗的私人爆料，

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['pesɪmɪzəm] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [meɪd]

but	to	weigh	the	justice	of	the	charge	of	wilful	pessimism	so	generally	made
但	到	称重	这	正义	的	这	收费	的	故意	悲观主义	所以	一般来说	制成

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

但要权衡一下人们普遍对他提出的故意悲观主义的指控是否公正。

[ðə; ði] ['gluːmi] [braʊ] [ʌv; əv] ['hɑːrdiːz] [ɑːrt] [siːmz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l][sɔːrt]

The	gloomy	brow	of	Hardy's	art	seems	far	from	being	of	that	impersonal	sort
这	阴沉	眉头	的	哈迪的	艺术	似乎	远的	从	存在	的	那	不具个人色彩	种类

[wɪtʃ] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]

which	makes	much	of	the	modern	melancholy	of	literature	inexcusable
哪个	制作	很多	的	这	现代的	忧郁	的	文学	不可原谅

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'dʒenəreɪt] ['siːkɪŋ] .

as	a	mere	degenerate	seeking	.
作为	一个	仅仅	退化	寻求	.

哈代艺术中忧郁的情绪似乎远非那种冷漠无情的类型，而正是这种冷漠使得现代文学中的许多忧郁情怀显得不可原谅，仅仅是一种堕落的追求。

[wʌn] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hɑːrdiːz] [proʊz] [ɪz]['poʊətri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] [proʊz] .

One	feels	inclined	to	say	that	Hardy's	prose	is	poetry	and	his	poetry	prose	.
一	感觉	倾斜	到	说	那	哈迪的	散文	是	诗	和	他的	诗	散文	.

人们不禁会说，哈代的散文就是诗歌，他的诗歌就是散文。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [rɪ'viːlz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['lɪrɪk] [gɪft] ,

The	present	volume	reveals	little	of	the	genuine	lyric	gift	,
这	展示	体积	揭示	小的	的	这	真的	歌词	礼物	,

本书并未展现作者真正的抒情天赋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] ['leɪbərd] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kʌlər] .

but	the	singing	while	labored	is	not	without	force	and	individual	color	.
但	这	歌唱	尽管	辛勤劳作	是	不是	没有	力量	和	个人	颜色	.

但是，即使歌声略显吃力，也并非没有力量和个人特色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤ] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

Some	of	the	ballads	possess	considerable	spirit	,
一些	的	这	民谣	具有	大量	精神	,

有些民谣充满活力，

[ænd; ənd] [wer] ['kærəktər] [ɪz] ['autlaind] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdiːz] [wel] -

and	where	character	is	outlined	it	cuts	the	consciousness	with	Hardy's	well	-
和	在哪里	特点	是	概述	它	削减	这	意识	和	哈迪的	出色地	-

[noʊn] [skɪl] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['pɔːrtrətʃər] ;

known	skill	of	vivid	portraiture	;
已知	技能	的	生动	画像	;

而当人物形象被勾勒出来时，哈代运用他著名的生动肖像画技巧，直击人心；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , “ [ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [-]

as	for	instance	,	“	The	Dance	at	the	[	129	]
作为	为了	实例	,	“	这	舞蹈	在	这	[	-	]

例如，“[129]的舞蹈

,

Phœnix	,
凤凰	,

凤凰，

” [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [deɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ]

”	describing	the	passion	of	an	aged	dame	for	the	pleasures	of	her	youth
”	描述	这	热情	的	一个	老年人	贵妇人	为了	这	快乐	的	她	青年

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [æt; ət]

how	she	steals	forth	from	the	bed	of	her	good	man	to	foot	it	gaily	at
如何	她	偷窃	前进	从	这	床	的	她	好的	男人	到	脚	它	兴高采烈地	在

[ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][mɔːrn][ʃiː; ʃi][daɪz][frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] ;

the	inn	and	how	on	her	return	at	morn	she	dies	from	over	-	exertion	;
这	客栈	和	如何	在	她	返回	在	早晨	她	死亡	从	超过	-	用力	;

”描述了一位老妇人对青春快乐的渴望，她如何偷偷离开丈夫的床，兴高采烈地到客栈里寻欢作乐，以及第二天早上回来后因过度劳累而死；

“ [hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd]['æftər] ” [wer] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ['sækrɪfaɪsɪz][hɜːr; hər]

“	Her	Death	and	After	”	where	the	lover	of	a	dead	woman	sacrifices	her
”	她	死亡	和	后	”	在哪里	这	情人	的	一个	死的	女士	牺牲	她

[fer] [feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

fair	fame	for	the	sake	of	rescuing	her	child	from	the	cruelties	of	a
公平的	名声	为了	这	清酒	的	救援	她	孩子	从	这	残忍	的	一个

['stepmʌðər] ;

stepmother	;
后妈	;

《她的死亡与之后》讲述了一位已故女子的爱人为了将她的孩子从继母的虐待中解救出来，牺牲了自己的名誉；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['bəːgəz] , ” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['gɪlti] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [juˈniːk]

and	“	The	Burghers	,	”	a	tale	of	guilty	lovers	,	and	a	husband's	unique
和	“	这	市民	,	”	一个	故事	的	有罪的	恋人	,	和	一个	丈夫的	独特的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

还有《市民》，讲述了一对有罪的情侣和一个丈夫的特殊行为的故事。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

In	these	,	as	in	other	poems	of	the	kind	,
在	这些	,	作为	在	其他	诗歌	的	这	种类	,

在这些诗歌中，如同在其他同类诗歌中一样，

[wʌn][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] ['hɑːrdi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn]
one can not but feel that Hardy would have put the matter so much better in
一 能 不是 但 感觉 那 哈迪 会 有 放 这 事情 所以 很多 更好的 在
[proʊz] ;
prose ;
散文 ;

人们不禁会觉得，如果哈代用散文来表达这件事，效果会好得多；

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [wʌt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
which , indeed , is what in some cases he has done .
哪个 , 的确 , 是 什么 在 一些 案例 他 有 完毕 .

事实上，在某些情况下，他确实这样做了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'templətɪv] [vɜːrs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Some of the contemplative verse has a quaintness of expression which
一些 的 这 沉思的 诗 有 一个 古雅 的 表达 哪个
[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ;
suggests the sonnets of Shakespeare ;
建议 这 十四行诗 的 莎士比亚 ;

有些沉思诗句的表达方式颇为奇特，让人联想起莎士比亚的十四行诗；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [leɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['vɪrəl]
the lines are frequently lame , but every now and then there is a really virile
这 线条 是 频繁地 瘸 , 但 每一个 现在 和 然后 那里 是 一个 真的 阳刚的
[freɪz] .
phrase .
短语 .

这些台词经常很蹩脚，但偶尔也会出现一些非常精彩的句子。

[ɪn] [truː] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪks] ,
In true old English style are some of the lyrics ,
在 真的 老的 英语 风格 是 一些 的 这 歌词 ,

部分歌词充满了古英语风格：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [sɔːŋ] ” [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] :
of which “ The Stranger's Song ” is perhaps the most successful :
的 哪个 “ 这 陌生人的 歌曲 ” 是 也许 这 最多 成功的 :

其中《陌生人之歌》或许是最成功的一首：

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[maɪ] [treɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [wʌn] ,
my trade , it is the rarest one ,
我的 贸易 , 它 是 这 最稀有 一 ,

我从事的行业，是最稀有的。

['sɪmp(ə)l] ['ʃepərdz] [ɔːl] —
Simple shepherds all —
简单的 牧羊人 全部 —

都是些淳朴的牧羊人——

[maɪ] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
My trade is a sight to see ;
我的 贸易 是 一个 视线 到 看 ;

我的职业简直是一道奇观；

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌstəmərz] [aɪ][taɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
For my customers I tie , and take ' em up on high ,
为了 我的 顾客 我 领带 , 和 拿 - 呃 向上 在 高的 ,

我为我的顾客们系好安全带，然后带他们到高处去。

[ænd; ənd][wɑːft; wæft] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [kʌn'tɹi] !

And	waft	'	em	to	a	far	countree	!
和	飘动	-	呃	到	一个	远的	乡村	!

把它们飘到遥远的国度!

[maɪ] [tuːlz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['kɑːmən] [wʌnz] ,

My	tools	are	but	common	ones	,
我的	工具	是	但	常见的	一个	,

我的工具只是一些很普通的工具。

['sɪmp(ə)l] ['ʃepərdz] [ɔːl] —

Simple	shepherds	all	—
简单的	牧羊人	全部	—

都是些淳朴的牧羊人——

[maɪ] [tuːlz] [ɑːr; ər][noʊ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;

My	tools	are	no	sight	to	see	;
我的	工具	是	不	视线	到	看	;

我的工具实在没什么可看的;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hempən] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [swɪŋ] ,

A	little	hempen	string	,	and	a	post	whereon	to	swing	,
一个	小的	麻杆	细绳	,	和	一个	邮政	其中	到	摇摆	,

一根细麻绳，和一个可以荡秋千的柱子，

[ɑːr; ər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Are	implements	enough	for	me	!
是	实施	足够的	为了	我	!

这些工具对我来说就足够了!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] ,

To	-	morrow	is	my	working	day	,
到	-	明天	是	我的	在职的	天	,

明天是我工作日，

['sɪmp(ə)l] ['ʃepərdz] [ɔːl] —

Simple	shepherds	all	—
简单的	牧羊人	全部	—

都是些淳朴的牧羊人——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʃiːp] [ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪn] ,

For	the	farmer's	sheep	is	slain	,	and	the	lad	who	did	it	ta'en	,
为了	这	农民的	羊	是	被杀	,	和	这	小伙子	WHO	做过	它	塔恩	,

因为农夫的羊被杀了，行凶的少年偷走了羊。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] [meɪ] [gɑːd][hɑː] - ['mɜːrsi] !

And	on	his	soul	may	God	ha	'	mercy	!
和	在	他的	灵魂	可能	上帝	哈	-	怜悯	!

愿上帝怜悯他的灵魂!

[ðæt] [lʌv] [pruːvz] [ɪt'self] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪz] ['pleɪnli] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	love	proves	itself	at	best	a	pathetic	compromise	is	plainly	gleaned	from	the
那	爱	证明	本身	在	最好的	一个	可怜的	妥协	是	显然	收集	从	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

pages	of	the	poems	.
页面	的	这	诗歌	.

从诗歌中可以清楚地看出，爱情充其量只是一种可悲的妥协。

[ðer; ðər][ɪz] ['saʊndɪd] [noʊ] ['dʒɔɪəs] [ðoʊ] ['moʊmənteri] ['kɑːntent][ɪn] [hɑːrt] - [pə'zeʃn] :

There	is	sounded	no	joyous	though	momentary	content	in	heart	-	possession	:
那里	是	听起来	不	欢乐	尽管	瞬间	内容	在	心	-	拥有	:

心中没有丝毫喜悦，哪怕是短暂的满足:

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [juːθ] ,

nothing	**there**	**we**	**find**	**but**	**a**	**record**	**of**	**youth**	**,**
没有什么	那里	我们	寻找	但	一个	记录	的	青年	,

那里除了青春的记录，什么也没找到。

[ɪts] [driːmz] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [taɪm] ;

its	**dreams**	**darkened**	**and**	**blighted**	**by**	**the**	**false**	**promises**	**of**	**time**	**;**
它是	梦境	变暗	和	秕	经过	这	错误的	承诺	的	时间	;

它的梦想被时间的虚假承诺所蒙蔽和摧残；

['bɪtər] ['retrəspekt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fə'lɑːsəfi] [skrɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fer] [θɪŋz] [ʌv; əv]

bitter	**retrospect**	**of**	**age**	**beholding**	**a**	**heavy**	**philosophy**	**scrawling**	**on**	**all**	**fair**	**things**	**of**
苦的	回顾	的	年龄	凝视	一个	重的	哲学	潦草	在	全部公平的		事物	的

[laɪf][ænd; ənd] [feɪθ] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][frə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

life	**and**	**faith**	**the**	**epitaph**	**of**	**fragility**	**and**	**decay**	**.**
生活	和	信仰	这	墓志铭	的	脆弱性	和	衰变	.

岁月的苦涩回首，映照出沉重的哲学思想在生活和信仰中所有美好的事物上潦草地写下的脆弱和衰败的墓志铭。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [baʊnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [θɔːt] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ]

The	**earth**	**-**	**bound**	**character**	**of**	**the**	**poet's**	**thought**	**is**	**well**	**illustrated**	**in**	**the**	**following**
这	地球	-	边界	特点	的	这	诗人的	想法	是	出色地	插图	在	这	下列的

[laɪnz] :

lines	**:**
线条	:

诗人思想的世俗性在以下诗句中得到了很好的体现：

[ɪf] [bʌt; bət][sʌm; səm]['vendʒf(ə)l][gɑːd] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː]

If	**but**	**some**	**vengeful**	**god**	**would**	**call**	**to**	**me**
如果	但	一些	复仇的	上帝	会	称呼	到	我

如果某个复仇之神召唤我的话

[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [læf] : “ [ðaʊ] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋ] ,

From	**up**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**laugh**	**:**	**“**	**Thou**	**suffering**	**thing**	**,**
从	向上	这	天空	,	和	笑	:	“	你	痛苦	事物	,

从天上俯瞰，大笑起来：“你这受苦的家伙，

[noʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz][maɪ] ['ɛkstəsi] ,

Know	**that**	**thy**	**sorrow**	**is**	**my**	**ecstacy**	**,**
知道	那	你的	悲哀	是	我的	狂喜	,

要知道，你的悲伤就是我的喜悦。

[ðæt] [ðaɪ] ['lʌvz] [lɔːs] [ɪz][maɪ] [heɪts] ['prɑfɪtɪŋ] !

That	**thy**	**love's**	**loss**	**is**	**my**	**hate's**	**profiting**	**!**
那	你的	爱的	损失	是	我的	仇恨	获利	!

你的爱人离我而去，我的恨人便从中获益！

” [ðen] [wʊd] [aɪ] [ber] , [ænd; ənd] [klentʃ] [maɪ'self][ænd; ənd][daɪ] ,

”	**Then**	**would**	**I**	**bear**	**,**	**and**	**clench**	**myself**	**and**	**die**	**,**
”	然后	会	我	熊	,	和	紧握	我	和	死	,

“然后我会忍受，紧紧抓住自己，死去。”

['stiːld] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aɪər] [ʌn'merɪtɪd] ;

Steeled	**by**	**the**	**sense**	**of**	**ire**	**unmerited**	**;**
钢铁般的意志	经过	这	感觉	的	愤怒	不应得的	;

因莫须有的愤怒而变得意志坚定；

[hæf] - [iːzd] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [ðæn; ðən][aɪ]

Half	**-**	**eased**	**,**	**too**	**,**	**that**	**a**	**Powerfuller**	**than**	**I**
一半	-	缓解	,	也	,	那	一个	更强大的	比	我

也稍微缓和了一下，比我更强大。

[hæd; həd] [wɪld] [ænd; ənd] [miːtid] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] . [-]

Had	willed	and	meted	me	the	tears	I	shed	.	[	130	]
有	意志	和	已记录	我	这	眼泪	我	棚	.	[	-	]

我流下的眼泪，是他自己决定的。[130]

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .

But	not	so	.
但	不是	所以	.

但事实并非如此。

[haʊ] [əˈraɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪ][laɪz] [sleɪn] ,

How	arrives	it	joy	lies	slain	,
如何	到达	它	喜悦	谎言	被杀	,

它如何到来，喜悦却被扼杀，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][best] [hoʊp] [ˈevər] [soʊn] ?

And	why	unblooms	the	best	hope	ever	sown	?
和	为什么	不开花	这	最好的	希望	曾经	播种	?

为什么播下的最美好的希望会凋零?

— [kræs] [ˈkæʒuəlti] [əbˈstrʌkts] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

—	Crass	casualty	obstructs	the	sun	and	rain	,
—	粗俗	伤亡	阻碍	这	太阳	和	雨	,

—粗暴的事故阻挡了阳光和雨水，

[ænd; ənd] [ˈdaɪsɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈglædnəs] [ˈkæsts][ə; eɪ] [moʊn] . . . .

And	dicing	Time	for	gladness	casts	a	moan	.	.	.	.
和	切丁	时间	为了	欢乐	演员	一个	呻吟	.	.	.	.

而切骰子，为快乐而掷出一声叹息.....

[ðiːz] [ˈpɜːrˌblaɪnd] [ˈdʊmstər] [hæd; həd][æz; əz] [ˈredɪli] [stroʊn]

These	purblind	Doomsters	had	as	readily	strown
这些	盲人	末日使者	有	作为	容易	散落

这些盲目的末日预言家们轻易地散播了.....

[blɪs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz][peɪn] .

Blisses	about	my	pilgrimage	as	pain	.
幸福	关于	我的	朝圣	作为	疼痛	.

朝圣之旅中的喜悦与痛苦交织。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn] “ [ˈneɪtʃɝz] [ˈkwɛstʃənɪŋz] , ” [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [kənˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] “ [fiːld] ,

And	again	,	in	“	Nature's	Questionings	,	”	we	find	him	conceiving	the	“	field	,
和	再次	,	在	“	自然的	质询	,	”	我们	寻找	他	受孕	这	“	场地	,

同样，在《自然的疑问》中，我们发现他构思了“场”，

[flɑːk] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [triː] ” [æz; əz] [ˈæskɪŋ] :

flock	and	lonely	tree	”	as	asking	:
群	和	孤独	树	”	作为	问	:

一群孤零零的树”问道：

“ [hæz; həz][sʌm; səm][væst] [ˌɪmbəˈsɪləti] ,

“	Has	some	Vast	Imbecility	,
“	有	一些	广阔的	白痴	,

“具有相当严重的愚蠢能力，

[ˈmaɪti] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [blend] ,

Mighty	to	build	and	blend	,
强大的	到	建造	和	混合	,

强大的构建和融合能力，

[bʌt; bət] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə] [tend] ,

But	impotent	to	tend	,
但	阳痿	到	趋向	,

但却无力照料，

[freɪmd] [ˌjuː 'es][ɪn][dʒest] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] ['hæzərdri] ?

Framed	**us**	**in**	**jest**	**,**	**and**	**left**	**us**	**now**	**to**	**hazardry**	**?**
框	我们	在	笑话	,	和	左边	我们	现在	到	危险	?

是他们以玩笑的方式陷害我们，现在却让我们自生自灭?

" [ɔːr] [kʌm] [wiː; wi][ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən]

"	**Or**	**come**	**we**	**of**	**an**	**Automaton**
"	或者	来	我们	的	一个	自动机

“或者我们来自一个自动机”

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] . . . .

Unconscious	**of**	**our**	**pains**	**. . . .**
无意识	的	我们的	疼痛	. . . .

我们对自己所承受的痛苦浑然不觉.....

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][lɪv; laɪv] [rɪ'meɪnz]

Or	**are**	**we**	**live**	**remains**
或者	是	我们	居住	遗迹

或者我们是否还活着

[ʌv; əv] ['gɑːdhed] ['daɪɪŋ] ['daʊnwərdz] , [breɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [gɔːn] ? "

Of	**Godhead**	**dying**	**downwards**	**,**	**brain**	**and**	**eye**	**now**	**gone**	**?**	**"**
的	神格	垂死	向下	,	脑	和	眼睛	现在	已消失	?	"

神性逐渐消亡，大脑和眼睛也随之消失吗?

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [haɪ] [plæn] [bɪ'taɪdz] ,

"	**Or**	**is**	**it**	**that**	**some**	**high**	**Plan**	**Betides**	**,**
"	或者	是	它	那	一些	高的	计划	贝特德斯	,

“或者说，是某些高阶计划贝蒂兹，

[æz; əz] [jet] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

As	**yet**	**not**	**understood**	**,**
作为	然而	不是	理解	,

尚未理解

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['stɔrmd] [baɪ] [gʊd] ;

Of	**Evil**	**stormed**	**by**	**Good**	**;**
的	邪恶的	暴风雨	经过	好的	;

邪恶被正义所击败;

[wiː; wi][ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvmənt] [straɪdz] ?

We	**the**	**Forlorn**	**Hope**	**over**	**which**	**Achievement**	**strides**	**?**
我们	这	绝望	希望	超过	哪个	成就	步幅	?

我们是渺茫的希望，我们跨越了哪条成就之路?

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] —

"	**And**	**having**	**no**	**conclusion**	**for**	**his**	**own**	**heart**	**—**
"	和	拥有	不	结论	为了	他的	自己的	心	—

“而他自己心中却没有答案——”

" [noʊ] ['ænsərər] [aɪ] . . . .

"	**No**	**answerer**	**I**	**. . . .**
"	不	回答者	我	. . . .

“没有回答者.....”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] [reɪnz] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**winds**	**,**	**and**	**rains**	**,**
同时	,	这	风	,	和	雨	,

与此同时，狂风呼啸，暴雨倾盆。

[ænd; ənd] ['ɜːθs] [oʊld] [gluːm] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

And	**Earth's**	**old**	**glooms**	**and**	**pains**	**,**
和	地球的	老的	阴郁	和	疼痛	,

还有地球古老的忧郁和痛苦，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [glæ'dɪst] [laɪf] [deθ]
Are **still** **the** **same** **,** **and** **gladdest** **Life** **Death**
是 仍然 这 相同的 , 和 最高兴 生活 死亡

依然如故，最欣慰的是生与死

['nebəz] [naɪ] .
Neighbors **nigh** **.**
邻居 夜 .

邻居就在附近。

" [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kəm'pɛəz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɛnəsənz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] " [ɪn]
" **One** **instinctively** **compares** **this** **with** **Tennyson's** **spirit** **of** **noble** **meditation** **in** **"** **In**
" 一 本能地 比较 这 和 丁尼生的 精神 的 高贵 冥想 在 " 在

[mə'mɔriəm] ;
Memoriam **;**
纪念碑 ;

人们不由自主地将此与丁尼生在《悼念集》中高尚的沉思精神相比较；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['hɑːrdi] ['sʌfəz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [æz; əz] ['lækɪŋ]
" **and** **it** **must** **be** **confessed** **that** **Hardy** **suffers** **by** **comparison** **as** **lacking**
" 和 它 必须 是 坦白 那 哈迪 遭受 经过 比较 作为 缺乏

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kə'reɪdʒəsnes] .
the **essential** **attributes** **of** **Anglo** **-** **Saxon** **courageousness** **.**
这 基本的 属性 的 盎格鲁 - 撒克逊 勇气 .

必须承认，与盎格鲁-撒克逊人相比，哈代显得逊色，因为他缺乏盎格鲁-撒克逊人勇敢的本质特征。

[wʌn] [rɪ'grets] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['wesɪks] ['poʊəmz] ,
One **regrets** **the** **publication** **of** **"** **Wessex** **Poems** **,**
一 遗憾 这 发布 的 " 威塞克斯 诗歌 ,

人们不禁对《威塞克斯诗集》的出版感到惋惜。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]
" **for** **it** **reveals** **the** **character** **of** **a** **great** **writer** **in** **an** **unfortunate** **and**
" 为了 它 揭示 这 特点 的 一个 伟大的 作家 在 一个 不幸 和

[bɪ'lɪtlɪŋ] [laɪt] ;
belittling **light** **;**
贬低 光 ;

因为它以一种不幸且贬低的方式揭示了一位伟大作家的性格；

[tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [wʌnz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'næləti] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd]
to **reconstruct** **one's** **impression** **of** **his** **power** **and** **personality** **one** **feels** **the** **need**
到 重建 一个人的 印象 的 他的 力量 和 性格 一 感觉 这 需要

[ʌv; əv] [ˌriː'oʊpənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ,
of **reopening** **one** **of** **his** **most** **delightful** **books** **,**
的 重新开放 一 的 他的 最多 愉快 图书 ,

为了重塑对他的权力和人格的印象，人们会觉得有必要重读他最引人入胜的著作之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wʊdˌlændər] , " [tuː; tə] [briːð] [ɪts] [gʊd] [smelz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,
such **as** **"** **The** **Woodlanders** **,** **"** **to** **breathe** **its** **good** **smells** **of** **Mother** **Earth** **,**
这样的 作为 " 这 林地居民 , " 到 呼吸 它是 好的 气味 的 母亲 地球 ,

例如《林地居民》，呼吸着大地母亲的芬芳，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæstərəl] [prə'dʌkʃn] [faɪnd] [ðer; ðər] ,
and **under** **its** **domination** **as** **an** **exquisite** **pastoral** **production** **find** **there** **,**
和 在下面 它是 统治 作为 一个 精美的 牧灵 生产 寻找 那里 ,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] " ['wesɪks] ['poʊəmz] ,
and **not** **in** **"** **Wessex** **Poems** **,**
和 不是 在 " 威塞克斯 诗歌 ,

在其作为精美田园作品的统治下，在那里而不是在《威塞克斯诗集》中，可以找到它。

" ['tɔməs] ['hɑ:rdi] , [ðə; ði]['poʊət] .
" Thomas Hardy , the poet .
" 托马斯 哈迪 , 这 诗人 .

诗人托马斯·哈代。

— ['edwərd] [ə; eɪ] . ['ʌfɪŋtən] ['væləntaɪn] .
— Edward A . Uffington Valentine .
— 爱德华 一个 . 乌芬顿 情人节 .

——爱德华·A·乌芬顿·瓦伦丁。

[ðə; ði] ['fæməli] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
THE FAMILY WINKTUM AND THEIR FRIENDS .
这 家庭 - 和 他们的 朋友们 .

温克图姆一家和他们的朋友们。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['lʊkɪŋ] ['spaɪdər] ,
" That's a jolly looking spider ,
" 那就是 一个 快乐的 寻找 蜘蛛 ,

"这是一只看起来很快乐的蜘蛛。"

" [sed] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
" Said the Winktum's little boy ;
" 说 这 - 小的 男生 ;

温克图姆家的小男孩说道;

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
" If only I can catch him ,
" 如果 仅有的 我 能 抓住 他 ,

"如果我能抓住他,

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tɔɪ] .
He will make a splendid toy .
他 将要 制作 一个 灿烂 玩具 .

他会成为一个很棒的玩具。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [soʊ][fɑ:r] ,
I think if I can reach so far ,
我 思考 如果 我 能 抵达 所以 远的 ,

我想如果我能达到这个程度,

[aɪl] [pɑ:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:r] .
I'll pop him in this little jar .
患病的流行音乐 他 在 这 小的 罐 .

我把他放进这个小罐子里。

" [ðə; ði] ['twə:li] - [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][lænd]
" The Twirly - fish came out on land
" 这 旋转的 - 鱼 来了 出去 在 土地

"旋转鱼"上岸了

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑ:mə'neɪd] ,
To take a promenade ,
到 拿 一个 长廊 ,

散步,

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - [bɔɪ]
But meeting with the Bubble - boy
但 会议 和 这 气泡 - 男生

但与泡泡男孩的会面

[gru:] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
Grew very much afraid .
成长 非常 很多 害怕的 .

变得非常害怕。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - [bɔɪ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][lænd] ,

The	Bubble	-	boy	,	who	lives	on	land	,
这	气泡	-	男生	,	WHO	生活	在	土地	,

住在陆地上的泡泡男孩

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ,

Had	thought	to	take	a	swim	,
有	想法	到	拿	一个	游泳	,

原本想去游泳，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['twəːli] - [fɪʃ]

But	when	he	saw	the	Twirly	-	fish
但	什么时候	他	锯	这	旋转的	-	鱼

但当他看到旋转鱼时

[hiː; hi] [ʃʊk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	shook	at	sight	of	him	.
他	摇晃	在	视线	的	他	.

看到他，他浑身颤抖。

[dʒɔːrdʒ]

GEORGE
乔治

乔治

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[mə'gɔ]

MCGAW
麦高

麦高

[ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

AND	CO	.
和	一氧化碳	.

和公司

[ˌɪm'pɔrtɪŋ]

IMPORTING
输入

输入

['grəusəz]

GROCERS
杂货商

杂货店

[ænd; ənd]

AND
和

和

[waɪn] ['mɜːtʃənts]

WINE	MERCHANTS
葡萄酒	商人

葡萄酒商

- [ænd; ənd] -

220	AND	222
-	和	-

220 和 222

[en] . [tʃɑːrlz]
N **.** **CHARLES**
N . 查尔斯

N. 查尔斯

[ˌes ˈtiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[həˈvænə]
HAVANA
哈瓦那

哈瓦那

[ænd; ənd]
AND
和

和

[kiː] [west] [sɪˈgɑːrz]
KEY **WEST** **CIGARS**
钥匙 西方 雪茄

基韦斯特雪茄

[ˈtelɪfoʊn] [noʊ] . -
TELEPHONE **No** **.** **1821**
电话 不 . -

电话号码：1821

[ðə; ði]
THE
这

这

[nuː] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz]
New **St** **.** **James**
新的 英石 . 詹姆斯

新圣詹姆斯

[hoʊˈtel]
HOTEL
酒店

酒店

[nɔːrθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈsentər] [striːts] ,
North **Charles** **and** **Centre** **Streets** **,**
北 查尔斯 和 中心 街道 ,

北查尔斯街和中心街

[ˈbɔːltɪmɔːr] .
BALTIMORE **.**
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈrɔr] , [ˈmænɪdʒər] .
J **.** **G** **.** **ROHR** **,** **Manager** **.**
J . G . 罗尔 , 经理 .

JG ROHR，经理。

[ˈflɪm] — [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][wɜːrk][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] - [hændz] .
Flim **—** **My** **brother** **is** **a** **doctor** **,** **and** **we** **just** **work** **into** **each** **others** **'** **hands** **.**
电影 — 我的 兄弟 是 一个 医生 , 和 我们 只是 工作 进入 每个 其他的 - 双手 .

弗林——我哥哥是医生，我们俩正好互相配合。

[flæm] — [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['drʌgɪst] ?
Flam — Why , are you a druggist ?
弗拉姆 — 为什么 , 是 你 一个 药剂师 ?

弗拉姆——你好，你是药剂师吗?

['flɪm] — [noʊ] , ['ʌndərteɪkər] .
Flim — No , undertaker .
电影 — 不 , 殡仪员 .

弗利姆——不，是殡仪员。

[hiː; hi] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] [aɪ] [kɔːl] ?
He — How is it you always have a previous engagement when I call ?
他 — 如何 是 它 你 总是 有 一个 以前的 订婚 什么时候 我 称呼 ?

他——为什么我每次打电话给你，你总是说你已经有事了?

[ʃiː; ʃi] — [oʊ] , [ðæts] [maɪ] [lʌk] .
She — Oh , that's my luck .
她 — 哦 , 那就是 我的 运气 .

她——哦，真是我的运气。

['deɪvɪd] -
David Bendann
大卫 -

大卫·本丹

['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ]
Etchings and Engravings
蚀刻画 和 雕刻

蚀刻和雕刻

[ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [freɪmz] .
Manufacturer of Frames .
制造商 的 框架 .

镜框制造商。

[faɪn] [ɑːrt][ruːmz; rʊmz] ,
Fine Art Rooms ,
美好的 艺术 房间 ,

美术展厅

['gæləri] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɑːn] [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Gallery of Paintings on Free Exhibition .
画廊 的 绘画 在 自由的 展览 .

免费画展画廊。

- [iːst] ['bɔːltɪmɔːr] [striːt] ,
105 East Baltimore Street ,
- 东方 巴尔的摩 街道 ,

东巴尔的摩街105号

['bɔːltɪmɔːr] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

['ædvərtaɪz] [ɪn] " ['dɪksi] .
ADVERTISE IN " DIXIE .
广告 在 " 迪克西 .

在"迪克西"上刊登广告。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [nɑːt]['oʊnli] ['bɔːltɪmɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] ['dʒen(ə)rəli] .
" It reaches not only Baltimore , but the South generally .
" 它 到达 不是 仅有的 巴尔的摩 , 但 这 南 一般来说 .

"它的影响范围不仅覆盖巴尔的摩，而且遍及整个南方地区。"

[krʊk] , ['hɔ:nə(r)] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
CROOK , HORNER & CO . ,
骗子 , 霍纳 & 一氧化碳 . ,

克鲁克、霍纳公司

[sti:m] [hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
Steam Hot - Water Heating and Ventilating Engineers ,
蒸汽 热的 - 水 加热 和 通风 工程师 ,

蒸汽热水供暖和通风工程师

['bɔ:ltɪmɔ:r] .
BALTIMORE .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

[plænz] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] ['fɜ:rnɪʃt] .
PLANS AND SPECIFICATIONS FURNISHED .
计划 和 规格 提供 .

已提供图纸和规格说明。

['merilənd] ['taɪt(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌsi: 'oʊ] .
Maryland Title Insurance and Trust Co .
马里兰州 标题 保险 和 相信 合作 .

马里兰州产权保险信托公司

['ekwɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
EQUITABLE BUILDING .
公平 建筑 .

公平建设。

['telɪfoʊn] - .
TELEPHONE 1376 .
电话 - .

电话 1376。

[ti:] . [keɪ] . ['wɜ:ðɪŋtən] , ['prezɪdənt] .
T . K . Worthington , President .
T . K . 沃辛顿 , 总统 .

TK Worthington，总裁。

['tɔməs] [hɪl] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Thomas Hill , Vice - President .
托马斯 爬坡道 , 副 - 总统 .

托马斯·希尔，副总裁。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['dʌŋkən] , ['sɛki] — [t'reəs] .
John H . Duncan , Sec'y — Treas .
约翰 H . 邓肯 , 秘书 — 宝藏 .

约翰·H·邓肯，秘书——财务主管。

[proʊ] [tɛm] .
Pro Tem .
专业版 特姆 .

临时

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] :
Directors :
导演 :

导演：

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . [wɪtrɪdʒ] ,
John A . Whitridge ,
约翰 一个 . 惠特里奇 ,

约翰·A·惠特里奇

[ˌælɪg'zændər] [braʊn] ,
Alexander **Brown** **,**
亚历山大 棕色的 ,

亚历山大·布朗

['edgər] [dʒiː] . ['mɪlər] ,
Edgar **G** **.** **Miller** **,**
埃德加 G . 磨坊主 ,

埃德加·G·米勒

['tɔməs] [hɪl] ,
Thomas **Hill** **,**
托马斯 爬坡道 ,

托马斯·希尔

[dʒɔːrdʒ] ['waɪtˌlɑːk, 'hwaɪtˌlɑːk] ,
George **Whitelock** **,**
乔治 怀特洛克 ,

乔治·怀特洛克

['dʒesi] ['hɪlz] ,
Jesse **Hilles** **,**
杰西 山丘 ,

杰西·希尔斯

[iː] . [eɪtʃ] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,
E **.** **H** **.** **Perkins** **,**
E . H . 珀金斯 ,

EH Perkins，

['frænsɪs] [em] . ['dʒɛŋks] ,
Francis **M** **.** **Jencks** **,**
弗朗西斯 M . 詹克斯 ,

弗朗西斯·M·詹克斯

[el] . [em] . [duː'vɑːl] ,
L **.** **M** **.** **Duvall** **,**
L . M . 杜瓦尔 ,

LM Duvall，

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] ,
Jno **.** **A** **.** **Tompkins** **,**
约翰 . 一个 . 汤普金斯 ,

约翰·A·汤普金斯

[tiː] . [keɪ] . ['wɜːðɪŋtən] .
T **.** **K** **.** **Worthington** **.**
T . K . 沃辛顿 .

TK Worthington。

[ɪg'zæmɪnz] [ænd; ənd] [in'ʃuəz] ['taɪtəlz] [tuː; tə] ['riːəl] [ænd; ənd] ['liːshoʊld] ['prɑːpərti] .
Examines **and** **Insures** **Titles** **to** **Real** **and** **Leasehold** **Property** **.**
检查 和 保险 标题 到 真实的 和 租赁 财产 .

审查并承保不动产和租赁财产的所有权。

['mʌni] [tuː; tə] [loʊn] [ɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] ([noʊ] [kə'miʃənz]) .
Money **to** **Loan** **on** **Mortgage** **(** **no** **commissions** **)** **.**
钱 到 贷款 在 抵押 (不 佣金) .

可用于抵押贷款的资金（无佣金）。

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [graʊnd] [rents] [fɔːr; fər] [seɪl] .
Mortgages **and** **Ground** **Rents** **For** **Sale** **.**
抵押贷款 和 地面 租金 为了 销售 .

出售抵押贷款和地租。

[kən'veɪənsɪŋ] .
Conveyancing .
产权转让 .

产权转让。

— [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɒn] ?
— Who is that little mon ?
— WHO 是 那 小的 星期一 ?

—那个小家伙是谁?

— ['hiːz] [ˌem 'iː] [swel] [frend] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ʌpər] [krʌst] .
— He's me swell friend , McCub , of the very upper crust .
— 他是 我 膨胀 朋友 , - , 的 这 非常 上 地壳 .

——他是我一位很棒的朋友，麦卡布，出身于上流社会。

— [wel] , [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] .
— Well , they put too much shortening in the crust .
— 出色地 , 他们 放 也 很多 缩短 在 这 地壳 .

—嗯，他们在饼皮里放了太多的起酥油。

[sed] [joʊ'hɑːn] - - ,
Said Johan Gespoozlelheim Ditzer ,
说 约翰 - - ,

约翰·盖斯普兹勒海姆·迪策尔说，

[dɒː] [her] - [kʌd] [juː; jʊ][gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː] [dɒnd] [fɪd] [zɪɹ] !
Dor hair - cud you gif me dond fid zir !
多尔 头发 - 盘根错节 你 gif 我 唐德 菲德齐尔 !

Dor hair-cud 你 gif 我 dond fid zir!

[ʌnt] [maɪ] - [vil] - ,
Unt my mindt vill derangedt ,
未 我的 - 村庄 - ,

Unt my mindt vill derangedt,

[ˌjuː'ɛf][juː; jʊ] [dɒnd] [gɑːt][ˌaɪ 'diː] - ,
Uf you dond got id schangedt ,
uf 你 唐德 得到 ID - ,

如果你没有更改ID，

[ʌnt] [jʊr; jər] [noʊz] [zɪɹ] , ['paɪ][ˌem 'iː] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː][hɪd] [zɪɹ] !
Unt your nose zir , py me vill ged hid zir !
未 你的 鼻子 齐尔 , py 我 村庄 盖德 隐藏 齐尔 !

Unt your nose zir, py me vill ged hid zir!

['meriləndˌ] [sɪ'ment] [ˌsiː 'oʊ]
MARYLAND CEMENT CO
马里兰州 水泥 一氧化碳

马里兰水泥公司

['pɔːrtlənd] [sɪ'ment]
PORTLAND CEMENT
波特兰 水泥

波特兰水泥

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] & [fɔːr]
NOS . 2 & 4
一氧化氮 . 2 & 4

2号和4号

[iː] . ['leksɪŋtən] [ˌes 'tiː] .
E . LEXINGTON St .
E . 列克星敦 英石 .

东列克星敦街

['bɔːltɪmɔːr] .
BALTIMORE **.**
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

[ˌem 'diː] .
MD **.**
医学博士 .

医学博士

['tɔltek] [pə'tæpˌskoʊ]
TOLTEC **PATAPSCO**
托尔特克 帕塔普斯科

托尔泰克帕塔普斯科

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] .
The **Jolly** **Tinker** **and** **the** **Lovers** **.**
这 乔利 修补匠 和 这 恋人 .

快乐修补匠和恋人。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[bɔrsts] ['ræθtˌskelər]
BORST'S **RATHSKELLER**
博斯特 拉思克勒

博斯特的街边小酒馆

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
UNDER **THE** **ACADEMY** **OF** **MUSIC** **.**
在下面 这 学院 的 音乐 .

隶属于音乐学院。

[miːlz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .
Meals **at** **all** **Hours** **.**
餐 在 全部 小时 .

全天候供应餐点。

[ə'tendəns] [fɜːrst] - [klæs] .
Attendance **First** **-** **Class** **.**
出席 第一的 - 班级 .

出勤率一流。

['delɪkəsɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
DELICACIES **IN** **SEASON** **.**
美味佳肴 在 季节 .

时令美味。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] [skɔt] .
THIS IS GREAT SCOTT .
这 是 伟大的 斯科特 .

这是伟大的斯科特。

[mɪs] - . — [wʌt] [wɪl] [prɪ'vent] [wʌnz] [her] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ?
Miss Boldie . — What will prevent one's hair falling out ?
错过 - . — 什么 将要 防止 一个人的 头发 坠落 出去 ?

博尔迪小姐：什么方法可以防止脱发?

[mɪs] ['kɔ:stɪk] . — [her] [pɪnz] !
Miss Caustic . — Hair Pins !
错过 腐蚀性物质 . — 头发 别针 !

毒舌小姐——发夹!

[eɪtʃ] . [el] . ['wɑ:ʃˌbɜ˞:n] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
H . L . WASHBURN & CO . ,
H . L . 洗烧 & 一氧化碳 . ,

HL WASHBURN & CO.

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,
Commercial Printers and Publishers ,
商业的 打印机 和 出版商 ,

商业印刷商和出版商

- [foʊn] , - .
' Phone , 1527 .
- 电话 , - .

电话，1527。

[ðə; ði] ['dɪksi] ['mægəzi:n] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The Dixie Magazine is a product of our establishment .
这 迪克西 杂志 是 一个 产品 的 我们的 建立 .

《迪克西杂志》是我们机构的产物。

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bɪd][ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rk][ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] .
An opportunity to bid on your work is solicited .
一个 机会 到 出价 在 你的 工作 是 征求意见 .

现邀请您参与作品竞标。

[hoʊ'tel] ['rɛnɜ˞t] . . . .
Hotel Rennert . . . .
酒店 伦纳特 . . . .

雷纳特酒店....

['bɔ:ltɪmɔ:r] .
BALTIMORE .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

[æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['faɪər] - [pru:f] . . .
An Up - to - date fire - proof . . .
一个 向上 - 到 - 日期 火 - 证明 . . .

最新防火.....

[ˌjʊrə'pi:ən] [hoʊ'tel] .
European Hotel .
欧洲的 酒店 .

欧洲酒店。

['edwərd] ['rɛnɜ˞t] , ['mænɪdʒər] .
EDWARD RENNERT , MANAGER .
爱德华 伦纳特 , 经理 .

经理：爱德华·伦纳特

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] — “ [dɪd][hi:; hi] ['mæri] [wel] ?
One of the Girls — “ Did he marry well ?
一 的 这 女孩们 — ” 做过 他 结婚 出色地 ?

其中一个女孩问：“他娶到好妻子了吗？”

” [ə'nʌðər] [wʌn] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
” Another one — “ I should say so .
” 其他 一 — ” 我 应该 说 所以 .

“还有一位——”“我应该这么说。”

[hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [θru:] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl]['eɪdʒənsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
He corresponded through a matrimonial agency with a girl who said she was
他 对应 通过 一个 婚姻 机构 和 一个 女孩 WHO 说 她 曾是
['oʊnli][ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
only a countess ,
仅有的 一个 伯爵夫人 ,

他通过婚介所与一位自称是伯爵夫人的女孩通信。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kʊk] .
when she was really a cook .
什么时候 她 曾是 真的 一个 厨师 .

她其实是一名厨师。

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]
” The Artists
” 这 艺术家

“艺术家们”

- [fə'tɑ:grəfər] ,
' Photographer ,
- 摄影师 ,

摄影师，

[ˌrekə'mendɪd]
RECOMMENDED
受到推崇的

受到推崇的

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd]
AND EMPLOYED
和 受雇

并且受雇

[baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
BY LEADING
经过 领导

通过领导

['bɔ:ltɪmɔ:r]
BALTIMORE
巴尔的摩

巴尔的摩

['ɑ:rtɪsts] . . .
ARTISTS . . .
艺术家 . . .

艺术家们……

[dʒi:] . [di:][dʒeɪ] . [mɛsni] ,
G . de J . Mesny ,
G . 德 J . 梅斯尼 ,

G. de J. Mesny，

- [tʃɑːrlz] [ˌes 'tiː] . , [nɔːrθ] .
226 Charles St . , North .
- 查尔斯 英石 . , 北 .

北查尔斯街226号。

['piːsf(ə)l] ['slʌmbər]
Peaceful Slumber
和平 睡眠

安稳的睡眠

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzər][ʌv; əv]
comes to the user of
来 到 这 用户 的

来到用户面前

[ðə; ði] [gloʊb] [sprɪŋ]
The GLOBE Spring
这 地球 春天

环球之春

[æt; ət][ɔːl] ['diːlɚz]
At all dealers
在 全部 经销商

所有经销商

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]
Manufactured by
制造 经过

由.....制造

['fɑːstər]['broʊz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Foster Bro's Manufacturing Co .
促进 兄弟们 制造业 合作 .

福斯特兄弟制造公司

['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .
BALTIMORE , MD .
巴尔的摩 , 医学博士 .

马里兰州巴尔的摩。

“ [kwiːn] [ʌv; əv] [siː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
“ QUEEN OF SEA ROUTES .
“ 女王 的 海 路线 .

“海上航线女王。”

” ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['maɪnərz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] .
” Merchants and Miners Transportation Co .
” 商人 和 矿工 运输 合作 .

“商人和矿工运输公司

['stiːmʃɪp] [laɪnz] [bɪ'twiːn]
STEAMSHIP LINES BETWEEN
轮船 线条 之间

之间的轮船航线

['bɔːltɪmɔːr]
Baltimore
巴尔的摩

巴尔的摩

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

['prɑːvɪdəns]
Providence
普罗维登斯

普罗维登斯

[səˈvænə]
Savannah
萨凡纳

萨凡纳

['nɔːrfək]
Norfolk
诺福克

诺福克

['nuːpɔːrt] [nuːz]
Newport News
纽波特 消息

纽波特纽斯

['oʊnli] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['stiːmər] [bɪ'twiːn]
ONLY LINE RUNNING A SUNDAY STEAMER BETWEEN
仅有的 线 跑步 一个 星期日 汽船 之间

唯一一条在周日运行蒸汽火车的线路

['bɔːltɪmɔːr] , ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [ænd; ənd] ['nɔːrfək] .
BALTIMORE , NEWPORT NEWS , AND NORFOLK .
巴尔的摩 , 纽波特 消息 , 和 诺福克 .

巴尔的摩、纽波特纽斯和诺福克。

[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [kwɪˈziːn] [ˌʌnsərˈpæst] .
Accommodations and Cuisine Unsurpassed .
住宿 和 美食 无与伦比 .

住宿和餐饮无可挑剔。

[send] [fɔːr; fər] [pəˈtikuːləz] .
Send for Particulars .
发送 为了 细节 .

请索取详细信息。

[dʒeɪ] . [siː] . ['hwitni] , ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .
J . C . Whitney , Traffic Manager .
J . C . 惠特尼 , 交通 经理 .

JC Whitney，交通经理。

['dʌbljuː] . [piː] . ['tɜːrnər] , [dʒɛnl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] .
W . P . Turner , Gen'l Passenger Agent .
W . P . 车工 , 将军 乘客 代理人 .

WP Turner，总客运代理。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , - [iː] . ['dʒɜːrmən] [striːt] .
GENERAL OFFICES , 216 E . GERMAN STREET .
一般的 办公室 , - E . 德语 街道 .

总办事处，东日耳曼街216号。

— [ðə; ðiː] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [nuː] [pleɪ] .
— The critics have ruined my new play .
— 这 评论家 有 毁坏 我的 新的 玩 .

评论家们毁了我的新剧。

— ['haʊz] [ðæt] ?
— How's that ?
— 怎么样 那 ?

怎么样?

— [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [laɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

—	They	said	there	wasn't	an	immoral	line	in	it	.
—	他们	说	那里	不是	一个	不道德	线	在	它	.

他们说这里面没有不道德的条款。

[ðə; ði] ['ælfə] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Alpha	Photo	-	Engraving	Co	.
这	阿尔法	照片	-	雕刻	合作	.

阿尔法照相制版公司

[dɪ'zaɪnɚz] [hæf] - [toʊn] [ɪn'greɪvər] & [zɪŋk] - ['etʃər]

DESIGNERS	HALF	-	TONE	ENGRAVERS	&	ZINC	-	ETCHERS
设计师	一半	-	语气	雕刻师	&	锌	-	蚀刻师

设计师、半色调雕刻师和锌版蚀刻师

['bɑːltoʊ] .

Balto	.
巴尔托	.

巴尔托。

- [iː] . ['dʒɜːrmən] [ˌes 'tiː] . [ˌem 'diː] .

217	E	.	GERMAN	ST	.	Md	.
-	E	.	德语	英石	.	马里兰州	.

马里兰州东日耳曼街217号

[ðə; ði] [gloʊb] [bɪr]

The	GLOBE	BEER
这	地球	啤酒

环球啤酒

[ðə; ði] [gloʊb] ['bɪrz] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'seld] .

THE	GLOBE	BEERS	ARE	UNEXCELLED	.
这	地球	啤酒	是	无与伦比	.

环球啤酒无与伦比。

[goʊld] ['braʊ] , [laɪt] .

Gold	Brau	,	Light	.
金子	布劳	,	光	.

金布劳，淡味。

['mjuːnɪk] , [dɑːrk] .

Munich	,	Dark	.
慕尼黑	,	黑暗的	.

慕尼黑，黑暗。

['telɪfoʊn] [kɔːl] , - .

TELEPHONE	CALL	,	1425	.
电话	称呼	,	-	.

电话，1425。

— [hiː; hi] — [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

—	He	—	he	says	he	loves	me	so	much	that	at	times	he	feels	as	if	he
—	他	—	他	说道	他	爱	我	所以	很多	那	在	时代	他	感觉	作为	如果	他

[kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː] .

could	eat	me	.
可以	吃	我	.

他说他非常爱我，有时甚至觉得他可以把我吃掉。

— [jes] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['sɑːri] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

—	Yes	,	and	in	a	few	years	he	will	say	he	is	sorry	he	didn't	.
—	是的	,	和	在	一个	很少	年	他	将要	说	他	是	对不起	他	没有	.

—是的，几年后他会后悔当初没那么做。

— [gɑːlf] [tɜːrmz] : “ [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] . ”
— Golf Terms : “ On the Links . ”
— 高尔夫球 条款 : “ 在 这 链接 . ”

—高尔夫术语：“在球场上。”

“ [ə; eɪ] ['goʊldən] [θɔːt] ,
“ A GOLDEN THOUGHT ,
” 一个 金的 想法 ,

“一个金色的想法，

[ɪn] ['sɪlvər] [rɔːt] ,
IN SILVER WROUGHT ,
在 银 锻 ,

银质锻造，

[aɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [dɪd] [siː] .
I , IN HIS SHOP , DID SEE .
我 , 在 他的 店铺 , 做过 看 .

我在他的店里看到了。

” [jɑː'koʊbi][ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
” Jacobi and Jenkins
” 雅各比 和 詹金斯

“雅各比和詹金斯

[dɪ'zaɪnɝz] [ænd; ənd] ['meɪkɝz]
DESIGNERS AND MAKERS
设计师 和 制造商

设计师和制造商

[ʌv; əv]
OF
的

的

['stɜːrlɪŋ]
Sterling
英镑

英镑

['sɪlvərwer] . . .
Silverware . . .
银器 . . .

银器...

[ɪk'sklu:sɪvli] .
EXCLUSIVELY .
只 .

只。

[noʊ] . - [tʃɑːrlz] [striːt] , [nɔːrθ] ,
No . 216 Charles Street , North ,
不 . - 查尔斯 街道 , 北 ,

北查尔斯街216号

['bɔːltɪmɔːr] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

— [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪk] [maɪ][dɔːg] ?
— Why did you kick my dog ?
— 为什么 做过 你 踢 我的 狗 ?

你为什么踢我的狗?

— ['hiːz] [mæd] .
— He's mad .
— 他是 疯狂的 .

他疯了。

— ['hiːz] [nɑːt][mæd] .
— He's not mad .
— 他是 不是 疯狂的 .

他没生气。

— [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [aɪ'd][biː; bi][mæd] [ɪf] ['enibɑːdi] [kɪkt] [ˌem 'iː] .
— Well , he ought to be ; I'd be mad if anybody kicked me .
— 出色地 , 他 应该 到 是 ; ID 是 疯狂的 如果 任何人 踢 我 .

—他当然应该生气；如果有人踢我，我也会很生气。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . —
In Boston . —
在 波士顿 . —

在波士顿。

— [naʊ] , ['dʒɑːni] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː][hæz; həz] ['rɪzn] , [ɔːr] [gɔːn] [ʌp] ?
— Now , Johnnie , would you say the price of cod has risen , or gone up ?
— 现在 , 约翰尼 , 会 你 说 这 价格 的 鳕鱼 有 升起 , 或者 已消失 向上 ?

—约翰尼，你觉得鳕鱼的价格是上涨了，还是涨了？

— ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [roʊz] .
— Speaking of cod , I would say it has roes .
— 请讲 的 鳕鱼 , 我 会 说 它 有 鱼子 .

—说到鳕鱼，我想说它有鱼卵。

['hɜːlbət] [ænd; ənd] ['hɜːlbət]
Hurlbutt and Hurlbutt
赫尔巴特 和 赫尔巴特

赫尔伯特和赫尔伯特

['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] ['kɜːtənz] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] & ['fɜːrnɪtʃər]
MAKERS of DRAPERIES CURTAINS PORTIERES & FURNITURE
制造商 的 窗帘 窗帘 门 & 家具

窗帘、帷幔、门帘和家具制造商

[ɑːr'tɪstɪk] & [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diːəz]
ARTISTIC & ORIGINAL IDEAS
艺术 & 原来的 想法

艺术性和原创性理念

[best] ['wɜːrkmənʃɪp]
BEST WORKMANSHIP
最好的 做工

最佳工艺

- [nɔːrθ] [tʃɑːrlz] [striːt] [æt; ət] ['mʌlberi] [striːt]
403 NORTH CHARLES STREET AT MULBERRY STREET
- 北 查尔斯 街道 在 桑 街道

北查尔斯街403号，位于桑树街

['bɔːltɪmɔːr]
BALTIMORE
巴尔的摩

巴尔的摩

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['aiki] [fuːld] [ðə; ði] ['trɑːli] ['kʌmpəni] .
How Little Ikey Fooled the Trolley Company .
如何 小的 艾基 被骗了 这 手推车 公司 .

小艾基是如何愚弄电车公司的。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]

The
这

这

[klʌb]

Club
俱乐部

俱乐部

['restrɑːnt] [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ] ;

Restaurant	and	Café	;
餐厅	和	咖啡店	;

餐厅和咖啡馆;

['luːɪs] ['benɪt] , [prə'praɪətər] ,

Louis	Bennett	,	Proprietor	,
路易斯	贝内特	,	业主	,

路易斯·贝内特，业主

[es] . ['dʌbljuː] . [kɔːr] .

S	.	W	.	Cor	.
S	.	W	.	科尔	.

西南角

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ˌsærə'təugə][ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Charles	and	Saratoga	Sts	.
查尔斯	和	萨拉托加	圣徒	.

查尔斯街和萨拉托加街

['dɪksi]

DIXIE
迪克西

迪克西

[brɪŋz] ['lɑːrdʒɪst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Brings	Largest	Returns	to
带来	最大	返回	到

带来最大回报

['ædvərˌtaɪzərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Advertisers	Because
广告商	因为

广告商因为

['prɪntɪŋ] — [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] — [klæs] [ʌv; əv]

PRINTING	—	CIRCULATION	—	CLASS	OF
印刷	—	循环	—	班级	的

印刷—发行—类别

['piːp(ə)l] [riːtʃt] — [ðə; ði] [best] .

PEOPLE	REACHED	—	THE	BEST	.
人们	达到	—	这	最好的	.

已触达用户——最好的。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [huː] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ɔːr][hæf][peɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks]

The	Advertiser	who	contracts	for	a	full	or	half	page	for	a	period	of	six
这	广告商	WHO	合同	为了	一个	满的	或者	一半	页	为了	一个	时期	的	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

广告商如果签订为期六个月的整版或半版广告合同，

[ɔːr] [mɔːr] , [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [ɔːr]

or	more	,	will	be	furnished	,	gratis	,	with	a	special	original	decoration	or
或者	更多的	,	将要	是	提供	,	免费	,	和	一个	特别的	原来的	装饰	或者

[ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'zaɪn] ,

picturesque	design	,
如画	设计	,

或者更多，将免费配备特别的原创装饰或风景如画的设计，

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] .

illustrative	of	his	business	or	profession	.
举例说明	的	他的	商业	或者	职业	.

体现他的业务或职业。

['dɪksi] ['pʌblɪʃɪŋ]

DIXIE	PUBLISHING
迪克西	出版

迪克西出版社

['kʌmpəni] ,

COMPANY	,
公司	,

公司，

['bɔːltɪmɔːr] .

BALTIMORE	.
巴尔的摩	.

巴尔的摩。

[wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] [ʌv; əv] ['dɪksi] .

WHAT	IS	BEING	SAID	OF	DIXIE	.
什么	是	存在	说	的	迪克西	.

人们都在谈论迪克西。

“ [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [hæz; həz][ə; eɪ]

“	The	initial	number	is	artistically	illustrated	and	the	reading	matter	has	a
“	这	最初的	数字	是	艺术上	插图	和	这	阅读	事情	有	一个

['dʒenjuɪn] ['lɪtərəri] [toʊn] . . . .

genuine	literary	tone	.	.	.	.
真的	文学	语气	.	.	.	.

“首期封面插图精美，内容也颇具文学气息……

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . . . .

It	can	not	fail	to	attract	general	interest	.	.	.	.
它	能	不是	失败	到	吸引	一般的	兴趣	.	.	.	.

它必然会引起公众的广泛关注……

[ɪts] [kəm'baɪnd] ['merɪt] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [sək'ses] .

Its	combined	merit	and	cheapness	should	insure	its	success	.
它是	合并	优点	和	廉价	应该	保证	它是	成功	.

其优异的性能和低廉的价格应该能够保证它的成功。

” — [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] , [dʒæn] . - , - .

”	—	The	Baltimore	Sun	,	Jan	.	11	,	1899	.
”	—	这	巴尔的摩	太阳	,	一月	.	-	,	-	.

——《巴尔的摩太阳报》，1899 年 1 月 11 日。

“ [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] . . . .

“	The	Magazine	is	good	to	look	at	and	interesting	to	read	.	.	.	.
”	这	杂志	是	好的	到	看	在	和	有趣的	到	读	.	.	.	.

“这本杂志赏心悦目，内容也很有趣……”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˌpi: 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['editəz] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən]

There	are	three	Ps	in	the	dish	of	art	Editors	.	.	.	and	they	make	an
那里	是	三	附言	在	这	盘子	的	艺术	编辑	.	.	.	和	他们	制作	一个

['eksələnt] [pɪk'tɔ:riəl] [fi:st] .

excellent	pictorial	feast	.
出色的	画报	盛宴	.

艺术编辑这道菜里有三个 P……它们构成了一场精彩的视觉盛宴。

” — [ðə; ði] ['ʃɑ:rlətsˌvɪl] ([ˌvi 'e] .) ['deɪli] ['prɑ:gres] , [dʒæn] . - , - .

”	—	The	Charlottesville	(	Va	.	)	Daily	Progress	,	Jan	.	14	,	1899	.
”	—	这	夏洛茨维尔	(	瓦	.	)	日常的	进步	,	一月	.	-	,	-	.

——《弗吉尼亚州夏洛茨维尔每日进展报》，1899 年 1 月 14 日。

“ [ðə; ði] [nu:] ['mʌnθli] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt] ,

“	The	new	monthly	is	devoted	to	literature	and	art	,
”	这	新的	月度	是	奉献	到	文学	和	艺术	,

“这份新月刊致力于文学和艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪts] [kənt'rɪbju:təz] [ɑ:r; ər] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]

and	the	first	number	shows	that	its	contributors	are	well	qualified	to	deal	with
和	这	第一的	数字	演出	那	它是	贡献者	是	出色地	合格的	到	交易	和

[bəuθ]['sʌbdʒekts] . . . .

both	subjects	.	.	.	.
两个都	主题	.	.	.	.

第一个数字表明，它的撰稿人完全有资格处理这两个主题……

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:rt] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [nu:] ['mægəzi:n] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl]

The	literary	and	art	-	loving	public	should	give	the	new	magazine	a	cordial
这	文学	和	艺术	-	爱	民众	应该	给	这	新的	杂志	一个	亲切

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

热爱文学和艺术的公众应该对这本新杂志表示热烈欢迎。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [sək'ses] .

It	certainly	deserves	success	.
它	当然	值得	成功	.

它理应获得成功。

” — [ðə; ði]

”	—	The
”	—	这

“-这

['nɔ:rfək] ([ˌvi 'e] .) ['lændmɑ:rk] , [dʒæn] . - , - .

Norfolk	(	Va	.	)	Landmark	,	Jan	.	21	,	1899	.
诺福克	(	瓦	.	)	地标	,	一月	.	-	,	-	.

诺福克（弗吉尼亚州）地标，1899 年 1 月 21 日。

“ [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['nʌmbər] ['prez(ə)nts][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

“	The	initial	number	presents	an	artistic	and	attractive	appearance	.
”	这	最初的	数字	礼物	一个	艺术	和	吸引人的	外貌	.

“首字母呈现出一种艺术性和吸引力的外观。”

[ðə; ði]['peɪpər] [juːst] [ɪz][ʌv; əv] ['speʃəli] [faɪn] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] ['dɪksi] [ɪz][ɔːl] [ðæt]

The	paper	used	is	of	specially	fine	quality	,	and	typographically	Dixie	is	all	that
这	纸	用过的	是	的	特别	美好的	质量	,	和	排版上	迪克西	是	全部	那

[kæn; kən][diː] [dɪ'zaɪrd] .

can	De	desired	.
能	德	想要的	.

所用纸张质量特别上乘，而且从排版上看，Dixie 完全符合 De 的所有期望。

〞 — [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['telɪgræm] , [dʒæn] . - , - .

〞	—	The	Baltimore	Telegram	,	Jan	.	28	,	1899	.
〞	—	这	巴尔的摩	电报	,	一月	.	-	,	-	.

——《巴尔的摩电讯报》，1899 年 1 月 28 日。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['kweɪntli] [ænd; ənd] [es'θetɪkli] ['gɑːtn] [ʌp] .

“	It	is	finely	illustrated	and	is	quaintly	and	aesthetically	gotten	up	.
“	它	是	精细地	插图	和	是	古雅地	和	美学上	获得	向上	.

“它的插图精美，摆放得古朴雅致，极具美感。”

[ɪts] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ,

Its	typographical	appearance	is	very	handsome	,
它是	印刷	外貌	是	非常	英俊的	,

它的排版外观非常美观，

[waɪl] [ɪts] ['kɑːntents] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['tɑːpɪks] ['hændəld] [ɪn] [ə; eɪ]

while	its	contents	cover	a	wide	range	of	live	up	-	to	-	date	topics	handled	in	a
尽管	它是	内容	覆盖	一个	宽的	范围	的	居住	向上	-	到	-	日期	主题	处理	在	一个

['θɜːrəli] [krɪsp] [ænd; ənd] [braɪt] [staɪl] .

thoroughly	crisp	and	bright	style	.
彻底	脆	和	明亮的	风格	.

其内容涵盖了广泛的、与时俱进的热门话题，并以简洁明快的风格进行了阐述。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɑːr; ər] ['prɑːmɪnəntli] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	artistic	features	of	the	periodical	are	prominently	brought	out	,	and	the
这	艺术	特征	的	这	期刊	是	突出地	带来	出去	,	和	这

[ɪ'dɪʃn] [ʃoʊz] [ker] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

edition	shows	care	and	ability	.
版	演出	关心	和	能力	.

该期刊的艺术特色得到了突出展现，这版印刷也体现了制作的用心和能力。

〞 — [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] (['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .) ['deɪli] ['trɪbjuːn] , [dʒæn] . - , - .

〞	—	The	Charleston	(	W	.	Va	.	)	Daily	Tribune	,	Jan	.	18	,	1899	.
〞	—	这	查尔斯顿	(	W	.	瓦	.	)	日常的	论坛	,	一月	.	-	,	-	.

——《查尔斯顿（西弗吉尼亚州）每日论坛报》，1899 年 1 月 18 日。

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['hænsəm] ['peɪpər] . . . [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt]

“	The	first	number	is	printed	on	handsome	paper	.	.	.	has	some	exquisite
“	这	第一的	数字	是	打印	在	英俊的	纸	.	.	.	有	一些	精美的

[ˌilə'streiʃəns] . . . ['lʌvli] ['poʊəmz] . . .

illustrations	.	.	.	lovely	poems	.	.	.
插图	.	.	.	迷人的	诗歌	.	.	.

“第一期杂志印在精美的纸张上……配有一些精美的插图……还有优美的诗歌……”

[mɪs] [mə'klɛlənd] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [veɪn] . . .

Miss	McClelland	in	her	best	vein	.	.	.
错过	麦克莱兰	在	她	最好的	静脉	.	.	.

麦克莱兰小姐展现了她最好的一面……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . . .

but	it	is	the	pictures	which	are	really	most	remarkable	.	.	.
但	它	是	这	图片	哪个	是	真的	最多	卓越	.	.	.

但真正最引人注目的是那些照片……

['ɔːldən] ['piːrsən] [hæz; həz] [ˌsɪks'tiːn] ['lʌvli] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [ə'baʊt] ['bɔːltɪmɔːr] .

Alden	Peirson	has	sixteen	lovely	views	of	picturesque	scenes	about	Baltimore	.
奥尔登	皮尔森	有	十六	迷人的	浏览	的	如画	场景	关于	巴尔的摩	.

奥尔登·皮尔森创作了十六幅描绘巴尔的摩如画美景的精美画作。

" — [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ([lɑː] .) [ˌpɪkə'juːn] , [dʒæn] . - , - .

"	—	The	New	Orleans	(	La	.	)	Picayune	,	Jan	.	22	,	1899	.
"	—	这	新的	奥尔良	(	拉	.	)	皮卡尤恩	,	一月	.	-	,	-	.

——《新奥尔良（路易斯安那州）皮卡尤恩报》，1899 年 1 月 22 日。

" [ðə; ði] ['dɪksi] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [felt] [fɔːr; fər]

"	The	Dixie	is	out	,	and	it	fully	justifies	all	the	hopes	that	have	been	felt	for
"	这	迪克西	是	出去	,	和	它	完全	证明其合理性全部		这	希望	那	有	到过	毛毡	为了

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

"《迪克西》上映了，它完全不负众望，不负众望……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] . . . .

It	is	crowded	with	interesting	articles	and	beautiful	pictures	.	.	.	.
它	是	挤	和	有趣的	文章	和	美丽的	图片	.	.	.	.

这里有很多有趣的文章和漂亮的图片……

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz] ['hænsəm] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [sək'ses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

The	magazine	is	handsome	,	the	printing	well	done	,	and	its	success	ought	to	be
这	杂志	是	英俊的	,	这	印刷	出色地	完毕	,	和	它是	成功	应该	到	是

['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .

genuine	and	permanent	.
真的	和	永恒的	.

这本杂志装帧精美，印刷精良，它的成功应该是真实而持久的。

" — [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ə'merɪkən] , [dʒæn] . - , - .

"	—	The	Baltimore	American	,	Jan	.	11	,	1899	.
"	—	这	巴尔的摩	美国人	,	一月	.	-	,	-	.

——《巴尔的摩美国人报》，1899 年 1 月 11 日。

" [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] . . . .

"	Its	general	appearance	,	both	inside	and	out	,	is	very	attractive	.	.	.
"	它是	一般的	外貌	,	两个都	里面	和	出去	,	是	非常	吸引人的	.	.	.

"它的整体外观，无论内外，都非常吸引人……

[wiː; wi] [hoʊp] " ['dɪksi] " [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'zɜːrvz] . " — ['tʃɑːrlstən]

We	hope	"	Dixie	"	will	meet	the	success	that	it	undoubtedly	deserves	.	"	—	Charleston
我们	希望	"	迪克西	"	将要	见面	这	成功	那	它	无疑	值得	.	"	—	查尔斯顿

我们希望《迪克西》能够获得它理应获得的成功。——查尔斯顿

([es] . [siː] .) [nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər] , [dʒæn] . - , - .

(	S	.	C	.	)	News	and	Courier	,	Jan	.	29	,	1899	.
(	S	.	C	.	)	消息	和	导游	,	一月	.	-	,	-	.

（SC）新闻与信使报，1899 年 1 月 29 日。

" [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . " — ['wɑːʃɪŋtən]

"	A	most	attractive	publication	.	"	—	Washington
"	一个	最多	吸引人的	发布	.	"	—	华盛顿

"一本极具吸引力的出版物。"——《华盛顿邮报》

[poʊst] , [dʒæn] . - , - .

Post	,	Jan	.	16	,	1899	.
邮政	,	一月	.	-	,	-	.

《邮报》，1899年1月16日。

“ ['dɪksi] [dɪ'zɜ:rvz] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
“ **Dixie deserves long life and liberal encouragement .**
” 迪克西 值得 长的 生活 和 自由主义 鼓励 .

“迪克西值得长寿和自由的鼓励。”

” — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['herəld] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [dʒæn] . - , - .
” **— The Sunday Herald , Baltimore , Jan . 15 , 1899 .**
” — 这 星期日 先驱报 , 巴尔的摩 , 一月 . - , - .

——《巴尔的摩星期日先驱报》，1899 年 1 月 15 日。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɪksi] ” ['mægəzi:n] . . . [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɔ:l] ['ri:dɚz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ]
“ **The first number of the “ Dixie ” magazine . . . will delight all readers who enjoy**
” 这 第一的 数字 的 这 “ 迪克西 ” 杂志 . . . 将要 喜 全部 读者 WHO 享受
['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'træktɪv] [fɔ:rm] . . . .
wholesome and entertaining literature presented in attractive form . . . .
健康 和 娱乐 文学 呈现 在 吸引人的 形式 . . . .

《迪克西》杂志创刊号……将令所有喜欢健康、有趣且形式精美的文学作品的读者感到愉悦……

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ðer; ðər] [braɪt]
The indications are that the publishers will meet with the success their bright
这 症状 是 那 这 出版商 将要 见面 和 这 成功 他们的 明亮的
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['merɪts] .
periodical merits .
期刊 优点 .

种种迹象表明，这些出版商将会凭借其优秀的期刊品质获得成功。

” — [ðə; ði] [mənt'gʌməri] ([ˌem 'di:] .) [pres] , ['fɛbjəˌwɛri] . [θri:] , - .
” **— The Montgomery (Md .) Press , Feb . 3 , 1899 .**
” — 这 蒙哥马利 (马里兰州 .) 按 , 二月 . 3 , - .

——《蒙哥马利（马里兰州）新闻报》，1899 年 2 月 3 日。

“ [ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] . . . .
“ **The January number was particularly attractive for its illustrations . . . .**
” 这 一月 数字 曾是 特别 吸引人的 为了 它是 插图 . . . .

“一月份那期杂志的插图尤其吸引人……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [wɪl] [gɪv] ['dʒenərəs]
It is to be hoped that Baltimore and the South at large will give generous
它 是 到 是 希望 那 巴尔的摩 和 这 南 在 大的 将要 给 慷慨的
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 .

希望巴尔的摩和整个南方地区能够给予慷慨支持。

” — [ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [nu:z] , ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] , - .
” **— The Baltimore News , Feb . 8 , 1899 .**
” — 这 巴尔的摩 消息 , 二月 . 8 , - .

——《巴尔的摩新闻报》，1899 年 2 月 8 日。

“ [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][æn; ən]
“ **The magazine is well illustrated and handsomely printed , and presents an**
” 这 杂志 是 出色地 插图 和 英俊地 打印 , 和 礼物 一个
[ə'træktɪv] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] .
attractive table of contents .
吸引人的 桌子 的 内容 .

“这本杂志图文并茂，印刷精美，目录也很吸引人。”

” — [ðə; ði] ['lintʃbə:g] ([ˌvi 'e] .) [nu:z] , [dʒæn] . - , - .
” **— The Lynchburg (Va .) News , Jan . 15 , 1899 .**
” — 这 林奇堡 (瓦 .) 消息 , 一月 . - , - .

——《林奇堡（弗吉尼亚州）新闻报》，1899 年 1 月 15 日。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ʌv; əv] ['merilənd] ,
“ The people of Baltimore , of Maryland ,
“ 这 人们 的 巴尔的摩 , 的 马里兰州 ,

“巴尔的摩人民，马里兰州人民，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bəuθ]['tælənt]
and of the South ought to be glad that there have been found both talent
和 的 这 南 应该 到 是 高兴的 那 那里 有 到过 成立 两个都 天赋
[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['mægəziːn] . . . .
and courage enough in a Southern city to begin a Southern magazine . . . .
和 勇气 足够的 在 一个 南方 城市 到 开始 一个 南方 杂志 . . . .

南方人应该感到高兴，因为在一个南方城市里，竟然有人既有才华又有勇气创办一份南方杂志……

[sək'ses] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪksi] . ” — [ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ([ˌem 'diː] .)
Success , over and over again , to the Dixie . ” — The Annapolis (Md .)
成功 , 超过 和 超过 再次 , 到 这 迪克西 . ” — 这 安纳波利斯 (马里兰州 .)
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['fɛbjəˌwɛri] . [fɔːr] , - .
Record , Feb . 4 , 1899 .
记录 , 二月 . 4 , - .

“迪克西队一次又一次地取得成功。”——《安纳波利斯（马里兰州）记录报》，1899 年 2 月 4 日。

“ . . . [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ʃoʊ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːləti] ,
“ . . . Its pages show literary and artistic taste of fine quality ,
“ . . . 它是 页面 展示 文学 和 艺术 品尝 的 美好的 质量 ,

“……其内容展现了高雅的文学艺术品味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] . . . [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,
and the typographic effect is very pleasing . . . and , doubtless ,
和 这 排版 影响 是 非常 令人愉悦 . . . 和 , 毫无疑问 ,

而且排版效果非常赏心悦目……毫无疑问，

[wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
will meet with a hearty and generous reception .
将要 见面 和 一个 爽朗 和 慷慨的 接待 .

将会受到热烈欢迎。

” — [ðə; ði]
” — The
” — 这

“-这

['deɪli] ['ɪndeks] - [ə'piːl] , ['piːtəzbəːg] , [ˌvi 'e] . , [dʒæn] . - , - .
Daily Index - Appeal , Petersburg , VA . , Jan . 15 , 1899 .
日常的 指数 - 上诉 , 圣彼得堡 , 退伍军人事务部 . , 一月 . - , - .

《每日索引呼吁报》，弗吉尼亚州彼得斯堡，1899 年 1 月 15 日。

“ ['dɪksi] . . . [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['prɔmisiz]
“ Dixie . . . has made a favorable impression on the reading public and promises
“ 迪克西 . . . 有 制成 一个 有利 印象 在 这 阅读 民众 和 承诺
[wel] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] .
well to become popular .
出色地 到 变得 受欢迎的 .

“迪克西……给广大读者留下了良好的印象，很有可能会受到欢迎。”

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] ,
The contents of the first number , both literary and pictorial ,
这 内容 的 这 第一的 数字 , 两个都 文学 和 画报 ,

第一期的内容，包括文学作品和图片，

[kəm'per] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] . ” — ['evri]
compare well with the leading publications of its class . ” — Every
比较 出色地 和 这 领导 出版物 的 它是 班级 . ” — 每一个

与同类领先刊物相比毫不逊色。”——Every

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , ['bɔːltɪmɔːr] , [dʒæn] . - , - .
Saturday Review , Baltimore , Jan . 21 , 1899 .
周六 审查 , 巴尔的摩 , 一月 . - , - .

《星期六评论》，巴尔的摩，1899 年 1 月 21 日。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn]
Indicated in
表明的 在

已标明

['blædər] [ænd; ənd]
Bladder and
膀胱 和

膀胱和

['kɪdni] [dɪ'ziːzɪz] ,
Kidney Diseases ,
肾 疾病 ,

肾脏疾病

[ˌdaɪə'biːtiːz][ænd; ənd] ['braɪts] .
Diabetes and Bright's .
糖尿病 和 布莱特的 .

糖尿病和布莱特氏病。

“ [kliəz] [ʌp][ðə; ði] ['jʊrɪn] [ænd; ənd]
“ Clears up the urine and
“ 清除 向上 这 尿 和

“清除尿液和

['vesɪkəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
relieves Vesical Irritation .
缓解 膀胱 刺激 .

缓解膀胱刺激。

” [dʒə'niːvə]
” Geneva
” 日内瓦

“日内瓦

['lɪθɪə] ['wɔːtər] .
LITHIA WATER .
锂 水 .

锂水。

“ ['kjʊrz] [ðæt] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ]
“ Cures that most annoying
“ 治愈 那 最多 恼人的

治愈最烦人的疾病

[dɪ'ziːz] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ['blædər] .
Disease , Irritable Bladder .
疾病 , 易怒的 膀胱 .

疾病：膀胱过度活动症。

” ['diːpoʊ] , - [en] . [tʃɑːrlz] [ˌes 'tiː] .
” Depot , 227 N . Charles St .
” 仓库 , - N . 查尔斯 英石 .

“Depot，北查尔斯街 227 号

([mə'sɑːnɪk]['temp(ə)l] ,) ['bɔːltɪmɔːr] .
(Masonic Temple ,) Baltimore .
(共济会 寺庙 ,) 巴尔的摩 .

（共济会圣殿，）巴尔的摩。

[soʊld][baɪ][ɔːl] [klʌbz] [ʌv; əv][noʊt] .

Sold	**by**	**all**	**Clubs**	**of**	**note**	**.**
卖	经过	全部	俱乐部	的	笔记	.

所有知名俱乐部均有售。

[send][fɔːr; fər] ['pæmflət] .

Send	**for**	**Pamphlet**	**.**
发送	为了	小册子	.

索取宣传册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神